# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000001

2. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000002

3. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000003

4. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000004

5. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000005

6. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000006

7. 乔赛亚·艾伦谈女性问题(josiah Allen On The Woman Question) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)


[dʒəu'saiə] ['ælən] [ɑːn] [ðə; ði] -
**Josiah Allen on the WomanQuestion**
约西亚 艾伦 在 这 -

乔赛亚·艾伦谈女性问题

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪg] ['rɑːks] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə]
**" She made me think that minute of them big rocks when I was tryin ' to**
" 她 制成 我 思考 那 分钟 的 他们 大的 岩石 什么时候 我 曾是 尝试 - 到

[plaʊ] - [raʊnd] - [ɪm] " ( [siː] [piː] . - )
**plough ' round ' em " ( see p . 82 )**
犁 - 圆形的 - 呃 " ( 看 p . - )

“当我试图绕过那些大石头时，她让我想到了那一刻”（见第 82 页）

[dʒəu'saiə] ['ælən] [ɑːn] [ðə; ði]
**Josiah Allen on the**
约西亚 艾伦 在 这

乔赛亚·艾伦

['wʊmən] ['kwestʃən]
**Woman Question**
女士 问题

女人问题

[baɪ]
**By**
经过

经过

[meəri'etə] ['hɑːli]
**MARIETTA HOLLEY**
玛丽埃塔 霍利

玛丽埃塔·霍利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sə'mænθə] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] " , " [sə'mænθə] [æt; ət] [ ˌsærə'təugə ] " , " [maɪ]
**Author of " Samantha on the Woman Question " , " Samantha at Saratoga " , " My**
作者 的 " 萨曼莎 在 这 女士 问题 " , " 萨曼莎 在 萨拉托加 " , " 我的

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['betsi] - " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Opinions and Betsy Bobbett's " , etc .**
意见 和 贝齐 - " , ETC .

《萨曼莎谈女性问题》、《萨曼莎在萨拉托加》、《我的观点和贝齐·博贝特的观点》等书的作者。

['ɪləstreɪtɪd] .
**ILLUSTRATED .**
插图 .

插图。

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tə'rɑːntoʊ]
**New York Chicago Toronto**
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
**Fleming H . Revell Company**
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
**London and Edinburgh**
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1914 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
**FLEMING H . REVELL COMPANY**
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nuː] [jɔːk] : - [fɪfθ] ['ævənuː]
**New York : 158 Fifth Avenue**
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : - [nɔːrθ] [ 'wɔːbæʃ ] ['ɑːveɪ] .
**Chicago : 125 North Wabash Ave .**
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道125号

[tə'rɑːntoʊ] : - ['rɪtʃmənd] [striːt] , ['dʌbljuː] . ['lʌndən] : - ['pætə'nɑːstər] [skwer]
**Toronto : 25 Richmond Street , W . London : 21 Paternoster Square**
多伦多 : - 里士满 街道 , W . 伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

多伦多：里士满西街25号；伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbərə] : - ['prɪnsəz] [striːt]
**Edinburgh : 100 Princes Street**
爱丁堡 : - 王子们 街道

爱丁堡：王子街100号

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [naɪn]
**I . In Which I Resolve to Write a Book 9**
我 . 在 哪个 我 解决 到 写 一个 书 9

一、我决心写一本书 9

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ɪn] [wɪtʃ] ['betsi] ['bɑːbɪt] [bʌts]
**In Which Betsy Bobbett Butts**
在 哪个 贝齐 博贝特 屁股

贝齐·博贝特·巴茨

[ɪn] -
**In 25**
在 -

在25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[aɪ] [tɔːk] [ɑːn] [wɪmənz] ['duːti] [tuː; tə] ['mæri] -

| I | Talk | on | Wimmen's | Duty | to | Marry | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲话 | 在 | 女子 | 责任 | 到 | 结婚 | - |

我谈女性结婚的义务 39

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[aɪ] [tɔːk] [ɑːn] ['mænz] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [fɔːr; fər] ['wɪmən] -

| I | Talk | on | Man's | Protectin | ' | Love | for | Wimmen | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲话 | 在 | 男人的 | 保护素 | - | 爱 | 为了 | 女人 | - |

我谈论男人对女人的保护之爱 59

[viː] . [wer'ɪn] [aɪ] [pruːv] ['mænz] ['kɜːrtəsi] [tɔːrdz] ['wɪmən] -

| V | . | Wherein | I | Prove | Man's | Courtesy | Towards | Wimmen | 74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 其中 | 我 | 证明 | 男人的 | 礼貌 | 向 | 女人 | - |

五、论证男子对女子的礼貌 74

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[aɪ] [tɔːk] [ɑːn] ['fiːmeɪl] - - -

| I | Talk | on | Females | Infringin | ' | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲话 | 在 | 女性 | - | - | - |

我谈论女性侵权 96

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ə'baʊt] [wɪmənz] ['fuːlɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] - -

| About | Wimmen's | Foolish | Love | for | Petickulars | 113 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 女子 | 愚蠢 | 爱 | 为了 | - | - |

关于女人对佩蒂克拉尔的愚蠢爱恋 113

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[aɪ] [tɔːk] [ɑːn] [wɪmənz] [ɪk'strævəgəns] -

| I | Talk | on | Wimmen's | Extravagance | 135 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲话 | 在 | 女子 | 奢侈 | - |

我谈论女性的奢侈 135

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪmənz] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] -

| The | Danger | From | Wimmen's | Exaggeration | 151 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 从 | 女子 | 夸张 | - |

女性夸张言辞的危险 151

[eks] .

| X | . |
|---|---|
| X | . |

X.

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['wɪmən] [kən'demd] -
**The Modern Wimmen Condemned 169**
这 现代的 女人 谴责 -

现代女性的谴责 169

[ ˌɪlə'streɪʃəns ]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] ['rɑːks]
**" She Made Me Think That Minute of Them Big Rocks**
" 她 制成 我 思考 那 分钟 的 他们 大的 岩石

“她让我想到了那些大石头”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [plaʊ] [raʊnd] - [ɪm] "
**When I Was Tryin ' to Plough Round ' Em "**
什么时候 我 曾是 尝试 - 到 犁 圆形的 - 艾米 "

当我试图绕过他们的时候

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [trækts] "
**" And She Looked As If She Would Sink Down In Her Tracts "**
" 和 她 看起来 作为 如果 她 会 下沉 向下 在 她 小册子 "

“她看上去好像要陷进她的书页里去。”

" [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] - [ɪm] [ɔːl] ['raʊstɪd] [ʌp] ,
**" Till She Gets ' Em All Rousted Up ,**
" 直到 她 获得 - 艾米 全部 惊醒 向上 ,

“直到她把他们都激怒了，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɔɪ] [koʊt] [ðæt] [mæn] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] - [fuːd] "
**and Just Boy Cote That Man Till He Has to Keep Hullsome Food "**
和 只是 男生 科特 那 男人 直到 他 有 到 保持 - 食物 "

就让那家伙一直吃着美味的食物吧

" [dʒəu'saiə] " , ['sez][ʃiː; ʃi] , " [ə; eɪ][hen] [dəunt] ['kækl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər] [eg]
**" Josiah " , Sez She , " a Hen Don't Cackle Till She Lays Her Egg**
" 约西亚 " , sez 她 , " 一个 母鸡 不 咯咯笑 直到 她 躺下 她 蛋

“约西亚，”她说，“母鸡下蛋之前不会咯咯叫。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**" [ Pg 9 ]**
" [ 页 9 ]

[第9页]

[aɪ]
**I**
我

我

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk]
**IN WHICH I RESOLVE TO WRITE A BOOK**
在 哪个 我 解决 到 写 一个 书

我决心写一本书

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['diːpli] [ɪn][maɪ][moʊst]['seɪkrɪd] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd]
**For years and years I've been deeply wownded in my most sacred feelin's and**
为了 年 和 年 我已经 到过 深 好奇 在 我的 最多 神圣 感觉 和
[maɪ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][maɪ]['pɑːrdnər] ,
**my reason has been outraged by my pardner ,**
我的 原因 有 到过 义愤填膺 经过 我的 伙伴 ,

多年来，我内心深处最神圣的情感一直令我感到困惑，而我的理智却被我的伴侣激怒了。

[səˈmænθəz] , [ˈraɪtɪn] - [əˈ^in]
**Samantha's , writin ' agin**
萨曼莎的 , 写作 - 再次

萨曼莎又在写

[ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈmænz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [ˈwɪmən] .
**the righteous cause of man's superiority to wimmen .**
这 正义 原因 的 男人的 优势 到 女人 .

男人优于女人的正义事业。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [ˈfiːlɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ raːspt ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈbliːdɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
**But though my feelin's have been rasped and almost bleedin ' from the**
但 尽管 我的 感觉 有 到过 粗糙的 和 几乎 出血 - 从 这
[ˌʌnˈdʒʌst] [aɪv] [kep] - [stɪl] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈhedstrɔːŋ] [ænd; ənd]
**unjust wownds I've kep ' still and let her go on with other headstrong and**
不公正 世界 我已经 保持 - 仍然 和 让 她 去 在 和 其他 固执己见 和
[ˈblaɪndɪd] [ˈfiːmeɪl] ,
**blinded females ,**
失明 女性 ,

虽然我的感情因不公正的风而伤痕累累，几乎要流血，但我还是保持沉默，让她和其他固执盲目的女人一起继续前行。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][dɪˈnaɪ][ˈmænz][soʊl][ænd; ənd] - [raɪt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː][ænd; ənd]
**and argey and deny man's sole and indefrangible right to oversee and**
和 - 和 否定 男人的 唯一 和 - 正确的 到 监督 和
[ˈɔːrdər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
**order the affairs of the universe ,**
命令 这 事务 的 这 宇宙 ,

并且否认人类拥有监督和指挥宇宙事务的唯一且不可剥夺的权利，

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [wiːk] [ˈhelpləs] [ˈfiːmeɪl] [sekt] , [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz]
**and specially the weak helpless female sect , the justice of which , it seems**
和 特别 这 虚弱的 无助 女性 教派 , 这 正义 的 哪个 , 它 似乎
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**to me ,**
到 我 ,

尤其是弱势无助的女性群体，在我看来，她们的遭遇实在令人愤慨。

[ə; eɪ] [ˈɪnfənt] [beɪb] [maɪt] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˈspektəklz] .
**a infant babe might see without spectacles .**
一个 婴儿 宝贝 可能 看 没有 眼镜 .

婴儿可能不用戴眼镜就能看见东西。

[aɪ][hæv; həv] [kəːbd] [ɪn][maɪ] - [ænd; ənd][maɪ] [ˈmaɪti] - [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒaɪənt]
**I have curbed in my wownded sperit and my mighty inteleck with almost giant**
我 有 路边 在 我的 好奇 - 和 我的 强大的 - 和 几乎 巨大的
[streŋθ] ,
**strength ,**
力量 ,

我已将我惊人的精神和强大的智慧以近乎巨人的力量压制住。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] - [ɪm] [hæv; həv] [friː] [pleɪ]
**and never let ' em have free play**
和 绝不 让 - 呃 有 自由的 玩

永远不要让他们自由玩耍

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[ɪn] ['pʌblɪk] [prɪnt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðem; ðəm] - ['dɒktrɪnz] .

| in | public | print | to | dispute | and | overthrow | them | uroneous | doctrines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 民众 | 打印 | 到 | 争议 | 和 | 推翻 | 他们 | - | 教义 | . |

在公开出版物上反驳并推翻他们的乌罗内主义理论。

[ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['tuːfoʊld] .

| And | my | reason | for | this | course | has | been | twofold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 原因 | 为了 | 这 | 课程 | 有 | 到过 | 双重 | . |

我选择这门课程的原因有两个。

[fɜːrst] , [æz; əz] ['eni] [meɪl] - [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['riːsɜːrtʃərˌrɪ'sɜːrtʃər] [noʊz] ,

| First | , | as | any | male | Filosifer | and | female | Researcher | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 作为 | 任何 | 男性 | - | 和 | 女性 | 研究员 | 知道 | , |

首先，正如任何男性哲学家和女性研究者都知道的那样，

[ðæt] ['oʊɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][sɔːft]['neɪtər] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd]

| that | owin | ' | to | her | weakness | of | inteleck | and | soft | nater | , | a | woman's | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 欧文 | - | 到 | 她 | 弱点 | 的 | - | 和 | 柔软的 | 纳特 | , | 一个 | 女性的 | 头脑 |

[gɪts] ['rʌfld] [ʌp] ['iːzi] ,

| gits | ruffled | up | easy | , |
|---|---|---|---|---|
| git | 褶皱的 | 向上 | 简单的 | , |

由于女性智力薄弱、性情温和，她们的情绪很容易被激怒。

[ænd; ənd] [ðæt] - - [ʌp][ə'fekts; 'æfˌekts][hɜːr; hər] ['kʊkɪn] - .

| and | that | rufflin | ' | up | affects | her | cookin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | - | - | 向上 | 影响 | 她 | 烹饪 | - | . |

这种波折影响了她的厨艺。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tuː] [sɪ'vɪr] [streɪn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] -

| And | under | a | too | severe | strain | a | female | has | sometimes | forgot | to | be | promp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 一个 | 也 | 严重 | 拉紧 | 一个 | 女性 | 有 | 有时 | 忘了 | 到 | 是 | - |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [miːlz] ,

| with | her | meals | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 餐 | , |

在压力过大的情况下，女性有时会忘记按时进餐。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪs] - [ðæt] [hɜːr; hər] [paɪz] [wəz] ['rʌnɪn] - [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑːr]

| and | not | notice | seemin'ly | that | her | pies | wuz | runnin | ' | out | , | and | the | cookie | jar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 注意 | - | 那 | 她 | 馅饼 | 伍兹 | 跑步 | - | 出去 | , | 和 | 这 | 曲奇饼 | 罐 |

['gɪtɪn] - ['empti] .

| gittin | ' | empty | . |
|---|---|---|---|
| 吉廷 | - | 空的 | . |

她似乎没有注意到她的馅饼快吃完了，饼干罐也快空了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['mænz] - [ɪz] ,

| Such | things | , | no | matter | how | strong | a | man's | inteleck | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | , | 不 | 事情 | 如何 | 强的 | 一个 | 男人的 | - | 是 | , |

这种事，无论一个人的智力多么强大，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪriəs] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] - , [wɪtʃ] [ri'ækts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['breɪniəl]

| has | a | deleterious | effeck | on | his | internal | systern | , | which | reacts | on | his | branial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 有害的 | - | 在 | 他的 | 内部的 | - | , | 哪个 | 反应 | 在 | 他的 | 脑膜 |

['kreɪniəm] .

| cranium | . |
|---|---|
| 颅骨 | . |

对他的内部系统有有害影响，进而影响到他的颅骨。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [aɪ] - [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ˌem 'iː] ,

| And | I've | been | afraid | of | the | consequences | if | I | onleashed | the | lion | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 到过 | 害怕的 | 的 | 这 | 结果 | 如果 | 我 | - | 这 | 狮子 | 在 | 我 | , |

我一直害怕如果我释放出内心的狮子，会带来怎样的后果。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][ɑːnhoʊli]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][koʊld] [taɪp] .

| and | answered | and | crushed | her | onholy | arguments | in | cold | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回答 | 和 | 碎 | 她 | 神圣的 | 论点 | 在 | 寒冷的 | 类型 | . |

并用冷酷的语气驳斥了她那些不切实际的论点。

[ænd; ənd][maɪ]['sekənd] ['riːz(ə)n] [wəz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['blæsfəməs] ['dɑːktrɪn]

| And | my | second | reason | wuz | that | in | spite | of | her | almost | blasphemous | doctrine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 第二 | 原因 | 伍兹 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 几乎 | 亵渎神明 | 教义 |

[ðæt] ['wɪmən] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][men] ,

| that | wimmen | are | equal | to | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女人 | 是 | 平等的 | 到 | 男人 | , |

我的第二个理由是，尽管她信奉近乎亵渎神明的教义，即女性与男性平等，

[aɪ] ['noʊd] [ðæt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [mɪ'stʊk] [ɪ'deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [hɔːrs] [sens]

| I | knowed | that | under | them | mistook | idees | it | wuz | a | lackage | of | good | horse | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 那 | 在下面 | 他们 | 误 | 想法 | 它 | 伍兹 | 一个 | 缺乏 | 的 | 好的 | 马 | 感觉 |

[ænd; ənd][nɑːt] - [dɪ'prævəti] [ðæt] [eɪl] [hɜːr; hər] .

| and | not | inherient | depravity | that | ailed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | - | 堕落 | 那 | 生病的 | 她 | . |

我知道，在他们错误的想法下，是缺乏良好的马术常识，而不是天生的堕落。

[aɪ] ['noʊd]

| I | knowed |
|---|---|
| 我 | 已知 |

我知道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ðæt] [ɪf] [sə'mænθə] [wəz] ['oʊnli] ['wɪlɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd]

| that | if | Samantha | wuz | only | willin | ' | to | settle | down | peacefully | in | the | shelter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 萨曼莎 | 伍兹 | 仅有的 | 威林 | - | 到 | 定居 | 向下 | 和平地 | 在 | 这 | 庇护所 | 和 |

[ʃeɪd] [ʌv; əv]['mænz] ['paʊərf(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] ,

| shade | of | man's | powerful | strength | and | personality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 的 | 男人的 | 强大的 | 力量 | 和 | 性格 | , |

如果萨曼莎只是愿意安于现状，在人类强大的力量和人格魅力的庇护下平静地生活下去，

[ðer; ðər] ['nevər] [wəz] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [niːtər] , - ['haʊskiːpər] [ɑːn] [ɜːrθ]

| there | never | wuz | a | better | woman | or | a | neater | , | equinomicler | housekeeper | on | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 伍兹 | 一个 | 更好的 | 女士 | 或者 | 一个 | 更整洁 | , | - | 管家 | 在 | 地球 |

[ðæn; ðən] [sə'mænθə] [smɪθ] ['ælən] ,

| than | Samantha | Smith | Allen | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 萨曼莎 | 史密斯 | 艾伦 | , |

世界上再也找不到比萨曼莎·史密斯·艾伦更优秀的女人，也找不到比她更整洁、更称职的管家了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [kriːm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ,

| and | as | a | maker | of | cream | biscuit | and | apple | dumplin's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 制造商 | 的 | 奶油 | 饼干 | 和 | 苹果 | - | , |

他还制作奶油饼干和苹果饺子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fraɪər][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ['nevər] [ˌaʊt'dʌn] [ænd; ənd] ['seldəm]

| and | a | frier | and | briler | of | spring | chickens | never | outdone | and | seldom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 油炸锅 | 和 | - | 的 | 春天 | 鸡 | 绝不 | 胜过 | 和 | 很少 |

['iːkwəld] .

| equalled | . |
|---|---|
| 等于 | . |

炸嫩鸡的技艺无人能及，也鲜有匹敌。

[aɪv] ['ɑ:rgju:d][ɪn] ['praɪvət] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [maɪ][dʒɔ:z] [eɪkt] [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [hwi:zd]
**I've argued in private life with her till my jaws ached and my lungs wheezed**
我已经 争论 在 私人的 生活 和 她 直到 我的 下颚 疼痛 和 我的 肺 喘息
[wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] .
**with incessant labor .**
和 不停歇 劳动 .

在私下里，我和她争论得下巴酸痛，肺部因持续不断的争吵而喘不过气来。

[hæv; həv] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [fɔ:r; fər] ['jɪrz]
**Have experimented in various ways and appeared before her daily for years**
有 实验 在 各种各样的 方式 和 出现 前 她 日常的 为了 年
[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['mænz] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .
**as a shinin ' sample of man's superiority .**
作为 一个 希宁 - 样本 的 男人的 优势 .

多年来，我以各种方式进行试验，每天都出现在她面前，作为人类优越性的闪亮典范。

[bʌt; bət] ['nevər] ,
**But never ,**
但 绝不 ,

但绝不，

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌp] [haʊ] [ɪn'fɪriər] [hɜ:r; hər] [sekt] [ɪz][tu:; tə]
**never have I been able to make her own up how inferior her sect is to**
绝不 有 我 到过 有能力的 到 制作 她 自己的 向上 如何 下 她 教派 是 到
[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] .
**the more opposite one .**
这 更多的 对面的 一 .

我始终无法让她承认自己的教派比对立的教派逊色多少。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] ['sʌfərd] ,
**But as I say , as long as I've suffered ,**
但 作为 我 说 , 作为 长的 作为 我已经 遭受 ,

但正如我所说，只要我遭受苦难，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [tʊk] [maɪ] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] - ,
**I have never before took my rightful place in literatoor ,**
我 有 绝不 前 采取 我的 正当的 地方 在 - ,

我以前从未在文学界获得过我应有的地位。

['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [pi:k] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][set] [daʊn] [ɑ:n] ,
**never took the high peak waitin ' for me to set down on ,**
绝不 采取 这 高的 顶峰 等待 - 为了 我 到 放 向下 在 ,

从未有人登上高峰等我落脚，

[waɪl] [aɪ] [hə:ld] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] - - ['eləkwəns] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:meɪl]
**while I hurled the thunderbolts of convincin ' eloquence down upon the female**
尽管 我 投掷 这 雷电 的 - - 口才 向下 之上 这 女性
['wɪmən] - - [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] .
**wimmen squirmin ' beneath me .**
女人 - - 下面 我 .

当我用雄辩的口才向在我身下扭动的女人们投掷雷霆般的言语时。

[bʌt; bət][aɪ] ['dæsənt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] .
**But I dassent wait a minute longer .**
但 我 达森特 等待 一个 分钟 更长 .

但我不想再等一分钟。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [dɔɪnz]
**I have got to put a stop to the awful doin's**
我 有 得到 到 放 一个 停止 到 这 可怕 行动

我必须制止这种可怕的行径。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

['gɔɪn] - [ɑːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
**goin ' on around me .**
去 - 在 大约 我 .

我周围发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [wɜːrst] - [ɑːr; ər] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [stɑːrv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
**And if my worst forebodin's are realized , and I've got to starve it out ,**
和 如果 我的 最差 - 是 已实现 , 和 我已经 得到 到 饿死 它 出去 ,

如果我最糟糕的预感成真，我不得不让它饿死，

[aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['duːti] ,
**I will offer myself a hungry victim to Duty ,**
我 将要 提供 我 一个 饥饿的 受害者 到 责任 ,

我愿将自己献身于职责，成为一名饥饿的祭品。

[ænd; ənd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mænli] ['prɪnsəp(ə)lz] - - [maɪ] ['gænt] [fɔːrm] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] ['glɔːri]
**and die with my manly principles enfoldin ' my gant form like a halo of glory**
和 死 和 我的 男子气概 原则 - - 我的 甘特 形式 喜欢 一个 光环 的 荣耀
.
**:**
.

我将带着我的男子气概死去，我的魁梧身躯将如同荣耀的光环般环绕。

[bʌt; bət] [mɛbi] [aɪv] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
**But mebby I've waited too long .**
但 梅比 我已经 等待 也 长的 .

但也许我等得太久了。

[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] .
**I tremble to think on't .**
我 颤抖 到 思考 不 .

想到这件事我就不寒而栗。

[aɪ][ɔːrt][tuː; tə] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] ['suːnər] .
**I ort to made the move sooner .**
我 或 到 制成 这 移动 很快 .

我本想早点搬家。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [grəu in] - [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
**For things are growin ' worse and worse all the time ,**
为了 事物 是 成长中 - 更糟 和 更糟 全部 这 时间 ,

因为情况一直在变得越来越糟，

['fiːmeɪl] ['wɪmən] [ɑːr; ər]['raɪzɪn] - [ʌp] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['kleɪmɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][men] , ['tɑːkən]
**female wimmen are risin ' up on every side claimin ' to be equal to men , talkin**
女性 女人 是 升起 - 向上 在 每一个 边 声称 - 到 是 平等的 到 男人 , 谈话
- ,
**' ,**
- ,

各地的女性纷纷站出来，声称自己与男性平等，她们说：

['priːtʃɪn] - , - - , [pɛrədɪn] - [wɪð; wɪθ]['laɪɪn] - ['bænərz] ,
**preachin ' , hikin ' , paradin ' with lyin ' banners ,**
布道 - , - - , 游行 - 和 躺着 - 横幅 ,

布道、远足、举着谎言的旗帜游行，

- - [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['liːg(ə)l]

| vowin | ' | with | brazen | impudence | that | since | they | bear | the | financial | and | legal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | 厚颜无耻 | 厚颜无耻 | 那 | 自从 | 他们 | 熊 | 这 | 金融的 | 和 | 合法的 |

['bəːdənz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp ] ,

| burdens | of | citizenship | , |
|---|---|---|---|
| 负担 | 的 | 国籍 | , |

他们厚颜无耻地宣称，既然他们承担了公民身份带来的经济和法律负担，

[ðeɪ] [ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ,

| they | ort | to | be | citizens | of | the | U | . | S | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 或 | 到 | 是 | 公民 | 的 | 这 | U | . | S | . | , |

他们想成为美国公民，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ber] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [prə'tekt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

| and | since | they | bear | children | they | want | to | protect | ' | em | in | the | house | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他们 | 熊 | 孩子们 | 他们 | 想 | 到 | 保护 | - | 呃 | 在 | 这 | 房子 | 和 |

[ˌaʊt'dɔːrz] ,

| outdoors | , |
|---|---|
| 户外 | , |

既然她们要生育子女，她们就想保护子女在家中和户外的安全。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndi] ['ɑːrgjuːmənts] .

| and | so | on | to | the | end | of | their | windy | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 刮风 | 论点 | . |

于是，他们冗长的争论就此结束。

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] !

| Want | to | be | citizens | ! |
|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 是 | 公民 | ! |

想成为公民!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

| how | can | they | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 他们 | 是 | ? |

他们怎么可能呢?

[heɪnt]

| Hain't |
|---|
| 没有 |

不

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ə; eɪ] [meɪl] [bɜːrd] ?

| the | eagle | a | male | bird | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 一个 | 男性 | 鸟 | ? |

老鹰是雄鸟吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] [miːn] ?

| And | what | duz | E | Pluribus | Unum | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 杜兹 | E | 合众 | 一 | 意思是 | ? |

duz E Pluribus Unum 是什么意思?

[waɪ] , [wiː; wi] [men] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] [ˌjuː 'es] — [ˌjuː 'es] ['meɪlz]

| Why | , | we | men | translated | it | years | ago | — | Eminent | People | Us | — | Us | males |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们 | 男人 | 翻译 | 它 | 年 | 前 | — | 杰出 | 人们 | 我们 | — | 我们 | 男性 |

.

| : |
|---|
| . |

为什么，我们男人多年前就翻译了它——杰出人物我们——我们男人。

[ænd; ənd] ['evri] [fuːl] [noʊz] [ðæt] ['wɪmən] [heɪnt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [heɪnt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]

| And | every | fool | knows | that | wimmen | hain't | a | people | , | hain't | a | citizen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 傻子 | 知道 | 那 | 女人 | 没有 | 一个 | 人们 | , | 没有 | 一个 | 公民 | 和 |

每个傻瓜都知道，女人不是一个民族，也不是公民。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['nevər] [hæz; həz] [bɪn] .
**never has been .**
绝不 有 到过 .

从来没有过。

[dʒest] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [wiːk] ['wɪmən] , - , [æz; əz] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['liːgəli] [ænd; ənd]
**Jest think on't , weak wimmen , underlin's , as they've always been legally and**
笑话 思考 不 , 虚弱的 女人 , - , 作为 他们有 总是 到过 合法地 和
[pə'lɪtɪkli] [kən'sɪdərd] ,
**politically considered ,**
政治上 经过考虑的 ,

想想看，弱小的女人，下属，就像她们一直以来在法律和政治上所被视为的那样。

- - [ænd; ənd] - - [ə'baʊt] ,
**dashin ' and hikin ' about ,**
- - 和 - - 关于 ,

四处奔走，四处探险，

['bailin] - [ʌp] [laɪk] - - ['bɪlər] [ʌv; əv] [frɔːθ] [ænd; ənd] ['fɑːli] [θrɛtənɪn] - [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] ['aʊər; ɑːr]
**bilin ' up like foamin ' billers of froth and folly threatenin ' to engulf our**
比林 - 向上 喜欢 - - 账单人 的 泡沫 和 蠢事 威胁 - 到 吞噬 我们的
['noʊb(ə)l] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] .
**noble Ship of State .**
高贵 船 的 状态 .

如同泡沫翻滚的愚蠢泡沫，威胁着要吞噬我们高贵的国家之船。

[aɪv] ['noʊd] [haʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['maɪndɪd][mæn] [wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][græsp][hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɛləm]
**I've knowed how a strong minded man wuz needed to grasp holt of the hellum**
我已经 已知 如何 一个 强的 有思想 男人 伍兹 需要 到 抓牢 霍尔特 的 这 赫勒姆
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [stɪr] [ðæt] [pʊr] [stægɚɪn] - - - ['wɪmən] - [krɑːft]['ɪntuː][ə; eɪ]['heɪv(ə)n]
**and try to steer that poor staggerin ' wobblin ' wimmen tosted craft into a haven**
和 尝试 到 转向 那 贫穷的 蹒跚 - - - 女人 - 工艺 进入 一个 避风港
[ʌv; əv] ['seɪfti] ,
**of safety ,**
的 安全 ,

我知道，要抓住那艘摇摇晃晃、被女人抛来抛去的船，需要多么坚强的意志才能把它驶向安全的港湾。

['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [men] [kæn; kən] [ə'^in][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['hev(ə)n] [bɔːrn] [raɪts] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]
**into some place where men can agin enjoy their Heaven born rights to rule the**
进入 一些 地方 在哪里 男人 能 再次 享受 他们的 天堂 出生 权利 到 规则 这
[wɜːrld] [ænd; ənd] [bɔːs] [raʊnd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sekt] ,
**world and boss round the female sect ,**
世界 和 老板 圆形的 这 女性 教派 ,

到一个男人可以再次享受他们与生俱来的权利，统治世界，凌驾于女性之上的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['frɔːθi] ['tɜːrbjələnt] ['femənɪst] [taɪd] ['swiːpɪn] - [aʊt] ['ɪntuː] [brɔːd] [pæðz] ['nevər]
**and to turn that frothy turbulent feminist tide sweepin ' out into broad paths never**
和 到 转动 那 泡沫状的 湍流 女权主义者 潮 扫地 - 出去 进入 广阔 路径 绝不
[ment] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swiːp] [ɪn] ,
**meant for it to sweep in ,**
意思是 为了 它 到 扫 在 ,

并将那股汹涌澎湃、汹涌澎湃的女权主义浪潮，转变为原本不该席卷而来的宽阔道路。

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔɚ] - [seɪf] ['tʃænlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] .
**into the shaller narrer safe channels it is fitted for .**
进入 这 沙勒 - 安全的 频道 它 是 适配 为了 .

进入它所适配的更狭窄、更安全的航道。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [sə'mænθə] [ə'baʊt] [maɪ] [greɪt] [bʊk] [ə'gɪnst] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [tɪl]

| I | had | decided | not | to | tell | Samantha | about | my | great | book | aginst | Female | Suffrage | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决定 | 不是 | 到 | 告诉 | 萨曼莎 | 关于 | 我的 | 伟大的 | 书 | 反对 | 女性 | 选举权 | 直到 |

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [rɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [kʌm] .

| it | wuz | writ | and | published | and | the | crash | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伍兹 | 写 | 和 | 已发布 | 和 | 这 | 碰撞 | 来 | . |

我决定在我那本反对女性参政权的巨著写完出版，以及金融危机爆发之前，不告诉萨曼莎这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [bɪ'gʌn] [maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [wəz]

| But | the | very | day | I | begun | my | immortal | work | she | wuz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 天 | 我 | 开始 | 我的 | 不朽 | 工作 | 她 | 伍兹 |

但就在我开始创作不朽之作的那天，她

['kʊkɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [wɪð; wɪθ] ['drɛsɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - [kʌm] [laɪk] ['ɪnsens]

| cookin | ' | a | young | duck | with | dressin | ' | , | and | the | delicious | uroma | come | like | incense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烹饪 | - | 一个 | 年轻的 | 鸭子 | 和 | 着装 | - | , | 和 | 这 | 可口的 | - | 来 | 喜欢 | 香 |

[tuː; tə][maɪ]['nɒstrəlz] ,

| to | my | nostrils | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 鼻孔 | , |

用调料烹制一只嫩鸭，那美味的鸭油香气如同熏香般扑鼻而来。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ 'sɔfənd ] [maɪ] ['fiːlɪnz] .

| and | insensibly | it | softened | my | feelin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无意识地 | 它 | 软化 | 我的 | 感觉 | . |

不知不觉中，我的感情变得柔软了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]

| And | I | thought |
|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 |

我当时想

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[mɛbi] [aɪ][ɔːrt][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ɑːn]

| mebby | I | ort | to | prepare | her | for | what | would | be | the | effect | of | my | book | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅比 | 我 | 或 | 到 | 准备 | 她 | 为了 | 什么 | 会 | 是 | 这 | 影响 | 的 | 我的 | 书 | 在 |

[hɜːr; hər][sekt] ,

| her | sect | , |
|---|---|---|
| 她 | 教派 | , |

也许我这样做是为了让她提前了解我的书会对她的教派产生什么影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

| and | the | world | at | large | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 在 | 大的 | . |

以及整个世界。

[wiːd] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [bɪ'liːfs] [ʃiːd] [bɪn]

| We'd | lived | together | for | years | and | outside | of | her | uroneous | beliefs | she'd | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 居住地 | 一起 | 为了 | 年 | 和 | 外部 | 的 | 她 | - | 信仰 | 棚 | 到过 |

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

| a | kind | and | agreeable | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 和 | 同意 | 伴侣 | , |

我们一起生活了很多年，撇开她那些古怪的信仰不谈，她一直是一个善良随和的伴侣。

[ə; eɪ][fɜːr] ['betər] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ænti] ['sʌfrədʒɪst] [aɪ] ['evər] [siː] [ɔːr] [həːn]

| a | fur | better | cook | and | housekeeper | than | any | Aunty | Suffragist | I | ever | see | or | hearn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毛皮 | 更好的 | 厨师 | 和 | 管家 | 比 | 任何 | 阿姨 | 妇女参政论者 | 我 | 曾经 | 看 | 或者 | 听 |

[ɑːn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

她比我见过或听说过的任何一位女权主义者阿姨都更会做饭、更会管家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][wəz]['beɪkɪn] - [ə; eɪ][plʌm]

| and | had | been | a | help | and | comfort | to | me | ; | she | wuz | bakin | ' | a | plum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 一个 | 帮助 | 和 | 舒适 | 到 | 我 | ; | 她 | 伍兹 | 烘焙 | - | 一个 | 李子 |

['pʌdɪn] - [tuː] ,

| puddin | ' | too | , |
|---|---|---|---|
| 布丁 | - | 也 | , |

她给了我很多帮助和安慰；她当时还在烤李子布丁呢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌbərd] [skwɑːʃ] .

| and | some | Hubbard | squash | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 哈伯德 | 壁球 | . |

还有一些哈伯德南瓜。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [in'heild] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz][aɪ][felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ənd] ['melə]

| And | as | I | inhaled | the | delicious | odors | I | felt | more | and | more | soft | and | meller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 吸入 | 这 | 可口的 | 气味 | 我 | 毛毡 | 更多的 | 和 | 更多的 | 柔软的 | 和 | 梅勒 |

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

| towards | her | , |
|---|---|---|
| 向 | 她 | , |

当我吸入那些令人愉悦的香气时，我对她的感情也越来越温柔、越来越顺从。

[moʊst][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [skwɑːʃ] .

| most | as | soft | as | the | squash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 这 | 壁球 | . |

大多数都像南瓜一样软。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| And | so | I | broached | the | subject | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 已提出 | 这 | 主题 | 到 | 她 | . |

于是我向她提起了这件事。

['sez][aɪ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sə'mænθə] , [ə'baʊt][maɪ] [greɪt] - [ʌv; əv] [dɪstrɔɪn] - ['fiːmeɪl]

| Sez | I | , | " | What | do | you | think | , | Samantha | , | about | my | great | projeck | of | destroyin | ' | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 萨曼莎 | , | 关于 | 我的 | 伟大的 | - | 的 | 摧毁 | - | 女性 |

['sʌfrɪdʒ] ?

| suffrage | ? |
|---|---|
| 选举权 | ? |

我说："萨曼莎，你觉得我摧毁女性选举权的伟大计划怎么样？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪn] - [ðə; ði] [bʊk] ?

| What | do | you | think | of | my | writin | ' | the | book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 我的 | 写作 | - | 这 | 书 | ? |

你觉得我写这本书怎么样?

" [aɪ] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

| " | I | said | the | words | and | paused | for | a | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 这 | 字 | 和 | 暂停 | 为了 | 一个 | 回复 | . |

我说完这些话，停顿了一下，等待对方的回应。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wəz] [kliːn] [ænd; ənd]['koʊzi] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [bleizd] ;

| The | kitchen | wuz | clean | and | cozy | , | the | cheerful | fire | blazed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 伍兹 | 干净的 | 和 | 舒适 | , | 这 | 快乐 | 火 | 燃烧的 | ; |

厨房干净又舒适，炉火熊熊燃烧；

[sə'mænθə] [sɔ:t][wɪð; wɪθ] [smu:ð] [her] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd]
**Samantha sot with smooth hair and serene face in a new gingham dress and**
萨曼莎 酒 和 光滑的 头发 和 安详 脸 在 一个 新的 格子布 裙子 和
[waɪt] ['eɪprən] ,
**white apron ,**
白色的 围裙 ,

萨曼莎·索特，头发柔顺，面容宁静，身穿一件崭新的格子连衣裙，系着白色围裙。

['tʃɑ:pɪn] - [sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['seləri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæləd] ; [ɔ:l] [wəz] [pi:s] [ænd; ənd]
**choppin ' some cabbage and celery for a salad ; all wuz peace and**
砍 - 一些 卷心菜 和 芹菜 为了 一个 沙拉 ; 全部 伍兹 和平 和
['hæpinəs] .
**happiness .**
幸福 .

切些卷心菜和芹菜做沙拉；一切都那么平静快乐。

[æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['feɪtfl] [wɜ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]
**As I spoke the fateful words it seemed**
作为 我 辐 这 命运的 字 它 似乎

当我说出那句决定命运的话时，似乎

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['neɪtər] [hɜ:r'self] [wəz] ['lɪsənɪn] - [ænd; ənd] - - [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r]
**as if old Nater herself wuz listenin ' and peakin ' in through the kitchen door**
作为 如果 老的 纳特 她自己 伍兹 听着 - 和 - - 在 通过 这 厨房 门
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
**to see what would happen .**
到 看 什么 会 发生 .

仿佛老娜特本人正透过厨房门偷听、偷看，想看看会发生什么。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [sə'mænθə] ?
**What would be the effect on Samantha ?**
什么 会 是 这 影响 在 萨曼莎 ?

这对萨曼莎会有什么影响?

[aɪ] ['dredɪd] , [jet] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
**I dreaded , yet waited for the result .**
我 令人恐惧的 , 然而 等待 为了 这 结果 .

我既害怕又等待结果。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][nɑ:t]
**Would she overwhelm me with reproaches and entreaties to stop and not**
会 她 压倒 我 和 责备 和 恳求 到 停止 和 不是
['ru:ɪn][hɜ:r; hər][sekt] ?
**ruin her sect ?**
废墟 她 教派 ?

她会用责备和恳求让我住手，不要毁了她的教派吗?

[wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [swu:n] [ə'weɪ] ?
**Would she be overcome and swoon away ?**
会 她 是 克服 和 昏厥 离开 ?

她会不会情不自禁地晕倒呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [θɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] - , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [hu:] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ʌp]

| And | the | appaulin | ' | thought | come | to | me | onbid | , | if | she | did | who | would | finish | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | - | 想法 | 来 | 到 | 我 | - | , 如果 | 她 | 做过 | WHO | 会 | 结束 | 向上 | |

[ðə; ði] ['dɪnər] ?

| the | dinner | ? |
|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | ? |

我突然想到，如果她真的来了，谁来收拾晚餐呢?

[æz; əz][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:pɪn] - [naɪf] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd]

| As | I | asked | the | question | she | paused | with | the | choppin | ' | knife | in | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 问 | 这 | 问题 | 她 | 暂停 | 和 | 这 | 砍 | - | 刀 | 在 | 她 | 手 |

[ænd; ənd]['sez] :

| and | sez | : |
|---|---|---|
| 和 | sez | : |

我刚问完这个问题，她手里拿着菜刀，停顿了一下，说道:

" [wen] [aɪ][wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɛbətɪn] - [sku:l] ,

| " | When | I | wuz | a | girl | we | had | a | Debatin | ' | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 伍兹 | 一个 | 女孩 | 我们 | 有 | 一个 | 辩论 | - | 学校 | , |

“我小时候，我们学校有一所辩论学校。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəz] [wʌn] ['felər] [ðæt] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][gɪt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]

| and | there | wuz | one | feller | that | we | always | tried | to | git | on | the | side | opposite | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 伍兹 | 一 | 伙计 | 那 | 我们 | 总是 | 尝试 | 到 | git | 在 | 这 | 边 | 对面的 | 到 |

[ˌju: 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

还有一个人，我们总是想方设法把他拉到我们对面去。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] [wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

| his | talk | and | arguments | wuz | such | a | help | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 讲话 | 和 | 论点 | 伍兹 | 这样的 | 一个 | 帮助 | 到 | 我们 | . |

他的讲话和论点对我们帮助很大。

[aɪ] [heɪnt]

| I | hain't |
|---|---|
| 我 | 没有 |

我没有

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['raɪtɪn] - [ðə; ði] [bʊk] , [dʒəu'saiə] .

| no | objections | to | your | writin | ' | the | book | , | Josiah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 反对意见 | 到 | 你的 | 写作 | - | 这 | 书 | , | 约西亚 | . |

乔赛亚，我不反对你写这本书。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] - [hɜ:r; hər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - [kæm][æz; əz]['evər] .

| " | And | then | she | resoomed | her | work | with | her | linement | cam | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 她 | - | 她 | 工作 | 和 | 她 | - | 摄像头 | 作为 | 曾经 | . |

然后她像往常一样用她的线条相机继续工作。

[aɪ] [felt] [rɪ'li:vd] ,

| I | felt | relieved | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 松了口气 | , |

我感到如释重负。

[bʌt; bət] ['kudnt] [si:] [wʌt] [sɔ:t][hɜ:r; hər][ɔ:f][tu:; tə]['telɪn] - [ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] [æt; ət] [ðɪs] - ,

| but | couldn't | see | what | sot | her | off | to | tellin | ' | that | old | story | at | this | juncter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不能 | 看 | 什么 | 酒 | 她 | 离开 | 到 | 告诉 | - | 那 | 老的 | 故事 | 在 | 这 | - | , |

但看不出是什么让她在这个路口突然讲起了那个老故事。

[ænd; ənd][kɑ:nt][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| and | can't | to | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 到 | 这 | 天 | , |

至今仍无法做到。

[bʌt; bət] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['fiːˌmeɪlz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [græsp] [hoʊlt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,

| but | set | it | down | to | female's | inability | to | grasp | holt | of | important | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 放 | 它 | 向下 | 到 | 女性的 | 无力 | 到 | 抓牢 | 霍尔特 | 的 | 重要的 | 问题 | , |

但将其归咎于女性无法理解许多重要问题。

[ænd; ənd] ['ænsər] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [weɪ] [æz; əz] ['meɪlz] [duː] .

| and | answer | ' | em | in | a | straightforward | way | as | males | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回答 | - | 呃 | 在 | 一个 | 直截了当 | 方式 | 作为 | 男性 | 做 | . |

像男人一样，直截了当地回答他们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[aɪ] ['noʊd] [wen] [aɪ] [bɪ'gʌn] [maɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['stɑːmpɪn] - [aʊt] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ðæt] [aɪ]

| I | knowed | when | I | begun | my | great | work | of | stompin | ' | out | Woman's | Suffrage | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 什么时候 | 我 | 开始 | 我的 | 伟大的 | 工作 | 的 | 跺脚 | - | 出去 | 女性的 | 选举权 | 那 | 我 |

[mʌst; məst] [proʊ'siːd] ['kerf(ə)l] ;

| must | proceed | careful | ; |
|---|---|---|---|
| 必须 | 继续 | 小心 | ; |

当我开始我那伟大的、旨在阻挠妇女参政权的运动时，我就知道我必须谨慎行事；

['wɪmən] [hæd; həd] [ klɔgd ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fuːl]

| wimmen | had | clogged | up | the | road | to | Truth | and | Reason | so | with | their | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 有 | 堵塞 | 向上 | 这 | 路 | 到 | 真相 | 和 | 原因 | 所以 | 和 | 他们的 | 傻子 |

['ɑːrgjuːmənts] ,

| arguments | , |
|---|---|
| 论点 | , |

女人们用她们愚蠢的论点堵塞了通往真理和理性的道路。

['lektʃərz] , [ pə'reidz ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| lectures | , | parades | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲座 | , | 游行 | , | ETC | . | , |

讲座、游行等

[aɪ] [mʌst; məst] [plaʊ] [θruː] - [ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [klɪr] ['evri] [step] [aɪ] [tʊk] [soʊ] [noʊ]

| I | must | plough | through | ' | em | and | make | my | way | clear | every | step | I | took | so | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 犁 | 通过 | - | 呃 | 和 | 制作 | 我的 | 方式 | 清除 | 每一个 | 步 | 我 | 采取 | 所以 | 不 |

- - ['ɑːrgjuːɪn] - ['fiːmeɪl] [kʊd; kəd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] - [ɪm] .

| clackin | ' | arguin | ' | female | could | rise | up | and | dispute | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | arguin | - | 女性 | 可以 | 上升 | 向上 | 和 | 争议 | - | 呃 | . |

我必须一路披荆斩棘，每走一步都要扫清障碍，这样就不会有喋喋不休、争吵不休的女人站出来反驳我。

[aɪ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['fiːmeɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] - - ,

| I | laid | out | to | chase | females | back | to | the | very | beginin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 出去 | 到 | 追赶 | 女性 | 后退 | 到 | 这 | 非常 | - | - | , |

我从一开始就一心想追女人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [deɪ] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [græsp] [hoʊlt] [ʌv; əv]

| and | there | in | the | dim | light | of | the | dawnin | ' | day | of | Time | to | grasp | holt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | 的 | 这 | - | - | 天 | 的 | 时间 | 到 | 抓牢 | 霍尔特 | 的 |

[ðə; ði] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [pruːvz] [tuː; tə] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [maɪnd] [wɪmənz] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti]

| the | unanswerable | argument | that | proves | to | every | reasonable | mind | wimmen's | inferiority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无法回答 | 争论 | 那 | 证明 | 到 | 每一个 | 合理的 | 头脑 | 女子 | 自卑 |

[ænd; ənd] ['mænz] ['greɪtnəs] .

| and | man's | greatness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 男人的 | 伟大 | . |

在黎明破晓的微光中，人们终于领悟到那无可辩驳的论点，它向每一个理性的人证明了女性的低劣和男性的伟大。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪs] - [ɪm] [bæk] [ə'^in] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

| And | then | chase | ' | em | back | agin | through | the | centuries | up | to | the | present | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 追赶 | - | 呃 | 后退 | 再次 | 通过 | 这 | 几个世纪 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | , |

然后几个世纪以来，他们一次又一次地追赶他们，直到今天。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɔːrnər] - [ɪm] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ['flɪmzi] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ,

| and | there | corner | ' | em | and | break | down | their | flimsy | arguments | of | equality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 角落 | - | 呃 | 和 | 休息 | 向下 | 他们的 | 脆弱的 | 论点 | 的 | 平等 | , |

[ænd; ənd] [krʌʃ] - [ɪm] [fər'evər] .

| and | crush | ' | em | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压碎 | - | 呃 | 永远 | . |

然后把他们逼到角落，击溃他们那站不住脚的平等论点，永远地粉碎他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [meɪl] [dɪstɜːbɪn] - , [wɜːrld] - - ['bɪz.nɪs] [ʌv; əv]

| And | make | an | end | to | this | male | disturbin | ' | , | world | opsettin | ' | bizness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 男性 | 扰乱 | - | , | 世界 | - | - | 商业 | 的 |

[wɪmənz] [raɪts] .

| Wimmen's | Rights | . |
|---|---|---|
| 女子 | 权利 | . |

结束这种扰乱男性生活、危害世界的妇女权利运动吧。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'vɪn] - [bæk] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][fɜːr][æz; əz] [aɪv] ['dɔvən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv]

| And | in | divin | ' | back | into | history | as | fur | as | I've | doven | I | want | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 神圣 | - | 后退 | 进入 | 历史 | 作为 | 毛皮 | 作为 | 我已经 | 鸽子 | 我 | 想 | 到 | 给 |

['suːtəb(ə)l]['kredɪt][tuː; tə][maɪ] - ,

| suitable | credit | to | my | chumb | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 信用 | 到 | 我的 | - | , |

而当我像潜水一样深入历史时，我想对我的朋友给予应有的赞扬。

['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] ['bɛntli] .

| Uncle | Simon | Bentley | . |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 西蒙 | 宾利 | . |

西蒙·本特利叔叔。

['biːn] - [ə; eɪ] - [wɪ'ðaʊt] [noʊ] - - ['fiːmeɪl] [taɪz] ['drɔːɪn] -

| Bein | ' | a | bacheldor | without | no | hamperin | ' | female | ties | drawin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝因 | - | 一个 | - | 没有 | 不 | - | - | 女性 | 领带 | 画 | - |

做一个没有束缚女性关系的单身汉

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [hɪm; ɪm] [bæk] ,

| on | him | and | holdin | ' | him | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 和 | 持有 | - | 他 | 后退 | , |

压在他身上，阻止他前进，

['hiːz] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] - ['stʌdi] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ]

| he's | had | more | time | than | I | have | to | devote | to | arjous | study | and | research |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 有 | 更多的 | 时间 | 比 | 我 | 有 | 到 | 奉献 | 到 | - | 学习 | 和 | 研究 |

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| on | the | subject | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | , |

他比我有更多的时间投入到这个课题的深入研究和学习中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | has | been | a | help | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 一个 | 帮助 | 到 | 我 | . |

对我的帮助很大。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːkwəld] [hɪm; ɪm][ɔːr] [gɔːn] [ə'hed] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn]

| Not | but | what | I | could | have | equalled | him | or | gone | ahead | on | him | if | I'd | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 但 | 什么 | 我 | 可以 | 有 | 等于 | 他 | 或者 | 已消失 | 前方 | 在 | 他 | 如果 | ID | 到过 |

[fʊt] - [luːs] .

| foot | - | loose | . |
|---|---|---|---|
| 脚 | - | 松动的 | . |

不，但如果我行动更灵活一些，我本可以和他匹敌，甚至超越他。

[bʌt; bət] [sə'mænθə] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] [stɑːk] [wəz] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['fæmbli] ['kɛrz] [kep] -

| But | Samantha | and | the | barn | stock | wuz | on | my | back | , | and | fambly | cares | kep | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 萨曼莎 | 和 | 这 | 谷仓 | 库存 | 伍兹 | 在 | 我的 | 后退 | , | 和 | 家庭 | 关心 | 保持 | - |

[ˌem 'iː] [daʊn] .

| me | down | . |
|---|---|---|
| 我 | 向下 | . |

但是萨曼莎和牲畜都压在我的肩上，家庭的忧虑让我喘不过气来。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [aʊt] ,

| But | after | he | mentioned | to | me | certain | things | he | had | studied | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他 | 提及 | 到 | 我 | 肯定 | 事物 | 他 | 有 | 研究 | 出去 | , |

但他向我提到了一些他研究过的东西之后，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

| I | told | him | I | had | thought | of | them | very | things | more | than | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 有 | 想法 | 的 | 他们 | 非常 | 事物 | 更多的 | 比 | 一 | 百 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

我告诉他，这些事我考虑过一百多次了。

[bʌt; bət] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] - [ɪm] [daʊn] .

| but | hadn't | had | time | to | write | ' | em | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之前没有 | 有 | 时间 | 到 | 写 | - | 呃 | 向下 | . |

但我一直没时间把它们写下来。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] - - [ʌv; əv] [taɪm] ,

| Why | , | in | the | very | first | beginin | ' | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | - | - | 的 | 时间 | , |

为什么，在时间的最初，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] ['smæʃɪz] ['fiːmeɪl] [i'kwɑːləti] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

| we | find | the | great | fact | that | smashes | female | equality | down | into | the | dirt | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | 伟大的 | 事实 | 那 | 粉碎 | 女性 | 平等 | 向下 | 进入 | 这 | 污垢 | 在哪里 | 它 |

[bi'lɔŋz] .

| belongs | . |
|---|---|
| 属于 | . |

我们发现了一个惊人的事实，那就是它把女性平等彻底践踏在它应有的尘埃里。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['wɪmən] [wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [dʒest][brˈkəz, brˈkɔːz][men] [wəz] ['kɪndər]

| We | find | that | wimmen | wuz | made | and | manufactured | jest | because | men | wuz | kinder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 那 | 女人 | 伍兹 | 制成 | 和 | 制造 | 笑话 | 因为 | 男人 | 伍兹 | 幼儿园 |

['loʊnsəm] .

| lonesome | . |
|---|---|
| 寂寞 | . |

我们发现，女人的出现和制造，仅仅是因为男人比较孤独。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['saɪm] [wel] ['sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dʒest][ə; eɪ] ['hæpən] [ðæt] ['wɪmən] [wəz] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .

| As | Uncle | Sime | well | sez | , | " | It | wuz | jest | a | happen | that | wimmen | wuz | made | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 叔叔 | 西姆 | 出色地 | sez | , | " | 它 | 伍兹 | 笑话 | 一个 | 发生 | 那 | 女人 | 伍兹 | 制成 | 在 | 全部 | . |

正如西姆叔叔所说，“女人的出现纯属偶然。”

['ædəm] ['hæpənd] [tuː; tə] [fiːl] ['kɪndər] ['loʊnsəm] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðæt] [bɪg] [fɑːrm] , [ænd; ənd] ['prɑːbəb(ə)l]

| **Adam** | **happened** | **to** | **feel** | **kinder** | **lonesome** | **alone** | **on** | **that** | **big** | **farm** | **,** | **and** | **probable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 发生 | 到 | 感觉 | 幼儿园 | 寂寞 | 独自的 | 在 | 那 | 大的 | 农场 | , | 和 | 可能 |

['niːdɪd] [wɪmənz] [help] .

| **needed** | **wimmen's** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|
| 需要 | 女子 | 帮助 | . |

亚当独自一人待在那座大农场里，感到有些孤独，可能需要女人的帮助。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ekstrə] [rɪb] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sper] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt]

| **And** | **he** | **happened** | **to** | **have** | **a** | **extra** | **rib** | **he** | **could** | **spare** | **as** | **well** | **as** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发生 | 到 | 有 | 一个 | 额外的 | 肋骨 | 他 | 可以 | 空闲的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 不是 |

,

**,**

,

他碰巧还有一根多余的肋骨，既可以腾出来，也可以不用。

[ænd; ənd] [soʊ] ['wɪmən] [wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

| **and** | **so** | **wimmen** | **wuz** | **made** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 女人 | 伍兹 | 制成 | 出去 | 的 |

所以女人就是用……制成的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **18** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ðæt] [sper] [rɪb] .

| **that** | **spare** | **rib** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 空闲的 | 肋骨 | . |

那根排骨。

[bʌt; bət] , " ['sez] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪm] ,

| **But** | **,** | **"** | **sez** | **Uncle** | **Sime** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | " | sez | 叔叔 | 西姆 | , |

但是，”西姆叔叔说，“

" ['ædəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ə'^in] [ɔːf] [ɪf] [iːv] ['hædnt] [bɪn] [meɪd] ,

| **"** | **Adam** | **would** | **have** | **been** | **as** | **well** | **agin** | **off** | **if** | **Eve** | **hadn't** | **been** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚当 | 会 | 有 | 到过 | 作为 | 出色地 | 再次 | 离开 | 如果 | 前夕 | 之前没有 | 到过 | 制成 | , |

“即使没有夏娃被创造出来，亚当的命运也一样会改变。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

| **and** | **I** | **should** | **have** | **told** | **him** | **so** | **if** | **I** | **had** | **been** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 有 | 讲述 | 他 | 所以 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 那里 | . |

如果当时我在场，我应该告诉他的。

" ['sez] [hiː; hi] ['bɪtərli] , " [men] [heɪnt] [bɪn] ['loʊnsəm] [sɪns] ['wɪmən] [wəz] [meɪd] .

| **"** | **Sez** | **he** | **bitterly** | **,** | **"** | **Men** | **hain't** | **been** | **lonesome** | **since** | **wimmen** | **wuz** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 他 | 苦涩地 | , | " | 男人 | 没有 | 到过 | 寂寞 | 自从 | 女人 | 伍兹 | 制成 | . |

他苦涩地说：“自从有了女人，男人就再也没有孤独过。”

[oʊ] , [noʊ] !

| **Oh** | **,** | **no** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! |

哦，不！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kep] - [hɜːr; hər] [klæk] ['gɔɪn] - , [ænd; ənd] [kep] - [ menz ] ['noʊzɪz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] -

| **she** | **has** | **kep** | **'** | **her** | **clack** | **goin** | **'** | **,** | **and** | **kep** | **'** | **men's** | **noses** | **down** | **on** | **the** | **grindstun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 保持 | - | 她 | 唠叨 | 去 | - | , | 和 | 保持 | - | 男士 | 鼻子 | 向下 | 在 | 这 | - |

['evər] [sɛns] . "

| **ever** | **sence** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 感觉 | . | " |

她一直不停地敲打着，让男人们一直低头盯着磨坊。

" [wel] , " ['sez][aɪ] , " ['saɪmən] ,

| " | Well | , | " | sez | I | , | " | Simon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | sez | 我 | , | " | 西蒙 | , |

“嗯,”我说，“西蒙，

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['noʊb(ə)l] [ɪn] ['ædəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ,

| it | wuz | noble | in | Adam | to | be | willin | ' | to | lose | one | of | his | ribs | to | make | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伍兹 | 高贵 | 在 | 亚当 | 到 | 是 | 威林 | - | 到 | 失去 | 一 | 的 | 他的 | 肋骨 | 到 | 制作 | 她 | , |

亚当为了生她甘愿失去一根肋骨，这真是高尚的行为。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [tuː; tə] [wʌt] ['haɪts] [men] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪz] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | who | knows | to | what | hites | men | might | have | riz | up | if | he | hadn't | parted | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 知道 | 到 | 什么 | 击球 | 男人 | 可能 | 有 | 里兹 | 向上 | 如果 | 他 | 之前没有 | 分手了 | 和 | 它 | . |

谁知道如果他没有把它交出去，那些暴徒会掀起怎样的风暴。

[ɪf] [juː 'es] [men] [hæv; həv] ['rɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [rɪb] ['lækɪn] - [huː] [noʊz] [haʊ] [fɜːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌl] [ɑːn] - [ɪm] . "

| If | us | men | have | riz | up | to | such | a | hite | with | one | rib | lackin | ' | who | knows | how | fur | we | should | have | gone | up | with | the | hull | on | ' | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 男人 | 有 | 里兹 | 向上 | 到 | 这样的 | 一个 | 希特 | 和 | 一 | 肋骨 | 缺乏 | - | WHO | 知道 | 如何 | 毛皮 | 我们 | 应该 | 有 | 已消失 | 向上 | 和 | 这 | 船体 | 在 | - | 呃 | . | " |

如果我们这些男人少了一根肋骨都能爬到那么高的地方，谁知道如果船体还在的话，我们还能爬多高呢。”

" [ðæt] [heɪnt] [ðə; ði] [paɪnt] , " ['sez] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪm] .

| " | That | hain't | the | pint | , | " | sez | Uncle | Sime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 没有 | 这 | 品脱 | , | " | sez | 叔叔 | 西姆 | . |

“那不是一品脱,”西姆叔叔说。

" [ðə; ði] [paɪnt] [ɪz] , [haʊ] [dæst] ['wɪmən] [fiːl] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [juː 'es] [men] ,

| " | The | pint | is | , | how | dast | wimmen | feel | so | big | and | claim | to | be | equal | to | us | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 品脱 | 是 | , | 如何 | 达斯特 | 女人 | 感觉 | 所以 | 大的 | 和 | 宣称 | 到 | 是 | 平等的 | 到 | 我们 | 男人 | , |

“关键是，这些女人怎么觉得自己如此强大，还声称和我们男人平等呢？”

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðeɪ] [wəz] [kri'eɪtɪd] .

| when | they | think | how | , | and | why | , | and | what | out | of | they | wuz | created | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 思考 | 如何 | , | 和 | 为什么 | , | 和 | 什么 | 出去 | 的 | 他们 | 伍兹 | 创建 | . |

当他们思考自己是如何被创造出来的，为什么被创造出来，以及自己是由什么构成的。

['wɪmən] [ɔːrt] [tuː; tə] [fiːl] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [men] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəz] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

| Wimmen | ort | to | feel | thankful | and | grateful | to | men | that | she | wuz | made | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 或 | 到 | 感觉 | 感恩 | 和 | 感激的 | 到 | 男人 | 那 | 她 | 伍兹 | 制成 | 在 | 全部 | . |

女人应该对男人心存感激，感谢他们让她来到这个世界。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [meɪd] ?

| How | would | she | felt | if | she | hadn't | been | made | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 她 | 毛毡 | 如果 | 她 | 之前没有 | 到过 | 制成 | ? |

如果她不是被创造出来，她会作何感想?

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['prɪti] [tʃiːp] [ænd; ənd] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn] [soʊ] ['meni]

| I | guess | she | would | feel | pretty | cheap | and | not | put | on | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 她 | 会 | 感觉 | 漂亮的 | 便宜的 | 和 | 不是 | 放 | 在 | 所以 | 许多 |

我想她会觉得自己很寒酸，所以不会出那么多气。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

['ɛrz] , [ænd; ənd][biː; bi] - - [raʊnd] ['priːtʃɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [sju'piəriəz] .
**airs , and be hikein ' round preachin ' to her superiors .**
播出 , 和 是 - - 圆形的 布道 - 到 她 上级 .

她摆出一副高高在上的样子，到处走动，向上级传道授业。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪm][hæd; həd] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðæt] ['krʌʃɪn] - ['ɑːrgjumənt][ɪn][ə; eɪ] ['ruːθɝ]
**" In his excitement Uncle Sime had enunciated that crushin ' argument in a ruther**
" 在 他的 激动 叔叔 西姆 有 清晰的 那 粉碎 - 争论 在 一个 拉瑟
[laʊd] [toʊn] .
**loud tone .**
大声 语气 .

“西姆叔叔激动地用相当响亮的声音阐述了那个令人震惊的论点。”

[wiː; wi] [wəz] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [stuːp] [ænd; ənd] [sə'mænθə] ['kʌmɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['teɪbl]
**We wuz settin ' on the back stoop and Samantha comin ' out to shake the table**
我们 伍兹 塞廷 - 在 这 后退 哈腰 和 萨曼莎 即将到来 - 出去 到 摇 这 桌子
- [klɔːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [həːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**- cloth must have hearn it .**
- 布 必须 有 听 它 .

我们当时坐在后门廊上，萨曼莎出来抖桌布的时候肯定听到了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪn] - [hju'milieitid] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [ðæt] ['mæstərli] ['ɑːrgjumənt][ʃiː; ʃi]
**But instead of actin ' humiliated and crushed by that masterly argument she**
但 反而 的 肌动蛋白 - 受辱 和 碎 经过 那 精湛 争论 她
[lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['kɪndər] [kwɪr] ['oʊvər][hɜːr; hər] [speks] ,
**looked at us kinder queer over her specs ,**
看起来 在 我们 幼儿园 酷儿 超过 她 规格 ,

但她并没有因为那番精彩的论证而感到羞辱和沮丧，而是透过眼镜，用一种更温柔、更古怪的眼神看着我们。

['foʊldɪd][hɜːr; hər] ['teɪbl] - [klɔːθ] [kæmli] [ænd; ənd] [sed] ['nɑːθɪn] - .
**folded her table - cloth camly and said nothin ' .**
折叠 她 桌子 - 布 卡姆利 和 说 什么也没有 - .

她平静地叠好桌布，一言不发。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['saɪm] - [hɪz; ɪz] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjuːmənts] .
**And after she went in Uncle Sime resoomed his unanswerable arguments .**
和 后 她 去 在 叔叔 西姆 - 他的 无法回答 论点 .

她进去之后，西姆叔叔又重复了他那些无可辩驳的论点。

" [waɪ] , [bɪ'saɪd] ['baɪb(ə)l] [pruːfs] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] .
**" Why , beside Bible proofs I can prove it in a scientific way .**
" 为什么 , 旁 圣经 证明 我 能 证明 它 在 一个 科学 方式 .

“为什么？除了圣经的证据，我还可以用科学的方法证明这一点。”

[weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mænz] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd] [ðeɪl] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz]
**Weigh up a man's bones in the stillyards and they'll weigh one hundred pounds**
称重 向上 一个 男人的 骨头 在 这 静置场 和 他们会 称重 一 百 磅
[mɔːr] [ɔːr] [les] ,
**more or less ,**
更多的 或者 较少的 ,

在酿酒场里称一下人的骨头，重量大概会上下浮动一百磅。

[dʒest][ðə; ði] [boʊnz] .
**jest the bones .**
笑话 这 骨头 .

嘲笑骨头。

[ænd; ənd] [nəʊ] [dʒest] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['iː'deɪ][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [rɪb] [boʊn] [ə; eɪ]['raɪzɪn] -
**And** **now** **jest** **think** **on** **the** **preposterous** **idee** **of** **that** **one** **little** **rib** **bone** **a** **risin** **'**
和 现在 笑话 思考 在 这 荒谬 想法 的 那 一 小的 肋骨 骨 一个 升起 -
[ʌp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
**up** **right** **in** **the** **face** **of** **science** **and** **reason** **,**
向上 正确的 在 这 脸 的 科学 和 原因 ,

现在想想，那根小小的肋骨竟然违背科学和理性，这简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [prɪ'tɛndɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] ['kɑːrkəs] .
**and** **pretendin** **'** **to** **be** **equal** **to** **the** **hull** **carcass** **.**
和 假装 - 到 是 平等的 到 这 船体 尸体 .

假装自己和船体残骸一样平等。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [jet] ['traɪɪn] - [tuː; tə][stɑːmp][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
**And** **worse** **yet** **tryin** **'** **to** **stomp** **on** **him** **and** **bring** **him** **down** **to** **her**
和 更糟 然而 尝试 - 到 跺脚 在 他 和 带来 他 向下 到 她
['lev(ə)l][baɪ]['voʊtɪn] - .
**level** **by** **votin** **'** **.**
等级 经过 投票 - .

更糟糕的是，她还试图通过投票来打压他，把他拉到和她一样的水平。

[waɪ] , [ɪf] ['ædəm][hæd; həd] [həːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kep] - [ðæt] [rɪb]
**Why** **,** **if** **Adam** **had** **hearn** **to** **me** **and** **kep** **'** **that** **rib**
为什么 , 如果 亚当 有 听 到 我 和 保持 - 那 肋骨

如果亚当听了我的劝告，把那根肋骨留下来就好了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **20** **]**
[ 页 - ]

[第20页]

[boʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəz] , [dʒest] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**bone** **where** **it** **wuz** **,** **jest** **think** **what** **the** **world** **would** **have** **escaped** **,** **think** **of** **the**
骨 在哪里 它 伍兹 , 笑话 思考 什么 这 世界 会 有 逃脱 , 思考 的 这
['dʒeləsiːz] ,
**jealousies** **,**
嫉妒 ,

骨头还在原处，想想世界会因此免受什么，想想那些嫉妒吧。

['æŋgərz] , [riˈvendʒz] , ['wɪrinəs] , [ɪk'spensɪz] , ['wɔrz] ,
**angers** **,** **revenges** **,** **weariness** **,** **expenses** **,** **wars** **,**
愤怒 , 复仇 , 疲劳 , 开支 , 战争 ,

愤怒、复仇、疲惫、开支、战争

['ruːɪn][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [kɔːzd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [baɪ]['tʃeɪndʒɪn] - [ðæt] [rɪb] [boʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**ruin** **and** **bloodshed** **caused** **through** **the** **centuries** **by** **changin** **'** **that** **rib** **bone** **into** **a**
废墟 和 流血事件 导致 通过 这 几个世纪 经过 变化 - 那 肋骨 骨 进入 一个
['fiːmeɪl] !
**female** **!**
女性 !

几个世纪以来，将那根肋骨变成女性，造成了毁灭和流血!

" [aɪ] [wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] ['ʌŋk(ə)l]['saɪm][hæd; həd] ['dɔvən] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
**"** **I** **wuz** **astounded** **to** **see** **how** **deep** **Uncle** **Sime** **had** **doven** **into** **the** **great**
" 我 伍兹 震惊 到 看 如何 深的 叔叔 西姆 有 鸽子 进入 这 伟大的
[ 'mistəriz ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ,
**mysteries** **of** **human** **existence** **,**
谜团 的 人类 存在 ,

“我惊讶地发现，西姆叔叔对人类存在的伟大奥秘竟然探索得如此深入。”

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [taɪm] [frʌm; frəm] ['fæmbli]

| not | but | what | I'd | have | thought | it | out | myself | , | if | I'd | had | time | from | fambly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 但 | 什么 | ID | 有 | 想法 | 它 | 出去 | 我 | , | 如果 | ID | 有 | 时间 | 从 | 家庭 |

['kɛrz] .

| cares | . |
|---|---|
| 关心 | . |

不，但如果我能从家庭琐事中抽出时间，我自己也会想出这个问题。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['saɪm] [went] [ɑːn] , " [dʒest] [θɪŋk] , [dʒəu'saiə] ,

| But | Uncle | Sime | went | on | , | " | Jest | think | , | Josiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 叔叔 | 西姆 | 去 | 在 | , | " | 笑话 | 思考 | , | 约西亚 | , |

但西姆叔叔继续说道：“想想吧，约西亚，

[ʌv; əv] [wɪmənz] [waɪld][ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] [dɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌblz]

| of | wimmen's | wild | and | turbulent | doin's | and | the | commotions | and | troubles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 女子 | 荒野 | 和 | 湍流 | 行动 | 和 | 这 | 骚动 | 和 | 麻烦 |

[ænd; ənd] - ['wɪmən] [hæz; həz] [kɔːzd] ['meɪlz] ,

| and | sufferin's | wimmen | has | caused | males | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 女人 | 有 | 导致 | 男性 | , |

女人狂野放荡的行为，以及女人给男人带来的骚动、麻烦和痛苦，

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [ðæt] [rɪb] [wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

| and | then | think | how | quiet | and | peaceable | that | rib | wuz | before | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 思考 | 如何 | 安静的 | 和 | 和平的 | 那 | 肋骨 | 伍兹 | 前 | 它 | 有 | 到过 |

['medld] [wɪð; wɪθ] ,

| meddled | with | , |
|---|---|---|
| 干预 | 和 | , |

然后想想那根肋骨在被动过手脚之前是多么安静祥和啊。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] .

| and | brought | into | the | woman | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 进入 | 这 | 女士 | 问题 | . |

并引出了关于女性的问题。

[ə; eɪ] ['leɪɪn] - [ðer; ðər][ɪn] ['ædəmz] [saɪd] - - [ænd; ənd][kæm] .

| A | layin | ' | there | in | Adam's | side | onquestionin | ' | and | cam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 躺着 | - | 那里 | 在 | 亚当的 | 边 | - | - | 和 | 摄像头 | . |

躺在亚当身边，接受质问和拍摄。

['nevər] ['stɑːrtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪvər][ɔːr] - , ['nevər] [sæsɪn] - [ðə; ði]

| Never | startin | ' | up | and | argyin | ' | with | the | liver | or | diafram | , | never | sassin | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 开始 | - | 向上 | 和 | - | - | 和 | 这 | 肝 | 或者 | - | , | 绝不 | 刺客 | - | 这 |

['spaɪn(ə)l]['kɑːlər] ,

| spinal | collar | , |
|---|---|---|
| 脊 | 衣领 | , |

绝不挑衅肝脏或隔膜，绝不刺杀脊椎护套

[ɔːr][dɪspjuːtɪn] - [ðə; ði] [niː] [dʒɪnts] , [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [boʊn]['raɪzɪn] - [ʌp] ,

| or | disputin | ' | the | knee | jints | , | that | one | small | bone | risin | ' | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 争论 | - | 这 | 膝盖 | jints | , | 那 | 一 | 小的 | 骨 | 升起 | - | 向上 | , |

或者争论膝盖上的小骨头，那根翘起来的小骨头，

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] ['dʒʌstlɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] ['kɑːrkəs] .

| and | demandin | ' | the | rights | that | justly | belong | to | the | hull | carcass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | 这 | 权利 | 那 | 公正地 | 属于 | 到 | 这 | 船体 | 尸体 | . |

并要求获得本应属于船体残骸的权利。

[oʊ] , [wʌt] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['sʌfrədʒɪst] [kæn; kən]

| Oh | , | what | lessons | to | female | suffragists | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 课程 | 到 | 女性 | 妇女参政论者 | 能 |

哦，这能给女性参政权运动者带来多少教训呢？

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[biː; bi] ['drɔːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɜːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['drɔːd] .

| be | drawed | from | that | scientific | fact | , | and | how | fur | they | can | be | drawed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绘制 | 从 | 那 | 科学 | 事实 | , | 和 | 如何 | 毛皮 | 他们 | 能 | 是 | 绘制 | . |

可以从这个科学事实中得出结论，以及如何绘制毛皮。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ'd] ['noʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪm] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wəz] [sʌtʃ]

| " | As | long | as | I'd | knowed | Uncle | Sime | I | never | had | realized | before | he | wuz | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | ID | 已知 | 叔叔 | 西姆 | 我 | 绝不 | 有 | 已实现 | 前 | 他 | 伍兹 | 这样的 |

[ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkər] ,

| a | deep | thinker | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 思想家 | , |

“我认识西姆叔叔这么久，以前从来没意识到他是个如此深思熟虑的人。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjuːmənts] .

| and | had | such | a | fund | of | scientific | knowledge | to | back | up | his | arguments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这样的 | 一个 | 基金 | 的 | 科学 | 知识 | 到 | 后退 | 向上 | 他的 | 论点 | . |

他拥有丰富的科学知识来支撑自己的论点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [tuː] , [ɔːl] [ɑːn] - [ɪm] , ['leɪɪn] - ['dɔːrmər] [ˌɪn'saɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

| Of | course | I | had | ' | em | too | , | all | on | ' | em | , | layin | ' | dormer | inside | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 有 | - | 呃 | 也 | , | 全部 | 在 | - | 呃 | , | 躺着 | - | 天窗 | 里面 | 在 | 我 | . |

当然，我身上也有，全都压在我身上，像阁楼里的阁楼一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɜːr] [ɪn] [dʒoʊnˌvɪl] [wen] [ðə; ði] - - [nuːz] [gɑːt] [aʊt]

| Of | course | it | made | a | tremendous | stir | in | Jonesville | when | the | startlin | ' | news | got | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 制成 | 一个 | 巨大的 | 搅拌 | 在 | 琼斯维尔 | 什么时候 | 这 | - | - | 消息 | 得到 | 出去 |

[ðæt] [aɪ] [wəz] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [ə'^in] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['setld] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| that | I | wuz | writin | ' | a | book | agin | female | suffrage | with | the | settled | intention | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 伍兹 | 写作 | - | 一个 | 书 | 再次 | 女性 | 选举权 | 和 | 这 | 定居 | 意图 | 和 |

[fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .

| firm | determination | of | puttin | ' | an | end | to | it | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 决心 | 的 | 普丁 | - | 一个 | 结尾 | 到 | 它 | 永远 | . |

当然，当琼斯维尔传出我正在写一本反对女性选举权的书，并且决心永远终结女性选举权的惊人消息时，这在琼斯维尔引起了巨大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - ['haɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl]

| It | lifted | me | up | to | such | a | tottlin | ' | hite | in | the | estimation | of | the | male |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 抬起 | 我 | 向上 | 到 | 这样的 | 一个 | - | - | 希特 | 在 | 这 | 估算 | 的 | 这 | 男性 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɪn] [ə; eɪ] ['wikər] [mæn] [ðə; ði] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] -

| Jonesvillians | that | it | would | have | gin | a | weaker | man | the | Big | Head | and | made | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯维尔人 | 那 | 它 | 会 | 有 | 杜松子酒 | 一个 | 较弱 | 男人 | 这 | 大的 | 头 | 和 | 制成 | - |

[ɪm] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] .

| em | liable | to | fall | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 容易 | 到 | 落下 | 离开 | . |

它让我在琼斯维尔的男人们眼中变得如此高大，以至于它会让一个意志薄弱的人变成大头，并使他们容易摔下来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [kep] - [kuːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

| But | such | is | my | strength | of | mind | that | I | kep | ' | cool | on | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 是 | 我的 | 力量 | 的 | 头脑 | 那 | 我 | 保持 | - | 凉爽的 | 在 | 这 | 外部 | , |

但我意志坚定，所以表面上看起来很冷静。

[tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] - - [wei] [tuː; tə] [sə'mænθə] [ænd; ənd][ðə; ði] - -

| talked | in | a | friendly | and | patronizin | ' | way | to | Samantha | and | the | neighborin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 在 | 一个 | 友好的 | 和 | - | - | 方式 | 到 | 萨曼莎 | 和 | 这 | - | - |

['wɪmən] ,

| wimmen | , |
|---|---|
| 女人 | , |

用友好但居高临下的语气与萨曼莎和邻居妇女们交谈。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

| associated | with | the | folks | that | had | the | honor | to | live | round | me | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 这 | 各位 | 那 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 居住 | 圆形的 | 我 | , | 和 |

[wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [hæt] .

| wore | the | same | hat | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 这 | 相同的 | 帽子 | . |

与那些有幸与我共同生活、并戴着同样帽子的人们交往。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃɪn] - [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

| The | Creation | Searchin | ' | Society | of | Jonesville | called | a | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创建 | 搜索 | - | 社会 | 的 | 琼斯维尔 | 称为 | 一个 | 特别的 |

琼斯维尔的创世探索协会发起了一项特别活动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

['miːtɪn] - [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɑːn]['hævɪn] - [ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]

| meetin | ' | to | congratulate | me | and | themselves | on | havin | ' | their | views | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | - | 到 | 祝贺 | 我 | 和 | 他们自己 | 在 | 拥有 | - | 他们的 | 浏览 | 在 | 这 |

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['wɪmən] [dɪ'semәneɪtɪd] [ɪn][maɪ] [bʊk] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['hæbɪtəb(ə)l] [gloʊb] .

| inferiority | of | wimmen | disseminated | in | my | book | through | the | entire | habitable | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自卑 | 的 | 女人 | 传播 | 在 | 我的 | 书 | 通过 | 这 | 全部的 | 适宜居住 | 地球 | . |

他们聚在一起祝贺我和他们自己，因为他们关于女性低人一等的观点通过我的书传播到了整个适宜居住的星球。

[aɪ] ['noʊd] [maɪ] [bɪ'liːfs] ['riːˌgɑːrdɪn] - ['wɪmən] [wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeən] ,

| I | knowed | my | beliefs | regardin | ' | wimmen | wuz | the | same | as | theirn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 我的 | 信仰 | 关于 | - | 女人 | 伍兹 | 这 | 相同的 | 作为 | 他们的 | , |

我知道我对女性的看法和她们一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][leɪd][ðem; ðəm] [vjuːz] [aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [kəm'perd] - [ɪm]

| for | we | had | often | laid | them | views | out | side | by | side | and | compared | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 经常 | 铺设 | 他们 | 浏览 | 出去 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 比较的 | - | 呃 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

因为我们经常把这些观点并排摆放，进行比较。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪm] ['bɛntli] [wen] [aɪ][fɜːrst][toʊld][hɪm; ɪm] [ˌpnt] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['sez]

| And | Uncle | Sime | Bentley | when | I | first | told | him | on't | shed | tears | of | joy | and | sez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 西姆 | 宾利 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 讲述 | 他 | 不 | 棚 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | 和 | sez |

[hiː; hi] :

| he | : |
|---|---|
| 他 | : |

当我第一次告诉西姆·本特利叔叔这件事时，他喜极而泣，说道：

" [æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] , [ðə; ði] [meɪl] [men] , [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]

| " | At | last | , | at | last | the | men | of | Jonesville | , | the | male | men | , | are | goin | ' | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | , | 在 | 最后的 | 这 | 男人 | 的 | 琼斯维尔 | , | 这 | 男性 | 男人 | , | 是 | 去 | - | 到 | 是 |

[həːn] [frʌm; frəm] ,

| hearn | from | , |
|---|---|---|
| 听 | 从 | , |

“终于，琼斯维尔的男人们，那些真正的男人，要被听到了。”

[ænd; ənd][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə] .
**and did justice to .**
和 做过 正义 到 .

并且做到了公正。

" [ænd; ənd][hiː; hi][grɪp][hoʊlt][ʌv; əv][maɪ][hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][haɪzən] ,
**" And he grip holt of my hand in one of hisen ,**
" 和 他 紧握 霍尔特 的 我的 手 在 一 的 海森 ,

“他用他的一只手紧紧握住我的手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɛp] - ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [terz] [ʌv; əv] [pjʊr]
**and with the other he wep ' onto his bandanna handkerchief tears of pure**
和 和 这 其他 他 韦普 - 到 他的 头巾 手帕 眼泪 的 纯的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ 'θæŋkfulnəs ] .
**joy and thankfulness .**
喜悦 和 感恩 .

另一边，他用手帕捂着脸，流下了喜悦和感激的泪水。

['diːkən] - , ['sɑːləmən] ['saifə] , ['diːkən] ['bɑːbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['brɛðərən] [ɪn]
**Deacon Henzy , Solomon Sypher , Deacon Bobbett and a lot of other bretheren in**
执事 - , 所罗门 赛弗 , 执事 博贝特 和 一个 很多 的 其他 兄弟们 在
[ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ,
**the meetin ' house ,**
这 会议 - 房子 ,

亨齐执事、所罗门·赛弗、博贝特执事以及教堂里的许多其他弟兄们，

[tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [dʒɔɪ][ænd; ənd][traɪʌmp][ɪn]
**talked to me about the forthcomin ' book with a solemn joy and triump in**
谈话 到 我 关于 这 - - 书 和 一个 庄严 喜悦 和 胜利 在
[ðer; ðər] - [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [weɪ] [wel] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [rɪt] ,
**their linements and told me to consider and weigh well every word I writ ,**
他们的 - 和 讲述 我 到 考虑 和 称重 出色地 每一个 单词 我 写 ,

他们带着庄重的喜悦和胜利的神情与我谈论即将出版的书，并告诉我，要仔细斟酌我写的每一个字。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [aʊns] , " [fɔːr; fər] , " ['sez] [ðeɪ] ,
**up to the very ounce , " For , " sez they ,**
向上 到 这 非常 盎司 , " 为了 , " sez 他们 ,

精确到盎司，“因为，”他们说，

" [ðə; ði] [brɔːd] - - [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ] [wiː; wi]
**" the broad onwinkin ' eye of the World is on you and in that eye we**
" 这 广阔 - - 眼睛 的 这 世界 是 在 你 和 在 那 眼睛 我们

“全世界那双炯炯有神的眼睛正注视着你，在那双眼睛里，我们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[meɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'miːnd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][baɪ]
**male Jonesvillians have been demeaned and lowered and looked down on by**
男性 琼斯维尔人 有 到过 贬低 和 降低 和 看起来 向下 在 经过
[ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wəz] [rɪt] [baɪ] — —
**the abominable things that wuz writ by — —**
这 可恶 事物 那 伍兹 写 经过 — —

琼斯维尔的男性居民被那些可憎的文字贬低、羞辱和轻视——

" [bʌt; bət][aɪ]['rɪz][ʌp][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒestər][ʌv; əv][wɔːrn] ,
**" But I riz up my right hand and arm in a noble jester of warn ,**
" 但 我 里兹 向上 我的 正确的 手 和 手臂 在 一个 高贵 小丑 的 警告 ,

但我高举右手和手臂，像个高贵的丑角，发出警告，

[ænd; ənd]['sez][aɪ] , " [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ə'^in] [sə'mænθə] , ['brɛðərən] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

| and | sez | I | , | " | Not | one | word | agin | Samantha | , | bretheren | , | not | a | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | sez | 我 | , | " | 不是 | 一 | 单词 | 再次 | 萨曼莎 | , | 兄弟们 | , | 不是 | 一个 | 单词 | ! |

我说："不许再说萨曼莎的坏话，兄弟们，一个字都不要说！"

" [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][stɜːrn][waɪld] [gler] [ɪn][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ]['seɪɪn] - ,

| " | They | see | the | stern | wild | glare | in | my | eye | , | and | turned | it | off | by | sayin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看 | 这 | 船尾 | 荒野 | 强光 | 在 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 转向 | 它 | 离开 | 经过 | 说 | - | , |

"他们看到我眼中那严厉而狂野的目光，便用一句话把它打消了："

" [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ,

| " | Things | have | been | writ | by | a | female | who | shall | be | nameless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 有 | 到过 | 写 | 经过 | 一个 | 女性 | WHO | 将 | 是 | 无名 | , |

"这些文字出自一位不愿透露姓名的女子之手。"

[ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [meɪl] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

| that | has | had | a | tendency | to | make | us | male | Jonesvillians | objects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 有 | 一个 | 趋势 | 到 | 制作 | 我们 | 男性 | 琼斯维尔人 | 对象 | 的 |

[kən'tɛmp] .

| contemp | . |
|---|---|
| 沉思 | . |

这使得我们琼斯维尔的男人们成为了被鄙视的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['iːˈdeɪ][hæz; həz] [bɪn] - [ɪn][ðem; ðəm]

| And | the | uroneous | and | blasphemous | idee | has | been | disseminted | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 和 | 亵渎神明 | 想法 | 有 | 到过 | - | 在 | 他们 |

- [ðæt] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] ['meɪlz] ,

| writin's | that | females | are | equal | to | males | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 女性 | 是 | 平等的 | 到 | 男性 | , |

而那些文章中散布的却是荒谬可笑、亵渎神明的思想，即女性与男性平等。

[ænd; ənd][wɑːnt] [raɪts] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ɔːr] [dɪ'zɜːrv] ,

| and | want | rights | that | we | know | they | don't | need | or | deserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 权利 | 那 | 我们 | 知道 | 他们 | 不 | 需要 | 或者 | 应得 | , |

他们想要一些我们明知他们不需要也不应享有的权利，

[raɪts] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] [ɪf] [nɑːt] [held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['mænli] [ɑːrm] .

| rights | that | will | bring | ' | em | to | the | brink | of | ruin | if | not | held | back | by | a | manly | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权利 | 那 | 将要 | 带来 | - | 呃 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 废墟 | 如果 | 不是 | 握住 | 后退 | 经过 | 一个 | 男子气概 | 手臂 | . |

如果不以男子汉的臂膀加以制止，这些权利将把他们推向毁灭的边缘。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][sekt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['haɪt]

| Now | it | is | in | the | power | of | a | male | Jonesvillian | to | lift | his | sect | up | on | the | hite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 男性 | 琼斯维尔人 | 到 | 举起 | 他的 | 教派 | 向上 | 在 | 这 | 希特 |

['hiːz] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [nɑːkt] [ɔːf] [ʌv; əv] ,

| he's | been | partially | knocked | off | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 部分 | 敲门 | 离开 | 的 | , |

现在，琼斯维尔的男性有能力凭借他被部分击落的基石，重新振作他的教派。

[baɪ][ðem; ðəm] - , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['wikər] [ɪn'fɪriər] [sekt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːlər] [pleɪs]

| by | them | writin's | , | and | put | the | weaker | inferior | sect | down | into | the | holler | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们 | - | , | 和 | 放 | 这 | 较弱 | 下 | 教派 | 向下 | 进入 | 这 | 抱怨 | 地方 |

[wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

| where | they | belong | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 属于 | . |

按照他们的文字，把较弱的下层教派放到他们应该待的山谷里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [prɪvɪlɪdʒ] , [dʒəu'saiə]['ælən] ,

| It | is | your | honor | and | your | privelige | , | Josiah | Allen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | 荣誉 | 和 | 你的 | 特权 | , | 约西亚 | 艾伦 | , |

乔赛亚·艾伦，这是你的荣幸和特权。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hʌl] [wɜːrld] [siː] [haʊ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] ,
**to** **let** **the** **hull** **world** **see** **how** **superior** **to** **females** **,**
到 让 这 船体 世界 看 如何 优越的 到 女性 ,

让船体世界看看他比女性优越多少，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[haʊ] [ˈnoʊb(ə)l] , [haʊ] [grænd] [ɪz] [ðə; ði] [meɪl] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**how** **noble** **,** **how** **grand** **is** **the** **male** **manhood** **of** **Jonesville** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
如何 高贵 , 如何 盛大 是 这 男性 男子气概 的 琼斯维尔 U . S . 一个 .

美国琼斯维尔的男性气概是多么高尚、多么伟大啊！

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [əˈkeɪʒn] ,
**"** **It** **wuz** **a** **solemn** **occasion** **,**
" 它 伍兹 一个 庄严 场合 ,

这是一个庄严肃穆的场合，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [toʊld] - [ɪm] [aɪ] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**but** **I** **riz** **up** **to** **it** **and** **told** **'** **em** **I** **laid** **out** **in** **my** **book** **to** **make** **such** **a**
但 我 里兹 向上 到 它 和 讲述 - 呃 我 铺设 出去 在 我的 书 到 制作 这样的 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpiləuz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,
**change** **in** **public** **opinion** **that** **it** **would** **shake** **the** **very** **pillows** **of** **society** **,**
改变 在 民众 观点 那 它 会 摇 这 非常 枕头 的 社会 ,

但我迎难而上，告诉他们我在书中阐述的，是为了彻底改变公众舆论，让整个社会为之震动。

[bʌt; bət] [ˈsez] [aɪ] , " [ˈæftər] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪk] [ɪz] [ˈoʊvər] ,
**but** **sez** **I** **,** **"** **After** **the** **shake** **and** **the** **quake** **is** **over** **,**
但 sez 我 , " 后 这 摇 和 这 地震 是 超过 ,

但我说，“地震和摇晃结束后，

[θɪŋz] [wɪl] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprɑːpər] [pleɪs] [əˈ^in] .
**things** **will** **settle** **down** **in** **their** **proper** **place** **agin** **.**
事物 将要 定居 向下 在 他们的 恰当的 地方 再次 .

一切都会再次回到正轨。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
**And** **then** **as** **of** **old** **,**
和 然后 作为 的 老的 ,

然后，就像以前一样，

[men] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ðer; ðər] [ˈprɑːpər] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði]
**men** **will** **take** **their** **position** **as** **master** **and** **females** **their** **proper** **place** **as** **the**
男人 将要 拿 他们的 位置 作为 掌握 和 女性 他们的 恰当的 地方 作为 这
[ˈtendərli] [ˈgʌvənd] [klæs] ,
**tenderly** **governed** **class** **,**
温柔地 受统治 班级 ,

男人将占据主人的地位，女人则回归其应有的位置，成为被温柔统治的阶层。

[ˈlʊkɪn] - [ʌp] [əˈ^in] [ˈmiːkli] [tuː; tə] [meɪl] [men] [æz; əz] [ðer; ðər] - - [ænd; ənd] [prəˈtektəz] .
**lookin** **'** **up** **agin** **meekly** **to** **male** **men** **as** **their** **nateral** **gardeens** **and** **protectors** **.**
在看 - 向上 再次 温顺地 到 男性 男人 作为 他们的 - - 和 保护者 .

再次温顺地仰望男性，视他们为天生的守护者和保护者。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 25 ]**
" [ 页 - ]

[第25页]

[iː]
**II**
二

二

[ɪn] [wɪtʃ] ['betsi] ['bɑːbɪt] [bʌts] [ɪn]
**IN** **WHICH** **BETSY** **BOBBETT** **BUTTS** **IN**
在 哪个 贝齐 博贝特 屁股 在

贝茜·博贝特插话其中

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kleməns i] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kleməns t] ['weðər] ,
**Owing** **to** **the** **inclemency** **of** **the** **inclement** **weather** **,**
欠款 到 这 宽恕 的 这 恶劣天气 天气 ,

由于恶劣天气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ( ['slɪpəri] ['ɛləm] ) [aɪ] [wʊd] [hæd; həd][tuː; tə] [splɪt] [fɔːr; fər]
**and** **the** **hardness** **of** **the** **wood** **(** **slippery** **ellum** **)** **I** **would** **had** **to** **split** **for**
和 这 硬度 的 这 木头 ( 滑 埃勒姆 ) 我 会 有 到 分裂 为了
['ekstrə][ fairz ] ,
**extra** **fires** **,**
额外的 火灾 ,

还有那些坚硬的木头（滑石），我不得不劈开它们来生火。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] ['raɪtɪn] - [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪstrɔɪn] - ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]
**I** **did** **the** **writin** **'** **of** **my** **great** **work** **of** **destroyin** **'** **Female** **Suffrage** **in** **the** **common**
我 做过 这 写作 - 的 我的 伟大的 工作 的 摧毁 - 女性 选举权 在 这 常见的
['sɛtɪn] - [ruːm] .
**settin** **'** **room** **.**
塞廷 - 房间 .

我在公共休息室里完成了我那部摧毁妇女选举权的伟大著作。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I** **didn't** **feel** **above** **it** **.**
我 没有 感觉 多于 它 .

我并不觉得自己高人一等。

[æz; əz][aɪ][toʊld] [sə'mænθə] , ['meni] [ə; eɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,
**As** **I** **told** **Samantha** **,** **many** **a** **immortal** **work** **had** **been** **writ** **in** **a** **garret** **,**
作为 我 讲述 萨曼莎 , 许多 一个 不朽 工作 有 到过 写 在 一个 阁楼 ,

正如我告诉萨曼莎的那样，许多不朽的作品都是在阁楼里写成的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ( ['neɪmli] [baɪ]['mɪstər] . [kiːts] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['bʌnjən]
**and** **even** **in** **a** **prison** **(** **namely** **by** **Mr** **.** **Keats** **and** **Mr** **.** **J** **.** **Bunyan**
和 甚至 在 一个 监狱 ( 即 经过 先生 . 济慈 和 先生 . J . 班扬
[ænd; ənd] ['ʌðər] ) .
**and** **others** **)** **.**
和 其他的 ) .

甚至在监狱里（即济慈先生、J·班扬先生等人）。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dɪ'spjuːt] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kep] - [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['haʊswɜːrk] , ['beɪkɪn] - ,
**She** **didn't** **dispute** **me** **,** **she** **kep** **'** **right** **on** **with** **her** **usual** **housework** **,** **bakin** **'** **,**
她 没有 争议 我 , 她 保持 - 正确的 在 和 她 通常 家务 , 烘焙 - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**etc** **.** **,**
ETC . ,

她没有反驳我，而是继续做她平常的家务，比如烘焙等等。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪtəlz] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]
**and I almost thought the delicious uroma of her vittles which come in from**
和 我 几乎 想法 这 可口的 - 的 她 食物 哪个 来 在 从
[ðə; ðɪ] [kən'teɪdʒəs] ['kɪtʃɪn] [wəz] [ə; eɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**the contagious kitchen wuz a inspiration to me .**
这 传染性 厨房 伍兹 一个 灵感 到 我 .

我几乎觉得她那充满感染力的厨房里端出来的美味佳肴的香味给了我灵感。

[soʊ] ['dɪfɪˌkʌlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['taɪni] [sprɪŋz] ['fiːdz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [spaːtən] - ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
**So dificult it is to tell what tiny springs feeds the great spoutin ' fountain of**
所以 困难 它 是 到 告诉 什么 微小的 弹簧 饲料 这 伟大的 斯普廷 - 喷泉 的
['dʒiːniəs] .
**genius .**
天才 .

很难说究竟是哪些微小的泉眼滋养着喷涌而出的天才之泉。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['meməreb(ə)l]
**On the mornin ' I made this memorable**
在 这 早晨 - 我 制成 这 难忘

那天早上我做了一件难忘的事

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[rɪ'mɑːrk] [dʒest]['kwoʊtɪd] ,
**remark jest quoted ,**
评论 笑话 引 ,

引用评论

[aɪ] ['hædnt] [mə'rɛn] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ] ['mæstərli] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wəz] ['sɛtɪn] - ['ɔːlmoʊst] ['draʊndɪd]
**I hadn't more'n got started on my masterly work and wuz settin ' almost drownded**
我 之前没有 更多 得到 开始 在 我的 精湛 工作 和 伍兹 塞廷 - 几乎 溺水
[ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəmləs] [siː] [ʌv; əv] [θɔːt] [waɪl] [sə'mænθə] [wəz] ['pɑːrɪn] - [sʌm; səm] ['æplz] [fɔːr; fər] [paɪz]
**in the bottomless sea of Thought while Samantha wuz parin ' some apples for pies**
在 这 无底 海 的 想法 尽管 萨曼莎 伍兹 帕林 - 一些 苹果 为了 馅饼
,
**,**
,

我的杰作还没开始，我就几乎淹没在无底的思绪海洋里，而萨曼莎正在削苹果做馅饼。

['hævɪn] - [fetʃt] [hɜːr; hər][pæn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɛtɪn] - [ruːm] ,
**havin ' fetched her pan into the settin ' room ,**
拥有 - 已获取 她 平底锅 进入 这 塞廷 - 房间 ,

她把平底锅搬进了休息室，

[wen] [ðə; ðɪ][mə'dʒɛstɪk]['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [floʊ] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] [wəz] [ə'restɪd] [ɔːr]
**when the magestic onward and upward flow of my thought wuz arrested or**
什么时候 这 雄伟的 向前 和 向上 流动 的 我的 想法 伍兹 被捕 或者
[dæmd] [ʌp] ,
**dammed up ,**
被水坝 向上 ,

当我的思想如滔滔江水般向前向上奔涌时，却被阻断或阻塞了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪn] - , [baɪ][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['ɔːkwərd] ['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
**as you may say figuratively speakin ' , by the tall awkward obstacle of a**
作为 你 可能 说 比喻意义上 说话 - , 经过 这 高的 尴尬的 障碍 的 一个
- ['fiːmeɪl] ['fɪgər] .
**onwelcome female figger .**
- 女性 菲格 .

用比喻来说，就是被一个不受欢迎的女性身材高大、笨拙的障碍物挡住了去路。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['betsi] ['bɑːbɪt] - [huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [plæd] [ʃɔːl]

| It | wuz | Betsy | Bobbett | Slimpsey | who | came | in | with | a | red | and | green | plaid | shawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伍兹 | 贝齐 | 博贝特 | - | WHO | 来了 | 在 | 和 | 一个 | 红色的 | 和 | 绿色的 | 格子图案 | 披肩 |

[raʊnd] [hɜːr; hər]['gænt][fɔːrm] ,

| wropped | round | her | gant | form | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 圆形的 | 她 | 甘特 | 形式 | , |

进来的是贝齐·博贝特·斯林普西，她披着一条红绿格子披肩，裹在她高大的身躯上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɛlə˞] ['fæsɪneɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌmbli] [hed] .

| and | a | yeller | fascinator | on | her | humbly | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黄狗 | 头饰 | 在 | 她 | 谦卑地 | 头 | . |

她谦逊地头上戴着一个黄褐色的小礼帽。

['fæsɪneɪtər] !

| Fascinator | ! |
|---|---|
| 头饰 | ! |

头饰!

[huː] [wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

| Who | wuz | fascinated | by | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 伍兹 | 着迷 | 经过 | 它 | ? |

谁对它着迷?

[aɪ] [wʌznt] , [noʊ] [ɪn'diːd] !

| I | wuzn't | , | no | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | , | 不 | 的确 | ! |

我没有，绝对没有!

[ænd; ənd][soʊ] ['laɪtnɪn] - [kwɪk] [ɪz][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ketʃ] [hoʊlt][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrgjumənt] - -

| And | so | lightnin | ' | quick | is | my | mind | to | ketch | holt | of | any | argument | illustratin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 闪电 | - | 快的 | 是 | 我的 | 头脑 | 到 | 双体帆船 | 霍尔特 | 的 | 任何 | 争论 | - | - |

[wɪmənz] ['wiːknəs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [træn'skraɪb] [ɪn][maɪ] ['vɑːljəm] ,

| wimmen's | weakness | of | inteleck | to | transcribe | in | my | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女子 | 弱点 | 的 | - | 到 | 录制 | 在 | 我的 | 体积 | , |

我的思维如此敏捷，能够迅速捕捉到任何证明女性智力低下的论点，并将其记录在我的书中。

[ðæt] [aɪ] [mɪ'θɔːt] ['ɪnstəntli] [haʊ] [ðæt] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['bɛtsiːz] [ə'taɪər] [ʃoʊd] [pleɪn] [ðə; ði]

| that | I | methought | instantly | how | that | one | article | of | Betsy's | attire | showed | plain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 我的想法 | 即刻 | 如何 | 那 | 一 | 文章 | 的 | 贝茜的 | 服装 | 显示 | 清楚的 | 这 |

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sekt] [ðæt] [aɪ] [wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

| inferiority | of | her | sect | that | I | wuz | tryin | ' | to | prove | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自卑 | 的 | 她 | 教派 | 那 | 我 | 伍兹 | 尝试 | - | 到 | 证明 | 到 | 这 | 世界 | . |

我立刻想到，贝茜身上那件衣服恰恰暴露了她所属教派的低劣，而这正是我要向世人证明的。

[æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['iːgər] [soʊl] ['kwestʃənd] [maɪ] ['æktɪv] [maɪnd] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər]

| As | I | glanced | at | it | , | my | eager | soul | questioned | my | active | mind | , | " | Did | you | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 瞥了一眼 | 在 | 它 | , | 我的 | 渴望的 | 灵魂 | 被质问 | 我的 | 积极的 | 头脑 | , | " | 做过 | 你 | 曾经 |

[ketʃ]

| ketch |
|---|
| 双体帆船 |

我瞥了一眼，我渴望的灵魂便向我活跃的头脑发出疑问："你有没有抓到过它？"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[ə; eɪ][mæn] ['wɛrɪn] - ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [veɪn] ['sɪli] [neɪmz] ,

| a | man | wearin | ' | anything | on | his | head | with | such | vain | silly | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 穿着 | - | 任何事物 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 这样的 | 徒劳 | 愚蠢的 | 姓名 | , |

一个男人头上戴着任何东西，上面还印着如此虚荣愚蠢的名字，

" [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['θʌndəd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['lɪsənɪn] - [soʊl] , " [noʊ] ! [noʊ][sɜːr] !

| " | and | my | mind | thundered | back | to | my | listenin | ' | soul | , | " | No | ! | no | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 头脑 | 雷鸣 | 后退 | 到 | 我的 | 听着 | - | 灵魂 | , | " | 不 | ！ | 不 | 先生 | ！ |

我的思绪轰然回到我聆听的灵魂，“不！不，先生！”

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [breɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mænlɪ] [hed] [wʊd] [spɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪn] - ,

| " | The | strong | brain | within | the | manly | head | would | spurn | such | a | coverin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 强的 | 脑 | 之内 | 这 | 男子气概 | 头 | 会 | 拒绝 | 这样的 | 一个 | 覆盖 | - | , |

“男子汉的头脑中蕴藏着强大的力量，他会鄙视这种伪装。”

[ænd; ənd] [tred] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

| and | tread | it | into | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踏 | 它 | 进入 | 这 | 灰尘 | . |

将它踩成尘埃。

[ə; eɪ]['mænz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [sʌnθɪn] - [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] , [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [breɪn] , [hɪz; ɪz]

| A | man's | fascination | consists | of | sunthin | ' | inside | his | skull | , | his | powerful | brain | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 魅力 | 由 | 的 | 阳光薄 | - | 里面 | 他的 | 颅骨 | , | 他的 | 强大的 | 脑 | , | 他的 |

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wɪl] ,

| invincible | will | , |
|---|---|---|
| 无敌 | 将要 | , |

男人着迷的，是他头骨里的那点东西，他强大的大脑，他不可战胜的意志。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['flɪmzi] - [ə'fer] [nɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [hʊk] .

| not | in | a | flimsy | woosted | affair | knit | with | a | tattin | ' | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一个 | 脆弱的 | - | 事务 | 针织 | 和 | 一个 | - | - | 钩 | . |

不是用梭织钩针编织的那种单薄的毛衣。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɔti] ['koʊldnəs] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][spɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

| With | what | hauty | coldness | would | a | man | spurn | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 高傲 | 寒冷 | 会 | 一个 | 男人 | 拒绝 | 它 | , |

一个男人会以何等傲慢冷漠的态度来拒绝它?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [ɔːr][tuː; tə]

| if | his | wife | tried | to | put | it | onto | his | noble | head | to | wear | to | meetin | ' | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 妻子 | 尝试 | 到 | 放 | 它 | 到 | 他的 | 高贵 | 头 | 到 | 穿 | 到 | 会议 | - | 或者 | 到 |

[ə; eɪ] ['nebəz] .

| a | neighbors | . |
|---|---|---|
| 一个 | 邻居 | . |

如果他的妻子试图把它戴在他高贵的头上，让他戴着去参加会议或去拜访邻居。

[bʌt; bət][tuː; tə] - .

| But | to | resoom | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | . |

但很快又会重现。

['betsi] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪn] - - [ ri'maːks ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [hɜːr; hər] [henz] ,

| Betsy | passed | a | few | triflin | ' | onimportant | remarks | about | the | weather | , | her | hens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝齐 | 通过了 | 一个 | 很少 | 特里夫林 | - | - | 评论 | 关于 | 这 | 天气 | , | 她 | 母鸡 | , |

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| her | husband | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | ETC | . | , |

贝齐随口说了几句无关紧要的话，内容涉及天气、她的母鸡、她的丈夫等等。

[bʌt; bət][maɪ] [kiːn] [aɪ] [pɪrst] [θruː] [hɜːr; hər] ['aʊtwərd] [dɪ'miːnər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

| but | my | keen | eye | pierced | through | her | outward | demeanor | , | which | she | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 敏锐的 | 眼睛 | 穿孔 | 通过 | 她 | 向外 | 风度 | , | 哪个 | 她 | 尝试 | 到 |

[meɪk] - ,

| make | nateral | , |
|---|---|---|
| 制作 | - | , |

但我敏锐的目光一眼就看穿了她试图表现得自然的外表。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʌlˈtɪriər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - .

| and | I | see | she | had | a | ulterior | object | in | comin | ' | out | so | early | in | the | mornin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 她 | 有 | 一个 | 后方 | 目的 | 在 | 即将到来 | - | 出去 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | - | . |

我看得出她一大早就出来另有目的。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [spiːtʃ] ,

| And | soon | it | broke | forth | in | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 它 | 打破 | 前进 | 在 | 演讲 | , |

很快，他开口说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][boʊld] [prɪˈzʌmptʃəs] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər][ɪnˈsɜːrt]

| and | she | uttered | the | bold | presumptious | request | that | I | would | let | her | insert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说出 | 这 | 大胆的 | 狂妄自大 | 要求 | 那 | 我 | 会 | 让 | 她 | 插入 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpoʊətri] [rɪt] [bɪˈfɔːr] ,

| some | of | her | poetry | writ | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 她 | 诗 | 写 | 前 | , |

她竟大胆地提出一个狂妄的要求，希望我能允许她把之前写的一些诗歌插入到我的作品中。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] , [ɪn][maɪ] [greɪt] - - [ˈvɑːljəm] .

| and | after | her | marriage | , | in | my | great | forthcomin | ' | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 婚姻 | , | 在 | 我的 | 伟大的 | - | - | 体积 | . |

在她结婚之后，我将在即将出版的巨著中讲述她的故事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstʌntɪd] [ænd; ənd]

| For | a | minute | I | wuz | almost | stunted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 我 | 伍兹 | 几乎 | 发育不良 | 和 |

那一瞬间我几乎停滞不前，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[stʌmpt] [baɪ][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːˈdeɪ] ,

| stumped | by | the | brazen | impudence | of | the | idee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难住了 | 经过 | 这 | 厚颜无耻 | 厚颜无耻 | 的 | 这 | 想法 | , |

被这个想法的厚颜无耻弄得不知所措，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [pɑːrt] [haʊˈevər] [smɔːl] [ɪn] [ðæt] [grænd] [wɜːrk] -

| that | I | would | let | a | female | have | any | part | however | small | in | that | grand | work | proclaimin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 会 | 让 | 一个 | 女性 | 有 | 任何 | 部分 | 然而 | 小的 | 在 | 那 | 盛大 | 工作 | - |

- [ænd; ənd][ˈprɑːvɪn] - [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ] [sekt] .

| ' | and | provin | ' | the | superiority | of | my | sect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 普罗文 | - | 这 | 优势 | 的 | 我的 | 教派 | . |

我绝不会让女性参与到这项伟大的事业中，哪怕是很小的一部分，这项事业旨在宣扬和证明我教派的优越性。

[ænd; ənd][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [siː] [bəuθ] [saɪdz]

| And | havin | ' | a | mind | so | powerful | and | many | sided | it | can | see | both | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | - | 一个 | 头脑 | 所以 | 强大的 | 和 | 许多 | 侧面 | 它 | 能 | 看 | 两个都 | 侧面 |

[tuː; tə][wʌns] ,

| to | once | , |
|---|---|---|
| 到 | 一次 | , |

拥有如此强大而多面的思维，能够同时看到事情的两面性，

[aɪ] [mɪˈθɔːt] [haʊ] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [haʊ] [miːtʃɪn] - [tuː; tə][let]

| I | methought | how | onbecomin | ' | it | would | be | in | me | and | how | meachin | ' | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我的想法 | 如何 | - | - | 它 | 会 | 是 | 在 | 我 | 和 | 如何 | 梅钦 | - | 到 | 让 |

['fiːmeɪl] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌruːɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

| females | take | part | in | a | work | designed | to | be | the | ruination | of | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 拿 | 部分 | 在 | 一个 | 工作 | 设计 | 到 | 是 | 这 | 毁灭 | 的 | - | 呃 | , |

我想，如果我参与其中，那将是多么令人难以接受，让女性参与一项旨在毁灭她们的工作又是多么痛苦。

[ɔːr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][sekt][aɪ][wəz]['noʊbli]
**or that is the ruination of their claims to be equal to the sect I wuz nobly**
或者 那 是 这 毁灭 的 他们的 索赔 到 是 平等的 到 这 教派 我 伍兹 高贵地
[ˌrɛprɪ'zɛntɪn] - .
**representin ' .**
代表 - .

或者说，这彻底摧毁了他们声称与我所高尚代表的教派平起平坐的说法。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][grænt][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['fiːmeɪl] ['lev(ə)l] ?
**How could I grant her request without sinkin ' down to the low female level ?**
如何 可以 我 授予 她 要求 没有 下沉 - 向下 到 这 低的 女性 等级 ?

我该如何满足她的要求而不降低自己的格调，不显得像个低贱的女性?

[noʊ] , [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] - [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
**No , I answered her promp in the negative .**
不 , 我 回答 她 - 在 这 消极的 .

不，我对她的提问给出了否定的回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iː'deɪ][æz; əz] [klɑːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [men]
**But she clung to the idee as clost as she ever clung to the various men**
但 她 紧紧抓住 到 这 想法 作为 克洛斯特 作为 她 曾经 紧紧抓住 到 这 各种各样的 男人
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [duːm] [wəz] [siːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**she had paid attention to until her doom wuz sealed and she had**
她 有 有薪酬的 注意力 到 直到 她 厄运 伍兹 密封 和 她 有
[wɪð; wɪθ] - ['efərts] [wʌn] ['saɪmən][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['pɑːrdnər] .
**with herculeanium efforts won Simon to be her pardner .**
和 - 努力 韩元 西蒙 到 是 她 伙伴 .

但她像以往紧紧抓住那些她曾关注过的男人一样，紧紧抓住这个想法不放，直到她的命运注定，她才凭借着惊人的努力赢得了西蒙成为她的伴侣。

['sez][ʃiː; ʃi] - , " [dʒəu'saiə]['ælən] ,
**Sez she pleadin'ly , " Josiah Allen ,**
sez 她 - , " 约西亚 艾伦 ,

她恳求道：“乔赛亚·艾伦，

[duː] [let] [ˌem 'iː][ɪn'sɜːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['poʊətri][ɑːn] ['wʊmənz] [spɪr] [ɪn][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['vɑːljəm] .
**do let me insert some of my poetry on woman's spear in your noble volume .**
做 让 我 插入 一些 的 我的 诗 在 女性的 矛 在 你的 高贵 体积 .

请允许我将我关于女性长矛的诗歌摘录到您这部高贵的著作中。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ]['poʊəmz] [dɪ'zɜːrv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
**I feel that my poems deserve immortality ,**
我 感觉 那 我的 诗歌 应得 不朽 ,

我觉得我的诗作值得永垂不朽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] ['nevər] [gɪt][ðer; ðər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dəunt][help] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪft] - [ɪm] [ʌp] .
**but they won't never git there if a man don't help me to lift ' em up .**
但 他们 惯于 绝不 git 那里 如果 一个 男人 不 帮助 我 到 举起 - 呃 向上 .

但如果没有人帮我把它们抬上去，它们永远也到不了那里。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 29 ]**
" [ 页 - ]

[第29页]

[ðæt] ['iː'deɪ] [wəz] [ɪn'diːd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] - [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['eni] [mæn] ,
**That idee wuz indeed grateful to me , it naterally would be to any man ,**
那 想法 伍兹 的确 感激的 到 我 , 它 - 会 是 到 任何 男人 ,

这个想法对我来说确实意义非凡，对任何人来说也同样如此。

[bʌt; bət][ə'^in][aɪ] ['ænsər] [hɜ:r; hər]['koʊldli][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [sə'mænθə] ['lʊkɪn] - [ɑ:n] , [bʌt; bət]

| but | agin | I | answered | her | coldly | in | the | negative | , | Samantha | lookin | ' | on | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 我 | 回答 | 她 | 冷冷地 | 在 | 这 | 消极的 | , | 萨曼莎 | 在看 | - | 在 | , | 但 |

['seɪɪn] - ['nɑ:θɪn] - .

| sayin | ' | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | - | 什么也没有 | - | . |

但我再次冷冷地回答她“不”，萨曼莎在一旁看着，但什么也没说。

[ə'nɑ:n] ['betsi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['sez] , " [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] ,

| Anon | Betsy | turned | to | her | and | sez | , | " | Josiah | Allen's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匿名 | 贝齐 | 转向 | 到 | 她 | 和 | sez | , | " | 约西亚 | 艾伦的 | 妻子 | , |

匿名人士贝齐转向她说道：“乔赛亚·艾伦的妻子，

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][help] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌglɪn] - ['sɪstər] ['wʊmən] ?

| will | you | not | help | plead | with | him | in | the | name | of | a | strugglin | ' | sister | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 帮助 | 恳求 | 和 | 他 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 挣扎 | - | 姐姐 | 女士 | ? |

你难道不愿意为了这位生活困苦的姐妹，帮忙向他求情吗?

" [sə'mænθə] [kep] - [ɑ:n]['pɑ:rɪn] - [ænd; ənd] - - [hɜ:r; hər] - [bʌt; bət]['sez]['koʊldli] , " [aɪ] [heɪnt]

| " | Samantha | kep | ' | on | parin | ' | and | slicin | ' | her | greenin's | but | sez | coldly | , | " | I | hain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨曼莎 | 保持 | - | 在 | 帕林 | - | 和 | - | - | 她 | - | 但 | sez | 冷冷地 | , | " | 我 | 没有 |

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| no | objections | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 反对意见 | 到 | 它 | . |

萨曼莎继续削着她的蔬菜，冷冷地说：“我对此没有异议。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [və:siz] [wɪl] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . "

| I | guess | the | verses | will | correspond | pretty | well | with | the | rest | of | the | book | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 这 | 诗句 | 将要 | 对应 | 漂亮的 | 出色地 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 书 | . | " |

我想这些诗句应该与本书的其他部分非常契合。

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " ['sez] ['betsi] ['i:gərli] .

| " | Yes | , | indeed | ! | " | sez | Betsy | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | ! | " | sez | 贝齐 | 急切地 | . |

“没错！”贝齐兴奋地说。

" ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [ɪ'deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔftiə] , [su:'pɪriər] [sekt] ,

| " | Our | two | idees | about | the | loftier | , | superior | sect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 二 | 想法 | 关于 | 这 | 更高 | , | 优越的 | 教派 | , |

“我们对那个更高尚、更优越的教派的两个想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊvɝ·paʊɝ·ɪn] - [ni:d] [ʌv; əv] ['wɪmən] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] - [ɪm] , [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt]

| and | the | overpowerin | ' | need | of | wimmen | to | be | protected | by | ' | em | , | are | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 压倒性的 | - | 需要 | 的 | 女人 | 到 | 是 | 受保护 | 经过 | - | 呃 | , | 是 | 完美的 |

[twɪnz] ,

| twins | , |
|---|---|
| 双胞胎 | , |

女性对男性保护的强烈需求，与此简直是天作之合。

[ju:; jʊ] ['kudnt] ['hɑ:rdli] [ˌri:kə'naɪz] - [ɪm] [ə'pɑ:rt] .

| you | couldn't | hardly | reconize | ' | em | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 几乎 | 认出 | - | 呃 | 除 | . |

你几乎无法将他们区分开来。

" [ænd; ənd][ə'^in][ʃi:; ʃi]['sez][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['hʌŋgri] - :

| " | And | agin | she | sez | in | a | still | more | hungry | axent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 再次 | 她 | sez | 在 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 饥饿的 | - | : |

“她又用更加饥渴的语气说道：”

" [du:][grænt][maɪ] [rɪ'kwest] , [dʒəu'saiə]['ælən] ; ['poʊətri] [meɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] ['ɪntərˌestɪn] - .

| " | Do | grant | my | request | , | Josiah | Allen | ; | poetry | makes | a | book | so | interestin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 授予 | 我的 | 要求 | , | 约西亚 | 艾伦 | ; | 诗 | 制作 | 一个 | 书 | 所以 | 有趣的 | - | . |

“请满足我的请求，乔赛亚·艾伦；诗歌让一本书变得如此有趣。”

[mɛbi] [ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] ['nesəseri] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:stər] ,

| Mebby | it | hain't | necessary | , | but | some | like | the | tail | feathers | of | a | rooster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅比 | 它 | 没有 | 必要的 | , | 但 | 一些 | 喜欢 | 这 | 尾巴 | 羽毛 | 的 | 一个 | 公鸡 | , |

也许没必要，但有些人喜欢公鸡的尾羽。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] ;

| though | they | may | not | add | to | the | weight | of | the | fowl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 不是 | 添加 | 到 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 鸡 | ; |

虽然它们可能不会增加家禽的重量；

[wɪ'ðaʊt] - [ɪm] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ber] ['loʊnsəm] [lʊk] .

| without | ' | em | he | has | a | bare | lonesome | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | - | 呃 | 他 | 有 | 一个 | 裸 | 寂寞 | 看 | . |

没有它们，他看起来孤零零的，十分凄凉。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

['poʊətri] [meɪ] [nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑ:rgju:mənts]

| Poetry | may | not | add | to | the | strength | and | matchless | power | of | your | arguments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 可能 | 不是 | 添加 | 到 | 这 | 力量 | 和 | 无比 | 力量 | 的 | 你的 | 论点 |

, ['prɑ:bəbli] ['nɑ:θɪn] - [kʊd; kəd] ;

| , | probably | nothin | ' | could | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 大概 | 什么也没有 | - | 可以 | ; |

诗歌或许不能增强你论点的力量和无与伦比的威力，可能没有什么能做到这一点；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [lʊks] [sɔ:rt][oʊ] - [ber] [ænd; ənd] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['feðəri]

| but | somehow | a | book | looks | sort | o | ' | bare | and | lonely | without | these | feathery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 一个 | 书 | 看起来 | 种类 | o | - | 裸 | 和 | 孤独 | 没有 | 这些 | 羽毛状的 |

- [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

| gushin's | of | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 灵魂 | . |

但不知为何，如果没有这些灵魂的轻柔流露，一本书看起来就显得有些空洞和孤独。

" ['sez][aɪ][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ɔ:'stɪr] - ,

| " | Sez | I | in | a | cold | austere | axent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 我 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 简朴 | - | , |

“我说，语气冷峻而严肃，

" [aɪ][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [proʊz] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

| " | I | have | laid | out | to | enrich | the | prose | pages | of | my | great | work | with | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 铺设 | 出去 | 到 | 丰富 | 这 | 散文 | 页面 | 的 | 我的 | 伟大的 | 工作 | 和 | 我的 | 自己的 |

['poʊətri] ,

| poetry | , |
|---|---|
| 诗 | , |

“我计划用自己的诗歌来丰富我这部伟大作品的散文篇章，

[sʌm; səm][æz; əz] ['lʌvli] ['flaʊərz] [maɪt] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ,

| some | as | lovely | flowers | might | appear | on | the | smooth | side | of | a | volcano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 作为 | 迷人的 | 花朵 | 可能 | 出现 | 在 | 这 | 光滑的 | 边 | 的 | 一个 | 火山 | , |

有些美丽的花朵可能会出现在火山光滑的一侧。

- - [ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [rɔ:r] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪstrɔɪn] - ['faɪər]

| softenin | ' | and | amelioratin | ' | the | comin | ' | roar | and | rush | of | the | destroyin | ' | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | - | - | 这 | 即将到来 | - | 吼 | 和 | 匆忙 | 的 | 这 | 摧毁 | - | 火 |

[ænd; ənd] [fleɪmz] ,

| and | flames | , |
|---|---|---|
| 和 | 火焰 | , |

缓和并减轻即将到来的毁灭性火焰的咆哮和冲击，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bʌst] [aʊt] [ænd; ənd][bɜːrn] [ʌp] ['erər] [ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [ɪ'deɪz] [ɪn] ['fiːmeɪl] . "
**that is to bust out and burn up Error and mistook idees in females . "**
那 是 到 摔碎 出去 和 烧伤 向上 错误 和 误 想法 在 女性 . "

那就是要打破并消除女性身上的错误观念和误解。

" [oʊ] , [wʌt] ['eləkwəns] !
**" Oh , what eloquence !**
" 哦 , 什么 口才 !

“哦，多么雄辩！”

[wʌt] [grænd] [θɔːts] !
**what grand thoughts !**
什么 盛大 想法 !

多么宏大的想法!

" ['sez] ['betsi] - [hɜːr; hər] ['jɛlə˞] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
**" sez Betsy claspin ' her yeller cotton gloves together , and lookin ' up to me in**
" sez 贝齐 扣环 - 她 黄狗 棉布 手套 一起 , 和 在看 - 向上 到 我 在
['ɔːlmoʊst] ['wɜːrʃɪp] .
**almost worship .**
几乎 崇拜 .

贝茜说着，紧紧地攥着她的黄色棉手套，仰望着我，眼神里几乎带着崇拜的神情。

" [wʌt] [ə; eɪ] - [hæz; həz] [bɪn] ['bɜːrnɪn] - ['ʌndər] [ðæt] [bɔːld] [hed] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
**" What a inteleck has been burnin ' under that bald head for years .**
" 什么 一个 - 有 到过 燃烧 - 在下面 那 秃 头 为了 年 .

“那颗光秃秃的脑袋下，多年来一直燃烧着多么惊人的智慧啊！”

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːld] , [noʊ] [her] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪəri] ['ætməsfɪr] .
**No wonder it is bald , no hair could live in such a fiery atmosphere .**
不 想知道 它 是 秃 , 不 头发 可以 居住 在 这样的 一个 火热 气氛 .

难怪它秃了，在这种炽热的环境中，头发是无法生存的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [maɪ] ['fiːlɪnz] [ 'sɔfənd ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ] [felt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]
**" As she said this my feelin's softened towards her and I felt different than**
" 作为 她 说 这 我的 感觉 软化 向 她 和 我 毛毡 不同的 比
[aɪ][dɪd] [fiːl] .
**I did feel .**
我 做过 感觉 .

“她说完这些话后，我对她的感觉软化了，我的感受也和以前不一样了。”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] ['betsi] ['bɑːbɪt] - ; [ʃiː; ʃi] [wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd]
**I had never liked Betsy Bobbett Slimpsey ; she wuz always too sentimental and**
我 有 绝不 喜欢 贝齐 博贝特 - ; 她 伍兹 总是 也 感伤的 和
[pər'sɪstənt] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
**persistent to suit me .**
执着的 到 套装 我 .

我从来都不喜欢贝茜·博贝特·斯林普西；她总是太感性、太执着，不适合我。

[wen]
**When**
什么时候

什么时候

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[aɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [mæn][ʃi:; ʃi] [peɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] - [ænd; ənd]

| I | wuz | a | widow | man | she | paid | me | a | lot | of | attention | oninvited | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | 一个 | 寡妇 | 男人 | 她 | 有薪酬的 | 我 | 一个 | 很多 | 的 | 注意力 | - | 和 |

- .

| onrecipercated | . |
|---|---|
| - | . |

我是一个鳏夫，她对我非常关注，既是邀请也是回应。

[aɪ] ['nevər] [ri'spɔndid] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɑ:rd(ə)nt] - .

| I | never | responded | to | her | ardent | overtoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 回应 | 到 | 她 | 热心 | - | . |

我从未回应过她热情洋溢的劝说。

[aɪ] [spɜ:nd] [hɜ:r; hər]['poʊətri][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

| I | spurned | her | poetry | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被拒绝 | 她 | 诗 | 从 | 我 | . |

我拒绝接受她的诗歌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [slæk] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd] - [kʊk] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [raɪlz] [men] ,

| And | she | wuz | a | slack | housekeeper | , | and | mizuble | cook | , | which | always | riles | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 伍兹 | 一个 | 松弛 | 管家 | , | 和 | - | 厨师 | , | 哪个 | 总是 | 愤怒 | 男人 | , |

她管家工作马虎，厨艺也差强人意，这总是惹恼男人。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd][glæd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [raʊnd] ['saɪmən] - [ænd; ənd] [wʌn]

| and | I | felt | relieved | and | glad | when | she | got | round | Simon | Slimpsey | and | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 松了口气 | 和 | 高兴的 | 什么时候 | 她 | 得到 | 圆形的 | 西蒙 | - | 和 | 韩元 |

[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| him | to | be | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 是 | 她 | 丈夫 | . |

当她最终说服西蒙·斯林普西成为她的丈夫时，我感到如释重负，也感到高兴。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'deɪz] [ɑ:n] ['mænz] [su:'preməsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [klɪŋgɪn] - [ɪ'deɪz] [ɑ:n]

| But | I | do | like | her | idees | on | man's | supremacy | and | her | clingin | ' | idees | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 喜欢 | 她 | 想法 | 在 | 男人的 | 霸权 | 和 | 她 | 黏着 | - | 想法 | 在 |

['mærɪdʒ] .

| marriage | . |
|---|---|
| 婚姻 | . |

但我确实喜欢她关于男性至上的观点以及她关于婚姻的执着观念。

[sʌtʃ] - [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| Such | voylent | and | persistent | efforts | in | that | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | - | 和 | 执着的 | 努力 | 在 | 那 | 方向 | , |

朝着这个方向做出如此远见卓识且坚持不懈的努力，

[baɪ] ['eldərli] - ['fi:meɪl] [ɑ:r; ər] [ɪ'sti:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| by | elderly | onmarried | females | are | esteemed | worthy | of | every | man's | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 老年 | - | 女性 | 是 | 尊敬的 | 值得 | 的 | 每一个 | 男人的 | 钦佩 | , |

在年长的未婚女性眼中，她们值得所有男人的钦佩。

[wen] [də'rektɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

| when | directed | in | another | direction | than | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 指导 | 在 | 其他 | 方向 | 比 | 他自己 | . |

当被引导到与他自身不同的方向时。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [klɪŋgɪn] - [ɪ'deɪz] [ʌv; əv] [hə:n] ['djʊrɪn] - [maɪ] ['widəjəhjd] [tɪl]

| I | own | I | suffered | from | them | clingin | ' | idees | of | hern | durin | ' | my | widowerhood | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自己的 | 我 | 遭受 | 从 | 他们 | 黏着 | - | 想法 | 的 | 赫恩 | 期间 | - | 我的 | 丧偶 | 直到 |

[sə'mænθə] ['rendərd] [ˌem 'i:] [ɪ'mju:n] .

| Samantha | rendered | me | immune | . |
|---|---|---|---|---|
| 萨曼莎 | 渲染 | 我 | 免疫 | . |

我承认，在我丧夫期间，我一直饱受她那些挥之不去的念头的折磨，直到萨曼莎出现才让我摆脱了这些念头。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ɔ:l] [ðem; ðəm] - [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɔ:lməʊst] ['hoʊpləs] ['efərts] [tu:; tə]
**But under all them sufferin's of mine and my almost hopeless efforts to**
但 在下面 全部 他们 - 的 矿 和 我的 几乎 绝望 努力 到
[ʃaɪ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
**shy off from her ,**
害羞的 离开 从 她 ,

但是，在我承受的所有痛苦以及我几乎绝望地试图躲避她的努力之下，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] ,
**and avoid her ,**
和 避免 她 ,

避开她。

[jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ædɝɪn] - [lʌv] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [klɪŋgɪn] - [ə'tenʃnz] [tu:; tə] ['meɪlz]
**yet I felt that her adorin ' love and her warm clingin ' attentions to males**
然而 我 毛毡 那 她 阿多林 - 爱 和 她 温暖的 黏着 - 注意 到 男性
[wəz] ['emɪnəntli] [bɪ'kʌmɪn] - [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪf] ['oʊnli] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ['ɑ:ntə] [sʌm; səm]
**wuz eminently becomin ' to a female if only turned off from me onto some**
伍兹 非常 成为 - 到 一个 女性 如果 仅有的 转向 离开 从 我 到 一些
[mɔ:r] ['wɪlɪn] - [mæn] .
**more willin ' man .**
更多的 威林 - 男人 .

但我感觉，她对男性的崇拜之情和热情依恋，如果能从我身上转移到其他更愿意的男人身上，对一个女人来说就再好不过了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [θru:] [maɪ] [breɪn] ,
**All these thoughts chased each other through my brain ,**
全部 这些 想法 追逐 每个 其他 通过 我的 脑 ,

这些念头在我脑海中此起彼伏，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kep] - [ðə; ði] [ku:l] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [maɪ] [sekt] [ænd; ənd] ['sez] ['koʊldli] :
**but still I kep ' the cool superiority of my sect and sez coldly :**
但 仍然 我 保持 - 这 凉爽的 优势 的 我的 教派 和 sez 冷冷地 :

但我仍然保持着我宗门的冷酷优越感，冷冷地说道：

" [aɪ] [wɑ:nt] [noʊ] ['fi:meɪl] [θɔ:t] [tu:; tə] ['kʌmbər] [ænd; ənd] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [maɪ]
**" I want no female thought to cumber and weigh down the sails of my**
" 我 想 不 女性 想法 到 阻碍 和 称重 向下 这 帆 的 我的
['skaɪwərd] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] .
**skyward bound volume .**
向天空 边界 体积 .

“我不想让任何女性的思想束缚和拖累我翱翔天际的航帆。

" [bʌt; bət] ['sez] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [pli:dɪn] - ['mænər] , [soʊ] [bɪ'kʌmɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ænd; ənd]
**" But sez she in a humble pleadin ' manner , so becomin ' in a female and**
" 但 sez 她 在 一个 谦逊的 恳求 - 方式 , 所以 成为 - 在 一个 女性 和
[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['meɪlz] ,
**agreeable to males ,**
同意 到 男性 ,

“但她用谦卑恳求的语气说道，这既符合女性的举止，又能取悦男性。”

" [maɪ] ['poʊətri] [ɔ:l] [bri:ðz] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [maɪ] [sekt] ,
**" My poetry all breathes the weakness and inferiority of my sect ,**
" 我的 诗 全部 呼吸 这 弱点 和 自卑 的 我的 教派 ,

“我的诗歌处处流露出我所属教派的软弱和自卑，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [niːd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊblɝ]

| and | the | overwhelmin | ' | need | we | have | to | be | protected | by | the | nobler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | - | 需要 | 我们 | 有 | 到 | 是 | 受保护 | 经过 | 这 | 更高贵 |

- [sekt] .

| uplifteder | sect | . |
|---|---|---|
| - | 教派 | . |

我们迫切需要得到更高尚、更崇高的教派的保护。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['saɪmən][hæz; həz] [bɪn] ['bedrɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd]

| And | though | Simon | has | been | bedrid | for | years | and | his | brain | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 西蒙 | 有 | 到过 | 微弱 | 为了 | 年 | 和 | 他的 | 脑 | 有 |

[ 'sɔfənd ] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wəz] [wed] ,

| softened | even | when | we | wuz | wed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 软化 | 甚至 | 什么时候 | 我们 | 伍兹 | 结婚 | , |

尽管西蒙卧床多年，甚至在我们结婚时他的大脑功能就已经衰退了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'mænjuəl]

| and | he | and | his | numerous | children | have | been | hard | for | my | emmanuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 很多的 | 孩子们 | 有 | 到过 | 难的 | 为了 | 我的 | 伊曼纽尔 |

[streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ɑːn] ,

| strength | to | support | and | take | care | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 支持 | 和 | 拿 | 关心 | 在 | , |

他和他的众多子女，以我有限的精力，很难支撑和照顾他们。

[jet] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ]['juːniən][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [mæn][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rest] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

| yet | I | found | in | my | union | to | a | male | man | a | dignity | and | rest | I | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 成立 | 在 | 我的 | 联盟 | 到 | 一个 | 男性 | 男人 | 一个 | 尊严 | 和 | 休息 | 我 | 有 | 绝不 |

[noʊn] [ɪn][maɪ] [mɔːr] ['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .

| known | in | my | more | single | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 在 | 我的 | 更多的 | 单身的 | 状态 | . |

然而，在与男性结合的过程中，我找到了我在单身状态下从未体验过的尊严和安宁。

" [hɪr] ['betsi] [sɪθ] [hɑːrd][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪn'diːd] ['wɪri] ,

| " | Here | Betsy | sithed | hard | a | few | times | , | for | she | wuz | indeed | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 贝齐 | 西斯 | 难的 | 一个 | 很少 | 时代 | , | 为了 | 她 | 伍兹 | 的确 | 厌倦 | , |

“贝茜在这里重重地坐了下来几次，因为她确实很累了。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [hɑːrd][ænd; ənd] [ferz] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

| she | works | hard | and | fares | hard | and | shows | it | , | but | she | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 作品 | 难的 | 和 | 票价 | 难的 | 和 | 演出 | 它 | , | 但 | 她 | 持续 | : |

她努力工作，也取得了不俗的成绩，这一点显而易见，但她接着说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

| " | Is | it | not | possible | that | in | a | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 可能的 | 那 | 在 | 一个 | 谦逊的 |

难道在谦卑中就不可能吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[wei] [maɪ] [vəːsiz] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['taɪni] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

| way | my | verses | may | give | a | tiny | puff | of | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 我的 | 诗句 | 可能 | 给 | 一个 | 微小的 | 噗 | 的 | 风 | , |

我的诗句或许能带来一丝微风，

[ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['maɪti] ['rɔːrɪn] - [gʌsts] [wɪl] [wɑːft; wæft][jʊr; jər][grænd][krɑːft] ['ʌpwərd]
**that added to your mighty roarin ' gusts will waft your grand craft upward**
那 额外 到 你的 强大的 咆哮 - 阵风 将要 飘动 你的 盛大 工艺 向上
[ænd; ənd]['ɑːnwərd][ɑːn][ɪts] ['hiːvɪŋ] [sent] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [men] [ʌp] ,
**and onward on its Heaving sent mission of elevatin ' men up ,**
和 向前 在 它是 起伏 发送 使命 的 - - 男人 向上 ,

再加上你强劲的呼啸风，将会把你的宏伟飞船向上托起，继续执行它那将人类提升到更高境界的艰巨任务。

[ænd; ənd]['hɛlpɪn] - - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['tɜːrəbəl] - [ʌv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] ['pæsɪn] - [θruː] .
**and helpin ' ' em in this turrible epock of time they're passin ' through .**
和 帮助 - - 呃 在 这 可怕的 - 的 时间 它们是 帕辛 - 通过 .

帮助他们度过他们正在经历的这个可怕的时代。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - ['fiːmeɪl] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][boʊld] [dɔɪnz] ,
**And rebukin ' and lowerin ' females down for their bold doin's ,**
和 - - 和 - - 女性 向下 为了 他们的 大胆的 行动 ,

而且，还斥责和贬低那些勇敢的女性，

[ɪn] [ɑːpəzɪn] - [ænd; ənd] - - [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] - [ænd; ənd] [prə'tektəz] ,
**in opposin ' and badgerin ' their natural gardeens and protectors ,**
在 反对者 - 和 - - 他们的 自然的 - 和 保护者 ,

在反对和骚扰他们天然的花园和保护者时，

[ðer; ðər]['breɪz(ə)n] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] - [ɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'^in]['neɪtər] .
**their brazen efforts to be equal to ' em which is a crime agin Nater .**
他们的 厚颜无耻 努力 到 是 平等的 到 - 呃 哪个 是 一个 犯罪 再次 纳特 .

他们肆无忌惮地试图与他们平起平坐，这是对纳特的犯罪。

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [æz; əz][aɪ] [sed] , ['saɪmən] [kɑːnt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər] ,
**" For though as I said , Simon can't lift his head from the piller ,**
" 为了 尽管 作为 我 说 , 西蒙 不能 举起 他的 头 从 这 柱子 ,

“虽然正如我所说，西蒙无法将头从柱子上抬起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [prə'feɪn] ,
**and his language to me is awful at times , and extremely profane ,**
和 他的 语言 到 我 是 可怕 在 时代 , 和 极其 亵渎 ,

他有时说话的语言非常糟糕，而且极其粗俗。

[ænd; ənd] [buːt] - [dʒæks][hæv; həv] [bɪn] [θɹoʊd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tiːˌkʌps] [ænd; ənd]
**and boot - jacks have been throwed at me , and teacups and sassers**
和 启动 - 杰克 有 到过 扔 在 我 , 和 茶杯 和 萨瑟斯
[smæʃt] [ə'^in][maɪ][fɔːrm] ,
**smashed agin my form ,**
粉碎 再次 我的 形式 ,

有人朝我扔靴子，有人用茶杯和尖嘴钳砸我的身体，

[ænd; ənd] [mɪlk] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]['kætnɪp] [tiː] [hæv; həv]['delju:dʒd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['flaɪɪn] -
**and milk porridge and catnip tea have deluged me from them flyin '**
和 牛奶 稀饭 和 猫薄荷 茶 有 洪水泛滥 我 从 他们 飞行 -
[kʌps] [ænd; ənd] [boʊlz] ,
**cups and bowls ,**
杯子 和 碗 ,

牛奶粥和猫薄荷茶从那些飞来飞去的杯子和碗里倾泻而下，把我淹没了。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [felt] [θruː] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [wet] [æz; əz][sɑːp] ,
**yet , as I said , I felt through all , even when I wuz bruised and wet as sop ,**
然而 , 作为 我 说 , 我 毛毡 通过 全部 , 甚至 什么时候 我 伍兹 瘀伤 和 湿的 作为 肥皂 ,

但是，正如我所说，我始终都有感觉，即使我遍体鳞伤、浑身湿透。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʒɪn] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,
**that when he gin me his name at the altar ,**
那 什么时候 他 杜松子酒 我 他的 姓名 在 这 坛 ,

当他向我宣誓，在祭坛上说出他的名字时，

[hiː; hi] [dʒɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] ['fiːlɪn] - , [ðæt] ['nɑːθɪn] - [els] [kʊd; kəd]

| he | gin | with | it | a | dignity | and | uplifted | feelin | ' | , | that | nothin | ' | else | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 杜松子酒 | 和 | 它 | 一个 | 尊严 | 和 | 提升 | 感觉 | - | , | 那 | 什么也没有 | - | 别的 | 可以 |

[gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] .

| give | or | take | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 或者 | 拿 | 离开 | . |

他从中获得了尊严和振奋的感觉，这是其他任何东西都无法给予或夺走的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][ðem; ðəm]

| And | I | would | fain | have | them |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 欣然 | 有 | 他们 |

我非常希望拥有它们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

['wʊmənli] [ɪ'deɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ] [əpɪrɪn] - [ɪn][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['vɑːljəm] [æz; əz][ə; eɪ]

| womanly | idees | of | mine | made | immortal | by | appearin | ' | in | your | noble | volume | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 想法 | 的 | 矿 | 制成 | 不朽 | 经过 | 出现 | - | 在 | 你的 | 高贵 | 体积 | 作为 | 一个 |

['pætərn] [fɔːr; fər]['boʊldər] - ['wɪmən] [tuː; tə] ['fɒlər] .

| pattern | for | bolder | onwomanly | wimmen | to | foller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图案 | 为了 | 更大胆 | - | 女人 | 到 | 福勒 | . |

我的女性理念因出现在您这部高贵的著作中而永垂不朽，成为更大胆的女性效仿的典范。

" [æz; əz] ['betsi] [pɔːzd] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [weidid] [aʊt] [ber] [legd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| " | As | Betsy | paused | I | once | more | waded | out | bare | legged | into | the | sea | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 贝齐 | 暂停 | 我 | 一次 | 更多的 | 涉水 | 出去 | 裸 | 腿 | 进入 | 这 | 海 | 的 | 想法 | . |

“贝齐停下脚步，我又一次赤着双腿走进了思绪的海洋。”

- [aɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ,

| Thinkses | I | even | a | tiny | drop | of | water | helps | to | make | the | mighty | Ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 甚至 | 一个 | 微小的 | 降低 | 的 | 水 | 帮助 | 到 | 制作 | 这 | 强大的 | 海洋 | , |

我觉得哪怕是一滴水也能帮助形成浩瀚的海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hiː; hi] ['nevər] [rɪ'pel] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][drɑːp] .

| and | the | Ocean | he | never | repels | the | humble | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海洋 | 他 | 绝不 | 排斥 | 这 | 谦逊的 | 降低 | . |

而大海，也从不排斥那渺小的水滴。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['betsi] [wəz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːn] - [laɪk] [maɪ'self] .

| Though | a | female | , | Betsy | wuz | a | human | bein | ' | like | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 女性 | , | 贝齐 | 伍兹 | 一个 | 人类 | 是 | - | 喜欢 | 我 | . |

虽然贝琪是女性，但她和我一样，也是人。

[wəz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

| Wuz | it | right | for | me | to | deny | her | the | boon | of | immortality | in | the | pages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 它 | 正确的 | 为了 | 我 | 到 | 否定 | 她 | 这 | 恩惠 | 的 | 不朽 | 在 | 这 | 页面 |

[ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜːrk] ?

| of | my | great | work | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 伟大的 | 工作 | ? |

我是否应该剥夺她在我伟大作品中获得永生的机会?

[wʌt] [wəz] [maɪ]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

| What | wuz | my | duty | in | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 伍兹 | 我的 | 责任 | 在 | 这 | 事情 | ? |

我在这件事上的职责是什么?

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] ['fɔːrwərd] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪn] [wəz] - - [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪn] - [spiːd] ,

| I | rubbed | my | forward | , | behind | which | my | brain | wuz | revolvin | ' | with | lightnin | ' | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 摩擦 | 我的 | 向前 | , | 在后面 | 哪个 | 我的 | 脑 | 伍兹 | - | - | 和 | 闪电 | - | 速度 | , |

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ,

| with | my | forefinger | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 食指 | , |

我用食指揉搓着我的前额，我的大脑正以闪电般的速度在它后面旋转。

['gɪtɪn] - [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] ( ['neɪmli] [maɪ] ['fɔːrwərd] ) [wɪtʃ]

| gittin | ' | considerable | ink | on | the | outside | of | my | brain | ( | namely | my | forward | ) | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉廷 | - | 大量 | 墨水 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 我的 | 脑 | ( | 即 | 我的 | 向前 | ) | 哪个 |

[sə'mænθə] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] ['sez] :

| Samantha | reminded | me | of | afterwards | and | finally | I | sez | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨曼莎 | 提醒 | 我 | 的 | 然后 | 和 | 最后 | 我 | sez | : |

我脑子里（尤其是我的前言部分）留下了不少印记，萨曼莎后来提醒了我这一点，最后我说：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['traɪflɪn] - ['mætər] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['betsi] - ,

| " | I | will | give | this | triflin | ' | matter | due | consideration | , | Betsy | Slimpsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 给 | 这 | 特里夫林 | - | 事情 | 到期的 | 考虑 | , | 贝齐 | - | , |

“我会认真考虑这件小事的，贝齐·斯林普西。”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] .

| and | let | you | know | the | result | of | my | cogitations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 你 | 知道 | 这 | 结果 | 的 | 我的 | 思考 | . |

并告知您我的思考结果。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['sez] [aɪ] , ['weɪvɪn] - [maɪ] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['lɔːrdli]

| And | now | , | " | sez | I | , | wavin | ' | my | hand | towards | the | outside | door | in | a | noble | lordly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | " | sez | 我 | , | 挥手 | - | 我的 | 手 | 向 | 这 | 外部 | 门 | 在 | 一个 | 高贵 | 尊贵的 |

[weɪv] ,

| wave | , |
|---|---|
| 海浪 | , |

“现在，”我说道，同时高贵地朝外门挥了挥手。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

" ['wʊmən] [dɪ'pɑːrt] !

| " | Woman | depart | ! |
|---|---|---|---|
| " | 女士 | 离开 | ! |

“女人，离开！”

[liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːts] .

| leave | me | to | my | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 到 | 我的 | 想法 | . |

让我独自思考。

" [ʃiː; ʃi] [went] ,

| " | She | went | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | , |

她走了，

[sə'mænθə] - - [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [həːn] [hɜːr; hər] - -

| Samantha | accompanyin | ' | her | to | the | doorstep | on | which | I | hearn | her | dickerin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨曼莎 | - | - | 她 | 到 | 这 | 家门口 | 在 | 哪个 | 我 | 听 | 她 | - | - |

[wɪð; wɪθ] ['betsi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['roʊd] ['aɪlənd] ['hɛnz] [egz] [tuː; tə] [set] ,

| with | Betsy | for | some | Rhode | Island | hen's | eggs | to | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝齐 | 为了 | 一些 | 罗德岛 | 岛 | 母鸡的 | 鸡蛋 | 到 | 放 | , |

萨曼莎陪着她走到门口，我听到她正和贝齐讨价还价，想要一些罗德岛母鸡下的蛋来孵化。

[soʊ] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] [ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɑːrdnər] ['ɔːftˌtaɪmz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]
**so irresponsive and oncongenial is a female pardner ofttimes and onmindful of**
所以 无反应 和 - 是 一个 女性 伙伴 经常 和 - 的
[ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] ['hæpənɪn] - [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
**the great historical event happenin ' so near her ,**
这 伟大的 历史 事件 发生 - 所以 靠近 她 ,

一位女伴侣常常反应迟钝、不合群，而且丝毫不关注发生在她身边的重大历史事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʃiː; ʃi][ɪz] [θɹoʊd] [ə'mʌŋst] .
**and the great man she is throwed amongst .**
和 这 伟大的 男人 她 是 扔 在 .

以及她所处的那个伟人之中。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz]['dʒiːniəs] [baʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['træməld] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .
**how often is genius bound down and trammeled in its own environment .**
如何 经常 是 天才 边界 向下 和 被束缚 在 它是自己的 环境 .

天才常常被困于自身所处的环境之中，无法自拔。

[wen] [sə'mænθə] [kʌm] [ɪn] ['lʊkɪn] - ['tʃɪrf(ə)l] ,
**When Samantha come in lookin ' cheerful ,**
什么时候 萨曼莎 来 在 在看 - 快乐 ,

当萨曼莎兴高采烈地走进来时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gɪt][ðə; ði] [egz] [ɑːn][ə; eɪ]['iːv(ə)n][swɑːp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [braʊn] ['leghɔːrn] ,
**for she could git the eggs on a even swop for our Brown Leghorns ,**
为了 她 可以 git 这 鸡蛋 在 一个 甚至 串换 为了 我们的 棕色的 来航鸡 ,

因为她可以用我们的棕来亨鸡跟她交换鸡蛋。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ə'^in] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I asked her agin about it ,**
我 问 她 再次 关于 它 ,

我又问了她一遍这件事。

[fɔːr; fər] ['evri] ['mærid] [mæn] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ]['pɑːrdnər] [wɪl] [seɪ]
**for every married man will testify that you can't depend on what a pardner will say**
为了 每一个 已婚 男人 将要 作证 那 你 不能 依赖 在 什么 一个 伙伴 将要 说
[bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['wɪmən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ə'keɪʒn] .
**before other wimmen on such a occasion .**
前 其他 女人 在 这样的 一个 场合 .

每个已婚男人都会作证，在这种场合下，你不能指望伴侣在其他女人面前会说什么。

['sez][aɪ] ,
**Sez I ,**
sez 我 ,

我说，

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ɑːnər] ['betsi] [baɪ] ['lɛtɪn] - [hɜːr; hər] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vəːsiz] [ɪn][maɪ] [greɪt]
**" Would you honor Betsy by lettin ' her put some of her verses in my great**
" 会 你 荣誉 贝齐 经过 莱廷 - 她 放 一些 的 她 诗句 在 我的 伟大的
['vɑːljəm] ?
**volume ?**
体积 ?

“你能否尊重贝齐，让她把她的一些诗句收录到我的诗集中？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['sez][aɪ] ['æŋkʃəsli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɑːg][ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː]
**Do you think , " sez I anxiously , " that it will clog and weigh it down too**
做 你 思考 , " sez 我 焦虑地 , " 那 它 将要 阻塞 和 称重 它 向下 也
[mʌtʃ] ?
**much ?**
很多 ?

“你觉得，”我焦急地说，“它会不会堵塞管道，压得太重？”

" ['sez][ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
**" Sez she , " It may be a good thing to have some weight hitched to it**
" sez 她 , " 它 可能 是 一个 好的 事物 到 有 一些 重量 搭便车 到 它
.
**:**
.

她说：“也许给它增加一些重量是件好事。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 36 ]**
" [ 页 - ]

[第36页]

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
**I didn't really know what she meant ,**
我 没有 真的 知道 什么 她 意思是 ,

我不太明白她的意思。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] - [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][roʊl][aʊt][hɜːr; hər]
**but as she immegiately retired into the buttery to make and roll out her**
但 作为 她 - 退休 进入 这 黄油味 到 制作 和 卷 出去 她
[paɪ] [krʌst] ,
**pie crust ,**
馅饼 地壳 ,

但她随即走进黄油室，开始制作和擀制馅饼皮。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ,
**I didn't want to interrupt her ,**
我 没有 想 到 打断 她 ,

我不想打断她。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːdz] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l][maɪnd] [ʃiːz] [gɑːt]
**for every man knows that a woman needs the hull of what little mind she's got**
为了 每一个 男人 知道 那 一个 女士 需求 这 船体 的 什么 小的 头脑 她是 得到
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
**at such a time .**
在 这样的 一个 时间 .

每个男人都知道，在这种时候，女人需要的是她那点可怜的理智。

[sʌtʃ] ['æp(ə)l][paɪz][æz; əz] [sə'mænθə] [meɪks] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['fleɪki] [krʌst] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'tɪrɪər]
**Such apple pies as Samantha makes with tender flaky crust and delicious interior**
这样的 苹果 馅饼 作为 萨曼莎 制作 和 投标 片状的 地壳 和 可口的 内部的
[ɑːr; ər][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
**are a work of art ,**
是 一个 工作 的 艺术 ,

萨曼莎做的苹果派，外皮酥脆，内馅美味，简直就是一件艺术品。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] - [ə'tenʃ(ə)n] .
**and requires ondivided attention .**
和 需要 - 注意力 .

需要全神贯注。

[soʊ][aɪ] [wəz] [θɹoʊd] [bæk] ['ɑːntə][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

| So | I | wuz | throwed | back | onto | my | own | resources | and | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 伍兹 | 扔 | 后退 | 到 | 我的 | 自己的 | 资源 | 和 | 判断 | , |

于是，我又得依靠自己的能力和判断力了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə]['ɑːdʒi][noʊ] [mɔːr] .

| and | didn't | try | to | argy | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 尝试 | 到 | 阿根廷 | 不 | 更多的 | . |

然后就不再争辩了。

['duːti] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sekt] - [ɪn][ðə; ði][end] ,

| Duty | and | pity | for | her | and | her | sect | conquerored | in | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 和 | 遗憾 | 为了 | 她 | 和 | 她 | 教派 | - | 在 | 这 | 结尾 | , |

出于责任感和怜悯，最终她和她的宗门取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [dʒɪn] [maɪ] [kən'sent] [ænd; ənd] ['betsi] [sent] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| and | the | next | day | I | gin | my | consent | and | Betsy | sent | down | by | one | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 我 | 杜松子酒 | 我的 | 同意 | 和 | 贝齐 | 发送 | 向下 | 经过 | 一 | 的 | 她 |

['veriəs] ['steptʃɪldrən] [ə; eɪ][bræn] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊətri] ,

| various | stepchildren | a | bran | sack | full | of | her | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 继子女 | 一个 | 麸 | 解雇 | 满的 | 的 | 她 | 诗 | , |

第二天我表示同意，贝齐让她的某个继子女送来一大袋她的诗集。

[wɪtʃ] [aɪ] [ 'emptid ] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪʃ] [pæn] [wɪtʃ] [wəz] [ɪg'zempt][frʌm; frəm]

| which | I | emptied | for | convenience | into | a | huge | dish | pan | which | wuz | exempt | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 清空 | 为了 | 方便 | 进入 | 一个 | 巨大的 | 盘子 | 平底锅 | 哪个 | 伍兹 | 豁免 | 从 |

[wɜːrk][baɪ][eɪdʒ] .

| work | by | age | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 经过 | 年龄 | . |

为了方便起见，我把东西倒进了一个巨大的洗碗盆里，这个洗碗盆因为年纪大了，不用干活了。

[haʊ] ['tɪk(ə)ld] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][traɪʌmp] ['betsi] [wəz] ,

| How | tickled | and | full | of | triump | Betsy | wuz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 挠痒 | 和 | 满的 | 的 | 胜利 | 贝齐 | 伍兹 | , |

贝琪当时是多么开心和充满胜利感啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] ['eni] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['poʊətri] [ə'pɪr] [ɪn]

| and | it | wuz | enough | to | tickle | any | female | to | have | her | poetry | appear | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 伍兹 | 足够的 | 到 | 痒痒 | 任何 | 女性 | 到 | 有 | 她 | 诗 | 出现 | 在 |

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] .

| the | pages | of | my | gigantic | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 的 | 我的 | 巨大 | 努力 | . |

任何女性看到自己的诗歌出现在我的巨著中，都会感到无比兴奋。

[ðə; ði] [fɑːlɜ-ɪn] - [vəːsiz] [ʌv; əv] [həːn] [rɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][mɑːr]

| The | follerin | ' | verses | of | hern | writ | before | her | mar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卵泡素 | - | 诗句 | 的 | 赫恩 | 写 | 前 | 她 | 马尔 |

以下诗句是她婚礼前写下的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[raɪdʒ] [aɪ] [kʌld] [æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [pæn][ænd; ənd][səb'dʒɔɪn] :

| riage | I | culled | at | random | from | the | dish | pan | and | subjoin | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| riage | 我 | 已筛选 | 在 | 随机的 | 从 | 这 | 盘子 | 平底锅 | 和 | 附加 | : |

我从洗碗盆里随机挑选了一些食材，然后添加到：

[wɪmənz] [spɪr]

| WIMMEN'S | SPEAR |
|---|---|
| 女子 | 矛 |

女子长矛

[ɔ:r] - [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['betsi] ['bɑ:bɪt]
**Or Whisperin's of Nature to Betsy Bobbett**
或者 - 的 自然 到 贝齐 博贝特

或者，贝齐·博贝特的《自然低语》

[læst] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [mi:'ændəd] [aʊt]
**Last night as I meandered out**
最后的 夜晚 作为 我 蜿蜒 出去

昨晚我漫步外出

[tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:rt] ,
**To meditate apart ,**
到 幽思 除 ,

独自冥想，

[sɪ'klu:dɪd] [ɪn][maɪ]['pærəsɔ:l] ,
**Secluded in my parasol ,**
僻 在 我的 阳伞 ,

我独自一人坐在阳伞下，

[di:p] ['sʌbdʒekts] [ʃʊk] [maɪ] [hɑ:rt] .
**Deep subjects shook my heart .**
深的 主题 摇晃 我的 心 .

深刻的话题震撼了我的心。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði] ['prætlɪŋ] [brʊks]
**The earth , the skies , the prattling brooks**
这 地球 , 这 天空 , 这 喋喋不休 布鲁克斯

大地，天空，潺潺溪流

[ɔ:l] ['θʌndəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] —
**All thundered in my ear —**
全部 雷鸣 在 我的 耳朵 —

雷声在我耳边轰鸣——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mætrɪmoʊni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mætrɪmoʊni] ,
**It is matrimony , it is matrimony ,**
它 是 婚姻 , 它 是 婚姻 ,

这是婚姻，这是婚姻。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spɪr] .
**That is a woman's spear .**
那 是 一个 女性的 矛 .

那是女子的长矛。

[deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʃɜ:d] [ɑ:n]
**Day , with a red shirred bunnet on**
天 , 和 一个 红色的 褶皱 软帽 在

戴，戴着一顶红色褶皱小圆帽

[hæd; həd] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪnə] ['stɑ:rtɪd] ,
**Had down for China started ,**
有 向下 为了 中国 开始 ,

为中国而停工，

[ɪts] ['jeloʊ] ['rɪbənz] ['flʌtəd] [ɔ:(r)]
**Its yellow ribbons fluttered o'er**
它是 黄色的 丝带 飘动 超过

它的黄色丝带飘扬在.....

[hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] —
**Her head as she departed —**
她 头 作为 她 已离开 —

她离开时低下了头——

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː]

| **She** | **seemed** | **to** | **wink** | **her** | **eyes** | **on** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 眨眼 | 她 | 眼睛 | 在 | 我 |

她好像朝我眨了眨眼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌdɪsəˈpɪr] —

| **As** | **she** | **did** | **disappear** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 消失 | — |

她消失的时候——

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mætrɪmoʊni] , ['betsi]

| **And** | **say** | **it** | **is** | **matrimony** | **,** | **Betsy** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 它 | 是 | 婚姻 | , | 贝齐 |

贝齐，就说这是婚姻吧。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spɪr] .

| **That** | **is** | **a** | **woman's** | **spear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 女性的 | 矛 | . |

那是女子的长矛。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [hæd; həd] [broʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

| **A** | **rustic** | **had** | **broke** | **down** | **his** | **team** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乡村 | 有 | 打破 | 向下 | 他的 | 团队 | , |

一个乡巴佬把他的队伍打垮了，

[aɪ] [mjuːzd] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] ,

| **I** | **mused** | **almost** | **in** | **tears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 沉思 | 几乎 | 在 | 眼泪 | , |

我几乎要哭出来了，喃喃自语道。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [joʊk] [biː; bi] [bɔːrn] [əˈlɔːŋ]

| **How** | **can** | **a** | **yoke** | **be** | **borne** | **along** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 一个 | 轭 | 是 | 出生 | 沿着 |

如何背负轭

[baɪ][hæf][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stiəz] ?

| **By** | **half** | **a** | **pair** | **of** | **steers** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一半 | 一个 | 一对 | 的 | 牛 | ? |

半对牛?

['iːv(ə)n] [ðʌs] [ɪn] [ræθ] [dɪd] ['neɪtʃər] [spiːk]

| **Even** | **thus** | **in** | **wrath** | **did** | **Nature** | **speak** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 因此 | 在 | 愤怒 | 做过 | 自然 | 说话 |

即使如此，大自然也以愤怒之名发声。

[hɪr] , ['betsi] ['bɑːbɪt] , [hɪr] ;

| **Hear** | **,** | **Betsy** | **Bobbett** | **,** | **hear** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | , | 贝齐 | 博贝特 | , | 听到 | ; |

贝齐·博贝特，听好了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mætrɪmoʊni] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mætrɪmoʊni] ,

| **It** | **is** | **matrimony** | **,** | **it** | **is** | **matrimony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 婚姻 | , | 它 | 是 | 婚姻 | , |

这是婚姻，这是婚姻。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spɪr] .

| **That** | **is** | **a** | **woman's** | **spear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 女性的 | 矛 | . |

那是女子的长矛。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **38** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['roʊziz]
**I saw a pair of roses**
我 锯 一个 一对 的 玫瑰

我看到两朵玫瑰。

[laɪk] ['wedɪd] ['pɑːrdnər] [groʊ] ,
**Like wedded pardners grow ,**
喜欢 已婚 伙伴们 生长 ,

就像夫妻共同成长一样，

[ʃɑːrp] [θɔːrnz] [dɪd] [peɪv] [ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] [pæθ] ,
**Sharp thorns did pave their mortal path ,**
锋利的 荆棘 做过 铺平 他们的 凡人 小路 ,

尖锐的荆棘铺就了他们通往死亡的道路。

[jet] ['swiːtli] [dɪd] [ðeɪ] [bloʊ] .
**Yet sweetly did they blow .**
然而 甜蜜地 做过 他们 吹 .

然而，它们吹出的却是甜美的花朵。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðiːz] ['glɔːriəs] [wɜːrdz]
**They seemed to blow these glorious words**
他们 似乎 到 吹 这些 辉煌 字

他们似乎把这些华丽的词句吹散了。

['ɪntuː][maɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] ,
**Into my willing ear ,**
进入 我的 愿意的 耳朵 ,

我侧耳倾听，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætrɪmoʊni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætrɪmoʊni]
**It is matrimony , it is matrimony**
它 是 婚姻 , 它 是 婚姻

这是婚姻，这是婚姻

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spɪr] .
**That is a woman's spear .**
那 是 一个 女性的 矛 .

那是女子的长矛。

[tuː] ['dʒent(ə)l] [ʃiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
**Two gentle sheep upon the hills ,**
二 温和的 羊 之上 这 丘陵 ,

山坡上两只温顺的绵羊，

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [tweɪn] [dɪd] [rʌn] ,
**How sweet the twain did run ,**
如何 甜的 这 马克·吐温 做过 跑步 ,

他们俩跑得真开心！

[æz; əz][aɪ] [miː'ændəd] ['dʒentli][ɑːn]
**As I meandered gently on**
作为 我 蜿蜒 轻轻地 在

我悠闲地漫步

[ænd; ənd][sɔːt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌn] ;
**And sot down on a stun ;**
和 酒 向下 在 一个 眩晕 ;

然后一屁股坐在地上；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] ['ʃiːpɪʃli]
**They seemed to murmur sheepishly**
他们 似乎 到 低语 羞怯地

他们似乎羞愧地低声说道。

[oʊ] ['betsi] ['bɑːbɪt] , [dɪr] —
**Oh** **Betsy** **Bobbett** **,** **dear** **—**
哦 贝齐 博贝特 ，亲爱的 —

哦，亲爱的贝齐·博贝特——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)


[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mætrɪmoʊni] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mætrɪmoʊni] ,
**It is matrimony , it is matrimony ,**
它 是 婚姻 , 它 是 婚姻 ,

这是婚姻，这是婚姻。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spɪr] .
**That is a woman's spear .**
那 是 一个 女性的 矛 .

那是女子的长矛。

[swiːt] [wəz] [ðə; ði] - [breθ]
**Sweet wuz the honeysuckle's breath**
甜的 伍兹 这 - 气息

金银花的气息真甜美

[əˈpɑːn][ðə; ði]['æmbiənt] [er] ,
**Upon the ambient air ,**
之上 这 周围的 空气 ,

在周围空气中，

[swiːt] [wəz] [ðə; ði] ['tendər] [kuː] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ,
**Sweet wuz the tender coo of doves ,**
甜的 伍兹 这 投标 酷 的 鸽子 ,

鸽子温柔的咕咕声真甜美。

[jet] [swiːtər] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] ;
**Yet sweeter husbands are ;**
然而 更甜 丈夫们 是 ;

然而，更体贴的丈夫是：

[ɔːl] ['neɪtʃɚz] ['vɔɪsɪz] [pɔːd] [ðiːz] [wɜːrdz]
**All Nature's voices poured these words**
全部 自然的 声音 倾倒 这些 字

大自然的所有声音都倾泻出这些话语

['ɪntuː][maɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] ,
**Into my willing ear ,**
进入 我的 愿意的 耳朵 ,

我侧耳倾听，

[biː] . ['bɑːbɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mætrɪmoʊni] ,
**B . Bobbett , it is matrimony ,**
B . 博贝特 , 它 是 婚姻 ,

B. Bobbett，这是婚姻，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [spɪr] .
**That is a woman's spear .**
那 是 一个 女性的 矛 .

那是女子的长矛。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

**III**

三、

三

[aɪ] [tɔːk] [ɑːn] [wɪmənz] ['duːti] [tuː; tə] ['mæri]

| **I** | **TALK** | **ON** | **WIMMEN'S** | **DUTY** | **TO** | **MARRY** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲话 | 在 | 女子 | 责任 | 到 | 结婚 |

我谈女性结婚的义务

['sɛfəz] ['slɪŋkɝ] [stɑːpt] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər]

| **Cephas** | **Slinker** | **stopped** | **yesterday** | **mornin** | **'** | **and** | **had** | **a** | **little** | **talk** | **with** | **me** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头足类 | 斯林克 | 停止 | 昨天 | 早晨 | - | 和 | 有 | 一个 | 小的 | 讲话 | 和 | 我 | 超过 |

[ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [fens] .

| **the** | **barnyard** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 栅栏 | . |

昨天早上，塞法斯·斯林克停下来，隔着谷仓的栅栏和我聊了一会儿。

[aɪ] ['pitid] ['sɛfəz] ; [hiː; hi][dəunt][lɪv; laɪv] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiːz] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| **I** | **pitied** | **Cephas** | **;** | **he** | **don't** | **live** | **happy** | **with** | **his** | **wife** | **,** | **she's** | **hard** | **on** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可怜的 | 头足类 | ; | 他 | 不 | 居住 | 快乐的 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 她是 | 难的 | 在 | 他 | , |

我同情刻法，他和妻子生活得并不幸福，妻子对他很严厉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwənt] ['spɛlz] .

| **and** | **they** | **have** | **frequent** | **spells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 频繁 | 咒语 | . |

而且他们经常发作。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [læst] [naɪt] ,

| **They** | **had** | **one** | **last** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一 | 最后的 | 夜晚 | , |

他们昨晚一起吃了一顿。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [dʒoʊnzˌvɪl] [kwɪk] [æz; əz]['hiːd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

| **and** | **he** | **got** | **up** | **and** | **started** | **for** | **Jonesville** | **quick** | **as** | **he'd** | **had** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 开始 | 为了 | 琼斯维尔 | 快的 | 作为 | 他会 | 有 | 他的 |

['brekfəst] .

| **breakfast** | **.** |
|---|---|
| 早餐 | . |

他吃过早饭后，便起身迅速前往琼斯维尔。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ( [ðeɪ]

| **He** | **said** | **he** | **never** | **stopped** | **to** | **git** | **a** | **stick** | **of** | **wood** | **or** | **a** | **pail** | **of** | **water** | **(** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 绝不 | 停止 | 到 | git | 一个 | 戳 | 的 | 木头 | 或者 | 一个 | 桶 | 的 | 水 | ( | 他们 |

[brɪŋ] [ðer; ðər]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ) [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [hiː; hi]

| **bring** | **their** | **water** | **from** | **a** | **spring** | **under** | **the** | **hill** | **)** | **but** | **he** | **hurried** | **away** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们的 | 水 | 从 | 一个 | 春天 | 在下面 | 这 | 爬坡道 | ) | 但 | 他 | 慌忙 | 离开 | 他 |

[sed] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [bɪˈgɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm][əˈ^in] ,

| **said** | **for** | **fear** | **she'd** | **begin** | **on** | **him** | **agin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 为了 | 害怕 | 棚 | 开始 | 在 | 他 | 再次 | , |

他说他从未停下来去拿一根木棍或一桶水（他们从山下的泉眼取水），但他匆匆离开，因为他害怕她会再次对他施暴。

[ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **aggravate** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 加剧 | 他 | . |

激怒他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **wanted** | **sympathy** | **,** | **and** | **I** | **see** | **he** | **needed** | **it** | **,** | **so** | **he** | **told** | **me** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 同情 | , | 和 | 我 | 看 | 他 | 需要 | 它 | , | 所以 | 他 | 讲述 | 我 | 关于 | 它 | . |

他想要博取同情，而我看得出他确实需要同情，所以他就把这件事告诉了我。

['hiːz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| He's | been | out | of | a | job | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 出去 | 的 | 一个 | 工作 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

他失业已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [tʊk] [ɪn] ['wɑːʃɪn] - [ænd; ənd] [wɜːrkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nebəz]

| and | his | wife | has | took | in | washin | ' | and | worked | round | for | the | neighbors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 采取 | 在 | 洗涤 | - | 和 | 工作 | 圆形的 | 为了 | 这 | 邻居 |

[tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ['gɔɪn] - .

| to | keep | ' | em | goin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | - | 呃 | 去 | - | . |

他的妻子靠帮邻居们洗衣服、干活维持生计。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wəz] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] [ɔːl] [deɪ]

| He | said | he | wuz | to | Jonesville | all | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 伍兹 | 到 | 琼斯维尔 | 全部 | 天 |

他说他一整天都在琼斯维尔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

['jestərdeɪ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

| yesterday | lookin | ' | for | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 在看 | - | 为了 | 一个 | 工作 | . |

昨天还在找工作。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [wəz] [tuː; tə] [set] [raɪt] [stɪl] [ɪn] [sʌm; səm]

| He | said | he | thought | the | best | way | to | find | one | wuz | to | set | right | still | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 想法 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 寻找 | 一 | 伍兹 | 到 | 放 | 正确的 | 仍然 | 在 | 一些 |

[pleɪs] [wer] [men] [wəz] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd] ['gɔɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

| place | where | men | wuz | comin | ' | and | goin | ' | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 男人 | 伍兹 | 即将到来 | - | 和 | 去 | - | 全部 | 这 | 时间 | , |

他说，他认为找到一个（火柴）的最好办法就是找个地方静静地待着，那里人来人往，络绎不绝。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['hændi] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['haɪər] [hɪm; ɪm] .

| so | they | could | see | him | handy | if | they | wanted | to | hire | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 看 | 他 | 便利 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 聘请 | 他 | . |

这样他们就能看出他是否能胜任工作，如果他们想雇用他的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [ɔːr] [noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [wʌn] ,

| But | he | said | he | never | got | a | job | , | or | no | hopes | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 他 | 绝不 | 得到 | 一个 | 工作 | , | 或者 | 不 | 希望 | 的 | 一 | , |

但他表示自己从未找到工作，或者说根本没有找到工作的希望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] - ,

| and | he | went | home | completely | discouraged | and | depressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 家 | 完全地 | 灰心 | 和 | - | , |

他垂头丧气、情绪低落地回到了家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['tendər] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

| and | he | said | that | if | he | ever | felt | the | need | of | tender | words | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 如果 | 他 | 曾经 | 毛毡 | 这 | 需要 | 的 | 投标 | 字 | 从 | 一个 |

- - [kəm'pænjən] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðen] ;

| comfortin | ' | companion | it | wuz | then | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 伴侣 | 它 | 伍兹 | 然后 | ; |

他说，如果他感到需要一位安慰的伙伴的温柔话语，那就是在那时；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə]

| he | said | he | felt | so | bad | that | he | went | in | and | busted | these | words | right | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 毛毡 | 所以 | 坏的 | 那 | 他 | 去 | 在 | 和 | 被捕 | 这些 | 字 | 正确的 | 出去 | 到 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

他说他感到非常内疚，于是走进去，当着妻子的面说出了这些话。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

| " | I | want | to | be | soothed | and | comforted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 是 | 舒缓 | 和 | 安慰 | . |

“我想要得到安慰和抚慰。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [suːðd]

| " | And | if | you'll | believe | it | she | told | him | , | " | if | he | wanted | to | be | soothed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你会 | 相信 | 它 | 她 | 讲述 | 他 | , | " | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 舒缓 |

[tuː; tə] [suːð] [hɪm'self] .

| to | soothe | himself | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 舒缓 | 他自己 | . |

“如果你相信的话，”她告诉他，“如果他想得到安慰，那就自己安慰自己。”

" [dʒest][soʊ] [hæʃ] [ænd; ənd] - - [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| " | Jest | so | hash | and | onfeelin | ' | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑话 | 所以 | 哈希 | 和 | - | - | 她 | 辐 | . |

“她说话时语气很冲，毫无感情。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['splɪtɪn] - - [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gɪt] ['sʌpər] ,

| He | said | she | wuz | splittin | ' | kindlin | ' | wood | at | the | time | to | git | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 她 | 伍兹 | 裂解物 | - | 亲切 | - | 木头 | 在 | 这 | 时间 | 到 | git | 晚餐 | , |

他说她当时正在劈柴做晚饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] [daʊn] .

| and | she | struck | at | that | wood | as | if | she | would | bring | the | woodhouse | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 击 | 在 | 那 | 木头 | 作为 | 如果 | 她 | 会 | 带来 | 这 | 伍德豪斯 | 向下 | . |

她猛击木头，仿佛要把柴房夷为平地。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] .

| And | I | guess | from | his | tell | that | he | gin | it | to | her | hot | and | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 从 | 他的 | 告诉 | 那 | 他 | 杜松子酒 | 它 | 到 | 她 | 热的 | 和 | 重的 | . |

从他的反应来看，我猜他已经和她激情缠绵了。

[bʌt; bət] - - [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['aʊtraɪt] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

| But | ' | tennyrate | she | refused | outright | to | soothe | and | comfort | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 她 | 拒绝 | 直接 | 到 | 舒缓 | 和 | 舒适 | 他 | , |

但她断然拒绝安抚他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ] ['waɪfs] ['duːti] [wʌt] [ɪz] ?

| and | if | that | hain't | a | wife's | duty | what | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 没有 | 一个 | 妻子的 | 责任 | 什么 | 是 | ? |

如果这都不算妻子的职责，那什么才算呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] [soʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [sə'mænθə] .

| It | has | always | been | called | so | , | as | I | told | Samantha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 称为 | 所以 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 萨曼莎 | . |

正如我告诉萨曼莎的那样，它一直都这么叫。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] ['sɛfəz] [ænd; ənd][aɪ][wəz]['tɑːkən] - [soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

| She | asked | what | Cephas | and | I | wuz | talkin | ' | so | long | about | , | and | I | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 什么 | 头足类 | 和 | 我 | 伍兹 | 谈话 | - | 所以 | 长的 | 关于 | , | 和 | 我 | 有 | 到 |

[tel] [hɜːr; hər] .

| tell | her | . |
|---|---|---|
| 告诉 | 她 | . |

她问我和塞法斯聊了多久，我只好告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [siː] [mɪs] ['slɪŋkɝ] [goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['diːkən] - [wer] [ʃiːd]

| And | she | said | she | see | Miss | Slinker | go | home | from | Deacon | Gowdey's | where | she'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 她 | 看 | 错过 | 斯林克 | 去 | 家 | 从 | 执事 | - | 在哪里 | 棚 |

[dʌn] [ə; eɪ] [tuː] [wiːks] ['wɑːʃɪn] - .

| done | a | two | weeks | washin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 一个 | 二 | 周 | 洗涤 | - | . |

她说她看到斯林克小姐从戈迪执事家回家，她在那里洗了两个星期的澡。

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['pʊʃɪn] - [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| She | wuz | pushin | ' | the | baby | carriage | in | front | of | her | with | her | twins | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伍兹 | 推入 | - | 这 | 婴儿 | 运输 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 和 | 她 | 双胞胎 | 在 | 它 | , |

她推着婴儿车，车里坐着她的双胞胎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɛfəz] ['drægɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər][ skəːts ][ænd; ənd]

| and | a | bag | of | potatoes | , | and | little | Cephas | draggin | ' | at | her | skirts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 包 | 的 | 土豆 | , | 和 | 小的 | 头足类 | 拖拽 | - | 在 | 她 | 裙子 | 和 |

['kraɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

| cryin | ' | to | be | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | - | 到 | 是 | 携带 | , |

还有一袋土豆，小塞法斯拽着她的裙子哭着要人抱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][trækts] .

| and | she | looked | as | if | she | would | sink | down | in | her | tracts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 会 | 下沉 | 向下 | 在 | 她 | 小册子 | . |

她看上去好像要陷进她的田野里去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['sez] [sə'mænθə] ,

| And | it | seemed | , | sez | Samantha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | , | sez | 萨曼莎 | , |

萨曼莎说，看起来确实如此。

" [æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [splɪt] [wʊd] [tuː; tə][gɪt] ['sʌpər] .

| " | as | tired | as | she | wuz | she | had | to | split | wood | to | git | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 疲劳的 | 作为 | 她 | 伍兹 | 她 | 有 | 到 | 分裂 | 木头 | 到 | git | 晚餐 | . |

尽管她很累，但她还是得劈柴做晚饭。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['enibɑːdi] - - [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| And | how | could | she | soothe | and | comfort | anybody | droudgin | ' | round | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可以 | 她 | 舒缓 | 和 | 舒适 | 任何人 | - | - | 圆形的 | 作为 | 她 |

[hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [wɔːr] [aʊt] ?

| had | all | day | and | all | wore | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 天 | 和 | 全部 | 穿着 | 出去 | ? |

她整天都在外面闲逛，筋疲力尽，又怎么能安抚和安慰那些闷闷不乐的人呢?

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn] ['sɛfəz] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

| Under | the | circumstances | it | wuzn't | reasonable | in | Cephas | to | ask | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | 它 | 不是 | 合理的 | 在 | 头足类 | 到 | 问 | 它 | . |

在这种情况下，塞法斯问这个问题是不合理的。

" [ðæts] [dʒest][ðə; ði] [wei] [ˌɒnt] , ['wɪmən] [wɪl] ['ɑ:dʒi][ænd; ənd]['ɑ:dʒi][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
**" That's jest the way on't , wimmen will argy and argy and try to have the**
" 那就是 笑话 这 方式 不 , 女人 将要 阿根廷 和 阿根廷 和 尝试 到 有 这
[læst] [wɜ:rd] .
**last word .**
最后的 单词 .

“这就是女人的行事方式，她们会争吵不休，都想占上风。”

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [noʊ][ju:z] .
**I wouldn't say no more for I knowed it wuz no use .**
我 不会 说 不 更多的 为了 我 已知 它 伍兹 不 使用 .

我不会再说更多了，因为我知道说了也没用。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wen] [sə'mænθə] [hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]
**But I must say that when Samantha has the time she's always ready to**
但 我 必须 说 那 什么时候 萨曼莎 有 这 时间 她是 总是 准备好 到
[su:ð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
**soothe and comfort me if I'm in trouble .**
舒缓 和 舒适 我 如果 我是 在 麻烦 .

但我必须说，如果我遇到麻烦，萨曼莎只要有时间，总是会安抚我、安慰我。

[ʃi:; ʃi]['sez][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtər][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi]
**She sez it is a woman's nater to want to help and comfort the man she**
她 sez 它 是 一个 女性的 纳特 到 想 到 帮助 和 舒适 这 男人 她
[lʌvz] ,
**loves ,**
爱 ,

她说，想要帮助和安慰自己所爱的男人是女人的天性。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l]
**but he ort to be reasonable**
但 他 或 到 是 合理的

但他还是想讲道理。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[ænd; ənd][nɑ:t][æsk][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] ['sɛfəz] [dɪd] .
**and not ask it of her as Cephas did .**
和 不是 问 它 的 她 作为 头足类 做过 .

不要像刻法斯那样向她提出这样的要求。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [spel] .
**Under such circumstances she said it wouldn't hurt him to soothe her a spell .**
在下面 这样的 情况 她 说 它 不会 伤害 他 到 舒缓 她 一个 拼写 .

在这种情况下，她说安慰她一会儿对他来说也无妨。

[aɪ] [si:] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] ['ɑ:rgju:ɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
**I see I couldn't make no headway arguin ' with her ,**
我 看 我 不能 制作 不 进展 arguin - 和 她 ,

看来我跟她争论毫无进展。

[soʊ][aɪ][kep] - - [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['raɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ'd][leɪd] [aʊt] [tu:; tə][hoʊld]
**so I kep ' demute and went to writin ' on the subject I'd laid out to hold**
所以 我 保持 - - 和 去 到 写作 - 在 这 主题 ID 铺设 出去 到 抓住
[fɔ:rθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] .
**forth on which is as follers .**
前进 在 哪个 是 作为 追随者 .

所以我保持沉默，开始写作，阐述我接下来要阐述的主题，如下所示。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪn] - [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [bʌst] ['ɑːntə][maɪ] [soʊl] [laɪk] [ðə; ði]['bleɪzɪn] -
**When** **the** **first** **thought** **of** **writin** **'** **this** **great** **work** **bust** **onto** **my** **soul** **like** **the** **blazin** **'**
什么时候 这 第一的 想法 的 写作 - 这 伟大的 工作 摔碎 到 我的 灵魂 喜欢 这 炽热 -
[sʌn] ['raɪzɪn] - [ʌp][ænd; ənd] ['pɔːrɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] - - [biːmz] ['ɑːntə] [dʒoʊnzˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
**sun** **risin** **'** **up** **and** **pourin** **'** **down** **his** **dazzlin** **'** **beams** **onto** **Jonesville** **and** **the**
太阳 升起 - 向上 和 倾倒 - 向下 他的 - - 光束 到 琼斯维尔 和 这
[sɜˠaʊndɪn] - [wɜːrld] ,
**surroundin** **'** **world** **,**
周围环境 - 世界 ,

当创作这部伟大作品的第一个念头像烈日升起，将耀眼的阳光倾泻到琼斯维尔和周围的世界一样，冲击着我的灵魂时，

[ðer; ðər] [wəz] [wʌn]['iːˈdeɪ] [ðæt] [stʊd] - - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [haʊs] .
**there** **wuz** **one** **idee** **that** **stood** **towerin** **'** **up** **like** **a** **Light** **House** **.**
那里 伍兹 一 想法 那 站立 - - 向上 喜欢 一个 光 房子 .

有一个想法像灯塔一样巍然屹立。

[wʌn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [aɪ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n]
**One** **fundamental** **truth** **I** **laid** **out** **to** **lift** **up** **so** **high** **and** **make** **so** **plain** **that** **even**
一 基本的 真相 我 铺设 出去 到 举起 向上 所以 高的 和 制作 所以 清楚的 那 甚至
[ə; eɪ] ['fiːˌmeɪlz] ['fiːb(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,
**a** **female's** **feeble** **comprehension** **could** **grasp** **it** **,**
一个 女性的 微弱 理解 可以 抓牢 它 ,

我阐明了一个基本真理，要把它提升到如此高远、如此清晰的程度，以至于即使是理解力薄弱的女性也能理解它。

[ænd; ənd] [siː] [ɪts][fɜːrst][ænd; ənd]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
**and** **see** **its** **first** **and** **primary** **importance** **.**
和 看 它是 第一的 和 基本的 重要性 .

并认识到它首要且最重要的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [ðæt] ['wɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [raɪts] ,
**And** **that** **wuz** **that** **wimmen** **should** **not** **try** **to** **have** **Rights** **,**
和 那 伍兹 那 女人 应该 不是 尝试 到 有 权利 ,

那就是女性不应该试图拥有权利。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] ,
**but** **at** **all** **hazards** **and** **under** **all** **circumstances** **not** **fail** **to** **marry** **a** **man** **,**
但 在 全部 危险 和 在下面 全部 情况 不是 失败 到 结婚 一个 男人 ,

但无论如何，无论任何情况，都不能不嫁给一个男人。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [aɪ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] [θɪŋz] ['mætrɪmoʊni][ænd; ənd] [raɪts]
**and** **secondly** **I** **laid** **out** **to** **prove** **that** **them** **two** **things** **Matrimony** **and** **Rights**
和 第二 我 铺设 出去 到 证明 那 他们 二 事物 婚姻 和 权利
[kʊd; kəd] ['nevər] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [rʌn] [tə'geðər] .
**could** **never** **by** **any** **possibility** **be** **combined** **and** **run** **together** **.**
可以 绝不 经过 任何 可能性 是 合并 和 跑步 一起 .

其次，我阐述了如何证明婚姻和权利这两件事绝不可能结合起来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][trækts]
**"** **And** **she** **looked** **as** **if** **she** **would** **sink** **down** **in** **her** **tracts**
" 和 她 看起来 作为 如果 她 会 下沉 向下 在 她 小册子

她看上去好像要沉入她的布道中去。

" [fɔːr; fər]['truːli] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [trʊθs] [ɑːr; ər]
**"** **For** **truly** **these** **two** **great** **truths** **are**
" 为了 真的 这些 二 伟大的 真相 是

“因为这两个伟大的真理确实是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **43** **]**
[ 页 - ]

[wʌt] [wiː; wi] [meɪl] [men] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wɜːrk] [ænd; ənd] - - [ʌv; əv]

| what | we | male | men | have | considered | the | very | ground | work | and | underpinnin | ' | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 男性 | 男人 | 有 | 经过考虑的 | 这 | 非常 | 地面 | 工作 | 和 | - | - | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'^in] [wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] ,

| our | strongest | and | most | unanswerable | arguments | agin | Wimmen's | Suffrage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最强 | 和 | 最多 | 无法回答 | 论点 | 再次 | 女子 | 选举权 | , |

我们男性一直以来认为，我们反对妇女参政权的最有力、最无可辩驳的论点，正是这些论点的基础和支撑。

['mærɪdʒ] — [hoʊm] — [kliːn] ['tʃɪldrən] — ['haʊswɜːrk] — [gʊd] ['vɪtəlz] — [oʊ] ,

| Marriage | — | Home | — | Clean | Children | — | Housework | — | Good | Vittles | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | — | 家 | — | 干净的 | 孩子们 | — | 家务 | — | 好的 | 食物 | — | 哦 | , |

婚姻—家庭—干净的孩子—家务—美食—哦，

[haʊ] [swiːt] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd] [ɪn] [ menz ] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ]

| how | sweet | them | words | have | always | sounded | in | men's | ears | and | are | still | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜的 | 他们 | 字 | 有 | 总是 | 听起来 | 在 | 男士 | 耳朵 | 和 | 是 | 仍然 | 一个 |

['saʊndɪn] - ,

| soundin | ' | , |
|---|---|---|
| 听起来 | - | , |

这些话语在男人的耳中总是那么动听，现在依然如此。

[ænd; ənd] [haʊ] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wɪmənz] [wiːk] ['tendər] [maɪndz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] - -

| and | how | eminently | fitted | to | wimmen's | weak | tender | minds | and | patient | confidin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 非常 | 适配 | 到 | 女子 | 虚弱的 | 投标 | 思想 | 和 | 病人 | - | - |

[neɪtɝz] .

| naters | . |
|---|---|
| 纳特斯 | . |

多么适合女性脆弱敏感的心灵和耐心倾诉的母亲们啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [əb'nɑːkʃəs] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [tuː; tə] ['evri] [meɪl] [ɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

| And | how | obnoxious | and | loathsome | to | every | male | ear | have | been | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 令人讨厌的 | 和 | 令人厌恶的 | 到 | 每一个 | 男性 | 耳朵 | 有 | 到过 | 和 | 是 |

[naʊ] , [ðə; ði] [wɜːrdz] ['dʒʌstɪs] — ['friːdəm] — [i'kwɑːləti] .

| now | , | the | words | Justice | — | Freedom | — | Equality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 字 | 正义 | — | 自由 | — | 平等 | . |

对于每个男人来说，“正义”、“自由”、“平等”这些词是多么令人厌恶和反感啊！

[oʊ] , [haʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [hæv; həv] [maɪ] [meɪl] ['brɛðərən] , [wiː; wi] [ænd; ənd] [juː 'es] ,

| Oh | , | how | continuously | and | loudly | have | my | male | bretheren | , | we | and | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 持续 | 和 | 高声 | 有 | 我的 | 男性 | 兄弟们 | , | 我们 | 和 | 我们 | , |

哦，我的男性兄弟们，我们，我们，是多么持续不断地大声地.....

[twæŋd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [tuː] [strɪŋz] [ɑːn] ['laɪfs] ['laɪər] ,

| twanged | upon | them | two | strings | on | life's | lyre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨弦 | 之上 | 他们 | 二 | 字符串 | 在 | 生活的 | 竖琴 | , |

拨动了他们心头的两根弦，如同拨动了人生的竖琴。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['fiːmeɪl] [dʒaɪn] [ɪn] [ðə; ði] - [sɔːŋ] ,

| and | tried | to | make | females | jine | in | the | melogious | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 女性 | 吉恩 | 在 | 这 | - | 歌曲 | , |

并试图让女性融入这首动听的歌曲中，

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fʊl] ['miːnɪn] - [ɑːn] - [ɪm] .

| tried | to | make | ' | em | comprehend | the | beauty | and | full | meanin | ' | on | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | - | 呃 | 理解 | 这 | 美丽 | 和 | 满的 | 含义 | - | 在 | - | 呃 | . |

试图让他们理解其中的美丽和全部意义。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] ['eni] [fɝːdɝ]

| And | right | here | before | I | go | any | furder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 这里 | 前 | 我 | 去 | 任何 | 更远 |

就在我继续往下说之前.....

[mɛbi] [aɪ][ɔːrt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['fiːmeɪl] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

| mebby | I | ort | to | stop | and | make | it | plain | to | the | modern | female | who | is | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅比 | 我 | 或 | 到 | 停止 | 和 | 制作 | 它 | 清楚的 | 到 | 这 | 现代的 | 女性 | WHO | 是 | 总是 |

['traɪɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [flɔːz] [ænd; ənd]['ɑːdʒi] ,

| tryin | ' | to | pick | flaws | and | argy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | - | 到 | 挑选 | 缺陷 | 和 | 阿根廷 | , |

也许我应该停下来，把话说清楚，让那些总是挑剔和争吵的现代女性明白这一点。

[ðæt] [aɪ] [sed] [el] - [waɪ] - [ɑːr] - [iː][ænd; ənd][nɑːt]['laɪər] ,

| that | I | said | l | - | y | - | r | - | e | and | not | liar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 说 | 我 | - | 是 | - | r | - | e | 和 | 不是 | 说谎者 | , |

我说的是竖琴，而不是骗子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [klɪr] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [meɪd]

| which | they | might | out | of | clear | aggravation | try | to | make | out | I | meant | when | I | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可能 | 出去 | 的 | 清除 | 加重 | 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 我 | 意思是 | 什么时候 | 我 | 制成 |

[ðə; ði] - [ɪn'sɜːrʃn] [ðæt]

| the | hullsale | insertion | that |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 插入 | 那 |

他们可能会出于明显的恼怒，试图弄明白我插入赫尔斯代尔信息时的意思。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

['mærɪdʒ] [ɪz] ['wʊmənz] ['duːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| marriage | is | woman's | duty | , | and | a | perfect | heaven | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 是 | 女性的 | 责任 | , | 和 | 一个 | 完美的 | 天堂 | 在 | 地球 | , |

婚姻是女人的责任，也是人间天堂。

[ænd; ənd] ['wʊmənz] - - [ɪz] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɑː'diːz] .

| and | woman's | suffragin | ' | is | ruination | and | come | straight | from | Hadees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性的 | - | - | 是 | 毁灭 | 和 | 来 | 直的 | 从 | 圣训 | . |

妇女参政权是毁灭性的，这是来自《哈迪斯》的直接预言。

[aɪ][hæd; həd] [rɪt] [ə; eɪ] [hʌl] ['tʃæptər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] [floʊn] ['eləkwəns]

| I | had | writ | a | hull | chapter | full | of | the | most | beautiful | and | high | flown | eloquence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 写 | 一个 | 船体 | 章 | 满的 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 和 | 高的 | 飞行 | 口才 |

[ɑːn] [ðɪs] [moʊst][kən'dʒiːniəl]['sʌbdʒekt] ,

| on | this | most | congenial | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 相投 | 主题 | , |

我曾就这个我非常感兴趣的主题，写了一整章，字里行间充满了最优美、最华丽的辞藻。

[ænd; ənd] [pruːvd] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['evri] [raɪt] ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði]['duːti]

| and | proved | I | thought | to | every | right | minded | person | that | it | wuz | the | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 我 | 想法 | 到 | 每一个 | 正确的 | 有思想 | 人 | 那 | 它 | 伍兹 | 这 | 责任 |

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][stɑːp] - ['siːkɪn] - [fɔːr; fər] [raɪts] ,

| and | delightful | privelige | of | every | female | to | stop | immegiately | seekin | ' | for | Rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愉快 | 特权 | 的 | 每一个 | 女性 | 到 | 停止 | - | 寻找 | - | 为了 | 权利 | , |

事实证明，我认为对于每一个头脑正常的人来说，停止立即寻求权利是每个女性的责任和令人愉悦的特权。

[ænd; ənd] ['mæri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][wʌns] .

| and | marry | to | a | man | to | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结婚 | 到 | 一个 | 男人 | 到 | 一次 | . |

嫁给一个男人一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tʃæptər] , [ænd; ənd] ['veri] - - [ɪn][spɑːts] ,

| It | wuz | a | lovely | chapter | , | and | very | affectin | ' | in | spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伍兹 | 一个 | 迷人的 | 章 | , | 和 | 非常 | - | - | 在 | 地点 | , |

这是一个很精彩的章节，有些地方非常感人。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][aɪ] [ʃed] ['sevrəl] [terz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [sə'mænθə] ,

| so | much | so | I | shed | several | tears | over | it | , | as | I | told | Samantha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 我 | 棚 | 一些 | 眼泪 | 超过 | 它 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 萨曼莎 | , |

我为此流了好几滴眼泪，就像我告诉萨曼莎的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] .

| when | she | glanced | over | it | at | my | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 瞥了一眼 | 超过 | 它 | 在 | 我的 | 要求 | . |

应我的要求，她匆匆瞥了一眼。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃer] [maɪ] [ɪ'deɪz] ,

| I | longed | for | her | appreciation | of | my | genius | , | if | she | didn't | share | my | idees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 渴望 | 为了 | 她 | 欣赏 | 的 | 我的 | 天才 | , | 如果 | 她 | 没有 | 分享 | 我的 | 想法 | , |

即使她不认同我的想法，我也渴望她能欣赏我的才华。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] :

| but | she | only | made | this | remark | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 仅有的 | 制成 | 这 | 评论 | : |

但她只说了这句话：

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ʃed] [terz] !

| " | No | wonder | you | shed | tears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想知道 | 你 | 棚 | 眼泪 | ! |

难怪你会流泪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [wiːp] .

| it | is | enough | to | make | a | graven | image | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 | 雕刻 | 图像 | 哭泣 | . |

这足以让雕像落泪。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

| " | She | didn't | explain | what | she | meant | by | this | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 没有 | 解释 | 什么 | 她 | 意思是 | 经过 | 这 | 评论 | . |

她没有解释她这句话的意思。

[bʌt; bət][aɪ][moʊst] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɑːn][hɜːr; hər] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['mækɪn] - [laɪt] [ˌɒnt] .

| But | I | most | knew | by | the | looks | on | her | linement | that | she | wuz | makin | ' | light | on't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 最多 | 知道 | 经过 | 这 | 看起来 | 在 | 她 | - | 那 | 她 | 伍兹 | 制造 | - | 光 | 不 | . |

但我从她的表情中就知道她是在开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ] [wʌznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [slə:z] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt]

| But | I | wuzn't | goin | ' | to | pay | no | attention | to | slurs | comin | ' | from | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 去 | - | 到 | 支付 | 不 | 注意力 | 到 | 侮辱 | 即将到来 | - | 从 | 他们 | 那 |

[wɑːnt] [raɪts] .

| want | Rights | . |
|---|---|---|
| 想 | 权利 | . |

但我不会理会那些想要争取权利的人的侮辱性言论。

[hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] ['oʊnli] [gəʊdid] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ɑːn][ðə; ði]

| Her | remark | only | goaded | me | on | to | amplify | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 评论 | 仅有的 | 被激怒 | 我 | 在 | 到 | 放大 | 在 | 这 |

她的话反而激起了我的进一步阐述。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [spent] [aɪ] - [tuː; tə] [seɪ] [moʊst][ə; eɪ] - [ʌv; əv]

| beautiful | subject | , | and | I | had | spent | I | presoom | to | say | most | a | teaspunful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 主题 | , | 和 | 我 | 有 | 花费 | 我 | - | 到 | 说 | 最多 | 一个 | - | 的 |

[ɪŋk] ,

| ink | , |
|---|---|
| 墨水 | , |

美丽的题材，我几乎花了一茶匙的墨水。

[ænd; ənd] ['prɪti] [naɪ] [hæf][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | pretty | nigh | half | a | pad | of | paper | , | besides | a | soul | full | of | emotion | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 夜 | 一半 | 一个 | 软垫 | 的 | 纸 | , | 除了 | 一个 | 灵魂 | 满的 | 的 | 情感 | 在 | 它 | , |

还有将近半本纸，上面写满了情感。

[wen] [maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [əd'vaɪzər] , ['ʌŋk(ə)l]['saɪm] ['bɛntli] [kʌm] [ɪn] ,

| when | my | dear | friend | and | Literary | Adviser | , | Uncle | Sime | Bentley | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | 和 | 文学 | 顾问 | , | 叔叔 | 西姆 | 宾利 | 来 | 在 | , |

当我亲爱的朋友兼文学顾问西姆·本特利叔叔进来时，

[ænd; ənd] [sə'mænθə] ['biːn] - [ðen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] ['mækɪn] - ['ʃʊgər] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [spaɪs] [keɪk]

| and | Samantha | bein | ' | then | out | in | the | buttery | makin | ' | sugar | cookies | and | spice | cake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 萨曼莎 | 是 | - | 然后 | 出去 | 在 | 这 | 黄油味 | 制造 | - | 糖 | 曲奇饼 | 和 | 香料 | 蛋糕 |

,

| , |
|---|
| , |

而萨曼莎当时正在黄油房里做糖饼干和香料蛋糕，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lɔːŋgɪn] - [fɔːr; fər]

| I | had | a | clear | field | and | read | the | chapter | over | to | him | , | longin | ' | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 清除 | 场地 | 和 | 读 | 这 | 章 | 超过 | 到 | 他 | , | 长因 | - | 为了 |

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| sympathy | and | admiration | , |
|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 钦佩 | , |

我面前空无一人，便把那一章读给他听，渴望得到他的同情和赞赏。

[ænd; ənd] ['fiːlɪn] - [ʃʊr] [aɪ'd] [tæpt] [ðə; ði] [raɪt] [triː] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [swiːt] [sæp][ʌv; əv] [truː]

| and | feelin | ' | sure | I'd | tapped | the | right | tree | to | git | the | sweet | sap | of | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | - | 当然 | ID | 轻敲 | 这 | 正确的 | 树 | 到 | git | 这 | 甜的 | 树液 | 的 | 真的 |

[ˌʌndər'stændɪn] - [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [floʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hiːl] [maɪ] - ,

| understandin | ' | and | appreciation | flow | out | and | heal | my | wownded | sperit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | - | 和 | 欣赏 | 流动 | 出去 | 和 | 愈合 | 我的 | 好奇 | - | , |

我确信自己找到了正确的树，能够汲取到真正理解和欣赏的甘甜汁液，治愈我受伤的灵魂。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ( [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bɪn] ['eni] [mɔːr] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf]

| when | to | my | great | surprise | ( | and | it | wouldn't | been | any | more | shock | to | me | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 到 | 我的 | 伟大的 | 惊喜 | ( | 和 | 它 | 不会 | 到过 | 任何 | 更多的 | 震惊 | 到 | 我 | 如果 |

[aɪ'd] [tæpt] [ə; eɪ] - [triː] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [bluː] [ɪŋk] )

| I'd | tapped | a | butnut | tree | and | see | it | run | blue | ink | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 轻敲 | 一个 | - | 树 | 和 | 看 | 它 | 跑步 | 蓝色的 | 墨水 | ) |

令我大吃一惊的是（如果我敲击一棵白千层树，看到它流出蓝色的墨水，我也不会感到更惊讶）。

['ʌŋk(ə)l]['saɪm] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [sə'mænθəz] [ɪ'deɪz] ,

| Uncle | Sime | jined | in | with | Samantha's | idees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 西姆 | - | 在 | 和 | 萨曼莎的 | 想法 | , |

西姆叔叔同意了萨曼莎的想法。

[ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][maɪ] - [ɪn'sɜːrʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] ['baʊndən] ['duːti][ʌv; əv] ['evri]

| and | objected | to | my | hullsale | insertion | that | it | wuz | the | bounden | duty | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 到 | 我的 | - | 插入 | 那 | 它 | 伍兹 | 这 | 邦登 | 责任 | 的 | 每一个 |

['hjuːmən] ['biːn] - [tuː; tə] ['mæri] .

| human | bein | ' | to | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 是 | - | 到 | 结婚 | . |

并反对我插入的“结婚是每个人的义务”这一观点。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| As | I | read | it | over | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 读 | 它 | 超过 | 到 | 他 | , |

我把稿子读给他听时，

[ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm][hænd][græsp][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['loʊvɪn] -

| expectin | ' | to | be | interrupted | by | a | warm | hand | grasp | of | sympathy | and | lovin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | - | 到 | 是 | 中断 | 经过 | 一个 | 温暖的 | 手 | 抓牢 | 的 | 同情 | 和 | 爱 | - |

[preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'deɪz] ,

| praise | of | my | idees | , |
|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 的 | 我的 | 想法 | , |

期待着被一双温暖的手打断，那手充满同情和爱意，并对我的想法给予赞扬。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ʃædɚ] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] -

| I | see | a | dark | shadder | pass | over | his | linement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 一个 | 黑暗的 | 阴影 | 经过 | 超过 | 他的 | - |

我看到一道黑影掠过他的轮廓线。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [raʊnd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

| and | he | wiggled | round | oneasy | in | his | chair | and | finally | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 扭动 | 圆形的 | - | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 最后 | 他 | 说 | : |

他不安地在椅子上扭动着身子，最后说道：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , [dʒəu'saiə] !

| " | That | won't | do | , | Josiah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 惯于 | 做 | , | 约西亚 | ! |

“这样不行，约西亚！”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɔːr] [juːl] [gɪt][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] ,

| You've | got | to | change | that | or | you'll | git | lots | of | the | Jonesvillians | down | on | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 到 | 改变 | 那 | 或者 | 你会 | git | 很多 | 的 | 这 | 琼斯维尔人 | 向下 | 在 | 你 | , |

你必须改变这一点，否则琼斯维尔的很多人都会找你麻烦。

" ['sez][hiː; hi] .

| " | sez | he | . |
|---|---|---|---|
| " | sez | 他 | . |

他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fiːlɪnz] [wɪl] [fiːl] [hɜːrt]

| " | There | are | a | good | many | bacheldors | round | here | , | and | their | feelin's | will | feel | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | - | 圆形的 | 这里 | , | 和 | 他们的 | 感觉 | 将要 | 感觉 | 伤害 |

.

| : |
|---|
| . |

“这附近有很多单身汉，他们的感情会受到伤害。”

" ['sez][aɪ][ɪn][ə; eɪ] - - - , " [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| " | Sez | I | in | a | sombry | dissapinted | axent | , | " | I | guess | I | can | handle | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 我 | 在 | 一个 | - | - | - | , | " | 我 | 猜测 | 我 | 能 | 处理 | 这 | 主题 |

“我沮丧地说道：‘我想我能应付这个话题。’

['soʊz] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ðer; ðər] ['fiːlɪnz] . "

| so's | not | to | hurt | their | feelin's | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 不是 | 到 | 伤害 | 他们的 | 感觉 | . | " |

以免伤了他们的心。

" - , " ['sez][hiː; hi] , " [lɑːts][ɑːn] - [ɪm] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ɪf] [ðeid] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

| " | Id'no | , | " | sez | he | , | " | lots | on | ' | em | might | have | married | if | they'd | wanted | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | sez | 他 | , | " | 很多 | 在 | - | 呃 | 可能 | 有 | 已婚 | 如果 | 他们会 | 通缉 | 到 | , |

“我不知道，”他说，“他们当中很多人如果想结婚的话，可能早就结婚了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [græs] ['wɪdəʊəz] [tuː] , [ɔːr] [mɛbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [heɪ]

| and | there | are | three | or | four | grass | widowers | too | , | or | mebby | I | should | say | hay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 草 | 鳏夫 | 也 | , | 或者 | 梅比 | 我 | 应该 | 说 | 干草 |

['wɪdəʊəz] ,

| widowers | , |
|---|---|
| 鳏夫 | , |

还有三四个鳏夫的草，或者应该说是干草鳏夫。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['prɪti] [oʊld][fɔːr; fər] [græs] .

| for | they're | pretty | old | for | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它们是 | 漂亮的 | 老的 | 为了 | 草 | . |

因为它们对于草来说年纪相当大了。

" [ænd; ənd]['saɪmən] [kən'tɪnjuːd] - :

| " | And | Simon | continued | feelin'ly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 西蒙 | 持续 | - | : |

西蒙继续感慨地说：

" [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [dʒəu'saiə] ,

| " | This | book | of | yourn | , | Josiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 书 | 的 | 你的 | , | 约西亚 | , |

“约西亚，你的这本书，

[ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]

| is | as | dear | to | me | as | if | it | sprung | like | a | sharp | simeter | from | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 亲爱的 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 它 | 弹簧 | 喜欢 | 一个 | 锋利的 | - | 从 | 我的 | 自己的 |

[breɪn] ,

| brain | , |
|---|---|
| 脑 | , |

它对我来说就像是从我脑海中突然迸发出来的一样珍贵。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

| and | I | can't | bear | to | see | you | make | any | statement | in | it | that | will | be | called | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 看 | 你 | 制作 | 任何 | 陈述 | 在 | 它 | 那 | 将要 | 是 | 称为 | 一个 |

[slɜːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sekt] .

| slur | on | our | sect | . |
|---|---|---|---|---|
| 污点 | 在 | 我们的 | 教派 | . |

我无法忍受你在文中发表任何会被视为对我们教派的诽谤的言论。

" [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tɪl] ['saɪmən]

| " | Strange | as | it | wuz | I | hadn't | thought | on | that | side | of | the | subject | till | Simon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 作为 | 它 | 伍兹 | 我 | 之前没有 | 想法 | 在 | 那 | 边 | 的 | 这 | 主题 | 直到 | 西蒙 |

- [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| pinted | it | out | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 出去 | 到 | 我 | , |

“奇怪的是，直到西蒙向我指出这一点之前，我从未想过这个问题的这一方面。”

[maɪ][bɑːrn] [tʃɔːrz] [ænd; ənd] ['fæmbli] ['kɛrz] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɛrɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt]

| my | barn | chores | and | fambly | cares | are | so | wearin | ' | on | me | that | it | had | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 谷仓 | 家务 | 和 | 家庭 | 关心 | 是 | 所以 | 穿着 | - | 在 | 我 | 那 | 它 | 有 | 滑倒了 |

[maɪ][maɪnd] ,

| my | mind | , |
|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | , |

农场里的杂务和家里的琐事让我筋疲力尽，以至于我把这件事给忘了。

[ðoʊ] ['prɑːbəb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɔːt] [ˌɒnt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ə'kɔːrd] [wen] [aɪ][hæd; həd][taɪm] .

| though | probable | I | should | thought | on't | of | my | own | accord | when | I | had | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 可能 | 我 | 应该 | 想法 | 不 | 的 | 我的 | 自己的 | 符合 | 什么时候 | 我 | 有 | 时间 | . |

虽然我可能应该在有时间的时候自己主动想到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

| But | I | see | the | minute |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 这 | 分钟 |

但我看到了分钟

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wəz] ['drɔːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['melə] [ðə; ði] ['tʃæptər] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| my | attention | wuz | drawed | to | it | that | I | must | meller | the | chapter | down | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 注意力 | 伍兹 | 绘制 | 到 | 它 | 那 | 我 | 必须 | 梅勒 | 这 | 章 | 向下 | 为了 | 这 |

[gʊd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sekt] .

| good | of | my | own | sect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 的 | 我的 | 自己的 | 教派 | . |

我注意到，为了我所在教派的利益，我必须删减这一章的内容。

[ænd; ənd]['æftər]['saɪmən] [went] [hoʊm] ( [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɔri] [ə; eɪ] ['ɔːgər] ) [aɪ] ['medɪˌteɪtid]

| And | after | Simon | went | home | ( | he | had | come | to | borry | a | auger | ) | I | meditated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 西蒙 | 去 | 家 | ( | 他 | 有 | 来 | 到 | 博里 | 一个 | 螺旋钻 | ) | 我 | 冥想 |

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

西蒙回家后（他是来借钻机的），我在另一边冥想。

[wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði][ɔːf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][aɪ] [siː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

| what | you | might | call | the | off | side | of | the | argument | and | I | see | different | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 可能 | 称呼 | 这 | 离开 | 边 | 的 | 这 | 争论 | 和 | 我 | 看 | 不同的 | 从 |

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

| what | I | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 已见 | . |

你可以称之为争论的另一方，但我看到的与我之前看到的有所不同。

[ænd; ənd][aɪ] [brʌŋ] [ʌp] - - ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [rʌn] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

| And | I | brung | up | convincin | ' | incidents | and | let | ' | em | run | through | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 带来 | 向上 | - | - | 事件 | 和 | 让 | - | 呃 | 跑步 | 通过 | 我的 | 头脑 | . |

我列举了一些令人信服的事件，并在脑海中反复思考。

['fɜːrstli] , [aɪ] [siː] [aɪ] [wəz] ['hɪtɪn] - [maɪ] [dɪr] [frend] ['saɪmən] , ['hɪtɪn] - [hɪm; ɪm][hɑːrd] ,

| Firstly | , | I | see | I | wuz | hittin | ' | my | dear | friend | Simon | , | hittin | ' | him | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | , | 我 | 看 | 我 | 伍兹 | 击中 | - | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | 西蒙 | , | 击中 | - | 他 | 难的 | , |

首先，我看到我打了我的好朋友西蒙，狠狠地打了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - ,

| for | he | wuz | a | bacheldor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 伍兹 | 一个 | - | , |

因为他是个单身汉，

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪnz] .

| though | he | thought | too | much | on | me | to | mention | his | own | wownded | feelin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 想法 | 也 | 很多 | 在 | 我 | 到 | 提到 | 他的 | 自己的 | 好奇 | 感觉 | . |

虽然他太在意我，以至于没有提及他自己心中的复杂情感。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['stʌntɪd] [ˌem 'iː] ,

| But | when | I | realized | what | I | had | done | it | fairly | stunted | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 已实现 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | 它 | 相当 | 发育不良 | 我 | , |

但当我意识到自己做了什么之后，我受到了很大的打击。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəz] [laɪk] ['kɪkɪn] - [maɪ] [oʊn] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] ['kaʊhaɪd] [buːt] [tuː; tə][hɪt]['saɪmən] .

| for | it | wuz | like | kickin | ' | my | own | shins | with | a | hard | cowhide | boot | to | hit | Simon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 伍兹 | 喜欢 | 起作用 | - | 我的 | 自己的 | 小腿 | 和 | 一个 | 难的 | 牛皮 | 启动 | 到 | 打 | 西蒙 | . |

因为这就像用硬牛皮靴踢自己的胫骨去打西蒙一样。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [heɪ] ['wɪdəʊəz] ,

| And | I | see | that | take | it | with | all | the | grass | and | hay | widowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 那 | 拿 | 它 | 和 | 全部 | 这 | 草 | 和 | 干草 | 鳏夫 | , |

我看到那里到处都是草和干草，住着鳏夫们。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [pleɪn] - ,

| and | what | you | might | call | plain | bacheldors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你 | 可能 | 称呼 | 清楚的 | - | , |

以及你可能称之为普通的单身汉，

[ðer; ðər] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [meɪl] [huː] [wʊd] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [raɪld] [ʌp]

| there | wuz | a | good | many | male | Jonesvillians | who | would | had | reason | to | feel | riled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 伍兹 | 一个 | 好的 | 许多 | 男性 | 琼斯维尔人 | WHO | 会 | 有 | 原因 | 到 | 感觉 | 激怒 | 向上 |

,

,

,

琼斯维尔有很多男性居民都有理由感到愤怒。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌznt] [wʌn][tuː; tə][kæst][noʊ] [slə:z] ['ɑːntə][maɪ] [oʊn] [sekt] .

| and | I | wuzn't | one | to | cast | no | slurs | onto | my | own | sect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 一 | 到 | 投掷 | 不 | 侮辱 | 到 | 我的 | 自己的 | 教派 | . |

我绝不会诋毁自己的教派。

- [waɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - ['hædnt] ['mærid] ,

| Id'no | why | a | number | of | them | bacheldors | hadn't | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 | - | 之前没有 | 已婚 | , |

我不知道为什么他们当中有那么多单身汉还没结婚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəz] [wel] [ɔːf] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ɪf] [ðeid]

| for | they | wuz | well | off | and | might | have | married | if | they'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 伍兹 | 出色地 | 离开 | 和 | 可能 | 有 | 已婚 | 如果 | 他们会 |

因为他们家境优渥，如果他们愿意，他们或许早就结婚了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

| wanted | to | . |
|---|---|---|
| 通缉 | 到 | . |

想要。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]

| I | guess | it |
|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 |

我猜是这样。

[wəz] [dʒest]

| wuz | jest |
|---|---|
| 伍兹 | 笑话 |

wuz jest

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| because | they | didn't | feel | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 没有 | 感觉 | 喜欢 | 它 | . |

因为他们不想这么做。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [aɪ] [siː] - [haʊ] [ðæt] [wʊd] [spaɪl] [maɪ]

| And | my | mind | is | so | strong | and | keen | I | see | immegiately | how | that | would | spile | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 头脑 | 是 | 所以 | 强的 | 和 | 敏锐的 | 我 | 看 | - | 如何 | 那 | 会 | 桩子 | 我的 |

['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['fiːmeɪl] [mʌst; məst][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [raɪts] ,

| argument | that | females | must | turn | their | backs | on | Rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争论 | 那 | 女性 | 必须 | 转动 | 他们的 | 背部 | 在 | 权利 | , |

我的思维如此敏锐，我立刻意识到这会如何破坏我的论点，即女性必须背弃权利。

[ænd; ənd] ['mæri] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][ænd; ənd]['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| and | marry | at | all | hazards | and | under | all | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结婚 | 在 | 全部 | 危险 | 和 | 在下面 | 全部 | 情况 | . |

不顾一切风险，在任何情况下结婚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːnt] ['mæri] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] - -

| For | it | stands | to | reason | that | a | woman | can't | marry | if | a | man | is | not | forthcomin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 站立 | 到 | 原因 | 那 | 一个 | 女士 | 不能 | 结婚 | 如果 | 一个 | 男人 | 是 | 不是 | - | - |

,

,

,

因为显而易见，如果男人不主动，女人就无法结婚。

[ænd; ənd] ['hædnt][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | hadn't | ort | to | be | blamed | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之前没有 | 或 | 到 | 是 | 被指责 | 为了 | 它 | . |

而且他不应该为此受到责备。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [hʌŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

| And | I | could | see | every | time | a | man | hung | back | it | left | a | female | in | the | lurch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 看 | 每一个 | 时间 | 一个 | 男人 | 悬挂 | 后退 | 它 | 左边 | 一个 | 女性 | 在 | 这 | 困境 | . |

我发现，每当一个男人退缩时，都会让一个女人陷入困境。

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ˌɒnt] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| I | see | I | must | wiggle | out | on't | the | best | I | could | for | I'll | be | hanged | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我 | 必须 | 扭动 | 出去 | 不 | 这 | 最好的 | 我 | 可以 | 为了 | 患病的 | 是 | 绞刑 | 什么时候 | 它 |

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] [ænd; ənd][aɪ] [fɪgɚd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| come | down | to | brass | tacks | and | I | figgered | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 到 | 黄铜 | 图钉 | 和 | 我 | 计算 | 它 | 出去 | , |

看来我必须想办法脱身，尽我所能，因为到最后我肯定会被处死，我已经想明白了。

[aɪ] ['dæsənt] [prɪnt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'd] [rɪt] ; [æz; əz] - [ænd; ənd] ['eləkwənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| I | dassent | print | a | word | of | what | I'd | writ | ; | as | beautious | and | eloquent | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达森特 | 打印 | 一个 | 单词 | 的 | 什么 | ID | 写 | ; | 作为 | - | 和 | 雄辩 | 作为 | 它 |

我不打算印出我所写内容的一个字；尽管它优美动人、文采斐然。

[wəz] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] - ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

| wuz | I | had | got | to | drop | it | onwillin'ly | into | the | waist | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 我 | 有 | 得到 | 到 | 降低 | 它 | - | 进入 | 这 | 腰部 | 篮子 | . |

我不得不心甘情愿地把它扔进腰包里。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ʌv; əv][men] [kɔːzd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] - [bæk] [wɪtʃ] [wəz] [ʌv; əv]

| For | I | see | that | besides | a | lackage | of | men | caused | by | hangin | ' | back | which | wuz | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 看 | 那 | 除了 | 一个 | 缺乏 | 的 | 男人 | 导致 | 经过 | 悬挂 | - | 后退 | 哪个 | 伍兹 | 的 |

[ɪt'self] [ə; eɪ] - - ['ɑːrgjumənt] ,

| itself | a | overwhelmin | ' | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 一个 | - | - | 争论 | , |

因为我认为，除了因退缩而导致的人员短缺（这本身就是一个压倒性的论点）之外，

[aɪ] [siː] [haʊ] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn]
**I see how lots of the females wuz situated that had turned their backs on**
我 看 如何 很多 的 这 女性 伍兹 位于 那 有 转向 他们的 背部 在
['mætrɪmoʊni] .
**matrimony .**
婚姻 .

我看到很多女性因为拒绝婚姻而陷入困境。

['suːzn] [dʒeɪn] ['ædsɪt] [steɪd] [tuː; tə] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] ,
**Susan Jane Adsit stayed to home to take care of her old father ,**
苏珊 简 广告网站 入住 到 家 到 拿 关心 的 她 老的 父亲 ,

苏珊·简·阿德西特留在家中照顾年迈的父亲。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [daɪd] [ʃiːd] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæriɪn] - .
**and by the time he died she'd got off the notion of marryin ' .**
和 经过 这 时间 他 死亡 棚 得到 离开 这 概念 的 结婚 - .

等到他去世的时候，她已经放弃了结婚的念头。

['hʌldə] ['pɛndɝgrəst] [wəz] ['hʌmbli] [æz; əz]
**Huldah Pendergrast wuz humbly as**
胡尔达 彭德格拉斯特 伍兹 谦卑地 作为

胡尔达·彭德格拉斯特谦逊地

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[ðə; ði][oʊld] ['hæri] ,
**the old Harry ,**
这 老的 哈里 ,

老哈利

[ænd; ənd] [sə'mænθə] ['sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ,
**and Samantha sez that a man always puts a pretty face before reason or religion ,**
和 萨曼莎 sez 那 一个 男人 总是 放置 一个 漂亮的 脸 前 原因 或者 宗教 ,

萨曼莎说，男人总是把漂亮的脸蛋放在理智或宗教信仰之前。

- - [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [aɪ] ['noʊd] ,
**' tennyrate no man had ever asked her to marry I knowed ,**
- - 不 男人 有 曾经 问 她 到 结婚 我 已知 ,

我知道，从来没有男人向她求婚过。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .
**so how could she help her single state .**
所以 如何 可以 她 帮助 她 单身的 状态 .

那么，她该如何帮助她所在的单身州呢?

[ə'miljə] ['bɜːpi] [wəz] [left] [ə; eɪ] ['ɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]
**Amelia Burpee wuz left a orphan with five younger children that she promised her**
阿米莉亚 波比 伍兹 左边 一个 孤儿 和 五 年轻 孩子们 那 她 承诺 她
['daɪɪn] - [mɑː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ɑːn] ,
**dyin ' ma to take care on ,**
垂死 - 玛 到 拿 关心 在 ,

阿米莉亚·伯皮成了孤儿，留下五个年幼的孩子，她答应临终的母亲要照顾他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [rer] [ʌp][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][laɪf] ,
**and when she got them all rared up and settled down in life ,**
和 什么时候 她 得到 他们 全部 稀有 向上 和 定居 向下 在 生活 ,

当她把孩子们都抚养成人，让他们安顿下来之后，

[ʃi:; ʃi] [wəz] [tu:] ['tʌkərd] [aʊt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .

| she | wuz | too | tuckered | out | to | think | of | matrimony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伍兹 | 也 | 疲惫不堪 | 出去 | 到 | 思考 | 的 | 婚姻 | . |

她太累了，根本没心思考虑结婚的事。

[ænd; ənd] - ['kɔrkɪnz] [wəz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] [mæn] ['heɪtər] ,

| And | Serepta | Corkins | wuz | a | born | man | hater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 科金斯 | 伍兹 | 一个 | 出生 | 男人 | 仇恨者 | , |

而塞雷普塔·科金斯天生就憎恨男人。

[wʊd] [gɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ['ru:θɝ] [ðæn; ðən] [mi:t] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

| would | git | over | the | fence | ruther | than | meet | one | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | git | 超过 | 这 | 栅栏 | 拉瑟 | 比 | 见面 | 一 | 在 | 这 | 路 | . |

宁愿翻过栅栏也不愿在路上与人相遇。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] .

| She | didn't | want | a | man | , | and | Heaven | knows | a | man | didn't | want | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 想 | 一个 | 男人 | , | 和 | 天堂 | 知道 | 一个 | 男人 | 没有 | 想 | 她 | . |

她不想要男人，而且老天作证，也没有男人想要她。

[ˌlu:'ɛlə] [pɪtkɪnz] [ˌbi: 'oʊ] [daɪd] ['djʊrɪn] - [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

| Luella | Pitkin's | bo | died | durin | ' | engagement | , | and | she | never | wanted | to | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 皮特金 | 波 | 死亡 | 期间 | - | 订婚 | , | 和 | 她 | 绝不 | 通缉 | 到 | 看 | 在 |

[ə; eɪ] [mæn] ['æftər] [ðæt] .

| a | man | after | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 后 | 那 | . |

卢埃拉·皮特金的未婚夫在订婚期间去世了，从那以后她再也不想看男人一眼了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [dru:'silə] , [wəz] [ɔ:l] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] ,

| And | her | sister | , | Drusilla | , | wuz | all | took | up | with | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 姐姐 | , | 德鲁西拉 | , | 伍兹 | 全部 | 采取 | 向上 | 和 | 音乐 | , |

她的妹妹德鲁西拉则全身心投入到音乐中。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] ['evər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [bi:] [flæt] , [ɔ:r] [haɪ] [dʒi:] .

| and | no | man | could | ever | take | the | place | with | her | of | B | flat | , | or | high | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 男人 | 可以 | 曾经 | 拿 | 这 | 地方 | 和 | 她 | 的 | B | 平坦的 | , | 或者 | 高的 | G | . |

没有任何男人能够取代她，无论是降B音还是高G音。

[ænd; ənd] ['æbɪgeɪl] ['mu:nɪz] ['felər] [ʃi:; ʃi] [wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [gɑ:t] [led] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['mærɪd] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] ,

| And | Abigail | Mooney's | feller | she | wuz | engaged | to | got | led | off | and | married | another | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿比盖尔 | 穆尼的 | 伙计 | 她 | 伍兹 | 已订婚的 | 到 | 得到 | 引领 | 离开 | 和 | 已婚 | 其他 | 女孩 | , |

阿比盖尔·穆尼的未婚夫被拐走，娶了另一个女孩。

[ænd; ənd] ['æbɪgeɪl] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [ʌp] ,

| and | Abigail | went | into | a | incline | and | the | doctor | had | hard | work | to | raise | her | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿比盖尔 | 去 | 进入 | 一个 | 倾斜 | 和 | 这 | 医生 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 增加 | 她 | 向上 | , |

阿比盖尔的病情急转直下，医生费了好大劲才把她扶起来。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [foʊks] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['spɪgnʌt] [ænd; ənd] [waɪld] ['tʃeri] [bɑːrk] [ænd; ənd] ['ʌðər]
**besides** **all** **her** **own** **folks** **did** **with** **spignut** **and** **wild** **cherry** **bark** **and** **other**
除了 全部 她 自己的 各位 做过 和 甜椒 和 荒野 樱桃 吠 和 其他
- - [ænd; ənd] - - [hɜːrb] .
**strengthenin** **'** **and** **soothin** **'** **herbs** **.**
- - 和 - - 草药 .

除了她自己的家人用野樱桃树皮、野樱桃树皮和其他强身健体、舒缓身心的草药所做的一切之外。

[ænd; ənd] [ɑːlmiːnə] - ['felər] [left] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɪp]
**And** **Almina** **Hagadone's** **feller** **left** **her** **because** **she** **fell** **and** **broke** **her** **hip**
和 阿尔米娜 - 伙计 左边 她 因为 她 跌倒 和 打破 她 时髦的
['djʊrɪn] - [ɪn'geɪdʒmənt] .
**durin** **'** **engagement** **.**
期间 - 订婚 .

阿尔米娜·哈加多内 (Almina Hagadone) 的男友因为她在订婚期间摔倒摔断了髋骨而离开了她。

[ænd; ənd] - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ,
**And** **Id'no** **but** **it** **wuz** **for** **the** **best** **,**
和 - 但 它 伍兹 为了 这 最好的 ,

我不知道，但这是最好的结果。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæmbli] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [hɪp] .
**for** **how** **could** **she** **bring** **up** **a** **fambly** **with** **only** **one** **hip** **.**
为了 如何 可以 她 带来 向上 一个 家庭 和 仅有的 一 时髦的 .

她怎么能养育一个只有一只髋骨的孩子呢?

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [hʌl] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmən] ['swep] - [θruː] [maɪ] [breɪn] ,
**And** **so** **it** **went** **on** **,** **the** **hull** **train** **of** **single** **wimmen** **swep** **'** **through** **my** **brain** **,**
和 所以 它 去 在 , 这 船体 火车 的 单身的 女人 扫荡 - 通过 我的 脑 ,

于是，一列列单身女性的船体列车就这样掠过我的大脑，

[baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪdərz] , [græs] , [ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd] [sɑːd] .
**follered** **by** **a** **crowd** **of** **widders** **,** **grass** **,** **and** **hay** **,** **and** **sod** **.**
跟随 经过 一个 人群 的 宽边 , 草 , 和 干草 , 和 草皮 .

后面跟着一大片枯枝败叶、青草、干草和草皮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['mentəli] [ stɛərd ] [æt; ət] - [ɪm] [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] [ɑːn] - - [ðæt] [ðeɪ]
**And** **as** **I** **mentally** **stared** **at** **'** **em** **I** **see** **what** **I'd** **done** **on** **insistin** **'** **that** **they**
和 作为 我 精神上 凝视 在 - 呃 我 看 什么 ID 完毕 在 - - 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['evri] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm] ,
**should** **every** **one** **on** **'** **em** **marry** **a** **man** **and** **stay** **to** **home** **,**
应该 每一个 一 在 - 呃 结婚 一个 男人 和 停留 到 家 ,

当我默默地看着她们时，我意识到自己做了什么，我坚持让她们每个人都嫁给男人，待在家里。

[wen] [ðeɪ] ['hædnt] [noʊ] [mæn] [ænd; ənd] [noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .
**when** **they** **hadn't** **no** **man** **and** **no** **home** **to** **stay** **in** **.**
什么时候 他们 之前没有 不 男人 和 不 家 到 停留 在 .

当时他们既没有男人，也没有家。

[waɪ] ,
**Why** **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [wəz] ['ferli] ['braʊbiːt] [ænd; ənd] [stʌmpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [stʊd] [ɪn]
**I** **wuz** **fairly** **browbeat** **and** **stumped** **to** **see** **what** **a** **ticklish** **place** **I** **would** **stood** **in**
我 伍兹 相当 威逼利诱 和 难住了 到 看 什么 一个 痒痒的 地方 我 会 站立 在
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ,
**with** **the** **Jonesvillians** **,**
和 这 琼斯维尔人 ,

我当时相当不知所措，不知道和琼斯维尔人在一起会是什么感觉，才会觉得尴尬不已。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪt] [maɪ] ['tʃæptər] [æz; əz][aɪ][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] ,

| if | I | had | writ | my | chapter | as | I | laid | out | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 写 | 我的 | 章 | 作为 | 我 | 铺设 | 出去 | 到 | , |

如果我按照原计划写完了我的章节，

[ðæt] ['wɪmən] [mʌst; məst] ['mæri] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [voʊt] .

| that | wimmen | must | marry | and | must | not | vote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女人 | 必须 | 结婚 | 和 | 必须 | 不是 | 投票 | . |

女性必须结婚，但不能投票。

[aɪ] [siː] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [tækt] .

| I | see | I | had | got | to | turn | round | and | take | a | new | tact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我 | 有 | 得到 | 到 | 转动 | 圆形的 | 和 | 拿 | 一个 | 新的 | 策略 | . |

我意识到我必须改变策略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [laɪk] ['tɛrɪn] - [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ʃæŋk] [boʊn] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ə; eɪ]

| But | it | wuz | like | tearin | ' | a | bulldog | from | a | good | shank | bone | to | uproot | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 伍兹 | 喜欢 | 撕裂 | - | 一个 | 斗牛犬 | 从 | 一个 | 好的 | 小腿 | 骨 | 到 | 铲除 | 一个 |

[mæn][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪn'bɔːrn] [bɪ'liːf] .

| man | from | that | inborn | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 从 | 那 | 先天 | 信仰 | . |

但要让一个人摆脱这种根深蒂固的信念，就像要从一块好骨头上扯下一只斗牛犬一样难。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][proʊ][ænd; ənd][kɑːn] , [kɑːn][ænd; ənd]

| And | I | thought | it | over | pro | and | con | , | con | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 它 | 超过 | 专业 | 和 | 康 | , | 康 | 和 |

我仔细考虑了利弊，以及.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[proʊ] ,

| pro | , |
|---|---|
| 专业 | , |

专业版

[tɪl] [maɪ] [hed] [gɑːt] ['ferli] ['dɪzi] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪziɪst] ['spɛlz] [ðɪs] [θɔːt] [kʌm]

| till | my | head | got | fairly | dizzy | and | in | one | of | the | dizziest | spells | this | thought | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我的 | 头 | 得到 | 相当 | 晕眩的 | 和 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最晕眩的 | 咒语 | 这 | 想法 | 来 |

[tuː; tə][ˌem 'iː]

| to | me |
|---|---|
| 到 | 我 |

直到我头晕目眩，就在一阵剧烈眩晕中，这个念头突然涌上心头。

[ðæt] [mɛbi]

| that | mebby |
|---|---|
| 那 | 梅比 |

也许

['saɪmənz] ['biːn] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] ['hæmpərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

| Simon's | bein | ' | a | bacheldor | had | hampered | him | and | colored | his | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙的 | 是 | - | 一个 | - | 有 | 受阻 | 他 | 和 | 有色 | 他的 | 建议 | , |

西蒙的单身身份阻碍了他的判断，也影响了他的建议。

[ænd; ənd] - [aɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [maɪ][oʊld] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'liːf] [fɔːr; fər] [gʊd]

| and | thinkses | I | before | I | lay | down | in | the | dust | my | old | beloved | belief | for | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 我 | 前 | 我 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 灰尘 | 我的 | 老的 | 心爱 | 信仰 | 为了 | 好的 |

[ænd; ənd][ɔːl] ,

| and | all | , |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | , |

在我彻底放弃我珍视的、永恒的信仰之前，我想，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɜːrt][tuː; tə][dʒest] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [sə'mænθə] [ə'^in] ,

| it | won't | do | any | hurt | to | jest | mention | the | subject | casually | to | Samantha | agin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 做 | 任何 | 伤害 | 到 | 笑话 | 提到 | 这 | 主题 | 随意地 | 到 | 萨曼莎 | 再次 | , |

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

| which | I | did | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | . |

再次随意地跟萨曼莎提起这个话题也没什么坏处，所以我这么做了。

[aɪ]['sez][ɪn][ə; eɪ] - - [ðæn; ðən][aɪ] - [juːz] ,

| I | sez | in | a | meachiner | axent | than | I | ginerally | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | sez | 在 | 一个 | - | - | 比 | 我 | - | 使用 | , |

我用的机器比我通常用的要好得多，

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [fɜːr] [mɔːr] [miːtʃɪn] - [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [felt] , ['sez][aɪ] , " [sə'mænθə] ,

| for | I | felt | fur | more | meachin | ' | than | I | had | felt | , | sez | I | , | " | Samantha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 毛毡 | 毛皮 | 更多的 | 梅钦 | - | 比 | 我 | 有 | 毛毡 | , | sez | 我 | , | " | 萨曼莎 | , |

因为我感觉到的比我以前感觉到的更有意义，我说，“萨曼莎，

['wɪmən] [ɔːrt][tuː; tə] ['mæri] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['voʊtɪn] - .

| wimmen | ort | to | marry | instead | of | votin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 或 | 到 | 结婚 | 反而 | 的 | 投票 | - | . |

女性宁愿结婚也不愿投票。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sez] , " [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [duː][bəuθ] ?

| " | And | she | sez | , | " | Why | can't | they | do | both | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | sez | , | " | 为什么 | 不能 | 他们 | 做 | 两个都 | ? |

她说道：“为什么他们不能两者兼顾呢？”

[men] ['mæri] [ænd; ənd] [voʊt] . "

| Men | marry | and | vote | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 结婚 | 和 | 投票 | . | " |

男人结婚和投票。

" [bʌt; bət] , " ['sez][aɪ] ,

| " | But | , | " | sez | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | sez | 我 | , |

“但是，”我说，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ ˌhəkjə'leiniəm ] ['efərt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['juːʒuəl] ['fiːlɪn] - [ʌv; əv] [meɪl]

| recoverin | ' | with | a | herculaneum | effort | a | little | of | my | usual | feelin | ' | of | male |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | - | 和 | 一个 | 赫库兰尼姆 | 努力 | 一个 | 小的 | 的 | 我的 | 通常 | 感觉 | - | 的 | 男性 |

[suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

| superiority | , |
|---|---|
| 优势 | , |

费了九牛二虎之力才恢复了些许我惯常的男性优越感，

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [sə'mænθə] .

| " | that | is | very | different | , | Samantha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 不同的 | , | 萨曼莎 | . |

“那完全不同，萨曼莎。”

[men] [hæv; həv] [bɪgə(r)] , ['ruːmiːə] [maɪndz] ,

| Men | have | bigger | , | roomier | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 大 | , | 更宽敞 | 思想 | , |

男性的思维更广阔、更包容。

['wɪmən] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][kæn; kən][sɔːrt][oʊ] - [rʌn] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [kraʊdɪn] -

| wimmen | and | politics | can | sort | o | ' | run | side | by | side | through | ' | em | without | crowdin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 和 | 政治 | 能 | 种类 | o | - | 跑步 | 边 | 经过 | 边 | 通过 | - | 呃 | 没有 | 克劳丁 | - |

[iːtʃ] ['ʌðər] .

| each | other | . |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

女性和政治可以在其中并肩发展，互不干扰。

[bʌt; bət] ['fiːmeɪl] [maɪndz] ['biːn] - [mɔːr] - [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ðeɪ] - [kɑːnt] ,
**But female minds bein ' more narrer and contracted they naterally can't ,**
但 女性 思想 是 - 更多的 - 和 合同 他们 - 不能 ,

但是女性的思维更加内向和封闭，她们天生就做不到这一点。

[ænd; ənd] ['hædnt] [ɔːrt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [hoʊld] [mə'rɛn] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] .
**and hadn't ort to try to hold more'n one on ' em .**
和 之前没有 或 到 尝试 到 抓住 更多 一 在 - 呃 .

而且也没办法试图抓住他们中的不止一个。

" [bʌt; bət] , " ['sez] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [tuː; tə] [pʊt]
**" But , " sez I with a last effort to put**
" 但 , " sez 我 和 一个 最后的 努力 到 放

“但是，”我说道，并做了最后的努力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[fɔːrθ] [ðə; ði] - ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [maɪ] [sekt] [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] ,
**forth the beautious arguments that my sect has clung to for ages ,**
前进 这 - 论点 那 我的 教派 有 紧紧抓住 到 为了 年龄 ,

提出我宗派世代坚持的那些优美论点，

[aɪ] ['sez] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [prə'tɛktɪn] - - , " ['mærɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['hoʊliːɪst] ,
**I sez in a deep protectin ' axent , " marriage is the holiest ,**
我 sez 在 一个 深的 保护素 - - , " 婚姻 是 这 最神圣的 ,

我深情地说道：“婚姻是最神圣的，

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪfl] [steɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] . "
**the most beautifulest state on this earth . "**
这 最多 最美 状态 在 这 地球 . "

“地球上最美丽的州。”

" [jes] , " ['sez] [sə'mænθə] ['riːz(ə)nəbli] , " [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ɪz] , [aɪ] [ges] ,
**" Yes , " sez Samantha reasonably , " a happy marriage is , I guess ,**
" 是的 , " sez 萨曼莎 合理 , " 一个 快乐的 婚姻 是 , 我 猜测 ,

“是的，”萨曼莎理智地说，“我想，幸福的婚姻就是……”

[ə'baʊt] [æz; əz] [naɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz] [foʊks] ['evər] [gɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] ,
**about as nigh Heaven as folks ever git on earth , but how many do you find ,**
关于 作为 夜 天堂 作为 各位 曾经 git 在 地球 , 但 如何 许多 做 你 寻找 ,

这几乎是人间天堂了，但你能找到多少这样的地方呢?

[dʒəu'saiə] ? "
**Josiah ? "**
约西亚 ? "

约西亚?

" ['oʊʃnz] [ɑːn] - [ɪm] , " ['sez] [aɪ] , " ['oʊʃnz] [ɑːn] - [ɪm] ,
**" Oceans on ' em , " sez I , " oceans on ' em ,**
" 海洋 在 - 呃 , " sez 我 , " 海洋 在 - 呃 ,

“他们身上是海洋，”我说，“他们身上是海洋，

" [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [spaɪl] [maɪ] ['ɑːrgjumənt] [ɪn'taɪərli] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .
**" for I wuzn't goin ' to spile my argument entirely till I had to .**
" 为了 我 不是 去 - 到 桩子 我的 争论 完全 直到 我 有 到 .

因为不到万不得已，我不会完全暴露我的论点。

" [jes] , " ['sez] [sə'mænθə] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
**" Yes , " sez Samantha , " there is once in a while one that looks so from the**
" 是的 , " sez 萨曼莎 , " 那里 是 一次 在 一个 尽管 一 那 看起来 所以 从 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
**outside ,**
外部 ,

“是的，”萨曼莎说，“偶尔会遇到那种从外表上看如此的……”

[ænd; ənd] [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
**and mebby it looks so from the inside .**
和 梅比 它 看起来 所以 从 这 里面 .

也许从内部看确实如此。

[bʌt; bət] , " ['sez][ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːr; ər] ['prɪti] ['bɪzi] ['naʊədeɪz] .
**But , " sez she , " the hands of divorce lawyers are pretty busy nowadays .**
但 , " sez 她 , " 这 双手 的 离婚 律师 是 漂亮的 忙碌的 如今 .

“但是，”她说，“如今离婚律师们都非常忙碌。”

['mærɪdʒ] , " ['sez] [sə'mænθə] , " [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
**Marriage , " sez Samantha , " is a divine institution ,**
婚姻 , " sez 萨曼莎 , " 是 一个 神圣的 机构 ,

萨曼莎说：“婚姻是神圣的制度。”

[bʌt; bət][ɪts] ['bjuːti] [hæz; həz] [bɪn] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'deɪz]
**but its beauty has been dimmed by the rust of unjust and foolish idees**
但 它是 美丽 有 到过 调暗 经过 这 锈 的 不公正 和 愚蠢 想法
[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .
**and practices .**
和 实践 .

但它的美丽却因不公正和愚蠢的思想和做法的锈蚀而黯然失色。

['ɔːlweɪz] [wen] [taɪm] ['ɑːnərd] ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] , [frʌm; frəm]
**Always when time honored customs change from the old to the new , from**
总是 什么时候 时间 荣幸 海关 改变 从 这 老的 到 这 新的 , 从
[bæd][tuː; tə] ['betər] ,
**bad to better ,**
坏的 到 更好的 ,

每当一些由来已久的习俗从旧的变为新的，从坏的变为好的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌp'hiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'rest] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [bɪ'kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl]
**there is a period of upheaval and unrest , until the new becomes natural**
那里 是 一个 时期 的 动荡 和 动荡 , 直到 这 新的 变成 自然的
[ænd; ənd] ['kɑːmən] .
**and common .**
和 常见的 .

在新事物变得自然而然、司空见惯之前，会有一段动荡不安的时期。

" ['wɪmən] , " ['sez] [sə'mænθə] , " [ɑːr; ər][biː; bi]
**" Wimmen , " sez Samantha , " are be**
" 女人 , " sez 萨曼莎 , " 是 是

“女人，”萨曼莎说，“是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

- - [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['mærɪdʒ] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .
**ginin ' to look upon marriage differently than they used to .**
- - 到 看 之上 婚姻 不同 比 他们 用过的 到 .

开始对婚姻的看法与以往不同。

[ðeɪ] [lʊk] [naʊ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
**They look now on both sides of the question .**
他们 看 现在 在 两个都 侧面 的 这 问题 .

他们现在从正反两方面来看待这个问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɛtɪn] - [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['baʊər] ,
**Instead of settin ' with folded hands in a shadowy bower ,**
反而 的 塞廷 - 和 折叠 双手 在 一个 阴暗的 凉亭 ,

与其双手抱胸坐在阴凉的凉亭里，

[weɪtɪn] - [ænd; ənd] ['lɪsənɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][prænsɪn] - [stiːd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]
**waitin ' and listenin ' for the prancin ' steed that is to bring the Prince to**
等待 - 和 听着 - 为了 这 普兰辛 - 骏马 那 是 到 带来 这 王子 到
[hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪli] [waɪt] [hænd] ,
**her feet to ask for her lily white hand ,**
她 脚 到 问 为了 她 百合 白色的 手 ,

她等待着，聆听着，那匹轻快的骏马将引领王子来到她面前，向她求婚。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] , ['ræptʃərəs] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
**which she gives him with grateful , rapturous tears of joy ,**
哪个 她 给予 他 和 感激的 , 欣喜若狂 眼泪 的 喜悦 ,

她满怀感激、欣喜若狂地将礼物送给了他，泪水盈眶。

['wɪmən] [ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪn] - [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
**wimmen are now standin ' up on their feet in broad daylight ,**
女人 是 现在 替身 - 向上 在 他们的 脚 在 广阔 日光 ,

现在，女性们可以在光天化日之下站起来了。

['lʊkɪn] - [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
**lookin ' on every side of the marriage question and lettin ' the full light of day**
在看 - 在 每一个 边 的 这 婚姻 问题 和 莱廷 - 这 满的 光 的 天
[ʃaɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**shine on it ,**
闪耀 在 它 ,

全面审视婚姻问题，让阳光彻底照射到它上面，

[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] ['æftər][ðə; ði]['heɪzi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn]
**the same light they've got to live under after the hazy days of the honeymoon**
这 相同的 光 他们有 得到 到 居住 在下面 后 这 朦胧 天 的 这 蜜月
[ɑːr; ər]['oʊvər] .
**are over .**
是 超过 .

蜜月期过后，他们终究要生活在同样的光线下。

" [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'deɪz] [ʌv; əv] [həːn] [raɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['sez] ,
**" Them forward practical idees of hern riled me , and I sez ,**
" 他们 向前 实际的 想法 的 赫恩 激怒 我 , 和 我 sez ,

“她那些务实的想法激怒了我，我说，

" [aɪ] [ges] [men] [hæv; həv] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] . "
**" I guess men have sunthin ' to complain on in the marriage question . "**
" 我 猜测 男人 有 阳光薄 - 到 抱怨 在 在 这 婚姻 问题 . "

“我想男人在婚姻问题上也有抱怨的理由。”

" [jes] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] , " ['sez] [sə'mænθə] ( [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][noʊ] [daʊt] [ketʃ] [frʌm; frəm]
**" Yes indeed they have , " sez Samantha ( with a justice no doubt ketched from**
" 是的 的确 他们 有 , " sez 萨曼莎 ( 和 一个 正义 不 怀疑 素描 从
[ˌem 'iː] ) .
**me ) .**
我 ) .

“是的，他们确实有，”萨曼莎说道（她那副正义凛然的样子无疑是从我这里学来的）。

" [lɑːts][ʌv; əv] ['sɪli] - - ['gɝːlz] [lʊk] [ə'pɑːn] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]

| " | Lots | of | silly | simperin | ' | girls | look | upon | marriage | as | a | means | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 愚蠢的 | - | - | 女孩们 | 看 | 之上 | 婚姻 | 作为 | 一个 | 方法 | 到 | 是 |

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] ,

| supported | without | labor | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 没有 | 劳动 | , |

“很多傻乎乎、娇滴滴的女孩把婚姻看作是不劳而获的途径。”

[æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] , ['səːkəsiz] [ænd; ənd]['kændi] .

| an | unlimited | carnival | of | picture | shows | , | circuses | and | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无限 | 狂欢 | 的 | 图片 | 演出 | , | 马戏团 | 和 | 糖果 | . |

一场永无止境的电影、马戏和糖果嘉年华。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ['kʌmɪn] - [wen] [men][hæv; həv]

| But | in | the | good | times | comin | ' | when | men | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 好的 | 时代 | 即将到来 | - | 什么时候 | 男人 | 有 |

但在美好的时代到来之际，当人们拥有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɪtnɪʃ] [weɪz] ,

| learned | not | to | look | exclusively | for | a | pretty | face | and | kittenish | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 不是 | 到 | 看 | 只 | 为了 | 一个 | 漂亮的 | 脸 | 和 | 小猫咪 | 方式 | , |

学会了不要只看外表和举止，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [θrɪft] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

| and | seek | the | sterling | qualities | of | common | sense | , | thrift | , | and | industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这 | 英镑 | 品质 | 的 | 常见的 | 感觉 | , | 节约 | , | 和 | 行业 | , |

并追求常识、节俭和勤奋等优良品质。

['kwɑːlətiz] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] [braɪt] [wen] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [hæz; həz] [weɪnd] ,

| qualities | that | will | keep | the | domestic | hearth | bright | when | the | honeymoon | has | waned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品质 | 那 | 将要 | 保持 | 这 | 国内的 | 炉 | 明亮的 | 什么时候 | 这 | 蜜月 | 有 | 减弱 | , |

即使蜜月期已过，这些品质依然能让家庭的温馨永存。

['gɝːlz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [praɪz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðiːz] [treɪts] [wɪtʃ] [men] [faɪnd]['ædmərəb(ə)l] .

| girls | will | begin | to | prize | and | practice | these | traits | which | men | find | admirable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 将要 | 开始 | 到 | 奖 | 和 | 实践 | 这些 | 特征 | 哪个 | 男人 | 寻找 | 令人钦佩的 | . |

女孩们会开始珍视并践行这些男性认为值得赞赏的品质。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [dʒəu'saiə] ,

| " | And | another | thing | , | Josiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他 | 事物 | , | 约西亚 | , |

“还有一件事，约西亚，

['θɔːtf(ə)l] [ɪn'tɛlɪdʒənt] ['wɪmən] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [dəunt][əd'maɪər][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv][waɪld][oʊts]

| thoughtful | inteligent | wimmen | are | getting | so | they | don't | admire | the | crop | of | wild | oats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周到 | 智能 | 女人 | 是 | 获得 | 所以 | 他们 | 不 | 钦佩 | 这 | 庄稼 | 的 | 荒野 | 燕麦 |

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

| that | used | to | be | considered | inevitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 用过的 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 不可避免的 | , |

有思想、有智慧的女性越来越不欣赏过去被认为是不可避免的放荡不羁的行为。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] .

| and | in | a | way | dashing | and | admirable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 方式 | 帅气 | 和 | 令人钦佩的 | . |

从某种程度上来说，他英俊潇洒，令人钦佩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['blaɪndlɪ] [ək'septɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [deɪnz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]

| **Instead** | **of** | **blindly** | **accepting** | **what** | **the** | **Prince** | **danes** | **to** | **bestow** | **upon** | **her** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 盲目地 | 接受 | 什么 | 这 | 王子 | 丹麦人 | 到 | 赐给 | 之上 | 她 | 和 |

['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

| **asking** | **nothing** | **in** | **return** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 没有什么 | 在 | 返回 | , |

她并没有盲目接受丹麦王子赐予她的一切而不求任何回报，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][æsks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| **she** | **demands** | **the** | **same** | **things** | **of** | **him** | **he** | **asks** | **of** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需求 | 这 | 相同的 | 事物 | 的 | 他 | 他 | 问 | 的 | 她 | , |

她对他提出的要求，和他对她的要求一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['pjʊrəti][hiː; hi] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrəl][ænd; ənd]

| **the** | **same** | **purity** | **he** | **demands** | **of** | **her** | **,** | **and** | **why** | **not** | **the** | **same** | **moral** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 纯度 | 他 | 需求 | 的 | 她 | , | 和 | 为什么 | 不是 | 这 | 相同的 | 道德 | 和 |

['liːg(ə)l] [raɪts] ,

| **legal** | **rights** | **,** |
|---|---|---|
| 合法的 | 权利 | , |

他要求她拥有同样的纯洁，为什么不给她同样的道德和法律权利呢?

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['hjuːmən] - , [meɪd] [æz; əz][ɔːl] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [kleɪ] ?

| **since** | **they** | **are** | **both** | **human** | **bein's** | **,** | **made** | **as** | **all** | **mortals** | **are** | **of** | **God** | **and** | **clay** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 两个都 | 人类 | - | , | 制成 | 作为 | 全部 | 凡人 | 是 | 的 | 上帝 | 和 | 黏土 | ? |

因为他们都是人类，和所有凡人一样，都是由上帝和泥土创造的?

" [aɪ] [dʒɪn] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [hɪr] , ['ʃoʊɪn] - [pleɪn] [haʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] -

| **"** | **I** | **gin** | **a** | **deep** | **groan** | **here** | **,** | **showin** | **'** | **plain** | **how** | **distasteful** | **them** | **forward** | **onwomanly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 杜松子酒 | 一个 | 深的 | 呻吟 | 这里 | , | 显示 | - | 清楚的 | 如何 | 令人厌恶的 | 他们 | 向前 | - |

[ɪ'deɪz]

| **idees** |
|---|
| 想法 |

我在这里发出一声深深的呻吟，清楚地表明这些关于女性的激进想法有多么令人反感

[wəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **wuz** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 伍兹 | 到 | 我 | . |

对我来说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɑːn] - - [maɪ] [saɪðz] , [ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] [fraʊn] ['gæðərɪn] - [ɑːn][maɪ]

| **But** | **she** | **went** | **right** | **on** | **onheedin** | **'** | **my** | **sithes** | **,** | **or** | **the** | **dark** | **frown** | **gatherin** | **'** | **on** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 去 | 正确的 | 在 | - | - | 我的 | 西斯 | , | 或者 | 这 | 黑暗的 | 皱眉 | 聚集 | - | 在 | 我的 |

['aɪˌbraʊz] .

| **eyebrows** | **.** |
|---|---|
| 眉毛 | . |

但她依然我行我素，丝毫不理会我眉头紧锁的愁容。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **55** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

['sez][ʃiː; ʃi] , " [soʊ] ['meni] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər]['oʊpən] [naʊ] [tuː; tə]

| **Sez** | **she** | **,** | **"** | **So** | **many** | **avenues** | **of** | **pleasant** | **lucrative** | **employment** | **are** | **open** | **now** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 她 | , | " | 所以 | 许多 | 途径 | 的 | 令人愉快的 | 利润丰厚 | 就业 | 是 | 打开 | 现在 | 到 |

['wɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪθet] ,

| **wimmen** | **,** | **and** | **the** | **epithet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | , | 和 | 这 | 别名 | , |

她说："现在女性有很多令人愉快且收入丰厚的就业机会，而且这个称谓……"

[oʊld] [meɪd] , [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɑːntuːm(ə)li] ,

| **Old** | **Maid** | **,** | **is** | **not** | **as** | **of** | **old** | **a** | **badge** | **of** | **contumely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女佣 | , | 是 | 不是 | 作为 | 的 | 老的 | 一个 | 徽章 | 的 | 傲慢 | , |

“老处女”一词，已不再像过去那样是侮辱的象征。

[ðæt] ['wɪmən] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [wʌn]

| **that** | **wimmen** | **won't** | **take** | **a** | **ticket** | **for** | **the** | **lottery** | **of** | **marriage** | **,** | **for** | **but** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女人 | 惯于 | 拿 | 一个 | 票 | 为了 | 这 | 彩票 | 的 | 婚姻 | , | 为了 | 但 | 一 |

['riːz(ə)n] ,

| **reason** | **,** |
|---|---|
| 原因 | , |

女人不愿接受婚姻这场“彩票”，原因只有一个：

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['evər] [meɪd] ['mærɪdʒ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

| **the** | **only** | **reason** | **that** | **ever** | **made** | **marriage** | **honorable** | **and** | **respectable** | **,** | **and** | **that** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 原因 | 那 | 曾经 | 制成 | 婚姻 | 光荣的 | 和 | 可敬 | , | 和 | 那 | 是 |

[truː] [lʌv] ,

| **true** | **love** | **,** |
|---|---|---|
| 真的 | 爱 | , |

婚姻之所以光荣和受人尊敬，唯一的原因就是真爱。

[nɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] ['ment(ə)l] ['fænsi] , [nɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪvd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

| **not** | **a** | **light** | **mental** | **fancy** | **,** | **nor** | **a** | **short** | **lived** | **physical** | **attraction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 光 | 精神的 | 想要 | , | 也不 | 一个 | 短的 | 居住地 | 身体的 | 景点 | , |

并非一时的幻想，也不是短暂的肉体吸引。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['ʃæˌdoʊz] [ɪ'luːmɪneɪts] ['hʌvl] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

| **but** | **the** | **love** | **that** | **in** | **spite** | **of** | **earthly** | **shadows** | **illuminates** | **hovel** | **and** | **palace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 爱 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 尘世的 | 阴影 | 照亮 | 茅屋 | 和 | 宫殿 | , |

但是，即使面对尘世的阴影，那份爱依然能照亮茅屋和宫殿。

[ænd; ənd] [meɪks] [bəuθ] [ɑːn] - [ɪm] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

| **and** | **makes** | **both** | **on** | **'** | **em** | **the** | **ante** | **-** | **room** | **of** | **Paradise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 两个都 | 在 | - | 呃 | 这 | 赌注 | - | 房间 | 的 | 天堂 | . |

并使它们成为天堂的前厅。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʌp'həuldz] , [in'spaiəz] , [ˌəuvə'luks] [fɔːlts] , [ɪz] ['kɑːnstənt] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

| **The** | **love** | **that** | **upholds** | **,** | **inspires** | **,** | **overlooks** | **faults** | **,** | **is** | **constant** | **in** | **sun** | **and** | **shade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 那 | 维护 | , | 鼓舞人心 | , | 俯瞰 | 故障 | , | 是 | 持续的 | 在 | 太阳 | 和 | 阴影 | , |

那份支撑、激励、包容过错、无论晴雨都始终如一的爱，

[ænd; ənd] ['læsts] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] ['væli] ,

| **and** | **lasts** | **down** | **to** | **the** | **dark** | **valley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续时间 | 向下 | 到 | 这 | 黑暗的 | 谷 | , |

一直延伸到幽暗的山谷，

[ænd; ənd] [θroʊz] [ɪts] [laɪt] [əkrɔst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [lænd] [ʌv; əv] [laɪt] .

| **and** | **throws** | **its** | **light** | **acrost** | **it** | **into** | **the** | **very** | **Land** | **of** | **Light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 它是 | 光 | 横跨 | 它 | 进入 | 这 | 非常 | 土地 | 的 | 光 | . |

并将它的光芒投射到光明之地。

" [ðem; ðəm] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| **"** | **Them** | **words** | **sounded** | **good** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 字 | 听起来 | 好的 | 到 | 我 | , |

“这些话听起来不错，

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [sʌm; səm] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪt] [mɔːr] ['fɔːrmərli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

| **they** | **sounded** | **some** | **like** | **what** | **I** | **had** | **writ** | **more** | **formerly** | **on** | **the** | **subject** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听起来 | 一些 | 喜欢 | 什么 | 我 | 有 | 写 | 更多的 | 以前 | 在 | 这 | 主题 | , |

听起来和我之前就这个主题写过的一些文章有些相似。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɪn] ['fɜːrvəntli] .
**and I jined in fervently .**
和 我 - 在 热切地 .

于是我热情地加入了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] ['fiːmeɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn]['mætrɪmoʊni][ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə]
**" Yes , indeed , and why can't females settle down in matrimony and stay to**
" 是的 , 的确 , 和 为什么 不能 女性 定居 向下 在 婚姻 和 停留 到
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ,
**home with their famblys ,**
家 和 他们的 - ,

“没错，为什么女性不能结婚成家，待在家里陪伴家人呢？”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ?
**and take care of their children ?**
和 拿 关心 的 他们的 孩子们 ?

他们会照顾他们的孩子吗?

" [ænd; ənd][aɪ]['kwoʊtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] ['tʃæptər] [aɪ][hæd; həd]
**" and I quoted a few words from the dear chapter I had**
" 和 我 引 一个 很少 字 从 这 亲爱的 章 我 有

我引用了我所珍爱的那章中的几句话。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[rɪt] [fɜːrst] .
**writ first .**
写 第一的 .

先写出来。

" [ðer; ðər] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ,
**" There woman is a queen ,**
" 那里 女士 是 一个 女王 ,

“那位女士是女王，

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['slʌmiəst] [slʌm] [ɪz][ə; eɪ]['moʊnɑːrk][ɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] . "
**the poorest female in the slummiest slum is a monark in that sacred place . "**
这 最贫困 女性 在 这 最贫民窟 贫民窟 是 一个 莫纳克 在 那 神圣 地方 . "

即使是最贫民窟里最穷的女人，在那神圣的地方也是一位君主。

" [jes] , " ['sez] [sə'mænθə] , " ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪf] [suː'priːmli] ['hæpi] .
**" Yes , " sez Samantha , " sometimes a good man makes a wife supremely happy .**
" 是的 , " sez 萨曼莎 , " 有时 一个 好的 男人 制作 一个 妻子 至高无上 快乐的 .

“是的，”萨曼莎说，“有时候，一个好男人会让妻子非常幸福。”

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['naʊˌdeɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['helθi] [jʌŋ] ['wʊmən] [faindz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
**But too often nowdays a bright healthy young woman finds in the life she has**
但 也 经常 如今 一个 明亮的 健康 年轻的 女士 发现 在 这 生活 她 有
['piktʃəd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːrɹɑːrd] [ʌv; əv] ['iːdn] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['sɜːrpənt][ðæn; ðən] [iːv] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
**pictured as the dooryard of Eden a worse serpent than Eve found there ,**
如图所示 作为 这 前院 的 伊甸园 一个 更糟 蛇 比 前夕 成立 那里 ,

但如今，很多聪明健康的年轻女性却在她们想象中的伊甸园般的生活中，发现比夏娃在伊甸园里遇到的更可怕的毒蛇。

[ə; eɪ] ['loʊðsəm] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [oʊld] [geɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [hɜːr; hər] [oʊn]
**a loathsome souvenir of her husband's old gay life which destroys her own**
一个 令人厌恶的 纪念品 的 她 丈夫的 老的 同性恋 生活 哪个 摧毁 她 自己的
[helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
**health and happiness ,**
健康 和 幸福 ,

这是她丈夫过去同性恋生活留下的令人厌恶的纪念品，它摧毁了她自己的健康和幸福。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][hænd] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , ['mækɪn] - - [ɪm]

| and | which | she | has | to | hand | down | to | her | children's | children | , | makin | ' | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 有 | 到 | 手 | 向下 | 到 | 她 | 孩子们的 | 孩子们 | , | 制造 | - | - | 呃 |

[in'vælidz] [ænd; ənd] ['idiəts] .

| invalids | and | idiots | . |
|---|---|---|---|
| 无效 | 和 | 白痴 | . |

她还要把这些遗传病传给她的子孙后代，使他们变成残疾人和白痴。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wə:kin] - ['mʌðər] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɑ:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

| " | The | poor | workin | ' | mother | you | speak | on | if | she | is | well | enough | can | stay | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 工作 | - | 母亲 | 你 | 说话 | 在 | 如果 | 她 | 是 | 出色地 | 足够的 | 能 | 停留 | 在 | 家 |

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ,

| if | she | has | a | home | to | stay | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 一个 | 家 | 到 | 停留 | 在 | , |

“你所说的那位贫困的职业母亲，如果身体状况允许，而且有房子住，她完全可以待在家里。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə]['leɪbər] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | doesn't | have | to | labor | outside | to | sustain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 有 | 到 | 劳动 | 外部 | 到 | 维持 | 它 | . |

而且无需外出劳动来维持生计。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [bri:ð] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['tenəmənt] [er] , [bi:; bi]['froʊz(ə)n][baɪ][ɪts] ['wɪntər] , [tʃoʊkt] [baɪ][ɪts]

| She | can | breathe | the | filthy | tenement | air | , | be | frozen | by | its | winter | , | choked | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 呼吸 | 这 | 污秽 | 廉租公寓 | 空气 | , | 是 | 冷冻 | 经过 | 它是 | 冬天 | , | 窒息 | 经过 | 它是 |

['sʌmər] ['ætməsfɪr] ,

| summer | atmosphere | , |
|---|---|---|
| 夏天 | 气氛 | , |

她能呼吸肮脏的廉租房空气，能被冬天的严寒冻伤，也能被夏天的闷热空气窒息。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [gaɪd] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['ju:θfl] [steps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

| she | can | guide | and | guard | the | youthful | steps | of | her | children | as | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 指导 | 和 | 警卫 | 这 | 青春 | 步骤 | 的 | 她 | 孩子们 | 作为 | 远的 | 作为 |

[ðə; ði] ['dɔ:rstep]

| the | doorstep |
|---|---|
| 这 | 家门口 |

她可以引导和守护孩子们稚嫩的步伐，直到家门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][drɑ:p][ðə; ði] ['helpləs] [hænd] ,

| and | then | she | must | drop | the | helpless | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 必须 | 降低 | 这 | 无助 | 手 | , |

然后她不得不放下那只无助的手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'tɛlɪdʒənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɑrtɪd] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [wet] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ]

| and | if | she | is | inteligent | and | loving | hearted | she | can | wet | her | pillow | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 是 | 智能 | 和 | 爱 | 心地 | 她 | 能 | 湿的 | 她 | 枕头 | 和 |

[veɪn] [terz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['prɪti]

| vain | tears | thinking | how | her | pretty |
|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 眼泪 | 思维 | 如何 | 她 | 漂亮的 |

如果她聪明又善良，她可能会因为想到自己漂亮的儿子而泪流满面，弄湿枕头。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [peɪs] [vaɪl] [sə'lu:n] [fʊl] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [men] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]

| innocent | young | girl | has | got | to | pass | vile | saloons | full | of | evil | men | on | her | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 年轻的 | 女孩 | 有 | 得到 | 到 | 经过 | 卑鄙的 | 酒吧 | 满的 | 的 | 邪恶的 | 男人 | 在 | 她 | 方式 |

[tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [stɔ:r] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] .

| to | and | from | store | and | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 和 | 从 | 店铺 | 和 | 工厂 | . |

天真无邪的年轻女孩在往返商店和工厂的路上，不得不经过满是邪恶男人的肮脏酒吧。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gænt] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔ:rmz] ,

| The | factory | filled | with | gant | childish | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工厂 | 已填 | 和 | 甘特 | 幼稚 | 表格 | , |

工厂里挤满了稚气未脱的孩童模样，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ker] - [fri:] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði]

| with | all | the | care | - | free | happiness | of | childhood | ground | from | their | faces | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 关心 | - | 自由的 | 幸福 | 的 | 童年 | 地面 | 从 | 他们的 | 面孔 | 经过 | 这 |

['bru:t(ə)l][hænd][ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] .

| brutal | hand | of | Incessant | Toil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 手 | 的 | 不停歇 | 辛劳 | . |

童年无忧无虑的快乐，都被无休止的劳作无情地从他们脸上抹去。

[ʌn'gɑ:rdɪd] [mə'ʃi:nəri] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ðæt] [wʌn] [fɔ:ls] ['kerləs] [mu:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɜ:rl] [meɪ]

| Unguarded | machinery | on | every | side | that | one | false | careless | move | of | her | girl | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人看守 | 机械 | 在 | 每一个 | 边 | 那 | 一 | 错误的 | 粗心 | 移动 | 的 | 她 | 女孩 | 可能 |

[meɪm] [ɔ:r] [kɪl] .

| maim | or | kill | . |
|---|---|---|---|
| 残害 | 或者 | 杀 | . |

四周都是毫无防护的机器，她女儿一个不小心就可能致残甚至致死。

[hɜ:r; hər] ['prɪti] [gɜ:rl][ə'loʊn] ['strʌglɪn] - [wɪð; wɪθ] - ['deindʒəz] .

| Her | pretty | girl | alone | strugglin | ' | with | ontold | dangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漂亮的 | 女孩 | 独自的 | 挣扎 | - | 和 | - | 危险 | . |

她那漂亮的女儿独自一人，面对着无数的危险。

['ju:θs] [waɪld] [blʌd] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌɪndɪ'skri:t] [ækts] , [wʊlvz] [ʌv; əv] [preɪ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

| Youth's | wild | blood | urging | her | to | indiscreet | acts | , | Wolves | of | Prey | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年的 | 荒野 | 血 | 敦促 | 她 | 到 | 轻率 | 行为 | , | 狼 | 的 | 猎物 | 在 | 一 | 边 | , |

青春的野性驱使她做出轻率的行为，一边是《猛狼》的影子，

[grɪm] [wɑ:nt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Grim | Want | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 严峻 | 想 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边是阴郁的渴望。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑ:rt] ,

| If | the | mother | has | a | mother's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 母亲 | 有 | 一个 | 母亲的 | 心 | , |

如果母亲有一颗母爱之心，

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['eləkwəntli] ['ɝ:dʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

| her | body | may | be | at | home | where | she | is | so | eloquently | urged | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 可能 | 是 | 在 | 家 | 在哪里 | 她 | 是 | 所以 | 雄辩地 | 敦促 | 到 | 是 | , |

她的身体或许已经回到了人们如此恳切期盼的家中。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [hoʊm] ['wɪmən] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk]

| but | her | heart | will | be | abroad | , | in | the | greater | home | wimmen | want | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 心 | 将要 | 是 | 国外 | , | 在 | 这 | 更大的 | 家 | 女人 | 想 | 到 | 制作 |

['seɪfər] ;

| safer | ; |
|---|---|
| 更安全 | ; |

但她的心却在国外，在更广阔的家园里，女人们都希望让那里更安全；

[ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] .

| the | home | where | her | children | spend | their | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 在哪里 | 她 | 孩子们 | 花费 | 他们的 | 天 | . |

她的孩子们每天都待在家里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - - [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði] [grɑːg] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [vaɪl] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [waɪt]

| It | will | be | hantin | ' | the | factory | , | the | grog | shop | , | the | vile | picture | show | , | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | - | - | 这 | 工厂 | , | 这 | 格罗格酒 | 店铺 | , | 这 | 卑鄙的 | 图片 | 展示 | , | 这 | 白色的 |

['sleɪvərz] [ə'boʊd] ,

| slaver's | abode | , |
|---|---|---|
| 奴隶贩子的 | 住所 | , |

它将出现在工厂、酒馆、肮脏的电影院、奴隶贩子的住所。

['wɑːtʃɪn] - , [weɪtɪn] - , [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]

| watchin | ' | , | waitin | ' | , | for | what | may | happen | , | what | has | happened | so | often | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | - | , | 等待 | - | , | 为了 | 什么 | 可能 | 发生 | , | 什么 | 有 | 发生 | 所以 | 经常 | 到 |

['ʌðər] ['mʌðərz] - ['tʃɪldrən] .

| other | mothers | ' | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 母亲们 | - | 孩子们 | . |

看着，等着，等待着可能发生的事情，那些在其他母亲的孩子身上经常发生的事情。

" [sə'mænθə] [goʊz] [tuː] [fɜːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɪts] [tuː; tə]['gɔɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] [pleɪn]

| " | Samantha | goes | too | fur | when | she | gits | to | goin | ' | , | and | I | told | her | so | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨曼莎 | 去 | 也 | 毛皮 | 什么时候 | 她 | git | 到 | 去 | - | , | 和 | 我 | 讲述 | 她 | 所以 | 清楚的 |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

“萨曼莎一旦开始跑起来就跑得太快了，我直截了当地告诉过她。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[skwer] , [ʃiː; ʃi] ['ægrəveits] [ˌem 'iː] .

| square | , | she | aggravates | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | , | 她 | 加剧 | 我 | . |

她很固执，这让我很生气。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] [aɪ] ['nevər] -

| And | to | let | her | see | how | much | I | disapproved | of | her | talk | I | never | dained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 让 | 她 | 看 | 如何 | 很多 | 我 | 不赞成 | 的 | 她 | 讲话 | 我 | 绝不 | - |

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['vɜːrb(ə)l] [wɜːrdz] .

| a | reply | to | her | in | verbal | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 回复 | 到 | 她 | 在 | 口头 | 字 | . |

为了让她明白我有多么不赞同她的言论，我从未用言语回应过她。

[bʌt; bət][aɪ]['rɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔti] [miːn] [ɑːn][maɪ] ['aɪbraʊ] ,

| But | I | riz | up | with | a | hauty | mean | on | my | eyebrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 里兹 | 向上 | 和 | 一个 | 高傲 | 意思是 | 在 | 我的 | 眉 | , |

但我昂首挺胸，眉间带着一丝傲慢的意味。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['poʊkɪn] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

| and | went | to | pokin | ' | the | kitchen | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 戳 | - | 这 | 厨房 | 火 | . |

然后就去拨弄厨房的火堆了。

[aɪ] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [huːz] ['ɑːrgjuːmənts][hæv; həv] [bɪn]

| I | poked | it | with | all | the | strength | of | a | strong | man | whose | arguments | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 戳 | 它 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 强的 | 男人 | 谁 | 论点 | 有 | 到过 |

- [ænd; ənd] [huːz] ['fiːlɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrdnər] .

| spilte | and | whose | feelin's | have | been | wownded | by | his | own | pardner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 谁 | 感觉 | 有 | 到过 | 好奇 | 经过 | 他的 | 自己的 | 伙伴 | . |

我用尽全力戳了戳它，就像一个意志坚定的男人，他的论点被驳倒，他的感情被自己的伙伴所伤。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəz]

| But | I | believe | my | soul | that | she | thought | that | I | did | it | as | a | hint | that | it | wuz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 我的 | 灵魂 | 那 | 她 | 想法 | 那 | 我 | 做过 | 它 | 作为 | 一个 | 暗示 | 那 | 它 | 伍兹 |

[ə'baʊt] ['dɪnər] [taɪm] ,

| about | dinner | time | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 晚餐 | 时间 | , |

但我相信我的直觉，她认为我这样做是在暗示她快到晚饭时间了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wʌns] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːketl] .

| for | she | went | out | to | once | and | hung | on | the | teakettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 去 | 出去 | 到 | 一次 | 和 | 悬挂 | 在 | 这 | 茶壶 | . |

因为她出去了一次，然后挂在了茶壶上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ʃiː; ʃi][leɪd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [læm]

| And | as | she | did | so | she | mentioned | incidentally | that | she | laid | out | to | have | lamb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | 她 | 提及 | 顺便 | 那 | 她 | 铺设 | 出去 | 到 | 有 | 羊肉 |

[ tʃɔps ] [ænd; ənd] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

| chops | and | green | peas | and | mashed | potatoes | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排骨 | 和 | 绿色的 | 豌豆 | 和 | 捣碎 | 土豆 | 为了 | 晚餐 | , |

她一边说着，一边顺便提到她准备晚餐吃羊排、青豆和土豆泥。

[wɪð; wɪθ] [piːtʃ] [paɪ][ænd; ənd] ['kɔːfi] [tuː; tə] ['fɒlər] .

| with | peach | pie | and | coffee | to | foller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桃 | 馅饼 | 和 | 咖啡 | 到 | 福勒 | . |

配上桃子派和咖啡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [maɪ] ['æŋgri] [ i'məuʃənz ] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd]

| As | she | said | this | my | angry | emotions | settled | down | and | grew | more | clear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 说 | 这 | 我的 | 生气的 | 情绪 | 定居 | 向下 | 和 | 生长 | 更多的 | 清除 | 和 |

[kəm'poʊzd] ,

| composed | , |
|---|---|
| 由 | , |

她说完这些话后，我的怒气渐渐平息下来，变得更加清晰和冷静。

[sʌm; səm] [laɪk] [sə'mænθəz] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] , [wen] [ʃiː; ʃi][drɑːps][ðə; ði] ['paʊdərd] ['egʃel] ['ɪntuː]

| some | like | Samantha's | delicious | coffee | , | when | she | drops | the | powdered | eggshells | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 喜欢 | 萨曼莎的 | 可口的 | 咖啡 | , | 什么时候 | 她 | 滴 | 这 | 粉末状 | 蛋壳 | 进入 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

有些人喜欢萨曼莎做的美味咖啡，因为她会在咖啡里加入蛋壳粉。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[aɪ] [tɔːk] [ɑːn] ['mænz] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [fɔːr; fər] ['wɪmən]

| I | TALK | ON | MAN'S | PROTECTIN | ' | LOVE | FOR | WIMMEN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲话 | 在 | 男人的 | 保护素 | - | 爱 | 为了 | 女人 |

我谈论男人对女人的爱，以及对女人的保护。

[ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪn] - .

| It | wuz | a | beautiful | mornin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伍兹 | 一个 | 美丽的 | 早晨 | - | . |

这是一个美好的早晨。

[aɪ] [felt] [bɒɪ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['ætməsfɪr] ,

| I | felt | boyed | up | by | the | invigoration | of | the | invigoratin | ' | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 男孩 | 向上 | 经过 | 这 | 活力 | 的 | 这 | - | - | 气氛 | , |

令人精神振奋的氛围让我感到活力四射。

[ðə; ði] [bɔɪnəs] [helpt] [ə'lɔːŋ] [mɛbi] [baɪ] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] [sə'mænθəz] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ]

| the | boyness | helped | along | mebby | by | three | cups | of | Samantha's | delicious | coffee | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩 | 帮助 | 沿着 | 梅比 | 经过 | 三 | 杯子 | 的 | 萨曼莎的 | 可口的 | 咖啡 | 和 |

[rɪtʃ] [kriːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| rich | cream | in | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 奶油 | 在 | 它 | , |

或许萨曼莎三杯加了浓郁奶油的美味咖啡也帮了大忙。

[θriː] [viːl] ['kʌtlɪts] [braʊn] [ænd; ənd] ['tendər] , [fɔːr] [hɑːt] [roʊlz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

| three | veal | cutlets | brown | and | tender | , | four | hot | rolls | light | as | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小牛肉 | 肉饼 | 棕色的 | 和 | 投标 | , | 四 | 热的 | 卷 | 光 | 作为 | 天 | , |

三块金黄嫩滑的小牛肉排，四个轻盈蓬松的热面包卷，

['sevrəl] ['fleɪki] [beɪkt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [egz] .

| several | flaky | baked | potatoes | and | some | biled | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 片状的 | 烘焙 | 土豆 | 和 | 一些 | 胆汁 | 鸡蛋 | . |

几块酥脆的烤土豆和一些煮鸡蛋。

[aɪ] [felt] [wel] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [mjuːz] [ɑːn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['raɪtɪn] - ['speʃəli]

| I | felt | well | and | I | devoted | my | muse | on | this | auspicious | occasion | to | writin | ' | specially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 出色地 | 和 | 我 | 奉献 | 我的 | 沉思 | 在 | 这 | 吉祥 | 场合 | 到 | 写作 | - | 特别 |

[ɑːn] [ðə; ði] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [men] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

| on | the | protectin | ' | love | and | care | that | men | had | always | shown | and | delighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 保护素 | - | 爱 | 和 | 关心 | 那 | 男人 | 有 | 总是 | 所示 | 和 | 高兴极了 |

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] .

| to | show | to | females | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 到 | 女性 | . |

我感觉很好，在这个吉祥的日子里，我全身心地投入到写作中，特别描写了男人一直以来对女人展现的、并且乐于展现的保护和关爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [tʌŋ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n]

| It | wuz | a | subject | that | I | loved | and | my | mind | and | tongue | had | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伍兹 | 一个 | 主题 | 那 | 我 | 喜爱 | 和 | 我的 | 头脑 | 和 | 舌头 | 有 | 经常 |

[rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] ,

| reverted | to | , |
|---|---|---|
| 恢复 | 到 | , |

这是我非常喜爱的一个话题，我的思绪和言语常常会回到这个话题上。

[fɑːlɜ-ɪn] - [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['steɪtsmən] [huː] [hæv; həv]

| follerin | ' | the | example | of | all | the | other | good | and | great | statesmen | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卵泡素 | - | 这 | 例子 | 的 | 全部 | 这 | 其他 | 好的 | 和 | 伟大的 | 政治家 | WHO | 有 |

[tɔːkt] [ænd; ənd] [rɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['femənɪst] ['kwestʃən] .

| talked | and | writ | on | the | feminist | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 和 | 写 | 在 | 这 | 女权主义者 | 问题 | . |

效仿其他所有谈论和著述女权主义问题的优秀政治家的做法。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wəz] [ə'bʌndəntli] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | I | felt | that | I | wuz | abundantly | qualified | to | do | justice | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 伍兹 | 大量 | 合格的 | 到 | 做 | 正义 | 到 | 它 | , |

我觉得自己完全有资格胜任这项工作。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['hævɪn] - [prə'tektɪd] [sə'mænθə] [ænd; ənd] - ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [wiːk] [ 'futsteps ] [fɔːr; fər] ['gɔɪn] - [ɑːn]

| havin | ' | protected | Samantha | and | lovin'ly | guarded | her | weak | footsteps | for | goin | ' | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | - | 受保护 | 萨曼莎 | 和 | - | 守卫 | 她 | 虚弱的 | 脚步声 | 为了 | 去 | - | 在 |

['fɔːrti] ['jɪrz] .

| forty | years | . |
|---|---|---|
| 四十 | 年 | . |

四十年来，他一直保护着萨曼莎，悉心呵护着她蹒跚的步伐。

[aɪ] [set] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stiːld] [pen] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [gɑːt] [soʊ] [lɔːst] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn]

| I | set | with | my | steeled | pen | in | hand | and | got | so | lost | and | wropped | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 和 | 我的 | 钢铁般的意志 | 笔 | 在 | 手 | 和 | 得到 | 所以 | 丢失的 | 和 | 扭曲 | 向上 | 在 |

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnspɪrən] - ['sʌbdʒekt] ,

| contemplation | of | the | beautiful | and | inspirin | ' | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 的 | 这 | 美丽的 | 和 | 灵感 | - | 主题 | , |

我手持钢笔，坐下来，完全沉浸在对这个美丽而鼓舞人心的主题的思考中。

[ænd; ənd] ['plænɪn] - [haʊ] [aɪ] [wʊd] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,

| and | plannin | ' | how | I | would | handle | it | to | the | best | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计划 | - | 如何 | 我 | 会 | 处理 | 它 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | , |

并计划如何才能最大程度地发挥我的优势，

[ðæt] [taɪm] [pæst] - [ænd; ənd] [fɜːrst] [aɪ] ['noʊd] [aɪ] [həːn] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz]

| that | time | passed | onheeded | and | first | I | knowed | I | hearn | by | the | sound | of | dishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 通过了 | - | 和 | 第一的 | 我 | 已知 | 我 | 听 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 菜肴 |

['rætəlɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [sə'mænθə] [wəz] - - [tuː; tə] [meɪk]

| rattlin | ' | in | the | near | and | adjacent | kitchen | that | Samantha | wuz | beginin | ' | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉特林 | - | 在 | 这 | 靠近 | 和 | 邻近的 | 厨房 | 那 | 萨曼莎 | 伍兹 | - | - | 到 | 制作 |

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| preparations | for | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 晚餐 | . |

那段时间就这样过去了，我第一次听到隔壁厨房里碗碟碰撞的声音，才知道萨曼莎开始准备晚餐了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [aɪ] [sed] [wəz] [kən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wəz]

| The | kitchen | as | I | said | wuz | contagious | to | the | settin | ' | room | and | the | door | wuz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 作为 | 我 | 说 | 伍兹 | 传染性 | 到 | 这 | 塞廷 | - | 房间 | 和 | 这 | 门 | 伍兹 |

['oʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

正如我所说，厨房的病菌传染到了客厅，而且门是开着的。

[aɪ] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd]

| I | had | laid | out | and | intended | to | begin | the | chapter | on | this | important | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 铺设 | 出去 | 和 | 故意的 | 到 | 开始 | 这 | 章 | 在 | 这 | 重要的 | 和 |

[moʊst] [kən'dʒiːniəl] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [stɜːrn] ['læŋgwɪdʒ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪm]

| most | congenial | subject | with | some | strong | stern | language | calculated | to | shame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 相投 | 主题 | 和 | 一些 | 强的 | 船尾 | 语言 | 计算 | 到 | 耻辱 |

['wɪmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - - [ riˈmaːks ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

| wimmen | for | the | unbelievin | ' | remarks | they | had | made | on | this | beautiful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 为了 | 这 | - | - | 评论 | 他们 | 有 | 制成 | 在 | 这 | 美丽的 | 和 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [sekt] ,

| universal | trait | of | my | sect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | 特征 | 的 | 我的 | 教派 | , |

我原本打算用一些强硬严厉的语言来开始这一章，探讨这个重要且令人愉悦的主题，以此来羞辱那些对我教派这一美好而普遍的特征发表不信言论的妇女们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmɪn] - - [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] - - [ænd; ənd]
**and** **their** **seemin** **'** **teetotle** **inability** **to** **appreciate** **the** **constant** **onvaryin** **'** **and**
和 他们的 西明 - - 无力 到 欣赏 这 持续的 - - 和

['loʊvɪn] - [prə'tekʃn] [ðæt] [men] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'fɪriər]
**lovin** **'** **protection** **that** **men** **had** **always** **gin** **to** **the** **weaker** **and** **more** **inferior**
爱 - 保护 那 男人 有 总是 杜松子酒 到 这 较弱 和 更多的 下

[sekt] .
**sect** **.**
教派 .

他们似乎滴酒不沾，无法体会到人类一直以来对弱势群体和低等群体给予的持续不断的爱护和保护。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

---

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sə'mænθə] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
**I** **remembered** **well** **how** **in** **a** **former** **talk** **with** **Samantha** **on** **this** **subject** **,**
我 记得 出色地 如何 在 一个 以前的 讲话 和 萨曼莎 在 这 主题 ,

我清楚地记得之前我和萨曼莎就这个话题谈过，

---

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] - [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] ['dʒenərəs] [men]
**though** **she** **had** **admitted** **willin'ly** **enough** **that** **there** **wuz** **lots** **of** **good** **generous** **men**
尽管 她 有 承认 - 足够的 那 那里 伍兹 很多 的 好的 慷慨的 男人

['rʌnɪn] - [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**runnin** **'** **loose** **in** **the** **world** **.**
跑步 - 松动的 在 这 世界 .

虽然她也曾坦然承认，世界上有很多善良慷慨的男人。

---

[jet] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [maɪ] [ɪn'sɜːrʃn] [ðæt] [ɔːl] [men] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['tendərli]
**Yet** **she** **tried** **to** **dispute** **my** **insertion** **that** **all** **men** **always** **cared** **for** **and** **tenderly**
然而 她 尝试 到 争议 我的 插入 那 全部 男人 总是 关心 为了 和 温柔地

[prə'tektɪd] ['wɪmən] ,
**protected** **wimmen** **,**
受保护 女人 ,

然而，她却试图反驳我的观点，即所有男人都会关心和温柔地保护女人。

---

[baɪ] ['brɪŋɪn] - [ʌp] ['instənsiz] [wer] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [men] [hæd; həd] ['bɔːkt] [ænd; ənd] [kɪkt] ['oʊvər] [ðə; ði]
**by** **bringin** **'** **up** **instances** **where** **she** **claimed** **men** **had** **balked** **and** **kicked** **over** **the**
经过 引入 - 向上 实例 在哪里 她 声称 男人 有 犹豫不决 和 踢 超过 这

['treɪsɪz] ,
**traces** **,**
痕迹 ,

她举例说明，在那些例子中，她声称男人们曾拒绝并踢翻了赛道。

---

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'tɛktɪn] - ['wɪmən] [hæd; həd] [rʌn] - [ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]
**and** **instead** **of** **protectin** **'** **wimmen** **had** **run** **'** **em** **away** **into** **ruination** **and**
和 反而 的 保护素 - 女人 有 跑步 - 呃 离开 进入 毁灭 和

[dɪ'strʌkʃn] .
**destruction** **.**
破坏 .

不但没有保护妇女，反而将她们推向了毁灭和灾难的深渊。

---

[ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [ʌp] [waɪt] ['sleɪvəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pendəns] ,
**She** **brung** **up** **White** **Slavery** **,** **political** **,** **social** **and** **industrial** **dependence** **,**
她 带来 向上 白色的 奴隶制 , 政治的 , 社会的 和 工业的 依赖性 ,

她提到了白人奴隶制、政治、社会和工业上的依赖性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mænz] - [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] ['wɪmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

| and | the | average | man's | inherient | objection | to | regard | wimmen | as | a | citizen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 平均的 | 男人的 | - | 异议 | 到 | 看待 | 女人 | 作为 | 一个 | 公民 |

[ænd; ənd] [pleɪn] ['hju:mən] ['bi:n] - ,

| and | plain | human | bein | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清楚的 | 人类 | 是 | - | , |

以及普通男性与生俱来的对将女性视为公民和普通人的抵触情绪。

['bi:n] - [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] - [ɪm] ['i:ðər] [æz; əz]['eɪndʒəlz][ɔ:r] - .

| bein | ' | inclined | to | regard | ' | em | either | as | angels | or | underlin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 倾斜 | 到 | 看待 | - | 呃 | 任何一个 | 作为 | 天使 | 或者 | - | . |

倾向于把他们看作天使或下属。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['træʃi] ['ɑ:rgju:mənts]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][raɪl][ə; eɪ][mæn][ʌp] ,

| And | a | lot | of | other | trashy | arguments | calculated | to | rile | a | man | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 垃圾 | 论点 | 计算 | 到 | 激怒 | 一个 | 男人 | 向上 | , |

还有许多其他旨在激怒男人的低劣论点，

[jes] [mæd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kwɪk] , [hu:] ['noʊd] [wʌt] [hi:; hi] [wəz] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] .

| yes | mad | a | man | to | the | very | quick | , | who | knowed | what | he | wuz | talkin | ' | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 疯狂的 | 一个 | 男人 | 到 | 这 | 非常 | 快的 | , | WHO | 已知 | 什么 | 他 | 伍兹 | 谈话 | - | 关于 | . |

是的，他很快就对那些知道自己在说什么的人发了疯。

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [prə'tɛktɪn] - [ænd; ənd] - - [hɜ:r; hər] [ðæt]

| One | who | had | spent | the | heft | of | his | life | in | protectin | ' | and | guidin | ' | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 有 | 花费 | 这 | 重量 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 保护素 | - | 和 | - | - | 她 | 那 |

[naʊ] [tɜ:rnd] [ə'^in][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪ'spju:tɪd][hɪm; ɪm] .

| now | turned | agin | him | and | disputed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 转向 | 再次 | 他 | 和 | 争议 | 他 | . |

他毕生致力于保护和引导她，而她现在却背叛了他，与他争吵。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['noʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] ['noʊd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði]

| A | man | who | knowed | as | well | as | he | knowed | the | looks | of | his | linement | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 已知 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 已知 | 这 | 看起来 | 的 | 他的 | - | 在 | 这 |

['ʃeɪvɪn] -

| shavin | ' |
|---|---|
| 剃须 | - |

一个对自己的面部轮廓了如指掌的男人，在刮胡子时，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第62页]

[glæs] , [ðæt] ['mænz] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['wɪmən] [ʌp] ,

| glass | , | that | man's | protectin | ' | love | and | care | wuz | all | that | had | held | wimmen | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | , | 那 | 男人的 | 保护素 | - | 爱 | 和 | 关心 | 伍兹 | 全部 | 那 | 有 | 握住 | 女人 | 向上 | , |

玻璃，那个男人的保护和关爱是支撑女性的一切。

[ænd; ənd] [wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - - [hɜ:r; hər] .

| and | wuz | still | a | proppin | ' | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伍兹 | 仍然 | 一个 | - | - | 她 | . |

而且他还在扶着她。

[aɪ] [spoʊz] [ɪn] [maɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ['kɪndər] [hæʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ]

| I | spoze | in | my | righteous | indignation | I | may | have | said | kinder | hash | things | about | the | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | spoze | 在 | 我的 | 正义 | 愤慨 | 我 | 可能 | 有 | 说 | 幼儿园 | 哈希 | 事物 | 关于 | 这 | 低的 |

[daʊn] ['ɔ:rnəri] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [sekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sə'mænθə] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

| down | ornary | traits | of | the | inferior | sect | to | which | Samantha | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 奥纳里 | 特征 | 的 | 这 | 下 | 教派 | 到 | 哪个 | 萨曼莎 | 属于 | , |

我义愤填膺地发誓，我或许会用更温和的措辞来形容萨曼莎所属的那个低劣教派的卑鄙丑陋的品性。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [treɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][sekt][hæd; həd] ,

| for | she | begun | to | bring | up | traits | that | she | said | some | of | my | sect | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 开始 | 到 | 带来 | 向上 | 特征 | 那 | 她 | 说 | 一些 | 的 | 我的 | 教派 | 有 | , |

因为她开始提及我教派中某些人所具有的特征，

[ænd; ənd] [θroʊ] - [ɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| and | throw | ' | em | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | - | 呃 | 在 | 我 | , |

然后把它们扔向我，

[treɪts] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [noʊ][mæn]['evər][hæd; həd][ɔːr] - ['evər][hæd; həd] [həːn] [ɑːn] .

| traits | that | I | know | no | man | ever | had | or | skursley | ever | had | hearn | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 那 | 我 | 知道 | 不 | 男人 | 曾经 | 有 | 或者 | - | 曾经 | 有 | 听 | 在 | . |

这是我所知的任何男人都没有的特质，也是斯库斯利从未听说过的特质。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [raɪld] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi][wəz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| But | I | must | say | that | all | the | while | riled | up | as | she | wuz | inside | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 说 | 那 | 全部 | 这 | 尽管 | 激怒 | 向上 | 作为 | 她 | 伍兹 | 里面 | 的 | 她 | , |

但我必须说，在她体内时，她一直都很激动。

[ʃiː; ʃi][kep] - - - [ə'weɪ] [ɑːn][maɪ]['ɪndɪgoʊ] [bluː] [sɑːk] ,

| she | kep | ' | knittin | ' | away | on | my | indigo | blue | sock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保持 | - | - | - | 离开 | 在 | 我的 | 靛青 | 蓝色的 | 短袜 | , |

她不停地织着我的靛蓝色袜子，

[ænd; ənd][kep] - ['mækɪn] - ['ɑːnərəb(ə)l] [ ik'sepʃənz ] [ʌv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd][smɑːrt][men] .

| and | kep | ' | makin | ' | honorable | exceptions | of | good | men | and | smart | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | - | 制造 | - | 光荣的 | 例外情况 | 的 | 好的 | 男人 | 和 | 聪明的 | 男人 | . |

并继续对优秀和聪明的人做出光荣的例外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [ʌp] ['vænəti] , [sed] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][sekt] [wəz] [veɪn] .

| But | she | brung | up | Vanity | , | said | I | and | my | sect | wuz | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 带来 | 向上 | 虚荣 | , | 说 | 我 | 和 | 我的 | 教派 | 伍兹 | 徒劳 | . |

但她却提起虚荣，说我和我的教派都是虚荣的。

['sez][ʃiː; ʃi] ,

| Sez | she | , |
|---|---|---|
| sez | 她 | , |

她说，

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːdz]

| " | If | a | woman | tries | to | talk | sense | and | reason | to | a | man | about | her | needs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 女士 | 尝试 | 到 | 讲话 | 感觉 | 和 | 原因 | 到 | 一个 | 男人 | 关于 | 她 | 需求 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪts] ,

| and | her | rights | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 权利 | , |

“如果一个女人试图用理性和男子的语言来表达她的需求和权利，

[hiː; hi] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][hɜːr; hər][noʊz] .

| he | will | generally | pay | her | a | compliment | about | her | eyes | or | her | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 一般来说 | 支付 | 她 | 一个 | 赞扬 | 关于 | 她 | 眼睛 | 或者 | 她 | 鼻子 | . |

他通常会称赞她的眼睛或鼻子。

- - [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| ' | Tennyrate | he | will | turn | the | subject | some | way | and | won't | listen | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 他 | 将要 | 转动 | 这 | 主题 | 一些 | 方式 | 和 | 惯于 | 听 | 到 | 她 | . |

特尼拉特会想办法转移话题，根本不会听她说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːks] [sɔːft] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] ['flætərz]

| But | if | she | makes | eyes | at | him | , | and | talks | soft | nonsense | , | and | flatters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 制作 | 眼睛 | 在 | 他 | , | 和 | 会谈 | 柔软的 | 废话 | , | 和 | 奉承者 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

但如果她对他抛媚眼，说些甜言蜜语，奉承他，

[hiː; hi] [wɪl] [pɜːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] .

| he | will | purr | like | a | pussy | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 呼噜声 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 猫 | . |

他会像小猫一样发出呼噜声。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第63页]

- [teɪnt] [soʊ] .

| ' | Tain't | so | . |
|---|---|---|---|
| - | 污点 | 所以 | . |

并非如此。

[huː] ['evər] [həːn] [ə; eɪ][mæn] [pɜːr] ?

| Who | ever | hearn | a | man | purr | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 听 | 一个 | 男人 | 呼噜声 | ? |

谁听过男人发出咕噜声?

- - [ɪz] [sʌnθɪn] [ə; eɪ]['mænz]['neɪtər] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ænd; ənd][skɔːrn][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

| Purrin | ' | is | sunthin | a | man's | nater | would | rebel | at | and | scorn | with | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 是 | 阳光薄 | 一个 | 男人的 | 纳特 | 会 | 反叛 | 在 | 和 | 轻蔑 | 和 | 完美的 |

[kən'tɛmp] .

| contemp | . |
|---|---|
| 沉思 | . |

Purrin' 是阳光，一个男人的母性会反抗它，并以完全的轻蔑来鄙视它。

[bʌt; bət][aɪ] [smæʃt] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] ['vænəti][tuː; tə][wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] .

| But | I | smashed | that | argument | about | vanity | to | once | and | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 粉碎 | 那 | 争论 | 关于 | 虚荣 | 到 | 一次 | 和 | 永远 | . |

但我已经彻底驳斥了那种关于虚荣心的论点。

['sez][aɪ][soʊ] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] - - ,

| Sez | I | so | scathin'ly | that | it | seemed | as | if | she | must | show | signs | of | scorchin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | 所以 | - | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 必须 | 展示 | 标志 | 的 | - | - | , |

她说的那些话尖刻无比，仿佛她身上都带着灼烧的痕迹。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][mæn] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːsɪt] ?

| " | Did | you | ever | see | a | man | wear | a | cosset | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 一个 | 男人 | 穿 | 一个 | 溺爱 | ? |

你见过男人穿紧身胸衣吗?

[ɔːr] ['kæri] [ə; eɪ]['vænəti][bæg] ?

| Or | carry | a | vanity | bag | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 携带 | 一个 | 虚荣 | 包 | ? |

或者带个化妆包?

" [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [stɪl] ['mækɪn] - [ ɪk'sepʃənz ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd]

| " | And | then | still | a | knittin | ' | and | still | makin | ' | exceptions | of | some | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 仍然 | 一个 | - | - | 和 | 仍然 | 制造 | - | 例外情况 | 的 | 一些 | 好的 | 和 |

['dʒenərəs] [men] ,

| generous | men | , |
|---|---|---|
| 慷慨的 | 男人 | , |

“然后，她还在织毛衣，还在为一些善良慷慨的男人破例，

[ʃiː; ʃi] [θɹoʊd] [ðə; ði] [treɪt] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
**she throwed the trait of selfishness in my face ,**
她 扔 这 特征 的 自私 在 我的 脸 ,

她当面指责我自私。

[sed] [maɪ] [sekt] [hæd; həd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**said my sect had passed along down the fields of time ,**
说 我的 教派 有 通过了 沿着 向下 这 字段 的 时间 ,

他说我的宗派已经流传到了时间的长河中。

['gæðərɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [raɪp] [wiːt] [ænd; ənd] ['liːvɪn] - ['wɪmən] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði] - .
**gatherin ' up the ripe wheat and leavin ' wimmen to rake up the leavin's .**
聚集 - 向上 这 成熟 小麦 和 离开 - 女人 到 耙 向上 这 - .

收割成熟的小麦，留下妇女耙掉麦茬。

- [teɪnt] [soʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ,
**' Tain't so , and even if it wuz ,**
- 污点 所以 , 和 甚至 如果 它 伍兹 ,

并非如此，即便真是如此，

[aɪ] - [tuː; tə] [seɪ] [ruːθ] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [greɪn] [aʊt] [ʌv; əv] - - [wiːt]
**I presoom to say Ruth got quite a good bundle of grain out of Boazes ' wheat**
我 - 到 说 露丝 得到 相当 一个 好的 捆 的 粮食 出去 的 - - 小麦
[fiːld] .
**field .**
场地 .

我想说，露丝从波阿斯的麦田里摘到了一大捆谷物。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːm'pɑːsəti] [ænd; ənd] [θɹoʊd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ( [stɪl] [ə; eɪ] - - ,
**And then she took pomposity and throwed at me ( still a knittin ' ,**
和 然后 她 采取 华丽 和 扔 在 我 ( 仍然 一个 - - ,

然后她摆出一副高高在上的样子，对我大吼大叫（还在织毛衣呢），

[ænd; ənd] [stɪl] ['mækɪn] - [ ik'sepʃənz ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [men] ) [sed] [lɑːts] [ʌv; əv] [men] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ]
**and still makin ' exceptions of some men ) said lots of men stood up on a**
和 仍然 制造 - 例外情况 的 一些 男人 ) 说 很多 的 男人 站立 向上 在 一个
[self] - [meɪd] ['pedɪst(ə)l] ['lʊkɪn] - [daʊn] ['mentəli] [ɑːn] [ðem; ðəm] [huː] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wəz] [ðer; ðər]
**self - made pedestal lookin ' down mentally on them who in many cases wuz their**
自己 - 制成 座 在看 - 向下 精神上 在 他们 WHO 在 许多 案例 伍兹 他们的
[sju'piəriəz] ,
**superiors ,**
上级 ,

（当然，也对某些人例外）他说，很多男人都站在自己搭建的神坛上，在精神上俯视着他们，而这些人很多时候都是他们的上级。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] ['wɪmən] [wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm]
**but she added that wimmen wuz more to blame**
但 她 额外 那 女人 伍兹 更多的 到 责备

但她补充说，女性应该承担更多责任。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

[fɔːr; fər] [ðɪs] [treɪt] [ɪn] [men] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wəz] ,
**for this trait in men than they wuz ,**
为了 这 特征 在 男人 比 他们 伍兹 ,

男性拥有这种特质，比他们以前更甚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - ['saɪdweɪz]

| for | they | had | been | educated | to | look | up | to | men | instead | of | lookin | ' | sideways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 到过 | 受过教育 | 到 | 看 | 向上 | 到 | 男人 | 反而 | 的 | 在看 | - | 侧身 |

[wer] [ðeɪ] [ɔːrt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

| where | they | ort | to | find | him | on | a | level | at | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 或 | 到 | 寻找 | 他 | 在 | 一个 | 等级 | 在 | 她 | 边 | . |

因为她们从小就被教育要仰望男人，而不是侧目而视，在她们看来，男人应该和她们平起平坐，站在她们身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [maɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] [tʊk]

| It | is | needless | to | say | to | any | one | who | knows | my | keenness | of | inteleck | that | I | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 说 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 知道 | 我的 | 敏锐 | 的 | - | 那 | 我 | 采取 |

- [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd]['sez] ,

| immegiate | advantage | of | this | slip | of | her | tongue | and | sez | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 优势 | 的 | 这 | 滑 | 的 | 她 | 舌头 | 和 | sez | , |

了解我敏锐才智的人自然不会错，我立刻利用了她这番失言，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][æd'mɪt] , [sə'mænθə] , [ðæt] ['wɪmən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

| " | I | am | glad | that | you | admit | , | Samantha | , | that | wimmen | are | always | in | the | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 你 | 承认 | , | 萨曼莎 | , | 那 | 女人 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 错误的 | . |

“萨曼莎，我很高兴你承认女人总是错的。”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][sekt][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | and | my | sect | have | always | knowed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 我的 | 教派 | 有 | 总是 | 已知 | 它 | , |

我和我的教派一直都知道这一点。

[ænd; ənd] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] - [ɪm] [frʌm; frəm] [iːv] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['pæŋkˌhɜːrst] .

| and | we've | always | laid | the | blame | on | ' | em | from | Eve | down | to | Miss | Pankhurst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 总是 | 铺设 | 这 | 责备 | 在 | - | 呃 | 从 | 前夕 | 向下 | 到 | 错过 | 潘克赫斯特 | . |

从伊芙到潘克赫斯特小姐，我们总是把责任归咎于她们。

" [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][ɔːf][ə'^in] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [ʌp][maɪ] ['blaɪndnəs] .

| " | And | that | seemed | to | set | her | off | agin | , | and | she | brung | up | my | blindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 似乎 | 到 | 放 | 她 | 离开 | 再次 | , | 和 | 她 | 带来 | 向上 | 我的 | 失明 | . |

“这似乎又激怒了她，她提起了我的失明。”

[blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] !

| Blind | as | a | bat | ! |
|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 作为 | 一个 | 蝙蝠 | ! |

瞎得像只蝙蝠！

[ðem; ðəm] [wəz] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [θɹoʊd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æt; ət][ˌem 'iː] !

| Them | wuz | her | words | she | throwed | at | me | , | at | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 伍兹 | 她 | 字 | 她 | 扔 | 在 | 我 | , | 在 | 我 | ! |

这就是她对我说出的话！

[huː] [hæz; həz][gɑːt] [aɪz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['iːgəlz] .

| who | has | got | eyes | as | keen | as | a | eagle's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 得到 | 眼睛 | 作为 | 敏锐的 | 作为 | 一个 | 老鹰的 | . |

他拥有一双像鹰一样锐利的眼睛。

[ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [dɪd]['ræŋk(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [hæʃ] [ænd; ənd] [seɪ] [hæʃ] [θɪŋz] .

| That | injustice | did | rankle | and | make | me | hash | and | say | hash | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不公正 | 做过 | 恼怒 | 和 | 制作 | 我 | 哈希 | 和 | 说 | 哈希 | 事物 | . |

这种不公正待遇让我耿耿于怀，情绪激动，也让我说出了一些激烈的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kep] - [kæm][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

| But | she | kep | ' | cam | on | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保持 | - | 摄像头 | 在 | 这 | 外部 | , |

但她把摄像头放在外面，

[kep] - [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ə'^in] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wəz] [lɑːts][ʌv; əv]

| kep | ' | on | with | her | knittin | ' | and | intimidated | agin | that | though | there | wuz | lots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | - | 在 | 和 | 她 | - | - | 和 | 受到恐吓 | 再次 | 那 | 尽管 | 那里 | 伍兹 | 很多 | 的 |

[gʊd] ['dʒenərəs] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| good | generous | men | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 慷慨的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | , |

她继续织毛衣，心里却又害怕起来，尽管世界上有很多善良慷慨的男人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]

| yet | it | had | always | been | a | trait | of | the | average | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 特征 | 的 | 这 | 平均的 | 男人 |

然而，这始终是普通人的一种特征。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[frʌm; frəm] ['sɑːləmən] [tuː; tə] ['hæri] [θɔː] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]

| from | Solomon | to | Harry | Thaw | to | look | upon | woman | as | a | plaything | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 所罗门 | 到 | 哈里 | 解冻 | 到 | 看 | 之上 | 女士 | 作为 | 一个 | 玩物 | 或者 | 一个 |

[kən'viːniəns] .

| convenience | . |
|---|---|
| 方便 | . |

从所罗门到哈里·索，人们一直把女人视为玩物或方便的工具。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [ʌp] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [haʊ] [men] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ðeɪ]

| And | then | she | brung | up | inconsistency | and | how | men | showed | it | in | the | laws | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 带来 | 向上 | 不一致 | 和 | 如何 | 男人 | 显示 | 它 | 在 | 这 | 法律 | 他们 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

然后她提出了前后矛盾的问题，以及男性如何在他们制定的法律中体现出这种矛盾。

['krɪmɪn(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| criminal | inconsistency | , | she | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刑事 | 不一致 | , | 她 | 称为 | 它 | . |

她称之为犯罪行为上的前后矛盾。

['sez][ʃiː; ʃi] ,

| Sez | she | , |
|---|---|---|
| sez | 她 | , |

她说，

" [ə; eɪ][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] - [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][men] ['lɔːmeikəz] [waɪz]

| " | A | girl | must | be | twenty | - | one | when | she | is | considered | by | men | lawmakers | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女孩 | 必须 | 是 | 二十 | - | 一 | 什么时候 | 她 | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 男人 | 立法者 | 明智的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hen] ,

| enough | to | sell | them | a | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 卖 | 他们 | 一个 | 母鸡 | , |

“只有到了二十一岁，男性立法者才会认为她足够聪明，可以卖给他们一只母鸡。”

[ɔːr] [bai] [ə; eɪ][kæt] .

| or | buy | a | cat | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 买 | 一个 | 猫 | . |

或者买只猫。

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][ɪn][wʌn] [steɪt] , [twelv] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

| But | yet | at | the | age | of | ten | in | one | state | , | twelve | in | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十 | 在 | 一 | 状态 | , | 十二 | 在 | 其他 | , |

然而，在一个州他十岁，在另一个州他十二岁的时候，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði]

| she | is | considered | by | them | wise | and | prudent | enough | to | sell | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 他们 | 明智的 | 和 | 谨慎 | 足够的 | 到 | 卖 | 他们 | 这 |

['kraʊnɪŋ] ['dʒuːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['laɪflɔːŋ] [ʃeɪm] ,

| crowning | jewel | of | her | life | with | the | payment | of | lifelong | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 宝石 | 的 | 她 | 生活 | 和 | 这 | 支付 | 的 | 终身 | 耻辱 | , |

他们认为她足够明智谨慎，愿意将自己一生中最珍贵的宝物卖给他们，以换取终生的耻辱。

['ægəni] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [mɛbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændi] .

| agony | , | and | despair | , | and | mebby | a | little | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | , | 和 | 绝望 | , | 和 | 梅比 | 一个 | 小的 | 糖果 | . |

痛苦、绝望，或许还有一点糖果。

[men] [meɪk] [sʌtʃ] [lɔːz] , " ['sez][ʃiː; ʃi] , " [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

| Men | make | such | laws | , | " | sez | she | , | " | not | for | their | own | sweet | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 制作 | 这样的 | 法律 | , | " | sez | 她 | , | " | 不是 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 甜的 | 年轻的 | 女孩们 | , |

“男人制定这样的法律，”她说，“不是为了他们自己可爱的年轻女孩。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ menz ] ['dɔtɜːz] ,

| but | for | some | other | men's | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 其他 | 男士 | 女儿们 | , |

但对于其他一些男人的女儿来说，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] [ðæt] [selz] ['evri] [jɪr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]

| just | like | the | infamous | White | Slave | traffic | that | sells | every | year | thousands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 这 | 臭名昭著的 | 白色的 | 奴隶 | 交通 | 那 | 出售 | 每一个 | 年 | 数千 | 和 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [deθ] .

| thousands | of | young | girls | into | a | livin | ' | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 年轻的 | 女孩们 | 进入 | 一个 | 生活 | - | 死亡 | . |

就像臭名昭著的白奴贩卖一样，每年都有成千上万的年轻女孩被贩卖到生不如死的境地。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " ['sez][ʃiː; ʃi] ,

| And | I | think | , | " | sez | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | , | " | sez | 她 | , |

我想，”她说，“

" [wen] [men] [meɪk] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] ['bɑːrbərəs] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv]

| " | when | men | make | such | shameful | barbarous | laws | it | is | high | time | for | ' | em | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 男人 | 制作 | 这样的 | 可耻 | 野蛮 | 法律 | 它 | 是 | 高的 | 时间 | 为了 | - | 呃 | 到 | 有 |

[help][frʌm; frəm]['eɪndʒəlz][ɔːr] ['wɪmən] [ɔːr] [sʌnθɪn] - [ɔːr] ['ruːθɜ] . "

| help | from | angels | or | wimmen | or | sunthin | ' | or | ruther | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 从 | 天使 | 或者 | 女人 | 或者 | 阳光薄 | - | 或者 | 拉瑟 | . | " |

“当人们制定如此可耻的野蛮法律时，他们是时候寻求天使、女人或其他什么人的帮助了。”

" [ðæt] [heɪnt] [rɪ'lɪdʒəs] , [sə'mænθə] , " ['sez][aɪ] , " [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]['mækɪn] - [lɔːz] ,

| " | That | hain't | religious | , | Samantha | , | " | sez | I | , | " | to | speak | of | angels | makin | ' | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 没有 | 宗教 | , | 萨曼莎 | , | " | sez | 我 | , | " | 到 | 说话 | 的 | 天使 | 制造 | - | 法律 | , |

| - | - |
|---|---|
| tendin | ' |
| - | - |

“那不是宗教，萨曼莎，”我说，“谈论天使制定法律，倾向于……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

| corkuses | and | such | . |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 这样的 | . |

软木塞之类的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| As | a | deacon | I | object | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 执事 | 我 | 目的 | 到 | 它 | . |

作为执事，我反对这种做法。

" ['sez][ʃiː; ʃi] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] [juː; jʊ] ['betər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [aɪm]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ,

| " | Sez | she | , | " | As | a | deacon | you | better | object | to | the | laws | I'm | talkin | ' | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 她 | , | " | 作为 | 一个 | 执事 | 你 | 更好的 | 目的 | 到 | 这 | 法律 | 我是 | 谈话 | - | 关于 | , |

[ænd; ənd] [ɪf] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

| and | if | clergymen | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 神职人员 | , |

她说："作为执事，你最好反对我所说的这些法律；如果是神职人员，....."

['diːkənz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ['dʒen(ə)rəli] , [wʊd] [ɔːl] [raɪz] [ə'^in] - [ɪm] , [ðeid] [biː; bi] [stæmpt]

| deacons | and | church | members | generally | , | would | all | rise | agin | ' | em | , | they'd | be | stamped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执事 | 和 | 教会 | 成员 | 一般来说 | , | 会 | 全部 | 上升 | 再次 | - | 呃 | , | 他们会 | 是 | 盖章 |

[aʊt] ['prɪti] ['sʌd(ə)n] .

| out | pretty | sudden | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 漂亮的 | 突然 | . |

执事和教会成员一般都会起来反对他们，他们会很快被镇压下去。

" ['sez][ʃiː; ʃi] ,

| " | Sez | she | , |
|---|---|---|---|
| " | sez | 她 | , |

她说，

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

| " | When | the | young | girls | of | our | country | are | considered | of | equal | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 的 | 我们的 | 国家 | 是 | 经过考虑的 | 的 | 平等的 | 重要性 |

[wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd]['kloʊvər][tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ænd; ənd] [prə'tekt] ,

| with | cows | and | clover | to | oversee | and | protect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牛 | 和 | 三叶草 | 到 | 监督 | 和 | 保护 | , |

"当我们国家的年轻女孩被认为与牛和三叶草同等重要，需要被监督和保护时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [lɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪmənz] ['voʊtɪn] - [wɪl] ['heɪs(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

| there | will | be | different | laws | , | and | I | believe | wimmen's | votin | ' | will | hasten | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不同的 | 法律 | , | 和 | 我 | 相信 | 女子 | 投票 | - | 将要 | 趋 | 那 | 天 | . |

法律将会发生变化，我相信女性的投票将加速这一天的到来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪntæk]

| " | There | is | always | a | time | for | a | man | if | he | wants | to | keep | his | dignity | intack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 时间 | 为了 | 一个 | 男人 | 如果 | 他 | 想要 | 到 | 保持 | 他的 | 尊严 | 攻击 |

[bɪ'fɔːr] ['fiːmeɪl] ,

| before | females | , |
|---|---|---|
| 前 | 女性 | , |

"如果一个男人想在女性面前保持尊严，总会有合适的时机。"

[tuː; tə][stɑːp]['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

| to | stop | arguin | ' | with | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | arguin | - | 和 | - | 呃 | . |

别再跟他们争论了。

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] ,

| That | time | had | come | to | me | at | that | juncture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 有 | 来 | 到 | 我 | 在 | 那 | 契机 | , |

那一刻，我终于等到了。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['mænli] [suːˌpɪri'ɔːrəti]
**and** **I** **knowed** **that** **it** **would** **be** **more** **dignified** **to** **show** **a** **manly** **superiority**
和 我 已知 那 它 会 是 更多的 凝重 到 展示 一个 男子气概 优势
[tuː; tə] [sʌtʃ] - - [ʌv; əv][maɪ][sekt][soʊ][aɪ] [lʊkt] - [æt; ət][hɜːr; hər] ,
**to** **such** **hullsale** **calumnity** **of** **my** **sect** **so** **I** **looked** **hautily** **at** **her** **,**
到 这样的 - - 的 我的 教派 所以 我 看起来 - 在 她 ,

我知道，面对我教派这种卑鄙的诽谤，展现男子气概的优越感会更有尊严，所以我傲慢地看了她一眼。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['deɪn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['vɜːrb(ə)l][wɜːrdz] [ðoʊ] [aɪ] ['greɪtɪd] [maɪ] [tiːθ]
**and** **didn't** **dain** **to** **reply** **to** **her** **in** **verbal** **words** **though** **I** **grated** **my** **teeth**
和 没有 戴恩 到 回复 到 她 在 口头 字 尽管 我 磨碎的 我的 牙齿
[sʌm; səm] ,
**some** **,**
一些 ,

虽然我咬牙切齿，但我还是不愿用言语回应她。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**as** **I** **walked** **out** **of** **the** **settin** **'** **room** **with** **head** **erect** **into** **the** **kitchen** **,**
作为 我 步行 出去 的 这 塞廷 - 房间 和 头 直立 进入 这 厨房 ,

我昂着头走出休息室，走进厨房。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['wʊdʃed] [wɪð; wɪθ][maɪ]
**and** **brought** **in** **a** **armful** **of** **wood** **from** **the** **contagious** **woodshed** **with** **my**
和 带来 在 一个 满满的 的 木头 从 这 传染性 柴房 和 我的
[hed] [stɪl] [held] [haɪ] ,
**head** **still** **held** **high** **,**
头 仍然 握住 高的 ,

我昂着头，从散发着传染性气味的柴房里抱了一大堆木头进来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn]
**and** **hung** **on**
和 悬挂 在

并坚持了下来

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **67** **]**
[ 页 - ]

[第67页]

['tiːketl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔti] [miːn] .
**teakettle** **with** **a** **hauty** **mean** **.**
茶壶 和 一个 高傲 意思是 .

带有傲慢意味的茶壶。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [sə'mænθəz] [gʊd] ['vɪtəlz] [wʊd] [suːð] [maɪ] [ænd; ənd]
**For** **I** **felt** **that** **some** **of** **Samantha's** **good** **vittles** **would** **soothe** **my** **wownded** **and**
为了 我 毛毡 那 一些 的 萨曼莎的 好的 食物 会 舒缓 我的 好奇 和
[pər'tɜːrbd] - [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][kæm][ˌem 'iː] .
**perturbed** **sperit** **if** **anything** **could** **and** **they** **did** **cam** **me** **.**
忐忑 - 如果 任何事物 可以 和 他们 做过 摄像头 我 .

因为我觉得，如果有什么能抚慰我惊恐不安的心灵，萨曼莎的一些美味佳肴一定能做到，而它们确实做到了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrmər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːrdnər][æz; əz][aɪ][sɔːt][ðer; ðər] ['prɛpərɪn] - [maɪ]

| I | thought | of | that | former | interview | with | my | pardner | as | I | sot | there | preparin | ' | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 那 | 以前的 | 面试 | 和 | 我的 | 伙伴 | 作为 | 我 | 酒 | 那里 | 普瑞巴林 | - | 我的 |

[maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstərfl] ['efərt] [aɪ][wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] .

| mind | for | the | masterful | effort | I | wuz | about | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 为了 | 这 | 精湛 | 努力 | 我 | 伍兹 | 关于 | 到 | 制作 | . |

我坐在那里，一边酝酿着即将进行的精彩尝试，一边想起了之前和搭档的那次面试。

[æz; əz][aɪ] [sed] [mɔːr] ['fɔːrmərli] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['tʃæptər] [æt; ət] [ðɪs] -

| As | I | said | more | formerly | I | had | intended | to | begin | the | chapter | at | this | epock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | 更多的 | 以前 | 我 | 有 | 故意的 | 到 | 开始 | 这 | 章 | 在 | 这 | - |

[ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] - - [ ri'maːks ] - - [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] ['wɪmən] [ænd; ənd]

| of | time | with | a | few | witherin | ' | remarks | calculatin | ' | to | rebuke | wimmen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 时间 | 和 | 一个 | 很少 | - | - | 评论 | - | - | 到 | 训斥 | 女人 | 和 |

['wɪðər] - [ɪm] .

| wither | ' | em | . |
|---|---|---|---|
| 枯萎 | - | 呃 | . |

正如我之前所说，我原本打算在这个时代以一些尖刻的评论来开始这一章，意在斥责女性并打击她们。

[aɪ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [stʌn] - [ɪm] [ænd; ənd] [skɛr] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪliənt]

| I | laid | out | to | stun | ' | em | and | skair | ' | em | with | the | artillery | of | my | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 出去 | 到 | 眩晕 | - | 呃 | 和 | 斯凯尔 | - | 呃 | 和 | 这 | 炮兵 | 的 | 我的 | 杰出的 |

['eləkwəns] ,

| eloquence | , |
|---|---|
| 口才 | , |

我决心用我雄辩的口才让他们目瞪口呆，惊得他们哑口无言。

[maɪ] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wikər] [sekt]['rɪz][ʌp][soʊ]['paʊərf(ə)l] ,

| my | protectin | ' | love | for | the | weaker | sect | riz | up | so | powerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 保护素 | - | 爱 | 为了 | 这 | 较弱 | 教派 | 里兹 | 向上 | 所以 | 强大的 | , |

我对弱小宗门的保护之爱如此强烈，

[ænd; ənd][maɪ]['æŋgər][wəz][soʊ][hɑːt][ə'^in][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] - [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | my | anger | wuz | so | hot | agin | them | that | had | dasted | to | deny | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 愤怒 | 伍兹 | 所以 | 热的 | 再次 | 他们 | 那 | 有 | - | 到 | 否定 | 它 | . |

我当时对他们矢口否认这件事感到无比愤怒。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn][ menz ]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['tendər] [prə'tekʃn] ,

| I | felt | that | they | did | believe | in | men's | constant | and | tender | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 他们 | 做过 | 相信 | 在 | 男士 | 持续的 | 和 | 投标 | 保护 | , |

我觉得他们确实相信男人应该始终如一地温柔保护女性。

[bʌt; bət][held] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][tuː; tə][biː; bi] [miːn] ,

| but | held | out | and | denied | it | jest | to | be | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 握住 | 出去 | 和 | 否认 | 它 | 笑话 | 到 | 是 | 意思是 | , |

但他却故意否认，只是为了显得刻薄。

[dʒest][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] ['sɛkts] [wel] [noʊn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɑːdʒi][ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [ˌjuː 'es] .

| jest | to | carry | out | their | sect's | well | known | desire | to | argy | and | aggravate | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 到 | 携带 | 出去 | 他们的 | 教派的 | 出色地 | 已知 | 欲望 | 到 | 阿根廷 | 和 | 加剧 | 我们 | . |

这样做是为了实现他们教派众所周知的挑衅和激怒我们的愿望。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['medɪˌteɪtɪd] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

| And | as | I | meditated | on | these | things | and | thought | of | my | former | talk | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 冥想 | 在 | 这些 | 事物 | 和 | 想法 | 的 | 我的 | 以前的 | 讲话 | 和 |

[sə'mænθə] [aɪ][hæv; həv][dʒest] [rɪ'leɪtɪd] ,

| Samantha | I | have | jest | related | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 萨曼莎 | 我 | 有 | 笑话 | 有关的 | , |

当我沉思这些事情，并想起之前和萨曼莎的谈话时，我突然想到：

[aɪ] [held] [maɪ] ['stiːld] [pen] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['aɪərn] [grɪp] ,

| I | held | my | steeled | pen | in | almost | a | iron | grip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 我的 | 钢铁般的意志 | 笔 | 在 | 几乎 | 一个 | 铁 | 紧握 | , |

我几乎像铁钳一样紧紧握着那支钢笔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

[ænd; ənd] [maɪ] - [aɪ] ['noʊd] [groʊd] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

| and | my | linement | I | knowed | growed | fearful | to | look | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | - | 我 | 已知 | 生长 | 可怕 | 到 | 看 | 之上 | , |

我认得自己的容貌，甚至害怕去看它。

[tʃɑːrdʒd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

| charged | as | it | wuz | with | the | awakened | powers | of | a | strong | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 作为 | 它 | 伍兹 | 和 | 这 | 觉醒 | 权力 | 的 | 一个 | 强的 | 男人 | . |

它充满了觉醒的强者之力。

[wen] [dʒest] [æz; əz] [aɪ] [wəz] - - [ðə; ði] ['tɜːrəbəl] - - [wɜːrdz] [sə'mænθə] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n]

| When | jest | as | I | wuz | beginin | ' | the | turrible | rebukin | ' | words | Samantha | opened | the | oven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 笑话 | 作为 | 我 | 伍兹 | - | - | 这 | 可怕的 | - | - | 字 | 萨曼莎 | 打开 | 这 | 烤箱 |

[dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] ['kʌstərd] [paɪ]

| door | in | the | contagious | kitchen | and | the | fragrant | breath | of | a | lemon | custard | pie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 在 | 这 | 传染性 | 厨房 | 和 | 这 | 香 | 气息 | 的 | 一个 | 柠檬 | 蛋奶冻 | 馅饼 |

['floʊtɪd] [aʊt] ,

| floated | out | , |
|---|---|---|
| 漂浮 | 出去 | , |

正当我开始说那些难听的责备话时，萨曼莎打开了厨房里闷热的烤箱门，一股柠檬奶油馅饼的香气飘了出来。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] ['drɛsɪn] - .

| accompanied | with | the | delicious | uroma | of | a | roast | chicken | with | dressin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 和 | 这 | 可口的 | - | 的 | 一个 | 烤 | 鸡 | 和 | 着装 | - | . |

配上美味的烤鸡和酱汁，真是绝配。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɑːn] [soʊ] ['meni] ['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ,

| And | as | on | so | many | former | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 所以 | 许多 | 以前的 | 场合 | , |

就像以往很多次一样，

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ænd; ənd] - [maɪ] [hʌl] ['ment(ə)l] [ænd; ənd]

| the | delicious | odor | seemed | to | enter | into | and | permenate | my | hull | mental | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可口的 | 气味 | 似乎 | 到 | 进入 | 进入 | 和 | - | 我的 | 船体 | 精神的 | 和 |

['fɪzɪk(ə)l] - [ænd; ənd] ['sɔːfn] - [ɪm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [maɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ i'məuʃənz ] ,

| physical | systern | and | soften | ' | em | and | quiet | my | wild | and | dangerous | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体的 | - | 和 | 软化 | - | 呃 | 和 | 安静的 | 我的 | 荒野 | 和 | 危险的 | 情绪 | , |

那令人愉悦的气味似乎进入并渗透到我的身心系统中，软化了它们，平息了我狂野而危险的情绪。

[aɪ] [felt] - [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [held] [maɪ] ['stiːld] [pen] [ɪn]

| I | felt | mellerer | towards | her | and | her | sect | , | and | I | held | my | steeled | pen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | - | 向 | 她 | 和 | 她 | 教派 | , | 和 | 我 | 握住 | 我的 | 钢铁般的意志 | 笔 | 在 |

[ə; eɪ] ['dʒentlər] ,

| a | gentler | , |
|---|---|---|
| 一个 | 更温和 | , |

我对她和她的教派感到更加愤怒，我握着手中的钢笔，语气也变得温柔起来。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [grɪp] .

| softer | grip | . |
|---|---|---|
| 更柔和 | 紧握 | . |

握感更柔软。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] - - ['ɑ:rgjumənt][aɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn]

| And | instead | of | the | thunderbolt | of | convincin | ' | argument | I | had | even | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 这 | 霹雳 | 的 | - | - | 争论 | 我 | 有 | 甚至 | 开始 |

[tu:; tə] [træn'skraɪb] ,

| to | transcribe | , |
|---|---|---|
| 到 | 录制 | , |

然而，我原本打算记录的那番振聋发聩的有力论证，却并没有出现。

[aɪ]['sez][tu:; tə] [sə'mænθə] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [pə'tetoz] [tu:; tə] [pi:l] ,

| I | sez | to | Samantha | , | who | had | come | in | with | a | pan | of | potatoes | to | peel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | sez | 到 | 萨曼莎 | , | WHO | 有 | 来 | 在 | 和 | 一个 | 平底锅 | 的 | 土豆 | 到 | 果皮 | , |

我对端着一盘土豆进来削皮的萨曼莎说：

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wəz] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['lemən] ['kʌstərd] .

| and | my | voice | wuz | as | sweet | as | the | lemon | custard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 嗓音 | 伍兹 | 作为 | 甜的 | 作为 | 这 | 柠檬 | 蛋奶冻 | . |

我的声音像柠檬奶油冻一样甜美。

" [ju:; jʊ][du:] [noʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] , [dɪr] [sə'mænθə] ,

| " | You | do | know | , | don't | you | , | dear | Samantha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 知道 | , | 不 | 你 | , | 亲爱的 | 萨曼莎 | , |

“你知道的，对吧，亲爱的萨曼莎？”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ menz ] [tʃi:f] [eɪm][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wikər]

| that | it | has | always | been | men's | chief | aim | and | desire | to | protect | the | weaker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 总是 | 到过 | 男士 | 首席 | 目的 | 和 | 欲望 | 到 | 保护 | 这 | 较弱 |

[ɪn'fɪrɪər] [sekt] ?

| inferior | sect | ? |
|---|---|---|
| 下 | 教派 | ? |

难道保护弱势的下层教派一直是男性的主要目标和愿望吗?

" ['sez][aɪ] ['tendərli] .

| " | sez | I | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | sez | 我 | 温柔地 | . |

“我温柔地说。

" ['eni] [mæn]

| " | Any | man |
|---|---|---|
| " | 任何 | 男人 |

任何男人

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mænhʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

| that | has | the | sperit | of | manhood | within | him | will | agree | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 这 | - | 的 | 男子气概 | 之内 | 他 | 将要 | 同意 | 和 | 我 | . |

凡是有男子气概的人都会同意我的观点。

" [ə'^in][aɪ] [in'heild] ['ɪntu:][maɪ]['nɒstrəlz][ðə; ði] [swi:t] - ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs]

| " | Agin | I | inhaled | into | my | nostrils | the | sweet | uroma | comin | ' | from | the | contagious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿金 | 我 | 吸入 | 进入 | 我的 | 鼻孔 | 这 | 甜的 | - | 即将到来 | - | 从 | 这 | 传染性 |

['kɪtʃɪn] ,

| kitchen | , |
|---|---|
| 厨房 | , |

“我又一次吸入了来自那充满传染性的厨房的甜美尿骚味，

[ænd; ənd]['sez][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['tendərər] - , " [men] [lʌv] [tuː; tə] [prə'tekt] ['wɪmən] , [dəunt][juː; jʊ]

| and | sez | I | in | a | still | tenderer | axent | , | " | Men | love | to | protect | wimmen | , | don't | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | sez | 我 | 在 | 一个 | 仍然 | 投标人 | - | , | " | 男人 | 爱 | 到 | 保护 | 女人 | , | 不 | 你 |

[θɪŋk] [soʊ] ?

| think | so | ? |
|---|---|---|
| 思考 | 所以 | ? |

然后我用更加温柔的语气说："男人都喜欢保护女人，你不觉得吗？"

" ['sez] [sə'mænθə] [ɪn][ə; eɪ][kæm]['riːz(ə)nəb(ə)l] [vɔɪs] - - [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pə'tetoz] ,

| " | Sez | Samantha | in | a | cam | reasonable | voice | peelin | ' | away | at | her | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 萨曼莎 | 在 | 一个 | 摄像头 | 合理的 | 嗓音 | - | - | 离开 | 在 | 她 | 土豆 | , |

"萨曼莎用一种理智的声音说道，一边剥着她的土豆，

" [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd][wɔːrn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'^in] ['evri] [mæn]['oʊnli] [hɪm'self] .

| " | A | man | loves | to | protect | and | warn | a | woman | agin | every | man | only | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 爱 | 到 | 保护 | 和 | 警告 | 一个 | 女士 | 再次 | 每一个 | 男人 | 仅有的 | 他自己 | . |

一个男人喜欢保护女人，并警告她远离除自己以外的所有男人。

" ['sez][ʃiː; ʃi] , " [ə'mændə] - [wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] [wɔːrnd] .

| " | Sez | she | , | " | Amanda | Peedick | wuz | protected | by | men | and | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 她 | , | " | 阿曼达 | - | 伍兹 | 受保护 | 经过 | 男人 | 和 | 警告 | . |

"她说，'阿曼达·皮迪克受到男人的保护和警告。'"

" [ænd; ənd][aɪ]['sez] ['kɪndər] [ʃɔːrt] , [maɪ] ['tendərər] [ iˈməuʃənz ][draɪv] [bæk] ['ɪntuː][maɪ'self] , " [wʌt] [ʌv; əv]

| " | And | I | sez | kinder | short | , | my | tenderer | emotions | driv | back | into | myself | , | " | What | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | sez | 幼儿园 | 短的 | , | 我的 | 投标人 | 情绪 | 驾驶 | 后退 | 进入 | 我 | , | " | 什么 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

"然后我说，更温柔的情感涌上心头，'那又怎样？'"

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəz] !

| what | if | she | wuz | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 她 | 伍兹 | ! |

如果她是呢！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['traɪflɪn] -

| " | And | then | she | had | to | go | on | and | recall | to | my | mind | that | triflin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 她 | 有 | 到 | 去 | 在 | 和 | 记起 | 到 | 我的 | 头脑 | 那 | 特里夫林 | - |

['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] .

| incident | that | had | occurred | and | took | place | in | Jonesville | the | fall | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 那 | 有 | 发生 | 和 | 采取 | 地方 | 在 | 琼斯维尔 | 这 | 落下 | 前 | . |

"然后她又不得不继续往下说，让我回忆起去年秋天在琼斯维尔发生的那件微不足道的小事。"

['sez][ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒəu'saiə] , [oʊld][mæn] - [huː] [wəz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ,

| Sez | she | , | " | You | remember | , | Josiah | , | old | man | Peedick | who | wuz | rich | as | a | Jew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 她 | , | " | 你 | 记住 | , | 约西亚 | , | 老的 | 男人 | - | WHO | 伍兹 | 富有的 | 作为 | 一个 | 犹 | , |

她说："你还记得吗，乔赛亚，那个富有得像犹太人一样的老皮迪克？"

[left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] - [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] ,

| left | all | his | money | to | his | boys | , | a | handsome | propputy | to | each | one | on | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 全部 | 他的 | 钱 | 到 | 他的 | 男孩们 | , | 一个 | 英俊的 | - | 到 | 每个 | 一 | 在 | - | 呃 | , |

他把所有的钱都留给了他的儿子们，每人都得到了一笔可观的遗产。

[ænd; ənd][ɑːlmiːnə] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| and | Almina | who | had | stayed | to | home | and | took | care | on | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔米娜 | WHO | 有 | 入住 | 到 | 家 | 和 | 采取 | 关心 | 在 | 他 | , | 和 |

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ,

| lifted | him | , |
|---|---|---|
| 抬起 | 他 | , |

还有留在家里照顾他、把他抱起来的阿尔米娜，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swɛt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| and | rubbed | him | , | and | soaked | him | , | and | swet | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩擦 | 他 | , | 和 | 浸泡过 | 他 | , | 和 | 甜 | 他 | , | 和 |

然后揉搓他，浸湿他，让他出汗，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[drest] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [left] [ðə; ðiˌ] [haʊs] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] .

| dressed | and | fed | him | , | he | only | left | the | house | and | apple | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 和 | 美联储 | 他 | , | 他 | 仅有的 | 左边 | 这 | 房子 | 和 | 苹果 | 果园 | . |

他给他穿衣吃饭，只离开家和苹果园。

" [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [ɔːl] [hæd; həd] [ˈsplendɪd] [ˈhoʊmz] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [ˈsɪti] ,

| " | The | boys | all | had | splendid | homes | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 全部 | 有 | 灿烂 | 房屋 | 在 | 这 | 城市 | , |

“这些男孩在城里都有着豪华的家，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [wəz] [ˈiːðər] [tuː] [bɪg] [ɔːr] [tuː] [smɔːl] , [ɔːr] [tuː] [hɑːt] [ɔːr] [tuː] [koʊld] ,

| but | their | houses | wuz | either | too | big | or | too | small | , | or | too | hot | or | too | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 房屋 | 伍兹 | 任何一个 | 也 | 大的 | 或者 | 也 | 小的 | , | 或者 | 也 | 热的 | 或者 | 也 | 寒冷的 | , |

但他们的房子要么太大，要么太小，要么太热，要么太冷。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːlmiːnə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

| to | have | Almina | live | with | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 阿尔米娜 | 居住 | 和 | - | 呃 | , |

让阿尔米娜和他们一起生活，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [gɪt] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [ˈæplz] .

| and | she | wuz | expected | to | git | her | livin | ' | out | of | the | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 伍兹 | 预期的 | 到 | git | 她 | 生活 | - | 出去 | 的 | 这 | 苹果 | . |

人们期望她能靠种苹果为生。

[ðeɪ] [wəz] [fɜːrst] [klæs] [grɑːfts] , [nʌn] [soʊ] [gʊd] [ˈeniwer] [raʊnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðiˌ] [ˈveri]

| They | wuz | first | class | grafts | , | none | so | good | anywhere | round | , | and | brought | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 伍兹 | 第一的 | 班级 | 移植 | , | 没有任何 | 所以 | 好的 | 任何地方 | 圆形的 | , | 和 | 带来 | 这 | 非常 |

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [praɪs] ,

| highest | price | , |
|---|---|---|
| 最高 | 价格 | , |

这些都是一流的移植材料，周围没有比这更好的了，而且卖出了最高的价格。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvɪn] - [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ˈmʌni] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [left]

| and | she | would | got | a | good | livin | ' | and | laid | up | money | , | if | she | had | been | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 得到 | 一个 | 好的 | 生活 | - | 和 | 铺设 | 向上 | 钱 | , | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 左边 |

[əˈloʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

如果没人打扰她，她本可以过上好日子，还能攒下一笔钱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [bɪn] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [wɔːrnd] .

| if | she | hadn't | been | protected | and | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 之前没有 | 到过 | 受保护 | 和 | 警告 | . |

如果她没有得到保护和警告。

" [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiˌ] [ˈsɪti]

| " | But | every | single | one | of | them | brothers | would | come | out | from | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 每一个 | 单身的 | 一 | 的 | 他们 | 兄弟 | 会 | 来 | 出去 | 从 | 这 | 城市 |

[ænd; ənd] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [əˈ^in] [ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [ˈbrʌðərz] ,

| and | warn | her | agin | the | other | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 她 | 再次 | 这 | 其他 | 兄弟 | , |

“但是他们兄弟中的每个人都会从城里出来，警告她提防其他兄弟，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi]

| and | tell | her | how | easy | it | wuz | for | a | weak | innocent | woman | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 她 | 如何 | 简单的 | 它 | 伍兹 | 为了 | 一个 | 虚弱的 | 清白的 | 女士 | 到 | 是 |

[diˈsiːvd] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [baɪ] - - [men] ,

| deceived | and | cheated | by | designin | ' | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受骗 | 和 | 作弊 | 经过 | - | - | 男人 | , |

告诉她，一个软弱无辜的女人是多么容易被阴险狡诈的男人欺骗和蒙蔽。

[hɜːr; hər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃn] [mɛbi] .

| her | nearest | relation | mebby | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 最近的 | 关系 | 梅比 | . |

她最近的亲戚可能就是她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['fiːˌmeɪlz] [maɪnd] [wʌznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]

| And | that | a | gentle | female's | mind | wuzn't | strong | enough | to | grapple | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 温和的 | 女性的 | 头脑 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 抓钩 | 和 |

[dɪ'prævəti] ,

| depravity | , |
|---|---|
| 堕落 | , |

而温柔的女性的心灵力量不足以应对堕落，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər]

| and | she | must | lean | on | him | for | protection | , | and | he | would | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 必须 | 倾斜 | 在 | 他 | 为了 | 保护 | , | 和 | 他 | 会 | 看 | 她 |

[θruː] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

她必须依靠他来保护她，而他会帮助她渡过难关。

[soʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'^in] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks]

| so | every | single | one | on | ' | em | told | her | , | and | warned | her | agin | the | other | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每一个 | 单身的 | 一 | 在 | - | 呃 | 讲述 | 她 | , | 和 | 警告 | 她 | 再次 | 这 | 其他 | 六 |

['brʌðərz] .

| brothers | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

所以他们每个人都告诉了她，并警告她提防其他六个兄弟。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

" [ænd; ənd] [ə'mændə] [wʊd] [fiːl] ['riːəl] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] [ɪn]

| " | And | Amanda | would | feel | real | affectionate | and | grateful | to | each | one | on | ' | em | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 阿曼达 | 会 | 感觉 | 真实的 | 亲热 | 和 | 感激的 | 到 | 每个 | 一 | 在 | - | 呃 | 在 |

[tɜːrn] ,

| turn | , |
|---|---|
| 转动 | , |

“而阿曼达会对他们每个人依次表达真挚的喜爱和感激之情。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [prə'tektər] [ænd; ənd] [wɔːrnər] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

| and | be | glad | she | had | such | a | strong | protector | and | warner | to | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 她 | 有 | 这样的 | 一个 | 强的 | 保护者 | 和 | 华纳 | 到 | 拿 | 关心 |

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

| of | her | . |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

她应该庆幸有这样一位强大的保护者和警示者来照顾她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)


[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]
**And** 和 **every** 每一个 **single** 单身的 **time** 时间 **they** 他们 **come** 来 **to** 到 **protect** 保护 **and** 和 **warn** 警告 **her** 她 **they** 他们 **would** 会 **take** 拿
[hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəs] ['æplz] ,
**home** 家 **a** 一个 **few** 很少 **bushels** 蒲式耳 **of** 的 **them** 他们 **delicious** 可口的 **apples** 苹果 **,** ,

每次他们来保护和警告她时，都会带回几大篮美味的苹果。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [prə'tɛktɪn] - [ænd; ənd] ['wɔːrnɪn] - [hɜːr; hər] ,
**and** 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **got** 得到 **through** 通过 **protectin** 保护素 **'** - **and** 和 **warnin** 警告 **'** - **her** 她 **,** ,

当他们完成对她的保护和警告之后，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['æplz] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [sæs] .
**she** 她 **didn't** 没有 **have** 有 **apples** 苹果 **enough** 足够的 **left** 左边 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **mess** 混乱 **of** 的 **sass** 傲娇 **.** .

她剩下的苹果不够多，没法尽情地耍嘴皮子了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**"** " **But** 但 **what** 什么 **of** 的 **it** 它 **,** ,

“但那又如何呢？”

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ðæt] [wəz] [siːðɪn] - [θruː] [maɪ] [breɪn]
**what** 什么 **had** 有 **that** 那 **got** 得到 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **my** 我的 **great** 伟大的 **work** 工作 **that** 那 **wuz** 伍兹 **seethin** 渗出 **'** - **through** 通过 **my** 我的 **brain** 脑
?
**?** ?

那跟我脑海中正在酝酿的伟大作品有什么关系呢?

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['traɪflɪn] - [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːrnəri] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] [ɪz] ,
**That** 那 **shows** 演出 **how** 如何 **triflin** 特里夫林 **'** - **and** 和 **how** 如何 **ornary** 奥纳里 **a** 一个 **woman's** 女性的 **mind** 头脑 **is** 是 **,** ,

这说明女人的思想有多么肤浅和古怪。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [oʊld] ['stɔːri] [waɪlst] [maɪ] [breɪn] [wəz] ['wəːkin] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ɔːlmoʊst] ['deɪndʒərəs]
**to** 到 **bring** 带来 **up** 向上 **that** 那 **old** 老的 **story** 故事 **whilst** 而 **my** 我的 **brain** 脑 **wuz** 伍兹 **workin** 工作 **'** - **to** 到 **a** 一个 **almost** 几乎 **dangerous** 危险的
[dɪ'griː] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːrwərd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mæsɪz] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ðə; ði]
**degree** 程度 **inside** 里面 **of** 的 **my** 我的 **forward** 向前 **tryin** 尝试 **'** - **to** 到 **prove** 证明 **to** 到 **the** 这 **female** 女性 **masses** 群众 **at** 在 **large** 大的 **the** 这
[greɪt] [fækt] [ʌv; əv] [ menz ] [prə'tɛktɪn] - [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
**great** 伟大的 **fact** 事实 **of** 的 **men's** 男士 **protectin** 保护素 **'** - **love** 爱 **and** 和 **the** 这 **needecessity** - **for** 为了 **it** 它 **,** ,

当我的大脑高速运转，几乎到了危险的地步，试图向广大女性证明男性保护之爱的伟大事实及其必要性时，我却提起了那个老故事。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] - [ɪm] [æz; əz] [aɪ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsənɪn] - [wɜːrld] [ðæt] ['wɪmən]
**to** 到 **prove** 证明 **to** 到 **'** - **em** 呃 **as** 作为 **I** 我 **laid** 铺设 **out** 出去 **to** 到 **prove** 证明 **to** 到 **the** 这 **listenin** 听着 **'** - **world** 世界 **that** 那 **wimmen** 女人
[wəz] - [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [men] ,
**wuz** 伍兹 **naterally** - **inferior** 下 **to** 到 **men** 男人 **,** ,

正如我之前所阐述的，为了向全世界证明，女性在生理上不如男性。

[ðer; ðər] [breɪnz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər] , [wen] [weid] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] .

| their | brains | smaller | and | lighter | , | when | weighed | up | in | the | stillyards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 大脑 | 较小的 | 和 | 打火机 | , | 什么时候 | 称重 | 向上 | 在 | 这 | 静置场 | . |

在酿酒场称重时，它们的脑子更小更轻。

[ðer; ðər] [ɪ'mænjuəl] [streŋθ] [les] , [ðer; ðər] [ɪ'deɪz] [mɔːr]

| Their | emmanuel | strength | less | , | their | idees | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伊曼纽尔 | 力量 | 较少的 | , | 他们的 | 想法 | 更多的 |

他们的以马内利力量减弱了，他们的思想却更加强大了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

- - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] -

| whifflin | ' | and | onstabled | , | and | that | therefore | and | accordin'ly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | - | , | 和 | 那 | 所以 | 和 | - |

呼哧呼哧地站着，因此，相应地

['wɪmən] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mænz] ['mæstərfl] [maɪnd] [ænd; ənd]

| wimmen | needed | and | had | got | to | have | man's | masterful | mind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 需要 | 和 | 有 | 得到 | 到 | 有 | 男人的 | 精湛 | 头脑 | 和 |

[ɪ'mænjuəl] [streŋθ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| emmanuel | strength | to | protect | her | from | the | evils | and | wickedness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊曼纽尔 | 力量 | 到 | 保护 | 她 | 从 | 这 | 罪恶 | 和 | 邪恶 | 的 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

女人需要并且必须拥有男人的智慧和力量，才能保护自己免受世间的邪恶和不公的侵害。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] - - [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['voʊtɪn] - .

| and | specially | from | the | awful | tuckerin | ' | and | dangerous | job | of | votin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 从 | 这 | 可怕 | - | - | 和 | 危险的 | 工作 | 的 | 投票 | - | . |

尤其是投票这项令人厌烦又危险的工作。

[æt; ət] [ðɪs] - [aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [tə'geðər] [ænd; ənd]

| At | this | juncter | I | paused | for | a | minute | to | collect | my | thoughts | together | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 我 | 暂停 | 为了 | 一个 | 分钟 | 到 | 收集 | 我的 | 想法 | 一起 | 和 |

[ðen] [aɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [maɪ] [breɪn] [ðɪs] - - ['ɑːrgjumənt] .

| then | I | brought | forth | from | my | brain | this | convincin | ' | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 带来 | 前进 | 从 | 我的 | 脑 | 这 | - | - | 争论 | . |

此时我停顿了一会儿，整理了一下思绪，然后从脑海中浮现出这个令人信服的论点。

[ɪf] ['wɪmən] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

| If | wimmen | don't | need | a | man | to | protect | her | and | take | care | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 女人 | 不 | 需要 | 一个 | 男人 | 到 | 保护 | 她 | 和 | 拿 | 关心 | 在 | 她 | , |

如果女人不需要男人来保护她、照顾她，

[waɪ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] ?

| why | is | she | so | much | more | ignorant | of | sin | and | depravity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 她 | 所以 | 很多 | 更多的 | 无知 | 的 | 罪 | 和 | 堕落 | ? |

为什么她对罪恶和堕落如此无知?

[waɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [faɪv] [taɪmz] [mɔːr] [men] [ɪn] ['prizənz] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz]

| Why | is | there | five | times | more | men | in | prisons | and | penitentiaries | than | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 那里 | 五 | 时代 | 更多的 | 男人 | 在 | 监狱 | 和 | 监狱 | 比 | 那里 | 是 |

['wɪmən] ,

| wimmen | , |
|---|---|
| 女人 | , |

为什么监狱和教养所里的男性人数是女性人数的五倍?

[ɪf] [ðeɪ] ['noʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kraɪm] [æz; əz] [men] [duː] ?
**if they knowed as much about crime as men do ?**
如果 他们 已知 作为 很多 关于 犯罪 作为 男人 做 ?

他们对犯罪的了解是否和男性一样多?

" [noʊ] , " ['sez] [aɪ] , ['sɔːrɪn] - [ʌp] [ɪn] ['eləkwəns] ,
**" No , " sez I , soarin ' up in eloquence ,**
" 不 , " sez 我 , 翱翔 - 向上 在 口才 ,

“不,”我说道，语气变得雄辩起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ænd; ənd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
**" what a man has been through and been educated up to in business and**
" 什么 一个 男人 有 到过 通过 和 到过 受过教育 向上 到 在 商业 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
**political life ,**
政治的 生活 ,

“一个人在商业和政治生活中所经历和接受的教育，

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['tendər] ['fiːmeɪl] [frʌm; frəm] .
**he knows how to protect tender females from .**
他 知道 如何 到 保护 投标 女性 从 .

他知道如何保护柔弱的女性免受伤害。

[waɪ] , " ['sez] [aɪ] , ['ferli] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['eləkwəns] ,
**Why , " sez I , fairly carried away on the wings of my own eloquence ,**
为什么 , " sez 我 , 相当 携带 离开 在 这 翅膀 的 我的 自己的 口才 ,

“为什么呢？”我说道，语气中带着一丝得意。

" [men] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['wɪmən] [mɔːr] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] ['krɪmɪn(ə)l] ['wɪkɪdnəs] , [græft] ,
**" men can teach wimmen more in one day about criminal wickedness , graft ,**
" 男人 能 教 女人 更多的 在 一 天 关于 刑事 邪恶 , 接枝 ,

“男人一天之内能教会女人更多关于犯罪邪恶、贪污腐败的知识，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

[fɔːls] ['wɪtnəsɪŋ] , ['drʌŋkənnəs] , ['braɪbəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
**false witnessing , drunkenness , bribery , political corruption of all kinds ,**
错误的 见证 , 酒醉 , 受贿 , 政治的 腐败 的 全部 种类 ,

作伪证、醉酒、受贿、各种政治腐败

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [sekt] [ɪn] [mʌnθs] .
**than she can learn from her own sect in months .**
比 她 能 学习 从 她 自己的 教派 在 几个月 .

比她几个月从自己宗门学到的东西还要多。

[nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] , " ['sez] [aɪ] ['riːz(ə)nəbli] , " [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɜːrn] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɑːn] -
**Not but what , " sez I reasonably , " she can learn some from some on '**
不是 但 什么 , " sez 我 合理 , " 她 能 学习 一些 从 一些 在 -
[ɪm] ,
**em ,**
呃 ,

“不过,”我理智地说，“她可以从他们当中的一些人身上学到一些东西。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [naɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔːr] [naɪ] [soʊ] [fæst] .
**but not nigh so much nor nigh so fast .**
但 不是 夜 所以 很多 也不 夜 所以 快速地 .

但远没有那么多，也远没有那么快。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [sə'mænθə] [wʊd] [teɪk] [lʌm'beɪgoʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌtɪn] - [ ri'ma:ks ] ,
**" I didn't know but Samantha would take lumbago from my cuttin ' remarks ,**
" 我 没有 知道 但 萨曼莎 会 拿 腰痛 从 我的 切丁 - 评论 ,
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] .
**but she didn't seem to .**
但 她 没有 似乎 到 .

“我不知道，但我的尖刻言论会让萨曼莎腰痛，但她似乎并没有。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər][pæn][ʌv; əv] [pi:ld] [poʊteɪts] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
**She took up her pan of peeled potates and prepared to leave the room .**
她 采取 向上 她 平底锅 的 去皮 土豆 和 准备 到 离开 这 房间 .

她端起那盘削好的土豆，准备离开房间。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [sed] [sʌnθɪn] - [ə'^in] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [dɛbətɪn] - [sku:l] ,
**But as she went out she said sunthin ' agin about that old Debatin ' School ,**
但 作为 她 去 出去 她 说 阳光薄 - 再次 关于 那 老的 辩论 - 学校 ,

但她出门时又提起了那所老辩论学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][gɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,
**and the feller she always tried to git on the other side of the argument ,**
和 这 伙计 她 总是 尝试 到 git 在 这 其他 边 的 这 争论 ,

而她总是试图拉拢到争论另一边的那个家伙，

['soʊz] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
**so's to help her out .**
所以也是 到 帮助 她 出去 .

也是为了帮助她。

['ʃoʊɪn] - [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [dʒest] [haʊ] [kwɪr] ['wɪmən] [ɑ:r; ər] ,
**Showin ' as plain as the nose on your face jest how queer wimmen are ,**
显示 - 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 笑话 如何 酷儿 女人 是 ,

明摆着的事，女人有多么古怪，简直一目了然。

[haʊ] [ðer; ðər][maɪndz] [wɪl] ['wɑ:ndər] ,
**how their minds will wander ,**
如何 他们的 思想 将要 漫步 ,

他们的思绪会如何游离，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**and how impossible it is to keep ' em down to the subject under discussion .**
和 如何 不可能的 它 是 到 保持 - 呃 向下 到 这 主题 在下面 讨论 .

让他们把话题限制在讨论的主题上是多么不可能啊。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 74 ]**
[ 页 - ]

[第74页]

[vi:]
**V**
V

V

[wer'ɪn] [aɪ] [pru:v] ['mænz] ['kɜ:rtəsi] [tɔ:rdz] ['wɪmən]
**WHEREIN I PROVE MAN'S COURTESY TOWARDS WIMMEN**
其中 我 证明 男人的 礼貌 向 女人

在此，我证明男人对女人的礼貌

[ɪn][maɪ] - ['efərts] [tuː; tə] ['sʌkər] [maɪ] ['sʌ.fər.ɪn] - [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [haʊndɪd] [sekt] [æt; ət]

| In | my | tremenjous | efforts | to | succor | my | sufferin | ' | and | women | - | hounded | sect | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | - | 努力 | 到 | 救助 | 我的 | 遭受 | - | 和 | 女性 | - | 被追捕 | 教派 | 在 |

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] - [ʌv; əv] [taɪm] ,

| this | awful | epock | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | - | 的 | 时间 | , |

在这个可怕的时代，我竭尽全力去救助我那受苦受难、饱受女人欺凌的教派，

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [held] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'dʒiːniəl] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv]

| I | have | already | held | forth | on | the | beautiful | and | congenial | subject | of | the | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 握住 | 前进 | 在 | 这 | 美丽的 | 和 | 相投 | 主题 | 的 | 这 | 爱 |

[ænd; ənd] [prə'tɛktɪn] - [ker] ['meɪlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tɔːrdz] ['fiːmeɪl] .

| and | protectin | ' | care | males | have | always | loved | to | show | towards | females | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保护素 | - | 关心 | 男性 | 有 | 总是 | 喜爱 | 到 | 展示 | 向 | 女性 | . |

我已经就男性一直以来对女性所表现出的爱和保护的这种美好而令人愉悦的话题发表了看法。

[bʌt; bət] [ə'^in] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['stiːld] [pen] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .

| But | agin | I | take | up | my | steeled | pen | to | write | upon | this | most | important | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 我 | 拿 | 向上 | 我的 | 钢铁般的意志 | 笔 | 到 | 写 | 之上 | 这 | 最多 | 重要的 | 主题 | . |

但我再次拿起我坚定的笔，来书写这个至关重要的主题。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ə'^in] [wɔːrn] [maɪ] [sekt] ['sɑːləmli] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪt] [ɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː 'es] ,

| For | I | agin | warn | my | sect | solemnly | that | this | beautiful | trait | in | me | and | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 再次 | 警告 | 我的 | 教派 | 庄严地 | 那 | 这 | 美丽的 | 特征 | 在 | 我 | 和 | 我们 | , |

我再次郑重警告我的教众，我和我们所拥有的这种美好特质，

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] ,

| is | what | we | should | enlarge | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么 | 我们 | 应该 | 放大 | 之上 | , |

这是我们应当着重阐述的内容。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['mækɪn] - [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sekt] [æd'mɪt] [æt; ət] [ðɪs] - [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ænd; ənd]

| and | insist | on | makin | ' | the | female | sect | admit | at | this | epock | of | danger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚持 | 在 | 制造 | - | 这 | 女性 | 教派 | 承认 | 在 | 这 | - | 的 | 危险 | 和 |

[rɪ'voʊlt] .

| revolt | . |
|---|---|
| 反叛 | . |

并坚持让这个危险和叛乱的时代的女性教派承认这一点。

[jes] , [maɪ] ['sʌ.fər.ɪn] - [sekt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] - [ɪm] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːsfəli] [ɪf] [wiː; wi]

| Yes | , | my | sufferin | ' | sect | , | we | should | make | ' | em | own | up | to | it | , | peacefully | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我的 | 遭受 | - | 教派 | , | 我们 | 应该 | 制作 | - | 呃 | 自己的 | 向上 | 到 | 它 | , | 和平地 | 如果 | 我们 |

[kæn; kən] ,

| can | , |
|---|---|
| 能 | , |

是的，我受苦的教众，我们应该让他们承认错误，如果可以的话，最好以和平的方式。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nesəseri] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['ɑːbstɪnət] ['kreɪniəmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kroʊbɑːr]

| but | if | necessary | let | us | insert | it | into | their | obstinate | craniums | with | a | crowbar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 必要的 | 让 | 我们 | 插入 | 它 | 进入 | 他们的 | 顽固 | 头骨 | 和 | 一个 | 撬棍 |

[ænd; ənd] ['hæmər] .

| and | hammer | . |
|---|---|---|
| 和 | 锤 | . |

但如果必要的话，我们就用撬棍和锤子把它塞进他们顽固的脑袋里。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wikər] [ɪn]

| For | though | a | weaker | in |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 一个 | 较弱 | 在 |

虽然较弱

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

- [meɪ] [nɑːt][græsp][ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] - ,
**teleck may not grasp its importance and extreme needecessity ,**
- 可能 不是 抓牢 它是 重要性 和 极端 - ,

特莱克可能没有意识到它的重要性和极端必要性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːsɜːrtʃərˌrɪˈsɜːrtʃər][ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmər] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl]
**it is plain to the eagle eye of a Researcher and Reformer of females**
它 是 清楚的 到 这 鹰 眼睛 的 一个 研究员 和 改革者 的 女性

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ædˈmɪt] [ðɪs] ,
**that if they admit this ,**
那 如果 他们 承认 这 ,

对于一位眼光敏锐的女性研究者和改革者来说，显而易见的是，如果她们承认这一点，

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt][ɔːl] [ðæt] ,
**they have got to admit all that follers ,**
他们 有 得到 到 承认 全部 那 追随者 ,

他们必须承认所有这些追随者，

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ðeɪ] [fiːl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [treɪts] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
**the perfect peace and rest they feel surrounded by these noble traits as by a**
这 完美的 和平 和 休息 他们 感觉 包围 经过 这些 高贵 特征 作为 经过 一个

[ˈʃaɪnɪn] - - .
**shinin ' mantilly .**
希宁 - - .

他们被这些高尚的品质所环绕，感到无比的平静和安宁，就像被一件闪亮的披风所环绕一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [end] [ɪn] [vjuː] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [səˈmænθə] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈ^in] [ðæt] [ɪf]
**With this worthy end in view I've tried to warn Samantha time and agin that if**
和 这 值得 结尾 在 看法 我已经 尝试 到 警告 萨曼莎 时间 和 再次 那 如果

[ˈfiːmeɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈraɪzɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] - - [ðer; ðər] [raɪts] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [soʊ]
**females insisted on risin ' up and demandin ' their Rights they would become so**
女性 坚持 在 升起 - 向上 和 - - 他们的 权利 他们 会 变得 所以

[əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [sekts] [ðæt] [men] [wʊd] [luːz] [ðæt] [ˈtendər]
**obnoxious to the stronger and opposite sects that men would lose that tender**
令人讨厌的 到 这 更强 和 对面的 教派 那 男人 会 失去 那 投标

[ˈkɜːrtəsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tɔːrdz] [ˈwɪmən] .
**courtesy they have always loved to show towards wimmen .**
礼貌 他们 有 总是 喜爱 到 展示 向 女人 .

鉴于此崇高的目标，我曾多次警告萨曼莎，如果女性坚持起来争取她们的权利，她们就会让更强大、对立的群体感到厌恶，以至于男性会失去他们一直以来喜欢对女性表现出的那种温柔礼貌。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [skɛr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl]
**But I've never been able to skair her , and I don't know as I ever shall**
但 我已经 绝不 到过 有能力的 到 斯凯尔 她 , 和 我 不 知道 作为 我 曾经 将

.
**:**
.

但我始终无法与她攀谈，也不知道将来是否能够做到。

[mɛbi] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [læntʃt] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [weɪtɪn] -
**Mebby this Great Work of mine when it is finished and lanched onto a waitin '**
梅比 这 伟大的 工作 的 矿 什么时候 它 是 完成的 和 发射 到 一个 等待 -

[wɜːrld] [meɪ] [dænt][hɜːr; hər] ,
**world may dant her ,**
世界 可能 丹特 她 ,

也许我的这部伟大作品完成后，当它面世时，会让她感到欣慰。

[bʌt; bət] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [duːbɝ·səm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | , | I | don't | know | , | I | feel | dubersome | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我 | 不 | 知道 | , | 我 | 感觉 | 令人怀疑 | 关于 | 它 | . |

但是，我不知道，我对此感到怀疑。

['sez][ʃiː; ʃi] [wen] [aɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'^in] ,

| Sez | she | when | I | brung | it | up | to | her | agin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 她 | 什么时候 | 我 | 带来 | 它 | 向上 | 到 | 她 | 再次 | , |

当我再次提起这件事时，她说：

" [men][ænd; ənd] ['wɪmən] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [treɪts] ;

| " | Men | and | wimmen | are | born | with | different | traits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 和 | 女人 | 是 | 出生 | 和 | 不同的 | 特征 | ; |

“男人和女人天生具有不同的性格特征；

['wɪmən] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['helpləs] ,

| wimmen | have | love | and | tenderness | and | sympathy | towards | the | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 有 | 爱 | 和 | 压痛 | 和 | 同情 | 向 | 这 | 无助 | , |

女人对弱者充满爱心、温柔和同情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

['beɪbiːz] , ['hʌzbəndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

| babies | , | husbands | , | etc | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | , | 丈夫们 | , | ETC | . | ; |

婴儿、丈夫等；

[juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] ['voʊtɪn] - [heɪnt] [tʃeɪndʒd] [nɔːr] [hɑːmd] [ menz ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [juː; jʊ]

| you | insist | that | votin | ' | hain't | changed | nor | harmed | men's | courtesy | and | chivalry | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 坚持 | 那 | 投票 | - | 没有 | 已更改 | 也不 | 受到伤害 | 男士 | 礼貌 | 和 | 骑士精神 | 你 |

[tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

| talk | so | much | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 所以 | 很多 | 关于 | , |

你坚持认为投票既没有改变也没有损害你经常谈论的男士礼貌和骑士精神，

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['voʊtɪn] - [breɪk] [daʊn] [ðiːz] [ˌɪn'bɔːrn] [treɪts] [ɪn] ['wɪmən] [ðæt] [men] [əd'maɪər] ? "

| so | why | should | votin | ' | break | down | these | inborn | traits | in | wimmen | that | men | admire | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为什么 | 应该 | 投票 | - | 休息 | 向下 | 这些 | 先天 | 特征 | 在 | 女人 | 那 | 男人 | 钦佩 | ? | " |

那么，为什么投票就要破坏女性身上这些男性欣赏的与生俱来的特质呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['sez][aɪ] ,

| " | But | you | will | see | that | it | will | , | " | sez | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 它 | 将要 | , | " | sez | 我 | , |

“但你会发现确实如此，”我说。

" [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| " | and | methought | I | had | proved | it | to | you | on | a | former | occasion | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的想法 | 我 | 有 | 已证实 | 它 | 到 | 你 | 在 | 一个 | 以前的 | 场合 | 那 | 它 | 是 |

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] [pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [æz; əz][maɪ'self] ,

| a | scientific | fact | proved | by | such | scientific | men | as | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 科学 | 事实 | 已证实 | 经过 | 这样的 | 科学 | 男人 | 作为 | 我 | , |

“而且我以为我以前已经向你证明过，这是一个科学事实，是由像我这样的科学家证明的。”

['saɪmən] ['bɛntli] [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [diːp] ['θɪŋkəz] ,

| Simon | Bentley | Esq | . | , | and | other | deep | thinkers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | 宾利 | 先生 | . | , | 和 | 其他 | 深的 | 思想家 | , |

西蒙·本特利先生和其他一些思想深刻的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊl] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['mænz]

| that | the | very | minute | a | woman | goes | to | the | pole | that | very | minute | a | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 非常 | 分钟 | 一个 | 女士 | 去 | 到 | 这 | 极 | 那 | 非常 | 分钟 | 一个 | 男人的 |

['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['ʧɪvəlri] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

| courtesy | and | chivalry | towards | her | is | utterly | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 和 | 骑士精神 | 向 | 她 | 是 | 完全地 | 损毁 | . |

女人一旦走向钢管舞杆，男人对她的礼貌和骑士精神就会立刻荡然无存。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['tɜ:rəbəl] ['i:'deɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [skɛr] [hɜ:r; hər] .

| " | But | if | you'll | believe | it | even | this | turrible | idee | didn't | seem | to | skair | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你会 | 相信 | 它 | 甚至 | 这 | 可怕的 | 想法 | 没有 | 似乎 | 到 | 斯凯尔 | 她 | . |

但你相信吗？就连这个可怕的想法似乎都没能吓到她。

[ʃi:; ʃi]['sez] , " [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'd] ['ru:θɝ] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] ['kɜ:rtəsi] ,

| She | sez | , | " | If | I | can't | have | but | one | I'd | ruther | have | justice | than | courtesy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | sez | , | " | 如果 | 我 | 不能 | 有 | 但 | 一 | ID | 拉瑟 | 有 | 正义 | 比 | 礼貌 | , |

她说："如果只能二选一，我宁愿选择正义而不是礼貌。"

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [bəuθ] , [ænd; ənd] [dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] - [ɪm] .

| but | I'd | like | both | , | and | don't | see | why | I | can't | have | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 两个都 | , | 和 | 不 | 看 | 为什么 | 我 | 不能 | 有 | - | 呃 | . |

但我两个都想要，我不明白为什么不能两者兼得。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['sez] [ə'^in] ['fɜ:rmli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bəuθ] [ɑ:n] - [ɪm] ,

| " | But | I | sez | agin | firmly | and | decisively | , | " | You | can't | have | both | on | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | sez | 再次 | 牢牢 | 和 | 果断地 | , | " | 你 | 不能 | 有 | 两个都 | 在 | - | 呃 | , |

但我再次坚定而果断地说："你不能两者兼得。"

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [voʊts] , [baɪ] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [ænd; ənd] - - [mu:v] [ʌv; əv] [hə:n] ,

| for | if | a | woman | votes | , | by | that | brazen | and | onbecomin | ' | move | of | hern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 一个 | 女士 | 投票 | , | 经过 | 那 | 厚颜无耻 | 和 | - | - | 移动 | 的 | 赫恩 | , |

因为如果一个女人投票，以她那种厚颜无耻、有失体统的举动，

['wɪmən] [lu:z] [ðæt] ['wɪnɪn] - ['wi:knəs] [ænd; ənd] - - [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [men] , [ðer; ðər]

| wimmen | lose | that | winnin | ' | weakness | and | appealin | ' | charm | for | men | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 失去 | 那 | 胜利 | - | 弱点 | 和 | - | - | 魅力 | 为了 | 男人 | , | 他们的 |

['helpləsnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] ,

| helplessness | before | the | law | , |
|---|---|---|---|---|
| 无助 | 前 | 这 | 法律 | , |

女人失去了那种令男人倾倒的弱点和魅力，在法律面前显得无助。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [klɪŋgɪn] - [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

| and | their | clingin | ' | dependence | upon | them | to | take | care | of | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 黏着 | - | 依赖性 | 之上 | 他们 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | 和 |

[ðer; ðər] - [ðæt] [ɪz] [soʊ] - - [tu:; tə] [maɪ] [sekt] .

| their | propputy | that | is | so | endearin | ' | to | my | sect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | - | 那 | 是 | 所以 | - | - | 到 | 我的 | 教派 | . |

以及他们对父母的依恋和依赖，让我的教派对此深感欣慰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [spaɪl] [ðɪs] [baɪ] [ðer; ðər] [əb'nɑ:kʃəs] [ækt] [ʌv; əv] ['voʊtɪn] - [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

| And | if | they | spile | this | by | their | obnoxious | act | of | votin | ' | they | must | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 桩子 | 这 | 经过 | 他们的 | 令人讨厌的 | 行为 | 的 | 投票 | - | 他们 | 必须 | 拿 | 这 |

['ɔ:f(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

| awful | consequences | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 结果 | . |

如果他们用这种可恶的投票行为破坏了这一切，他们就必须承担可怕的后果。

" ['sez] [sə'mænθə] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [wel] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [men] ,

| " | Sez | Samantha | , | " | It | has | worked | well | in | other | states | ; | it | has | helped | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 萨曼莎 | , | " | 它 | 有 | 工作 | 出色地 | 在 | 其他 | 各州 | ; | 它 | 有 | 帮助 | 男人 | , |

['wɪmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mentəli] ,

| wimmen | and | children | mentally | , |
|---|---|---|---|---|
| 女人 | 和 | 孩子们 | 精神上 | , |

萨曼莎说："它在其他州效果很好；它对男性、女性和儿童的心理健康都有帮助。"

['soʊʃəli] [ænd; ənd] ['liːgəli] .

| socially | and | legally | . |
|---|---|---|---|
| 社会 | 和 | 合法地 | . |

社会和法律层面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| If | it | wuz | such | a | dangerous | thing | as | you | say | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 伍兹 | 这样的 | 一个 | 危险的 | 事物 | 作为 | 你 | 说 | 它 | 是 | , |

如果它真像你说的那么危险的话，

[waɪ] [hæv; həv] [men] ['græntɪd] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪmən] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [fɔːr; fər]

| why | have | men | granted | suffrage | to | wimmen | after | it | has | been | tried | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 男人 | 的确 | 选举权 | 到 | 女人 | 后 | 它 | 有 | 到过 | 尝试 | 为了 |

['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] - - [steɪt] ,

| twenty | years | or | more | in | a | neighborin | ' | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 年 | 或者 | 更多的 | 在 | 一个 | - | - | 状态 | , |

为什么邻州经过二十多年的试验后，男性才赋予女性选举权?

[raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['dɔːrˌjɑːrd] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ?

| right | in | their | own | dooryard | as | you | may | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 前院 | 作为 | 你 | 可能 | 说 | ? |

就在他们家门口，正如你所说?

[wʊd] [ðeɪ] ['ventər] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?

| Would | they | venter | if | they | hadn't | found | that | it | wuz | a | good | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 腹部 | 如果 | 他们 | 之前没有 | 成立 | 那 | 它 | 伍兹 | 一个 | 好的 | 事物 | ? |

如果他们没有发现这是一件好事，他们会冒险吗?

" ['sez][aɪ] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['ʌðər] [steɪts] [ɔːr] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

| " | Sez | I | hautily | , | " | I | am | not | talkin | ' | about | other | states | or | other | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 我 | - | , | " | 我 | 是 | 不是 | 谈话 | - | 关于 | 其他 | 各州 | 或者 | 其他 | 国家 | , |

"我说，'我不是在谈论其他州或其他国家，'"

[ɔːr] ['ʌðər] ['meɪlz] [ɔːr] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] .

| or | other | males | or | other | females | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 男性 | 或者 | 其他 | 女性 | . |

或其他男性或其他女性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [ænd; ənd][ɪts] - -

| I | am | working | and | writing | in | the | interests | of | Jonesville | and | its | environin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在职的 | 和 | 写作 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 琼斯维尔 | 和 | 它是 | - | - |

[ɪn'vaɪrənz] .

| environs | . |
|---|---|
| 周边环境 | . |

我从事的工作和写作都是为了琼斯维尔及其周边地区的利益。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['traɪɪn] - [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

| I | am | tryin | ' | to | ward | off | with | my | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 尝试 | - | 到 | 病房 | 离开 | 和 | 我的 | 正确的 | 手 | , |

我正试图用右手抵挡，

[ænd; ənd][maɪ] ['stiːld] [pen][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['erər] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ['swiːpɪn] -
**and** **my** **steeled** **pen** **the** **waves** **of** **error** **that** **I** **see** **in** **my** **own** **mind** **sweepin** **'**
和 我的 钢铁般的意志 笔 这 波浪 的 错误 那 我 看 在 我的 自己的 头脑 扫地 -
[daʊn] ['naɪər] [ænd; ənd] ['naɪər] ['ɑːntə][ˌjuː 'es] .
**down** **nigher** **and** **nigher** **onto** **us** **.**
向下 更近 和 更近 到 我们 .

我那钢铁般的笔，描绘着我脑海中不断涌现的错误浪潮，它们正越来越逼近我们。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːrɪn] - ['eləkwəns]
**"** **And** **I** **went** **on** **with** **a** **soarin** **'** **eloquence**
" 和 我 去 在 和 一个 翱翔 - 口才

我继续滔滔不绝地发表着慷慨激昂的演讲。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **78** **]**
[ 页 - ]

[第78页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæləmændər] ,
**enough** **to** **melt** **the** **heart** **of** **a** **salamander** **,**
足够的 到 熔化 这 心 的 一个 蝾 ,

足以融化蝾螈的心，

" [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - [dek] [wen]
**"** **I** **stand** **at** **the** **Gate** **of** **Jonesville** **as** **the** **boy** **stood** **on** **the** **burnin** **'** **deck** **when**
" 我 站立 在 这 门 的 琼斯维尔 作为 这 男生 站立 在 这 燃烧 - 甲板 什么时候
[ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd] [floʊd] ,
**all** **but** **him** **had** **flowed** **,**
全部 但 他 有 流动 ,

“我站在琼斯维尔之门，就像那个男孩站在燃烧的甲板上，除了他以外，所有人都已经死去一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][ðer; ðər] [prə'tɛktɪn] - [ðæt] [geɪt] ,
**and** **I** **will** **stand** **there** **protectin** **'** **that** **Gate** **,**
和 我 将要 站立 那里 保护素 - 那 门 ,

我将站在那里守护那道大门，

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [meɪl] [frʌm; frəm] - - [ænd; ənd] - - ['fiːmeɪl] [tɪl] [aɪm][sɔːt]
**and** **us** **male** **Jonesvillians** **from** **infringin** **'** **and** **encroachin** **'** **females** **till** **I'm** **sot**
和 我们 男性 琼斯维尔人 从 - - 和 - - 女性 直到 我是 酒
['faɪər][tuː; tə] .
**fire** **to** **.**
火 到 .

还有我们琼斯维尔的男人们，别再侵犯和侵占女性的领地了，直到我彻底被激怒为止。

" [aɪ] [weɪvd] [aʊt] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒestər][æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,
**"** **I** **waved** **out** **my** **hand** **in** **a** **noble** **jester** **as** **I** **spoke** **,**
" 我 挥手 出去 我的 手 在 一个 高贵 小丑 作为 我 辐 ,

“我一边说话，一边像个高贵的小丑一样挥了挥手，

[ænd; ənd] [spoʊzd] [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [sə'mænθəz] [hɑːrt] .
**and** **spozed** **mebby** **it** **would** **touch** **Samantha's** **heart** **.**
和 斯波兹 梅比 它 会 触碰 萨曼莎的 心 .

或许这会触动萨曼莎的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][hɜːr; hər] [speks] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]
**But** **she** **looked** **at** **me** **over** **her** **specs** **from** **head** **to** **foot** **in** **the** **cool**
但 她 看起来 在 我 超过 她 规格 从 头 到 脚 在 这 凉爽的
- - [wei] ['wɪmən] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ,
**aggravatin** **'** **way** **wimmen** **have** **sometimes** **,**
- - 方式 女人 有 有时 ,

但她透过眼镜，用女人有时会有的那种冷漠又恼人的眼神，从头到脚打量了我一番。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ʌtər] :

| and | I | read | in | her | eyes | the | remark | she | didn't | utter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 读 | 在 | 她 | 眼睛 | 这 | 评论 | 她 | 没有 | 说出 | : |

我从她的眼神中读出了她没说出口的话:

" [juː; jʊ] [heɪnt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .

| " | You | hain't | big | enough | to | make | much | of | a | bonfire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 大的 | 足够的 | 到 | 制作 | 很多 | 的 | 一个 | 篝火 | . |

“你个子太小，烧不出多大的篝火。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnˈʌtəd] ['tænt] , [aɪ] [felt] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

| " | But | I | didn't | reply | to | that | unuttered | tant | , | I | felt | above | it | , | and | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 没有 | 回复 | 到 | 那 | 未说出口的 | 坦特 | , | 我 | 毛毡 | 多于 | 它 | , | 和 | 去 | 在 | , |

但我没有回应那句未说出口的抱怨，我觉得自己不屑一顾，继续往前走。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [teɪks] [ðæt] [fɜːrm] - [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| " | I | am | not | the | only | man | who | takes | that | firm | onchangeable | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 男人 | WHO | 需要 | 那 | 公司 | - | 位置 | . |

“我并不是唯一一个采取坚定不移立场的人。”

['ɪŋglənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l]['poʊstər] .

| England | has | a | high | official | who | occupies | the | same | noble | poster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 有 | 一个 | 高的 | 官方的 | WHO | 占据 | 这 | 相同的 | 高贵 | 海报 | . |

英国有一位高级官员也占据了同一张贵族海报。

[hiː; hi][dəunt] [hiːd] [ɔːr] [ker] [wʌt] ['fiːmeɪl] [wɑːnt][ɔːr][dəunt][wɑːnt] ,

| He | don't | heed | or | care | what | females | want | or | don't | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 注意 | 或者 | 关心 | 什么 | 女性 | 想 | 或者 | 不 | 想 | , |

他根本不理会也不在意女性想要什么或不想要什么。

[nɔːr] [wʌt] ['ʌðər] ['steɪtsmən] [wɑːnt][ɔːr][dəunt][wɑːnt] .

| nor | what | other | statesmen | want | or | don't | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 什么 | 其他 | 政治家 | 想 | 或者 | 不 | 想 | . |

也不关心其他政治家想要什么或不想要什么。

[nɔːr][hiː; hi][dəunt] [ker] [wʌt] [ɪz]['gɔɪn] - [ɑːn][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| Nor | he | don't | care | what | is | goin | ' | on | in | other | parts | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 他 | 不 | 关心 | 什么 | 是 | 去 | - | 在 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

他也不关心世界其他地方正在发生的事情。

[ɔːr][nɑːt]['gɔɪn] - [ɑːn] .

| or | not | goin | ' | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不是 | 去 | - | 在 | . |

或者根本不会进行。

[hɪz; ɪz] [praʊd]

| His | proud |
|---|---|
| 他的 | 自豪的 |

他骄傲

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ʃiːld] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['sʌfrədʒɪst] .

| position | is | to | shield | England | from | the | encroachin | ' | army | of | Female | Suffragists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 是 | 到 | 盾 | 英格兰 | 从 | 这 | - | - | 军队 | 的 | 女性 | 妇女参政论者 | . |

其立场是保护英格兰免受女权主义者大军的侵袭。

[tuː; tə][duː] [wʌt] ['hiːz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [kaːnt][staːp][hɪm; ɪm] ,

| To | do | what | he's | made | up | his | mind | to | do | , | and | nothin | ' | can't | stop | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 什么 | 他是 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 做 | , | 和 | 什么也没有 | - | 不能 | 停止 | 他 | , |

他决心要做他想做的事，没有什么能阻止他。

[nɑːt] [θrets] , [nɔːr] ['riːz(ə)n] , [nɔːr]['ɑːrgjumənt] , [nɔːr]['broʊkən]['wɪndɚz, 'waɪndɚz] , [nɔːr][tɔːrn] [koʊt] [teɪlz] .

| not | threats | , | nor | reason | , | nor | argument | , | nor | broken | winders | , | nor | torn | coat | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 威胁 | , | 也不 | 原因 | , | 也不 | 争论 | , | 也不 | 破碎的 | 卷绕器 | , | 也不 | 撕裂 | 外套 | 尾巴 | . |

既非威胁，也非道理，也非争论，更非断裂的绳索，也非撕破的衣角。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] ['ʃeɪkɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| A | good | hard | shakin | ' | from | a | female | can't | change | him | , | nor | shake | his | resolve | out | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 难的 | 摇晃 | - | 从 | 一个 | 女性 | 不能 | 改变 | 他 | , | 也不 | 摇 | 他的 | 解决 | 出去 | 的 | 他 | , |

女人用力摇晃也改变不了他，也动摇不了他的决心。

[nɔːr] ['hʌŋgər] [straɪks] , [nɔːr] - - ['wɪmən] , [nɔːr] [pɝsuːən] - [wʌnz] .

| nor | hunger | strikes | , | nor | fleein | ' | wimmen | , | nor | pursuin | ' | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 饥饿 | 罢工 | , | 也不 | - | - | 女人 | , | 也不 | 追求 | - | 一个 | . |

既没有绝食抗议，也没有逃亡的妇女，更没有追捕的妇女。

[hiː; hi] [stændz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| He | stands | side | by | side | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 我 | . |

他和我并肩站在一起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn]['ruːɪnz][æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [fiːt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [greɪt] [maɪndz] .

| And | even | if | it | brought | the | towers | of | Jonesville | and | England | in | ruins | at | our | four | feet | we | would | not | then | change | our | two | great | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 它 | 带来 | 这 | 塔楼 | 的 | 琼斯维尔 | 和 | 英格兰 | 在 | 废墟 | 在 | 我们的 | 四 | 脚 | 我们 | 会 | 不是 | 然后 | 改变 | 我们的 | 二 | 伟大的 | 思想 | . |

即使琼斯维尔和英格兰的塔楼在我们脚下化为废墟，我们也不会改变我们两个伟大的想法。

" [hɪz; ɪz] ['bɪz.nɪs] [ɪz][tuː; tə][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɔːr][nɑːt] [dʌn] ,

| " | His | bizness | is | to | not | look | to | see | what | is | done | in | other | places | or | not | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 商业 | 是 | 到 | 不是 | 看 | 到 | 看 | 什么 | 是 | 完毕 | 在 | 其他 | 地方 | 或者 | 不是 | 完毕 | , |

“他的行事作风就是不去关注其他地方发生了什么或没发生什么，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [griːn] [aɪl] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hiːz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] - - .

| but | to | protect | his | own | Green | Isle | from | what | he's | made | up | his | mind | is | dangerous | and | infringin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 保护 | 他的 | 自己的 | 绿色的 | 小岛 | 从 | 什么 | 他是 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 是 | 危险的 | 和 | - | - | . |

但是，为了保护他自己的绿岛免受他已决定的事情的影响，他认为这是危险且侵犯人权的。

" [oʊ] , " ['sez][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [hɑːrt] [felt] ['saɪð] ,

| " | Oh | , | " | sez | I | with | a | deep | heart | felt | sithe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | sez | 我 | 和 | 一个 | 深的 | 心 | 毛毡 | 西特 | , |

“哦，”我由衷地感叹道。

" [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [kən'dʒiːniəl] [soʊlz] [maɪt] [miːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| " | would | that | we | two | congenial | souls | might | meet | and | sympathize | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 那 | 我们 | 二 | 相投 | 灵魂 | 可能 | 见面 | 和 | 同情 | 和 | 每个 | 其他 | . |

但愿我们两个志趣相投的人能够相遇，彼此理解。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [di'vaɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , ['aʊər; ɑːr] [spɛrɪts] [miːt] [ænd; ənd] [floʊ] [tə'geðər] .

| But | though | sea | and | land | divides | our | bodies | , | our | sperits | meet | and | flow | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 海 | 和 | 土地 | 分割 | 我们的 | 身体 | , | 我们的 | 精灵 | 见面 | 和 | 流动 | 一起 | . |

虽然海洋和陆地分隔了我们的身体，但我们的灵魂却相遇、交融。

" [aɪ] [wəz] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ræpt] ['iː'deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['kɑːnfərəns] ['miːtɪn] - [wiː; wi]

| " | I | wuz | almost | lost | in | the | rapped | idee | of | the | sweet | conference | meetin | ' | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 伍兹 | 几乎 | 丢失的 | 在 | 这 | 说唱 | 想法 | 的 | 这 | 甜的 | 会议 | 会议 | - | 我们 |

我几乎沉浸在甜蜜会议的说唱理念中

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[tuː] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðər] .

| two | could | enjoy | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 可以 | 享受 | 一起 | . |

两人可以一起享受。

[bʌt; bət] [ə'nɑːn] [aɪ] [dʒɪn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ˌmoʊmən'terəli] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] ( [fɔːr; fər]

| But | anon | I | gin | my | attention | to | the | subject | momentarily | broke | in | upon | ( | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 匿名 | 我 | 杜松子酒 | 我的 | 注意力 | 到 | 这 | 主题 | 片刻 | 打破 | 在 | 之上 | ( | 为了 |

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['ruːmiˌrʊmi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [treɪnz] [ʌv; əv]

| my | mind | is | so | large | and | roomy | it | is | big | enough | for | several | trains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 是 | 所以 | 大的 | 和 | 宽敞 | 它 | 是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一些 | 火车 | 的 |

[θɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ) .

| thought | to | run | through | it | at | one | time | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 跑步 | 通过 | 它 | 在 | 一 | 时间 | ) | . |

但很快，我的注意力就被打断了（因为我的思维如此广阔，足以容纳多条思路同时进行）。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sez] [æz; əz] [aɪ] [riˈmɑːkt] ['praɪər] [ænd; ənd] [ˌhɪrtu'fɔːr] , " [sə'mænθə] ,

| And | I | sez | as | I | remarked | prior | and | heretofore | , | " | Samantha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | sez | 作为 | 我 | 评论 | 事先的 | 和 | 此前 | , | " | 萨曼莎 | , |

正如我之前所说，“萨曼莎，

[ðæt] ['kɜːrtəsi] [ɪn] ['meɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪt] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] ,

| that | courtesy | in | males | is | a | most | beautiful | trait | ; | you | see | it | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 礼貌 | 在 | 男性 | 是 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 特征 | ; | 你 | 看 | 它 | 到处 | , |

男性的礼貌是一种非常美好的品质；你到处都能看到这种品质。

[tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['miːtɪn] - , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪn] - [ɪz] .

| to | mill | and | to | meetin | ' | , | as | the | old | sayin | ' | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 磨 | 和 | 到 | 会议 | - | , | 作为 | 这 | 老的 | 说 | - | 是 | . |

去磨坊，去聚会，正如古语所说。

[naʊ] [læst] [wiːk] [wen] [aɪ] [wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

| Now | last | week | when | I | wuz | to | the | conference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 最后的 | 星期 | 什么时候 | 我 | 伍兹 | 到 | 这 | 会议 | , |

上周我去参加会议的时候，

['ʌŋk(ə)l] ['saɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] [kɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɛtfəl] [fæt] ['wʊmən] [kʌm]

| Uncle | Sime | and | I | wuz | in | a | crowded | street | car | and | a | dretful | fat | woman | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 西姆 | 和 | 我 | 伍兹 | 在 | 一个 | 挤 | 街道 | 车 | 和 | 一个 | 忧郁的 | 胖的 | 女士 | 来 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

我和西姆叔叔坐在拥挤的有轨电车里，这时一个可怕的胖女人走了进来。

['hefti:ə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [sə'mænθə] . "

| heftier | than | you | are | , | Samantha | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更重 | 比 | 你 | 是 | , | 萨曼莎 | . | " |

比你重多了，萨曼莎。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? " ['sez]

| " | Is | it | possible | ? | " | sez |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 可能的 | ? | " | sez |

“有可能吗？”

[ʃiː; ʃi]['koʊldli] ( [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [heft]
**she coldly ( she thinks I make light of her heft**
她 冷冷地 ( 她 思考 我 制作 光 的 她 重量

她冷冷地（她认为我轻视了她的体格）

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ; [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] ,
**but I don't ; it hain't nothin ' to make light of ,**
但 我 不 ; 它 没有 什么也没有 - 到 制作 光 的 ,

但我不这么认为；这不是一件可以轻视的事情。

['speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [lɪft] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['deməkræt] ) .
**specially when you lift her in and out the democrat ) .**
特别 什么时候 你 举起 她 在 和 出去 这 民主党人 ) .

尤其是当你把她抱进抱出民主党的时候)。

" [jes] , " ['sez][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wəz] ['iːv(ə)n] ['fætə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
**" Yes , " sez I , " she wuz even fatter than you are ,**
" 是的 , " sez 我 , " 她 伍兹 甚至 更胖 比 你 是 ,

“是的，”我说，“她比你还胖。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] [red] - [feɪst] [ænd; ənd]['pɑːn'tæ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .
**and she come in red - faced and pantin ' from the exertion .**
和 她 来 在 红色的 - 面对 和 潘廷 - 从 这 用力 .

她进来时满脸通红，气喘吁吁，显然是累坏了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛtɪn] - [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fɛlɜ-z]
**And a young chap who had been settin ' with two or three other young fellers**
和 一个 年轻的 小伙子 WHO 有 到过 塞廷 - 和 二 或者 三 其他 年轻的 伙计们
['kæriɪn] - [ɑːn][ænd; ənd] ['læfɪn] - ,
**carryin ' on and laughin ' ,**
携带 - 在 和 笑 - ,

一个年轻人和两三个其他年轻人坐在一起，嬉笑打闹，

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]
**the very minute she**
这 非常 分钟 她

就在她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[kʌm] [wiːzɪn] - [ɪn] , [hiː; hi]['rɪz][ʌp][ænd; ənd]['sez][tuː; tə][hɜːr; hər] :
**come wheezin ' in , he riz up and sez to her :**
来 喘息 - 在 , 他 里兹 向上 和 sez 到 她 :

他气喘吁吁地走了进来，站起身对她说：

" - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [men] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] , ['mædəm] . -
**" ' I will be one of three men to give you a seat , madam . ' -**
" - 我 将要 是 一 的 三 男人 到 给 你 一个 座位 , 女士 . -

“夫人，我将是为您引座的三位男士之一。”

" [juː; jʊ] [siː] , [sə'mænθə] , " ['sez][aɪ] ,
**" You see , Samantha , " sez I ,**
" 你 看 , 萨曼莎 , " sez 我 ,

“你看，萨曼莎，”我说，

" [haʊ] [ðæt] [ˌɪn'bɔːrn] ['kɜːrtəsi] [ɪn] ['meɪlz] [ ɪn'səːtid ] [ɪt'self] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] . "
**" how that inborn courtesy in males inserted itself even in a street car . "**
" 如何 那 先天 礼貌 在 男性 插入 本身 甚至 在 一个 街道 车 . "

“男性与生俱来的礼貌甚至体现在了有轨电车上。”

" [jes] , [aɪ] [siː] , " ['sez] [sə'mænθə] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['koʊldɔ] - ,
**" Yes , I see , " sez Samantha in a still colder axent ,**
" 是的 , 我 看 , " sez 萨曼莎 在 一个 仍然 更冷 - ,

“是的，我明白了，”萨曼莎语气更加冷淡地说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌznt] [ə; eɪ] [maɪt] [kən'vɪnst] .
**but I could tell by her linement that she wuzn't a mite convinced .**
但 我 可以 告诉 经过 她 - 那 她 不是 一个 螨虫 确信 .

但我从她的表情中看出，她一点也不相信。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [preɪzɪn] - [ʌp] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv][maɪ] [sekt] ,
**And I went on a praisin ' up that noble trait of my sect ,**
和 我 去 在 一个 普雷辛 - 向上 那 高贵 特征 的 我的 教派 ,

于是我开始大肆赞扬我教派的这种高尚品质，

[ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wəz] ,
**and tryin ' to convince her how universal it wuz ,**
和 尝试 - 到 说服 她 如何 普遍的 它 伍兹 ,

并试图说服她这有多么普遍，

[ænd; ənd] [haʊ] ['tɜːrəbəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and how turrible it would be for females to lose it ,**
和 如何 可怕的 它 会 是 为了 女性 到 失去 它 ,

如果女性失去它，那该是多么可怕的事情啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kep] - [ɑːn][ə; eɪ] - - [ɑːn][maɪ] [bluː] [sɑːk] ,
**but she kep ' on a knittin ' on my blue sock ,**
但 她 保持 - 在 一个 - - 在 我的 蓝色的 短袜 ,

但她还是继续织着我的蓝袜子，

[ænd; ənd]['sez][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][juːz] :
**and sez in quite a reasonable axent for a female to use :**
和 sez 在 相当 一个 合理的 - 为了 一个 女性 到 使用 :

而且，对于女性来说，这确实是一个相当合理的选择：

" [jes] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑrtɪd] ['noʊb(ə)l][mæn] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]
**" Yes , to see a great hearted noble man guard and protect a woman is a**
" 是的 , 到 看 一个 伟大的 心地 高贵 男人 警卫 和 保护 一个 女士 是 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,
**beautiful sight ,**
美丽的 视线 ,

“是的，看到一位心地善良的高尚男子守护和保护一位女子，真是一件美好的事。”

[bʌt; bət] , " ['sez][ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [treɪt] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [siːn] , [ɪz][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
**but , " sez she , " that trait , though sometimes seen , is not universal .**
但 , " sez 她 , " 那 特征 , 尽管 有时 已见 , 是 不是 普遍的 .

“但是，”她说，“这种特质虽然有时会出现，但并不普遍。”

" ['sez][aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒest][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz] — [æz; əz] — ['enɪ] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['evər]
**" Sez I , " It is ; it is jest as universal as — as — any universalist ever**
" sez 我 , " 它 是 ; 它 是 笑话 作为 普遍的 作为 — 作为 — 任何 普世主义者 曾经
[wəz] .
**wuz .**
伍兹 .

“我说，‘的确如此；它就像——就像——任何一位普世主义者一样普世。’

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kep] - [raɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [pər'sɪstənt] , - - [wei] ['wɪmən] [hæv; həv] ;
**" But she kep ' right on in the persistent , irritatin ' way wimmen have ;**
" 但 她 保持 - 正确的 在 在 这 执着的 , - - 方式 女人 有 ;

但她依然像女人那样，坚持不懈，令人恼火；

[æz; əz] [aɪv] [sed] ['praɪər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

| as | I've | said | prior | and | before | , | they | can't | seem | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我已经 | 说 | 事先的 | 和 | 前 | , | 他们 | 不能 | 似乎 | 到 | 是 |

正如我之前多次说过的那样，他们似乎无法.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə]['mænz] [suː'pɪriər] ['dʒʌdʒmənt] , [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['ɑːdʒi]

| willin | ' | to | give | up | to | man's | superior | judgment | , | they're | bound | to | talk | and | argy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威林 | - | 到 | 给 | 向上 | 到 | 男人的 | 优越的 | 判断 | , | 它们是 | 边界 | 到 | 讲话 | 和 | 阿根廷 |

.

:

.

他们甘愿屈从于人类的更高判断，却注定要争论不休。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wəz] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz] ['eni] [rɑːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - ,

| And | her | voice | wuz | as | firm | as | any | rock | in | our | medder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嗓音 | 伍兹 | 作为 | 公司 | 作为 | 任何 | 岩石 | 在 | 我们的 | - | , |

她的声音像我们这片土地上任何一块岩石一样坚定。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['fɜːmər][ænd; ənd] - - [ðæn; ðən][ðem; ðəm][aɪ'd] [laɪk]

| and | if | there | is | anything | more | firmer | and | aggravatin | ' | than | them | I'd | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 更多的 | 更坚固 | 和 | - | - | 比 | 他们 | ID | 喜欢 |

[tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

| to | see | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | - | 呃 | . |

如果还有比它们更坚固、更令人恼火的东西，我很想见识一下。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] ['rɑːks] [wen] [aɪ] [wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [plaʊ]

| She | made | me | think | that | minute | of | them | big | rocks | when | I | wuz | tryin | ' | to | plough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 我 | 思考 | 那 | 分钟 | 的 | 他们 | 大的 | 岩石 | 什么时候 | 我 | 伍兹 | 尝试 | - | 到 | 犁 |

[raʊnd] - [ɪm] .

| round | ' | em | . |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | - | 呃 | . |

她让我想起了当我试图绕过那些大石头时，那一刻的情景。

[aɪ] [siː] [aɪ][kʊd; kəd][dʒest][æz; əz] ['iːzi] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ˞ːɜ˞] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [θruː] [hɜːr; hər]

| I | see | I | could | jest | as | easy | make | a | furrer | through | them | as | through | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我 | 可以 | 笑话 | 作为 | 简单的 | 制作 | 一个 | 更毛茸茸的 | 通过 | 他们 | 作为 | 通过 | 她 |

[sɔːt] ['ɑːbstɪnət] [oʊld][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'^in] :

| sot | obstinate | old | mind | as | she | said | agin | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒 | 顽固 | 老的 | 头脑 | 作为 | 她 | 说 | 再次 | : |

我明白，我跟她开玩笑就像跟她那固执己见的老脑袋瓜开玩笑一样容易，正如她再次说道：

" [men] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [juːz] ['kɜːrtəsi] [tɔːrdz] ['wɪmən] .

| " | Men | don't | always | use | courtesy | towards | wimmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 不 | 总是 | 使用 | 礼貌 | 向 | 女人 | . |

“男人并不总是对女人彬彬有礼。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [dæməgən] - [ɪn'sɜːrʃn] [ə'^in] ,

| " | As | she | made | that | damagin | ' | insertion | agin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 制成 | 那 | 损伤 | - | 插入 | 再次 | , |

“当她再次进行那次致命的插入时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [plaʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['mænli] ['dʒʌdʒmənt] [strʌk] ['faɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| is | it | any | wonder | that | the | plough | of | my | manly | judgment | struck | fire | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 任何 | 想知道 | 那 | 这 | 犁 | 的 | 我的 | 男子气概 | 判断 | 击 | 火 | 从 | 她 |

['rɑːki] ['ɑːbstɪnəsi] ?

| rocky | obstinacy | ? |
|---|---|---|
| 岩石 | 固执 | ? |

难怪我男子汉的判断力如犁铧般击碎了她顽固不化的意志?

---

[aɪ]['æktɪd] ['fɪrf(ə)l] ['ræθi] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd][hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| I | acted | fearful | wrathy | and | disputed | her | right | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 行动 | 可怕 | 愤怒的 | 和 | 争议 | 她 | 正确的 | 向上 | 和 | 向下 | . |

我装出一副惊恐愤怒的样子，从头到尾和她争辩个不停。

---

['sez][aɪ] , " [ðæt] [ɪz] [sʌnθɪn] - [ðæt] [noʊ][mæn] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] ;

| Sez | I | , | " | That | is | sunthin | ' | that | no | man | will | stand | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | , | " | 那 | 是 | 阳光薄 | - | 那 | 不 | 男人 | 将要 | 站立 | 为了 | ; |

我说："这是任何人都无法容忍的事情；

---

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] ['biːn] - [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tɔːrdz] ['wɪmən] .

| they | will | not | brook | bein | ' | accused | of | a | lack | of | courtesy | towards | wimmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 溪 | 是 | - | 被告 | 的 | 一个 | 缺少 | 的 | 礼貌 | 向 | 女人 | . |

他们绝不会容忍被指责对女性缺乏礼貌。

---

" [aɪ]['æktɪd] [drɛtfəl] [ɪn'dɪgnənt] ,

| " | I | acted | dretful | indignant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 行动 | 忧郁的 | 愤怒 | , |

我表现得既悲愤交加又愤慨不已，

---

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['tɜːrəbəl] [taɪm] [ˌjuː 'es] [men] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [hoʊlt][ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nʌb] [ʌv; əv]

| for | in | this | turrible | time | us | men | have | got | to | lay | holt | of | every | little | nub | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 可怕的 | 时间 | 我们 | 男人 | 有 | 得到 | 到 | 躺 | 霍尔特 | 的 | 每一个 | 小的 | 凸起 | 的 |

['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [hæŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ] [boʊn] ,

| argument | and | hang | onto | it | like | a | dog | to | a | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争论 | 和 | 悬挂 | 到 | 它 | 喜欢 | 一个 | 狗 | 到 | 一个 | 骨 | , |

因为在这可怕的时代，我们男人必须抓住每一个争论的蛛丝马迹，像狗啃骨头一样紧紧抓住它不放。

---

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm]

| or | the | Lord | only | knows | what | will | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 主 | 仅有的 | 知道 | 什么 | 将要 | 变得 |

或者，只有上帝才知道将会发生什么。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

---

[ɑːn][ˌjuː 'es] ,

| on | us | , |
|---|---|---|
| 在 | 我们 | , |

在我们身上，

---

[ɔːr] [haʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] [daʊn] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [hiːlz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .

| or | how | low | a | hole | we | will | be | ground | down | into | by | the | high | heels | of | females | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 低的 | 一个 | 洞 | 我们 | 将要 | 是 | 地面 | 向下 | 进入 | 经过 | 这 | 高的 | 高跟鞋 | 的 | 女性 | . |

或者说，我们会被女性的高跟鞋踩进多么深不见底的深渊。

---

['sez] [sə'mænθə] , " [aɪ][æd'mɪt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv][men] [prə'tɛktɪn] - [ænd; ənd]

| Sez | Samantha | , | " | I | admit | there | are | beautiful | instances | of | men | protectin | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 萨曼莎 | , | " | 我 | 承认 | 那里 | 是 | 美丽的 | 实例 | 的 | 男人 | 保护素 | - | 和 |

['gɑːrdɪn] - ['wɪmən] ,

| guardin | ' | wimmen | , |
|---|---|---|---|
| 守卫 | - | 女人 | , |

萨曼莎说："我承认确实存在男人保护和守护女人的美好例子。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wəz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fez] ['lænfɝ] ?

| but | how | wuz | it | with | Fez | Lanfear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 伍兹 | 它 | 和 | 费兹 | 兰菲尔 | ? |

那么，Fez Lanfear的情况如何呢?

[hiː; hi] [wəz] ['ɔːlweɪz] - - [ə'baʊt] [ menz ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ?

| He | wuz | always | boastin | ' | about | men's | courtesy | and | chivalry | , | and | how | did | it | come | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伍兹 | 总是 | - | - | 关于 | 男士 | 礼貌 | 和 | 骑士精神 | , | 和 | 如何 | 做过 | 它 | 来 | 出去 | ? |

他总是吹嘘男人的礼貌和骑士精神，结果呢?

" [aɪ][sɔːt]['saɪlənt][ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

| " | I | sot | silent | and | scratched | my | head | for | a | minute | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 酒 | 沉默的 | 和 | 刮痕 | 我的 | 头 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | , |

我沉默不语，挠了挠头，大概过了一分钟左右。

[nɑːt][æz; əz] [sə'mænθə] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['iː'deɪ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪtʃt] .

| not | as | Samantha | intimidated | to | try | to | dig | out | a | favorable | idee | , | no | , | it | itched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 萨曼莎 | 受到恐吓 | 到 | 尝试 | 到 | 挖 | 出去 | 一个 | 有利 | 想法 | , | 不 | , | 它 | 痒 | . |

不是像萨曼莎那样害怕去挖掘一个有利的想法，不，是那种感觉很痒。

[ænd; ənd][aɪ]['sez] , " - [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [fez] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sekt] ,

| And | I | sez | , | " | Id'no | as | I | blame | Fez | for | always | talkin | ' | about | this | trait | in | his | sect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | sez | , | " | - | 作为 | 我 | 责备 | 费兹 | 为了 | 总是 | 谈话 | - | 关于 | 这 | 特征 | 在 | 他的 | 教派 | , |

我说：“我不知道，我怪费兹总是谈论他教派里的这种特点，

[ænd; ənd] - [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] .

| and | Id'no | as | I | blame | him | for | what | it | led | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 作为 | 我 | 责备 | 他 | 为了 | 什么 | 它 | 引领 | 到 | . |

我不知道，因为我把这一切的后果都归咎于他。

" [hiː; hi] [siː] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ menz ]['hævɪn] - [ðiːz] [treɪts] ,

| " | He | see | how | necessary | it | wuz | to | insist | on | men's | havin | ' | these | traits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看 | 如何 | 必要的 | 它 | 伍兹 | 到 | 坚持 | 在 | 男士 | 拥有 | - | 这些 | 特征 | , |

“他明白坚持要求男人具备这些特质是多么必要，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['ɑːdʒi][ə'^in][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːd] [gɪt] [raɪld] [ʌp] .

| and | his | wife | would | argy | agin | him | , | and | he'd | git | riled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 会 | 阿根廷 | 再次 | 他 | , | 和 | 他会 | git | 激怒 | 向上 | . |

他的妻子会和他争吵，他就会生气。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɔːs] [hɜːr; hər] ,

| He | always | had | to | be | real | sharp | with | her | and | boss | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 有 | 到 | 是 | 真实的 | 锋利的 | 和 | 她 | 和 | 老板 | 她 | , |

他总是要对她很严厉，颐指气使。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːst] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| for | if | he | hadn't | he | would | lost | the | upper | hand | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 之前没有 | 他 | 会 | 丢失的 | 这 | 上 | 手 | 的 | 她 | , |

如果他不这样做，他就会失去对她的控制权。

[wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv] ,

| which | every | man | ort | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每一个 | 男人 | 或 | 到 | 有 | , |

每个人都应该拥有的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| and | she | would | took | the | advantage | on | him | and | run | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 采取 | 这 | 优势 | 在 | 他 | 和 | 跑步 | 在 | 他 | . |

她会利用他的优势，向他发起进攻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔːl] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [fez] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,

| For | the | propputy | all | belonged | to | her | and | it | made | Fez | discouraged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | - | 全部 | 属于 | 到 | 她 | 和 | 它 | 制成 | 费兹 | 灰心 | , |

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [əˈweɪ] ,

| and | took | his | ambition | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他的 | 志向 | 离开 | , |

因为所有财产都归她所有，这让费兹感到沮丧，也让他失去了雄心壮志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [siːm] [tuː; tə][set]

| and | he | couldn't | seem | to | set |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 似乎 | 到 | 放 |

他似乎无法设定

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[hɪmˈself] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| himself | to | work | , |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 工作 | , |

他自己去工作，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd] [wəz] [ɪn][ˈɑːrgjuːɪn] - [ɑːn][ðem; ðəm] [treɪts] [ʌv; əv] [men]

| and | all | the | comfort | he | had | wuz | in | arguin | ' | on | them | traits | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 舒适 | 他 | 有 | 伍兹 | 在 | arguin | - | 在 | 他们 | 特征 | 的 | 男人 |

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [beɪs] [drʌm] ,

| and | playin | ' | on | the | fiddle | and | base | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩耍 | - | 在 | 这 | 小提琴 | 和 | 根据 | 鼓 | , |

他所有的慰藉都来自于与人争论男人的这些特质，以及拉小提琴和打低音鼓。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈrentɪd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| so | she | rented | her | place | and | they | lived | on | what | she | got | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 租来的 | 她 | 地方 | 和 | 他们 | 居住地 | 在 | 什么 | 她 | 得到 | 为了 | 它 | . |

所以她把房子租了出去，他们就靠租金生活。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [hɜːr; hər] [rʌf] [ðæt] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃerz] [hiː; hi][sɔːt] [ɪn] ,

| But | knowin | ' | it | wuz | her | ruff | that | covered | him | , | and | her | chairs | he | sot | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 知道 | - | 它 | 伍兹 | 她 | 粗糙 | 那 | 涵盖 | 他 | , | 和 | 她 | 椅子 | 他 | 酒 | 在 | , |

但他知道盖在他身上的是她的褶领，坐的也是她的椅子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvɪtəlz] [hiː; hi][et] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd]

| and | her | vittles | he | et | , | and | clothes | he | wore | , | made | him | irritated | and | - | fraxious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 食物 | 他 | 等 | , | 和 | 衣服 | 他 | 穿着 | , | 制成 | 他 | 受刺激 | 和 | - | fraxious | , |

她做的饭菜和穿的衣服都让他感到烦躁易怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊd] ['hiːd][gɑːt][tuː; tə][sæs][hɜːr; hər][ænd; ənd][ækt] ['ʌpɪʃ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɔːr]

| and | he | knowed | he'd | got | to | sass | her | and | act | uppish | towards | her | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已知 | 他会 | 得到 | 到 | 傲娇 | 她 | 和 | 行为 | 傲 | 向 | 她 | 或者 |

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [nɔːr]['noʊbɑːdi] .

| he | wouldn't | be | nothin | ' | nor | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 是 | 什么也没有 | - | 也不 | 无人 | . |

他知道他必须顶撞她，对她摆出一副傲慢的样子，否则他将一事无成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt]['riːəl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ʃiːd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

| And | she | would | act | real | disagreeable | and | tell | him | she'd | love | to | see | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 行为 | 真实的 | 令人不快的 | 和 | 告诉 | 他 | 棚 | 爱 | 到 | 看 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt][hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ʃoʊd] [aʊt][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| of | the | courtesy | of | his | sect | he | talked | so | much | about | showed | out | by | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 礼貌 | 的 | 他的 | 教派 | 他 | 谈话 | 所以 | 很多 | 关于 | 显示 | 出去 | 经过 | 他 | 到 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

她会表现得非常不友好，告诉他，她很想看看他口中经常提到的他那个教派的礼貌，能不能在他回家后也体现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] , [ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]

| and | she | doubted | he | had | any | , | and | knowin | ' | that | he | had | oceans | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 怀疑 | 他 | 有 | 任何 | , | 和 | 知道 | - | 那 | 他 | 有 | 海洋 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

她怀疑他根本没有，但她知道他其实有很多。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] - ['mædɪd] [hɪm; ɪm] .

| for | every | man | has | , | it | naterally | madded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 男人 | 有 | , | 它 | - | 疯狂 | 他 | . |

对于每个男人来说，这从根本上来说是疯狂的。

[ænd; ənd][wʌn] ['wɑːʃɪn] - [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuːɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [brʌŋ] [ʌp][ðem; ðəm]['noʊb(ə)l]

| And | one | washin | ' | day | they | got | to | arguin | ' | and | he | brung | up | them | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 洗涤 | - | 天 | 他们 | 得到 | 到 | arguin | - | 和 | 他 | 带来 | 向上 | 他们 | 高贵 |

[treɪts] [ʌv; əv] [men] ,

| traits | of | men | , |
|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 男人 | , |

有一天，他们吵了起来，他便提起了男人应有的高尚品质。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - - ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [tɔːrdz] ['wɪmən] .

| and | their | onvaryin | ' | courtesy | and | generosity | towards | wimmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | - | - | 礼貌 | 和 | 慷慨 | 向 | 女人 | . |

以及他们对女性一如既往的礼貌和慷慨。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ˌɒnt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [tuː] [peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]

| And | right | in | the | midst | on't | she | asked | him | to | bring | in | two | pails | of | water | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 不 | 她 | 问 | 他 | 到 | 带来 | 在 | 二 | 水桶 | 的 | 水 | 到 |

['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪn] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hævɪn] - [ə; eɪ] [leɪm] [bæk] .

| finish | her | washin | ' | on | account | of | her | havin | ' | a | lame | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 她 | 洗涤 | - | 在 | 帐户 | 的 | 她 | 拥有 | - | 一个 | 瘸 | 后退 | . |

就在这时，她因为背痛，让他拿两桶水来帮她洗完衣服。

[hiː; hi] [wəz] ['præktɪsɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ɪn'taɪtld]

| He | wuz | practicin | ' | a | new | piece | entitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伍兹 | 实践 | - | 一个 | 新的 | 片 | 标题 |

他正在练习一首名为《》的新曲子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" ['wʊmən] , ['lʌvli] ['wʊmən] ,
" **Woman , Lovely Woman ,**
" 女士 , 迷人的 女士 ,

女人，可爱的女人，

" [ænd; ənd] ['biːn] - [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['biːn] - [broʊk] [ɔːf] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] ['meləd i]
" **and bein ' so interested in it and bein ' broke off so sudden from melody**
" 和 是 - 所以 感兴趣的 在 它 和 是 - 打破 离开 所以 突然 从 旋律
[ænd; ənd][ menz ]['noʊb(ə)l] [treɪts] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔːr] [bɔɪ] ( ['hiːd] - [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
**and men's noble traits to act as a chore boy ( he'd argyed so much he**
和 男士 高贵 特征 到 行为 作为 一个 家务 男生 ( 他会 - 所以 很多 他
[kʊd; kəd]['ɑːdʒi][ænd; ənd] ['fɪdl] ) [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [aɪ] [spoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] [ðeɪ] [wəz]
**could argy and fiddle ) and a smartin ' I spoze from the dispute they wuz**
可以 阿根廷 和 小提琴 ) 和 一个 - - 我 spoze 从 这 争议 他们 伍兹
['hævɪn] - ,
**havin ' ,**
拥有 - ,

“而且他对音乐如此感兴趣，却突然从旋律和男人的高尚品质中抽身出来，去当个杂务工（他争吵太多，以至于他既能争吵又能拉小提琴），而且我还因为他们之间的争吵而感到恼火。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪt][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['riːəl] [ʃɔːrt] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .
**he wouldn't git her the water and told her real short to git it herself .**
他 不会 git 她 这 水 和 讲述 她 真实的 短的 到 git 它 她自己 .

他不肯给她拿水，还很不客气地让她自己去拿。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [peɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] — [ðeɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
**And as she started with two pails for the water — they brung it up**
和 作为 她 开始 和 二 水桶 为了 这 水 — 他们 带来 它 向上
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kriːk] [baɪ][hænd] ,
**from the creek by hand ,**
从 这 溪 经过 手 ,

她一开始只带了两个水桶来装水——这些水是他们用手从溪里打上来的。

[fɔːr; fər] [fez] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪstərn] — [ʃiː; ʃi] [twɪt] [hɪm; ɪm][ə'^in]
**for Fez had never had time to make a cistern — she twitted him agin**
为了 费兹 有 绝不 有 时间 到 制作 一个 水箱 — 她 推特 他 再次
[ə'baʊt] [ðæt] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][men] [tɔːrdz] ['wɪmən] ,
**about that courtesy of men towards wimmen ,**
关于 那 礼貌 的 男人 向 女人 ,

因为菲兹从来没有时间建造蓄水池——她又一次在推特上抱怨男人对女人的这种礼貌，

[ænd; ənd] ['biːn] - [soʊ] [haɪ] [strʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] - , [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜːr; hər]
**and bein ' so high strung and independent sperited , he up and hit her**
和 是 - 所以 高的 串 和 独立的 - , 他 向上 和 打 她
[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
**and knocked her down ,**
和 敲门 她 向下 ,

他性格急躁又独立，突然起身打了她，把她打倒在地。

[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːlərɪn] - :
**and stood over her a hollerin ' :**
和 站立 超过 她 一个 霍勒林 - :

然后站在她上方大声喊叫：

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'spjuːt] [ˌem 'iː][ə'^in] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [men] [dəunt] [ʃoʊ] ['eni] ['kɜːrtəsi] [tɔːrdz]
" **Now will you dispute me agin , and say that men don't show any courtesy towards**
" 现在 将要 你 争议 我 再次 , 和 说 那 男人 不 展示 任何 礼貌 向
['wɪmən] ?
**wimmen ?**
女人 ?

“现在你又要反驳我，说男人对女人没有丝毫礼貌吗？”

" [ænd; ənd] ['biːn] - ['braʊbiːt] [ænd; ənd] [skɛrt] ( [fɔːr; fər][hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd]

| " | And | bein | ' | browbeat | and | skairt | ( | for | he | wuz | a | great | strong | man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | - | 威逼利诱 | 和 | 斯凯特 | ( | 为了 | 他 | 伍兹 | 一个 | 伟大的 | 强的 | 男人 | 和 |

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]['taɪərd] [aʊt] ) [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn]

| she | a | little | mite | of | a | woman | and | tired | out | ) | she | had | to | knuckle | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 小的 | 螨虫 | 的 | 一个 | 女士 | 和 | 疲劳的 | 出去 | ) | 她 | 有 | 到 | 指关节 | 向下 |

[ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [men] [dɪd][hæv; həv] ['kɜːrtəsi] ,

| and | admit | that | men | did | have | courtesy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 那 | 男人 | 做过 | 有 | 礼貌 | , |

“由于他身材魁梧，而她又娇小玲珑，而且又累又困，她不得不忍气吞声，承认男人确实有礼貌。”

['oʊʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| oceans | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 海洋 | 的 | 它 | . |

浩瀚无垠。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪt][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðer; ðər]

| But | he | wouldn't | git | the | water | , | he | showed | his | independence | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | git | 这 | 水 | , | 他 | 显示 | 他的 | 独立 | 那里 |

但他不肯去取水，他在那里展现了自己的独立性。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['betər] [kep] - [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt] ['ægrəveɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

| and | she | better | kep | ' | still | and | not | aggravated | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 更好的 | 保持 | - | 仍然 | 和 | 不是 | 加重 | 他 | . |

她最好保持安静，不要惹恼他。

[lɑːts][ʌv; əv][foʊks] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] , [sə'mænθə] [dɪd] , [ðem; ðəm] [ðæt] [siː] [ʃɔlɝ] ,

| Lots | of | folks | blamed | him | , | Samantha | did | , | them | that | see | shaller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 各位 | 被指责 | 他 | , | 萨曼莎 | 做过 | , | 他们 | 那 | 看 | 沙勒 | , |

很多人都责怪他，萨曼莎也责怪他，那些看到真相的人会明白的。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [diːp] ['ɪntuː][fɜːrst] ['kɔːzɪz] .

| and | didn't | see | deep | into | first | causes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 看 | 深的 | 进入 | 第一的 | 原因 | . |

并且没有深入探究根本原因。

[hiː; hi][toʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][dʒest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ;

| He | told | Uncle | Sime | and | me | jest | how | it | wuz | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 叔叔 | 西姆 | 和 | 我 | 笑话 | 如何 | 它 | 伍兹 | ; |

他把事情经过告诉了西姆叔叔和我；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [mæd][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wəz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɜˑdʒɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| he | said | that | mad | and | aggravated | as | he | wuz | he | didn't | forgit | that | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 疯狂的 | 和 | 加重 | 作为 | 他 | 伍兹 | 他 | 没有 | 忘记 | 那 | 他的 | 妻子 |

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd] ['tendərər] [sekt] ,

| belonged | to | the | weaker | and | tenderer | sect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 较弱 | 和 | 投标人 | 教派 | , |

他说，即便他当时又气又恼，也没有忘记他的妻子属于较为弱势和柔弱的宗派。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['duːti][ænd; ənd] [prɪvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]

| and | it | wuz | a | husband's | duty | and | privelige | to | take | care | on | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 伍兹 | 一个 | 丈夫的 | 责任 | 和 | 特权 | 到 | 拿 | 关心 | 在 | 她 | 和 |

[ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɑːrm] .

| shield | her | from | harm | . |
|---|---|---|---|---|
| 盾 | 她 | 从 | 伤害 | . |

照顾妻子、保护妻子免受伤害是丈夫的责任和特权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt][hɜːr; hər][hɑːrd][æt; ət][ɔːl] ,

| And | he | said | he | didn't | hit | her | hard | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 没有 | 打 | 她 | 难的 | 在 | 全部 | , |

他说他根本没用力打她。

['oʊnli] [dʒɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌŋk] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [huː] [wəz] ['mæstər][ðer; ðər][ænd; ənd]

| only | gin | her | a | little | tunk | to | let | her | know | who | wuz | master | there | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 杜松子酒 | 她 | 一个 | 小的 | 坦克 | 到 | 让 | 她 | 知道 | WHO | 伍兹 | 掌握 | 那里 | 和 |

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [brʊk] ['fiːmeɪl] ['ɑːrgjuːɪn] - ,

| that | he | wouldn't | brook | female | arguin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 不会 | 溪 | 女性 | arguin | - | , |

只是轻轻打了她一下，让她知道谁才是主人，他绝不容忍女人争吵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['tʌkərd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt]

| and | he | said | that | if | she | hadn't | been | so | tuckered | out | it | wouldn't | have | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 如果 | 她 | 之前没有 | 到过 | 所以 | 疲惫不堪 | 出去 | 它 | 不会 | 有 | 伤害 |

[hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ,

| her | much | of | any | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 很多 | 的 | 任何 | , |

他说，如果她不是那么疲惫，就不会对她造成太大伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəz] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

| and | he | wuz | as | surprised | as | she | wuz | when | she | tumbled | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 伍兹 | 作为 | 惊讶 | 作为 | 她 | 伍兹 | 什么时候 | 她 | 翻滚 | 超过 | . |

当她摔倒时，他和她一样感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['siːɪn] - [ʃiː; ʃi][leɪd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]

| But | he | said | seein | ' | she | laid | there | on | the | floor | he | see | it | wuz | his | duty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 看到 | - | 她 | 铺设 | 那里 | 在 | 这 | 地面 | 他 | 看 | 它 | 伍兹 | 他的 | 责任 | 到 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sekt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌp] [haʊ] ['truːli] [suː'pɪriər] [men] [wəz] ,

| his | own | sect | to | make | her | own | up | how | truly | superior | men | wuz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 教派 | 到 | 制作 | 她 | 自己的 | 向上 | 如何 | 真的 | 优越的 | 男人 | 伍兹 | , |

但他看到她躺在地板上，便说他有责任向自己的教派证明，真正的高尚男人是什么样的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| and | how | much | courtesy | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 礼貌 | 他们 | 有 | , |

他们多么有礼貌啊！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [mɛbi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [gɪt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'^in][tuː; tə] [meɪk]

| for | he | thought | mebby | he | should | never | git | so | good | a | chance | agin | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 梅比 | 他 | 应该 | 绝不 | git | 所以 | 好的 | 一个 | 机会 | 再次 | 到 | 制作 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]['noʊb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] [men] .

| her | own | up | to | them | noble | traits | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 向上 | 到 | 他们 | 高贵 | 特征 | 的 | 男人 | . |

因为他觉得，或许他再也不会有这么好的机会来弥补她身上那些高尚的男性特质了。

['ʌŋk(ə)l]['saɪm][ænd; ənd][aɪ]

| Uncle | Sime | and | I |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 西姆 | 和 | 我 |

西姆叔叔和我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

[bəuθ] [siː] [haʊ] [fez] [felt] [ænd; ənd] [wʌt] [draɪv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

| both | see | how | Fez | felt | and | what | driv | him | to | do | what | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 看 | 如何 | 费兹 | 毛毡 | 和 | 什么 | 驾驶 | 他 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 做过 | . |

两人都明白费兹的感受以及驱使他做出那些举动的原因。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'^ɪn]

| I | tell | you | agin |
|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 再次 |

我再说一遍

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['perələs] [ænd; ənd] - - - [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] [sekt] [æt; ət] [hoʊm]

| it | is | a | perilous | and | agonizin | ' | epock | of | time | for | the | male | sect | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 危险的 | 和 | - | - | - | 的 | 时间 | 为了 | 这 | 男性 | 教派 | 在 | 家 |

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

| and | abroad | . |
|---|---|---|
| 和 | 国外 | . |

对于国内外男性群体而言，这是一个充满危险和痛苦的时代。

[men] [ɪn] [ə'merɪkə] ['hævɪn] - [tuː; tə] [set] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

| Men | in | America | havin | ' | to | set | curled | up | on | a | bench | by | the | side | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 美国 | 拥有 | - | 到 | 放 | 卷曲 | 向上 | 在 | 一个 | 长椅 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | , |

美国男人们只能蜷缩在路边的长凳上。

[ænd; ənd] [siː] [wiːk] ['wɪmən] , - ,

| and | see | weak | wimmen | , | underlin's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 虚弱的 | 女人 | , | - | , |

并看到弱小的女人，下属，

[ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪn] - [baɪ] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bændz] [ænd; ənd] ['bænərz]

| a | marchin | ' | by | ' | em | in | the | center | of | the | street | with | brass | bands | and | banners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马尔金 | - | 经过 | - | 呃 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 街道 | 和 | 黄铜 | 乐队 | 和 | 横幅 |

[ə; eɪ] ['flaɪɪn] - .

| a | flyin | ' | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 飞行 | - | . |

他们列队行进在街道中央，铜管乐队伴奏，旗帜飘扬。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd]

| And | in | England | the | highest | official | of | the | Empire | held | by | the | collar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 英格兰 | 这 | 最高 | 官方的 | 的 | 这 | 帝国 | 握住 | 经过 | 这 | 衣领 | 和 |

[ʃʊk] [baɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ['fiːmeɪl] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪtˌbɔːl] ['θroʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

| shook | by | a | weak | female | jest | like | a | spitball | thrower | of | a | schoolboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 经过 | 一个 | 虚弱的 | 女性 | 笑话 | 喜欢 | 一个 | 口水球 | 投掷者 | 的 | 一个 | 男生 | , |

而在英国，帝国最高官员却被一个柔弱的女人揪着衣领摇晃，就像被一个扔口水球的小学生耍了一样。

[ænd; ənd] ['kudnt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kɔːrt] ['oʊɪn] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hævɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | couldn't | resent | it | in | court | owin | ' | to | his | havin | ' | so | much | dignity | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 怨恨 | 它 | 在 | 法庭 | 欧文 | - | 到 | 他的 | 拥有 | - | 所以 | 很多 | 尊严 | 在 | 这 |

[steɪk] .

| stake | . |
|---|---|
| 赌注 | . |

由于他肩负着重大的尊严，所以无法在法庭上表达不满。

[oʊ] , [maɪ] ['dajntrɔd] [sekt] !

| Oh | , | my | downtrod | sect | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 受压迫的 | 教派 | ! |

哦，我受压迫的教派！

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ?

| what | are | we | a | comin | ' | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们 | 一个 | 即将到来 | - | 到 | ? |

我们究竟会变成什么样?

[aɪ][duː][gɪt][soʊ] [rɔːt] [ʌp][ə; eɪ] - - [ɑːn][ðə; ði] [drɛtfəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpənɪn] -

| I | do | git | so | wrought | up | a | meditatin | ' | on | the | dretful | things | that | are | a | happenin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | git | 所以 | 锻 | 向上 | 一个 | - | - | 在 | 这 | 忧郁的 | 事物 | 那 | 是 | 一个 | 发生 | - |

[tuː; tə][ˌjuː 'es][men] ['naʊˌdeɪz] ,

| to | us | men | nowdays | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 男人 | 如今 | , |

每当我思考如今发生在我们男人身上的这些可怕事情时，我都会感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['braʊbiːt] [ænd; ənd] [haʊ] [hju'milieitid] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ]['aʊər; ɑːr][ in'fiəriəz ] ,

| and | how | browbeat | and | how | humiliated | we | are | by | our | inferiors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 威逼利诱 | 和 | 如何 | 受辱 | 我们 | 是 | 经过 | 我们的 | 下等人 | , |

我们被不如我们的人欺凌和羞辱得多么厉害，

[aɪ][gɪt][soʊ][kæst] [daʊn] [ænd; ənd] - [ðæt] [maɪ] ['meləŋkɑːli] - [hæz; həz][tuː; tə] [bʌst] [aʊt] [ɪn]

| I | git | so | cast | down | and | deprested | that | my | melancholy | sperit | has | to | bust | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | git | 所以 | 投掷 | 向下 | 和 | - | 那 | 我的 | 忧郁 | - | 有 | 到 | 摔碎 | 出去 | 在 |

['poʊətri] .

| poetry | . |
|---|---|
| 诗 | . |

我情绪低落、郁郁寡欢，以至于我的忧郁灵魂不得不通过诗歌来释放出来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['fiːlɪnz] .

| For | some | time | I've | had | them | feelin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 我已经 | 有 | 他们 | 感觉 | . |

我有这种感觉已经有一段时间了。

[naʊ] [læst] ['krɪsməs] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gɪt]

| Now | last | Christmas | night | I | had | such | a | spell | , | and | I | had | to | git |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 最后的 | 圣诞节 | 夜晚 | 我 | 有 | 这样的 | 一个 | 拼写 | , | 和 | 我 | 有 | 到 | git |

去年圣诞夜我突然犯了这种错，不得不去.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][pʊt] [sə'mænθəz] ['kreɪzi] [kwɪlt] [raʊnd] [ˌem 'iː] ( [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

| out | of | bed | and | put | Samantha's | crazy | quilt | round | me | ( | and | it | seemed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 床 | 和 | 放 | 萨曼莎的 | 疯狂的 | 被子 | 圆形的 | 我 | ( | 和 | 它 | 似乎 | 作为 |

[ɪf] [ðæt] [ɪn'seɪn] [kwɪlt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] [haɪ] [strʌŋ] [ænd; ənd][waɪld] ) [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɪn]

| if | that | insane | quilt | made | me | feel | more | high | strung | and | wild | ) | and | go | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 疯狂的 | 被子 | 制成 | 我 | 感觉 | 更多的 | 高的 | 串 | 和 | 荒野 | ) | 和 | 去 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [iːz] [maɪ] ['strʌglɪn] - - [ɪn] [vɜːrs] .

| the | settin | ' | room | and | ease | my | strugglin | ' | sperit | in | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塞廷 | - | 房间 | 和 | 舒适 | 我的 | 挣扎 | - | - | 在 | 诗 | . |

起床，盖上萨曼莎的疯狂被子（那条疯狂的被子似乎让我更加紧张狂野），然后走到休息室，用诗歌抚慰我挣扎的灵魂。

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðɪs] ['seɪfti] [vælv] [tuː; tə][maɪ] ['bʌstɪn] - ,

| Why | , | sometimes | it | seems | if | I | didn't | have | this | safety | valve | to | my | bustin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 有时 | 它 | 似乎 | 如果 | 我 | 没有 | 有 | 这 | 安全 | 阀门 | 到 | 我的 | 布斯汀 | - | , |

为什么有时候我觉得，如果我没有这个防止我崩溃的安全阀，

- - [ i'məuʃənz ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [huːpt] [tuː; tə]

| swellin | ' | emotions | it | seems | almost | as | if | I | should | have | to | be | hooped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 情绪 | 它 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 如果 | 我 | 应该 | 有 | 到 | 是 | 箍 | 到 |

[kiːp] [maɪ'self] [tə'geðər] .

| keep | myself | together | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 我 | 一起 | . |

情绪汹涌澎湃，我感觉自己好像需要被束缚才能保持镇定。

[bʌt; bət]['poʊətri] ['kɪndər] ['i:zi] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| But | poetry | kinder | easies | me | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 诗 | 幼儿园 | 简单 | 我 | 一个 | 小的 | . |

但诗歌让我感觉轻松了一些。

[naʊ] [læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] [aɪ] [rɪt] [ðə; ði] [fɑ:lɔ-ɪn] - [və:siz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['li:vən] [pi:] . [em] .

| Now | last | Saturday | night | I | writ | the | follerin | ' | verses | as | late | as | leven | P | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 最后的 | 周六 | 夜晚 | 我 | 写 | 这 | 卵泡素 | - | 诗句 | 作为 | 晚的 | 作为 | 十一 | P | . | M | . |

上周六晚上，我写以下诗句时已是晚上十一点。

[wi:d] [bɪn] [tu:; tə] ['mi:tɪn] - [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

| We'd | been | to | meetin | ' | as | usual | , | and | had | a | splendid | Christmas | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 到过 | 到 | 会议 | - | 作为 | 通常 | , | 和 | 有 | 一个 | 灿烂 | 圣诞节 | 晚餐 | . |

我们像往常一样去参加了聚会，并享用了一顿丰盛的圣诞晚餐。

[sə'mænθə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['praɪər][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

| Samantha | , | as | I | have | mentioned | prior | and | before | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨曼莎 | , | 作为 | 我 | 有 | 提及 | 事先的 | 和 | 前 | 这 | , |

萨曼莎，正如我之前多次提到的，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'fɪriər] [sekt] , [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] [kʊk] .

| with | all | the | weaknesses | and | shortcomin's | of | her | inferior | sect | , | is | a | masterly | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 弱点 | 和 | - | 的 | 她 | 下 | 教派 | , | 是 | 一个 | 精湛 | 厨师 | . |

尽管她所属的低等宗派存在种种弱点和不足，但她却是一位厨艺精湛的厨师。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] [hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪn] - [aɪ][et] [tu:] [mʌtʃ] ;

| But | it | is | all | nonsense | her | thinkin | ' | I | et | too | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 全部 | 废话 | 她 | 思考 | - | 我 | 等 | 也 | 很多 | ; |

但她认为我吃得太多，这完全是无稽之谈；

[aɪ] ['dɪdnt] [i:t] [mə'rɛn] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪ] , [ænd; ənd] [θri:] [hɛlpɪnz] [ʌv; əv] [plʌm] ['pʌdɪn] - ,

| I | didn't | eat | more'n | four | pieces | of | mince | pie | , | and | three | helpin's | of | plum | puddin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 吃 | 更多 | 四 | 件 | 的 | 剁碎 | 馅饼 | , | 和 | 三 | 赫尔平的 | 的 | 李子 | 布丁 | - | , |

我没吃超过四块肉馅饼和三份李子布丁。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]['sæləd][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

| besides | the | turkey | and | vegetables | and | salad | and | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 火鸡 | 和 | 蔬菜 | 和 | 沙拉 | 和 | 这样的 | . |

除了火鸡、蔬菜、沙拉之类的东西。

[ɪf] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [bɪlɑŋgɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [sekt] [kɑ:nt] [stænd] [ðæt] ,

| If | a | strong | man | belongin | ' | to | a | strong | and | superior | sect | can't | stand | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 强的 | 男人 | 归属 | - | 到 | 一个 | 强的 | 和 | 优越的 | 教派 | 不能 | 站立 | 那 | , |

如果一个身处强大宗门的强者都无法忍受，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

| it | is | a | pity | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | . |

很可惜。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] -

| She | insisted | that | it | wuz | a | nightmair |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚持 | 那 | 它 | 伍兹 | 一个 | - |

她坚称那是一场噩梦。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðæt] [sɔːt][ɑːn][maɪ] [tʃɪst] [ænd; ənd][rɪd][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][bed]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [ðæt] [taɪm] [oʊ] -

**that** **sot** **on** **my** **chist** **and** **rid** **me** **out** **of** **bed** **into** **the** **settin** **'** **room** **that** **time** **o** **'**

那 酒 在 我的 基督 和 摆脱 我 出去 的 床 进入 这 塞廷 - 房间 那 时间 o -

[naɪt] .

**night** **.**

夜晚 .

那东西压在我的胸口，半夜把我从床上赶到休息室。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

**But** **it** **wuzn't** **no** **such** **thing** **,**

但 它 不是 不 这样的 事物 ,

但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [maɪ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] - - [ðæt] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]

**it** **wuz** **my** **melancholy** **and** **deprested** **sperit** **that** **overcome** **me** **a** **thinkin** **'** **of**

它 伍兹 我的 忧郁 和 - - 那 克服 我 一个 思考 - 的

[maɪ] [sekt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .

**my** **sect** **and** **what** **wuzn't** **to** **be** **.**

我的 教派 和 什么 不是 到 是 .

是我的忧郁和沮丧的情绪占据了我，我想到我的教派以及那些本不该发生的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ə'pɪrd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɑːn]

**It** **seems** **as** **if** **everything** **melancholy** **and** **cast** **down** **appeared** **right** **in** **front** **on**

它 似乎 作为 如果 一切 忧郁 和 投掷 向下 出现 正确的 在 正面 在

[ˌem ˈiː] .

**me** **.**

我 .

仿佛所有忧郁和沮丧的事物都突然出现在我眼前。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [oʊld] [feɪt] [ə; eɪ] [ɛnkɜːɪdʒən] - [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [mɔːr]

**Seems** **as** **if** **I** **could** **see** **old** **Fate** **a** **encouragin** **'** **and** **pompeyin** **'** **the** **more**

似乎 作为 如果 我 可以 看 老的 命运 一个 鼓励 - 和 - - 这 更多的

['ɑːpəzɪt] [sekt] ,

**opposite** **sect** **,**

对面的 教派 ,

我似乎看到老命运在鼓励和抨击截然相反的派别，

[ænd; ənd]['tɜːrnɪn] - [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [daʊn] ['ɑːntə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [sekt] ,

**and** **turnin** **'** **her** **back** **and** **lookin** **'** **down** **onto** **me** **and** **my** **sect** **,**

和 转弯 - 她 后退 和 在看 - 向下 到 我 和 我的 教派 ,

她转过身去，居高临下地看着我和我的教派，

[ænd; ənd] - - [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː 'es] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʒɪn] [juː 'es] [ɪf] [ʃiːd] [ə; eɪ]

**and** **refusin** **'** **me** **and** **us** **things** **she** **might** **have** **gin** **us** **if** **she'd** **a**

和 - - 我 和 我们 事物 她 可能 有 杜松子酒 我们 如果 棚 一个

[maɪnd][tuː; tə] .

**mind** **to** **.**

头脑 到 .

她拒绝了我们，尽管如果她愿意的话，她本可以给我们一些东西。

[bʌt; bət] ['biːn] - [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [ʃiːd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]['trɑːmpəl]

**But** **bein** **'** **a** **female** **we** **might** **know** **she'd** **be** **contrary** **and** **love** **to** **tromple**

但 是 - 一个 女性 我们 可能 知道 棚 是 相反 和 爱 到 巨魔

[ɑːn][juː 'es] ,

**on** **us** **,**

在 我们 ,

但身为女性，我们或许知道她会很叛逆，喜欢践踏我们。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌem ˈiː][ɪn] - .

**and** **on** **me** **in** **petickular** **.**

和 在 我 在 - .

而我却感到痒痒的。

[æz; əz][aɪ][sɔːt][ðer; ðər][ɪn][ðem; ðəm] ['sɑːləm] [naɪt] ['aʊərz] ,

| As | I | sot | there | in | them | solemn | night | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 酒 | 那里 | 在 | 他们 | 庄严 | 夜晚 | 小时 | , |

当我在那些庄严肃穆的夜里坐下时，

[wɪð; wɪθ] [sə'mænθə] ['sliːpɪn] - ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] ['tɪkɪn] -

| with | Samantha | sleepin | ' | peacefully | in | the | next | room | and | the | old | clock | tickin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 萨曼莎 | 睡觉 | - | 和平地 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 和 | 这 | 老的 | 钟 | 滴答 | - |

[ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌ.fər.ɪn] - - [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| away | as | if | onmindful | of | the | sufferin | ' | sperit | near | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 作为 | 如果 | - | 的 | 这 | 遭受 | - | - | 靠近 | 它 | , |

萨曼莎在隔壁房间安然入睡，老旧的钟滴答作响，仿佛在惦记着附近受苦的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [miːn] [dʒæb][oʊld] [feɪt] [hæd; həd]['evər] [dʒɪn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| it | seemed | as | if | every | mean | jab | old | Fate | had | ever | gin | me | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 每一个 | 意思是 | 戳 | 老的 | 命运 | 有 | 曾经 | 杜松子酒 | 我 | 从 | 她 |

[ʃɑːrp] ['elbəuz] [ænd; ənd][hɑːrd] ['nʌklz] ['rɪz] [raɪt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| sharp | elbows | and | hard | knuckles | riz | right | up | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 肘部 | 和 | 难的 | 指关节 | 里兹 | 正确的 | 向上 | 前 | 我 | , |

仿佛命运女神曾经用她锋利的肘部和坚硬的指关节对我使出的每一记恶毒的攻击，都立刻在我面前爆发出来。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [əgrɛəbəl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | I | seemed | to | see | all | the | agreable | things | she | might | have | did | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 似乎 | 到 | 看 | 全部 | 这 | 令人愉快的 | 事物 | 她 | 可能 | 有 | 做过 | 为了 | 这 |

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd]

| benefit | of | me | and |
|---|---|---|---|
| 益处 | 的 | 我 | 和 |

我似乎看到了她为了我可能做的所有令人愉快的事情，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

[maɪ] [sekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['kɑːntreri] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,

| my | sect | if | she | hadn't | been | so | contrary | , | but | as | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 教派 | 如果 | 她 | 之前没有 | 到过 | 所以 | 相反 | , | 但 | 作为 | 我 | 说 | , |

如果她不是那么固执己见，我的教派或许会接纳她，但正如我所说，

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ?

| what | could | you | expect | of | a | female | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 你 | 预计 | 的 | 一个 | 女性 | ? |

你对女性有什么期待?

[maɪ] ['fiːlɪnz] [wəz] ['tɜːrəbəl] ;

| My | feelin's | wuz | turrible | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 感觉 | 伍兹 | 可怕的 | ; |

我感觉糟透了;

[ðə; ði] [və:siz] [aɪ] [dʒɪn] [vent] [tu:; tə] [rɪ'li:vd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] [laɪk] - - [ə; eɪ] [baɪl]

| the | verses | I | gin | vent | to | relieved | me | a | little | some | like | prickin | ' | a | bile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗句 | 我 | 杜松子酒 | 发泄 | 到 | 松了口气 | 我 | 一个 | 小的 | 一些 | 喜欢 | - | - | 一个 | 胆汁 |

[ænd; ənd]['æftər] ['raɪtɪn] - - [ɪm] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [slɛp] - [soʊ] [saʊnd] [ðæt] [aɪ] ['nevər]

| and | after | writin | ' | ' | em | I | went | back | to | bed | and | slep | ' | so | sound | that | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 写作 | - | - | 呃 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 床 | 和 | 睡着了 | - | 所以 | 声音 | 那 | 我 | 绝不 |

[hə:n] [sə'mænθə] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['gɪtɪn] - ['brekfəst] [tɪl] [ðə; ði] [swi:t] - [ʌv; əv]

| hearn | Samantha | buildin | ' | a | fire | and | gittin | ' | breakfast | till | the | sweet | uroma | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 萨曼莎 | 内置 | - | 一个 | 火 | 和 | 吉廷 | - | 早餐 | 直到 | 这 | 甜的 | - | 的 |

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] - [ tʃɔps ] [stoʊl] [ɑ:n][maɪ] ['weikənd] ['sensɪz]

| the | coffee | and | briled | chops | stole | on | my | wakened | senses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咖啡 | 和 | - | 排骨 | 偷窃 | 在 | 我的 | 醒来 | 感官 |

我倾诉的那些诗句让我稍感轻松，就像刺破胆汁一样。写完之后，我回到床上，睡得如此香甜，以至于我完全没听到萨曼莎生火做饭的声音，直到咖啡和烤肉的香甜气息唤醒了我醒来的感官。

---

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][sekt][ænd; ənd][felt]

| and | I | forgot | for | the | moment | the | trials | of | me | and | my | sect | and | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 忘了 | 为了 | 这 | 片刻 | 这 | 试验 | 的 | 我 | 和 | 我的 | 教派 | 和 | 毛毡 |

['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [fi:l] .

| better | than | I | did | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 我 | 做过 | 感觉 | . |

我暂时忘记了自己和教派所遭受的磨难，感觉比之前好多了。

---

[ðə; ði] [və:siz] [wəz] [ɪn'taɪtld] :

| The | verses | wuz | entitled | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗句 | 伍兹 | 标题 | : |

这些诗句的标题是：

---

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [oʊd]

| A | CHRISTMAS | OWED |
|---|---|---|
| 一个 | 圣诞节 | 欠款 |

一个应得的圣诞节

---

[baɪ][dʒəu'saiə]['ælən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [pi:] . [em] . [es] . [dʒeɪ] . [si:] . [ef] .

| By | Josiah | Allen | , | Esq | . | , | P | . | M | . | S | . | J | . | C | . | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约西亚 | 艾伦 | , | 先生 | . | , | P | . | M | . | S | . | J | . | C | . | F | . |

作者：Josiah Allen，法学博士，PMSJCF

---

[jes] ['krɪsməs] [hæz; həz] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [hɪr] [æt; ət][læst] ,

| Yes | Christmas | has | come | , | it | got | here | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 圣诞节 | 有 | 来 | , | 它 | 得到 | 这里 | 在 | 最后的 | , |

是的，圣诞节到了，它终于来了。

---

[ə; eɪ] ['brɪŋɪn] - [ˌem 'i:] ['meməriz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

| A | bringin | ' | me | memories | out | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 引入 | - | 我 | 回忆 | 出去 | 的 | 这 | 过去的 | , |

它唤起了我过去的记忆，

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gæləsɪz] , [ə; eɪ] ['nektaɪ] [sæd] —

| And | a | pair | of | galluses | , | a | necktie | sad | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 鸡 | , | 一个 | 领带 | 伤心 | — |

还有一对鸡，一条悲伤的领带——

---

[ə; eɪ] [greɪ] [naɪt] - [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][pæd] ;

| A | gray | night | - | shirt | and | a | paper | pad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灰色的 | 夜晚 | - | 衬衫 | 和 | 一个 | 纸 | 软垫 | ; |

一件灰色睡衣和一个记事本；

---

['ju:sf(ə)l]['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] ['nɑ:θɪn] - [geɪ] ,

| Useful | presents | , | but | nothin | ' | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有用 | 礼物 | , | 但 | 什么也没有 | - | 同性恋 | , |

实用的礼物，但不要带点同性恋元素。

['juːsf(ə)l]['prez(ə)nts] , [dʌm] - [ɪm] !
**Useful presents , dum ' em !**
有用 礼物 , 笨蛋 - 呃 !

实用的礼物，笨蛋!

[aɪ] [seɪ] !
**I say !**
我 说 !

我说!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] [siː] ,
**I wanted some jew'lry for the brethren to see ,**
我 通缉 一些 - 为了 这 弟兄们 到 看 ,

我想买些珠宝给弟兄们看看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
**But it wuzn't to be , it wuzn't to be .**
但 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

但事与愿违，事与愿违。

['ministəz] [priːtʃ] - [tɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] ,
**Ministers preach ' tis a blessed day ,**
部长们 布道 - 的 一个 蒙福 天 ,

牧师们宣讲“这是个蒙福的日子”，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] [weɪ] ;
**And so it is in a meetin ' house way ;**
和 所以 它 是 在 一个 会议 - 房子 方式 ;

所以，在聚会场所里就是这样；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [gluːm] ,
**But to me it has been a day of gloom ,**
但 到 我 它 有 到过 一个 天 的 愁云 ,

但对我来说，今天却是阴郁的一天。

[səˈmænθə] [aɪ] [siː] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [bruːm] ,
**Samantha I see didn't like the broom ,**
萨曼莎 我 看 没有 喜欢 这 扫帚 ,

看来萨曼莎不喜欢扫帚。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 91 ]**
[ 页 - ]

[第91页]

[ænd; ənd][mɑːp] - [stɪk] , [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] ,
**And mop - stick , and pair of cowhide shues ,**
和 拖把 - 戳 , 和 一对 的 牛皮 舒斯 ,

还有拖把杆和一双牛皮鞋，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['aʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
**It took me the heft of a hour to chuse ;**
它 采取 我 这 重量 的 一个 小时 到 选择 ;

我花了整整一个小时才做出决定；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] - , [ænd; ənd] -
**It made me deprested , and mournfulee**
它 制成 我 - , 和 -

这让我感到沮丧和悲伤。

[aɪv] [mjuːzd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
**I've mused on the things that wuzn't to be .**
我已经 沉思 在 这 事物 那 不是 到 是 .

我曾思考过那些本不该发生的事。

[wiːk] ['fiːmeɪl] ['raɪzɪn] - [ɑːn] ['evri] [hænd]
**Weak females risin ' on every hand**
虚弱的 女性 升起 - 在 每一个 手

弱小的女性四处崛起

- - [ðæt] [ðeə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə][mæn] —
**Pertendin ' that they're equal to man —**
- - 那 它们是 平等的 到 男人 —

声称他们与人类平等——

['wɑːntɪn] - [tuː; tə][stænd] [raɪt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**Wantin ' to stand right up by his side ,**
想要 - 到 站立 正确的 向上 经过 他的 边 ,

想站在他身边，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɔːrt][tuː; tə][ə'baɪd]
**Instead of the place where they ort to abide**
反而 的 这 地方 在哪里 他们 或 到 遵守

他们本应待的地方，却偏偏是他们要居住的地方。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
**Down in the safety and peace at his feet ;**
向下 在 这 安全 和 和平 在 他的 脚 ;

在他脚下，享受着安全与宁静；

[oʊ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][taɪmz] , [soʊ] ['hæpi] [soʊ] [swiːt] ,
**Oh the dear old times , so happy so sweet ,**
哦 这 亲爱的 老的 时代 , 所以 快乐的 所以 甜的 ,

啊，那些美好的旧时光，多么快乐，多么甜蜜！

[wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][sekt] , [nɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**Will never come back to my sect , nor to me ,**
将要 绝不 来 后退 到 我的 教派 , 也不 到 我 ,

他永远不会回到我的教派，也不会回到我身边。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
**No , it wuzn't to be , it wuzn't to be .**
不 , 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

不，这不可能发生，这不可能发生。

[jes] , [aɪ] [ges] [oʊld] [feɪt] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][pen] ,
**Yes , I guess old Fate made a slip of her pen ,**
是的 , 我 猜测 老的 命运 制成 一个 滑 的 她 笔 ,

是的，我想命运女神这次是失算了。

[wen] ['fɪksɪn] - [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,
**When fixin ' the lot of the children of men ,**
什么时候 修复 - 这 很多 的 这 孩子们 的 男人 ,

在解决人类子孙的命运时，

- [twʌz] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wiːn]
**' Twas bad for the world and for me I ween**
- 那是 坏的 为了 这 世界 和 为了 我 我 温

这对世界来说是件坏事，对我来说也是件坏事。

[ðæt] [aɪ] [wʌznt] [bɔːrn][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [kwiːn] ;
**That I wuzn't born a king or a queen ;**
那 我 不是 出生 一个 国王 或者 一个 女王 ;

我并非生来就是国王或女王；

[maɪ][bɔːld] [hed] [ʃaɪnz] [aʊt] [ber] [ænd; ənd][koʊld] ,
**My bald head shines out bare and cold ,**
我的 秃 头 闪耀 出去 裸 和 寒冷的 ,

我的光秃秃的脑袋光秃秃地露在外面，冰冷刺骨。

[ɔːr] [werz] [ə; eɪ][hæt] , [oʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld]
**Or wears a hat , oh a crown of gold**
或者 穿着 一个 帽子 , 哦 一个 王冠 的 金子

或者戴着一顶帽子，哦，一顶金冠

[wʊd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [fɜːr] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**Would set it off fur agreabler to me ,**
会 放 它 离开 毛皮 - 到 我 ,

对我来说，这会让它更讨人喜欢。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
**But it wuzn't to be , it wuzn't to be .**
但 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

但事与愿违，事与愿违。

[feɪt] [sets] [ə; eɪ] ['raɪtɪn] - [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**Fate sets a writin ' in darkness and night ,**
命运 套 一个 写作 - 在 黑暗 和 夜晚 ,

命运在黑暗和黑夜中写下篇章，

- [teɪnt] - [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɪts] [θɪŋz] [raɪt] ;
**' Tain't spozeable she always gits things right ;**
- 污点 - 她 总是 git 事物 正确的 ;

“她不会胡闹，她总是能把事情做好；

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ten] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [mɔːr]
**To the poor she sends ten children or more**
到 这 贫穷的 她 发送 十 孩子们 或者 更多的

她给穷人送去十个或更多的孩子。

[kraʊdɪn] - [ɪn] [θruː] ['fæmɪn] [wʊlvz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**Crowdin ' in through Famine Wolves round the door ,**
克劳丁 - 在 通过 饥荒 狼 圆形的 这 门 ,

饥荒中的狼群挤了进来，它们在门口徘徊。

[waɪl] [fɔːr; fər][wʌn] [kɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] ['veɪnli] [saɪ] ,
**While for one kid the rich may vainly sigh ,**
尽管 为了 一 孩子 这 富有的 可能 徒劳地 叹 ,

富人们或许会为一个孩子而徒劳叹息，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fləːts] [hɜːr; hər][ skəːts ][ænd; ənd] [ 'paːsiz ] - [ɪm] [baɪ] ;
**But she flirts her skirts and passes ' em by ;**
但 她 调情 她 裙子 和 通过 - 呃 经过 ;

但她撩起裙子，从他们身边走过；

[waɪ] [heɪnt] ['vɪlənz] [ʃɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [goʊ] [friː] ?
**Why hain't villains shot while the good go free ?**
为什么 没有 反派 射击 尽管 这 好的 去 自由的 ?

为什么恶人不被枪毙，好人却逍遥法外?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
**It wuzn't to be , it wuzn't to be .**
它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

事与愿违，事与愿违。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 92 ]**
[ 页 - ]

[第92页]

[ə; eɪ]['poʊət] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['driːmi] [wei]
**A poet comes with his dreamy way**
一个 诗人 来 和 他的 梦幻般的 方式

诗人带着他梦幻般的方式而来

[raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['kɑːmən] [kleɪ] ;
**Right into a nest of common clay ;**
正确的 进入 一个 巢 的 常见的 黏土 ;

直接落入一个普通的黏土巢穴中;

[ænd; ənd][ɪn]['paɪəs] [hoʊm][ə; eɪ][soʊl] [gɪts][ɪn]
**And in pious home a soul gits in**
和 在 虔诚的 家 一个 灵魂 git 在

在虔诚的家中，一个灵魂进入了

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ;
**The size of the hole in the head of a pin ;**
这 尺寸 的 这 洞 在 这 头 的 一个 别针 ;

大头针头部孔的大小;

[soʊ] - [teɪnt] [soʊ] [streɪndʒ] [sʌm; səm] ['felər] [ænd; ənd][aɪ]
**So ' tain't so strange some feller and I**
所以 - 污点 所以 奇怪的 一些 伙计 和 我

所以，我和某个家伙在一起也没什么奇怪的。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪt] [mɪkst] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ;
**Should git mixed up on our way through the sky ;**
应该 git 混合 向上 在 我们的 方式 通过 这 天空 ;

在穿越天空的途中，我们应该会迷路;

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [waɪ] [nɑːt] [bɪn] [hiː; hi] .
**If I had to be born why not been he .**
如果 我 有 到 是 出生 为什么 不是 到过 他 .

如果我必须出生，为什么不能是他?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
**It wuzn't to be , it wuzn't to be .**
它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

事与愿违，事与愿违。

[feɪt] [sɔːrt][oʊ] - [jæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɹoʊd] [ˌem 'iː] [daʊn]
**Fate sort o ' yanked me and throwed me down**
命运 种类 o - 猛拉 我 和 扔 我 向下

命运仿佛一把将我拽下，扔在了地上。

[ɑːn][ə; eɪ] ['jæŋki] ['hɪlsaɪd] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] ;
**On a Yankee hillside bare and brown ;**
在 一个 扬基 山坡 裸 和 棕色的 ;

在扬基山上，光秃秃的，一片褐色;

[ænd; ənd] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ][ɔːr][lɪv; laɪv]
**And gin me a chance to die or live**
和 杜松子酒 我 一个 机会 到 死 或者 居住

给我一次生死抉择的机会吧。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]['leɪbər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ;
**Accordin ' to labor I had to give ;**
根据 - 到 劳动 我 有 到 给 ;

根据我所付出的劳动;

[aɪ] ['kudnt] [iːt] [stʌnz] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɜːrdɑːk] [bɜːr] ,
**I couldn't eat stuns or a burdock burr ,**
我 不能 吃 眩晕 或者 一个 牛蒡 刺果 ,

我吃不了刺猬或牛蒡刺。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [pɜːr] ,
**So I had to hustle and make things purr ,**
所以 我 有 到 努力奋斗 和 制作 事物 呼噜声 ,

所以我不得不抓紧时间，让一切顺利进行。

[noʊ] [bred] - [fruːt] [raʊnd] , [nɔːr][noʊ] ['kʌstərd] - [triː] ;
**No bread - fruit round , nor no custard - tree ;**
不 面包 - 水果 圆形的 , 也不 不 蛋奶冻 - 树 ;

没有面包果圆，也没有番荔枝树；

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
**No , it wuzn't to be , it wuzn't to be .**
不 , 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

不，这不可能发生，这不可能发生。

[naʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['felər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː]
**Now that other feller that might have been me**
现在 那 其他 伙计 那 可能 有 到过 我

现在，另一个可能是我的人

[baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [feɪts] [pen] , [oʊ][ɪn] ['lʌkʃəri]
**By a turn of Fate's pen , oh in luxury**
经过 一个 转动 的 命运的 笔 , 哦 在 奢华

命运之笔转瞬即逝，哦，多么奢华！

[hiː; hi] [leiz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [ɪn][bed] ,
**He lays and counts up his millions in bed ,**
他 躺下 和 计数 向上 他的 百万 在 床 ,

他躺在床上数着他的百万身家，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] - [poʊst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;
**With his crown on the bed - post over his head ;**
和 他的 王冠 在 这 床 - 邮政 超过 他的 头 ;

他的王冠挂在床柱上，高高地悬在头顶；

[aɪ] ['wʌndər] [baɪ] [snʌm] !
**I wonder by Snum !**
我 想知道 经过 snum !

我真好奇！

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] —
**if he thinks it straight —**
如果 他 思考 它 直的 —

如果他想清楚了——

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ;
**For me to be small and him to be great ;**
为了 我 到 是 小的 和 他 到 是 伟大的 ;

让我渺小，让他伟大；

[wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] ,
**When I might have been him and he might have been me ,**
什么时候 我 可能 有 到过 他 和 他 可能 有 到过 我 ,

当我可能成为他，而他可能成为我的时候，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
**But it wuzn't to be , it wuzn't to be .**
但 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

但事与愿违，事与愿违。

[aɪ'd][æsk] [haʊ] ['hiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
**I'd ask how he'd like it to take off his crown**
ID 问 如何 他会 喜欢 它 到 拿 离开 他的 王冠

我会问他希望怎么摘下他的王冠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] [hɑːrd] - - ['nʌkl] [daʊn] .
**And to good hard hoein ' knuckle down .**
和 到 好的 难的 - - 指关节 向下 .

然后埋头苦干。

[ɔːr]['plæntɪn] - , [ɔːr] [heɪn] - , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːd] ['pʊlɪn] - [biː]
**Or plantin ' , or hayin ' , or a weed pullin ' bee**
或者 普兰汀 - , 或者 海因 - , 或者 一个 杂草 拉林 - 蜜蜂

或者播种，或者收割干草，或者除草蜜蜂

[ɪn] ['ʌnjən] [bedz] , ( [dʌm] - [ɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] ! )
**In onion beds , ( dum ' em from A to Z ! )**
在 洋葱 床 , ( 笨蛋 - 呃 从 一个 到 Z ! )

在洋葱地里，（从A到Z把它们都埋起来！）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 93 ]**
[ 页 - ]

[第93页]

[aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] [soʊ] [diːp]
**I bet I could work on his feelin's so deep**
我 赌注 我 可以 工作 在 他的 感觉 所以 深的

我敢肯定，我能触动他内心深处的情感。

['hiːd] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːp] ,
**He'd up and divide a part of his heap ,**
他会 向上 和 划分 一个 部分 的 他的 堆 ,

他会起身把他的那堆东西分成几份，

[dʒest][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] —
**Jest a thinkin ' of how he might have been me —**
笑话 一个 思考 - 的 如何 他 可能 有 到过 我 —

我只是在想，如果他是我，他会是什么样子——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .
**But it wuzn't to be , it wuzn't to be .**
但 它 不是 到 是 , 它 不是 到 是 .

但事与愿违，事与愿违。

[naʊ] [ðæt] ['fɛlərz] [waɪf] , [aɪ] - [tuː; tə] [seɪ]
**Now that feller's wife , I presoom to say**
现在 那 伙计们 妻子 , 我 - 到 说

现在，我要说，那家伙的妻子

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] ;
**That some of the time he has his way ;**
那 一些 的 这 时间 他 有 他的 方式 ;

有时他能如愿以偿；

['hiːz] [soʊ] ['tɑːnl] ['lʌki] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][fæt] ,
**He's so tarnal lucky and happy and fat ,**
他是 所以 塔纳尔 幸运的 和 快乐的 和 胖的 ,

他真是太幸运、太快乐、太胖了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒest][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][gɪt]['iːv(ə)n] [ðæt] .
**It would be jest like him to git even that .**
它 会 是 笑话 喜欢 他 到 git 甚至 那 .

连这点小事他都能搞定，这很符合他的风格。

[oʊ] [aɪ'd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ]
**Oh I'd dearly love to have it to say**
哦 ID 亲爱的 爱 到 有 它 到 说

哦，我真希望能够这么说。

[ðæt] [wʌns] , [dʒest][wʌns][aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [wei]
**That once , jest once I'd had my way**
那 一次 , 笑话 一次 ID 有 我的 方式

那一次，开玩笑，那一次我如愿以偿

[wen] [sə'mænθə] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'griː] ,

| When | Samantha | and | I | didn't | chance | to | agree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 萨曼莎 | 和 | 我 | 没有 | 机会 | 到 | 同意 | , |

当我和萨曼莎没有机会达成一致时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] .

| But | it | wuzn't | to | be | , | it | wuzn't | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 到 | 是 | , | 它 | 不是 | 到 | 是 | . |

但事与愿违，事与愿违。

[sə'mænθə] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sæd][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] .

| Samantha | of | course | had | to | find | fault | with | these | sad | but | beautiful | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨曼莎 | 的 | 课程 | 有 | 到 | 寻找 | 过错 | 和 | 这些 | 伤心 | 但 | 美丽的 | 诗句 | . |

当然，萨曼莎一定要挑出这些悲伤却又优美的诗句的毛病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðem; ðəm] ['letərz] [ment] [aɪ][hæd; həd] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][maɪ]

| And | she | asked | me | what | them | letters | meant | I | had | strung | along | after | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 问 | 我 | 什么 | 他们 | 信件 | 意思是 | 我 | 有 | 串 | 沿着 | 后 | 我的 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

她问我名字后面那些字母是什么意思，

['ʃoʊɪn] - [pleɪn] [ðə; ði] - ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːˌmeɪlz] [breɪn] .

| showin | ' | plain | the | inherient | weakness | of | a | female's | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | - | 清楚的 | 这 | - | 弱点 | 的 | 一个 | 女性的 | 脑 | . |

这清楚地表明了女性大脑固有的弱点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [pæθ] ['mæstər][ænd; ənd]

| Of | course | a | man | would | see | to | once | that | they | stood | for | Path | Master | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 一个 | 男人 | 会 | 看 | 到 | 一次 | 那 | 他们 | 站立 | 为了 | 小路 | 掌握 | 和 |

['seɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [tʃiːz] ['fækt(ə)ri] .

| Salesman | in | the | Jonesville | Cheese | Factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推销员 | 在 | 这 | 琼斯维尔 | 奶酪 | 工厂 | . |

当然，有人会确保他们分别代表琼斯维尔奶酪厂的“道路管理员”和“推销员”。

[aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['saɪm][ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs]

| I | had | talked | it | over | with | Uncle | Sime | and | we | both | agreed | that | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 谈话 | 它 | 超过 | 和 | 叔叔 | 西姆 | 和 | 我们 | 两个都 | 同意 | 那 | 在 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

我和西姆叔叔商量过了，我们都同意在这个时候，

[wen] [ðə; ði] [hʌl] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [wəz] ['fæˌsɪn] - [kəm'pliːt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ɪf] [nɑːt][ˌtiː'toʊt(ə)l]

| when | the | hull | race | of | men | wuz | facin | ' | complete | insignificance | , | if | not | teetotal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船体 | 种族 | 的 | 男人 | 伍兹 | 法辛 | - | 完全的 | 微不足道 | , | 如果 | 不是 | 滴酒不沾 |

[ænhɪliːeɪʃən] ,

| anhiliation | , |
|---|---|
| 安希利奥 | , |

当人类的船体竞赛面临彻底的微不足道，甚至彻底的毁灭时，

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [hoʊlt][ʌv; əv] ['evri] [spek] [ʌv; əv] ['dɪgnəti]

| it | behooved | us | to | lay | holt | of | every | speck | of | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有义务 | 我们 | 到 | 躺 | 霍尔特 | 的 | 每一个 | 斑点 | 的 | 尊严 |

我们理应摒弃一切尊严。

[wiː; wi][kʊd; kəd]

| we | could |
|---|---|
| 我们 | 可以 |

我们可以

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 94 ]**
[ 页 - ]

[第94页]

[leɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] ,
**lay our hands on ,**
躺 我们的 双手 在 ,

我们亲手触摸，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['letərz] [meɪd] [maɪ] [neɪm] [lʊk] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['rɪz]
**and we both thought them letters made my name look more noble and riz**
和 我们 两个都 想法 他们 信件 制成 我的 姓名 看 更多的 高贵 和 里兹
[ʌp] .
**up .**
向上 .

我们都认为这些字母让我的名字看起来更尊贵、更显高贵。

[bʌt; bət] [sə'mænθə] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [vəːsiz] [æt; ət][ɔːl] ,
**But Samantha didn't like the verses at all ,**
但 萨曼莎 没有 喜欢 这 诗句 在 全部 ,

但萨曼莎一点也不喜欢这些诗句。

[ænd; ənd][ə'^in] [əd'vænst] [ðə; ði] - ['iː'deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [maɪ] ['lɪvər] [ðæt] [eɪl] [ˌem 'iː] [ɪn'sted]
**and agin advanced the uroneous idee that it wuz my liver that ailed me instead**
和 再次 先进的 这 - 想法 那 它 伍兹 我的 肝 那 生病的 我 反而
[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
**of genius .**
的 天才 .

于是我又一次提出了一个荒谬的想法：是我的肝脏出了问题，而不是我的天赋出了问题。

['sez][ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [foʊks] [wɪl] [gɔːrdʒ] [ðəm'selvz] - [tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fætnəs] ,
**Sez she , " If folks will gorge themselves ' till their eyes stand out with fatness ,**
sez 她 , " 如果 各位 将要 峡谷 他们自己 - 直到 他们的 眼睛 站立 出去 和 肥胖 ,

她说："如果人们暴饮暴食，直到眼珠子都因肥胖而凸出来，

- [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ['sez] ,
**' as the Good Book sez ,**
- 作为 这 好的 书 sez ,

正如圣经所说，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [siː] [pleɪn] [tuː; tə] ['greɪtfəli] [kaʊnt] ['oʊvər][ðə; ði] - [ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæz; həz]
**how can they see plain to gratefully count over the blessin's the past year has**
如何 能 他们 看 清楚的 到 感激不尽 数数 超过 这 - 这 过去的 年 有
[brɔːt] - [ɪm] ,
**brought ' em ,**
带来 - 呃 ,

他们怎能看清过去一年带给他们的恩赐，并心怀感激地细数呢?

[ænd; ənd] [leɪ] [plænz][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [tʃɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [set][ɪn]
**and lay plans to pass on some of their good cheer to them that set in**
和 躺 计划 到 经过 在 一些 的 他们的 好的 欢呼 到 他们 那 放 在
[ðə; ði] [ʃædɚz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ?
**the shadders of grief and poverty ?**
这 阴影 的 悲伤 和 贫困 ?

并计划将他们的一些快乐传递给那些生活在悲伤和贫困阴影中的人们?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
**" She said I'd be all right in a day or two ,**
" 她 说 ID 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 ,

她说我过一两天就会好起来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌznt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['dɑːktər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , ['sez] [ʃiː; ʃi] ,

| and | if | I | wuzn't | she | should | soak | my | head | , | and | doctor | me | , | for | , | sez | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 不是 | 她 | 应该 | 浸泡 | 我的 | 头 | , | 和 | 医生 | 我 | , | 为了 | , | sez | 她 | , |

如果我不是，她就应该给我洗头，给我治病，因为，她说，

" [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [raʊnd] ['raɪtɪn] - [sʌtʃ] - - [ænd; ənd] -

| " | I | hain't | goin | ' | to | have | anybody | round | writin | ' | such | deprestin | ' | and | ongrateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 去 | - | 到 | 有 | 任何人 | 圆形的 | 写作 | - | 这样的 | - | - | 和 | - |

[vəːsiz] .

| verses | . |
|---|---|
| 诗句 | . |

“我可不想让任何人在我身边写出如此令人沮丧和忘恩负义的诗句。”

" [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] ,

| " | Lots | of | times | , | " | sez | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 时代 | , | " | sez | 她 | , |

“很多次，”她说。

" [ɪf] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['poʊəts] [wʊd] [gɪt] [ðer; ðər] ['lɪvɝz] [tuː; tə] ['wəːkin] - ['betər]

| " | if | sentimental | and | melancholy | poets | would | git | their | livers | to | workin | ' | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 感伤的 | 和 | 忧郁 | 诗人 | 会 | git | 他们的 | 肝脏 | 到 | 工作 | - | 更好的 |

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['hɑːrɝ] [ʌp] [ðer; ðər] ['riːdɝz] [soʊ] .

| they | wouldn't | harrer | up | their | readers | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 哈勒 | 向上 | 他们的 | 读者 | 所以 | . |

“如果那些多愁善感、忧郁的诗人能让他们的生命力更旺盛一些，他们就不会如此折磨他们的读者了。”

['kætnɪp] [wʊd] [help] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [braitə] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔːr] ['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] .

| Catnip | would | help | ' | em | to | look | on | the | brighter | side | of | life | , | or | thoroughwort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫薄荷 | 会 | 帮助 | - | 呃 | 到 | 看 | 在 | 这 | 更亮 | 边 | 的 | 生活 | , | 或者 | 通心粉 | . |

猫薄荷或长生草能帮助它们看到生活光明的一面。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第95页]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['ɪntərˌestɪn] - ['stænzə] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'd] [hæd; həd]

| And | she | didn't | like | the | last | pathetic | and | interestin | ' | stanza | ; | she | said | I'd | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 没有 | 喜欢 | 这 | 最后的 | 可怜的 | 和 | 有趣的 | - | 诗节 | ; | 她 | 说 | ID | 有 |

[maɪ] [weɪ] ,

| my | way | , |
|---|---|---|
| 我的 | 方式 | , |

她不喜欢最后那段既可怜又有趣的诗句；她说我得逞了。

[ɔːr] [θɔːt] [aɪ'd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'^in] .

| or | thought | I'd | had | it | time | and | agin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 想法 | ID | 有 | 它 | 时间 | 和 | 再次 | . |

或者我以为我已经受够了。

[ænd; ənd] [ə'^in] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [maɪ] ['lɪvər] [ðæt] [eɪl] [ˌem 'iː] ,

| And | agin | she | said | it | wuz | my | liver | that | ailed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 她 | 说 | 它 | 伍兹 | 我的 | 肝 | 那 | 生病的 | 我 | , |

她又说是我的肝脏出了问题。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kætnɪp] [tiː] .

| and | she | even | approached | me | with | some | catnip | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 甚至 | 接近 | 我 | 和 | 一些 | 猫薄荷 | 茶 | . |

她甚至还给我端来了猫薄荷茶。

[gʊd] [ 'hevəns ] !

| Good | heavens | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 天 | ! |

我的天哪！

['kætnɪp] !
**Catnip !**
猫薄荷 !

猫薄荷!

[tuː; tə][kɜːrb][maɪ] ['sɔːrɪn] - - , [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][ iˈməuʃənz ][ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
**to curb my soarin ' sperit , and soothe the ardent emotions of my soul .**
到 抑制 我的 翱翔 - - , 和 舒缓 这 热心 情绪 的 我的 灵魂 .

抑制我高亢的灵魂，抚慰我炽热的灵魂。

[ə; eɪ]['regjələr] [fuːl] ['iːˈdeɪ] .
**A regular fool idee .**
一个 常规的 傻子 想法 .

一个彻头彻尾的愚蠢想法。

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːˌmeɪlz] [breɪn] ,
**You might know it sprung from a female's brain ,**
你 可能 知道 它 弹簧 从 一个 女性的 脑 ,

你可能知道它源自女性的头脑，

[ɔːr] ['ruːθɚ] [ðə; ði]['hɑːlər][spɑːt] [wer] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !
**or ruther the holler spot where brains should be — Gracious heaven !**
或者 拉瑟 这 抱怨 点 在哪里 大脑 应该 是 — 亲切 天堂 !

或者说，大脑应该在的那个偏僻地方——我的天哪!

['kætnɪp] !
**Catnip !**
猫薄荷 !

猫薄荷!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 96 ]**
[ 页 - ]

[第96页]

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六年级

[aɪ] [tɔːk] [ɑːn] ['fiːmeɪl] - -
**I TALK ON FEMALES INFRINGIN '**
我 讲话 在 女性 - -

我谈论女性侵权

[æz; əz] [aɪv] [rɪ'piːtɪd] [taɪm] [ænd; ənd][ə'^in][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - - - [ʌv; əv] [taɪm] [juː 'es] ['meɪlz]
**As I've repeated time and agin it is a apaulin ' epock of time us males**
作为 我已经 重复 时间 和 再次 它 是 一个 - - - 的 时间 我们 男性
[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pæsɪn] - [θruː] .
**are a passin ' through .**
是 一个 帕辛 - 通过 .

我曾多次重申，这是一个漫长的时代，我们男人只是过客。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
**More and more ,**
更多的 和 更多的 ,

越来越.....

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sekt] [ɪz][ə; eɪ] - - [ɑːn][juː 'es] .
**day by day and year by year the female sect is a infringin ' on us .**
天 经过 天 和 年 经过 年 这 女性 教派 是 一个 - - 在 我们 .

日复一日，年复一年，这个女教派正在侵犯我们的权益。

[raɪt] ['æftər] [raɪt] , [prɪvɪlɪdʒ] ['æftər] [prɪvɪlɪdʒ] ,
**Right after right , privelige after privelige ,**
正确的 后 正确的 , 特权 后 特权 ,

一次又一次的权利，一次又一次的特权，

[dɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mænli] [soʊlz] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['æplz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
**dear to our manly souls as the very apples in our eyes ,**
亲爱的 到 我们的 男子气概 灵魂 作为 这 非常 苹果 在 我们的 眼睛 ,

对我们男人的灵魂来说，它们就像我们眼中的苹果一样珍贵。

[ɑːr; ər] [grɑːspt] [hoʊlt][ɑːn][baɪ] - - ['fiːmeɪl] [hændz][ænd; ənd][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]
**are grasped holt on by encroachin ' ' female hands and torn away from us**
是 抓住 霍尔特 在 经过 - - 女性 双手 和 撕裂 离开 从 我们
[wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [men] .
**weak and helpless men .**
虚弱的 和 无助 男人 .

被侵入的女性之手紧紧抓住，从我们这些软弱无助的男人身边夺走。

[frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] - - [goʊz][ɑːn] ,
**From birth to death the infringin ' ' goes on ,**
从 出生 到 死亡 这 - - 去 在 ,

从出生到死亡，侵权行为从未停止。

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [naʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [saɪnz] [ˌɒnt] .
**you can't take up a newspaper now but you see signs on't .**
你 不能 拿 向上 一个 报纸 现在 但 你 看 标志 不 .

现在你没法买报纸，但你会看到报纸上的告示。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]
**In the good old times when a man had a child born to him to carry on**
在 这 好的 老的 时代 什么时候 一个 男人 有 一个 孩子 出生 到 他 到 携带 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,
**his name and his propputy to future generations ,**
他的 姓名 和 他的 - 到 未来 几代人 ,

在过去的美好时光里，如果一个男人生下一个孩子，让他继承自己的姓氏和家族血脉，那么

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kredɪt] [ˌɒnt] .
**he took the credit on't .**
他 采取 这 信用 不 .

他把功劳揽在了自己身上。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ɑːn] [naʊ] ?
**How is it told on now ?**
如何 是 它 讲述 在 现在 ?

现在是怎么讲述的?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] ,
**instead of puttin ' ' it in as it used to be , and ort to be ,**
反而 的 普丁 - 它 在 作为 它 用过的 到 是 , 和 或 到 是 ,

而不是像以前那样把它放进去，或者应该那样放进去，

" [dʒɑːn] [smɪθ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]
**" John Smith has got a**
" 约翰 史密斯 有 得到 一个

约翰·史密斯有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 97 ]**
[ 页 - ]

[sʌn] , [dʒɑːn] [smɪθ] ['dʒunjɚ] . " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪt] [daʊn] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [fuːl] [wei] :

| son | , | John | Smith | Jr | . | " | — | it | is | writ | down | now | in | this | fool | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | , | 约翰 | 史密斯 | 小 | . | " | 一 | 它 | 是 | 写 | 向下 | 现在 | 在 | 这 | 傻子 | 方式 | : |

儿子，小约翰·史密斯。”——现在却用这种愚蠢的方式记录下来：

" [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] ['meri] [smɪθ] .

| " | A | son | is | born | to | John | and | Mary | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 儿子 | 是 | 出生 | 到 | 约翰 | 和 | 玛丽 | 史密斯 | . |

约翰和玛丽·史密斯生了一个儿子。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ˌɒnt] ?

| " | What's | the | use | on't | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 使用 | 不 | ? |

“有什么用呢？”

['dʒɑːnz] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['eni] [fuːl] [wʊd] [noʊ] [ðer; ðər] [wəz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sʌmwer] [kə'nektɪd]

| John's | name | is | enough | any | fool | would | know | there | wuz | a | female | somewhere | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰的 | 姓名 | 是 | 足够的 | 任何 | 傻子 | 会 | 知道 | 那里 | 伍兹 | 一个 | 女性 | 某处 | 连接 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənli] - [wei] ,

| with | the | event | in | a | womanly | onobstrusive | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事件 | 在 | 一个 | 女性 | - | 方式 | , |

光凭约翰这个名字，任何傻子都会知道，这件事背后肯定有个女人以一种女性特有的、不引人注目的方式参与其中。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd]

| but | why | do | they | have | to | bring | her | name | forward | to | set | her | up | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 他们 | 有 | 到 | 带来 | 她 | 姓名 | 向前 | 到 | 放 | 她 | 向上 | , | 和 |

[spaɪl][hɜːr; hər] ,

| spile | her | , |
|---|---|---|
| 桩子 | 她 | , |

但他们为什么要把她的名字拿出来陷害她、诋毁她呢?

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] - ?

| and | mention | all | these | little | petickulars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提到 | 全部 | 这些 | 小的 | - | ? |

还要提到所有这些细小的瑕疵吗?

[waɪ] , [haʊ] [wəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['baɪb(ə)l] [taɪmz] , [æz; əz][aɪ] [æskt] [sə'mænθə] , ['sez][aɪ] ,

| Why | , | how | wuz | it | in | Bible | times | , | as | I | asked | Samantha | , | sez | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如何 | 伍兹 | 它 | 在 | 圣经 | 时代 | , | 作为 | 我 | 问 | 萨曼莎 | , | sez | 我 | , |

为什么？圣经时代是怎样的？我问萨曼莎，她说，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [set] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]

| " | From | the | very | first | it | wuz | set | down | as | it | ort | to | be | and | a | sample |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 非常 | 第一的 | 它 | 伍兹 | 放 | 向下 | 作为 | 它 | 或 | 到 | 是 | 和 | 一个 | 样本 |

[tuː; tə] ['fɒlər] ,

| to | foller | , |
|---|---|---|
| 到 | 福勒 | , |

“从一开始就被设定为它应该有的样子，并作为后续的范例，

['noʊə] [bɪ'gɑːt][hæm] , [ænd; ənd][hæm][bɪ'gɑːt] [kʊʃ] , [ænd; ənd] [kʊʃ] [bɪ'gɑːt]['nɪmˌrɑːd] ,

| Noah | begot | Ham | , | and | Ham | begot | Cush | , | and | Cush | begot | Nimrod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺亚 | 生 | 火腿 | , | 和 | 火腿 | 生 | 库什 | , | 和 | 库什 | 生 | 尼姆罗德 | , |

挪亚生含，含生古实，古实生宁录。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kep] - [ɑːn] [bɪgətɪn] - [ænd; ənd] [bɪgətɪn] - , ['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər] ,

| and | they | kep | ' | on | begettin | ' | and | begettin | ' | , | chapter | after | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保持 | - | 在 | 生育 | - | 和 | 生育 | - | , | 章 | 后 | 章 | , |

他们就这样不断地繁衍后代，一章又一章，

[ænd; ənd][noʊ] ['fiːˌmeɪlz] [neɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] , [ʃeɪp] [ɔːr] ['mænər] .

| and | no | female's | name | connected | with | it | in | any | way | , | shape | or | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 女性的 | 姓名 | 连接 | 和 | 它 | 在 | 任何 | 方式 | , | 形状 | 或者 | 方式 | . |

并且没有任何女性的名字以任何方式、形式或途径与它联系起来。

" ['sez][aɪ] , " [heɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [pruːf] , [sə'mænθə] ,

| " | Sez | I | , | " | Hain't | that | a | solemn | proof | , | Samantha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 我 | , | " | 没有 | 那 | 一个 | 庄严 | 证明 | , | 萨曼莎 | , |

“我说，‘那不是确凿的证据吗，萨曼莎？’

[ðæt] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪrɪər] [ænd; ənd] [wʌznt] [kən'sɪdərd] [wɜːrθ] ['raɪtɪn] - [ə'baʊt] ? " ['sez][aɪ] ,

| that | females | are | inferior | and | wuzn't | considered | worth | writin | ' | about | ? | " | Sez | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女性 | 是 | 下 | 和 | 不是 | 经过考虑的 | 值得 | 写作 | - | 关于 | ? | " | sez | 我 | , |

难道女性低人一等，不值得被书写吗？“我说，

" [juː; jʊ][nɔːr][noʊ] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['sʌfrədʒɪst] [kæn; kən][skwɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| " | You | nor | no | other | Female | Suffragist | can | squirm | out | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 也不 | 不 | 其他 | 女性 | 妇女参政论者 | 能 | 蠕动 | 出去 | 的 | 那 | . |

“你和其他任何一位女权主义者都无法逃脱这个惩罚。”

" ['sez] [sə'mænθə] , " [men] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " ['sez]

| " | Sez | Samantha | , | " | Men | translated | the | Bible | , | but | I | can | tell | you | , | " | sez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 萨曼莎 | , | " | 男人 | 翻译 | 这 | 圣经 | , | 但 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | " | sez |

[ʃiː; ʃi] , " [ðæt]

| she | , | " | that |
|---|---|---|---|
| 她 | , | " | 那 |

萨曼莎说：“圣经是男人翻译的，但我可以告诉你，”她又说，“

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[wen] [mɪs] [hæm] , ['rækt] [wɪð; wɪθ] - - [peɪn] , [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛθs] [dɔːr] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]

| when | Miss | Ham | , | racked | with | agonizin | ' | pain | , | went | down | to | death's | door | for | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 错过 | 火腿 | , | 架子 | 和 | - | - | 疼痛 | , | 去 | 向下 | 到 | 死亡人数 | 门 | 为了 | 小的 |

[kʊʃ] ,

| Cush | , |
|---|---|
| 库什 | , |

当哈姆小姐因剧痛而濒临死亡，只为救小库什时

[waɪlst] ['mɪstər] . [hæm] [wəz] - - [raʊnd] - [smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

| whilst | Mr | . | Ham | wuz | santerin | ' | round | Canean | smart | as | a | cricket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 先生 | . | 火腿 | 伍兹 | - | - | 圆形的 | - | 聪明的 | 作为 | 一个 | 蟋蟀 | , |

当哈姆先生在卡尼亚岛四处游荡时，他聪明得像只蟋蟀。

[ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]['flɜːrtɪn] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] ['lʊkɪn] - [fɔːr] - ['mʌðər] ,

| and | probable | flirtin | ' | with | some | good | lookin | ' | four | - | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 调情 | - | 和 | 一些 | 好的 | 在看 | - | 四 | - | 母亲 | , |

而且很可能还在和某个漂亮的四妈调情，

[ɪf] [mɪs] [hæm][hæd; həd] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['peɪpər][hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] [bɪn]

| if | Miss | Ham | had | writ | it | up | for | the | Daily | Paper | her | name | would | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 错过 | 火腿 | 有 | 写 | 它 | 向上 | 为了 | 这 | 日常的 | 纸 | 她 | 姓名 | 会 | 到过 |

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] .

| mentioned | in | the | transaction | . |
|---|---|---|---|---|
| 提及 | 在 | 这 | 交易 | . |

如果哈姆小姐把这件事写给《每日报》报道，她的名字就会出现在报道中。

" [ðæts] [dʒest][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iːv(ə)n]['baɪb(ə)l] [pruːf] [kɑːnt][stɑːp] [wɪmənz] [klæk] [ænd; ənd]

| " | That's | jest | the | way | it | is | , | even | Bible | proof | can't | stop | wimmen's | clack | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 笑话 | 这 | 方式 | 它 | 是 | , | 甚至 | 圣经 | 证明 | 不能 | 停止 | 女子 | 唠叨 | 和 |

- - .

| argyin | ' | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

“事实就是如此，即使是圣经也阻止不了女人的喋喋不休和争吵。”

[jes] , [dʒest][æz; əz][aɪ] [sed] , - - [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| Yes | , | jest | as | I | said | , | infringin | ' | follers | a | man | from | the | cradle | to | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 笑话 | 作为 | 我 | 说 | , | - | - | 追随者 | 一个 | 男人 | 从 | 这 | 摇篮 | 到 | 这 | 严重 | . |

是的，就像我说的，侵犯他人隐私的人从摇篮到坟墓。

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪt] ['naʊˌdeɪz] , " [dʒeɪmz] [braʊn] ,

| For | I'll | be | hanged | if | you | don't | see | it | writ | nowdays | , | " | James | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 患病的 | 是 | 绞刑 | 如果 | 你 | 不 | 看 | 它 | 写 | 如今 | , | " | 詹姆斯 | 棕色的 | , |

如果今天你们看不到它被写下来，我就被绞死，——詹姆斯·布朗

[bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['serə] [braʊn] .

| beloved | husband | of | Sarah | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 丈夫 | 的 | 莎拉 | 棕色的 | . |

莎拉·布朗的挚爱丈夫。

" [haʊ] [boʊld] , [haʊ] ['fɔːrwərd] !

| " | How | bold | , | how | forward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 大胆的 | , | 如何 | 向前 | ! |

“多么大胆，多么前卫！”

['hʌzbənd] [ʌv; əv] !

| husband | of | ! |
|---|---|---|
| 丈夫 | 的 | ! |

丈夫!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['græmpɑː] , [oʊld]['dʒoʊθəm] [braʊn] ,

| It | seems | as | if | it | is | enough | to | make | his | grampa | , | old | Jotham | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 足够的 | 到 | 制作 | 他的 | 爷爷 | , | 老的 | 约瑟姆 | 棕色的 | , |

这似乎足以让他的爷爷，老乔瑟姆·布朗，

[tɜːrn]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][gɪt][ʌp] , [tuː; tə][stɑːp] [sʌtʃ] [dɔɪnz] .

| turn | over | in | his | grave | and | try | to | git | up | , | to | stop | such | doin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 超过 | 在 | 他的 | 严重 | 和 | 尝试 | 到 | git | 向上 | , | 到 | 停止 | 这样的 | 行动 | . |

他会在坟墓里翻来覆去地想爬起来，阻止这种事情发生。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['fiːmeɪl] ['noʊd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [kep] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| He | lived | in | a | time | when | females | knowed | their | place | and | kep | ' | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 女性 | 已知 | 他们的 | 地方 | 和 | 保持 | - | 在 | 它 | . |

他生活在一个女性安分守己、恪守本分的时代。

[hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [waɪvz] ,

| He | had | twenty | - | one | children | by | his | seven | different | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 二十 | - | 一 | 孩子们 | 经过 | 他的 | 七 | 不同的 | 妻子们 | , |

他与七位不同的妻子共育有二十一个孩子。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [wəz] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fæmbli] ['baɪb(ə)l] ['kredɪtɪd]

| and | every | one | on | ' | em | wuz | put | in | the | paper | and | the | old | Fambly | Bible | credited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 在 | - | 呃 | 伍兹 | 放 | 在 | 这 | 纸 | 和 | 这 | 老的 | 家庭 | 圣经 | 已认可 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| to | him | ; |
|---|---|---|
| 到 | 他 | ; |

他们每个人都被刊登在报纸上，而那本古老的《家族圣经》则被归功于他；

[ketʃ] [hɪm; ɪm]['hævɪn] - ['eni] ['fiːˌmeɪlz] [neɪm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ][noʊ] !

| ketch | him | havin | ' | any | female's | name | mixed | up | with | it | , | oh | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双体帆船 | 他 | 拥有 | - | 任何 | 女性的 | 姓名 | 混合 | 向上 | 和 | 它 | , | 哦 | 不 | ! |

发现他把任何女性的名字和它混淆了，哦不!

[ðeɪ]

| They |
|---|
| 他们 |

他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 99 ]
[ 页 - ]

[第99页]

['kudnt] [ɪn'frɪndʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [waɪlst] [hiː; hi] [wəz] [ə'laɪv] , [ðeɪ] ['kudnt] .
**couldn't infringe on him , not whilst he wuz alive , they couldn't .**
不能 侵权 在 他 , 不是 而 他 伍兹 活 , 他们 不能 .

他们不能侵犯他的权利，只要他还活着，他们就做不到。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [daɪd] [ɔːf] , [hiː; hi] ['mærid] [ə'nʌðər] .
**He worked his wives hard , and when one died off , he married another .**
他 工作 他的 妻子们 难的 , 和 什么时候 一 死亡 离开 , 他 已婚 其他 .

他使唤他的妻子们，一个去世后，他又娶了另一个。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [kep] - [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - - [ɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
**He said as long as the Lord kep ' takin ' ' em , he should .**
他 说 作为 长的 作为 这 主 保持 - 拿 - - 呃 , 他 应该 .

他说，只要上帝继续带走他们，他就应该这样做。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [noʊ] ['fiːmeɪl] ['kudnt] [gɪt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [waɪlst] [hiː; hi] [wəz] [ə'laɪv] ,
**As I said no female couldn't git the better of him whilst he wuz alive ,**
作为 我 说 不 女性 不能 git 这 更好的 的 他 而 他 伍兹 活 ,

正如我所说，只要他还活着，就没有哪个女人能胜过他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['næsti] [miːn] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi] [wəz] [ded] .
**but they played a nasty mean trick on him after he wuz dead .**
但 他们 玩 一个 可恶的 意思是 诡计 在 他 后 他 伍兹 死的 .

但他死后，他们对他使了个卑鄙的诡计。

[hɪz; ɪz] [læst] [waɪf] [wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['hedɪd] - ,
**His last wife wuz a high headed creeter ,**
他的 最后的 妻子 伍兹 一个 高的 标题 - ,

他最后一任妻子是个傲慢自大的泼妇。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [broʊk] [hɜːr; hər][ɪn] ,
**or would have been if he hadn't broke her in ,**
或者 会 有 到过 如果 他 之前没有 打破 她 在 ,

如果他没有破处的话，她本该是这样的。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] .
**and held her head down with such a tight rain .**
和 握住 她 头 向下 和 这样的 一个 紧的 雨 .

她紧紧地抱着头，任凭雨水淋漓。

[bʌt; bət] ['oʊɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi]
**But owin ' to his disagreein ' with all his children and bloody relatives she**
但 欧文 - 到 他的 - - 和 全部 他的 孩子们 和 血腥 亲属 她
[gɑːt][ðə; ði] - [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
**got the propputy all in her hands ,**
得到 这 - 全部 在 她 双手 ,

但由于他与所有子女和亲戚都意见不合，她最终全权掌控了财产。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][daɪd][ʃiː; ʃi][gɑːt][tɔːl]['noʊb(ə)l] - [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt]
**and after he died she got tall noble gravestuns for every one of his different**
和 后 他 死亡 她 得到 高的 高贵 - 为了 每一个 一 的 他的 不同的
[waɪvz] ,
**wives ,**
妻子们 ,

他死后，她为他的每一位妻子都买了高大的贵族墓碑。

['ɔːlməʊst] ['mɔnjuməntsˌ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [vɜːrs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] ,

| almost | monuments | , | with | a | long | verse | of | poetry | on | each | one | on | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 纪念碑 | , | 和 | 一个 | 长的 | 诗 | 的 | 诗 | 在 | 每个 | 一 | 在 | - | 呃 | , |

几乎就像纪念碑一样，每块碑上都刻着一长串诗歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [rɪt] [daʊn] [ɪn] [fʊl] .

| and | their | names | writ | down | in | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 姓名 | 写 | 向下 | 在 | 满的 | . |

并将他们的全名写下来。

" [məˈhɑːlə][ɪˈlaɪzə] — ['mɛhɪtəbəl] [dʒeɪn] — [əˈmændə][mænˈdɑːnə] — - ['tʃærəti] — [priˈsilə]

| " | Mahala | Eliza | — | Mehitable | Jane | — | Amanda | Mandana | — | Drusilly | Charity | — | Priscilla |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛哈拉 | 伊丽莎 | — | 梅希塔布尔 | 简 | — | 阿曼达 | 曼达纳 | — | - | 慈善 | — | 普里西拉 |

['ʃɑːrlət] — [ɑːlziːnə] - — [ˌdaɪˈænθə] [kɔːˈdiːljə] — [ɔːl] [ kaːvd ] [ɪn][bɪg] [diːp] ['letərz] ,

| Charlotte | — | Alzina | Trypheena | — | Diantha | Cordelia | — | all | carved | in | big | deep | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏洛特 | — | 阿尔齐纳 | - | — | 迪安莎 | 科迪莉亚 | — | 全部 | 雕刻 | 在 | 大的 | 深的 | 信件 | , |

“Mahala Eliza—Mehitable Jane—Amanda Mandana—Drusilly Charity—Priscilla Charlotte—Alzina Trypheena—Diantha Cordelia — 全部以又大又深的字母刻着，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wəz] ['mærid] .

| and | their | names | before | they | wuz | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 姓名 | 前 | 他们 | 伍兹 | 已婚 | . |

以及他们结婚前的名字。

[ðiːz] ['sev(ə)n] [haɪ] [stʌnz]

| These | seven | high | stuns |
|---|---|---|---|
| 这些 | 七 | 高的 | 眩晕 |

这七个高难度眩晕

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第100页]

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [stʌn] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ænd; ənd]

| stood | in | a | sort | of | a | half | circle | with | a | little | low | stun | in | the | center | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 一半 | 圆圈 | 和 | 一个 | 小的 | 低的 | 眩晕 | 在 | 这 | 中心 | 和 |

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['letərz] [wəz] :

| on | it | printed | in | little | letters | wuz | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 打印 | 在 | 小的 | 信件 | 伍兹 | : |

它呈半圆形，中心有一个小小的矮墩，上面用小字印着 wuz：

" ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbənd] .

| " | Our | Husband | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 丈夫 | . |

“我们的丈夫。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [drɛtfəl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['heɪtɪn] - [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt]

| " | It | looked | dretful | ; | but | his | children | all | hatin | ' | him | as | they | did | they | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 忧郁的 | ; | 但 | 他的 | 孩子们 | 全部 | 讨厌 | - | 他 | 作为 | 他们 | 做过 | 他们 | 没有 |

[ˌɪntərˈfɪr] .

| interfere | . |
|---|---|
| 干扰 | . |

“看起来很糟糕；但他的孩子们都恨他，所以他们没有干预。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [əˈlaɪv] ,

| But | it | wuz | a | mean | trick | and | she | couldn't | have | done | it | if | he'd | been | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 伍兹 | 一个 | 意思是 | 诡计 | 和 | 她 | 不能 | 有 | 完毕 | 它 | 如果 | 他会 | 到过 | 活 | , |

但这是一种卑鄙的伎俩，如果他还活着，她就做不到。

[noʊ] [ɪn'diːd] .
**no** **indeed** **.**
不 的确 .

确实如此。

[bʌt; bət] ['siːɪn] - [hiː; hi] [wʌznt] [ðer; ðər][tuː; tə][reɪn][hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [daʊn] ,
**But** **seein** **'** **he** **wuzn't** **there** **to** **rain** **her** **in** **and** **hold** **her** **down** **,**
但 看到 - 他 不是 那里 到 雨 她 在 和 抓住 她 向下 ,

但他不在那里，没人能阻止她，把她拉住，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɪmən] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [tʃæns] .
**she** **took** **the** **advantage** **on** **him** **as** **wimmen** **will** **if** **you** **give** **'** **em** **the** **chance** **.**
她 采取 这 优势 在 他 作为 女人 将要 如果 你 给 - 呃 这 机会 .

她占了他便宜，就像女人如果给她们机会就会做的那样。

[foʊks] [ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːn] - [soʊ][hɑːrd][ɑːn]
**Folks** **all** **thought** **she** **done** **it** **to** **come** **up** **with** **him** **for** **bein** **'** **so** **hard** **on**
各位 全部 想法 她 完毕 它 到 来 向上 和 他 为了 是 - 所以 难的 在
[hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [waɪvz] ,
**his** **different** **wives** **,**
他的 不同的 妻子们 ,

大家都认为她这么做是为了报复他对待不同的妻子们太苛刻。

[ænd; ənd] ['kiːpɪn] - - [ɪm] [daʊn] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] - [ʃiː; ʃi][dɪd] .
**and** **keepin** **'** **'** **em** **down** **so** **,** **and** **I** **presoom** **she** **did** **.**
和 保持 - - 呃 向下 所以 , 和 我 - 她 做过 .

并让他们保持低调，我确信她做到了。

[aɪ] - [ʃiː; ʃi][wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['fiːmeɪl] [ɪn'frɪndʒər][ænd; ənd] .
**I** **presoom** **she** **wuz** **a** **regular** **female** **infringer** **and** **suffrager** **.**
我 - 她 伍兹 一个 常规的 女性 侵权者 和 妇女参政论者 .

我猜她是个普通的女性侵权者和妇女参政权运动者。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['noʊtɪsɪz] ,
**Now** **in** **the** **marriage** **notices** **,**
现在 在 这 婚姻 通知 ,

现在在结婚启事中，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːn] - [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [bɪ'kʌmɪn] - [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]
**instead** **of** **bein** **'** **put** **in** **the** **newspaper** **in** **the** **modest** **becomin** **'** **way** **it** **used** **to**
反而 的 是 - 放 在 这 报纸 在 这 谦虚的 成为 - 方式 它 用过的 到
[biː; bi] ,
**be** **,**
是 ,

而不是像过去那样以朴素的方式刊登在报纸上，

" [dʒɑːn] ['smɪθs] [sʌn] ['mærid] [tuː; tə] ['meri] [braʊn] ,
**"** **John** **Smith's** **son** **married** **to** **Mary** **Brown** **,**
" 约翰 史密斯 儿子 已婚 到 玛丽 棕色的 ,

约翰·史密斯的儿子娶了玛丽·布朗，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [sʌn][ɔːr] ['dɔːtər] [ɪz] ['mærid] .
**"** **it** **has** **to** **be** **put** **in** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Smith's** **son** **or** **daughter** **is** **married** **.**
" 它 有 到 是 放 在 先生 . 和 太太 . 史密斯 儿子 或者 女儿 是 已婚 .

必须写明史密斯夫妇的儿子或女儿已婚。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] [sens] [ˌɒnt] ?
**Where** **is** **the** **good** **horse** **sense** **on't** **?**
在哪里 是 这 好的 马 感觉 不 ?

马儿的常识都去哪儿了?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

| Everybody | would | know | that | young | Smith | had | a | mother | somewhere | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 会 | 知道 | 那 | 年轻的 | 史密斯 | 有 | 一个 | 母亲 | 某处 | 在 | 这 |

['bækgraʊnd] , [bʌt; bət] [wɒts]

| background | , | but | what's |
|---|---|---|---|
| 背景 | , | 但 | 是什么 |

人人都知道小史密斯有个母亲，但究竟是什么呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第101页]

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['brɪŋɪn] - [hɜːr; hər]['fɔːrwərd][soʊ][ænd; ənd]['mækɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] ?

| the | use | of | bringin | ' | her | forward | so | and | makin | ' | on | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 引入 | - | 她 | 向前 | 所以 | 和 | 制造 | - | 在 | 她 | ? |

把她带到前面，然后对她进行攻击?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒest][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɑːn] [men] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] .

| It | is | jest | to | infringe | on | men | , | that's | what | it | is | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 笑话 | 到 | 侵权 | 在 | 男人 | , | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | 为了 | . |

这只是个玩笑，目的就是为了侵犯男性的权益。

[ænd; ənd] [wen] [luːk] ['dɪŋmən] ['mærid] ['nænsi] ['wɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt]

| And | when | Luke | Dingman | married | Nancy | Whittle | she | had | the | money | to | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 卢克 | 丁曼 | 已婚 | 南希 | 惠特尔 | 她 | 有 | 这 | 钱 | 到 | 开始 |

[ə; eɪ] [stɔːr] ['bɪz.nɪs] ,

| a | store | bizness | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 店铺 | 商业 | , |

当卢克·丁曼与南希·惠特尔结婚时，她有足够的钱开办一家商店。

[bʌt; bət] [luːk] ['biːn] - [ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] [wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɔːrt][tuː; tə] [bɪn] [spoʊk] [ɑːn] ,

| but | Luke | bein | ' | a | man | , | his | wuz | the | name | that | ort | to | been | spoke | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卢克 | 是 | - | 一个 | 男人 | , | 他的 | 伍兹 | 这 | 姓名 | 那 | 或 | 到 | 到过 | 辐 | 在 | , |

但卢克是个人，他的名字理应被人们谈论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [saɪn] [ɔːl] ['peɪntɪd] " [luːk] [dɪŋmənz] [stɔːr] .

| and | he | went | and | got | a | handsome | sign | all | painted | " | Luke | Dingman's | Store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 和 | 得到 | 一个 | 英俊的 | 符号 | 全部 | 绘 | " | 卢克 | 丁曼的 | 店铺 | . |

于是他去弄了一块漂亮的招牌，上面写着“卢克·丁曼商店”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['nænsi] [meɪd] [hɪm; ɪm][gɪt][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ə'^in] " [el] .

| " | And | if | you'll | believe | it | Nancy | made | him | git | it | painted | all | over | agin | " | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你会 | 相信 | 它 | 南希 | 制成 | 他 | git | 它 | 绘 | 全部 | 超过 | 再次 | " | L | . |

[ænd; ənd][en] . [dɪŋmənz] [stɔːr] .

| and | N | . | Dingman's | Store | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | N | . | 丁曼的 | 店铺 | . |

“如果你相信的话，南希让他把它重新涂了一遍。”L.和N.丁曼商店。

" [wʌt] [wəz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['drægɪn] - [ə; eɪ] ['fiː,meɪlz] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | wuz | the | use | of | draggin | ' | a | female's | initional | into | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 伍兹 | 这 | 使用 | 的 | 拖拽 | - | 一个 | 女性的 | - | 进入 | 它 | ? |

“把女性的首字母扯进来有什么用？”

[dʒest][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [men] .

| Jest | to | infringe | on | us | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 到 | 侵权 | 在 | 我们 | 男人 | . |

只是侵犯我们男人的权利。

[bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv][men] [meɪd] [fʌn] [ˌɒnt][ænd; ənd][toʊld] [luːk] ['hiːd][ɔːrt][tuː; tə] [bɪn] [mæn] [ɪ'nʌf]

| But | lots | of | men | made | fun | on't | and | told | Luke | he'd | ort | to | been | man | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 的 | 男人 | 制成 | 乐趣 | 不 | 和 | 讲述 | 卢克 | 他会 | 或 | 到 | 到过 | 男人 | 足够的 |

[tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][kep] - [ðə; ði][fɜːrst][saɪn] .

| to | stand | his | ground | and | kep | ' | the | first | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 他的 | 地面 | 和 | 保持 | - | 这 | 第一的 | 符号 | . |

但很多男人都嘲笑他，告诉卢克他不够男子汉，没有坚守阵地，也没有遵守第一个信号。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [luːk] ['riːəl] ['hʌfi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['nænsi] ,

| They | say | it | makes | Luke | real | huffy | , | and | he | takes | it | out | on | Nancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 它 | 制作 | 卢克 | 真实的 | 生气 | , | 和 | 他 | 需要 | 它 | 出去 | 在 | 南希 | , |

据说这让卢克非常生气，他把气撒在了南希身上。

[ɪz] [drɛtfəl] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['oʊnli][gɑːt][hɜːr'self][tuː; tə] [bleɪm] ,

| is | dretful | mean | to | her | , | but | she's | only | got | herself | to | blame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 忧郁的 | 意思是 | 到 | 她 | , | 但 | 她是 | 仅有的 | 得到 | 她自己 | 到 | 责备 | , |

对她来说这太恶劣了，但她只能怪自己。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt][ɔːrt][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| she | hadn't | ort | to | infringed | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 之前没有 | 或 | 到 | 侵权 | 在 | 他 | . |

她并没有想要侵犯他的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)


[ænd; ənd] [læst] [wiːk] [səˈmænθə] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] - - ['wɛdɪn] - .
**And** **last** **week** **Samantha** **and** **I** **went** **to** **Philena** **Peedick's** **weddin** **'** **.**
和 最后的 星期 萨曼莎 和 我 去 到 - - 婚礼 - .

上周，我和萨曼莎去参加了菲莉娜·皮迪克的婚礼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] , " [huː] ['gɪvɛθ] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ? " [ðə; ði]
**And** **when** **the** **minister** **asked** **,** **"** **Who** **giveth** **this** **woman** **to** **this** **man** **?** **"** **the**
和 什么时候 这 部长 问 , " WHO 给予 这 女士 到 这 男人 ? " 这
['widə(r)] -
**widder** **Peedick**
更宽 -

当牧师问："谁将这位女子许配给这位男子？"时，寡妇皮迪克回答说……

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **102** **]**
[ 页 - ]

[第102页]

[wɔːkt] [ʌp] [boʊld] [æz; əz] [bræs] , [ænd; ənd] [dʒɪn] - [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] !
**walked** **up** **bold** **as** **brass** **,** **and** **gin** **Philena** **away** **,** **she** **,** **a** **female** **woman** **!**
步行 向上 大胆的 作为 黄铜 , 和 杜松子酒 - 离开 , 她 , 一个 女性 女士 !

她像个十足的莽汉一样走上前去，把菲莉娜（Philena）——一个女人——赶走了！

['nevər] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪm] ,
**Never** **,** **as** **I** **told** **Uncle** **Sime** **,**
绝不 , 作为 我 讲述 叔叔 西姆 ,

正如我告诉西姆叔叔的那样，绝不可能。

['nevər] [dɪd] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['pleɪnər] [ɔːr] [mɔːr] ['fleɪgrənt] [keɪs] [ʌv; əv] - - [ɑːn] [ menz ] [raɪts] .
**never** **did** **I** **see** **a** **plainer** **or** **more** **flagrant** **case** **of** **infringin** **'** **on** **men's** **rights** **.**
绝不 做过 我 看 一个 更朴素 或者 更多的 明目张胆 案件 的 - - 在 男士 权利 .

我从未见过如此明目张胆、如此明目张胆地侵犯男性权利的案例。

[waɪ] , - [hæd; həd] [ə; eɪ] [meɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ðer; ðər] ,
**Why** **,** **Philena** **had** **a** **male** **uncle** **there** **,**
为什么 , - 有 一个 男性 叔叔 那里 ,

为什么呢？因为菲莉娜在那里有个男性叔叔。

[ænd; ənd] ['ruːθɝ] [ðæn; ðən] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ] [ɑːn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɪn] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [maɪ'self]
**and** **ruther** **than** **see** **such** **things** **go** **on** **I** **would** **have** **gin** **her** **away** **myself**
和 拉瑟 比 看 这样的 事物 去 在 我 会 有 杜松子酒 她 离开 我
.
**:**
.

与其眼睁睁看着这种事情发生，我宁愿自己把她除掉。

[bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [heɪnt] [tʃeɪndʒd] [jet] ,
**But** **thank** **Heaven** **,** **there** **is** **one** **thing** **they** **hain't** **changed** **yet** **,**
但 感谢 天堂 , 那里 是 一 事物 他们 没有 已更改 然而 ,

但谢天谢地，有一件事他们至今还没改变。

['fiːmeɪl] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [dʒɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɪn]

| females | have | got | to | knuckle | down | and | be | gin | away | to | a | man | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 有 | 得到 | 到 | 指关节 | 向下 | 和 | 是 | 杜松子酒 | 离开 | 到 | 一个 | 男人 | , | 在 |

['mærɪdʒ] ,

| marriage | , |
|---|---|
| 婚姻 | , |

在婚姻中，女性必须脚踏实地，对男人百依百顺。

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

| that's | a | little | comfort | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 小的 | 舒适 | . |

这多少让人感到些许安慰。

" [huː] ['gɪvɛθ] [ðɪs] ['wʊmən] !

| " | Who | giveth | this | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 给予 | 这 | 女士 | ! |

“谁把这个女人送给我！”

" [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɔːld] - [ɪm] .

| " | They | have | got | to | hear | that | , | much | as | it | may | gald | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 得到 | 到 | 听到 | 那 | , | 很多 | 作为 | 它 | 可能 | 加尔德 | - | 呃 | . |

“他们必须听到这些，即使这可能会让他们很恼火。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld]['ʌŋk(ə)l]['saɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒest][laɪk] - [ɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

| But | as | I | told | Uncle | Sime | , | it | would | be | jest | like | ' | em | to | try | to | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 讲述 | 叔叔 | 西姆 | , | 它 | 会 | 是 | 笑话 | 喜欢 | - | 呃 | 到 | 尝试 | 到 | 改变 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

但我告诉西姆叔叔，他们要是想改变这一点，那才真是他们的作风。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʊd] [sneɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə]

| And | I | told | him | the | first | we | knew | a | female | would | snake | a | man | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 这 | 第一的 | 我们 | 知道 | 一个 | 女性 | 会 | 蛇 | 一个 | 男人 | 向上 | 到 |

[ðə; ði]['ɔːltər] ,

| the | altar | , |
|---|---|---|
| 这 | 坛 | , |

我告诉他，我们第一次知道女人会用花言巧语把男人骗到婚礼殿堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [huː] ['gɪvɛθ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən]

| and | the | minister | would | be | made | to | say | , | Who | giveth | this | man | to | this | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部长 | 会 | 是 | 制成 | 到 | 说 | , | WHO | 给予 | 这 | 男人 | 到 | 这 | 女士 |

?

| ? |
|---|
| ? |

牧师会被迫说：“谁把这个男人交给这个女人？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɔːkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

| and | the | woman | who | walked | him | up | there | would | say | , | " | I | give | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | WHO | 步行 | 他 | 向上 | 那里 | 会 | 说 | , | " | 我 | 给 | 他 | . |

送他上去的那个女人会说：“我给他。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] .

| " | And | then | she'll | hand | him | over | to | the | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 壳 | 手 | 他 | 超过 | 到 | 这 | 新娘 | . |

然后她会把他交给新娘。

[oʊ] , [maɪ][soʊl] !

| Oh | , | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 灵魂 | ! |

我的天哪！

[hæv; həv][aɪ]['evər][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] ?

| have | I | ever | got | to | see | that | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 曾经 | 得到 | 到 | 看 | 那 | 天 | ? |

我是否曾有幸见证那一天?

['ʌŋk(ə)l]['saɪm][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊpt] [ænd; ənd]

| Uncle | Sime | and | I | both | said | that | we | hoped | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 西姆 | 和 | 我 | 两个都 | 说 | 那 | 我们 | 希望 | 和 |

西姆叔叔和我都说，我们希望.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第103页]

['trʌstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [tuːmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

| trusted | that | we | would | be | dead | and | buried | under | our | tombs | before | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可信 | 那 | 我们 | 会 | 是 | 死的 | 和 | 埋葬 | 在下面 | 我们的 | 陵墓 | 前 | 那 |

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [kʌm] ['ɑːntə]['aʊər; ɑːr][sekt] .

| humiliation | come | onto | our | sect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 屈辱 | 来 | 到 | 我们的 | 教派 | . |

我们相信，在我们教派遭受这种耻辱之前，我们早已死去并埋葬在坟墓之下。

['ʌŋk(ə)l]['saɪm][ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [ə; eɪ][lɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz]

| Uncle | Sime | and | I | sympathize | a | lot | together | and | talk | of | the | good | old | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 西姆 | 和 | 我 | 同情 | 一个 | 很多 | 一起 | 和 | 讲话 | 的 | 这 | 好的 | 老的 | 时代 |

[ænd; ənd] [fɔːr'boʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| and | forebode | about | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预示 | 关于 | 这 | 未来 | . |

西姆叔叔和我有很多共同话题，我们经常谈论过去的美好时光，也会展望未来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [maɪ] - [siːmd] [krʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] - [mɔːr] [ðæn; ðən]

| And | one | day | when | my | sperit | seemed | crushed | down | and | deprested | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 什么时候 | 我的 | - | 似乎 | 碎 | 向下 | 和 | - | 更多的 | 比 |

['kɑːmən] ,

| common | , |
|---|---|
| 常见的 | , |

有一天，当我的精神似乎被压垮，沮丧得远超常人时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][juː 'es][men] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn'diːd] , [aɪ]['sez][tuː; tə]

| and | the | future | for | us | men | looked | dark | and | gloomy | indeed | , | I | sez | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | 为了 | 我们 | 男人 | 看起来 | 黑暗的 | 和 | 阴沉 | 的确 | , | 我 | sez | 到 |

[hɪm; ɪm] :

| him | : |
|---|---|
| 他 | : |

“我们男人的未来看起来确实黯淡无光，”我对他说。

" ['saɪmən] , [aɪ] [siː] [ə'hed] [ɑːn][juː 'es][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['mɪstər] . [sə'mænθə]

| " | Simon | , | I | see | ahead | on | us | the | time | when | I | shall | be | called | Mr | . | Samantha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西蒙 | , | 我 | 看 | 前方 | 在 | 我们 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 将 | 是 | 称为 | 先生 | . | 萨曼莎 |

[smɪθ] .

| Smith | . |
|---|---|
| 史密斯 | . |

“西蒙，我预见到将来有一天我会被称为萨曼莎·史密斯先生。”

" ['ʌŋk(ə)l]['saɪm] , [ðoʊ] ['veri] [smɑːrt] , [heɪnt] [gɑːt][maɪ][maɪnd] , [sɔːrt][oʊ] - - - [ænd; ənd]

| " | Uncle | Sime | , | though | very | smart | , | hain't | got | my | mind | , | sort | o | ' | forebodin | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 西姆 | , | 尽管 | 非常 | 聪明的 | , | 没有 | 得到 | 我的 | 头脑 | , | 种类 | o | - | - | - | 和 |

[prə'fetɪk] ,

| prophetic | , |
|---|---|
| 预言 | , |

“西姆叔叔虽然很聪明，但他不像我一样有预感和预言能力。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hi:d] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [wɪmənz] - - , [hi:; hi] ['hædnt] [fɔ:'bəʊdid] [tu:; tə]
**and** **much** **as** **he'd** **worried** **about** **wimmen's** **infringin** **'** **,** **he** **hadn't** **foreboded** **to**
和 很多 作为 他会 担心 关于 女子 - - , 他 之前没有 不祥的预感 到
[ðæt] [ɪk'stent] ,
**that** **extent** **,**
那 程度 ,

尽管他一直担心女性侵犯女性权利，但他并没有预料到会发生如此严重的后果。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:pəl] [li:f] [æt; ət][ðem; ðəm] [drɛtfəl] [wɜ:rdz] [ænd; ənd]['sez] :
**and** **he** **trembled** **like** **a** **popple** **leaf** **at** **them** **dretful** **words** **and** **sez** **:**
和 他 颤抖 喜欢 一个 波普尔 叶子 在 他们 忧郁的 字 和 sez :

他听到那些可怕的话语，像一片杨树叶一样颤抖着说：

" [oʊ] , ['greɪʃəs] [ 'hevəns ] , [dʒəu'saiə] !
**"** **Oh** **,** **gracious** **heavens** **,** **Josiah** **!**
" 哦 , 亲切 天 , 约西亚 !

“哦，我的天哪，约西亚！

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [men] ['evər] [stænd] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt] !
**how** **can** **we** **men** **ever** **stand** **up** **under** **that** **!**
如何 能 我们 男人 曾经 站立 向上 在下面 那 !

我们男人怎么可能在这种情况下站得住脚！

" [bʌt; bət] [aɪ] [went] [ɑ:n] , ['tɜ:rnɪn] - [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] , " ['mɪstər] . ['kɪti] [braʊn] , ['mɪstər] .
**"** **But** **I** **went** **on** **,** **turnin** **'** **the** **knife** **in** **the** **wownd** **,** **"** **Mr** **.** **Kittie** **Brown** **,** **Mr** **.**
" 但 我 去 在 , 转弯 - 这 刀 在 这 奇迹 , " 先生 . 小猫 棕色的 , 先生 .
['neli] [dʒəʊnz] !
**Nellie** **Jones** **!**
内莉 琼斯 !

但我继续，把刀子插向世界，“基蒂·布朗先生，内利·琼斯先生！”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['saɪmən] ?
**What** **do** **you** **think** **of** **that** **,** **Simon** **?**
什么 做 你 思考 的 那 , 西蒙 ?

西蒙，你觉得怎么样?

" [hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [sɪθ] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ]
**"** **He** **groaned** **and** **sithed** **but** **didn't** **say**
" 他 呻吟 和 西斯 但 没有 说

他呻吟着，嘶嘶作响，但没有说话。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **104** **]**
[ 页 - ]

[第104页]

['nɑ:θɪn] -
**nothin** **'**
什么也没有 -

什么也没有

; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['i:'deɪ][hæd; həd] ['ferli] ['stʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
**;** **it** **seemed** **as** **if** **the** **very** **idee** **had** **fairly** **stunted** **him** **,**
; 它 似乎 作为 如果 这 非常 想法 有 相当 发育不良 他 ,

似乎这个想法本身就严重阻碍了他的发展。

[ænd; ənd][aɪ] [kep] - [stɪl] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [rəumd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
**and** **I** **kep** **'** **still** **and** **meditated** **and** **my** **mind** **roamed** **back** **to** **the**
和 我 保持 - 仍然 和 冥想 和 我的 头脑 漫游 后退 到 这
[hju:mɪlɪ:ətən] - [taɪm] [wen] [aɪ] [leɪd] [maɪ] - - [noʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] - ,
**humiliatin** **'** **time** **when** **I** **laid** **my** **onwillin** **'** **nose** **on** **the** **grindstun** **,**
羞辱 - 时间 什么时候 我 铺设 我的 - - 鼻子 在 这 - ,

我静静地冥想，思绪却飘回到了那段屈辱的时光，那时我不情愿地把鼻子放在了研磨机上。

[ɔːr] ['ruːθɚ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [leɪd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ,

| or | ruther | it | wuz | laid | on | for | me | and | held | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拉瑟 | 它 | 伍兹 | 铺设 | 在 | 为了 | 我 | 和 | 握住 | 那里 | , |

或者更确切地说，是有人把它放在我面前，让我一直放在那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [saɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['poʊətri] [aɪ] [hæd; həd] [rɪt] " [sə'mænθə] ['ælənz] ['hʌzbənd] .

| and | I | signed | a | piece | of | poetry | I | had | writ | " | Samantha | Allen's | Husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 签名 | 一个 | 片 | 的 | 诗 | 我 | 有 | 写 | " | 萨曼莎 | 艾伦的 | 丈夫 | . |

我在一首我写的诗上签了名，诗名是《萨曼莎·艾伦的丈夫》。

" [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz]

| " | It | hain't | no | use | to | go | into | the | petickulars | and | tell | all | about | the | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 没有 | 不 | 使用 | 到 | 去 | 进入 | 这 | - | 和 | 告诉 | 全部 | 关于 | 这 | 方法 |

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [gɪt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [sʌtʃ] - - [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .

| employed | to | git | me | under | such | mortifyin | ' | subjugation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 到 | git | 我 | 在下面 | 这样的 | - | - | 征服 | . |

“深入细节，讲述他们用什么手段让我遭受如此屈辱的奴役，都是没用的。”

['vɪtəlz] [hæd; həd] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [noʊ] [fɝːdɚ]

| Vittles | had | sunthin | ' | to | do | with | it | , | and | I | hain't | goin | ' | to | tell | no | furder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 有 | 阳光薄 | - | 到 | 做 | 和 | 它 | , | 和 | 我 | 没有 | 去 | - | 到 | 告诉 | 不 | 更远 |

.

:

.

这件事跟维特尔斯有点关系，我不会再多说了。

[bʌt; bət] ['nevər] ,

| But | never | , |
|---|---|---|
| 但 | 绝不 | , |

但绝不，

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fɝdʒɪt] [maɪ] [miːtʃɪn] - [ænd; ənd] ['dajntrɔd] - [æz; əz] [aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

| never | shall | I | forgit | my | meachin | ' | and | downtrod | linement | as | I | surveyed | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将 | 我 | 忘记 | 我的 | 梅钦 | - | 和 | 受压迫的 | - | 作为 | 我 | 调查 | 它 | 在 |

[ðə; ði] [glæs] [wen] [aɪ] [wəz] ['ʃeɪvɪn] - [dʒest] ['æftərwərdz] .

| the | glass | when | I | wuz | shavin | ' | jest | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 什么时候 | 我 | 伍兹 | 剃须 | - | 笑话 | 然后 | . |

我永远不会忘记我刮胡子时在镜子里看到的自己那扭曲而低垂的脸庞。

['ʃeɪvɪn] - [ə; eɪ] [bɪrd] !

| Shavin | ' | a | beard | ! |
|---|---|---|---|---|
| 剃须 | - | 一个 | 胡须 | ! |

刮胡子！

[ðæt] ['veri] [ækt] ['rɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [maɪ] [sekt] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði]

| that | very | act | riz | up | and | asserted | the | supremacy | of | my | sect | and | mocked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 行为 | 里兹 | 向上 | 和 | 断言 | 这 | 霸权 | 的 | 我的 | 教派 | 和 | 嘲笑 | 这 |

[muːv] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

| move | I | had | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 我 | 有 | 制成 | . |

正是这一举动，彰显了我教派的至高地位，并嘲讽了我所做的举动。

[oʊ] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [maɪ] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Oh | , | the | sufferin's | of | that | occasion | and | my | vain | efforts | to | git | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | - | 的 | 那 | 场合 | 和 | 我的 | 徒劳 | 努力 | 到 | git | 出去 | 的 | 它 | . |

哦，那次经历给我带来了多少痛苦，以及我试图摆脱困境的徒劳努力。

[bʌt; bət] [sə'mænθə] ['nevər] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [maɪt] .

| But | Samantha | never | sympathized | with | me | a | mite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 萨曼莎 | 绝不 | 同情 | 和 | 我 | 一个 | 螨虫 | . |

但萨曼莎从来没有丝毫同情过我。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːv] [siːn] [ˌem ˈiː]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**She said , " You've seen me doin ' the same thing for years and enjoyed it ,**
她 说 , " 你已经 已见 我 做 - 这 相同的 事物 为了 年 和 享受 它 ,

她说："你多年来一直看到我做同样的事情，而且乐在其中。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gændər][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [sæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] .
**and what is sass for the gander ort to be sass for the goose .**
和 什么 是 傲娇 为了 这 鹅 或 到 是 傲娇 为了 这 鹅 .

而对于雄鹅来说，什么是傲慢？对于母鹅来说，什么是傲慢？

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 105 ]**
" [ 页 - ]

[第105页]

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪmənz] - - ;
**There is another proof of wimmen's infringin ' ;**
那里 是 其他 证明 的 女子 - - ;

还有另一个证据表明女性侵犯了女性的权益；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðæt] [fə'mɪliər] [oʊld] ['seɪɪn] - [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][paɪnt] ,
**she turned that familiar old sayin ' right round to carry her pint ,**
她 转向 那 熟悉的 老的 说 - 正确的 圆形的 到 携带 她 品脱 ,

她把那句耳熟能详的老话反过来用在了端她的啤酒上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [guːs] [wer] [ðə; ði]['gændər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] .
**and put the goose where the gander always had been , and ort to be .**
和 放 这 鹅 在哪里 这 鹅 总是 有 到过 , 和 或 到 是 .

把鹅放在雄鹅一直待的地方，让它待在那里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wəʊnt][goʊ][tuː; tə][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ]
**I tell you there hain't no length a female won't go to to carry the day**
我 告诉 你 那里 没有 不 长度 一个 女性 惯于 去 到 到 携带 这 天
[ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒ] [ɑːn][ menz ] [raɪts] .
**and infringe on men's rights .**
和 侵权 在 男士 权利 .

我告诉你，女人为了取得胜利、侵犯男人的权利，什么手段都做得出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪt] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːrnɪp][æz; əz][tuː; tə][gɪt] ['eni] ['pɪti]
**And you might as well git blood from a white turnip as to git any pity**
和 你 可能 作为 出色地 git 血 从 一个 白色的 芜菁 作为 到 git 任何 遗憾
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] - [ɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['dajntrɔd] [sekt] .
**and sympathy from ' em for my downtrod sect .**
和 同情 从 - 呃 为了 我的 受压迫的 教派 .

你还不如从白萝卜里榨血，也别想从他们那里得到任何对我这个受压迫教派的怜悯和同情。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [sə'mænθə] [maɪ] ['tɜːrəbəl] - - [ə'baʊt] [maɪ] [sekt] ['hævɪn] -
**For when I mentioned to Samantha my turrible forebodin ' about my sect havin '**
为了 什么时候 我 提及 到 萨曼莎 我的 可怕的 - - 关于 我的 教派 拥有 -
[tuː; tə] [teɪk] [wɪmənz] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,
**to take wimmen's names at the altar ,**
到 拿 女子 姓名 在 这 坛 ,

当我向萨曼莎提及我对于我的教派必须在祭坛上接受女性名字的可怕预感时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ menz ] [hju'milieitid] [ænd; ənd]
**and asked her if she could begin to realize what men's humiliated and**
和 问 她 如果 她 可以 开始 到 意识到 什么 男士 受辱 和
- - ['fiːlɪnz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**despairin ' feelin's would be at such a time ,**
- - 感觉 会 是 在 这样的 一个 时间 ,

然后问她是否能体会到男人在那种时候所感受到的屈辱和绝望。

[ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] ['sez] :

| she | up | and | sez | : |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 向上 | 和 | sez | : |

她突然说道：

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wɪmənz] ['fiːlɪnz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] ?

| " | Do | you | realize | what | wimmen's | feelin's | are | at | the | altar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意识到 | 什么 | 女子 | 感觉 | 是 | 在 | 这 | 坛 | ? |

你明白女人在婚礼上的感受吗?

[ʃiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| She's | had | to | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 有 | 到 | 站立 | 它 | . |

她不得不忍受这一切。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜːr; hər] [neɪm] [wəz] ,

| No | matter | how | romantic | and | beautiful | her | name | wuz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 浪漫的 | 和 | 美丽的 | 她 | 姓名 | 伍兹 | , |

无论她的名字多么浪漫动听，

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['ændʒələ] ['tʃestərfiːld] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ikəbɔd]

| Miss | Victoria | Angela | Chesterfield | has | had | to | change | it | for | Miss | Ichabod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 维多利亚 | 安吉拉 | 切斯特菲尔德 | 有 | 有 | 到 | 改变 | 它 | 为了 | 错过 | 伊卡博德 |

['tʌbz] , [ɔːr] [mɪs] ['pɛ.lɛg] [ hɔg ] .

| Tubbs | , | or | Miss | Peleg | Hogg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔布斯 | , 或者 | | 错过 | 佩莱格 | 霍格 | . |

维多利亚·安吉拉·切斯特菲尔德小姐不得不把名字改成伊卡博德·塔布斯小姐，或者佩莱格·霍格小姐。

" [ænd; ənd] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] ,

| " | And | , | " | sez | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | " | sez | 她 | , |

“而且，”她说，

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] - [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [pʊr] [hiː; hi] [hæd; həd]

| " | if | she | has | a | big | propputy | and | married | a | man | so | poor | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 她 | 有 | 一个 | 大的 | - | 和 | 已婚 | 一个 | 男人 | 所以 | 贫穷的 | 他 | 有 |

“如果她有一个很大的财产，却嫁给了一个穷男人，那么他……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第106页]

[tuː; tə] [bɔri] [hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] - [ʃɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

| to | borry | his | weddin | ' | shirt | , | she | had | to | hear | him | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 博里 | 他的 | 婚礼 | - | 衬衫 | , | 她 | 有 | 到 | 听到 | 他 | 说 | , |

她非得亲耳听到他说，才能弄到他的结婚衬衫。

- [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['wɜːrldli] [gʊdz] [aɪ] [ðiː] [ɪn'daʊ] ,

| ' | With | all | my | worldly | goods | I | thee | endow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 全部 | 我的 | 世俗 | 商品 | 我 | 你 | 赋予 | , |

我将我所有的世俗财产都赠予你，

- [wen] [ɔːl] [ðem; ðəm] [gʊdz] [wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['dɛts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| ' | when | all | them | goods | wuz | a | pile | of | debts | she | had | to | pay | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 全部 | 他们 | 商品 | 伍兹 | 一个 | 桩 | 的 | 债务 | 她 | 有 | 到 | 支付 | 为了 | 他 | , |

“当那些东西都变成了她必须替他偿还的债务时”，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kudnt] ['snɪkər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ə; eɪ]

| but | she | had | to | stand | it | and | couldn't | snicker | , | for | it | wuzn't | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 到 | 站立 | 它 | 和 | 不能 | 暗笑 | , | 为了 | 它 | 不是 | 一个 |

- - [taɪm] .

| snickerin | ' | time | . |
|---|---|---|---|
| - | - | 时间 | . |

但她不得不忍受，不能嘲笑，因为现在不是嘲笑的时候。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] ['bɪznəs] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ]

| " | And | a | great | able | bodied | business | woman | had | to | promise | to | obey | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 伟大的 | 有能力的 | 有形的 | 商业 | 女士 | 有 | 到 | 承诺 | 到 | 服从 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [snɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| little | snip | of | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 剪 | 的 | 一个 | 男生 | , |

“一位身材高挑、能力出众的女商人不得不答应服从一个瘦小的男孩，

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['laɪɪn] - ,

| when | they | both | knew | she | wuz | lyin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 两个都 | 知道 | 她 | 伍兹 | 躺着 | - | , |

当他们都知道她在撒谎的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] ['hɪrɪn] - [ðə; ði][laɪ][ænd; ənd]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['blɛsɪn] - .

| with | a | priest | hearin | ' | the | lie | and | givin | ' | it | his | blessin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 牧师 | 听觉 | - | 这 | 说谎 | 和 | 给予 | - | 它 | 他的 | 祝福 | - | . |

牧师听了谎言，还给予了祝福。

[maɪ] [sekt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [frʌm; frəm][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , " ['sez] [sə'mænθə] .

| My | sect | has | had | to | stand | considerable | from | yourn | , | " | sez | Samantha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 教派 | 有 | 有 | 到 | 站立 | 大量 | 从 | 你的 | , | " | sez | 萨曼莎 | . |

“我的教派不得不与你们保持相当的距离，”萨曼莎说。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [gɪt][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊd]

| No | , | I | didn't | git | a | mite | of | sympathy | from | her | , | and | might | have | knowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 没有 | git | 一个 | 螨虫 | 的 | 同情 | 从 | 她 | , | 和 | 可能 | 有 | 已知 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

不，我没从她那里得到一丝一毫的同情，而且我可能早就知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [maɪ] - .

| and | I'd | better | not | said | a | word | to | her | about | my | forebodin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 更好的 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 她 | 关于 | 我的 | - | . |

我最好不要跟她提起我的不祥预感。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['saɪmən] ['bɛntli] ['ɔːlweɪz] ['hiːrz] [maɪ] [prɒg'nɒstɪks] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] ,

| But | Uncle | Simon | Bentley | always | hears | my | prognostics | with | respectful | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 叔叔 | 西蒙 | 宾利 | 总是 | 听到 | 我的 | 预后 | 和 | 尊重 | 同情 | , |

但西蒙·本特利叔叔总是带着敬意和同情聆听我的预测。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['æftər][aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

| and | he | said | after | I | come | out | of | my | meditations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 后 | 我 | 来 | 出去 | 的 | 我的 | 冥想 | , |

他说，等我冥想结束后，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'^in] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] , [hiː; hi]['sez] :

| and | asked | him | agin | how | he | would | feel | to | take | a | woman's | name | , | he | sez | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 再次 | 如何 | 他 | 会 | 感觉 | 到 | 拿 | 一个 | 女性的 | 姓名 | , | 他 | sez | : |

当被再次问及如果改用一个女人的名字他会有什么感受时，他回答说：

" [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [prə'tɛktɪn] - ['prɑːvɪdəns] , [aɪ] [heɪnt] ['mærid] .

| " | Thanks | to | a | kind | and | protectin | ' | Providence | , | I | hain't | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 到 | 一个 | 种类 | 和 | 保护素 | - | 普罗维登斯 | , | 我 | 没有 | 已婚 | . |

“感谢仁慈的上天，我至今未婚。”

[bʌt; bət] ['nevər] !
**But never !**
但 绝不 !

但绝不可能!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 107 ]**
[ 页 - ]

[第107页]

[waɪlst] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ˌem 'iː] [wʊd] [aɪ] , ['saɪmən] ['bɛntli] ,
**whilst I have the sperit of manhood in me would I , Simon Bentley ,**
而 我 有 这 - 的 男子气概 在 我 会 我 , 西蒙 宾利 ,

只要我还有男子气概，我就会这么做，西蒙·本特利。

['evər] [biː; bi] [kɔːld] [mɪs] ['pɑːli] [braʊn] .
**ever be called Miss Polly Brown .**
曾经 是 称为 错过 波莉 棕色的 .

永远不要叫我波莉·布朗小姐。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['kʌvər] [ðæt] ['ɔːltər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɔr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**No , I would cover that alter with my goar , before I would submit to it .**
不 , 我 会 覆盖 那 改变 和 我的 山羊 , 前 我 会 提交 到 它 .

不，我宁愿用我的山羊盖住那个祭坛，也不愿向它屈服。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][hiː; hi]['sez] , " [dʒəu'saiə] , [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
**" And to comfort me he sez , " Josiah , mebby it won't take place in our**
" 和 到 舒适 我 他 sez , " 约西亚 , 梅比 它 惯于 拿 地方 在 我们的
[deɪ] .
**day .**
天 .

为了安慰我，他说：“约西亚，也许这事不会在我们有生之年发生。”

" [bʌt; bət][aɪ]['sez] , " ['saɪmən] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒest] [ə'hed] [ɑːn][juː 'es] [ɪf] [ðɪs] - - [kɑːnt][biː; bi]
**" But I sez , " Simon , I see it jest ahead on us if this infringin ' can't be**
" 但 我 sez , " 西蒙 , 我 看 它 笑话 前方 在 我们 如果 这 - - 不能 是
[stɑːpt] ,
**stopped ,**
停止 ,

“但我说，‘西蒙，如果这种侵权行为不能阻止，我认为我们将会面临更大的麻烦。’”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
**and I don't see no way to stop it .**
和 我 不 看 不 方式 到 停止 它 .

我看不出有什么办法可以阻止它。

" [bʌt; bət]['sez]['saɪmən][ɪn][hɪz; ɪz] - - [wei] , " [jʊr; jər] [bʊk] , [dʒəu'saiə] , [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] ,
**" But sez Simon in his comfortin ' way , " Your book , Josiah , that great work ,**
" 但 sez 西蒙 在 他的 - - 方式 , " 你的 书 , 约西亚 , 那 伟大的 工作 ,
[juː; jʊ] [fɜ˞dʒɪt] [ðæt] .
**you forgit that .**
你 忘记 那 .

“但是西蒙用他那安慰人的方式说：‘约西亚，你的书，那部伟大的作品，你忘了它吧。’”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] ['wʌnd͡ʒ-z] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['strʌglɪn] - [sekt] . "
**I believe it will work wonders for our poor strugglin ' sect . "**
我 相信 它 将要 工作 奇迹 为了 我们的 贫穷的 挣扎 - 教派 . "

我相信这会给我们这个贫困潦倒的教派带来奇效。

" [noʊ] , ['saɪmən] , " ['sez][aɪ] , " [aɪ][dəunt] [fɜ˞dʒɪt] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ;
**" No , Simon , " sez I , " I don't forgit that great work for a moment of time ;**
" 不 , 西蒙 , " sez 我 , " 我 不 忘记 那 伟大的 工作 为了 一个 片刻 的 时间 ;

“不，西蒙，”我说，“我一刻也不会忘记那项伟大的工作；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æŋkər] [θɹoʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛvɪn] - ['wɔːtər][ʌv; əv] ['wʊmənz] [rɪ'voʊlt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

| it | is | the | anchor | throwed | out | into | the | heavin | ' | water | of | woman's | revolt | that | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 锚 | 扔 | 出去 | 进入 | 这 | 赫文 | - | 水 | 的 | 女性的 | 反叛 | 那 | 是 | 一个 |

['raɪzɪn] - [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| risin | ' | all | round | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 升起 | - | 全部 | 圆形的 | 我们 | . |

这是抛入汹涌澎湃的女性反抗浪潮中的锚，这股浪潮正席卷我们周围。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['æŋkər] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['mænz] [suː'preməsi] ,

| Sometimes | I | hope | the | anchor | will | touch | the | solid | bottom | of | man's | supremacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 希望 | 这 | 锚 | 将要 | 触碰 | 这 | 坚硬的 | 底部 | 的 | 男人的 | 霸权 | , |

[ænd; ənd][hoʊld] ,

| and | hold | , |
|---|---|---|
| 和 | 抓住 | , |

有时我希望这根锚能触及人类至上主义的坚实底部，并牢牢抓住它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] [bɒɪ] [ʌp] .

| and | then | I | feel | boyed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 感觉 | 男孩 | 向上 | . |

然后我就感觉自己像个男孩子一样。

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪnz] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] [laɪk][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]

| But | my | feelin's | ebbs | and | flows | like | the | mighty | ocean | to | which | I | have | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 感觉 | 潮汐 | 和 | 流量 | 喜欢 | 这 | 强大的 | 海洋 | 到 | 哪个 | 我 | 有 | 前 |

- [kəm'perd] [maɪ][ i'məuʃənz ] .

| fittin'ly | compared | my | emotions | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 比较的 | 我的 | 情绪 | . |

但我的情绪就像浩瀚的海洋一样，潮起潮落，我之前曾恰如其分地将我的情绪比作海洋。

[wiː; wi][bəuθ][ɑːn][ˌjuː 'es] [hiːv] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiːv] [daʊn] .

| We | both | on | us | heave | up | , | and | heave | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 在 | 我们 | 举 | 向上 | , | 和 | 举 | 向下 | . |

我们俩都上下起伏。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɛvɪn] -

| To | - | day | I | am | a | heavin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我 | 是 | 一个 | 赫文 | - |

今天我真是个疯子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 108 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

向下。

[oʊ] , [haʊ] - [ænd; ənd] [duːbɜ-səm] [aɪ][duː] [fiːl] , " [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [trɛmblɪn] -

| Oh | , | how | deprested | and | dubersome | I | do | feel | , | " | but | I | went | on | in | tremblin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | - | 和 | 令人怀疑 | 我 | 做 | 感觉 | , | " | 但 | 我 | 去 | 在 | 在 | 颤抖 | - |

- ,

| axents | , |
|---|---|
| - | , |

哦，我感到多么沮丧和茫然啊！但我颤抖着继续前行。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] - ['efərt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['ʌŋk(ə)l]

| " | I | am | bound | to | make | this | tremenjous | effort | , | and | if | you | and | I | , | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 边界 | 到 | 制作 | 这 | - | 努力 | , | 和 | 如果 | 你 | 和 | 我 | , | 叔叔 |

['saɪm] ,

| Sime | , |
|---|---|
| 西姆 | , |

“我一定会做出这项巨大的努力，如果你和我，西姆叔叔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sekt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi]

| and | the | rest | of | our | sect | have | got | to | lay | down | in | the | dust | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 教派 | 有 | 得到 | 到 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 灰尘 | 到 | 是 |

[trɑːd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - ,

| trod | on | by | the | feet | of | underlin's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 在 | 经过 | 这 | 脚 | 的 | - | , |

而我们宗门的其余成员，都只能躺在尘土中，任由下属践踏。

[waɪlst] ['leɪɪn] - [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [haɪ] [hiːlz] ,

| whilst | layin | ' | there | under | them | high | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 躺着 | - | 那里 | 在下面 | 他们 | 高的 | 高跟鞋 | , |

躺在高跟鞋底下，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ]

| I | will | have | the | conscientiousness | that | I | have | did | what | I | could | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 这 | 尽责性 | 那 | 我 | 有 | 做过 | 什么 | 我 | 可以 | 为了 | 我的 |

['dajntrɔd] [sekt] .

| downtrod | sect | . |
|---|---|---|
| 受压迫的 | 教派 | . |

我会心存愧疚，因为我已经尽我所能帮助了我的受压迫的教派。

" [maɪ] ['fiːlɪnz] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː]

| " | My | feelin's | overcome | me |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 感觉 | 克服 | 我 |

我的情绪难以自持

[soʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪm][haɪzən]

| so | here | that | I | took | out | my | bandanna | and | wiped | my | eyes | , | and | Uncle | Sime | hisen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | 那 | 我 | 采取 | 出去 | 我的 | 头巾 | 和 | 擦拭 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 叔叔 | 西姆 | 海森 |

.

| : |
|---|
| . |

于是我拿出头巾擦了擦眼睛，然后是西姆叔叔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][kæst] [daʊn] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

| He | looked | as | cast | down | as | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 投掷 | 向下 | 作为 | 我 | 做过 | , |

他看起来和我一样沮丧。

[æz; əz][wiː; wi][bəuθ] ['riːəlaɪzd] ['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrəbəl] [dɔɪnz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

| as | we | both | realized | our | danger | from | the | turrible | doin's | round | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 两个都 | 已实现 | 我们的 | 危险 | 从 | 这 | 可怕的 | 行动 | 圆形的 | 我们 | , |

当我们都意识到周围发生的种种可怕行径带来的危险时，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi] [tʊk] [hoʊlt][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][sɔːt][ðer; ðər] - - [fɔːr; fər]

| and | instinctively | we | took | holt | of | hands | and | sot | there | sympathizin | ' | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 本能地 | 我们 | 采取 | 霍尔特 | 的 | 双手 | 和 | 酒 | 那里 | - | - | 为了 |

[kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

| quite | a | spell | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 拼写 | . |

我们本能地握住彼此的手，坐在那里同情了好一会儿。

[bʌt; bət][ə'nɑ:n]['ʌŋk(ə)l]['saɪm][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

| But | anon | Uncle | Sime | had | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 匿名 | 叔叔 | 西姆 | 有 | 到 | 去 | 家 | . |

但是，不知何时，西姆叔叔不得不回家了。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['sez] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,

| He | lives | with | his | niece | and | she | sez | , | " | if | she | has | to | support | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 和 | 他的 | 侄女 | 和 | 她 | sez | , | " | 如果 | 她 | 有 | 到 | 支持 | 他 | , |

他和侄女住在一起，侄女说："如果她必须养活他，

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:lz] , [ɔ:r][goʊ] [wɪ'ðaʊt] , " [soʊ][hi:; hi] ['heɪsnd]

| he | has | got | to | be | promp | to | his | meals | , | or | go | without | , | " | so | he | hastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 到 | 是 | - | 到 | 他的 | 餐 | , | 或者 | 去 | 没有 | , | " | 所以 | 他 | 加快 |

[ɔ:f] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他必须准时吃饭，否则就得挨饿，"于是他加快脚步离开了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmənd] [ʌp][ðə; ðɪ] [breɪv] - - [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ʌpraɪt]

| And | I | summoned | up | the | brave | dantless | sperit | of | manhood | and | walked | upright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 被召唤 | 向上 | 这 | 勇敢的 | - | - | 的 | 男子气概 | 和 | 步行 | 直立 |

[θru:] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ( [wi:d] [bɪn] ['sɛtɪn] - [ɑ:n]

| through | the | kitchen | ( | we'd | been | settin | ' | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 厨房 | ( | 我们会 | 到过 | 塞廷 | - | 在 |

于是我鼓起勇气，不畏强权，挺直腰杆穿过厨房（我们之前一直坐在那里）。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第109页]

[ðə; ðɪ] [bæk] [stu:p] ) .

| the | back | stoop | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 哈腰 | ) | . |

后门廊）。

[aɪ][trɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][boʊld][step][ænd; ənd] [breɪvd] [sə'mænθəz] - - [dɪ'mi:nər]

| I | trod | with | a | firm | bold | step | and | braved | Samantha's | onsympathizin | ' | demeanor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 践踏 | 和 | 一个 | 公司 | 大胆的 | 步 | 和 | 勇敢 | 萨曼莎的 | - | - | 风度 |

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['fraɪɪn] - [nʌt] [keɪks] ,

| as | she | stood | fryin | ' | nut | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 油炸 | - | 坚果 | 蛋糕 | , |

我迈着坚定而大胆的步伐，无视萨曼莎冷漠的态度，她当时正在煎坚果饼。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['welkəm] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər]['seɪkrɪd][tu:; tə][maɪ] ['lɪtərəri]

| and | retired | into | the | welcome | seclusion | of | the | corner | sacred | to | my | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 进入 | 这 | 欢迎 | 隔离 | 的 | 这 | 角落 | 神圣 | 到 | 我的 | 文学 |

[pə'sju:ts] .

| pursuits | . |
|---|---|
| 追求 | . |

于是，我退隐到那片宁静的角落，那里是我进行文学创作的圣地。

- [aɪ] [rʌn] [maɪ][hændz] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] - [pæn] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] ['bɛtsi:z] ['poʊətri] .

| Mekanically | I | run | my | hands | through | the | dish | - | pan | heaped | with | Betsy's | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 跑步 | 我的 | 双手 | 通过 | 这 | 盘子 | - | 平底锅 | 堆积如山 | 和 | 贝茜的 | 诗 | . |

我机械地将手伸进盛满贝齐诗歌的洗碗盆里。

[oʊ] , [haʊ] [sæd] ,

| Oh | , | how | sad | , |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 伤心 | , |

哦，真令人难过。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fiːmeɪl] ( [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
**when** **a** **man** **has** **to** **turn** **to** **another** **female** **(** **and** **one** **he** **has** **always**
什么时候 一个 男人 有 到 转动 到 其他 女性 ( 和 一 他 有 总是
[dɪ'testid] ) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪn] - [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
**detested** **)** **for** **the** **sympathy** **and** **understandin** **'** **denied** **him** **on** **his** **own**
令人厌恶的 ) 为了 这 同情 和 理解 - 否认 他 在 他的 自己的
- .
**hearthstun** **.**
- .

当一个男人不得不向另一个女人（而且是他一直憎恨的女人）寻求他在自己家中得不到的同情和理解时。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['betsi] ['bɑːbɪt] - [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
**And** **though** **I** **despise** **Betsy** **Bobbett** **Slimpsey** **as** **a** **human** **bein** **'** **and** **a**
和 尽管 我 鄙视 贝齐 博贝特 - 作为 一个 人类 是 - 和 一个
['fiːmeɪl] ,
**female** **,**
女性 ,

虽然我鄙视贝齐·博贝特·斯林普西这个人，也鄙视她身为女性的身份，

[jet] [wen] [tɔːrn][ænd; ənd] [frʌm; frəm] - - [ænd; ənd][koʊld] [ ri'maːks ] [frʌm; frəm][maɪ]
**yet** **when** **torn** **and** **wownded** **from** **infringin** **'** **and** **cold** **remarks** **from** **my**
然而 什么时候 撕裂 和 好奇 从 - - 和 寒冷的 评论 从 我的
[oʊn] ['pɑːrdnər] ,
**own** **pardner** **,**
自己的 伙伴 ,

然而，当我因伴侣的冒犯和冷漠言论而感到痛苦和悲伤时，

[aɪ][duː] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['græni] ['aɪərn] [dɪʃ] - [pæn] ,
**I** **do** **draw** **a** **little** **mite** **of** **comfort** **from** **that** **granny** **iron** **dish** **-** **pan** **,**
我 做 画 一个 小的 螨虫 的 舒适 从 那 奶奶 铁 盘子 - 平底锅 ,

那口奶奶用的铁锅确实给了我一丝慰藉。

[ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [maɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði]['poʊətri] [hiːpt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **runnin** **'** **my** **hand** **through** **the** **poetry** **heaped** **up** **in** **it** **,**
和 跑步 - 我的 手 通过 这 诗 堆积如山 向上 在 它 ,

然后我用手翻阅着堆积如山的诗篇，

[ænd; ənd] [riːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [sekt] ,
**and** **read** **how** **she** **looks** **up** **to** **my** **sect** **,**
和 读 如何 她 看起来 向上 到 我的 教派 ,

看看她是如何仰慕我的教派的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪn] - [ænd; ənd] ['revərənt] [vjuːz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn]
**and** **the** **becomin** **'** **and** **reverent** **views** **she** **takes** **on** **us** **,** **and** **me** **in**
和 这 成为 - 和 虔诚的 浏览 她 需要 在 我们 , 和 我 在
- .
**petickular** **.**
- .

以及她对我们，还有我，所持有的那种令人敬仰和虔诚的观点。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə]
**And** **how** **it** **has** **always** **been** **the** **goal** **of** **her** **life** **and** **should** **be** **to**
和 如何 它 有 总是 到过 这 目标 的 她 生活 和 应该 是 到
['evri] ['wʊmənli] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] [tuː; tə][wʌn][ɑːn][ˌjuː 'es] ,
**every** **womanly** **female** **to** **be** **united** **by** **hook** **or** **by** **crook** **to** **one** **on** **us** **,**
每一个 女性 女性 到 是 团结的 经过 钩 或者 经过 骗子 到 一 在 我们 ,

她毕生的目标，也是每个女性都应该追求的目标，就是无论如何都要团结起来，成为我们中的一员。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː]
**it** **soothed** **me** **,** **it**
它 舒缓 我 , 它

它抚慰了我，它

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 110 ]**
[ 页 - ]

[第110页]

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪz] [wen] ['mænz] [suː'preməsi] [wəz] - [ænd; ənd][hiː; hi]
**brought back the dear old days when man's supremacy wuz onquestioned and he**
带来 后退 这 亲爱的 老的 天 什么时候 男人的 霸权 伍兹 - 和 他
[wʌznt] [ɪn'frɪndʒd] [ɑːn] .
**wuzn't infringed on .**
不是 侵权 在 .

仿佛回到了美好的旧时光，那时人类的至高无上地位无人质疑，也无人侵犯。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**And I read how she despises and looks down on the encroachments of the**
和 我 读 如何 她 鄙视 和 看起来 向下 在 这 侵占 的 这
[ɪn'fɪriər] [sekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ,
**inferior sect to which she belongs ,**
下 教派 到 哪个 她 属于 ,

我读到她是如何鄙视和轻蔑她所属的低等教派的侵略行为的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ləʊðz] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪz]['raɪzɪn] - [ʌp] [ɔːl]
**and how she loathes the great tide of the Feminist movement that is risin ' up all**
和 如何 她 厌恶 这 伟大的 潮 的 这 女权主义者 移动 那 是 升起 - 向上 全部
['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
**over the world ,**
超过 这 世界 ,

她多么憎恶席卷全球的女权运动浪潮啊！

[θrɛtənɪn] - [tuː; tə] [swiːp] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] ['meɪlz] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['frɔːθi] ['wɔːtər] ,
**threatenin ' to sweep us strong males away , as frothy water ,**
威胁 - 到 扫 我们 强的 男性 离开 , 作为 泡沫状的 水 ,

如同泡沫般的水流，威胁着要将我们这些强壮的男人卷走。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ˌɒnt] [wɪl] [ˌʌp'ruːt] ['dʒaɪənt] [oʊks] .
**if there is enough on't will uproot giant oaks .**
如果 那里 是 足够的 不 将要 铲除 巨大的 橡树 .

如果水量足够大，就能连根拔起参天大橡树。

[aɪ] [riːd] ['oʊvər] [piːs] ['æftər] [piːs] [tuː; tə][kæm][maɪ] - , [hɜːrt][ænd; ənd] [baɪ] - - ,
**I read over piece after piece to cam my sperit , hurt and wownded by infringin ' ,**
我 读 超过 片 后 片 到 摄像头 我的 - , 伤害 和 好奇 经过 - - ,

我一遍又一遍地阅读，试图抚慰我的心灵，因侵权而感到受伤和震惊。

[ænd; ənd][maɪ] - - - [wɜːrdz] ,
**and my pardner's onsympathizin ' words ,**
和 我的 - - - 字 ,

还有我伙伴的同情之词，

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [fɑːlɚɪn] - [wʌn][æz; əz] ['biːn] - [kəm'pærətɪvli] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ]
**and I picked out the follerin ' one as bein ' comparitively worthy a place in my**
和 我 挑选 出去 这 卵泡素 - 一 作为 是 - 相比之下 值得 一个 地方 在 我的
[greɪt] [wɜːrk] .
**great work .**
伟大的 工作 .

我挑选了下面这个，认为它在我的伟大作品中占有一席之地。

[ðɪs] ['poʊəm] , [rɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,
**This poem , writ before her marriage ,**
这 诗 , 写 前 她 婚姻 ,

这首诗是她在婚前写的，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst] - [pə'θetɪk] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [paɪl][ɑːn] - [ɪm] [aɪ]

| I | consider | the | most | touchin'ly | pathetic | one | of | all | the | enormous | pile | on | ' | em | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | 这 | 最多 | - | 可怜的 | 一 | 的 | 全部 | 这 | 巨大的 | 桩 | 在 | - | 呃 | 我 |

[hæd; həd] [pə'ruːzd] .

| had | perused | . |
|---|---|---|
| 有 | 仔细阅读 | . |

在我浏览过的所有那些照片中，我最感人、最令人同情的是一个。

[wʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [maɪnd][ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] [ɪz] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

| What | to | a | feelin | ' | mind | and | tender | heart | is | more | pitiful | than | to | see | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 一个 | 感觉 | - | 头脑 | 和 | 投标 | 心 | 是 | 更多的 | 可怜 | 比 | 到 | 看 | 一个 |

['pæˌtrɪdʒ] ['haɪdɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,

| patridge | hidin | ' | his | head | under | a | maple | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹧鸪 | 隐藏 | - | 他的 | 头 | 在下面 | 一个 | 枫 | 叶子 | , |

对于一个有感情、心地善良的人来说，还有什么比看到一只鹧鸪把头藏在枫叶下更令人怜悯的呢?

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [hɪz; ɪz] [hʌl] ['bɑːdi][ɪz][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] ?

| and | thinkin | ' | his | hull | body | is | hid | from | the | hunter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | - | 他的 | 船体 | 身体 | 是 | 隐藏 | 从 | 这 | 猎人 | ? |

他以为他的船体就能躲过猎人的视线吗?

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] - - [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['betsi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər]

| What | is | more | affectin | ' | than | to | see | how | Betsy | tried | to | hide | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 更多的 | - | - | 比 | 到 | 看 | 如何 | 贝齐 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 她 |

还有什么比看到贝琪如何试图隐藏她更令人动容的呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第111页]

['laɪflɔːŋ] [pər'suːt] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd]['mætrɪmoʊni] , ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld][wɜːrd] , ['duːti] ?

| lifelong | pursuit | of | man | , | and | matrimony | , | under | the | cold | word | , | duty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 终身 | 追逐 | 的 | 男人 | , | 和 | 婚姻 | , | 在下面 | 这 | 寒冷的 | 单词 | , | 责任 | ? |

终其一生追求男人和婚姻，难道都要归于“责任”这个冷冰冰的词吗?

" [ən'les] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɜːr; hər]['duːti] [pleɪn] .

| " | Unless | she | see | her | duty | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 她 | 看 | 她 | 责任 | 清楚的 | . |

除非她清楚地认识到自己的职责。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪn] - [ðer; ðər][ɪz][hɪd] ['ʌndər] [ðæt] [wɜːrd] , [ən'les] .

| " | Oh | , | what | a | soul | of | meanin | ' | there | is | hid | under | that | word | , | unless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 灵魂 | 的 | 含义 | - | 那里 | 是 | 隐藏 | 在下面 | 那 | 单词 | , | 除非 | . |

“哦，除非，否则这个词背后隐藏着多么深刻的意义啊。”

[ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] [kæn; kən] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [hɜːr; hər] ['riːəl]

| A | keen | eye | , | and | a | tender | heart | can | read | between | the | lines | her | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敏锐的 | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 投标 | 心 | 能 | 读 | 之间 | 这 | 线条 | 她 | 真实的 |

['miːnɪn] - ,

| meanin | ' | , |
|---|---|---|
| 含义 | - | , |

敏锐的眼光和温柔的心能读懂她话语背后的真正含义。

[hɜːr; hər] - [rɪ'zɑːlv] ,

| her | dantless | resolve | , |
|---|---|---|---|
| 她 | - | 解决 | , |

她毫不动摇的决心，

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [siːz] [ðə; ði] [plʌmp] ['bɑːdi][ænd; ənd] [greɪ] [teɪl] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| as | plain | as | the | hunter | sees | the | plump | body | and | gray | tail | feathers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 清楚的 | 作为 | 这 | 猎人 | 看到 | 这 | 丰满 | 身体 | 和 | 灰色的 | 尾巴 | 羽毛 | 的 | 这 |

['pæˌtrɪdʒ] .

| patridge | . |
|---|---|
| 鹧鸪 | . |

猎人一眼就能看到鹧鸪肥硕的身体和灰色的尾羽。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['riːdər] [lɔːŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] .

| But | I | will | not | keep | the | reader | longer | from | the | sad | but | beautiful | poem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 保持 | 这 | 读者 | 更长 | 从 | 这 | 伤心 | 但 | 美丽的 | 诗 | . |

但我不会让读者们错过这首悲伤却又美丽的诗。

['stænzə] [ɑːn] ['duːti]

| STANZAS | ON | DUTY |
|---|---|---|
| 诗节 | 在 | 责任 |

值班诗节

[baɪ] ['betsi] ['bɑːbɪt]

| By | Betsy | Bobbett |
|---|---|---|
| 经过 | 贝齐 | 博贝特 |

作者：贝齐·博贝特

[ən'les] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər]['duːti] [siː]

| Unless | they | do | their | duty | see |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 做 | 他们的 | 责任 | 看 |

除非他们履行职责，否则就会看到

[oʊ] [huː] [wʊd] [spred] [ðer; ðər][seɪl]

| Oh | who | would | spread | their | sail |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | WHO | 会 | 传播 | 他们的 | 帆 |

谁会扬帆远航?

[ɑːn] - ['kruːəl] [siː]

| On | matrimony's | cruel | sea |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 残忍的 | 海 |

在婚姻的残酷海洋上

[ænd; ənd] [feɪs] [ɪts] ['æŋgri] [geɪl] ?

| And | face | its | angry | gale | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脸 | 它是 | 生气的 | 大风 | ? |

直面它那狂暴的狂风?

[oʊ] ['betsi] ['bɑːbɪt]

| Oh | Betsy | Bobbett |
|---|---|---|
| 哦 | 贝齐 | 博贝特 |

哦，贝茜·博贝特

[aɪl] [rɪ'meɪn] [ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ]['duːti] [pleɪn] .

| I'll | remain | unless | I | see | my | duty | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 保持 | 除非 | 我 | 看 | 我的 | 责任 | 清楚的 | . |

除非我的职责明确，否则我将留任。

[ʃæl; ʃəl] ['hɔːrsɪz] ['kɑːmli] [brʊk] [ə; eɪ]['hɔːltər]

| Shall | horses | calmly | brook | a | halter |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 马匹 | 平静地 | 溪 | 一个 | 缰绳 |

马儿能否平静地接受缰绳?

[huː] ['oʊvər] ['fenslis] ['pɑːstʃəz] [streɪ] ?

| Who | over | fenceless | pastures | stray | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 超过 | 无围栏 | 牧场 | 流浪 | ? |

谁会闯入没有围栏的牧场?

[ʃæl; ʃəl] ['fiːmeɪl] [biː; bi] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

| **Shall** | **females** | **be** | **dragged** | **to** | **the** | **altar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 女性 | 是 | 拖拽 | 到 | 这 | 坛 | , |

女性难道要被拖到祭坛前吗?

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] ['friːdəm] [leɪ] ?

| **And** | **down** | **their** | **freedom** | **lay** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 他们的 | 自由 | 躺 | ? |

他们的自由就此陨落?

[noʊ] , [noʊ] , [biː] . ['bɑːbɪt]

| **No** | **,** | **no** | **,** | **B** | **.** | **Bobbett** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | B | . | 博贝特 |

不，不，是B·博贝特

[aɪl] [rɪ'meɪn] , [ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ]['duːti] [pleɪn] .

| **I'll** | **remain** | **,** | **unless** | **I** | **see** | **my** | **duty** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 保持 | , | 除非 | 我 | 看 | 我的 | 责任 | 清楚的 | . |

除非我清楚地看到我的职责所在，否则我会留下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **112** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

[bɪ'wer] !

| **Beware** | **!** |
|---|---|
| 提防 | ! |

提防!

[bɪ'wer] , [oʊ]['ræbɪd] ['lʌvər]

| **beware** | **,** | **oh** | **rabid** | **lover** |
|---|---|---|---|---|
| 提防 | , | 哦 | 狂犬病 | 情人 |

当心，你这狂热的爱人

[huː] [paɪnz] [fɔːr; fər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

| **Who** | **pines** | **for** | **intellect** | **and** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 松树 | 为了 | 智力 | 和 | 美丽 | , |

谁渴望智慧与美貌?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][aɪs][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['oʊvɝˌtʃʊrz]

| **My** | **heart** | **is** | **ice** | **to** | **all** | **your** | **overtures** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 冰 | 到 | 全部 | 你的 | 序曲 |

你所有的示好，我的心都像冰一样。

[ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ]['duːti] ,

| **unless** | **I** | **see** | **my** | **duty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 看 | 我的 | 责任 | , |

除非我看到我的职责，

[fɔːr; fər] ['betsi] ['bɑːbɪt] [aɪl] [rɪ'meɪn] [ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ]['duːti] [pleɪn] .

| **For** | **Betsy** | **Bobbett** | **I'll** | **remain** | **unless** | **I** | **see** | **my** | **duty** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贝齐 | 博贝特 | 患病的 | 保持 | 除非 | 我 | 看 | 我的 | 责任 | 清楚的 | . |

为了贝齐·博贝特，除非我清楚地看到我的职责所在，否则我将留下来。

[kʌm] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [kiːz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['splendər]

| **Come** | **not** | **with** | **keys** | **of** | **rank** | **and** | **splendor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 不是 | 和 | 钥匙 | 的 | 秩 | 和 | 辉煌 |

不要带着身份和荣耀的钥匙而来

[maɪ] ['hɑːrts] [koʊld] ['pɔːrtlz] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] ,

| **My** | **heart's** | **cold** | **portals** | **to** | **unlock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心脏的 | 寒冷的 | 门户 | 到 | 开锁 | , |

我冰冷的心扉等待开启，

- [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['fiːlɪnz] ['tendər]
**' Tis vain to search for feelin's tender**
- 的 徒劳 到 搜索 为了 感觉 投标

寻找温柔的情感是徒劳的

[tuː] [leɪt] [juːl] [faɪnd] [juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] ;
**Too late you'll find you've struck a rock ;**
也 晚的 你会 寻找 你已经 击 一个 岩石 ;

到那时，你会发现自己撞上了一块石头；

[fɔːr; fər] ['betsi] ['bɑːbɪt] [aɪl] [rɪ'meɪn] [ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] [pleɪn] .
**For Betsy Bobbett I'll remain unless I see my duty plain .**
为了 贝齐 博贝特 患病的 保持 除非 我 看 我的 责任 清楚的 .

为了贝齐·博贝特，除非我清楚地看到我的职责所在，否则我将留下来。

- [tɪz] [veɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [paɪn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ,
**' Tis vain for you to pine and languish ,**
- 的 徒劳 为了 你 到 松树 和 憔悴 ,

你的思念和消沉都是徒劳的，

[aɪ] ['kænɑːt] [suːð] [jʊr; jər] ['bʊzəmz] [peɪn] ,
**I cannot soothe your bosom's pain ,**
我 不能 舒缓 你的 胸部的 疼痛 ,

我无法抚慰你胸中的伤痛，

[ɪn] [veɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jʊr; jər] [grəunz] , [jʊr; jər] ['blændɪʃmənts]
**In vain are all your groans , your blandishments**
在 徒劳 是 全部 你的 呻吟 , 你的 奉承

你的呻吟和甜言蜜语都是徒劳的。

[aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [veɪn] ;
**I warn you are in vain ;**
我 警告 你 是 在 徒劳 ;

我的警告是徒劳的；

[fɔːr; fər] ['betsi] ['bɑːbɪt] [aɪl] [rɪ'meɪn] [ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] [pleɪn] .
**For Betsy Bobbett I'll remain unless I see my duty plain .**
为了 贝齐 博贝特 患病的 保持 除非 我 看 我的 责任 清楚的 .

为了贝齐·博贝特，除非我清楚地看到我的职责所在，否则我将留下来。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [leɪ] [noʊ] [ˌʌndər'hændɪd]
**You needn't lay no underhanded**
你 不必 躺 不 卑鄙的

你无需耍任何阴招

[plɑːts] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌem 'iː] , [men] [dɪ'zɪst]
**Plots to ketch me , men desist**
图表 到 双体帆船 我 , 男人 停止

别再密谋抓我了，男人们!

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ðiː] [dʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lændɪd]
**Or in the dust you will be landed**
或者 在 这 灰尘 你 将要 是 登陆

否则，你将坠入尘埃之中。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [læst] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] .
**For to the last I will resist .**
为了 到 这 最后的 我 将要 抵抗 .

我将抵抗到最后一刻。

[fɔːr; fər] ['betsi] ['bɑːbɪt] [aɪl] [rɪ'meɪn] [ən'les] [aɪ] [siː] [maɪ] ['duːti] [pleɪn] .
**For Betsy Bobbett I'll remain unless I see my duty plain .**
为了 贝齐 博贝特 患病的 保持 除非 我 看 我的 责任 清楚的 .

为了贝齐·博贝特，除非我清楚地看到我的职责所在，否则我将留下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 113 ]**
[ 页 - ]

[第113页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[ə'baʊt] [wɪmənz] ['fuːlɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] -
**ABOUT WIMMEN'S FOOLISH LOVE FOR PETICKULARS**
关于 女子 愚蠢 爱 为了 -

关于女人对佩蒂库拉尔的愚蠢热爱

[haʊ] [foʊksɪz] [ i'məuʃənz ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] [ʌp] [ɪn'taɪərli] - [ænd; ənd] - [tuː; tə]
**How folkses emotions will sometimes rise up entirely onexpected and onbeknown to**
如何 各位 情绪 将要 有时 上升 向上 完全 - 和 - 到
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

人们的情绪有时会在完全出乎意料和他们自己都不知道的情况下涌现出来。

[ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] ['betər] [ɑːn] - [ɪm] .
**and git the better on ' em .**
和 git 这 更好的 在 - 呃 .

并且比他们更胜一筹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪl] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɔː'bəʊdid] [ænd; ənd] [felt] [drɛtfəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
**Of course we male Americans have always foreboded and felt dretful about a**
的 课程 我们 男性 美国人 有 总是 不祥的预感 和 毛毡 忧郁的 关于 一个
['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekt] .
**certain subject .**
肯定 主题 .

当然，我们美国男性一直以来都对某些事情感到忧虑和不安。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [flʌd] ,
**But this mornin ' it come over me like a black flood ,**
但 这 早晨 - 它 来 超过 我 喜欢 一个 黑色的 洪水 ,

但今天早上，它像黑色的洪水一样席卷了我。

[ðə; ði] - - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['leɪbər] [ðæt] ['voʊtɪn] - [wʊd] [brɪŋ] ['ɑːntə] [wiːk] ['delɪkət]
**the realizin ' sense of the enormous labor that votin ' would bring onto weak delicate**
这 - - 感觉 的 这 巨大的 劳动 那 投票 - 会 带来 到 虚弱的 精美的
['fiːmeɪl] ,
**females ,**
女性 ,

意识到投票会给体弱多病的女性带来巨大的劳动负担，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]['pjuːni] [streŋθ]
**and how impossible it wuz for their fraguile constitution and puny strength**
和 如何 不可能的 它 伍兹 为了 他们的 - 宪法 和 弱小 力量
[tuː; tə][stænd] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
**to stand up under it .**
到 站立 向上 在下面 它 .

他们那脆弱的体质和微弱的力量根本不可能承受得住。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[haʊ] ['meni] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ænd; ənd] ['lektʃərd] [ðæt]
**how** **many** **many** **times** **we** **statesmen** **have** **said** **and** **preached** **and** **lectured** **that**
如何 许多 许多 时代 我们 政治家 有 说 和 布道 和 讲课 那
['wɪmən] [wʌznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən]['eɪndʒəlz] ,
**wimmen** **wuzn't** **much** **more** **nor** **less** **than** **angels** **,**
女人 不是 很多 更多的 也不 较少的 比 天使 ,

我们这些政治家说过、宣扬过、讲过多少次，女人和天使没什么两样，

[ænd; ənd][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
**and** **ort** **to** **be** **treated** **as** **such** **.**
和 或 到 是 治疗 作为 这样的 .

并应如此对待。

['tendər] ['delɪkət] ['flaʊərz] , [tuː; tə][biː; bi] [kep] - [frʌm; frəm]
**Tender** **delicate** **flowers** **,** **to** **be** **kep** **'** **from**
投标 精美的 花朵 , 到 是 保持 - 从

娇嫩的花朵，要小心呵护

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **114** **]**
[ 页 - ]

[第114页]

['evri] ['tʃɪlɪn] - [briːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] ['ɑːntə] - [ɪm] .
**every** **chillin** **'** **breeze** **of** **life** **that** **tried** **to** **blow** **onto** **'** **em** **.**
每一个 放松 - 微风 的 生活 那 尝试 到 吹 到 - 呃 .

生活中每一阵刺骨的寒风都试图吹向他们。

[sʌtʃ] [tɔːk] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [men] ,
**Such** **talk** **has** **been** **one** **of** **the** **greatest** **comforts** **of** **us** **men** **,**
这样的 讲话 有 到过 一 的 这 最 舒适 的 我们 男人 ,

这样的谈话一直是我们男人最大的慰藉之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] - - [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .
**and** **has** **been** **very** **affectin** **'** **and** **effective** **with** **lots** **of** **females** **.**
和 有 到过 非常 - - 和 有效的 和 很多 的 女性 .

对很多女性来说，效果显著，而且非常有效。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪv] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [fɔːrθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
**As** **I** **say** **I've** **knowed** **it** **and** **held** **forth** **on** **it** **for** **years** **and** **years** **,**
作为 我 说 我已经 已知 它 和 握住 前进 在 它 为了 年 和 年 ,

正如我所说，我早就知道这一点，并且多年来一直在谈论它。

['evər] [sɪns] [ðɪs] ['loʊðsəm] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [wɪmənz] [raɪts] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [dʒoʊnzˌvɪl]
**ever** **since** **this** **loathsome** **doctrine** **of** **Wimmen's** **Rights** **become** **so** **prominent** **in** **Jonesville**
曾经 自从 这 令人厌恶的 教义 的 女子 权利 变得 所以 著名的 在 琼斯维尔
.
**:**
.

自从这种令人憎恶的"妇女权利"理论在琼斯维尔盛行以来。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [ i'məuʃənz ][æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**But** **as** **many** **different** **emotions** **as** **I've** **had** **about** **it** **,**
但 作为 许多 不同的 情绪 作为 我已经 有 关于 它 ,

但我对此却有过许多不同的感受，

['nevər] [wəz] [maɪ] ['fiːlɪnz] [soʊ] [rɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] .
**never** **wuz** **my** **feelin's** **so** **wrought** **up** **as** **upon** **this** **occasion** **I** **speak** **of** **.**
绝不 伍兹 我的 感觉 所以 锻 向上 作为 之上 这 场合 我 说话 的 .

我从未像此刻这样百感交集。

[maɪ] ['stiːld] [pen] ['ferli] ['trembld] [ɪn][maɪ][hændz] , [ʃʊk] [baɪ][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'mænθə] ,

| My | steeled | pen | fairly | trembled | in | my | hands | , | shook | by | my | devotion | to | Samantha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 钢铁般的意志 | 笔 | 相当 | 颤抖 | 在 | 我的 | 双手 | , | 摇晃 | 经过 | 我的 | 虔诚 | 到 | 萨曼莎 | , |

我手中那支笔微微颤抖，因为我对萨曼莎的爱让我浑身不自在。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔːrm]

| and | my | determination | if | possible | to | keep | her | beloved | and | delicate | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 决心 | 如果 | 可能的 | 到 | 保持 | 她 | 心爱 | 和 | 精美的 | 形式 |

[frʌm; frəm] ['sɪŋkɪn] - [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] - [ʌv; əv]['voʊtɪn] - ,

| from | sinkin | ' | down | under | the | awful | fateeg | of | votin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 下沉 | - | 向下 | 在下面 | 这 | 可怕 | - | 的 | 投票 | - | , |

我决心尽一切可能，阻止她那娇弱而美丽的身躯被投票的可怕命运所吞噬。

[ænd; ənd]['hævɪn] - [raɪts] .

| and | havin | ' | Rights | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | - | 权利 | . |

并拥有权利。

[aɪ] [wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ʌp] [baɪ][maɪ] ['fiːlɪnz] ,

| I | wuz | so | excited | and | strung | up | by | my | feelin's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | 所以 | 兴奋的 | 和 | 串 | 向上 | 经过 | 我的 | 感觉 | , |

我当时既兴奋又激动，情绪复杂。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][hɜːr; hər][ə'^in] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,

| that | I | felt | that | I | must | warn | her | agin | about | it | that | very | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 必须 | 警告 | 她 | 再次 | 关于 | 它 | 那 | 非常 | 分钟 | , |

我当时就觉得必须再次提醒她这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɔləd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][wʌns] .

| and | I | hollered | to | her | to | come | to | me | to | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 大声喊叫 | 到 | 她 | 到 | 来 | 到 | 我 | 到 | 一次 | . |

我大声喊她过来。

[aɪ] [spoʊz] [maɪ] [vɔɪs] [wəz] - , [maɪ] ['fiːlɪnz] [wəz] [sʌtʃ] ,

| I | spoze | my | voice | wuz | skairful | , | my | feelin's | wuz | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | spoze | 我的 | 嗓音 | 伍兹 | - | , | 我的 | 感觉 | 伍兹 | 这样的 | , |

我假装我的声音很可怕，我的感觉也是如此，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə; eɪ] [hɜ˞ːɪn] - [ɪn] - - [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]

| and | she | come | a | hurryin | ' | in | wipin | ' | her | hands | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来 | 一个 | 匆忙 | - | 在 | - | - | 她 | 双手 | 在 | 她 |

她匆匆进来，一边用手擦着.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第115页]

['eɪprən] , [ænd; ənd]['sez][ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] !

| apron | , | and | sez | she | , | " | For | the | land's | sake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围裙 | , | 和 | sez | 她 | , | " | 为了 | 这 | 土地的 | 清酒 | ! |

她系着围裙，说道："看在土地的份上！"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒəu'saiə] ?

| what | is | the | matter | , | Josiah | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 约西亚 | ? |

约西亚，你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [krɪk] ? "

| Have | you | got | a | crick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 一个 | 板球 | ? | " |

你手肘疼吗?

" [noʊ] , " ['sez][aɪ] , " [aɪv] [fel] ['ɪntu:][fɜ:r] [di:pər] ['wɔ:tərz][ðæn; ðən]['eni] [krɪk] .

| " | No | , | " | sez | I | , | " | I've | fell | into | fur | deeper | waters | than | any | crick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | sez | 我 | , | " | 我已经 | 跌倒 | 进入 | 毛皮 | 更深 | 水 | 比 | 任何 | 板球 | . |

“不,”我说，“我掉进了比任何小溪都深的泥潭里。”

[ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] - - [flʌd] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]

| It | come | over | me | like | a | overwhelmin | ' | flood | , | the | thought | of | the | weakness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 超过 | 我 | 喜欢 | 一个 | - | - | 洪水 | , | 这 | 想法 | 的 | 这 | 弱点 | 的 |

['wɪmən] ,

| wimmen | , |
|---|---|
| 女人 | , |

想到女性的软弱，我就像被洪水淹没一样难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] - - [dʒɑ:b][ʌv; əv]['voʊtɪn] - ,

| and | the | arjous | and | tuckerin | ' | job | of | votin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 和 | - | - | 工作 | 的 | 投票 | - | , |

还有投票这项既繁琐又累人的工作，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wəz] [fɔ:r; fər] [wi:k] ['wɪmən] [tu:; tə][nɑ:t][sɪŋk] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | how | impossible | it | wuz | for | weak | wimmen | to | not | sink | down | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 不可能的 | 它 | 伍兹 | 为了 | 虚弱的 | 女人 | 到 | 不是 | 下沉 | 向下 | 在下面 | 它 | , |

而对于软弱的女人来说，不屈服于它是多么不可能啊！

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

| and | I | felt | I | had | to | warn | you | about | it | this | very | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 我 | 有 | 到 | 警告 | 你 | 关于 | 它 | 这 | 非常 | 分钟 | , |

我觉得我必须立刻提醒你这件事。

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][ə'^in][tu:; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ]['paizn]['sɜ:rpənt] . "

| and | entreat | you | agin | to | shun | it | as | you | would | a | pizen | serpent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 你 | 再次 | 到 | 回避 | 它 | 作为 | 你 | 会 | 一个 | 皮兽 | 蛇 | . | " |

并再次恳求你们像避开毒蛇一样避开它。

" [wel] , " ['sez][ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] ['betər] [fɔ:r'boʊd] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə'nʌðər] [taɪm] .

| " | Well | , | " | sez | she | , | " | you | better | forebode | to | yourself | another | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | sez | 她 | , | " | 你 | 更好的 | 预示 | 到 | 你自己 | 其他 | 时间 | . |

“好吧,”她说，“你最好下次再给自己留条后路。”

[aɪ] [wəz] [dʒest] [rɛnsɪn] - [aʊt] [maɪ] [læst] - [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

| I | wuz | jest | rensin | ' | out | my | last | biler | of | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | 笑话 | 仁辛 | - | 出去 | 我的 | 最后的 | - | 的 | 衣服 | , |

我只是在清洗我最后一箱衣服，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['waɪtwɑ:ʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['bʌtəri] [flɔ:r] ,

| and | I've | got | to | whitewash | the | summer | kitchen | , | and | paint | the | buttery | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 得到 | 到 | 粉刷 | 这 | 夏天 | 厨房 | , | 和 | 画 | 这 | 黄油味 | 地面 | , |

我得把夏季厨房粉刷成白色，还要把餐厅的地板重新刷漆。

[ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði]['peɪpər][ɔ:f] [ˌoʊvər'hed][ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ru:m] , ['soʊz] [tu:; tə]['peɪpər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| and | scrape | the | paper | off | overhead | in | the | settin | ' | room | , | so's | to | paper | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刮 | 这 | 纸 | 离开 | 开销 | 在 | 这 | 塞廷 | - | 房间 | , | 所以也是 | 到 | 纸 | 它 | 到 |

- ['mɔ:roʊ] .

| - | morrow | . |
|---|---|---|
| - | 明天 | . |

然后把铺好纸的房间头顶上的纸刮掉，这样明天就可以铺纸了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] - - [ænd; ənd]['skreɪpɪn] - [ɔ:f] [ðæt] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [naɪf]

| And | I | guess | that | whitewashin | ' | and | scrapin | ' | off | that | paper | with | a | case | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 那 | - | - | 和 | 刮擦 | - | 离开 | 那 | 纸 | 和 | 一个 | 案件 | 刀 |

[ˌoʊvər'hed] [ɪz][æz; əz] ['hefti] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz]['lɪftɪn] - [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər]['bælət] ,

| overhead | is | as | hefty | a | job | as | liftin | ' | up | a | paper | ballot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 是 | 作为 | 沉重的 | 一个 | 工作 | 作为 | 举重 | - | 向上 | 一个 | 纸 | 选票 | , |

我想，用刮刀从头顶刮掉那些纸屑，和拿起一张纸质选票一样费劲。

[tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [aɪm]['lɪftɪn] - [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] ,

| to | say | nothin | ' | of | the | biler | full | of | clothes | I'm | liftin | ' | on | and | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 什么也没有 | - | 的 | 这 | - | 满的 | 的 | 衣服 | 我是 | 举重 | - | 在 | 和 | 离开 | , |

更别提我正忙着穿脱那一大堆衣服了。

[ænd; ənd] ['swɛtɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .

| and | sweatin | ' | over | the | wash | - | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出汗 | - | 超过 | 这 | 洗 | - | 浴缸 | . |

在洗衣盆旁汗流浃背。

[ænd; ənd] [aɪl]

| And | I'll |
|---|---|
| 和 | 患病的 |

我会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第116页]

[θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

| thank | you | to | keep | your | forebodin's | and | warnin's | to | yourself | in | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 到 | 保持 | 你的 | - | 和 | - | 到 | 你自己 | 在 | 这 | 未来 | , |

以后请你把你的不祥预感和警告都留给自己吧。

[ænd; ənd][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] ['ɔfən] [maɪ][wɜːrk] .

| and | not | call | me | offen | my | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 称呼 | 我 | 经常 | 我的 | 工作 | . |

不要经常打电话到我工作的地方。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ʃɛt] [ðə; ði] [dɔːr] [hɑːrd] .

| " | And | she | went | out | and | shet | the | door | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 去 | 出去 | 和 | 母 | 这 | 门 | 难的 | . |

“然后她出去，用力关上了门。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['tendər] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd] [oʊvɝpaʊɝɪn] - [dɪ'zaɪər]

| And | that's | all | the | thanks | I | got | for | my | tender | feelin's | and | overpowerin | ' | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 全部 | 这 | 谢谢 | 我 | 得到 | 为了 | 我的 | 投标 | 感觉 | 和 | 压倒性的 | - | 欲望 |

[tuː; tə] [kiːp] ['hɑːdʃɪps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| to | keep | hardships | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 艰辛 | 从 | 她 | . |

这就是我出于温柔的感情和想要让她免受苦难的强烈愿望所得到的全部感谢。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd]

| But | I | knowed |
|---|---|---|
| 但 | 我 | 已知 |

但我知道。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪk'spɛktɪn] -

| she | wuz | expectin | ' |
|---|---|---|---|
| 她 | 伍兹 | 期待 | - |

她怀孕了

['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['fɪksɪn] - [ʌp][ænd; ənd] ['prɛpərɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm]

| company | , | and | fixin | ' | up | and | preparin | ' | for | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | , | 和 | 修复 | - | 向上 | 和 | 普瑞巴林 | - | 为了 | - | 呃 |

公司，并为他们做好准备

, [soʊ][aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ,

| , | so | I | overlooked | it | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 所以 | 我 | 被忽视的 | 它 | 在 | 她 | , |

所以我忽略了她身上的这一点。

[ænd; ənd][aɪ] - [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [gʊd]

| and | I | presoom | to | say | the | thought | of | that | company | and | the | extra | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | - | 到 | 说 | 这 | 想法 | 的 | 那 | 公司 | 和 | 这 | 额外的 | 好的 |

[miːlz] [wiː; wi][wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ,

| meals | we | wuz | sure | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐 | 我们 | 伍兹 | 当然 | 到 | 有 | , |

我迫不及待地想说，想到有那群人陪伴，以及我们肯定能享用到的美味佳肴，我就很开心。

[hæd; həd][ə; eɪ] - - [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

| had | a | amelioratin | ' | effect | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | - | - | 影响 | 在 | 我 | . |

对我产生了改善作用。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] - [wəʊnt][stɑːp][ˌem 'iː][nɔːr] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]['tendər] ['hɑrtɪd] ['meɪlz] [frʌm; frəm]

| But | her | hashness | won't | stop | me | nor | other | noble | tender | hearted | males | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | - | 惯于 | 停止 | 我 | 也不 | 其他 | 高贵 | 投标 | 心地 | 男性 | 从 |

['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði]['tɜːrəbəl] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv]['voʊtɪn] - ,

| worryin | ' | about | the | turrible | hardship | and | labor | of | votin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担心 | - | 关于 | 这 | 可怕的 | 困境 | 和 | 劳动 | 的 | 投票 | - | , |

但她的粗鲁并不会阻止我和其他善良温柔的男士们担忧投票的艰辛和繁重。

[ænd; ənd]['traɪɪn] - ['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prə'tɛktɪn] -

| and | tryin | ' | our | best | to | keep | the | gentle | delicate | females | we | are | protectin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | - | 我们的 | 最好的 | 到 | 保持 | 这 | 温和的 | 精美的 | 女性 | 我们 | 是 | 保护素 | - |

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪn] - [frʌm; frəm][plʌndʒɪn] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | guardin | ' | from | plungin | ' | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 守卫 | - | 从 | 猛冲 | - | 进入 | 它 | . |

我们竭尽全力保护和守护的温柔娇弱的女性，不让她们陷入其中。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd][maɪ] ['fiːlɪnz] [soʊ] ['iːzi] [hɜːrt] ,

| But | I'm | so | sensitive | and | my | feelin's | so | easy | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 所以 | 敏感的 | 和 | 我的 | 感觉 | 所以 | 简单的 | 伤害 | , |

但我太敏感了，我的感情很容易受伤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] ['setld] [daʊn]

| that | it | must | have | been | a | minute | and | a | half | before | my | mind | settled | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 分钟 | 和 | 一个 | 一半 | 前 | 我的 | 头脑 | 定居 | 向下 |

[ə'^in]

| agin |
|---|
| 再次 |

大概过了一分半钟，我的思绪才再次平静下来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] ['stiːld] [pen][ɪn][æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ][grɪp][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

| and | I | could | hold | my | steeled | pen | in | as | firm | a | grip | as | heretofore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 抓住 | 我的 | 钢铁般的意志 | 笔 | 在 | 作为 | 公司 | 一个 | 紧握 | 作为 | 此前 | , |

我可以像以前一样牢牢握住我的钢笔。

[ænd; ənd] - [maɪ]['paʊərf(ə)l] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [streɪn] .

| and | resoom | my | powerful | argumentative | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 我的 | 强大的 | 争论 | 拉紧 | . |

并重新唤起我强烈的辩论欲望。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪv] ['ɑːrgjuːd] [waɪ] ['wɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [voʊt] [wəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt] [soʊ] ['ɔːkwərd]
**Another** **reason** **I've** **argued** **why** **wimmen** **should** **not** **vote** **wuz** **she** **would** **act** **so** **awkward**
其他 原因 我已经 争论 为什么 女人 应该 不是 投票 伍兹 她 会 行为 所以 尴尬的
[ɪn]['pɑːlətɪks][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [soʊ] ['meni] - ,
**in** **politics** **she** **would** **put** **in** **so** **many** **petickulars** **,**
在 政治 她 会 放 在 所以 许多 - ,

我之前论证过女性不应该投票的另一个原因是，她们在政治上会表现得非常笨拙，会提出很多无关紧要的问题。

[wɪmənz] [maɪndz] [heɪnt] ['steɪbld] , [ðeɪ] [heɪnt] [gɑːt] [hɔːrs] [sens] .
**wimmen's** **minds** **hain't** **stabled** **,** **they** **hain't** **got** **horse** **sense** **.**
女子 思想 没有 稳定 , 他们 没有 得到 马 感觉 .

女人的心思不稳，她们缺乏常识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [nɔːr] [wəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [gʊd] [oʊld] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
**And** **they** **don't** **nor** **won't** **appreciate** **that** **good** **old** **doctrine** **that** **has** **always** **been**
和 他们 不 也不 惯于 欣赏 那 好的 老的 教义 那 有 总是 到过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['steɪtsmən] ,
**such** **a** **comfort** **to** **me** **and** **Uncle** **Sime** **and** **other** **statesmen** **,**
这样的 一个 舒适 到 我 和 叔叔 西姆 和 其他 政治家 ,

他们既不欣赏也不会领会那条古老的信条，而这条信条一直以来都让我、西姆叔叔和其他政治家感到无比欣慰。

[ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .
**that** **what** **has** **been** **always** **will** **be** **,** **and** **to** **let** **well** **enough** **alone** **.**
那 什么 有 到过 总是 将要 是 , 和 到 让 出色地 足够的 独自的 .

过去的事情永远不会改变，顺其自然就好。

[noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] - - [ænd; ənd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] ,
**No** **they** **have** **got** **to** **be** **tinkerin** **'** **and** **tryin** **'** **to** **make** **things** **better** **,**
不 他们 有 得到 到 是 - - 和 尝试 - 到 制作 事物 更好的 ,
[ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] ,
**and** **interfere** **,**
和 干扰 ,

不，他们肯定是在修修补补，试图让事情变得更好，所以才会进行干预。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] - .
**and** **talk** **and** **tell** **petickulars** **.**
和 讲话 和 告诉 - .

和别人聊天，讲述小故事。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [selz] - [ɪm] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fæmbli] ,
**Now** **if** **a** **merchant** **sells** **'** **em** **cloth** **for** **their** **fambly** **,**
现在 如果 一个 商人 出售 - 呃 布 为了 他们的 家庭 ,

如果商人卖给他们家人穿的布匹，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪˌɪn] - [ænd; ənd] ['peɪɪn] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kiːpɪn] - [ðer; ðər] [maʊθ] [ʃɛt] [æz; əz]
**instead** **of** **buyin** **'** **and** **payin** **'** **for** **it** **and** **keepin** **'** **their** **mouth** **shet** **as**
反而 的 购买 - 和 支付 - 为了 它 和 保持 - 他们的 嘴 母 作为
[ə; eɪ][mæn] [wʊd] ,
**a** **man** **would** **,**
一个 男人 会 ,

她们不是像个男人一样买单付款，而是闭口不言。

[ðeɪl] [fiːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [froʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] .
**they'll** **feel** **of** **it** **and** **pull** **it** **to** **and** **fro** **,** **fro** **and** **to** **.**
他们会 感觉 的 它 和 拉 它 到 和 弗 , 弗 和 到 .

他们会摸索着它，来回拉扯，来回拉扯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃɑːdi] [ænd; ənd] [pʊr] ,
**And** **if** **it** **hain't** **what** **he** **claims** **it** **is** **,** **if** **it** **is** **shoddy** **and** **poor** **,**
和 如果 它 没有 什么 他 索赔 它 是 , 如果 它 是 劣质的 和 贫穷的 ,

如果它并非他所声称的那样，如果它粗制滥造、质量低劣，

[ðeɪl] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [bai] [gʊd] [stʌf] ,

| they'll | talk | and | talk | till | he | has | to | hustle | round | and | buy | good | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 讲话 | 和 | 讲话 | 直到 | 他 | 有 | 到 | 努力奋斗 | 圆形的 | 和 | 买 | 好的 | 东西 | , |

他们会一直聊下去，直到他不得不赶紧去买好东西为止。

[ɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] [dʒest] [baɪ] - .

| or | they | won't | trade | with | him | , | takin | ' | off | his | profits | jest | by | petickulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 惯于 | 贸易 | 和 | 他 | , | 拿 | - | 离开 | 他的 | 利润 | 笑话 | 经过 | - | . |

否则他们就不会和他做生意，会因为一些小事而剥夺他的利润。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['groʊsər] [lets] [hɪz; ɪz] ['iːtɪn] - [stʌf] [leɪ] [raʊnd] [ˌaʊt'dɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪz] [tuː; tə]

| And | if | a | grocer | lets | his | eatin | ' | stuff | lay | round | outdoors | for | the | flies | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 杂货商 | 让我们 | 他的 | 吃 | - | 东西 | 躺 | 圆形的 | 户外 | 为了 | 这 | 苍蝇 | 到 |

[ruːst] [ɑːn] ,

| roost | on | , |
|---|---|---|
| 栖息地 | 在 | , |

如果杂货店老板任由食品散落在户外，让苍蝇栖息，

[duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪl] [bai] [ðæt] [stʌf] ?

| do | you | spoze | they'll | buy | that | stuff | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | spoze | 他们会 | 买 | 那 | 东西 | ? |

你觉得他们会买那些东西吗?

[noʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 118 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第118页]

[ðer; ðər] [maɪndz] [nɑːt] ['biːn] - [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [flai] [speks] ,

| their | minds | not | bein | ' | bigger | than | them | fly | specks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 思想 | 不是 | 是 | - | 大 | 比 | 他们 | 飞 | 斑点 | , |

他们的思想还不如那些苍蝇微粒大，

[ðeɪl] [haʊnd] [ðæt] [mæn] [tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kʌvər] [ʌp] [ðæt] [stʌf] [ɔːr] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| they'll | hound | that | man | till | they | make | him | cover | up | that | stuff | or | bring | it | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 猎犬 | 那 | 男人 | 直到 | 他们 | 制作 | 他 | 覆盖 | 向上 | 那 | 东西 | 或者 | 带来 | 它 | 进入 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

他们会一直纠缠那个人，直到他把那些东西掩盖起来或者带回家为止。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [gɑːt] [hɔːrs] [sens] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [mæn] ['ekstrə] [wɜːrk] ,

| and | every | one | that | has | got | horse | sense | knows | it | makes | that | man | extra | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 那 | 有 | 得到 | 马 | 感觉 | 知道 | 它 | 制作 | 那 | 男人 | 额外的 | 工作 | , |

凡是有常识的人都知道，这样做会给那个人增加额外的工作量。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] ?

| but | what | do | they | care | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 他们 | 关心 | ? |

但他们会在乎吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] [baɪ] ['sɛlɪn] - [θɪŋz] [ðæt] [heɪnt] [dʒest]

| And | if | he | tries | to | make | a | little | more | money | by | sellin | ' | things | that | hain't | jest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 小的 | 更多的 | 钱 | 经过 | 销售 | - | 事物 | 那 | 没有 | 笑话 |

[wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] - — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] ['bɪznəs] [mæn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt]

| what | you | might | call | hullsome | — | and | of | course | every | business | man | understands | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 可能 | 称呼 | - | — | 和 | 的 | 课程 | 每一个 | 商业 | 男人 | 明白 | 那 |

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [kæn; kən] — [waɪ] ,

| he | wants | to | make | all | the | money | he | can | — | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 制作 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 能 | — | 为什么 | , |

如果他试图通过出售一些并非你所说的"物美价廉"的东西来多赚点钱——当然，每个商人都明白他想尽可能多地赚钱——为什么，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [baɪz] [ðæt] [stʌf] [wʌns] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt]

| the | woman | that | buys | that | stuff | once | , | and | thinks | it | hain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 那 | 购买 | 那 | 东西 | 一次 | , | 和 | 思考 | 它 | 没有 |

那个女人买了一次那种东西，就觉得它不怎么样。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['fæmbli] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] - ; [ʃiːl] [kɔːl]

| what | she | wants | to | feed | her | fambly | on | , | she | begins | to | tell | petickulars | ; | she'll | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 想要 | 到 | 喂养 | 她 | 家庭 | 在 | , | 她 | 开始 | 到 | 告诉 | - | ; | 壳 | 称呼 |

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːt(ə)n] ,

| it | rotten | , |
|---|---|---|
| 它 | 烂 | , |

她开始对家人吃的东西指手画脚；她会说那是烂的，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][koʊld] ['stɔːrɪdʒ] ,

| and | tell | how | long | it | has | been | in | cold | storage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 如何 | 长的 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 寒冷的 | 贮存 | , |

并说明它在冷藏库中存放了多长时间。

[ʃiːl] [seɪ] " [tuː; tə] ['les(ə)n] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [sʌm; səm] [ˌmɪljə'nɛrz] ['revənuː] .

| she'll | say | " | to | lessen | population | and | increase | some | millionaire's | revenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 说 | " | 到 | 减少 | 人口 | 和 | 增加 | 一些 | 百万富翁 | 收入 | . |

她会说"为了减少人口，增加一些百万富翁的收入。"

" [ænd; ənd] [ʃiːl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['moʊldi] , [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kænd] [miːt]

| " | And | she'll | call | his | canned | vegetables | mouldy | , | and | tell | how | his | canned | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 壳 | 称呼 | 他的 | 罐装 | 蔬菜 | 发霉的 | , | 和 | 告诉 | 如何 | 他的 | 罐装 | 肉 |

[smelz] ,

| smells | , |
|---|---|
| 气味 | , |

她会说他罐装的蔬菜发霉了，还会说他罐装的肉闻起来有多臭。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [sɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ebən] ['pɜːrdiz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [daɪd]

| and | how | it | made | her | children | sick | , | and | how | Eben | Purdy's | little | girl | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 制成 | 她 | 孩子们 | 生病的 | , | 和 | 如何 | 埃本 | 普迪的 | 小的 | 女孩 | 死亡 |

['æftər] ['iːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

| after | eatin | ' | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 吃 | - | 它 | , |

以及它如何导致她的孩子生病，以及埃本·珀迪的小女儿吃了它后死亡。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːf] [oʊld] [mɪs] ['lænfɚ] .

| and | how | it | took | off | old | Miss | Lanfear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 采取 | 离开 | 老的 | 错过 | 兰菲尔 | . |

以及它如何让老兰菲尔小姐脱胎换骨。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] - [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪts]

| All | these | little | petickulars | she | has | to | dwell | on | with | other | wimmen | till | she | gits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 小的 | - | 她 | 有 | 到 | 住 | 在 | 和 | 其他 | 女人 | 直到 | 她 | git |

她不得不和其他女人一起纠结这些小事，直到她.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 119 ]
[ 页 - ]

[第119页]

- [ɪm] [ɔːl] ['raʊstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tɑːkən] - [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , ['sez] [aɪ] ,
' em all rousted up and there will be a dozen talkin ' at one time , sez I ,
- 呃 全部 惊醒 向上 和 那里 将要 是 一个 打 谈话 - 在 一 时间 , sez 我 ,

我说，他们全都吵起来了，会有十几个人同时说话。

[ænd; ənd] ['sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['sez] [ðeɪ] .
and sez he , and sez she , and sez they .
和 sez 他 , 和 sez 她 , 和 sez 他们 .

他说，她说，他们也说。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒest] - [ðæt] [mæn] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp]
And they'll keep it up and jest boycote that man till he has to keep
和 他们会 保持 它 向上 和 笑话 - 那 男人 直到 他 有 到 保持
- [gʊdz] [ðæt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [moʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'^in] ,
hullsome goods that cost him most as much agin ,
- 商品 那 成本 他 最多 作为 很多 再次 ,

他们会一直抵制那个人，直到他不得不再次出售那些让他花费巨资的劣质商品为止。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
and of course cuts down his profits , but they don't think of that .
和 的 课程 削减 向下 他的 利润 , 但 他们 不 思考 的 那 .

当然，这会减少他的利润，但他们却没有想到这一点。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðem; ðəm] ['wɪmən] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,
And how them wimmen found fault with the decision of the Supreme court ,
和 如何 他们 女人 成立 过错 和 这 决定 的 这 最高 法庭 ,

而这些女性又是如何对最高法院的判决提出异议的呢?

[ðæt] ['paizn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bliːtʃ] ['flaʊər] ,
that pizen could be used to bleach flour ,
那 皮曾 可以 是 用过的 到 漂白 面粉 ,

那种皮岑可以用来漂白面粉，

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['smɑːrtəst] [men] [ɪn] [ðə; ði]
when they knew the Supreme court is composed of the very smartest men in the
什么时候 他们 知道 这 最高 法庭 是 由 的 这 非常 最聪明的 男人 在 这
['neɪʃ(ə)n] .
Nation .
国家 .

当他们知道最高法院是由全国最聪明的人组成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊd] [ðem; ðəm] [su'priːm] [men] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['juːzɪn] - [ɪ'nʌf] ['paizn] [ɪn]
And they knowed them supreme men didn't approve of usin ' enough pizen in
和 他们 已知 他们 最高 男人 没有 批准 的 使用 - 足够的 皮曾 在
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] .
it to kill the aged and infants .
它 到 杀 这 老年人 和 婴儿 .

他们知道，那些最高领导人不会赞成在其中使用足够多的毒药来杀死老人和婴儿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɑːdʒi] [ænd; ənd] [boʊst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wəz] [su'priːm] ['wɪmən] ,
But they had to argy and boast that if they wuz supreme wimmen ,
但 他们 有 到 阿根廷 和 夸 那 如果 他们 伍兹 最高 女人 ,

但她们非要争吵和吹嘘，如果她们是至高无上的女人，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['paizn] [pʊt] ['ɪntuː] [bred] ,
they wouldn't had a mite of pizen put into bread ,
他们 不会 有 一个 螨虫 的 皮曾 放 进入 面包 ,

他们绝不会允许在面包里放一丁点儿皮岑（pizen，一种植物提取物）。

[dʒest][æz; əz] [ɪf] [groʊn] [foʊks] [kɑ:nt] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paizn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| jest | as | if | grown | folks | can't | stand | a | little | pizen | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 作为 | 如果 | 生长 | 各位 | 不能 | 站立 | 一个 | 小的 | 皮兽 | 现在 | 和 | 然后 | . |

开玩笑说，成年人就不能偶尔开个玩笑吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] ['wɪmən] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊm]

| But | you | can | see | plain | that | they | claim | that | wimmen | can | manage | the | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 看 | 清楚的 | 那 | 他们 | 宣称 | 那 | 女人 | 能 | 管理 | 这 | 家 |

[ænd; ənd] [fu:d] ['bɪz.nɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [men] ,

| and | food | bizness | better | than | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 食物 | 商业 | 更好的 | 比 | 男人 | , |

但很明显，他们声称女性比男性更能管理家庭和餐饮生意。

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [gɪt] [ðə; ði] ['ʌpər] [hændz][ɑ:n] - [ɪm] .

| and | want | to | find | fault | with | men | and | git | the | upper | hands | on | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 到 | 寻找 | 过错 | 和 | 男人 | 和 | git | 这 | 上 | 双手 | 在 | - | 呃 | . |

并且想要挑男人的毛病，从而在他们身上占据上风。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第120页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒest][soʊ][wɪð; wɪθ] [mɪlk] .

| And | it | is | jest | so | with | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 笑话 | 所以 | 和 | 牛奶 | . |

用牛奶来做这件事也是如此。

[ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:rt][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'^in] [wɜ:rk] [tu:; tə] [fʌs]

| A | fool | ort | to | know | that | it | makes | a | man | as | much | agin | work | to | fuss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傻子 | 或 | 到 | 知道 | 那 | 它 | 制作 | 一个 | 男人 | 作为 | 很多 | 再次 | 工作 | 到 | 大惊小怪 |

[ænd; ənd] [kli:n] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ 'steiblz ] ['evri] [deɪ] ,

| and | clean | off | his | cows | and | his | stables | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干净的 | 离开 | 他的 | 牛 | 和 | 他的 | 马厩 | 每一个 | 天 | , |

一个傻瓜才会明白，每天费力地清理牛群和牛棚，会让人更加辛苦。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [ˌæbsə'lu:tli] [kli:n] .

| and | keep | his | milk | absolutely | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他的 | 牛奶 | 绝对地 | 干净的 | . |

并确保他的奶水绝对干净。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [ker] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kli:nɪn] - [hɪz; ɪz] [ 'steiblz ] [ænd; ənd]

| But | what | do | they | care | if | a | man | breaks | his | back | cleanin | ' | his | stables | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 他们 | 关心 | 如果 | 一个 | 男人 | 休息 | 他的 | 后退 | 清洁 | - | 他的 | 马厩 | 和 |

['wɑ:ʃɪn] - [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kaʊz] - [tɪts] .

| washin | ' | off | his | cows | ' | tits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗涤 | - | 离开 | 他的 | 牛 | - | 乳房 | . |

但是，如果一个男人为了清理牛棚、清洗母牛的乳房而累断了腰，他们又怎么会在乎呢?

[ðeɪl] [tɔ:k] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] - [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ['beɪbi:z] [wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]

| They'll | talk | and | put | in | every | little | petickular | about | how | many | babies | wuz | killed | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 讲话 | 和 | 放 | 在 | 每一个 | 小的 | - | 关于 | 如何 | 许多 | 婴儿 | 伍兹 | 被杀 | 经过 | 他的 |

[bæd] [mɪlk] ,

| bad | milk | , |
|---|---|---|
| 坏的 | 牛奶 | , |

他们会大肆宣扬，细枝末节地描述有多少婴儿因为他的劣质奶水而丧命。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [foʊks] [gɑ:t] [tɑ:meɪn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | how | many | folks | got | tomain | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 各位 | 得到 | 托曼 | 从 | 它 | , |

以及有多少人从中获利，

[tɪl] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪt] [ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [wɑːnt] .

| till | they | carry | the | day | and | git | the | milk | they | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 携带 | 这 | 天 | 和 | git | 这 | 牛奶 | 他们 | 想 | . |

直到他们取得胜利，得到他们想要的牛奶。

[ə'nʌðər] [mæn] [meɪd] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [mɑːrk] [baɪ] - .

| Another | man | made | to | toe | the | mark | by | petickulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 制成 | 到 | 脚趾 | 这 | 标记 | 经过 | - | . |

另一个男人因为小丑的缘故被迫踩点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒest] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [θɹoʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] — [waɪ] ,

| And | it | is | jest | so | with | stuff | throwed | into | the | street | — | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 笑话 | 所以 | 和 | 东西 | 扔 | 进入 | 这 | 街道 | — | 为什么 | , |

把东西扔到街上，这简直就是个笑话——为什么?

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| a | man | can't | call | his | soul | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 不能 | 称呼 | 他的 | 灵魂 | 他的 | 自己的 | , |

人不能说自己的灵魂完全属于自己。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [oʊld] ['kæbɪdʒ] [ɔːr] ['rɑːt(ə)n] [pə'teɪtoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] -

| and | throw | a | old | cabbage | or | rotten | potato | into | the | street | without | their | interferin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 一个 | 老的 | 卷心菜 | 或者 | 烂 | 土豆 | 进入 | 这 | 街道 | 没有 | 他们的 | - |

- [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| ' | with | him | , |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | , |

他可以把一颗老卷心菜或一个烂土豆扔到街上，他们也不会干涉他。

[ænd; ənd] ['mækɪn] - [hɪm; ɪm] [kliːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['gɑːrbɪdʒ] [kæn; kən] .

| and | makin | ' | him | clean | up | his | primises | and | keep | a | covered | garbage | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制造 | - | 他 | 干净的 | 向上 | 他的 | - | 和 | 保持 | 一个 | 涵盖 | 垃圾 | 能 | . |

并让他清理自己的排泄物，并保管好带盖的垃圾桶。

" [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] - [ɪm] [ɔːl] ['raʊstɪd] [ʌp] ,

| " | Till | she | gets | ' | em | all | rousted | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 她 | 获得 | - | 呃 | 全部 | 惊醒 | 向上 | , |

“直到她把他们都煽动起来，”

[ænd; ənd] [dʒʌst] - [ðæt] [mæn] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] - [fuːd]

| and | just | boycote | that | man | till | he | has | to | keep | hullsome | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | - | 那 | 男人 | 直到 | 他 | 有 | 到 | 保持 | - | 食物 |

抵制那个人，直到他不得不继续供应劣质食品为止。

" [naʊ] [dʒest] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] - - - - - [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['kærid] ['ɪntuː]

| " | Now | jest | imagine | what | that | meddlin | ' | interferin | ' | sperit | would | be | if | carried | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 笑话 | 想象 | 什么 | 那 | - | - | - | - | - | 会 | 是 | 如果 | 携带 | 进入 |

['pɑːlətɪks] ,

| politics | , |
|---|---|
| 政治 | , |

“现在想象一下，如果这种爱管闲事、干涉政治的精神被带入政治领域，会是什么样子。”

[ɪf] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['wʊmənz] - .

| if | public | officials | wuz | a | prey | to | woman's | petickulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 民众 | 官员 | 伍兹 | 一个 | 猎物 | 到 | 女性的 | - | . |

如果公职人员成了女性私处的猎物。

[naʊ] - - [ə; eɪ] [mæn] [wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ðæt]

| Now | spozin | ' | a | man | wuz | nominated | for | some | high | office | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | - | 一个 | 男人 | 伍兹 | 提名 | 为了 | 一些 | 高的 | 办公室 | 那 |

现在，有人提名了一位高级官员。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 121 ]**
[ 页 - ]

[第121页]

[heɪnt] [mɛbi] [dʒest][ɪg'zæktli] [skwer] .
**hain't mebby jest exactly square .**
没有 梅比 笑话 确切地 正方形 .

可能不太像正方形。

[fɔːr; fər][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['saɪm]['sez] , " [wʌt] [mæn][ɪz] [skwer] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ?
**For as Uncle Sime sez , " What man is square in public life ?**
为了 作为 叔叔 西姆 sez , " 什么 男人 是 正方形 在 民众 生活 ?

正如西姆叔叔所说：“在公共生活中，有哪个人是正直的呢？”

[noʊ] , " [hiː; hi]['sez] , " [juːl] [faɪnd] - [ɪm] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] , [ɪk'sept] [fɔːr][baɪ][fɔːr] .
**No , " he sez , " you'll find ' em every shape and size , except 4 by 4 .**
不 , " 他 sez , " 你会 寻找 - 呃 每一个 形状 和 尺寸 , 除了 4 经过 4 .

“不，”他说，“你会发现它们有各种形状和尺寸，除了 4x4 的。”

" [bʌt; bət] ['wɪmən] [kɑːnt] [ək'sept] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] , [meɪd] [baɪ][foʊks] [ðæt] [noʊ] ,
**" But wimmen can't accept that scientific statement , made by folks that know ,**
" 但 女人 不能 接受 那 科学 陈述 , 制成 经过 各位 那 知道 ,

但是女性无法接受那些了解科学的人所作出的科学论断，

[ðæt] [men][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['pʌblɪk] [laɪf][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] [werz] [ænd; ənd] [rʌbz]
**that men are made in such a way that public life and politics wears and rubs**
那 男人 是 制成 在 这样的 一个 方式 那 民众 生活 和 政治 穿着 和 摩擦
[ɑːn][ðer; ðər] [skwer] ['kɔːrnərz] ,
**on their square corners ,**
在 他们的 正方形 角落 ,

男人天生如此，公共生活和政治会磨砺和磨损他们棱角分明的性格。

[ænd; ənd][dɪgz]['ɪntuː][ænd; ənd] [dɪs'trɔɪz] [ðer; ðər] [ʃeɪp] , [soʊ][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['saɪm]['sez] , " [ðeɪ] [kɑːnt]
**and digs into and destroys their shape , so as Uncle Sime sez , " They can't**
和 挖掘 进入 和 摧毁 他们的 形状 , 所以 作为 叔叔 西姆 sez , " 他们 不能
[help] ['biːn] - ['krʊkɪd] .
**help bein ' crooked .**
帮助 是 - 歪 .

并破坏它们的形状，正如西姆叔叔所说，“它们不可能不歪斜。”

" [bʌt; bət] [wɪmənz] [breɪnz] [heɪnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
**" But wimmen's brains hain't strong enough ,**
" 但 女子 大脑 没有 强的 足够的 ,

但是女人的大脑不够强大，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪtɚz] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [heɪnt] [ɪ'læstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [sʌtʃ]
**and their naters and consciences hain't elastic enough to comprehend such**
和 他们的 纳特斯 和 良心 没有 松紧带 足够的 到 理解 这样的
['mætərz] .
**matters .**
事情 .

他们的父母和良知没有足够的弹性来理解这类事情。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] -
**They always have and always will pay more attention to them little petickulars**
他们 总是 有 和 总是 将要 支付 更多的 注意力 到 他们 小的 -
[ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][men][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] .
**of Right and Wrong than men have time to .**
的 正确的 和 错误的 比 男人 有 时间 到 .

他们过去和将来都会比男人更关注那些细枝末节的善恶观念。

[æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [bɪg] , [ðeɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] .
**As I've said before , they can't see big , they see little .**
作为 我已经 说 前 , 他们 不能 看 大的 , 他们 看 小的 .

正如我之前所说，他们看不到大局，只能看到小事。

[ðeɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tə'geðər] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv]
**They'll talk it over together how many million dollars is made by the White Slave**
他们会 讲话 它 超过 一起 如何 许多 百万 美元 是 制成 经过 这 白色的 奴隶
[treɪd] ['evri] [jɪr] ,
**trade every year ,**
贸易 每一个 年 ,

他们会一起讨论每年白奴贸易能赚多少钱。

- - [swiːt] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [ðeɪl] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [net] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [baɪ] [drɪŋk] , [baɪ]
**ketchin ' sweet young girls , they'll say by the net of their love , by drink , by**
- - 甜的 年轻的 女孩们 , 他们会 说 经过 这 网 的 他们的 爱 , 经过 喝 , 经过
- ['niːdlz] ,
**pizened needles ,**
- 针 ,

他们会说，他们用爱情之网、用酒、用针头，勾引甜美的年轻女孩。

['flætəri] , [laɪz] , ['tretʃəri] , [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - - [ɪm] [frʌm; frəm] [helθ] , [hoʊm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
**flattery , lies , treachery , takin ' ' em from health , home and happiness ,**
奉承 , 谎言 , 背信弃义 , 拿 - - 呃 从 健康 , 家 和 幸福 ,
[ænd; ənd] [θ'rəʊɪn] - - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
**and throwin ' ' em to the**
和 投掷 - - 呃 到 这

奉承、谎言、背叛，夺走他们的健康、家庭和幸福，并将他们抛弃……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 122 ]**
[ 页 - ]

[第122页]

['laɪənz][ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [griːd] , ['ɪntuː]['lɪvɪn] - ['dɛθs] .
**lions of Lust and Greed , into livin ' deaths .**
狮子 的 欲望 和 贪婪 , 进入 生活 - 死亡人数 .

贪婪与欲望之狮，走向生不如死。

[oʊ] , [jes] , [ðeɪl] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] - .
**Oh , yes , they'll put in all the petickulars .**
哦 , 是的 , 他们会 放 在 全部 这 - .

哦，是的，他们会把所有的小玩意儿都放进去。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [æsk] [haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [wəz] [meɪd] [baɪ] ['haɪweɪ] [græft] , [tæks] - ['peɪər] [weɪdɪn] -
**And they'll ask how many millions wuz made by highway graft , tax - payers wadin '**
和 他们会 问 如何 许多 百万 伍兹 制成 经过 公路 接枝 , 税 - 付款人 瓦丁 -
[θruː] [mʌd] ,
**through mud ,**
通过 泥 ,

他们会问，高速公路建设贪污了多少百万，纳税人却在泥潭里挣扎。

[waɪlst] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['græbər] [stʌf] [ðə; ði][tæks] - ['peɪɝz] ['mʌni] [ɪn]
**whilst high officials , contractors and public grabbers stuff the tax - payer's money in**
而 高的 官员 , 承包商 和 民众 抓取器 东西 这 税 - 付款人的 钱 在
[ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
**their pockets .**
他们的 口袋 .

与此同时，高官、承包商和贪污公款者却把纳税人的钱装进了自己的口袋。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [brɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['mʌni]
**And** **they'll** **bring** **up** **stories** **about** **all** **the** **other** **big** **corporations** **and** **money**
和 他们会 带来 向上 故事 关于 全部 这 其他 大的 公司 和 钱
['græbər] .
**grabbers** **.**
抓取器 .

他们还会提起其他所有大公司和唯利是图者的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] ['jɪrli] [baɪ] ['wɪski] ['sɛlɪn] - ?
**And** **how** **much** **blood** **money** **is** **made** **yearly** **by** **whiskey** **sellin** **'** **?**
和 如何 很多 血 钱 是 制成 每年 经过 威士忌酒 销售 - ?

每年靠卖威士忌能赚多少钱?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['faʊnt(ə)n] [ðer; ðər] - [gʌʃ] [frʌm; frəm] .
**That** **is** **the** **main** **fountain** **their** **petickulars** **gush** **from** **.**
那 是 这 主要的 喷泉 他们的 - 喷 从 .

那是它们细小绒毛喷涌而出的主要源头。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ][smɑːrt] ['hʌslɪn] - [sə'luːn] ['kiːpər] [ɪz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]
**Now** **if** **a** **smart** **hustlin** **'** **saloon** **keeper** **is** **nominated** **for** **some** **high** **office** **and**
现在 如果 一个 聪明的 努力奋斗 - 酒吧 守门员 是 提名 为了 一些 高的 办公室 和
['wɪmən] [kʊd; kəd] [voʊt] ,
**wimmen** **could** **vote** **,**
女人 可以 投票 ,

如果一个精明能干的酒吧老板被提名竞选某个高级职位，而女性可以投票，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
**what** **would** **be** **the** **consequence** **?**
什么 会 是 这 结果 ?

后果会是什么?

[waɪ] ,
**Why** **,**
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒest] - [ðem; ðəm] - ['ɑːntə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt]
**they** **would** **jest** **onloose** **them** **petickulars** **onto** **him** **and** **he** **would** **be** **washed**
他们 会 笑话 - 他们 - 到 他 和 他 会 是 洗过
[kəm'pliːtli] [ə'weɪ] [ɑːn] - [ɪm] .
**completely** **away** **on** **'** **em** **.**
完全地 离开 在 - 呃 .

他们会开玩笑地把那些小玩意儿扔到他身上，然后他就会被彻底冲走。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [piːk] [ænd; ənd][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪz.nɪs] ,
**They** **wouldn't** **know** **any** **better** **than** **to** **peek** **and** **pry** **into** **his** **bizness** **,**
他们 不会 知道 任何 更好的 比 到 窥视 和 撬 进入 他的 商业 ,

他们根本不懂得如何窥探他的私事，

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [nɑːtʃ] .
**and** **run** **it** **down** **to** **the** **lowest** **notch** **.**
和 跑步 它 向下 到 这 最低 缺口 .

把它调到最低档。

[dʒest][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪz.nɪs] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . - ['iznt] [gʊd]
**Jest** **as** **if** **a** **bizness** **that** **is** **good** **enough** **for** **the** **U** **.** **S** **.** **Govermunt** **isn't** **good**
笑话 作为 如果 一个 商业 那 是 好的 足够的 为了 这 U . S . - 不是 好的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
**enough** **for** **them** **.**
足够的 为了 他们 .

仿佛连美国政府都认可的企业，对他们来说还不够好似的。

[noʊ] , [ðer; ðər] [neɪtɝz] ['biːn] - [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] ['ɪtʃən] - [ɪrz] , [ðeɪl] [praɪ] [raʊnd]

| No | , | their | naters | bein | ' | such | , | and | they've | got | such | itchin | ' | ears | , | they'll | pry | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他们的 | 纳特斯 | 是 | - | 这样的 | , | 和 | 他们有 | 得到 | 这样的 | 瘙痒 | - | 耳朵 | , | 他们会 | 撬 | 圆形的 |

不，他们父母就是这样，而且他们耳朵痒得不行，他们肯定会刨根问底。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 123 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第123页]

['ɪntuː] ['evri] [krʊk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] ['bɪz.nɪs] ,

| into | every | crook | and | turn | of | that | man's | bizness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 每一个 | 骗子 | 和 | 转动 | 的 | 那 | 男人的 | 商业 | , |

深入探究那个人生意的每一个细节，

[ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [gɪt] [ðə; ði] [hʌl] [kə'mjuːnəti] [raɪld] [ʌp] .

| and | talk | about | it | till | they | git | the | hull | community | riled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 关于 | 它 | 直到 | 他们 | git | 这 | 船体 | 社区 | 激怒 | 向上 | . |

他们会一直谈论这件事，直到激起船体社区的愤怒。

[ðə; ði] [hʌl] ['wɪmən] [kruː] [wɪl] [pɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [waɪt] ['rɪbɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪt] [ðer; ðər] ['hedz]

| The | hull | wimmen | crew | will | pin | on | their | white | ribbings | , | and | git | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | 女人 | 全体人员 | 将要 | 别针 | 在 | 他们的 | 白色的 | 肋骨 | , | 和 | git | 他们的 | 头部 |

[təˈgeðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

船体上的女船员们会戴上白色肋骨饰带，然后聚在一起商量对策。

['telɪn] - [sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'^in] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪz.nɪs] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] , [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː]

| tellin | ' | some | story | agin | him | , | and | the | bizness | he | represents | , | and | go | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | - | 一些 | 故事 | 再次 | 他 | , | 和 | 这 | 商业 | 他 | 代表 | , | 和 | 去 | 进入 |

[ɔːl] [ðə; ði] - ,

| all | the | petickulars | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | - | , |

讲一些关于他和他所代表的行业的坏话，深入探讨所有细节。

['sez] [aɪ] , [ænd; ənd] ['sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['sez] [ðeɪ] .

| sez | I | , | and | sez | he | , | and | sez | she | , | and | sez | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | , | 和 | sez | 他 | , | 和 | sez | 她 | , | 和 | sez | 他们 | . |

我说，他说，她说，他们也说。

" [liːm] [siː] , " ['sez] [ðeɪ] , " [wen] [wəz] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Le'me | see | , | " | sez | they | , | " | when | wuz | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让我 | 看 | , | " | sez | 他们 | , | " | 什么时候 | 伍兹 | 它 |

“让我想想，”他们说，“什么时候的事？”

[hiː; hi] [gɑːt] [hen] ['dægɪt] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| he | got | Hen | Daggett | so | drunk | that | he | went | home | and | whipped | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 母鸡 | 达格特 | 所以 | 醉 | 那 | 他 | 去 | 家 | 和 | 鞭打 | 他的 | 妻子 | , |

他把亨·达格特灌得酩酊大醉，以至于亨·达格特回家后鞭打了他的妻子。

[ænd; ənd] [moʊst] [kɪld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nekst] ['beɪbi] [wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [fuːl] .

| and | most | killed | her | and | her | next | baby | wuz | born | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 被杀 | 她 | 和 | 她 | 下一个 | 婴儿 | 伍兹 | 出生 | 一个 | 傻子 | . |

大多数人杀了她，她的下一个孩子生下来是个傻瓜。

" [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] [wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [ɔːr] [twelv] ,

| " | And | what | time | o | ' | night | wuz | it | , | wuz | it | ten | or | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 时间 | o | - | 夜晚 | 伍兹 | 它 | , | 伍兹 | 它 | 十 | 或者 | 十二 | , |

“当时几点了？十点还是十二点？”

[ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [oʊld] - [bɔɪ] ['kreɪzi] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [rɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

| that | he | got | old | Chawgo's | boy | crazy | drunk | and | wantin | ' | to | git | rid | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 得到 | 老的 | - | 男生 | 疯狂的 | 醉 | 和 | 想要 | - | 到 | git | 摆脱 | 在 | 他 | , |

他把老查戈的儿子灌得酩酊大醉，一心想除掉他。

[hɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

| histed | him | up | on | his | motorcycle | and | started | him | for | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有历史 | 他 | 向上 | 在 | 他的 | 摩托车 | 和 | 开始 | 他 | 为了 | 家 | , |

他扶他上摩托车，然后开车送他回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd] [wəz] [kɪld] .

| and | he | didn't | go | half | a | mile | before | he | fell | off | and | wuz | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 去 | 一半 | 一个 | 英里 | 前 | 他 | 跌倒 | 离开 | 和 | 伍兹 | 被杀 | . |

他还没走半英里就摔下来摔死了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | And | what | time | of | year | wuz | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 时间 | 的 | 年 | 伍兹 | 它 | , |

“当时是什么季节？”

[wəz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

| wuz | it | late | in | the | spring | or | early | in | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 它 | 晚的 | 在 | 这 | 春天 | 或者 | 早期的 | 在 | 这 | 夏天 | , |

当时是春末还是初夏?

[ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] - ['gɜːlz] [wəz] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'luːn] [drʌgd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs]

| that | them | two | Wizzel | girls | wuz | took | from | his | saloon | drugged | and | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 二 | - | 女孩们 | 伍兹 | 采取 | 从 | 他的 | 酒吧 | 吸毒 | 和 | 无意识 |

,

,

,

那两个维泽尔家的女孩被人从他的酒吧里带走，下了药，昏迷不醒。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [haɪd] [ɔːr] [her] [ɑːn] - [ɪm] [siːn] [sɛns] .

| and | not | a | hide | or | hair | on | ' | em | seen | sence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 隐藏 | 或者 | 头发 | 在 | - | 呃 | 已见 | 感觉 | . |

而且从那以后，他们身上连一根毛都没见过。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 124 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第124页]

" [ænd; ənd] [liːm] [siː] , [wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] ,

| " | And | le'me | see | , | wuz | it | on | a | Monday | or | a | Tuesday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 让我 | 看 | , | 伍兹 | 它 | 在 | 一个 | 周一 | 或者 | 一个 | 周二 | , |

“让我想想，是星期一还是星期二？”

[ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] [men] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [faɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'luːn] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑːn] - [ɪm]

| that | them | two | men | got | into | a | drunken | fight | in | his | saloon | and | both | on | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 二 | 男人 | 得到 | 进入 | 一个 | 醉 | 斗争 | 在 | 他的 | 酒吧 | 和 | 两个都 | 在 | - | 呃 |

[gɑːt] [kɪld] .

| got | killed | . |
|---|---|---|
| 得到 | 被杀 | . |

那两个人在他的酒吧里喝醉后发生争执，结果两人都死了。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [bɪb] ['eɪprən] [rɔːŋ] ,

| No | , | it | wuz | on | a | Wednesday | , | for | I | remember | I | cut | my | bib | apron | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 伍兹 | 在 | 一个 | 周三 | , | 为了 | 我 | 记住 | 我 | 切 | 我的 | 围兜 | 围裙 | 错误的 | , |

不，是星期三，因为我记得我把围裙剪错了。

[aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] - [weɪz] , [ænd; ənd] [dʒest] [æz; əz] [aɪ] [wəz] ['kʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

| I | cut | it | ketrin | ways | , | and | jest | as | I | wuz | cuttin | ' | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 切 | 它 | - | 方式 | , | 和 | 笑话 | 作为 | 我 | 伍兹 | 切丁 | - | 它 | 超过 | , |

我用切菜的方式切它，就在我切的时候，

[aɪ] [həːn] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['reɪlroʊd] [smæʃ] - [ʌp] [wer] [tuː] ['hʌndrəd] [gɑːt] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪmd]

| I | hearn | of | that | big | railroad | smash | - | up | where | two | hundred | got | killed | and | maimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听 | 的 | 那 | 大的 | 铁路 | 粉碎 | - | 向上 | 在哪里 | 二 | 百 | 得到 | 被杀 | 和 | 残废 |

[baɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

| by | a | drunken | engineer | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 醉 | 工程师 | . |

我听说了那起严重的铁路事故，一名醉酒的火车司机导致两百人死伤。

" [ðem; ðəm] ['wɪmən] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] - [ə'^in] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd]

| " | Them | wimmen | would | bring | up | all | them | little | petickulars | agin | that | man | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 女人 | 会 | 带来 | 向上 | 全部 | 他们 | 小的 | - | 再次 | 那 | 男人 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] ['bɪz.nɪs] [lekʃn] [deɪ] ,

| his | bizness | lection | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 商业 | 课程 | 天 | , |

“那些女人会提起所有这些小事来攻击那个男人，还有他那该死的商业礼拜日，

[dʒest] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .

| jest | to | be | mean | , | and | to | beat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 到 | 是 | 意思是 | , | 和 | 到 | 打 | 他 | . |

开玩笑，就是想捉弄他，揍他一顿。

['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['wɪski] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ægəni]

| Every | man | and | woman | whiskey | had | destroyed | , | all | the | crime | and | agony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 和 | 女士 | 威士忌酒 | 有 | 损毁 | , | 全部 | 这 | 犯罪 | 和 | 痛苦 |

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɔːzd] ,

| and | poverty | it | has | caused | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫困 | 它 | 有 | 导致 | , |

威士忌摧毁了所有男人和女人，它带来了所有的犯罪、痛苦和贫困。

['evri] ['fæmbli] [rekt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [jʌŋ] [mæn] ['ruːɪnd] ,

| every | fambly | wrecked | by | it | , | every | young | man | ruined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 家庭 | 损毁 | 经过 | 它 | , | 每一个 | 年轻的 | 男人 | 毁坏 | , |

它摧毁了每一个家庭，毁掉了每一个年轻人。

['evri] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] ,

| every | young | girl | who | went | through | the | saloon | into | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年轻的 | 女孩 | WHO | 去 | 通过 | 这 | 酒吧 | 进入 | 破坏 | , |

每一个走进酒吧走向毁灭的年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [kɔːzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr] .

| and | the | one | hundred | thousand | deaths | caused | by | it | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 百 | 千 | 死亡人数 | 导致 | 经过 | 它 | 每一个 | 年 | . |

以及每年由此造成的十万人死亡。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃɛt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wəz]

| They | wouldn't | know | enough | to | keep | their | mouths | shet | at | this | time | when | it | wuz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 知道 | 足够的 | 到 | 保持 | 他们的 | 嘴 | 母 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 它 | 伍兹 |

[soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [ʃɛt] [ʌp] ;

| so | important | to | have | ' | em | shet | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 重要的 | 到 | 有 | - | 呃 | 母 | 向上 | ; |

在这个时候，他们却不知道保持沉默是多么重要；

[ðeid] [dʒest] ['klʌtər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [poʊl] [wɪð; wɪθ] - .

| they'd | jest | clutter | up | the | road | to | the | pole | with | petickulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 笑话 | 杂物 | 向上 | 这 | 路 | 到 | 这 | 极 | 和 | - | . |

他们会用小饰品把通往电线杆的路弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] - - [ə; eɪ] ['bɪz.nɪs]
**And no matter how flourishin ' a bizness**
和 不 事情 如何 - - 一个 商业

无论生意多么兴隆

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 125 ]**
[ 页 - ]

[第125页]

[ðæt] [mæn] [wəz] ['dɔɪɪn] - , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [wəz] ['mækɪn] - ,
**that man wuz doin ' , and how much money he wuz makin ' ,**
那 男人 伍兹 做 - , 和 如何 很多 钱 他 伍兹 制造 - ,

那个人在做什么，赚了多少钱，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [voʊts] , ['hɛlpɪn] - [ðə; ði] [meɪl] [kə'mjuːnəti]
**and how much he wuz willin ' to pay for votes , helpin ' the male community**
和 如何 很多 他 伍兹 威林 - 到 支付 为了 投票 , 帮助 - 这 男性 社区
[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
**in this way ,**
在 这 方式 ,

以及他愿意为拉选票付出多少代价，以这种方式帮助男性群体。

[ðeɪd] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [ə'^in][hɪm; ɪm] .
**they'd carry the day agin him .**
他们会 携带 这 天 再次 他 .

他们会战胜他。

[ðeɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðeə(r)] [ə; eɪ]
**They can't seem to realize what a loss in propputy it is to the man they're a**
他们 不能 似乎 到 意识到 什么 一个 损失 在 - 它 是 到 这 男人 它们是 一个
- - .
**houndin ' .**
- - .

他们似乎意识不到，他们所追捕的那个人，其财产损失有多么巨大。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [twɪt] - [ɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪl] [twɪt] [bæk] [ænd; ənd][æsk] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
**And if you twit ' em of it they'll twit back and ask , What of the one**
和 如果 你 推特 - 呃 的 它 他们会 推特 后退 和 问 , 什么 的 这 一
['bɪljən] ,
**billion ,**
十亿 ,

如果你把这件事发到他们的推特上，他们也会回复你，问：“那十亿人怎么办？”

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] [jɪr] , [kɔːzd] [baɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk]
**four hundred million dollars loss to the country every year , caused by strong drink**
四 百 百万 美元 损失 到 这 国家 每一个 年 , 导致 经过 强的 喝
,
**,**
,

每年因酗酒给国家造成的损失高达四亿美元。

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [kɪld] ['evri] [jɪr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
**and ask you if you know that as many Americans are killed every year by it**
和 问 你 如果 你 知道 那 作为 许多 美国人 是 被杀 每一个 年 经过 它
[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gʌn] .
**as has been killed in all the battles of the world since time begun .**
作为 有 到过 被杀 在 全部 这 战斗 的 这 世界 自从 时间 开始 .

然后问问你，你是否知道每年死于这种疾病的美国人数量，与自古以来世界所有战争中丧生的人数一样多。

['hævɪn] - [tuː; tə][æsk][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['lɛdɪn] - ['kwestʃənz] [æt; ət][dʒest] [ðæt] - [taɪm]

| Havin | ' | to | ask | all | these | little | leadin | ' | questions | at | jest | that | onconvenient | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | - | 到 | 问 | 全部 | 这些 | 小的 | 引言 | - | 问题 | 在 | 笑话 | 那 | - | 时间 |

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| and | take | the | advantage | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 优势 | 在 | 他 | . |

必须在那个合适的时机问他所有这些诱导性的小问题，并利用这一点来占他便宜。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [gɪt][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn]

| And | then | when | they | git | him | turned | down | and | some | favorite | religious | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 他们 | git | 他 | 转向 | 向下 | 和 | 一些 | 最喜欢的 | 宗教 | 男人 |

[ɪ'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

| elected | in | his | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 当选 | 在 | 他的 | 地方 | , |

然后，当他们让他落选，并选出他们属意的某个宗教人士取而代之时，

[oʊ] , [haʊ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wʊd] [rʌn] [ə'^in] ,

| oh | , | how | their | tongues | would | run | agin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 他们的 | 舌头 | 会 | 跑步 | 再次 | , |

哦，他们的舌头又要开始胡言乱语了！

['telɪn] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['hiːd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ; [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sez][aɪ]

| tellin | ' | of | all | the | good | things | he'd | done | and | would | do | ; | agin | it | would | be | sez | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | - | 的 | 全部 | 这 | 好的 | 事物 | 他会 | 完毕 | 和 | 会 | 做 | ; | 再次 | 它 | 会 | 是 | sez | 我 |

,

,

,

讲述他做过和将要做的所有好事；我再次说道，

[ænd; ənd]['sez][hiː; hi] , [ænd; ənd]['sez][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['sez] [ðeɪ] .

| and | sez | he | , | and | sez | she | , | and | sez | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | sez | 他 | , | 和 | sez | 她 | , | 和 | sez | 他们 | . |

他说，她说，他们也说。

['wɪmən] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][set] [stɪl] [tuː; tə][hoʊm] , [ænd; ənd] [nɪt] , [noʊ] ,

| Wimmen | can't | seem | to | learn | to | set | still | to | home | , | and | knit | , | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 不能 | 似乎 | 到 | 学习 | 到 | 放 | 仍然 | 到 | 家 | , | 和 | 针织 | , | 不 | , |

女人们似乎学不会静下心来织毛衣，不，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ menz ] ['bɪz.nɪs] , [æz; əz][fɜːr][æz; əz] [ðeɪ]

| they | have | got | to | meddle | and | interfere | with | men's | bizness | , | as | fur | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 得到 | 到 | 插手 | 和 | 干扰 | 和 | 男士 | 商业 | , | 作为 | 毛皮 | 作为 | 他们 |

[kæn; kən] ,

| can | , |
|---|---|
| 能 | , |

他们非要插手男人的事，尽其所能地干涉。

[ænd; ənd] [woʊ] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [rʌn] [fɜ˞ːdɜ˞]

| and | woe | be | to | us | if | they | ever | cut | loose | and | run | furder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲哀 | 是 | 到 | 我们 | 如果 | 他们 | 曾经 | 切 | 松动的 | 和 | 跑步 | 更远 | . |

如果他们挣脱束缚，跑得更远，那我们就惨了。

[waɪ] [ðə; ði] - ['lɪkər] ['di:lɚz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd] [aɪv] [sed]

| Why | the | Hullsale | Liquor | Dealers | ' | Association | will | agree | with | every | word | I've | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | - | 酒 | 经销商 | - | 协会 | 将要 | 同意 | 和 | 每一个 | 单词 | 我已经 | 说 |

.

:

.

为什么赫尔塞尔酒类经销商协会会同意我说的每一句话。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] ['fi:meɪl] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [wen] [ðeɪ] [gɪt][ðer; ðər] [waɪt]

| They | know | what | females | are | , | and | what | they | can | do | when | they | git | their | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 什么 | 女性 | 是 | , | 和 | 什么 | 他们 | 能 | 做 | 什么时候 | 他们 | git | 他们的 | 白色的 |

['rɪbɪŋ] [ɑ:n] ,

| ribbings | on | , |
|---|---|---|
| 肋骨 | 在 | , |

他们知道雌性是什么样的，也知道雌性一旦展现出白肋纹就能做什么。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['bændɪd] [tə'geðər] [ə'^in] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] - .

| and | are | banded | together | agin | ' | em | , | and | they | begin | to | tell | petickulars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 带状 | 一起 | 再次 | - | 呃 | , | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 告诉 | - | . |

他们联合起来反对他们，并开始散播谣言。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [faɪt] [soʊ][ə'^in] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] .

| That's | what | makes | ' | em | fight | so | agin | Woman's | Suffrage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 制作 | - | 呃 | 斗争 | 所以 | 再次 | 女性的 | 选举权 | . |

这就是他们如此反对妇女选举权的原因。

[ðeɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪz.nɪs] [wʊd] [bi:; bi]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| They | know | where | they | and | their | bizness | would | be | after | a | few | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 和 | 他们的 | 商业 | 会 | 是 | 后 | 一个 | 很少 | 年 | 的 |

[wɪmənz] - [ænd; ənd]['voʊtɪn] - ,

| wimmen's | petickulars | and | votin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 女子 | - | 和 | 投票 | - | , |

他们知道，几年后，如果女性们继续搞政治斗争和投票，他们和他们的生意会变成什么样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [wel] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] - [ɪm] .

| and | they're | willin | ' | to | pay | well | them | that | help | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 威林 | - | 到 | 支付 | 出色地 | 他们 | 那 | 帮助 | - | 呃 | . |

他们愿意给帮助他们的人丰厚的报酬。

[æz; əz] [aɪv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][ə; eɪ][smɑ:rt] ['hʌslɪn] - ['bɪz.nɪs] [mæn] [hu:] [lʊks] [aʊt] [fɔ:r; fər]

| As | I've | intimidated | before | , | to | a | smart | hustlin | ' | bizness | man | who | looks | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我已经 | 受到恐吓 | 前 | , | 到 | 一个 | 聪明的 | 努力奋斗 | - | 商业 | 男人 | WHO | 看起来 | 出去 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

| his | own | interest | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 兴趣 | , |

正如我之前警告过的那样，对于那些精明能干、只顾自身利益的商人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] - - [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['wʊmən] ['sʌfrədʒɪst] [stænd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] .

| it | is | absolutely | appallin | ' | to | see | how | Woman | Suffragists | stand | in | their | own | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝对地 | - | - | 到 | 看 | 如何 | 女士 | 妇女参政论者 | 站立 | 在 | 他们的 | 自己的 | 光 | . |

看到女权主义者们如今的处境，真是令人震惊。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪftləs] [weɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmən] ,

| But | in | my | talk | about | the | shiftless | ways | of | these | wimmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 讲话 | 关于 | 这 | 无所事事 | 方式 | 的 | 这些 | 女人 | , |

但在我谈到这些女人游手好闲的生活方式时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [leiz] ,

| and | their | tetotle | inability | to | see | where | their | interests | lays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | - | 无力 | 到 | 看 | 在哪里 | 他们的 | 兴趣 | 躺下 | , |

以及他们完全无法看清自身利益所在。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [rɪtɪrɪn] -

| I | want | to | make | a | honorable | exception | of | the | modest | retirin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 光荣的 | 例外 | 的 | 这 | 谦虚的 | 退休 | - |

我想对这位谦逊的退休人士做出一个光荣的例外。

[ʃiː; ʃi] [æntiːz] .

| She | Auntys | . |
|---|---|---|
| 她 | 阿姨们 | . |

她阿姨们。

[ðem; ðəm] ['wɪmən] , [ðoʊ] ['fiːmeɪl] ,

| Them | wimmen | , | though | females | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 女人 | , | 尽管 | 女性 | , |

她们女人，虽然是女性，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 127 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第127页]

[hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [hɔːrs] [sens] ;

| have | got | some | good | horse | sense | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 一些 | 好的 | 马 | 感觉 | ; |

很有马术天赋；

[ðeɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪd][ðer; ðər] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

| they | know | which | side | their | bread | is | buttered | and | they | lay | out | to | keep | it | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 哪个 | 边 | 他们的 | 面包 | 是 | 涂黄油的 | 和 | 他们 | 躺 | 出去 | 到 | 保持 | 它 | 正确的 |

[saɪd] [ʌp] .

| side | up | . |
|---|---|---|
| 边 | 向上 | . |

他们知道面包哪一面涂了黄油，并且会摆放好面包，使其正面朝上。

[ðeɪ] [noʊ] [huː] ['hɛlps] ['bʌtər] [ðæt] [bred] .

| They | know | who | helps | butter | that | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | WHO | 帮助 | 黄油 | 那 | 面包 | . |

他们知道是谁在幕后操纵这一切。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [ɪn] ['pæləs] [kɑːrz][tuː; tə][ðer; ðər] ['lektʃərz] [ə'^in] ['fiːmeɪl]

| They | know | it | is | better | to | ride | round | in | palace | cars | to | their | lectures | agin | Female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 骑 | 圆形的 | 在 | 宫殿 | 汽车 | 到 | 他们的 | 讲座 | 再次 | 女性 |

['sʌfrɪdʒ] ,

| Suffrage | , |
|---|---|
| 选举权 | , |

他们知道乘坐宫廷马车去听反对妇女选举权的讲座更好。

[helpt] [baɪ][ðem; ðəm] [huː] [heɪt] [ðæt] [kɔːz] [laɪk] ['paizn] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'fʊt] .

| helped | by | them | who | hate | that | cause | like | pizen | , | than | it | is | to | walk | afoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 经过 | 他们 | WHO | 恨 | 那 | 原因 | 喜欢 | 皮曾 | , | 比 | 它 | 是 | 到 | 走 | 步行 | . |

那些憎恨这种事业的人，就像皮岑一样，帮助了他们，比步行还要难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp] ['speʃ(ə)l] - , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] ,

| And | they | know | enough | to | grasp | special | priveliges | , | and | enjoy | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 足够的 | 到 | 抓牢 | 特别的 | - | , | 和 | 享受 | - | 呃 | , |

他们懂得把握特殊特权，并乐于享受这些特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [help] [ðem; ðəm] .

| and | they | lay | out | to | help | the | ones | that | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 躺 | 出去 | 到 | 帮助 | 这 | 一个 | 那 | 帮助 | 他们 | . |

他们会尽力帮助那些帮助他们的人。

['lɪkər] ['di:lɚz] [hæv; həv][gɑ:t] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [sens] , [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| Liquor | dealers | have | got | oceans | of | horse | sense | , | and | oceans | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒 | 经销商 | 有 | 得到 | 海洋 | 的 | 马 | 感觉 | , | 和 | 海洋 | 的 | 钱 | , |

酒商们既有丰富的经验，又有雄厚的财力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ðæt] ['mʌni] [floʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ðə; ði][moʊst] [gʊd] ,

| and | they | let | that | money | flow | along | where | it | will | do | the | most | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 让 | 那 | 钱 | 流动 | 沿着 | 在哪里 | 它 | 将要 | 做 | 这 | 最多 | 好的 | , |

他们让这些资金流向最能发挥作用的地方。

['ɪntu:] ['fi:meɪl] ['tʃænlz] [ɪf] ['nesəseri] .

| into | female | channels | if | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 女性 | 频道 | 如果 | 必要的 | . |

必要时可转入女性通道。

['eniθɪŋ] [tu:; tə][dæm][ʌp][ðə; ði][bɪg]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [frʌm; frəm]['raɪzɪn] - [ʌp][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪn] - -

| Anything | to | dam | up | the | big | waters | of | Reform | from | risin | ' | up | and | washin | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 坝 | 向上 | 这 | 大的 | 水 | 的 | 改革 | 从 | 升起 | - | 向上 | 和 | 洗涤 | - | - |

[ɪm] [ə'weɪ] ,

| em | away | , |
|---|---|---|
| 呃 | 离开 | , |

任何能阻止改革浪潮汹涌而来、将他们冲走的办法，

[ænd; ənd][stɑ:p] ['wʊmən] ['sʌfrədʒɪst] [frʌm; frəm][ru:ənən] - [ðer; ðər] ['bɪz.nɪs] , [ænd; ənd] ['telɪn] -

| and | stop | Woman | Suffragists | from | ruinin | ' | their | bizness | , | and | tellin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 女士 | 妇女参政论者 | 从 | 毁灭 | - | 他们的 | 商业 | , | 和 | 告诉 | - |

- [ænd; ənd]['voʊtɪn] - .

| petickulars | and | votin | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 投票 | - | . |

阻止妇女参政论者毁掉他们的生意，散播谣言和投票。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| And | I'll | ask | this | question | of | any | man | or | woman | with | the | brains | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 问 | 这 | 问题 | 的 | 任何 | 男人 | 或者 | 女士 | 和 | 这 | 大脑 | 的 | 一个 |

[ 'æŋglwə:m ] [ɔ:r] ['kætərpɪlər] — [heɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [floʊt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

| angleworm | or | caterpillar | — | Hain't | it | easier | to | float | along | with | the | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线虫 | 或者 | 毛虫 | — | 没有 | 它 | 更轻松 | 到 | 漂浮 | 沿着 | 和 | 这 | 当前的 | , |

我会问任何一个脑子像蚯蚓或毛毛虫一样的人这个问题——随波逐流难道不是更容易吗?

[ðæn; ðən][tu:; tə] [faɪt] [ə'^in][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

| than | to | fight | agin | it | and | go | in | the | other | direction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 斗争 | 再次 | 它 | 和 | 去 | 在 | 这 | 其他 | 方向 | ? |

难道不应该反抗并朝相反的方向走吗?

[waɪ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:rt][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| Why | a | fool | ort | to | know | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 一个 | 傻子 | 或 | 到 | 知道 | 它 | 是 | . |

为什么傻瓜才会知道这一点呢?

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 128 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第128页]

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ketʃ] [ðem; ðəm]

| You | won't | ketch | them |
|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 双体帆船 | 他们 |

你抓不到它们

[ʃiː; ʃi] [æntiːz] [ə; eɪ] [piːkɪn] - [raʊnd] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] - [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪkər]

| She | Auntys | a | peekin | ' | round | huntin | ' | for | every | little | petickular | about | what | the | Liquor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨们 | 一个 | 偷窥 | - | 圆形的 | 亨廷顿 | - | 为了 | 每一个 | 小的 | - | 关于 | 什么 | 这 | 酒 |

['diːlɚz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [stændz] [fɔːr; fər] ,

| Dealers | ' | Association | stands | for | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经销商 | - | 协会 | 站立 | 为了 | , |

她阿姨到处窥探，想找出酒类经销商协会的每一个细枝末节，看看它到底代表着什么。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['tæt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['lɪkər] ['sɛlɪn] - , [noʊ] [ɪn'diːd] .

| and | talk | and | tattle | about | the | effects | of | liquor | sellin | ' | , | no | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 和 | 告密 | 关于 | 这 | 效果 | 的 | 酒 | 销售 | - | , | 不 | 的确 | . |

谈论和议论卖酒的影响，当然不是。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [wen] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [hɔːrs] [sens] [ɪn]

| And | I | want | to | say | and | own | up | that | when | I | find | a | spark | of | horse | sense | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 说 | 和 | 自己的 | 向上 | 那 | 什么时候 | 我 | 寻找 | 一个 | 火花 | 的 | 马 | 感觉 | 在 |

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

| a | female | , |
|---|---|---|
| 一个 | 女性 | , |

我想坦白地说，当我发现一个女人身上有一点点懂马的本事时，

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['siːɪn] - [ðæt] [spɑːrk] ['ʃaɪnɪn] - [aʊt] [ə'^in] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

| I'm | willin | ' | to | own | up | to | seein | ' | that | spark | shinin | ' | out | agin | the | background | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 威林 | - | 到 | 自己的 | 向上 | 到 | 看到 | - | 那 | 火花 | 希宁 | - | 出去 | 再次 | 这 | 背景 | 的 |

['fiːmeɪl] - - ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] .

| females | ' | nateral | ignorance | and | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | - | - | 无知 | 和 | 蠢事 | . |

我愿意承认，我看到了那份火花在女性天生的无知和愚蠢的背景下闪耀出来。

[wiː; wi] [ˌriːkə'naɪz] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd] [hɔːrs] [sens] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]

| We | Jonesvillians | reconize | smartness | and | horse | sense | , | and | I | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 琼斯维尔人 | 认出 | 聪明 | 和 | 马 | 感觉 | , | 和 | 我 | 想 | 到 |

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæpifai] [ðem; ðəm]

| encourage | and | happify | them |
|---|---|---|---|
| 鼓励 | 和 | 幸福 | 他们 |

我们琼斯维尔人懂得欣赏聪明才智和常识，我想鼓励他们，让他们开心。

[ʃiː; ʃi] [æntiːz] [baɪ] ['seɪɪn] - ,

| She | Auntys | by | sayin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨们 | 经过 | 说 | - | , |

她阿姨说，

[ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃɪn] - [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [θ'rəʊɪn] - [aʊt] [noʊ]

| that | the | Creation | Searchin | ' | Society | of | Jonesville | will | never | be | found | throwin | ' | out | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 创建 | 搜索 | - | 社会 | 的 | 琼斯维尔 | 将要 | 绝不 | 是 | 成立 | 投掷 | - | 出去 | 不 |

[slɜːz] [ə'^in] [ðem; ðəm] .

| slurs | agin | them | . |
|---|---|---|---|
| 侮辱 | 再次 | 他们 | . |

琼斯维尔的创世探索协会绝不会对他们进行任何诽谤。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪl] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] ,

| Neither | will | I | as | a | male | man | , | and | a | celebrated | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 将要 | 我 | 作为 | 一个 | 男性 | 男人 | , | 和 | 一个 | 著名 | 作者 | , |

作为一名男性，一位知名作家，我也不会这样做。

['evər] [biː; bi] [faʊnd] [mɑːkɪn] - [ænd; ənd] - - [æt; ət] - [ɪm] .

| ever | be | found | mockin | ' | and | sneerin | ' | at | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 是 | 成立 | 模仿 | - | 和 | - | - | 在 | - | 呃 | . |

总是嘲笑他们、讥讽他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] ,
**Of** **course** **they** **are** **females** **,**
的 课程 他们 是 女性 ,

当然，她们都是女性。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪnz] [ðæt] ['fiːmeɪl] [hæv; həv][ænd; ənd][ðer; ðər]
**but** **considerin** **'** **the** **limited** **amount** **of** **brains** **that** **females** **have** **and** **their**
但 考虑 - 这 有限的 数量 的 大脑 那 女性 有 和 他们的
- [ʌv; əv] [hɔːrs] [sens] ,
**scurcity** **of** **horse** **sense** **,**
- 的 马 感觉 ,

但考虑到女性大脑容量有限，以及她们缺乏常识，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .
**they** **have** **done** **and** **are** **doin** **'** **the** **best** **they** **can** **.**
他们 有 完毕 和 是 做 - 这 最好的 他们 能 .

他们过去和现在都尽了全力。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃɪn] - [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [dʒoʊnz,vɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] ['diːlɝz] -
**The** **Creation** **Searchin** **'** **Society** **of** **Jonesville** **and** **the** **Liquor** **Dealers** **'**
这 创建 搜索 - 社会 的 琼斯维尔 和 这 酒 经销商 -
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][stænd] [ʌp] [hænd][ɪn]
**Association** **stand** **up** **hand** **in**
协会 站立 向上 手 在

琼斯维尔的“创世探索协会”和“酒类经销商协会”举手表示赞同。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **129** **]**
[ 页 - ]

[第129页]

[hænd] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ˌriːkə'naɪz] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['helpflnəs] ,
**hand** **,** **with** **me** **in** **the** **midst** **,** **and** **publicly** **reconize** **their** **humble** **helpfulness** **,**
手 , 和 我 在 这 中间 , 和 公开 认出 他们的 谦逊的 乐于助人 ,

手牵着手，我站在他们中间，公开表彰他们谦逊的帮助，

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kæn; kən] ['eni] ['hjuːmən] ['fiːmeɪl] [æsk][fɔːr; fər] ?
**and** **what** **more** **in** **the** **way** **of** **honor** **can** **any** **human** **female** **ask** **for** **?**
和 什么 更多的 在 这 方式 的 荣誉 能 任何 人类 女性 问 为了 ?

对于任何一位女性而言，还有什么比这更值得骄傲的呢?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] - , ['evri] [meɪl] [mæn] [dʌz] .
**I** **always** **despised** **petickulars** **,** **every** **male** **man** **duz** **.**
我 总是 被鄙视的 - , 每一个 男性 男人 杜兹 .

我一直很讨厌小鸡鸡，每个男人都讨厌。

[its] - [wen] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][bɪg] [θɪŋz] , [bɪg] [θɔːts] , -
**It's** **nateral** **when** **our** **minds** **are** **took** **up** **with** **big** **things** **,** **big** **thoughts** **,** **petickulars**
它是 - 什么时候 我们的 思想 是 采取 向上 和 大的 事物 , 大的 想法 , -
[dʒɑːr][ɑːn][ˌjuː 'es] ;
**jar** **on** **us** **;**
罐 在 我们 ;

当我们的思绪被大事、大想法占据时，琐事就会困扰我们，这是人之常情；

[wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] .
**we** **hain't** **got** **the** **time** **for** **'** **em** **in** **our** **busy** **lives** **.**
我们 没有 得到 这 时间 为了 - 呃 在 我们的 忙碌的 生活 .

我们忙碌的生活中哪有时间管这些?

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['brɛðərən] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ,
**But** **I** **believe** **few** **of** **my** **bretheren** **can** **say** **what** **I** **can** **,**
但 我 相信 很少 的 我的 兄弟们 能 说 什么 我 能 ,

但我相信，我的弟兄们中很少有人能像我一样说出这样的话。

[ðæt] - [kʌm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['biːn] - [ðə; ði] [deθ] [ɑːn] - [ɪm] .
**that petickulars come within one of bein ' the death on ' em .**
那 - 来 之内 一 的 是 - 这 死亡 在 - 呃 .

这些小刺几乎就要害死他们了。

[ðə; ði] [wei] [ˌɒnt] [wəz] [sə'mænθə] [wəz] [tuː; tə] ['tɜːrzə] ['ænz] ['vɪzɪtɪn] - [ænd; ənd] [wəz] [tʊk] [bed] [sɪk]
**The way on't wuz Samantha wuz to Tirzah Ann's visitin ' and wuz took bed sick**
这 方式 不 伍兹 萨曼莎 伍兹 到 蒂尔扎 安妮的 访问 - 和 伍兹 采取 床 生病的
[ðer; ðər] ,
**there ,**
那里 ,

萨曼莎去蒂尔扎·安家探望，结果在那里生病卧床不起。

[ænd; ənd] [raɪt] [waɪl] [aɪ] [wəz] [stɑːrk] ['lɪvɪn] - [ə'loʊn] ,
**and right while I wuz stark livin ' alone ,**
和 正确的 尽管 我 伍兹 斯塔克 生活 - 独自的 ,

就在我独自生活的时候，

[aɪ] [wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [peɪnz] ['rʌnɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['spaɪn(ə)l] ['kɑːlər] ,
**I wuz took down with voylent pains runnin ' up and down my spinal collar ,**
我 伍兹 采取 向下 和 - 疼痛 跑步 - 向上 和 向下 我的 脊 衣领 ,
[ænd; ənd] [hʌl] ['bɑːdi] .
**and hull body .**
和 船体 身体 .

一阵剧痛袭来，从脊椎到颈椎，再到全身，把我击倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - - ['wɪmən] , [frendz] [ʌv; əv] [sə'mænθə] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**But the neighborin ' wimmen , friends of Samantha , I will say done all they could**
但 这 - - 女人 , 朋友们 的 萨曼莎 , 我 将要 说 完毕 全部 他们 可以
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
**for me ,**
为了 我 ,

但是，邻居家的妇女们，也就是萨曼莎的朋友们，我必须说，她们已经尽力帮助我了。

[ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ['pɔːrɪdʒ] , ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] ,
**they flocked in and filled me up with milk porridge , chicken broth ,**
他们 成群结队的 在 和 已填 我 向上 和 牛奶 稀饭 , 鸡 肉汤 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**etc . ,**
ETC . ,

他们蜂拥而至，给我端来牛奶粥、鸡汤等等。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naɪts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [helpt] [baɪ] [ðer; ðər] ['veriəs]
**and sot up with me nights and waited on me , helped by their various**
和 酒 向上 和 我 夜晚 和 等待 在 我 , 帮助 经过 他们的 各种各样的
['hʌzbəndz] .
**husbands .**
丈夫们 .

她们晚上陪我熬夜，伺候我，她们各自的丈夫也帮忙照顾我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**And I should got along all right if it**
和 我 应该 得到 沿着 全部 正确的 如果 它

如果那样的话，我应该能应付得来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 130 ]**
[ 页 - ]

['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endləs] [swɔːrm][ʌv; əv] - [ðeɪ] [draɪv]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

| hadn't | been | for | the | endless | swarm | of | petickulars | they | driv | into | my | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 到过 | 为了 | 这 | 无尽的 | 蜂群 | 的 | - | 他们 | 驾驶 | 进入 | 我的 | 房间 | . |

如果不是他们没完没了地把一群小虫子赶进我的房间。

[tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] ['telɪn] - - ,

| Talk | , | talk | , | talk | , | and | tellin | ' | petickulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | , | 讲话 | , | 讲话 | , | 和 | 告诉 | - | - | , |

说啊说啊说，还讲些琐事，

[sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][næts] [toʊ] [neɪl] .

| some | on | ' | em | smaller | than | the | end | of | a | nat's | toe | nail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | - | 呃 | 较小的 | 比 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 纳特的 | 脚趾 | 指甲 | . |

有些比蚊子的脚趾甲尖还要小。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ'd] [bɪn] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [dɪlɪriːəs] [baɪ] - [ɪm] ,

| And | one | day | when | I'd | been | made | almost | delerious | by | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 什么时候 | ID | 到过 | 制成 | 几乎 | 谵妄 | 经过 | - | 呃 | , |

有一天，当我被他们弄得几乎神志不清的时候，

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][stænd] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd][gɪt] [aʊt] [ə; eɪ]

| I | made | out | to | open | the | stand | draw | at | the | head | of | my | bed | and | git | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 出去 | 到 | 打开 | 这 | 站立 | 画 | 在 | 这 | 头 | 的 | 我的 | 床 | 和 | git | 出去 | 一个 |

[pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

| pad | and | pencil | , |
|---|---|---|---|
| 软垫 | 和 | 铅笔 | , |

我起身打开床头柜上的抽屉，拿出纸笔。

[ænd; ənd] [rɪt] [ðə; ði] [fɑːlɜ-ɪn] - [vəːsiz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

| and | writ | the | follerin | ' | verses | which | come | from | the | very | bottom | of | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写 | 这 | 卵泡素 | - | 诗句 | 哪个 | 来 | 从 | 这 | 非常 | 底部 | 的 | 我的 | 灵魂 | , |

['hev(ə)n] [noʊz] !

| Heaven | knows | ! |
|---|---|---|
| 天堂 | 知道 | ! |

并将以下诗句写下来，这些诗句源自我的灵魂深处，天知道！

[oʊd] [tuː; tə] -

| OWED | TO | PETICKULARS |
|---|---|---|
| 欠款 | 到 | - |

欠 Petickulars

[baɪ][dʒəu'saiə]['ælən] , [ɛs'kwɑɪər] .

| By | Josiah | Allen | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约西亚 | 艾伦 | , | 先生 | . |

作者：Josiah Allen，法学博士

[aɪv] [bɪn] [bed] - [sɪk] [ænd; ənd] ['veri] [bæd] ,

| I've | been | bed | - | sick | and | very | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 床 | - | 生病的 | 和 | 非常 | 坏的 | , |

我病得很厉害，卧床不起。

[ænd; ənd] [peɪnz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [ænd; ənd][kræmps] [aɪv] [hæd; həd] ;

| And | pains | and | chills | and | cramps | I've | had | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 和 | 寒意 | 和 | 痉挛 | 我已经 | 有 | ; |

还有我经历的疼痛、发冷和痉挛；

[ænd; ənd][æt; ət] - [sə'mænθə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [daʊn]

| And | at | Tirzah's | Samantha | come | suddenly | down |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 萨曼莎 | 来 | 突然 | 向下 |

蒂尔扎的萨曼莎突然下来了

[wɪð; wɪθ] - [peɪnz] [frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [kraʊn] ,
**With** **pleuresy** **pains** **from** **heel** **to** **crown** **,**
和 - 疼痛 从 脚跟 到 王冠 ,

胸膜炎引起的疼痛从脚跟到头顶，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [gɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pleɪgi] [krɪk] —
**She** **couldn't** **git** **home** **with** **her** **plaguey** **crick** **—**
她 不能 git 家 和 她 瘟疫 板球 —

她患了顽固的骨折，回不了家——

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ] [wəz] [sɪk] .
**So** **they** **never** **let** **her** **know** **I** **wuz** **sick** **.**
所以 他们 绝不 让 她 知道 我 伍兹 生病的 .

所以他们一直没让她知道我生病了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nebəz] [tɜːrnd] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [truː]
**But** **the** **neighbors** **turned** **out** **good** **and** **true**
但 这 邻居 转向 出去 好的 和 真的

但邻居们最终都证明他们是善良真诚的。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [θruː] ,
**And** **stood** **by** **me** **to** **help** **me** **through** **,**
和 站立 经过 我 到 帮助 我 通过 ,

他一直陪伴在我身边，帮助我度过难关。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [perz] ,
**They** **come** **alone** **,** **and** **they** **come** **in** **pairs** **,**
他们 来 独自的 , 和 他们 来 在 对 ,

他们单独前来，也成双成对地前来。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɛrz] ;
**They** **come** **with** **mules** **,** **and** **they** **come** **with** **mares** **;**
他们 来 和 骡子 , 和 他们 来 和 母马 ;

他们带着骡子来，也带着母马来；

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪn] - [ɪm] [leɪ]
**And** **I** **felt** **the** **goodness** **that** **in** **'** **em** **lay**
和 我 毛毡 这 善良 那 在 - 呃 躺

我感受到了他们身上蕴藏的善良。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] - [ɪm] [wel] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
**And** **treated** **'** **em** **well** **both** **night** **and** **day** **,**
和 治疗 - 呃 出色地 两个都 夜晚 和 天 ,

而且日夜都善待他们。

[tɪl] [ðeɪ] [brʌŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] - .
**Till** **they** **brung** **in** **them** **petickulars** **.**
直到 他们 带来 在 他们 - .

直到他们把那些小玩意儿拿进来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **131** **]**
[ 页 - ]

[第131页]

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɜːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] ,
**They** **come** **from** **fur** **,** **and** **they** **come** **from** **near** **,**
他们 来 从 毛皮 , 和 他们 来 从 靠近 ,

它们来自毛皮，它们来自附近，

[wɪð; wɪθ] [nuː] [waɪld] ['remədiz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kwɪr] —
**With** **new** **wild** **remedies** **strange** **and** **queer** **—**
和 新的 荒野 补救措施 奇怪的 和 酷儿 —

一些新奇古怪的疗法——

[maɪ] [maʊθ] [wəz] [ə; eɪ] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪn] - [roʊd]
**My mouth wuz a open and burnin ' road**
我的 嘴 伍兹 一个 打开 和 燃烧 - 路

我的嘴巴就像一条敞开的、燃烧的道路

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [striːmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['medsnz] [floʊd] ;
**Down which the streams of their medicines flowed ;**
向下 哪个 这 溪流 的 他们的 药物 流动 ;

他们的药物顺着溪流流淌而下;

[striːmz] [ʌv; əv] [wɜːrm] - [wʊd] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ʌv; əv] [tɑːr] ,
**Streams of worm - wood and oil of tar ,**
流 的 蠕虫 - 木头 和 油 的 焦油 ,

苦艾和焦油的溪流,

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [guːs] , [ænd; ənd] [bɑːr] ;
**And onions , and warnuts , and goose , and bar ;**
和 洋葱 , 和 - , 和 鹅 , 和 酒吧 ;

还有洋葱、核桃、鹅肉和酒吧;

[bʌt; bət] [maɪ] [miːn] [wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] —
**But my mean wuz a christian's all the while —**
但 我的 意思是 伍兹 一个 基督徒的 全部 这 尽管 —

但我的意思是,我一直都是基督徒——

[aɪ] [sɪθ] [ænd; ənd] [swɔlɘd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] —
**I sithed and swallered and tried to smile —**
我 西斯 和 吞咽 和 尝试 到 微笑 —

我嘶嘶作响,强作镇定,努力挤出一个笑容——

[tɪl] [ðeɪ] [brʌŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] - .
**Till they brung in them petickulars .**
直到 他们 带来 在 他们 - .

直到他们把那些小玩意儿拿进来。

[ðeɪ] ['blɪstərd] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['blɪstərd] [maɪ] [brest] ;
**They blistered my back , and they blistered my breast ;**
他们 起泡的 我的 后退 , 和 他们 起泡的 我的 胸部 ;

它们磨破了我的背,也磨破了我的胸口;

[ðeɪ] [aɪld] [maɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [aɪld] [maɪ] [tʃest] ,
**They iled my nose , and they iled my chest ,**
他们 已出炉 我的 鼻子 , 和 他们 已出炉 我的 胸部 ,

它们弄伤了我的鼻子,也弄伤了我的胸口。

[ðeɪ] [dʒɪn] [ˌem ˈiː] [swets] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ,
**They gin me sweats of various sorts ,**
他们 杜松子酒 我 汗水 的 各种各样的 排序 ,

他们让我浑身冒汗,各种各样的汗水,

['hemlɑːk] [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] [kɔːrn] [ænd; ənd] [oʊts] —
**Hemlock and whiskey and corn and oats —**
铁杉 和 威士忌酒 和 玉米 和 燕麦 —

毒芹、威士忌、玉米和燕麦——

[aɪ] [drɪŋk] [ðer; ðər] ['gruːəl] - [ə; eɪ] [kæt] ,
**I drinked their gruel weaker'n a cat ,**
我 喝 他们的 粥 - 一个 猫 ,

我喝了他们那比猫还弱的粥,

[aɪ] [drɪŋk] [ðer; ðər] [weɪ] , ['dɪdnt] [wɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ;
**I drinked their whey , didn't wink at that ;**
我 喝 他们的 乳清 , 没有 眨眼 在 那 ;

我喝了他们的乳清,对此我可没眨眼;

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [feɪθ] ['kjʊrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪnd] ,
**I stood their faith cures , and their mind ,**
我 站立 他们的 信仰 治愈 , 和 他们的 头脑 ,

我见证了他们的信仰疗愈，以及他们的思想，

[aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɔːl][ænd; ənd]['æktɪd] [rɪ'zaɪnd] —
**I took ' em all and acted resigned —**
我 采取 - 呃 全部 和 行动 辞职 —

我全都收下了，装作听天由命的样子——

[tɪl] [ðeɪ] [brʌŋ] [ɪn][ðem; ðəm] - .
**Till they brung in them petickulars .**
直到 他们 带来 在 他们 - .

直到他们把那些小玩意儿拿进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] ['kjʊrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ,
**But they tried their cures to the very last ,**
但 他们 尝试 他们的 治愈 到 这 非常 最后的 ,

但他们尝试了各种疗法直到最后一刻。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [noʊ] ['betər] ['veri] [fæst] ;
**And I grew no better very fast ;**
和 我 生长 不 更好的 非常 快速地 ;

我的病情也没有很快好转；

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [maɪ] [gluːm] ,
**And I spoze they thought it would brighten my gloom ,**
和 我 spoze 他们 想法 它 会 提亮 我的 愁云 ,

我猜他们是觉得这样能驱散我的阴霾。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] - ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .
**To bring some petickulars into my room .**
到 带来 一些 - 进入 我的 房间 .

把一些小玩意儿带进我的房间。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] - [ɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [flaɪz] —
**So they drove ' em in and they talked of flies —**
所以 他们 驾驶 - 呃 在 和 他们 谈话 的 苍蝇 —

于是他们把车开进去，然后开始谈论苍蝇——

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɪkənz] [tiːθ] , [ænd; ənd] - [aɪz] ,
**And of chicken's teeth , and muskeeter's eyes ,**
和 的 鸡肉的 牙齿 , 和 - 眼睛 ,

还有鸡的牙齿，和火枪手的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [pɪnz] , [ænd; ənd] [stɔːks] [ʌv; əv] [heɪ] ,
**And they talked of pins , and stalks of hay ,**
和 他们 谈话 的 别针 , 和 茎 的 干草 ,

他们谈论着别针和干草秆，

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] [siːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [leɪ] —
**And lettice seed , and there I lay —**
和 生菜 种子 , 和 那里 我 躺 —

还有莴苣种子，我就躺在那里——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)


[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [smɔːl] - .
**A victim of small petickulars .**
一个 受害者 的 小的 - .

患有小皮疹的受害者。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 132 ]**
[ 页 - ]

[第132页]

[ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'kaʊntid] [ə; eɪ] ['leŋθi] [teɪl]
**And one recounted a lengthy tale**
和 一 叙述 一个 冗长 故事

其中一人讲述了一个很长的故事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ,
**About the best way to drive a nail ,**
关于 这 最好的 方式 到 驾驶 一个 指甲 ,

关于钉钉子的最佳方法，

[ænd; ənd] [wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['aʊər]
**And one old woman talked a hour**
和 一 老的 女士 谈话 一个 小时

一位老妇人讲了一个小时。

[ɑːn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['flaʊər] ;
**On a pinch of salt and a spunful of flour ;**
在 一个 捏 的 盐 和 一个 - 的 面粉 ;

一小撮盐和一小撮面粉；

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [diːd]
**And Jane she boasted two hours the deed**
和 简 她 吹嘘 二 小时 这 契据

简吹嘘说，她花了两个小时就完成了这件事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] ['pʌsli] [wiːd] ,
**She did when she pizened a pusley weed ,**
她 做过 什么时候 她 - 一个 普斯利 杂草 ,

她拔除马齿苋时确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ'd] [swet] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ'd] [groʊn] ,
**And there I'd sweat , and there I'd groan ,**
和 那里 ID 汗 , 和 那里 ID 呻吟 ,

在那里我会汗流浃背，在那里我会呻吟，

[ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [greɪ] ['lɑːks] - —
**And pull my gray locks onbeknown —**
和 拉 我的 灰色的 锁 - —

然后拉扯我灰白的头发——

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [smɔːl] - .
**A victim to small petickulars .**
一个 受害者 到 小的 - .

患有小蜱虫病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sɔːt][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fraʊn]
**And** **a** **female** **sot** **with** **anxious** **frown**
和 一个 女性 酒 和 焦虑的 皱眉

还有一个愁眉苦脸的女酒鬼

[dɪspjuːtɪn] - [hɜːr'self] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] —
**Disputin** **'** **herself** **right** **up** **and** **down** **—**
争论 - 她自己 正确的 向上 和 向下 —

她从头到尾都在自相矛盾——

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['aʊər] [wəz] [wʌn][ɔːr] [tuː] ,
**As** **to** **whether** **the** **hour** **wuz** **one** **or** **two** **,**
作为 到 无论 这 小时 伍兹 一 或者 二 ,

至于当时是一点还是两点，

[wen] [ðer; ðər][oʊld] [waɪt] [mer] [lɔːst] [ɔːf] [ɪts] [ʃuː] —
**When** **their** **old** **white** **mare** **lost** **off** **its** **shoe** **—**
什么时候 他们的 老的 白色的 母马 丢失的 离开 它是 鞋 —

他们那匹老白马的蹄铁掉了——

['sʌmtaɪmz] - [twʌz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] - [twʌz] [wʌn] ,
**Sometimes** **'** **twas** **two** **,** **and** **then** **'** **twas** **one** **,**
有时 - 那是 二 , 和 然后 - 那是 一 ,

有时是两个，有时是一个。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [mer] [wəz] [rʌn] ,
**And** **so** **through** **the** **hours** **that** **mare** **wuz** **run** **,**
和 所以 通过 这 小时 那 母马 伍兹 跑步 ,

于是，在那匹母马奔跑的几个小时里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [maɪ][breɪn] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] , " [woʊ] !
**And** **it** **trompled** **my** **brain** **till** **I** **cried** **,** **"** **Whoa** **!**
和 它 - 我的 脑 直到 我 哭 , " 哇 !

它彻底击垮了我的大脑，直到我哭喊道："哇！"

[duː] ['ʃuː] [ðə; ði][oʊld] [meə] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][goʊ] !
**Do** **shue** **the** **old** **mair** **and** **let** **her** **go** **!**
做 舒 这 老的 梅尔 和 让 她 去 !

把老太太赶走吧!

" [bʌt; bət] ['ʌndər] [ɪts] [hiːlz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] ,
**"** **But** **under** **its** **heels** **I** **had** **to** **lay** **,**
" 但 在下面 它是 高跟鞋 我 有 到 躺 ,

但我不得不躺在它的脚下，

[ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [raɪð] , [ænd; ənd] [kʌs] [ðə; ði] [deɪ] —
**And** **sweat** **,** **and** **rithe** **,** **and** **cuss** **the** **day** **—**
和 汗 , 和 rithe , 和 坏话 这 天 —

汗流浃背，浑身酸痛，咒骂着这一天——

[ðeɪ] [draɪv][ɪn][ðem; ðəm] - .
**They** **driv** **in** **them** **petickulars** **.**
他们 驾驶 在 他们 - .

他们开着那些小车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [dʒeɪn][hæd; həd] [klɔːθ] [ɪ'nʌf]
**And** **they** **wondered** **if** **Jane** **had** **cloth** **enough**
和 他们 想知道 如果 简 有 布 足够的

他们想知道简的布匹够不够用。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ]['eɪprən][wɪð; wɪθ][bɪb][ænd; ənd] [rʌf] ,
**For** **her** **calico** **apron** **with** **bib** **and** **ruff** **,**
为了 她 印花布 围裙 和 围兜 和 粗糙 ,

为她准备的带围兜和褶边的印花布围裙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mentəli] [rent] [ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd] [tɔːr] ,
**And they mentally rent their robes and tore ,**
和 他们 精神上 租 他们的 长袍 和 撕裂 ,

他们在心中撕扯着长袍，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌnθɪn] - [wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɔːr] ,
**For fear that sunthin ' wuz wrong with the gore ,**
为了 害怕 那 阳光薄 - 伍兹 错误的 和 这 血块 ,

因为担心血腥场面出了什么问题，

[tɪl] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [gɔːr] [wəz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ,
**Till I wished that gore wuz over it rolled ,**
直到 我 希望 那 血块 伍兹 超过 它 滚动 ,

直到我希望那血腥场面已经结束，它才开始滚动。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['mɑːrθəz] [buːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nuː] [soʊld] ,
**And on Martha's boots that had been new soled ,**
和 在 玛莎的 靴子 那 有 到过 新的 已售出 ,

玛莎的靴子换了新鞋底，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [mɪs'trʌstid] [wəz] [tuː] [θɪn] ,
**And they almost mistrusted wuz too thin ,**
和 他们 几乎 不信任 伍兹 也 薄的 ,

他们几乎不信任，因为太瘦了，

[baɪ] ['prɪti] [naɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] .
**By pretty nigh the wedth of a pin .**
经过 漂亮的 夜 这 - 的 一个 别针 .

大约只有针尖那么宽。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 133 ]**
[ 页 - ]

[第133页]

[ænd; ənd] [aɪ] ['vaʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɔːl] [ɪn] ,
**And I vowed I could put their souls all in ,**
和 我 发誓 我 可以 放 他们的 灵魂 全部 在 ,

我发誓我可以把他们的灵魂全部都放进去，

[ænd; ənd] ['ræt(ə)l] - [ɪm] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] .
**And rattle ' em round in the head of a pin .**
和 嘎嘎作响 - 呃 圆形的 在 这 头 的 一个 别针 .

把它们在针尖里晃来晃去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [leɪ] ,
**And there I groaned , and turned , and lay ,**
和 那里 我 呻吟 , 和 转向 , 和 躺 ,

于是我呻吟一声，翻了个身，躺了下来。

[ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [sɪθ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
**And sweat and sithed from day to day ,**
和 汗 和 西斯 从 天 到 天 ,

日复一日地流汗和挣扎，

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [smɔːl] - .
**A victim to small petickulars .**
一个 受害者 到 小的 - .

患有小蜱虫病。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['rɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ,
**Till one day I riz and cried with might ,**
直到 一 天 我 里兹 和 哭 和 可能 ,

直到有一天，我站起来，放声痛哭。

" [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ɜːrθkweɪk] ['ɪntuː][maɪ] [saɪt] ,
**" Bring on a earthquake into my sight ,**
" 带来 在 一个 地震 进入 我的 视线 ,

“让地震降临到我眼前吧，

[fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['saɪkloʊn] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
**Fetch me a cyclone good and strong ,**
拿来 我 一个 气旋 好的 和 强的 ,

给我弄来一场强劲的飓风！

[ə; eɪ] - , ['pestɪləns] , [brɪŋ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] ,
**A hurrycain , pestilence , bring ' em along ,**
一个 - , 瘟疫 , 带来 - 呃 沿着 ,

匆忙的毒药，瘟疫，把它们带上，

[let] [ˌem 'iː] [siː] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ;
**Let me see ' em before I am dead ;**
让 我 看 - 呃 前 我 是 死的 ;

让我死前见见他们；

[let] - [ɪm] [rɔːr] [ænd; ənd][rɑːmp] [ə'raʊnd] [maɪ][bed] ,
**Let ' em roar and romp around my bed ,**
让 - 呃 吼 和 欢蹦乱跳 大约 我的 床 ,

就让它们在我的床上咆哮嬉戏吧，

[bʌt; bət] [ketʃ] - [ɪm] , [kɪl] - [ɪm] , [draɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] ,
**But ketch ' em , kill ' em , drive ' em away ,**
但 双体帆船 - 呃 , 杀 - 呃 , 驾驶 - 呃 离开 ,

但抓住他们，杀了他们，赶走他们，

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ]
**This very minute of this very day**
这 非常 分钟 的 这 非常 天

就在今天这一刻

['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [dʌm] - .
**Every one of your dum petickulars .**
每一个 一 的 你的 笨蛋 - .

你们这些愚蠢的家伙。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [kɪld] [aʊt] [skwer] [ænd; ənd] [rʌf] ,
**" Let me be killed out square and rough ,**
" 让 我 是 被杀 出去 正方形 和 粗糙的 ,

“让我被粗暴地、光明正大地杀死吧。”

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [kɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ɛləfənts] [hʌf] ,
**By a good hard kick from a elephant's huff ,**
经过 一个 好的 难的 踢 从 一个 大象的 哼 ,

被大象用力一踢，

[ɔːr] [let] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [raɪz] [ænd; ənd] [bʌst]
**Or let a volcano rise and bust**
或者 让 一个 火山 上升 和 摔碎

或者让火山喷发吧

[ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [freɪm] , [ɪf] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
**This mortal frame , if bust it must .**
这 凡人 框架 , 如果 摔碎 它 必须 .

这副凡躯，终将消亡。

[bʌt; bət][aɪ][swɑːn][tuː; tə][mæn] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [daɪ]
**But I swan to man that I won't die**
但 我 天鹅 到 男人 那 我 惯于 死

但我向男人保证，我不会死

[baɪ][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːf] [leg][ʌv; əv][ə; eɪ][flai] ;
**By a kick from the off leg of a fly ;**
经过 一个 踢 从 这 离开 腿 的 一个 飞 ;

苍蝇用非惯用腿踢了一下；

[ænd; ənd][ə'^in][aɪ][swɑːn] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ɪn]
**And agin I swan , that I won't give in**
和 再次 我 天鹅 , 那 我 惯于 给 在

我再次扬言，我绝不屈服。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [ɑːn][ðə; ði][paɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
**And go to my grave on the pint of a pin ,**
和 去 到 我的 严重 在 这 品脱 的 一个 别针 ,

我将带着针尖大小的重量进入坟墓，

[kɪld] [baɪ][jʊr; jər] [dʌm] - .
**Killed by your dum petickulars .**
被杀 经过 你的 笨蛋 - .

被你那群愚蠢的家伙杀死了。

" [maɪ] [aɪz] [wəz] [waɪld] , [maɪ] - [miːn]
**" My eyes wuz wild , my goery meen**
" 我的 眼睛 伍兹 荒野 , 我的 - 中间

“我的眼睛狂野，我的血腥手段

[skɛrt] - [ɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] , [aɪ] [wiːn]
**Skairt ' em almost to death , I ween**
斯凯特 - 呃 几乎 到 死亡 , 我 温

几乎把他们打死，我

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɔːl] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,
**The females all fled out of my sight ,**
这 女性 全部 逃亡 出去 的 我的 视线 ,

雌性们全都逃出了我的视线。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
**The two old women mad with fright ,**
这 二 老的 女性 疯狂的 和 惊吓 ,

两个老妇人吓得发疯，

['dʒɔsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [tʃerz] ;
**Jostled each other and fell over chairs ;**
推搡 每个 其他 和 跌倒 超过 椅子 ;

他们互相推搡，摔倒在椅子上；

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [sed] " [aɪ][wəz] - [berz] .
**And all on ' em said " I wuz crazier'n bears .**
和 全部 在 - 呃 说 " 我 伍兹 - 熊 .

他们所有人都说：“我比熊还疯狂。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 134 ]**
" [ 页 - ]

[第134页]

[bʌt; bət][aɪ] ['setld] [bæk] [ɑːn][maɪ] ['piːsf(ə)l] [bed]
**But I settled back on my peaceful bed**
但 我 定居 后退 在 我的 和平 床

但我又安然地躺在了我那张宁静的床上。

[ænd; ənd][moʊst] [mɪs'trʌstid] [aɪ][wəz] [ded]
**And most mistrusted I wuz dead**
和 最多 不信任 我 伍兹 死的

而最不被信任的，是我死了

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] - [lænd] ,
**And had got through the gate to Beuler land ,**
和 有 得到 通过 这 门 到 - 土地 ,

并已穿过通往比勒领地的大门，

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [sʌm; səm] [smaɪlz] , [sə'riːn] [ænd; ənd][blænd] ,
**And I smiled some smiles , serene and bland ,**
和 我 微笑 一些 微笑 , 安详 和 平淡 ,

我露出了一些微笑，平静而平和。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [felt] [sʌtʃ] [piːs] [bɪ'fɔːr] ,
**For I never had felt such peace before ,**
为了 我 绝不 有 毛毡 这样的 和平 前 ,

因为我从未感受过如此的平静。

[æz; əz] [wen] [aɪ] [droʊv] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
**As when I drove ' em out of the door ,**
作为 什么时候 我 驾驶 - 呃 出去 的 这 门 ,

就像我把他们赶出门外时一样，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌm] - .
**Every one of them dum petickulars .**
每一个 一 的 他们 笨蛋 - .

他们全都是些愚蠢的家伙。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 135 ]**
[ 页 - ]

[第135页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

第八

[aɪ] [tɔːk] [ɑːn] [wɪmənz] [ɪk'strævəgəns]
**I TALK ON WIMMEN'S EXTRAVAGANCE**
我 讲话 在 女子 奢侈

我谈论女性的奢侈

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ][kæm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪn] - ; [oʊld][mɑːm]['neɪtər] [siːmd] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
**It wuz a cam beautiful mornin ' ; old Mom Nater seemed agreeable and serene ,**
它 伍兹 一个 摄像头 美丽的 早晨 - ; 老的 妈妈 纳特 似乎 同意 和 安详 ,

那是一个美好的早晨；老奶奶娜特看起来和蔼可亲，神态安详。

['gɔɪn] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] - [wɜːrk] [ʌv; əv] ['laɪtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪn] - [ðə; ði] [wɜːrld] .
**goin ' about her mornin's work of lightin ' up and warmin ' the world .**
去 - 关于 她 - 工作 的 闪电 - 向上 和 温暖 - 这 世界 .

她开始着早晨的工作，点亮并温暖世界。

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [siːmd] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][oʊld]['neɪtər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][æz; əz][kæm] ,
**And Samantha seemed as busy as old Nater herself , and as cam ,**
和 萨曼莎 似乎 作为 忙碌的 作为 老的 纳特 她自己 , 和 作为 摄像头 ,

萨曼莎看起来和老纳特一样忙碌，而且，就像摄像头一样，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌv; əv]['mækɪn] - [ðə; ði] [haʊs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kliːn]
**as she went about her work of makin ' the house comfortable and clean**
作为 她 去 关于 她 工作 的 制造 - 这 房子 舒服的 和 干净的

.
**:**
.

她一边忙着把房子打扫得舒适干净，一边.....

[æz; əz] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ['praɪər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə; eɪ] ['betər] ,

| As | I've | mentioned | prior | and | before | this | a | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我已经 | 提及 | 事先的 | 和 | 前 | 这 | 一个 | 更好的 | , |

正如我之前提到的，更好的是，

['kliːnər] ['haʊskiːpər] [ðæn; ðən] [sə'mænθə] ['ælən] ['nevər] [trɑːd][ɑːn][noʊ] [ʃuː] ['leðər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

| cleaner | housekeeper | than | Samantha | Allen | never | trod | on | no | shoe | leather | whatsoever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清洁工 | 管家 | 比 | 萨曼莎 | 艾伦 | 绝不 | 践踏 | 在 | 不 | 鞋 | 皮革 | 任何 | , |

[ɔːr] [went] ['berfʊt] .

| or | went | barefoot | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 赤脚 | . |

比萨曼莎·艾伦更爱干净的管家从来不会踩到皮革，也不会光脚走路。

- , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [kəm'per] .

| Equinomical | , | industrious | , | and | as | a | cook | beyond | any | compare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 勤劳 | , | 和 | 作为 | 一个 | 厨师 | 超过 | 任何 | 比较 | . |

公正无私，勤奋努力，而且厨艺无与伦比。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz] [wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [raɪt] [aɪ'd][daɪ] ['sɑːləmli] - - [æz; əz][ə; eɪ]

| If | these | words | wuz | the | last | I | should | ever | write | I'd | die | solemnly | declarin | ' | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 字 | 伍兹 | 这 | 最后的 | 我 | 应该 | 曾经 | 写 | ID | 死 | 庄严地 | - | - | 作为 | 一个 |

['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [hoʊm] ['meɪkər] [sə'mænθə] ['ælən] [kɑːnt] ['nevər] [biː; bi] [biːt] .

| housekeeper | and | home | maker | Samantha | Allen | can't | never | be | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管家 | 和 | 家 | 制造商 | 萨曼莎 | 艾伦 | 不能 | 绝不 | 是 | 打 | . |

如果这些话是我此生最后要写下的，我将庄严地死去，并宣称作为一名管家和家庭主妇，萨曼莎·艾伦是无人能及的。

[oʊ] , [ɪf] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'baʊt] ['fiːmeɪl] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Oh | , | if | her | principles | about | female | suffragin | ' | , | and | the | inferiority | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 她 | 原则 | 关于 | 女性 | - | - | , | 和 | 这 | 自卑 | 的 | 她 |

[sekt] ,

| sect | , |
|---|---|
| 教派 | , |

哦，如果她坚持女性参政权的原则，以及她所属教派的低人一等地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ] [sekt] , [wəz] ['oʊnli]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] - - ,

| and | the | superiority | of | my | sect | , | wuz | only | equal | to | her | housekeepin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优势 | 的 | 我的 | 教派 | , | 伍兹 | 仅有的 | 平等的 | 到 | 她 | - | - | , |

而我教派的优越性，也仅仅等同于她的家务能力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第136页]

[wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l] ( [ðæt] [ɪz]['baɪb(ə)l] ;

| what | a | treasure | I | would | have | in | a | earthen | vessel | ( | that | is | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 宝藏 | 我 | 会 | 有 | 在 | 一个 | 土 | 血管 | ( | 那 | 是 | 圣经 | ; |

如果我能把圣经放在一个陶罐里，那该是多么珍贵的宝藏啊！

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

| I | don't | really | understand | what | it | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 真的 | 理解 | 什么 | 它 | 方法 | , |

我不太明白它的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːkən] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔːl][hiː; hi]

| but | I | think | it | looks | well | for | a | deacon | to | patronize | the | Bible | all | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它 | 看起来 | 出色地 | 为了 | 一个 | 执事 | 到 | 惠顾 | 这 | 圣经 | 全部 | 他 |

[kæn; kən] [kən'viːniəntli] ,

| can | conveniently | , |
|---|---|---|
| 能 | 方便 | , |

但我认为，对于一位执事来说，尽可能地利用一切便利条件来研读《圣经》是件好事。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [aʊt] [ˌɒnt] ) .

| and | bring | into | his | literary | work | passages | out | on't | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 进入 | 他的 | 文学 | 工作 | 段落 | 出去 | 不 | ) | . |

并将这些段落融入他的文学作品中)。

[aɪ] [fiːlt] ['melə] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

| I | feelt | meller | and | agreeable | in | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 梅勒 | 和 | 同意 | 在 | 我的 | 头脑 | , |

我感觉心情平静而愉悦。

[æz; əz][aɪ][sɔːt][ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ]

| as | I | sot | there | in | my | favorite | corner | almost | immersed | in | the | parfenalia | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 酒 | 那里 | 在 | 我的 | 最喜欢的 | 角落 | 几乎 | 沉浸式 | 在 | 这 | - | 的 | 我的 |

-

,

| perfession | , |
|---|---|
| - | , |

我坐在我最喜欢的角落里，几乎完全沉浸在我的专业领域的各种小物件中，

[tuː] ['peɪpər][pædz] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] , [ə; eɪ] ['stiːld] [pen] , [tuː] [liːd] ['penslz] ,

| two | paper | pads | , | a | bottle | of | ink | , | a | steeled | pen | , | two | lead | pencils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 纸 | 垫子 | , | 一个 | 瓶子 | 的 | 墨水 | , | 一个 | 钢铁般的意志 | 笔 | , | 二 | 带领 | 铅笔 | , |

两本便笺簿，一瓶墨水，一支钢笔，两支铅笔，

[ə; eɪ][pen] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['græni] ['aɪərn] [dɪʃ] - [pæn] - - ['betsi] [biː] . - [es]

| a | pen | knife | and | the | immense | granny | iron | dish | - | pan | containin | ' | Betsy | B | . | ' | s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笔 | 刀 | 和 | 这 | 巨大 | 奶奶 | 铁 | 盘子 | - | 平底锅 | - | - | 贝齐 | B | . | - | s |

['poʊətri] .

| poetry | . |
|---|---|
| 诗 | . |

一把小刀和一个巨大的奶奶用铁锅，里面装着贝齐·B的诗。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sɔːt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stiːld] [pen][ɪn][maɪ][hænd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk]

| And | as | I | sot | there | with | my | steeled | pen | in | my | hand | ready | to | begin | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 酒 | 那里 | 和 | 我的 | 钢铁般的意志 | 笔 | 在 | 我的 | 手 | 准备好 | 到 | 开始 | 工作 |

[ɑːn][maɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] ,

| on | my | remarkable | book | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 卓越 | 书 | , |

于是，我坐在那里，手里拿着钢笔，准备开始创作我的那本非凡之作。

[maɪ][maɪnd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:][ˌaɪ 'ti:] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

| my | mind | become | so | impressed | by | the | inestimable | value | it | wuz | goin | ' | to | be | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 变得 | 所以 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 不可估量 | 价值 | 它 | 伍兹 | 去 | - | 到 | 是 | 到 |

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [sekt] ,

| the | world | and | the | male | and | female | sect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 和 | 这 | 男性 | 和 | 女性 | 教派 | , |

我的脑海中浮现出它对世界以及男女教派的巨大价值，这让我印象深刻。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] - [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'laʊd] [ðæt] [wəz] [siːðɪn] -

| that | almost | onbeknown | to | myself | I | uttered | the | words | aloud | that | wuz | seethin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 几乎 | - | 到 | 我 | 我 | 说出 | 这 | 字 | 大声 | 那 | 伍兹 | 渗出 | - |

[θruː] [maɪ][lɑːrdʒ] ['æktɪv] [breɪn] .

| through | my | large | active | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 我的 | 大的 | 积极的 | 脑 | . |

几乎是下意识地，我把脑海中翻腾的话语脱口而出。

['sez][aɪ] , " [sə'mænθə] ,

| Sez | I | , | " | Samantha | , |
|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | , | " | 萨曼莎 | , |

我说，“萨曼莎，

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] - - [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk]
**don't you believe this forthcomin ' book of mine is goin ' to be the greatest work**
不 你 相信 这 - - 书 的 矿 是 去 - 到 是 这 最 工作
[ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
**of this age ,**
的 这 年龄 ,

你不相信我即将出版的这本书将会是这个时代最伟大的作品吗?

[ɔːr] ['eni] [eɪdʒ] ?
**or any age ?**
或者 任何 年龄 ?

或者任何年龄?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 137 ]**
" [ 页 - ]

[第137页]

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['pikin] - [ðə; ði] [pɪn] ['fɛðɚz] ['ɔfən] [ə; eɪ] [plʌmp] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
**She wuz pickin ' the pin feathers offen a plump spring chicken for dinner ,**
她 伍兹 皮金 - 这 别针 羽毛 经常 一个 丰满 春天 鸡 为了 晚餐 ,

她正在拔一只肥嫩小鸡的羽毛，准备做晚餐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [speks] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [dɪ'lɪbərət] [wei] [ʃiː; ʃi]
**and she looked up at me over her specs in the cool deliberate way she**
和 她 看起来 向上 在 我 超过 她 规格 在 这 凉爽的 商榷 方式 她
[hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ,
**has sometimes ,**
有 有时 ,

她透过眼镜抬起头看着我，用她有时会有的那种冷静而沉稳的眼神。

[ænd; ənd] ['sez] , " [dʒəu'saiə] , [ə; eɪ] [hen] [dəunt] ['kækl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər] [eg] .
**and sez , " Josiah , a hen don't cackle till she lays her egg .**
和 sez , " 约西亚 , 一个 母鸡 不 咯咯笑 直到 她 躺下 她 蛋 .

并说：“约西亚，母鸡下蛋之前是不会咯咯叫的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'^in] , ['seɪɪn] - [noʊ] [mɔːr] .
**" And then she resoomed her work agin , sayin ' no more .**
" 和 然后 她 - 她 工作 再次 , 说 - 不 更多的 .

然后她又继续工作，一句话也没说。

- [maɪ] ['fiːlɪnz] [ɪ'miːdiətli] ['hɑrdnd] [mɔːr] [hɑːrd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
**Naterally my feelin's immediately hardened more hard than they had been ,**
- 我的 感觉 立即地 硬化 更多的 难的 比 他们 有 到过 ,

我的感情自然而然地变得更加坚硬了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [æsk] ['eni] ['hjuːmən] ['biːn] - [dɪd] [nɑːt] [ðæt] [wʌn] [spiːtʃ] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪv] [sɔːt] [aʊt]
**for I would ask any human bein ' did not that one speech show what I've sot out**
为了 我 会 问 任何 人类 是 - 做过 不是 那 一 演讲 展示 什么 我已经 酒 出去
[tuː; tə] [pruːv] [ɪn] [maɪ] [bʊk] ,
**to prove in my book ,**
到 证明 在 我的 书 ,

因为我问任何一个普通人，难道那一次演讲没有展现出我在书中试图证明的东西吗?

[wʌt] - - - [maɪndz] ['fiːmeɪl] [hæv; həv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [haʊ] - [fɔːr; fər] ['voʊtɪn] - ,
**what wifflin ' onstabled minds females have got , and how onfit for votin ' ,**
什么 - - - 思想 女性 有 得到 , 和 如何 - 为了 投票 - ,
- , - - ,
**onjinted , tottlin ' ,**
- , - - ,

女人们脑子里装着多么愚蠢的思想啊，以及她们多么不适合投票，多么愚蠢，多么愚蠢，

[wɑːndərɪn] - [wei] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [spoʊk] [ɑːn] , ['flaɪɪn] - [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [dʒʌmp] [frʌm; frəm]

| wanderin | ' | way | off | from | the | subject | spoke | on | , | flyin | ' | down | at | one | jump | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | - | 方式 | 离开 | 从 | 这 | 主题 | 辐 | 在 | , | 飞行 | - | 向下 | 在 | 一 | 跳 | 从 |

- ['ɑːntə] ['poʊltri] .

| literatoor | onto | poultry | . |
|---|---|---|---|
| - | 到 | 家禽 | . |

话题越说越离谱，从文学家一跃而下，落到家禽身上。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] , [aɪ] [æsk] , [ɪz] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fruːt] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| For | what | connection | , | I | ask | , | is | there | between | the | finest | fruit | in | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 联系 | , | 我 | 问 | , | 是 | 那里 | 之间 | 这 | 最好的 | 水果 | 在 | 文学 |

, [ænd; ənd] [henz] ?

| , | and | hens | ? |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 母鸡 | ? |

请问，文学中最美好的水果和母鸡之间有什么联系呢?

[henz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['stuːpɪdəst] [ʌv; əv] ['eni] ['laɪvn]

| Hens | which | are | known | to | be | the | awkwardes | - | and | stupidest | of | any | liven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 哪个 | 是 | 已知 | 到 | 是 | 这 | - | - | 和 | 最愚蠢的 | 的 | 任何 | 活 |

['krɪte] .

| critters | . |
|---|---|
| 小动物 | . |

众所周知，母鸡是所有活物中最笨拙、最愚蠢的。

[wʌt] - - [lɪŋk] [ɪz] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [moʊst] - - [ænd; ənd] - - ['ɑːrgjuːmənts] ['evər]

| What | jinin | ' | link | is | there | between | the | most | scathin | ' | and | convincin | ' | arguments | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | - | 关联 | 是 | 那里 | 之间 | 这 | 最多 | - | - | 和 | - | - | 论点 | 曾经 |

[rɪt] [baɪ] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] ,

| writ | by | mortal | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 写 | 经过 | 凡人 | 男人 | , |

人类历史上最尖锐、最令人信服的论点之间究竟有什么联系?

[ænd; ənd] [egz] ?

| and | eggs | ? |
|---|---|---|
| 和 | 鸡蛋 | ? |

还有鸡蛋?

[mjuːt] , - - , - - , [egz] .

| Mute | , | onfeelin | ' | , | onseein | ' | , | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | , | - | - | , | - | - | , | 鸡蛋 | . |

静音，onfeelin'，onseein'，鸡蛋。

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [dʒɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['vælјuː]

| But | I | only | gin | a | moment | of | my | valu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 仅有的 | 杜松子酒 | 一个 | 片刻 | 的 | 我的 | 价值 |

但我只珍惜片刻的价值

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 138 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第138页]

['eɪb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] ['prɑːmɪnənt] [feɪz] [ʌv; əv] [wɪmənz] ['fɑːli] .

| able | time | to | contemplate | this | prominent | phase | of | wimmen's | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 时间 | 到 | 沉思 | 这 | 著名的 | 阶段 | 的 | 女子 | 蠢事 | . |

有时间思考女性愚行的这一重要阶段。

[ænd; ənd] ['biːn] - [draɪv] [bæk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][kən'dʒiːniəl] ['sɪmpəθi]

| And | bein | ' | driv | back | as | I | have | often | been | by | a | lack | of | congenial | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | - | 驾驶 | 后退 | 作为 | 我 | 有 | 经常 | 到过 | 经过 | 一个 | 缺少 | 的 | 相投 | 同情 |

['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ɪn'tɪriər] ( [maɪ][maɪnd] ) ,

| into | my | own | interior | ( | my | mind | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 我的 | 自己的 | 内部的 | ( | 我的 | 头脑 | ) | , |

而我常常因为缺乏同理心而被驱回自己的内心（我的思想），

[maɪ] - [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['friːə(r)][ðæn; ðən]['evər] ,

| my | inteleck | seemed | to | flow | freer | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | 似乎 | 到 | 流动 | 更自由 | 比 | 曾经 | , |

我的思维似乎比以往任何时候都更加流畅自如。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðɪs] - [taɪm] [tuː; tə] - - [ɑːn][ə; eɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][aɪ]

| and | I | devoted | this | propishous | time | to | enlargin | ' | on | a | important | subject | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 奉献 | 这 | - | 时间 | 到 | - | - | 在 | 一个 | 重要的 | 主题 | 我 |

[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

| had | not | had | time | to | enlarge | on | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 放大 | 在 | 前 | , |

我利用这段难得的时间来详细阐述一个我之前一直没有时间详细阐述的重要主题。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [haʊ] ['feɪtəli] ['feɪt(ə)l]

| and | that | wuz | the | well | known | extravagance | of | females | and | how | fatally | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 伍兹 | 这 | 出色地 | 已知 | 奢侈 | 的 | 女性 | 和 | 如何 | 致命的 | 致命的 |

[ðæt] [treɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sekt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [let] [luːs] [ɑːn]

| that | trait | which | is | exclusively | confined | to | her | own | sect | would | be | if | let | loose | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 特征 | 哪个 | 是 | 只 | 受限 | 到 | 她 | 自己的 | 教派 | 会 | 是 | 如果 | 让 | 松动的 | 在 |

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] .

| the | political | world | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 政治的 | 世界 | . |

这就是众所周知的女性奢侈之处，以及这种仅限于她们自己教派的特质，如果放任到政治世界里发展，将会造成多么致命的后果。

[ænd; ənd][soʊ] - [ʌp][maɪ][maɪnd][gɑːt][ɪn] - - [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk]['deɪndʒər][tuː; tə][maɪ]

| And | so | harrered | up | my | mind | got | in | contemplatin | ' | that | gigantic | danger | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | - | 向上 | 我的 | 头脑 | 得到 | 在 | - | - | 那 | 巨大 | 危险 | 到 | 我的 |

[sekt] ,

| sect | , |
|---|---|
| 教派 | , |

于是，我焦躁不安，开始思考我的教派所面临的巨大危险。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wəz] ['spiːkɪn] - [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]

| and | my | country | , | that | before | I | knowed | it | I | wuz | speakin | ' | my | thoughts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 国家 | , | 那 | 前 | 我 | 已知 | 它 | 我 | 伍兹 | 说话 | - | 我的 | 想法 | 和 |

- [ə'laʊd] .

| forebodin's | aloud | . |
|---|---|---|
| - | 大声 | . |

而我的祖国，不知不觉中，我已将我的想法和预感大声说了出来。

['sez][aɪ] , " [ə'nʌðər] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][ə'^in] ['fiːmeɪl] - - ,

| Sez | I | , | " | Another | insurmountable | objection | agin | female | suffragin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | , | " | 其他 | 不可逾越 | 异议 | 再次 | 女性 | - | - | , |

我说：“这是反对女性参政权的另一个无法克服的障碍。”

[ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər]['fæˌsɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]

| another | fearful | danger | facin | ' | the | country | if | females | should | have | a | free | run | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 可怕 | 危险 | 法辛 | - | 这 | 国家 | 如果 | 女性 | 应该 | 有 | 一个 | 自由的 | 跑步 | 在 | 这 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [fiːld] ,

| political | field | , |
|---|---|---|
| 政治的 | 场地 | , |

如果女性在政治领域拥有完全的话语权，国家将面临另一个可怕的危险。

[ɪz][ðer; ðər] [wel] [noʊn] [ɪk'strævəgəns] . "
**is their well known extravagance . "**
是 他们的 出色地 已知 奢侈 . "

这是他们众所周知的奢侈作风。

" [dʒəu'saiə] , " ['sez][ʃi:; ʃi] , " [ə; eɪ][hen][dəunt] ['kækl] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [leiz] [hɜ:r; hər] [eg] .
**" Josiah , " sez she , " a hen don't cackle till she lays her egg .**
" 约西亚 , " sez 她 , " 一个 母鸡 不 咯咯笑 直到 她 躺下 她 蛋 .

“约西亚，”她说，“母鸡下蛋之前是不会咯咯叫的。”

" ['sez][aɪ] , " [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ri:sɜ:rtʃər,rɪ'sɜ:rtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] , - [meɪl] [sekt] ,
**" Sez I , " To a Female Researcher of the prudent , equinomical male sect ,**
" sez 我 , " 到 一个 女性 研究员 的 这 谨慎 , - 男性 教派 ,

“我说道：‘致一位谨慎、公正的男性教派的女性研究员，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] - - [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][blaɪnd]
**it is absolutely appallin ' to witness the blind**
它 是 绝对地 - - 到 证人 这 瞎的

亲眼目睹盲人真是令人震惊。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 139 ]**
[ 页 - ]

[第139页]

['rekləs] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['wɪmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wel] [noʊn] ['hæbɪts][ʌv; əv] [fɑ:lɜ-ɪn] - [i:tʃ]
**reckless extravagance of wimmen and their well known habits of follerin ' each**
鲁莽 奢侈 的 女人 和 他们的 出色地 已知 习惯 的 卵泡素 - 每个
['ʌðɜ-z] ['fæʃənz] ['blaɪndli] ,
**other's fashions blindly ,**
其他的 时尚 盲目地 ,

女人们肆意挥霍的生活方式以及她们众所周知的盲目模仿彼此时尚的习惯，

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ['dʒʌmpɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
**like a flock of sheep jumpin ' over the fence .**
喜欢 一个 群 的 羊 跳跳 - 超过 这 栅栏 .

就像一群绵羊跳过栅栏一样。

[ɪf] [wʌn] ['wʊmən] [gɪts][ə; eɪ] [nu:] [dres] [ðə; ði] - - ['wɪmən] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][gɪt][wʌn] [laɪk]
**If one woman gits a new dress the neighborin ' wimmen have got to git one like**
如果 一 女士 git 一个 新的 裙子 这 - - 女人 有 得到 到 git 一 喜欢
[ˌaɪ 'ti:] ,
**it ,**
它 ,

如果一个女人买了一件新裙子，那么邻居的女人也得买一件一样的。

[ɔ:r] ['betər] , [nɑ:t][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] - [ə'baʊt] - [ɪm] .
**or better , not a mite of independent sperit about ' em .**
或者 更好的 , 不是 一个 螨虫 的 独立的 - 关于 - 呃 .

或者更确切地说，他们根本没有一丝一毫的独立精神。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [teɪk] ['pætərn] [ʌv; əv][ju: 'es][men] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wer] [dʒest] [wʌt] [wi:; wi] [pli:z] ,
**Why can't they take pattern of us men who always wear jest what we please ,**
为什么 不能 他们 拿 图案 的 我们 男人 WHO 总是 穿 笑话 什么 我们 请 ,

为什么他们不能效仿我们这些男人，总是随心所欲地穿衣打扮呢?

[ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] [meɪl] [werz] ,
**and pay no attention to what any other male wears ,**
和 支付 不 注意力 到 什么 任何 其他 男性 穿着 ,

不要在意其他男性的穿着，

[peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] - [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪkˈstrævəgəns] .

| pay | no | attention | whatsumever | to | fashion | or | extravagance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 不 | 注意力 | - | 到 | 时尚 | 或者 | 奢侈 | . |

完全不要在意时尚或奢侈。

[ɪn] [fækt] [men] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ðer; ðər] [wəz] [ˈeni] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðem; ðəm] ,

| In | fact | men | would | hardly | know | there | wuz | any | such | words | as | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 男人 | 会 | 几乎 | 知道 | 那里 | 伍兹 | 任何 | 这样的 | 字 | 作为 | 他们 | , |

事实上，男人们几乎不会知道有这样的词语存在。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌznt] [fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl] [dɔɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] .

| if | it | wuzn't | for | female | doin's | and | the | dictionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 女性 | 行动 | 和 | 这 | 字典 | . |

如果不是因为女性的努力和字典的话。

" [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [səˈmænθə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [gɪt] [aʊt] [ɑːn]

| " | I | knowed | I | had | got | Samantha | in | a | corner | then | that | she | couldn't | git | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已知 | 我 | 有 | 得到 | 萨曼莎 | 在 | 一个 | 角落 | 然后 | 那 | 她 | 不能 | git | 出去 | 在 |

“我知道我当时已经把萨曼莎逼到了绝境，她无路可逃。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈsteɪtli] [lʊk] [ɑːn] [maɪ] - [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

| and | I | waited | with | a | dignified | stately | look | on | my | linement | to | hear | her | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 等待 | 和 | 一个 | 凝重 | 庄严 | 看 | 在 | 我的 | - | 到 | 听到 | 她 | 说 | , |

我神情庄重肃穆地等待着她开口。

" [aɪ] [dʒɪn] [ʌp] , [dʒəuˈsaiə] ; [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌɒnt] .

| " | I | gin | up | , | Josiah | ; | you're | in | the | right | on't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 杜松子酒 | 向上 | , | 约西亚 | ; | 你是 | 在 | 这 | 正确的 | 不 | . |

“我明白了，约西亚；你是对的。”

" [bʌt; bət] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðɪs] ?

| " | But | did | I | hear | her | say | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做过 | 我 | 听到 | 她 | 说 | 这 | ? |

但我是否听到她说了这句话?

[oʊ] , [noʊ] !

| Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! |

哦，不!

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [plʌmp] [ˈjɛlə˞] [skɪnd] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

| She | lifted | up | the | plump | yeller | skinned | chicken | in | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 向上 | 这 | 丰满 | 黄狗 | 去皮 | 鸡 | 在 | 一 | 手 | , |

她一手拎起那只肥硕的黄皮鸡，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [piəd] [ˈʌndər] [ɪts] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [streɪ] [pɪn] [ˈfeðər] .

| whilst | she | peered | under | its | wings | for | a | stray | pin | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 她 | 窥视 | 在下面 | 它是 | 翅膀 | 为了 | 一个 | 流浪 | 别针 | 羽毛 | . |

她仔细查看它的翅膀下面，寻找一根散落的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ði]

| And | then | she | laid | it | down | gently | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 铺设 | 它 | 向下 | 轻轻地 | 在 | 这 |

然后她轻轻地把它放在.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 140 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第140页]

[ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wəz] [spred] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈbenɪfɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

| pages | of | the | World | that | wuz | spread | for | its | benefit | over | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页面 | 的 | 这 | 世界 | 那 | 伍兹 | 传播 | 为了 | 它是 | 益处 | 超过 | 这 | 桌子 | , |

世界各篇章被摊放在桌上供人阅读，

[aɪ] [spoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [dres] [kliːn] ,

| I | spoze | to | keep | her | dress | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | spoze | 到 | 保持 | 她 | 裙子 | 干净的 | , |

我发誓要保持她的裙子干净。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [krɪsp] [foʊldz] [ʌv; əv] ['gɪŋəm] [ʃiː; ʃi] ['sez] :

| and | as | she | looked | down | on | the | smooth | crisp | folds | of | gingham | she | sez | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 光滑的 | 脆 | 折叠 | 的 | 格子布 | 她 | sez | : |

她低头看着平整挺括的格子布褶皱，说道：

" [jes] , [lɑːts] [ʌv; əv] ['wɪmən] [ɑːr; ər] [ɪk'strævəgənt] .

| " | Yes | , | lots | of | wimmen | are | extravagant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 很多 | 的 | 女人 | 是 | 靡 | . |

“是的，很多女人都很铺张浪费。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] , [dʒəu'saiə] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ ja:dz ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ]

| But | as | the | fashion | is | now | , | Josiah | , | five | or | six | yards | will | make | a | woman | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 时尚 | 是 | 现在 | , | 约西亚 | , | 五 | 或者 | 六 | 码 | 将要 | 制作 | 一个 | 女士 | 一个 |

[dres] ,

| dress | , |
|---|---|
| 裙子 | , |

但乔赛亚，现在的时尚是，五六码布料就能给女人做一件连衣裙了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [vest] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wer]

| and | have | enough | left | to | make | her | husband | a | vest | , | if | he | would | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 足够的 | 左边 | 到 | 制作 | 她 | 丈夫 | 一个 | 背心 | , | 如果 | 他 | 会 | 穿 |

['eniθɪŋ] [soʊ] [tʃiːp] .

| anything | so | cheap | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 所以 | 便宜的 | . |

她还剩下足够的钱，可以给丈夫做一件背心，如果他愿意穿这么便宜的衣服的话。

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [dres] , [gʊd] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [plæd] ['gɪŋəm] ,

| I've | got | enough | left | of | this | very | dress | , | good | green | and | white | plaid | gingham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 足够的 | 左边 | 的 | 这 | 非常 | 裙子 | , | 好的 | 绿色的 | 和 | 白色的 | 格子图案 | 格子布 | , |

我还有不少这种款式的裙子布料，绿白格子图案的，质量很好。

['kɑːstɪn] - [ten] [sents] [pər] [jɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [kuːl] ['sʌmər] [vest] ;

| costin | ' | ten | cents | per | yard | to | make | you | a | good | cool | summer | vest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科斯汀 | - | 十 | 分 | 每 | 院子 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 好的 | 凉爽的 | 夏天 | 背心 | ; |

每码成本只需十美分，就能为你做一件凉爽舒适的夏季背心；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wer] [laɪk] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [aɪ] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]

| it | would | wear | like | iron | , | and | I | stand | ready | to | make | it | , | and | will | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 穿 | 喜欢 | 铁 | , | 和 | 我 | 站立 | 准备好 | 到 | 制作 | 它 | , | 和 | 将要 | 你 |

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

| wear | it | , |
|---|---|---|
| 穿 | 它 | , |

它会像铁一样坚固耐用，我已经准备好把它做出来，你愿意穿吗?

[dʒəu'saiə] ?

| Josiah | ? |
|---|---|
| 约西亚 | ? |

约西亚?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ðen] ,

| " | She | thought | she | had | me | in | a | corner | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 想法 | 她 | 有 | 我 | 在 | 一个 | 角落 | 然后 | , |

“她当时以为把我逼到了墙角。”

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wɜːrks] [soʊ] [kwɪk] [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

| but | my | mind | works | so | quick | I | answered | her | almost | instantaneously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 头脑 | 作品 | 所以 | 快的 | 我 | 回答 | 她 | 几乎 | 瞬间 | , |

但我思维运转很快，几乎立刻就回答了她。

" - [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [plæd] [vest] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪn] - [tuː; tə][maɪ]
**" Id'no as a green and white plaid vest would be becomin ' to my**
" - 作为 一个 绿色的 和 白色的 格子图案 背心 会 是 成为 - 到 我的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
**complexion ,**
肤色 ,

“我不知道绿白格子背心是否适合我的肤色。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brɛðərən] [wɪl] .
**but I will wear it if the other bretheren will .**
但 我 将要 穿 它 如果 这 其他 兄弟们 将要 .

但如果其他弟兄都戴，我也会戴。

" ['sez][ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [wɔːr] .
**" Sez she , " I thought you didn't care what any one else wore .**
" sez 她 , " 我 想法 你 没有 关心 什么 任何 一 别的 穿着 .

她说：“我以为你不在乎别人穿什么。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːˌmeɪlz] - - ?
**" Is there any limit to a female's aggravatin ' ?**
" 是 那里 任何 限制 到 一个 女性的 - - ?

“女性的愤怒是否有极限？”

[aɪ] ['wʊdnt] [deɪn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
**I wouldn't dane a reply .**
我 不会 丹恩 一个 回复 .

我不会回复。

[bʌt; bət]
**But**
但

但

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 141 ]**
[ 页 - ]

[第141页]

[aɪ] [tʊk] [ʌp] ['ɛrz, 'eɪrz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][koʊld] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['riːdɪn] -
**I took up Ayer's Albernack with a stern cold linement , and went to readin '**
我 采取 向上 艾尔氏 - 和 一个 船尾 寒冷的 - , 和 去 到 阅读 -
[ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ,
**the advertisements ,**
这 广告 ,

我带着严肃冷峻的神情拿起艾尔的阿尔伯纳克牌，开始阅读广告。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
**and of course she didn't see the danger ahead on her ,**
和 的 课程 她 没有 看 这 危险 前方 在 她 ,

当然，她并没有意识到前方的危险。

[ʌv; əv] - - [tuː] [fɜːr][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪtər] .
**of irritatin ' too fur a strong nater .**
的 - - 也 毛皮 一个 强的 纳特 .

对强烈的刺激性物质来说太刺激了。

[ʃiː; ʃi] [kep] - [raɪt] [ɑːn] , " [noʊ] [daʊt] ['wɪmən] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'strævəgənt] , [dʒəu'saiə] ,
**She kep ' right on , " No doubt wimmen are sometimes extravagant , Josiah ,**
她 保持 - 正确的 在 , " 不 怀疑 女人 是 有时 靡 , 约西亚 ,

她继续说道：“毫无疑问，女人有时确实很铺张浪费，乔赛亚。”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [spend] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃli] ,

| no | doubt | they | spend | lots | of | money | foolishly | and | worse | than | foolishly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他们 | 花费 | 很多 | 的 | 钱 | 愚蠢地 | 和 | 更糟 | 比 | 愚蠢地 | , |

毫无疑问，他们把很多钱花在了愚蠢的事情上，甚至比愚蠢更糟糕。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːrt][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

| but | before | we | decide | that | it | ort | to | deprive | her | of | political | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我们 | 决定 | 那 | 它 | 或 | 到 | 剥夺 | 她 | 的 | 政治的 | 权利 | , |

但在我们决定是否应该剥夺她的政治权利之前，

[let] [ˌjuː 'es] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ menz ] [ɪk'strævəgəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| let | us | compare | it | with | men's | extravagance | for | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 比较 | 它 | 和 | 男士 | 奢侈 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

让我们花几分钟时间，将它与男性的奢侈消费进行比较。

" [aɪ] [felt] [ə'bʌv] - - [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kep] - [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

| " | I | felt | above | replyin | ' | to | her | , | but | kep | ' | my | eye | on | the | bottle | of | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 多于 | - | - | 到 | 她 | , | 但 | 保持 | - | 我的 | 眼睛 | 在 | 这 | 瓶子 | 的 | 药品 | , |

“我觉得自己没资格回复她，但我还是盯着那瓶药。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [baɪ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| and | the | woman | raised | from | the | tomb | by | a | smell | of | the | cork | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 提高 | 从 | 这 | 墓 | 经过 | 一个 | 闻 | 的 | 这 | 软木 | , | 和 | 她 |

[went] [ɑːn] :

| went | on | : |
|---|---|---|
| 去 | 在 | : |

那女人被软木塞的气味从坟墓里唤醒，她继续说道：

" [wɪtʃ] ['pɑːrti][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkmənz] [hoʊm] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [æn; ən]

| " | Which | party | is | it | in | a | workman's | home | that | usually | wants | to | buy | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 派对 | 是 | 它 | 在 | 一个 | 工人的 | 家 | 那 | 通常 | 想要 | 到 | 买 | 一个 |

['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ?

| automobile | before | the | little | home | is | paid | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 前 | 这 | 小的 | 家 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | ? |

“在工人家庭中，通常是哪一方在房子还没还清贷款之前就想买车呢？”

[mɛbi] [ɪn][sʌm; səm] [rer] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [egz] [ðə; ði][mæn][ɑːn] ,

| Mebby | in | some | rare | cases | the | woman | eggs | the | man | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅比 | 在 | 一些 | 稀有的 | 案例 | 这 | 女士 | 鸡蛋 | 这 | 男人 | 在 | , |

或许在极少数情况下，是女性怂恿男性这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['sev(ə)n]['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,

| but | I | believe | that | it | is | safe | to | say | that | in | seven | cases | out | of | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 说 | 那 | 在 | 七 | 案例 | 出去 | 的 | 十 | , |

但我认为可以肯定地说，十有八九是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [haʊs] ['mʌðər] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [rɪsk] ['loʊzɪn] - [ðə; ði]

| it | is | not | the | housekeeper | and | house | mother | that | is | willin | ' | to | risk | losin | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 管家 | 和 | 房子 | 母亲 | 那 | 是 | 威林 | - | 到 | 风险 | 损失 | - | 这 |

[rʌf] [ðæt] ['kʌvərz] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] ['prɪti] [hed] ,

| ruff | that | covers | her | baby's | pretty | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙 | 那 | 封面 | 她 | 婴儿的 | 漂亮的 | 头 | , |

管家和母亲可不愿意冒着失去盖在宝宝漂亮头上的褶边的风险。

[ænd; ənd] ['kaunslz] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] -

| and | councils | waitin | ' | a | while | before | takin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 议会 | 等待 | - | 一个 | 尽管 | 前 | 拿 | - |

议会等待了一段时间才采取行动

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædɪd] [ɪkˈspens] .

| on | the | extravagance | of | the | added | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奢侈 | 的 | 这 | 额外 | 费用 | . |

额外开支过于奢侈。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpɑːrti][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒəuˈsaiə] ,

| And | which | party | is | it | , | Josiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 派对 | 是 | 它 | , | 约西亚 | , |

乔赛亚，你到底是哪个党派的?

[ðæt] [tɜːrnz][ænd; ənd] [twɪsts] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] [soʊ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][kæn; kən]

| that | turns | and | twists | every | way | to | save | money | so | her | boy | and | girl | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 转弯 | 和 | 曲折 | 每一个 | 方式 | 到 | 节省 | 钱 | 所以 | 她 | 男生 | 和 | 女孩 | 能 |

[ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [meɪts] ?

| present | a | decent | appearance | before | her | mates | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 一个 | 体面的 | 外貌 | 前 | 她 | 伙伴们 | ? |

她为了让儿子和女儿在朋友面前体面地亮相，想尽一切办法省钱?

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] [dʌz][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈreɪsɪz] ,

| How | many | millions | a | year | duz | the | horse | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 百万 | 一个 | 年 | 杜兹 | 这 | 马 | 种族 | , |

每年有多少人因赛马比赛而受益?

[jɒt] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd][ˈpoʊloʊ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmænli] [ˌəˈmjuːzmənts] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?

| yot | races | and | polo | games | and | other | manly | amusements | amount | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| yot | 种族 | 和 | 马球 | 游戏 | 和 | 其他 | 男子气概 | 娱乐 | 数量 | 到 | ? |

赛马、马球比赛和其他男子汉娱乐活动加起来相当于?

[haʊ] [ˈmeni] [ˈbɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] [dʌz] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ɪkˈstrævəgəns] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][kɔːst] ?

| How | many | billions | a | year | duz | the | useless | extravagance | of | tobacco | cost | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 数十亿 | 一个 | 年 | 杜兹 | 这 | 无用 | 奢侈 | 的 | 烟草 | 成本 | ? |

每年因烟草这种无谓的浪费而损失多少亿?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [səbˈstrækt] [sʌnθɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wɪmənz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]

| Of | course | you | can | substract | sunthin | ' | for | some | wimmen's | foolish | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 能 | 减去 | 阳光薄 | - | 为了 | 一些 | 女子 | 愚蠢 | 习惯 | 的 |

['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] ,

| cigarette | smoking | , |
|---|---|---|
| 卷烟 | 吸烟 | , |

当然，你可以把一些女人吸烟这种愚蠢的习惯扣除一些费用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈtoʊt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [kaʊnt] .

| but | in | the | great | total | it | would | hardly | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 伟大的 | 全部的 | 它 | 会 | 几乎 | 数数 | . |

但从整体来看，这几乎微不足道。

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [pʊr] [ˈhoʊmz] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tɔɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [mend]

| And | in | how | many | poor | homes | duz | a | woman | toil | into | the | night | hours | to | mend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 如何 | 许多 | 贫穷的 | 房屋 | 杜兹 | 一个 | 女士 | 辛劳 | 进入 | 这 | 夜晚 | 小时 | 到 | 修补 |

[ænd; ənd] [meɪk] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli] [meɪ] [lʊk] [rɪˈspektəbl] ,

| and | make | so | that | her | family | may | look | respectable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 所以 | 那 | 她 | 家庭 | 可能 | 看 | 可敬 | , |

在多少贫困家庭里，妇女们为了让家人看起来体面，常常要辛勤劳作到深夜，缝补衣物，操劳不停。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['spɛndɪn] - [hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz] [ænd; ənd] [sper] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

| while | her | husband | is | spendin | ' | his | spare | hours | and | spare | change | in | the | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 丈夫 | 是 | 花费 | - | 他的 | 空闲的 | 小时 | 和 | 空闲的 | 改变 | 在 | 这 | 角落 |

[səˈluːn] ?

| saloon | ? |
|---|---|
| 酒吧 | ? |

而她的丈夫却把空闲时间和零钱都花在了街角的小酒馆里?

" ['sez][aɪ] , ['lʊkɪn] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - ['aɪrəni][ðæt][mʌst; məst]

| " | Sez | I | , | lookin | ' | up | from | the | Albernack | with | a | scathin | ' | irony | that | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 我 | , | 在看 | - | 向上 | 从 | 这 | - | 和 | 一个 | - | - | 讽刺 | 那 | 必须 |

[hæv; həv] [skeɪðd] [hɜːr; hər] ,

| have | scathed | her | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 受伤 | 她 | , |

“我说，从阿尔伯纳克河畔抬起头，带着一种尖刻的讽刺，这种讽刺一定刺痛了她。”

['weðər] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

| whether | she | owned | up | to | it | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 拥有 | 向上 | 到 | 它 | 或者 | 不是 | , |

无论她是否承认，

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dræg][ɪn] [ðæt] [sə'luːn] ['bɪz.nɪs] . "

| " | I | thought | it | wuz | about | time | for | you | to | drag | in | that | saloon | bizness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 伍兹 | 关于 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 拖 | 在 | 那 | 酒吧 | 商业 | . | " |

“我觉得你也该开始经营酒吧生意了。”

" [jes] , " ['sez][ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] .

| " | Yes | , | " | sez | she | , | " | it | is | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | sez | 她 | , | " | 它 | 是 | 时间 | . |

“是的，”她说，“时候到了。”

[haʊ] ['meni] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [spent] ['moʊstli][baɪ]

| How | many | billion | dollars | a | year | is | spent | mostly | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 十亿 | 美元 | 一个 | 年 | 是 | 花费 | 大多 | 经过 |

每年有多少十亿美元主要用于.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 143 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第143页]

[men] , [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

| men | , | in | the | ruinous | extravagance | of | strong | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 在 | 这 | 毁灭性的 | 奢侈 | 的 | 强的 | 喝 | , |

男人们，沉溺于酗酒的毁灭性奢靡之中，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['bɪljənz] [mɔːr] [ɪn] ['peɪɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ˌɒnt] , [lɔːs] [ʌv; əv]['leɪbər] , [dʒeilz] ,

| and | how | many | billions | more | in | payin | ' | for | the | effects | on't | , | loss | of | labor | , | jails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 数十亿 | 更多的 | 在 | 支付 | - | 为了 | 这 | 效果 | 不 | , | 损失 | 的 | 劳动 | , | 监狱 | , |

还要花费多少亿来弥补由此产生的影响，例如劳动力损失、监狱建设等?

['prizənz] , ['hɒspɪtlz] , [pə'liːs] [fɔːrs] , ['pɔːpər] ['beriəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| prisons | , | hospitals | , | police | force | , | pauper | burials | , | etc | . | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | , | 医院 | , | 警察 | 力量 | , | 穷光蛋 | 葬礼 | , | ETC | . | , | ETC | . | , |

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [strɪŋ] [aʊt] [ðem; ðəm][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [es] , [dʒəu'saiə] ,

| and | I | might | string | out | them | etc | . | ' | s | , | Josiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 细绳 | 出去 | 他们 | ETC | . | - | s | , | 约西亚 | , |

监狱、医院、警察部队、贫民墓地等等等等，我可能会把它们一股脑儿地列举出来，约西亚。

[klɪr] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [graʊt] - [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gɪt][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli]

| clear | from | here | to | Grout | Hozleton's | and | then | not | begin | to | git | in | the | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 从 | 这里 | 到 | 灌浆 | - | 和 | 然后 | 不是 | 开始 | 到 | git | 在 | 这 | 完美 |

['juːsləs] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['bɪz.nɪs] .

| useless | and | ruinous | extravagance | of | the | liquor | bizness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 和 | 毁灭性的 | 奢侈 | 的 | 这 | 酒 | 商业 | . |

从这里一路畅通无阻地到达格鲁特·霍兹尔顿，然后就不要开始涉足毫无用处且会造成毁灭性后果的酒类生意。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɪmənz] [ɪk'strævəgəns] ,

| And | I | guess | that | take | all | the | wimmen's | extravagance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 那 | 拿 | 全部 | 这 | 女子 | 奢侈 | , |

我想这大概就是女性所有奢侈消费的体现吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kaʊnt] [ʌp] [soʊ] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ɑːn] .

| it | will | count | up | so | small | in | comparison | as | to | be | lost | sight | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 数数 | 向上 | 所以 | 小的 | 在 | 比较 | 作为 | 到 | 是 | 丢失的 | 视线 | 在 | . |

与此相比，它所占的比例微不足道，以至于很容易被忽略。

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lɪkər] ['bɪz.nɪs] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dresɪz] [ɪk'strævəgəntli] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,

| And | unlike | the | liquor | bizness | if | a | woman | dresses | extravagantly | , | which | no | doubt | she | often | duz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 与此不同 | 这 | 酒 | 商业 | 如果 | 一个 | 女士 | 连衣裙 | 奢侈地 | , | 哪个 | 不 | 怀疑 | 她 | 经常 | 杜兹 | , |

与酒类行业不同的是，如果一个女人穿着华丽，而她无疑经常这样做，

[ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['dʒuːələr] [riːps] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ɪk'strævəgənt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːrtiz] ,

| the | dressmakers | and | merchants | and | jewelers | reaps | a | profit | , | if | she | gives | extravagant | fashionable | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服装设计师 | 和 | 商人 | 和 | 珠宝商 | 收割 | 一个 | 利润 | , | 如果 | 她 | 给予 | 靡 | 时髦 | 各方 | , |

如果她举办奢华时尚的派对，服装设计师、商人和珠宝商就能从中获利。

[ðə; ði]['groʊsər] , [ðə; ði]['flɔːrɪst] , [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] [gɪts] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| the | grocer | , | the | florist | , | the | laboring | class | gits | some | benefit | from | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂货商 | , | 这 | 花店 | , | 这 | 劳动 | 班级 | git | 一些 | 益处 | 从 | 它 | ; |

杂货商、花店老板、劳动阶级都能从中受益；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] ['breik,in] - ,

| it | is | not | a | danger | to | human | life | , | like | the | heart | breakin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 危险 | 到 | 人类 | 生活 | , | 喜欢 | 这 | 心 | 打破 | - | , |

它不会像令人心碎的那种情况一样危及人类生命。

[soʊl] [dɪstrɔɪn] - [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] .

| soul | destroyin | ' | extravagance | and | danger | to | the | hull | community | of | the | liquor | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 摧毁 | - | 奢侈 | 和 | 危险 | 到 | 这 | 船体 | 社区 | 的 | 这 | 酒 | 交通 | . |

酒类贸易带来的奢靡之风，对船体社区造成了毁灭性的打击和危险。

" [aɪ] [felt] [ə'bʌv] ['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'^in][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['weɪstɪd] [maɪ]['faɪnɪst] ['eləkwəns] [ɑːn] .

| " | I | felt | above | arguin | ' | with | her | agin | on | this | subject | I | had | so | often | wasted | my | finest | eloquence | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 多于 | arguin | - | 和 | 她 | 再次 | 在 | 这 | 主题 | 我 | 有 | 所以 | 经常 | 浪费 | 我的 | 最好的 | 口才 | 在 | . |

“我觉得自己没资格再和她争论这个话题了，我曾经在这个话题上浪费了我最精彩的演讲。”

[ʃiː; ʃi] ['noʊd] [haʊ] [aɪ]

| She | knowed | how | I |
|---|---|---|---|
| 她 | 已知 | 如何 | 我 |

她知道我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[felt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'miːn] [maɪ'self][baɪ] [rɪpiːtɪn] - [maɪ] ['krʌʃɪn] - ['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [ðæt]

| felt | , | and | I | wouldn't | demean | myself | by | repeatin | ' | my | crushin | ' | arguments | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | , | 和 | 我 | 不会 | 贬低 | 我 | 经过 | 重复蛋白 | - | 我的 | 粉碎 | - | 论点 | 在 | 那 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

我觉得，我不会为了重复那些令人沮丧的论点而贬低自己。

[fɔːr; fər][aɪ] ['noʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][sɔːt][ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ækt] [krʌʃt] ,

| for | I | knowed | as | well | as | I | sot | there | that | she | wouldn't | act | crushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 已知 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 酒 | 那里 | 那 | 她 | 不会 | 行为 | 碎 | , |

因为我坐在那里很清楚，她不会装出一副很沮丧的样子。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ][pæn] - [keɪk] .

| no | matter | if | she | felt | flat | as | a | pan | - | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 她 | 毛毡 | 平坦的 | 作为 | 一个 | 平底锅 | - | 蛋糕 | . |

即使她感觉自己像煎饼一样扁平。

[soʊ][aɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɪk'strævəgəns] .

| So | I | passed | on | to | another | faze | of | woman's | extravagance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 通过了 | 在 | 到 | 其他 | 法泽 | 的 | 女性的 | 奢侈 | . |

于是，我进入了女性奢靡生活的另一个阶段。

['sez][aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [laɪk] ['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [brɪdʒ]

| Sez | I | , | " | It | hain't | enough | for | her | to | spend | money | like | water | on | her | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | , | " | 它 | 没有 | 足够的 | 为了 | 她 | 到 | 花费 | 钱 | 喜欢 | 水 | 在 | 她 | 桥 |

['pɑːrtiz] ,

| parties | , |
|---|---|
| 各方 | , |

我说：“她光是把钱像水一样花在桥牌聚会上还不够，

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['θiːətər] [ænd; ənd]['tæŋgoʊ] ['pɑːrtiz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ræk]

| and | maskerades | , | and | theatre | and | tango | parties | , | but | she | has | to | rack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 化装舞会 | , | 和 | 剧院 | 和 | 探戈 | 各方 | , | 但 | 她 | 有 | 到 | 架子 |

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [ʃiːz] [gɑːt] ,

| what | little | brain | she's | got | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 小的 | 脑 | 她是 | 得到 | , |

还有化装舞会、戏剧表演和探戈派对，但她得绞尽脑汁才能想出这些。

['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ʌp] [nuː] ['fɑːliz] [ðæt] ['ʌðər] ['wɪmən] [heɪnt] [θɔːt] [ɑːn] ;

| tryin | ' | to | git | up | new | follies | that | other | wimmen | hain't | thought | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | - | 到 | git | 向上 | 新的 | 愚行 | 那 | 其他 | 女人 | 没有 | 想法 | 在 | ; |

试图想出其他女人从未想过的新奇蠢事；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][dɔːg] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] ['mʌŋki] ['pɑːrtiz] ,

| she | has | to | have | her | dog | parties | , | and | monkey | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 有 | 她 | 狗 | 各方 | , | 和 | 猴 | 各方 | , |

她必须举办狗狗派对和猴子派对。

[wen] [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [kʌm] [drest] [laɪk] ['hjuːmən] - [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][foʊks][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] -

| when | them | animals | come | dressed | like | human | bein's | with | human | folks | to | wait | on | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 动物 | 来 | 穿着 | 喜欢 | 人类 | - | 和 | 人类 | 各位 | 到 | 等待 | 在 | - |

[ɪm] .

| em | . |
|---|---|
| 呃 | . |

当那些动物打扮成人类的样子，还有人类来伺候它们的时候。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

| Thank | Heaven | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | ! |

谢天谢地！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [meɪl] [men] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [fuːl]
**you can't say but what male men would look down with abhorrence on such fool**
你 不能 说 但 什么 男性 男人 会 看 向下 和 厌恶 在 这样的 傻子
[dɔɪnz] .
**doin's .**
行动 .

你不能说，但哪个男人会对此等愚蠢行为感到厌恶呢?

" [bʌt; bət] [sə'mænθə] ['sez] , " - ,
**" But Samantha sez , " Id'no ,**
" 但 萨曼莎 sez , " - ,

但萨曼莎说：“我不知道，

[teɪk] [ə; eɪ] [stæg] ['pɑːrti] ['sʌmtaɪmz] — [mɛbi] [ɪn] [ðə; ði] - - [ðem; ðəm] [stægz] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
**take a stag party sometimes — mebby in the beginin ' them stags might be able**
拿 一个 麋 派对 有时 — 梅比 在 这 - - 他们 雄鹿 可能 是 有能力的
[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,
**to look down on the monkeys ,**
到 看 向下 在 这 猴子 ,

有时候可以办个单身派对——也许一开始那些雄鹿还能瞧不起猴子呢。

[bʌt; bət] ['æftər] [haɪ] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [kɑːk] - [teɪlz] [ænd; ənd] ['gælənz] [ʌv; əv] [ʃæmpeɪn] [hæz; həz] [bɪn]
**but after high - balls and cock - tails and gallons of shampain has been**
但 后 高的 - 球 和 公鸡 - 尾巴 和 加仑 的 香槟 有 到过
[kən'sʊmd] , - ['weðər] [ðem; ðəm]
**consumed , Id'no whether them**
消耗 , - 无论 他们

但是，在喝了那么多高球鸡尾酒、鸡尾酒和香槟之后，我不知道它们是否还存在。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 145 ]**
[ 页 - ]

[第145页]

[stægz] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['soʊbər] ['tempərət] ['mʌŋkiz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [lʊk] [daʊn] [ɑːn]
**stags could look down on sober temperate monkeys , or the monkeys look down on**
雄鹿 可以 看 向下 在 清醒 温带 猴子 , 或者 这 猴子 看 向下 在
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

雄鹿可能会瞧不起性情温和的猴子，或者猴子也会瞧不起雄鹿。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stægz] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [streɪt] .
**though no doubt some of the stags behave and can see straight .**
尽管 不 怀疑 一些 的 这 雄鹿 表现 和 能 看 直的 .

毫无疑问，有些雄鹿行为举止得体，而且视力正常。

" [aɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] [slɜːr] ['ɑːntə] [maɪ] [sekt] ,
**" I scorned to notice this slur onto my sect ,**
" 我 被鄙视 到 注意 这 污点 到 我的 教派 ,

“我鄙夷地看到这种对我教派的侮辱，

[brʌŋ] [ʌp] [aɪ] ['noʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - [frʌm; frəm] [maɪ] ['sʌbdʒekt] ,
**brung up I knowed to make me swurve from my subject ,**
带来 向上 我 已知 到 制作 我 - 从 我的 主题 ,

从小我就知道，这让我不得不放弃我的主题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] [ɪntʃ] .
**but it didn't make me swurve a inch .**
但 它 没有 制作 我 - 一个 英寸 .

但这丝毫没让我改变方向。

[aɪ] [went] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [brʌŋ] [ʌp] [wɪmənz] [ɪkˈstrævəgəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .

| I | went | right | on | and | brung | up | wimmen's | extravagance | in | their | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 正确的 | 在 | 和 | 带来 | 向上 | 女子 | 奢侈 | 在 | 他们的 | 房屋 | . |

我接着就谈到了女性在家中的铺张浪费。

[ˈsez][aɪ] , " [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈbrʌslz] [ˈkɑːrpəts] , [hɜːr; hər] [ˈdreɪpəriːz] [ˈhæŋɪŋ] - [frʌm; frəm]

| Sez | I | , | " | Look | at | her | gorgeous | Brussels | carpets | , | her | draperies | hangin | ' | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | , | " | 看 | 在 | 她 | 华丽的 | 布鲁塞尔 | 地毯 | , | 她 | 窗帘 | 悬挂 | - | 从 |

[ˈelɪgənt] [bræs] [poʊlz] ,

| elegant | brass | poles | , |
|---|---|---|---|
| 优雅的 | 黄铜 | 杆子 | , |

我说："瞧瞧她那华丽的布鲁塞尔地毯，还有挂在优雅黄铜杆上的窗帘，

[hɜːr; hər][suːˈpɜːrb] [blæk] [ˈwɔːlnʌt] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [hɜːr; hər] [ˈglɑːsi] [blæk] [her] - [klɔːθ] [ˈsəufiə; səuˈfiːə][ænd; ənd]

| her | superb | black | walnut | furniture | , | her | glossy | black | hair | - | cloth | sofias | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 高超 | 黑色的 | 核桃 | 家具 | , | 她 | 光滑 | 黑色的 | 头发 | - | 布 | 索菲亚斯 | 和 |

[ˈiːzi] [tʃerz] ,

| easy | chairs | , |
|---|---|---|
| 简单的 | 椅子 | , |

她精美的黑胡桃木家具，她那光亮的黑色毛布沙发和扶手椅，

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈraɪət][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgəns] , [səˈmænθə] .

| a | perfect | riot | of | extravagance | , | Samantha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 暴动 | 的 | 奢侈 | , | 萨曼莎 | . |

萨曼莎，这简直是极尽奢华的狂欢。

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˈkɪkɪn] - [əˈ^in][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɪkɪn] -

| Who | can | blame | a | man | from | kickin | ' | agin | it | , | kickin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 责备 | 一个 | 男人 | 从 | 起作用 | - | 再次 | 它 | , | 起作用 | - |

谁能责怪一个人反抗呢?

, " [ˈsez][aɪ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌl] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈneɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [naɪn]

| , | " | sez | I | , | " | with | the | hull | strength | of | a | outraged | nater | and | a | number | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | sez | 我 | , | " | 和 | 这 | 船体 | 力量 | 的 | 一个 | 义愤填膺 | 纳特 | 和 | 一个 | 数字 | 九 |

[ʃuː] . "

| shue | . | " |
|---|---|---|
| 舒 | . | " |

"我说，'船体强度就像愤怒的水手和九号船一样。'"

" [noʊ] [daʊt] , " [ˈsez] [səˈmænθə] , " ['wɪmən] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪn]['mækɪn] - [ðer; ðər]

| " | No | doubt | , | " | sez | Samantha | , | " | wimmen | are | sometimes | extravagant | in | makin | ' | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | , | " | sez | 萨曼莎 | , | " | 女人 | 是 | 有时 | 靡 | 在 | 制造 | - | 他们的 |

['hoʊmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| homes | beautiful | , |
|---|---|---|
| 房屋 | 美丽的 | , |

"毫无疑问，"萨曼莎说，"女人有时在把家装饰得漂漂亮亮方面会很铺张浪费。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ænd; ənd][ædmɪrɪn] - [frendz] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

| but | their | families | and | admirin | ' | friends | benefit | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 家庭 | 和 | 钦佩 | - | 朋友们 | 益处 | 经过 | 它 | . |

但他们的家人和仰慕他们的朋友们却从中受益。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hɜːr; hər] ['velvɪt] ['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [rʌgz] , [hɜːr; hər] [roʊz] - [wʊd] ['fɜːrnɪtʃər]

| And | how | duz | her | velvet | carpets | and | Persian | rugs | , | her | rose | - | wood | furniture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 杜兹 | 她 | 天鹅绒 | 地毯 | 和 | 波斯语 | 地毯 | , | 她 | 玫瑰 | - | 木头 | 家具 |

, ['stætʃueri] ,

| , | statuary | , |
|---|---|---|
| , | 雕像 | , |

还有她那些天鹅绒地毯和波斯地毯，她的红木家具，雕像，

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['dreɪpəriːz]
**and costly pictures and silken draperies**
和 昂贵 图片 和 丝 窗帘

还有昂贵的画作和丝绸帷幔

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 146 ]**
[ 页 - ]

[第146页]

[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ menz ] ['aʊtleɪ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
**compare with men's outlay and extravagance in Public Buildings ; for instance ,**
比较 和 男士 支出 和 奢侈 在 民众 建筑物 ; 为了 实例 ,
[ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ;
**the Capitol at Albany ;**
这 国会大厦 在 奥尔巴尼 ;

与男性在公共建筑上的支出和铺张浪费相比，例如奥尔巴尼的国会大厦；

['wɪmən] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
**wimmen have had nothing to do with that ,**
女人 有 有 没有什么 到 做 和 那 ,

女人与此事毫无关系。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hɜːr; hər][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [dɔɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [wɪl] [kəm'per] [ 'feivərəbli ]
**and I guess her most extravagant doin's in her house will compare favorably**
和 我 猜测 她 最多 靡 行动 在 她 房子 将要 比较 有利
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [men] [hæv; həv] [spent] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
**with the millions men have spent in that house for years ,**
和 这 百万 男人 有 花费 在 那 房子 为了 年 ,

我猜想，她在自己家里最铺张浪费的举动，也比不上男人们多年来在那栋房子里花费的数百万美元。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] ['biːn] - [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**and no sign of there ever bein ' an end to it .**
和 不 符号 的 那里 曾经 是 - 一个 结尾 到 它 .

而且丝毫没有结束的迹象。

" [aɪ] ['noʊd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðæt] [ðer; ðər]
**" I knowed by the look on her linement that she meant to intimidate that there**
" 我 已知 经过 这 看 在 她 - 那 她 意思是 到 威吓 那 那里
[hæd; həd] [bɪn] - [ænd; ənd] [stiːlɪn] - ['gɔɪn] - [ɑːn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**had been shiftlessnes and stealin ' goin ' on in that direction ,**
有 到过 - 和 偷窃 - 去 - 在 在 那 方向 ,

“我从她的表情中就知道，她是想恐吓别人，说那边有人在游手好闲、偷窃。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**and in other public works through the country ,**
和 在 其他 民众 作品 通过 这 国家 ,

以及在全国其他公共工程中，

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][slɜːr][ɑːn][maɪ][sekt] .
**but I refused to notice the slur on my sect .**
但 我 拒绝 到 注意 这 污点 在 我的 教派 .

但我拒绝理会对我教派的侮辱。

[ðæt] [slɜːr] [ðæt] ['fiːmeɪl] [lʌv] [tuː; tə] [slɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiːd] ['betər] [triːt] [wɪð; wɪθ]
**That slur that females love to sling at us and which we'd better treat with**
那 污点 那 女性 爱 到 吊索 在 我们 和 哪个 我们会 更好的 对待 和
['saɪlənt] [kən'tɛmp] ,
**silent contemp ,**
沉默的 沉思 ,

那种女性喜欢用来侮辱我们的词语，我们最好保持沉默，以示蔑视。

[dʒest][æz; əz][aɪ][dɪd] [naʊ] , [fɔːr; fər][noʊ] ['noʊɪn] - [ɪf] [wiːd] [stuːp] [tuː; tə]['ɑːdʒi][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [əˈbaʊt]
**jest as I did now , for no knowin ' if we'd stoop to argy with ' em about**
笑话 作为 我 做过 现在 , 为了 不 知道 - 如果 我们会 哈腰 到 阿根廷 和 - 呃 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

就像我刚才那样开玩笑，因为不知道我们会不会因此跟他们争吵。

[wʌt] [fɪgɚz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [sləːz] ,
**what figgers and statistics they may bring up , to prove their slurs ,**
什么 无花果 和 统计数据 他们 可能 带来 向上 , 到 证明 他们的 侮辱 ,

他们会拿出什么样的数据和统计资料来证明他们的诽谤，

[soʊ][æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][dɪs'deɪn] ,
**so as I say I passed it over with silent disdain ,**
所以 作为 我 说 我 通过了 它 超过 和 沉默的 蔑视 ,

所以正如我所说，我带着不屑的沉默略过了它。

[bʌt; bət][aɪ]['sez][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,
**but I sez in a safe general way ,**
但 我 sez 在 一个 安全的 一般的 方式 ,

但我以一种安全且普遍的方式说，

[fɜːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['prɑːbəb(ə)l] [fɪgɚz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə]
**fur removed from probable figgers she would be apt to throw at me to**
毛皮 已移除 从 可能 无花果 她 会 是 易于 到 扔 在 我 到
[pruːv] [hɜːr; hər] ['rekləs] [ɪn'sɜrʃənz] ,
**prove her reckless insertions ,**
证明 她 鲁莽 插入 ,

她可能会把一些无花果上的毛拔掉，这些无花果或许会扔向我，以证明她鲁莽的插入行为。

[aɪ]['sez] , ['pʌtɪn] - [ə; eɪ][sæd] [lʊk] ['ɑːntə][maɪ] - :
**I sez , puttin ' a sad look onto my linement :**
我 sez , 普丁 - 一个 伤心 看 到 我的 - :

我脸上带着悲伤的神情说道：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 147 ]**
[ 页 - ]

[第147页]

" [wɪmənz] [ɪk'strævəgəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['draɪvz]
**" Wimmen's extravagance makes the heart of man to ache and often drives**
" 女子 奢侈 制作 这 心 的 男人 到 疼痛 和 经常 驱动
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] - [tuːm] ,
**him to a ontimely tomb ,**
他 到 一个 - 墓 ,

“女人的奢靡之风令男人心痛，常常导致他过早离世。”

- - [fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] , - - [fɔːr; fər] [raɪts] [ʃiː; ʃi][dəunt] [niːd] .
**strivin ' for fashionable display , strivin ' for rights she don't need .**
- - 为了 时髦 展示 , - - 为了 权利 她 不 需要 .

她追求时尚的外表，追求她并不需要的权利。

" [ænd; ənd] ['biːn] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət] [ðæt] - ( [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" And bein ' anxious to change the subject at that juncter ( I always think it
" 和 是 - 焦虑的 到 改变 这 主题 在 那 - ( 我 总是 思考 它
[ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ) [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
is best to change the flow of my thought occasionally ) I put on a sort of a
是 最好的 到 改变 这 流动 的 我的 想法 偶尔 ) 我 放 在 一个 种类 的 一个
['sɑːləm] ,
solemn ,
庄严 ,

“而且，由于急于在那个节点转换话题（我总是觉得最好时不时地转换一下思路），我装出一副严肃的样子，

[freɪd] [lʊk] [ɑːn] [maɪ] - , " [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɪmən] [tɔːk] [ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri] ,
fraid look on my linement , " Such talk as you wimmen talk is revolutionary ,
害怕 看 在 我的 - , " 这样的 讲话 作为 你 女人 讲话 是 革命性的 ,
[sə'mænθə] ,
Samantha ,
萨曼莎 ,

我脸上露出惊恐的神色，“萨曼莎，你们女人说的这种话简直是革命性的。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [wɔːr] .
and is liable to lead to war .
和 是 容易 到 带领 到 战争 .

并可能导致战争。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪz] ['fiːmeɪl]
" And then , if you'll believe it , so contrary and hard to conquer is females
" 和 然后 , 如果 你会 相信 它 , 所以 相反 和 难的 到 征服 是 女性
,
,
,

“而且，如果你相信的话，女性是如此的难以捉摸，如此难以征服，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] - [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
she took advantage of that speech of mine to invay on the expenditure of war .
她 采取 优势 的 那 演讲 的 矿 到 - 在 这 支出 的 战争 .

她利用我的演讲机会，对战争开支大加挞伐。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [haʊ] ['meni] ['bɪljənz] [wəz] [spent] ['evri] [jɪr] [baɪ] [meɪl] [men]
She asked me then and there how many billions wuz spent every year by male men
她 问 我 然后 和 那里 如何 许多 数十亿 伍兹 花费 每一个 年 经过 男性 男人
[ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [mæn] - [meɪd] [wɔːr] ,
on the extravagance of man - made war ,
在 这 奢侈 的 男人 - 制成 战争 ,

她当时就问我，男人每年在人为战争的奢侈开支上花费了多少亿。

[ɪts] [ˌprɛpə'reɪʃən] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
its preperation and consequences .
它是 准备 和 结果 .

其准备工作和后果。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ['koʊldli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['aɪrəni] [æz; əz] ['aɪərn] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [kʊk] [stoʊv] ,
I told her coldly and with a irony as iron as our old cook stove ,
我 讲述 她 冷冷地 和 和 一个 讽刺 作为 铁 作为 我们的 老的 厨师 火炉 ,

我冷冷地告诉她，语气里带着像我们家那台老旧炉灶一样冷酷的讽刺。

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
that as much as she expected of me ,
那 作为 很多 作为 她 预期的 的 我 ,

她对我的期望就是如此，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪgər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][sent] [wʌt] [wɔːr][hæd; həd][kɔːst][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| she | couldn't | expect | me | to | figger | up | to | a | cent | what | war | had | cost | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 预计 | 我 | 到 | 菲格 | 向上 | 到 | 一个 | 中心 | 什么 | 战争 | 有 | 成本 | 这 | 国家 | . |

她不可能指望我算出战争给国家造成了多大的损失。

['sez][aɪ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrn] [tʃɔːrz] [ɑːn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪt]

| Sez | I | , | " | With | the | barn | chores | on | my | hands | , | and | my | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | , | " | 和 | 这 | 谷仓 | 家务 | 在 | 我的 | 双手 | , | 和 | 我的 | 伟大的 |

我说："我手头有农活要干，而且我的大……"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 148 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第148页]

[wɜːrk][ʌv; əv] [dɪstrɔɪn] - ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] ['evri]

| work | of | destroyin | ' | Woman's | Suffrage | do | you | expect | me | to | keep | track | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 摧毁 | - | 女性的 | 选举权 | 做 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 保持 | 追踪 | 的 | 每一个 |

[sent] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [spent] [ɑːn][wɔːr] ? "

| cent | the | nation | has | spent | on | war | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 这 | 国家 | 有 | 花费 | 在 | 战争 | ? | " |

你们搞破坏妇女选举权的勾当，难道还指望我去记下国家在战争上花的每一分钱吗?

" [noʊ] , " ['sez][ʃiː; ʃi] ,

| " | No | , | " | sez | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | sez | 她 | , |

"不，"她说。

" [wʌn][mæn] ['kudnt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [hʌl] ['laɪftaɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | one | man | couldn't | reckon | it | up | if | he | spent | his | hull | lifetime | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 男人 | 不能 | 估计 | 它 | 向上 | 如果 | 他 | 花费 | 他的 | 船体 | 寿命 | 在 | 它 | , |

"一个人就算穷尽一生也无法算清。"

[bʌt; bət][dʒest][ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrli] [ɪz] [tuː] ['bɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

| but | jest | the | money | spent | on | it | yearly | is | two | billion | five | hundred | million | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 笑话 | 这 | 钱 | 花费 | 在 | 它 | 每年 | 是 | 二 | 十亿 | 五 | 百 | 百万 | . |

但每年用于此的资金仅为25亿美元。

[bʌt; bət] , " ['sez][ʃiː; ʃi] ,

| But | , | " | sez | she | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | " | sez | 她 | , |

但是，"她说，"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

| " | it | seems | that | the | enormous | extravagance | of | man | in | this | direction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 巨大的 | 奢侈 | 的 | 男人 | 在 | 这 | 方向 | 和 |

['ʌðər] [dəunt] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frəntʃaɪz] .

| others | don't | unfit | him | for | the | franchise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 不 | 不合格 | 他 | 为了 | 这 | 特许经营 | . |

"看来，人类在这一方面和其他方面的巨大挥霍并没有使他不适合从事特许经营。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

| And | if | you | should | spend | a | few | years | tryin | ' | to | reckon | up | the | gigantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 应该 | 花费 | 一个 | 很少 | 年 | 尝试 | - | 到 | 估计 | 向上 | 这 | 巨大 |

[ɪk'spendɪtʃər] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

| expenditure | in | money | and | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 支出 | 在 | 钱 | 和 | 苦难 | , |

如果你花几年时间试图计算出金钱和痛苦方面的巨大损失，

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ,

| the | horrors | and | extravagance | of | war | and | its | effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 和 | 奢侈 | 的 | 战争 | 和 | 它是 | 效果 | , |

战争的恐怖和奢靡及其影响

[juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [laɪk] ['tɑːkən] - [les] [ə'baʊt] [wɪmənz] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
**you might feel like talkin ' less about wimmen's extravagance and how it makes**
你 可能 感觉 喜欢 谈话 - 较少的 关于 女子 奢侈 和 如何 它 制作
[hɜːr; hər] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiːz] [bɔːrn]['ɪntuː] ,
**her onfit to be a citizen of the country she's born into ,**
她 - 到 是 一个 公民 的 这 国家 她是 出生 进入 ,

你可能不想再谈论女性的奢侈生活方式以及这种生活方式如何使她们不适合成为她们出生国家的公民了。

[ænd; ənd] ['hɛlps] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['leɪbər][ænd; ənd]['tæksɪz] .
**and helps to support with her labor and taxes .**
和 帮助 到 支持 和 她 劳动 和 税收 .

并通过劳动和纳税来帮助维持生计。

" [oʊ] , [haʊ] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sets] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
**" Oh , how aggravatin ' a woman can be when she sets out to be .**
" 哦 , 如何 - - 一个 女士 能 是 什么时候 她 套 出去 到 是 .

“哦，女人一旦想惹人厌，那该有多烦人啊。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'mænθə] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [hɑːrt] [ɑːr; ər]
**Much as I think of Samantha and the tendrils of my great heart are**
很多 作为 我 思考 的 萨曼莎 和 这 卷须 的 我的 伟大的 心 是
[kəm'pliːtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
**wropped completely round her ,**
扭曲 完全地 圆形的 她 ,

尽管我非常想念萨曼莎，我那颗深沉的心也完全被她紧紧地包围着，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] — [jet] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðɪs] [aɪ]
**as big as she is round her waist — yet sometimes on occasions like this I**
作为 大的 作为 她 是 圆形的 她 腰部 — 然而 有时 在 场合 喜欢 这 我
['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ,
**almost wish I wuz a bacheldor ,**
几乎 希望 我 伍兹 一个 - ,

尽管她腰围很大——但有时在这样的场合，我几乎希望自己是个单身汉。

[ə; eɪ][fɜːr] [ɔːf] ['loʊnli]
**a fur off lonely**
一个 毛皮 离开 孤独

孤独的毛皮

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 149 ]**
[ 页 - ]

[第149页]

[mæn][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [keɪv] , [ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] ['loʊnsəm] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ,
**man in some distant cave , or on some lonesome mountain peak ,**
男人 在 一些 遥远 洞穴 , 或者 在 一些 寂寞 山 顶峰 ,

一个人身处遥远的山洞，或孤寂的山峰之上。

[en'kʌmbəd] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːdʒi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iːm]
**encumbered not by a female who thinks she has a right to argy with me**
负担 不是 经过 一个 女性 WHO 思考 她 有 一个 正确的 到 阿根廷 和 我
[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iːm] .
**and irritate me .**
和 刺激 我 .

不受那些自以为有权跟我争吵、惹我生气的女人的束缚。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fiːlɪnz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iːm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
**But these feelin's always come over me in the middle of the forenoon ,**
但 这些 感觉 总是 来 超过 我 在 这 中间 的 这 午前 ,

但这种感觉总是在上午中途袭来。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**or** **the** **middle** **of** **the** **afternoon** **.**
或者 这 中间 的 这 下午 .

或者下午时分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [naɪ] [miːl] [taɪm] ,
**When** **it** **comes** **nigh** **meal** **time** **,**
什么时候 它 来 夜 一顿饭 时间 ,

临近饭点的时候，

[maɪ][waɪld] [siːðɪn] - [ i'məuʃənz ] ['grædʒuəli] ['siməz] [daʊn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [æpətɪzən] - [miːlz]
**my** **wild** **seethin** **'** **emotions** **gradually** **simmers** **down** **and** **as** **the** **appetizin** **'** **meals**
我的 荒野 渗出 - 情绪 逐步地 慢炖 向下 和 作为 这 开胃菜 - 餐
['prɑːgres] [soʊ] [dʌz] [maɪ] ['fiːlɪnz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ] [les] ['deɪndʒərəs] ;
**progress** **so** **duz** **my** **feelin's** **change** **and** **grow** **less** **dangerous** **;**
进步 所以 杜兹 我的 感觉 改变 和 生长 较少的 危险的 ;

我狂野奔腾的情绪逐渐平息下来，随着美味佳肴的享用，我的感觉也随之改变，变得不再那么危险；

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .
**if** **they** **didn't** **I** **don't** **know** **what** **the** **effect** **would** **be** **to** **the** **world** **of** **females** **.**
如果 他们 没有 我 不 知道 什么 这 影响 会 是 到 这 世界 的 女性 .

如果她们不这样做，我不知道这对女性世界会产生什么影响。

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] - - ['paʊər] [hæz; həz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
**I** **spoze** **it** **is** **the** **way** **the** **overrulin** **'** **power** **has** **fixed** **it** **as** **a** **means** **of**
我 spoze 它 是 这 方式 这 - - 力量 有 固定的 它 作为 一个 方法 的
['seɪfti] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ,
**safety** **to** **females** **,**
安全 到 女性 ,

我认为这是统治阶级为了保障女性安全而采取的措施。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔːŋ] ['neɪtər][ænd; ənd] ['mæsɪv] - ,
**for** **with** **my** **strong** **nater** **and** **massive** **inteleck** **,**
为了 和 我的 强的 纳特 和 大量的 - ,

凭借我强大的意志力和渊博的学识，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θriː] ['deɪli] ['seɪfti] [vælvz] [tuː; tə][let][ɔːf][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][maɪ]
**if** **it** **wuzn't** **for** **them** **three** **daily** **safety** **valves** **to** **let** **off** **the** **steam** **of** **my**
如果 它 不是 为了 他们 三 日常的 安全 阀门 到 让 离开 这 蒸汽 的 我的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['fiːmeɪl] [dɔɪnz] ,
**indignation** **at** **female** **doin's** **,**
愤慨 在 女性 行动 ,

如果不是每天有三个安全阀让我发泄对女性行为的愤怒，

[ænd; ənd] - , ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
**and** **sayin's** **,** **Heaven** **only** **knows** **what** **would** **be** **the** **consequences** **.**
和 - , 天堂 仅有的 知道 什么 会 是 这 结果 .

并说，天知道后果会是什么。

[θɪŋz] [ænd; ənd][foʊks] [wʊd] [biː; bi] [tɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ʌtərli]
**Things** **and** **folks** **would** **be** **tore** **to** **pieces** **for** **all** **that** **I** **knew** **and** **utterly**
事物 和 各位 会 是 撕裂 到 件 为了 全部 那 我 知道 和 完全地
[dɪ'strɔɪd] .
**destroyed** **.**
损毁 .

据我所知，人和物都会被撕成碎片，彻底毁灭。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][kɜːrb][ɪn][ə; eɪ] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['neɪtʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| For | how | can | you | curb | in | a | outraged | and | high | sperited | nature | when | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 能 | 你 | 抑制 | 在 | 一个 | 义愤填膺 | 和 | 高的 | - | 自然 | 什么时候 | 它 | 是 |

['fʊli] ['raʊstɪd] [ʌp] ,

| fully | rousted | up | , |
|---|---|---|---|
| 完全 | 惊醒 | 向上 | , |

当一种愤怒和狂躁的情绪完全爆发时，你又该如何抑制它呢?

[ænd; ənd] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɜːr] ?

| and | aggravation | has | gone | too | fur | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加重 | 有 | 已消失 | 也 | 毛皮 | ? |

难道这种恼怒已经到了无法容忍的地步了吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 150 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第150页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [gʊd] ['vɪtəlz] [stænd] [gɑːrd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

| It | is | well | that | good | vittles | stand | guard | between | me | and | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 那 | 好的 | 食物 | 站立 | 警卫 | 之间 | 我 | 和 | 他们 | . |

幸好有美食守护着我和他们。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

| But | as | a | man | who | loves | peace | and | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 男人 | WHO | 爱 | 和平 | 和 | 安静的 | , |

但作为一个热爱和平与宁静的人，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] ['fiːmeɪl] ['ɑːrgjuːɪn] - [aɪ] [wəz] [glæd][æt; ət] [ðɪs] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['welkəm]

| and | despises | female | arguin | ' | I | wuz | glad | at | this | juncter | to | see | the | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鄙视 | 女性 | arguin | - | 我 | 伍兹 | 高兴的 | 在 | 这 | - | 到 | 看 | 这 | 欢迎 |

[fɔːrm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['saɪm] ['wendɪn] - [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] .

| form | of | Uncle | Sime | wendin | ' | his | way | towards | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 叔叔 | 西姆 | 文丁 | - | 他的 | 方式 | 向 | 这 | 谷仓 | . |

他鄙视女性的争吵。这时我很高兴地看到西姆叔叔那熟悉的身影正朝谷仓走来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɹoʊd] [daʊn] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔti] ['muːvmənt] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

| And | I | throwed | down | the | Albernack | with | a | hauty | movement | of | my | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 扔 | 向下 | 这 | - | 和 | 一个 | 高傲 | 移动 | 的 | 我的 | 正确的 | 手 | , |

我右手潇洒地扔下阿尔伯纳克琴，

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪ'rekt] .

| and | strode | off | barnward | with | my | head | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大步走 | 离开 | - | 和 | 我的 | 头 | 直立 | . |

我昂着头，大步朝谷仓走去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tuː] ['væliənt] ['wɒrɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ʌv; əv] [swiːt]

| And | then | we | two | valiant | warriors | in | a | noble | cause | held | a | meetin | ' | of | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 二 | 英勇 | 战士 | 在 | 一个 | 高贵 | 原因 | 握住 | 一个 | 会议 | - | 的 | 甜的 |

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [bɑːrn] .

| sympathy | and | full | understandin | ' | in | the | horse | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 满的 | 理解 | - | 在 | 这 | 马 | 谷仓 | . |

然后，我们两位为崇高事业而英勇的战士在马厩里进行了一次充满甜蜜同情和充分理解的会面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第151页]

[ˌaɪ'ɛks]

| IX |
|---|
| 第九章 |

第九章

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [wɪmənz] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

| THE | DANGER | FROM | WIMMEN'S | EXAGGERATION |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 从 | 女子 | 夸张 |

女性夸张言辞的危险

[aɪ] [toʊld] [sə'mænθə] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɪmən] ['hædnt] [ɔːrt] [tuː; tə] [voʊt] ,

| I | told | Samantha | one | day | that | another | strong | reason | why | wimmen | hadn't | ort | to | vote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 萨曼莎 | 一 | 天 | 那 | 其他 | 强的 | 原因 | 为什么 | 女人 | 之前没有 | 或 | 到 | 投票 | , |

有一天，我告诉萨曼莎，女性不愿投票的另一个重要原因是：

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənt] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [wəz] [ðæt] [ðeɪ]

| and | why | they | would | be | such | a | dangerous | element | in | politics | wuz | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 他们 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 危险的 | 元素 | 在 | 政治 | 伍兹 | 那 | 他们 |

[prɪ'værɪˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ɪk'stent] .

| prevaricated | and | exaggerated | to | such | a | alarmin | ' | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 含糊其辞 | 和 | 夸张的 | 到 | 这样的 | 一个 | 警报器 | - | 程度 | . |

他们之所以会成为政治中如此危险的因素，是因为他们撒谎和夸大其词的程度令人震惊。

['sez] [aɪ] ,

| Sez | I | , |
|---|---|---|
| sez | 我 | , |

我说，

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [streɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] — [bʌt; bət] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt]

| " | A | woman | can't | tell | a | story | straight | to | save | her | life | — | but | has | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女士 | 不能 | 告诉 | 一个 | 故事 | 直的 | 到 | 节省 | 她 | 生活 | — | 但 | 有 | 到 | 放 |

[ɪn] [soʊ] ['meni] [ɪgˌzædʒˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [fækts] [soʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌriːkə'naɪz] - [ɪm] [wen]

| in | so | many | exaggerations | and | stretch | out | facts | so | you | couldn't | reconize | ' | em | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 许多 | 夸张 | 和 | 拉紧 | 出去 | 事实 | 所以 | 你 | 不能 | 认出 | - | 呃 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [gɪts] - [ɪm] [pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [pulz] - [ɪm] .

| she | gits | ' | em | pulled | out | to | the | length | she | pulls | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | git | - | 呃 | 拉 | 出去 | 到 | 这 | 长度 | 她 | 拉 | - | 呃 | . |

“女人讲故事总是拐弯抹角，非要添油加醋，把事实夸大其词，以至于你根本认不出是真的。”

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['iː'deɪ] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['truːθflnəs] [sʌtʃ] [æz; əz]

| They | don't | seem | to | have | any | idee | of | plain | straightforward | truthfulness | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 任何 | 想法 | 的 | 清楚的 | 直截了当 | 真实性 | 这样的 | 作为 |

[maɪ] [sekt] [hæz; həz] .

| my | sect | has | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 教派 | 有 | . |

他们似乎完全没有像我们教派那样直截了当的真理观念。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪv] [siːn] [men] [əpɪrɪn] - [bɪ'fɔːr] - [ɪm] , ['telɪn] - [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ]

| As | long | as | they've | seen | men | appearin | ' | before | ' | em | , | tellin | ' | the | exact | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们有 | 已见 | 男人 | 出现 | - | 前 | - | 呃 | , | 告诉 | - | 这 | 精确的 | 真相 |

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

| from | day | to | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 天 | 到 | 天 | , |

只要他们看到有人出现在他们面前，日复一日地讲述着完全真实的事实，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ɔːr] [wəʊnt] ['fɒlər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

| and | from | year | to | year | , | they | can't | or | won't | foller | his | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 年 | 到 | 年 | , | 他们 | 不能 | 或者 | 惯于 | 福勒 | 他的 | 例子 | . |

年复一年，他们要么不能，要么不愿效仿他的做法。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 152 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [ðæt] [treɪt] [ʌv; əv] [ðeən] , " ['sez][aɪ] , " [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ,
" That trait of theirn , " sez I , " is bad enough in the home and social circle ,
" 那 特征 的 他们的 , " sez 我 , " 是 坏的 足够的 在 这 家 和 社会的 圆圈 ,

“他们的这种性格，”我说，“在家庭和社交圈里就已经够糟糕的了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðer; ðər][men] [foʊks][kæn; kən] [hed] - [ɪm] [ɔːf] ,
for there their men folks can head ' em off ,
为了 那里 他们的 男人 各位 能 头 - 呃 离开 ,

因为那里的男人们可以拦住他们。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [streɪt]
and cover things up and make excuses for ' em , and tell the story straight
和 覆盖 事物 向上 和 制作 借口 为了 - 呃 , 和 告诉 这 故事 直的
.
:
.

掩盖真相，为自己找借口，然后把事情说清楚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['kærid] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] [wer] [ðer; ðər] [men] [foʊks] ['kudnt] [riːtʃ] - [ɪm] ,
But if it wuz carried into public life where their men folks couldn't reach ' em ,
但 如果 它 伍兹 携带 进入 民众 生活 在哪里 他们的 男人 各位 不能 抵达 - 呃 ,

但如果这种风气蔓延到公共生活领域，以至于他们的亲信无法触及到他们，

[ænd; ənd] [kwel] - [ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [wʊd] [ðɪs]
and quell ' em down , and ameliorate the effects on it , where would this
和 荡平 - 呃 向下 , 和 改善 这 效果 在 它 , 在哪里 会 这
['neɪʃ(ə)n][biː; bi] ?
nation be ?
国家 是 ?

如果能够平息这些动乱，并减轻其对国家的影响，那么这个国家将会变成什么样子?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ænd; ənd] ['ʃɔːd] [æt; ət][baɪ] ['fɔːrən] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
It would be looked down on and shawed at by Foreign Powers as a nation
它 会 是 看起来 向下 在 和 肖德 在 经过 外国的 权力 作为 一个 国家
[ʌv; əv][ɪg'zædʒəˌreɪtərz][ænd; ənd] [fɔːls] - ,
of exaggerators and false witnessors ,
的 夸张者 和 错误的 - ,

外国列强会轻视并嘲笑这个国家，认为它是一个夸大其词、作伪证的国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] .
and it ort to be .
和 它 或 到 是 .

而且它应该存在。

" ['wɪmən] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]
" Wimmen can't seem to learn to tell the truth and ' nothin ' but the truth
" 女人 不能 似乎 到 学习 到 告诉 这 真相 和 - 什么也没有 - 但 这 真相
,
,
,

女人似乎学不会说真话，只会说真话。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [sə'mænθə] , " ['sez][aɪ] ,
' and that is the reason , Samantha , " sez I ,
- 和 那 是 这 原因 , 萨曼莎 , " sez 我 ,

“这就是原因，萨曼莎，”我说。

" [ðæt] [ðæt] [klɔːz] [wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [bʊks] ;
" that that clause wuz put in the law books ;
" 那 那 条款 伍兹 放 在 这 法律 图书 ;

“该条款被写入了法律条文；

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [skɛr] ['fiːmeɪl] ['witnisiz] , [ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] ['ɪntuː] ['telɪn] -

| it | wuz | designed | to | try | to | skair | female | witnesses | , | and | drive | ' | em | into | tellin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伍兹 | 设计 | 到 | 尝试 | 到 | 斯凯尔 | 女性 | 证人 | , | 和 | 驾驶 | - | 呃 | 进入 | 告诉 | - |

[ðə; ði] [truːθ] .

| the | truth | . |
|---|---|---|
| 这 | 真相 | . |

它的目的是恐吓女性证人，迫使她们说出真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | it | hain't | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 完毕 | 它 | . |

但它并没有做到。

" [aɪ] [wəz] ['gɪtɪn] - ['riːəl] ['eləkwənt] [ænd; ənd]['rɪz] [ʌp] ,

| " | I | wuz | gittin | ' | real | eloquent | and | riz | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 伍兹 | 吉廷 | - | 真实的 | 雄辩 | 和 | 里兹 | 向上 | , |

“我当时口才越来越好，而且情绪高涨，

[fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [pliːziz] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪmən] [foʊks] [greɪt] [trʊθs]

| for | nothin | ' | pleases | a | man | more | than | to | teach | his | wimmen | folks | great | truths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么也没有 | - | 请 | 一个 | 男人 | 更多的 | 比 | 到 | 教 | 他的 | 女人 | 各位 | 伟大的 | 真相 |

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] - [ɪm] [ə'baʊt] [lɔːz] .

| and | enlighten | ' | em | about | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开导 | - | 呃 | 关于 | 法律 | . |

没有什么比教导女人们伟大的真理和启迪她们的法律知识更能让男人高兴的了。

[bʌt; bət] [sə'mænθə] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪt][aɪ][wəz][ɑːn] ,

| But | Samantha | had | to | bring | me | down | from | the | hite | I | wuz | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 萨曼莎 | 有 | 到 | 带来 | 我 | 向下 | 从 | 这 | 希特 | 我 | 伍兹 | 在 | , |

但萨曼莎不得不把我从我当时的亢奋状态中拉回来。

[ɪn][ðə; ði] - - [wei] ['fiːmeɪl]

| in | the | aggravatin | ' | way | females |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | - | 方式 | 女性 |

以令人恼火的方式对待女性

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 153 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第153页]

[hæv; həv] .

| have | . |
|---|---|
| 有 | . |

有。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][aɪ][wəz] ['kɪndər]

| And | as | it | turned | out | I | wuz | kinder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | 我 | 伍兹 | 幼儿园 |

结果证明我更善良

['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [dwelt] [ɑːn] [ðæt] [treɪt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

| sorry | I | had | dwelt | on | that | trait | of | females | that | particular | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 我 | 有 | 居住 | 在 | 那 | 特征 | 的 | 女性 | 那 | 特别的 | 时间 | , |

很抱歉，当时我过于关注女性的那个特点了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] - - [wei] ['wɪmən] [hæv; həv][ʌv; əv] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [fækts][æt; ət] [taɪmz]

| for | she | said | in | the | irritatin | ' | way | wimmen | have | of | bringin | ' | up | facts | at | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 说 | 在 | 这 | - | - | 方式 | 女人 | 有 | 的 | 引入 | - | 向上 | 事实 | 在 | 时代 |

[wen] [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ][juːz][ʌv; əv] ['brɪŋɪn] - - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt]

| when | there | hain't | no | use | of | bringin | ' | ' | em | up | and | when | it | is | inconvenient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 没有 | 不 | 使用 | 的 | 引入 | - | - | 呃 | 向上 | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 不方便 |

[fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [brʌŋ] .

| for | ' | em | to | be | brung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 呃 | 到 | 是 | 带来 | . |

因为她说话的方式很令人恼火，女人总是喜欢在毫无用处、不方便的时候提起事实。

['sez][ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ menz ] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪg'zækt]

| Sez | she | , | " | I | would | talk | about | exaggeration | in | females | , | and | men's | love | for | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 她 | , | " | 我 | 会 | 讲话 | 关于 | 夸张 | 在 | 女性 | , | 和 | 男士 | 爱 | 为了 | 精确的 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

她说：“我会谈谈女性的夸张倾向，以及男性对绝对真理的追求。”

['æftər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɛtɪn] - [ruːm] ['oʊnli][læst] ['iːvənɪn] - .

| after | what | took | place | in | this | settin | ' | room | only | last | evenin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 塞廷 | - | 房间 | 仅有的 | 最后的 | 晚上 | - | . |

就在昨晚，这间布置好的房间里发生了那样的事。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['saɪlənt] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪz] ['betər]

| " | I | didn't | reply | to | her | for | there | are | times | when | silent | disapproval | is | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 回复 | 到 | 她 | 为了 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 沉默的 | 不赞成 | 是 | 更好的 |

[ðæn; ðən]['ɑːrgjumənt] .

| than | argument | . |
|---|---|---|
| 比 | 争论 | . |

“我没有回复她，因为有时候沉默的反对比争论更好。”

[aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spaɪl] [maɪ]['ɑːrgjumənt] ,

| I | knowed | what | she | meant | , | and | I | knowed | she | wanted | to | spile | my | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 什么 | 她 | 意思是 | , | 和 | 我 | 已知 | 她 | 通缉 | 到 | 桩子 | 我的 | 争论 | , |

我知道她的意思，也知道她想破坏我的论点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrnəri] [wei] ['fiːmeɪl] [hæv; həv] , [soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

| in | the | ornary | way | females | have | , | so | , | as | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奥纳里 | 方式 | 女性 | 有 | , | 所以 | , | 作为 | 我 | 说 | , |

以女性特有的方式，所以，正如我所说，

[aɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kən'tɛmp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

| I | treated | them | words | with | silent | contemp | and | went | out | to | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 治疗 | 他们 | 字 | 和 | 沉默的 | 沉思 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 谷仓 | . |

我默默地对他们的话语表示不屑，然后走到谷仓去了。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ,

| But | I | spoze | I | may | as | well | tell | you | how | it | wuz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | spoze | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 伍兹 | , |

但我猜我还是应该告诉你事情的经过。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dəunt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wəz] .

| for | if | I | don't | she | may | tell | it | and | make | it | out | worse | than | it | wuz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 不 | 她 | 可能 | 告诉 | 它 | 和 | 制作 | 它 | 出去 | 更糟 | 比 | 它 | 伍兹 | . |

如果我不说，她可能会说出去，把事情说得比实际情况更糟。

- - [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [læst] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [bɔri] [maɪ] [nek] - [joʊk]
**Condelick Henzy come over here last night after supper to borry my neck - yoke**
- - 来 超过 这里 最后的 夜晚 后 晚餐 到 博里 我的 脖子 - 轭
[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [frʌm; frəm]['zəjə(r)] ,
**and Dr . Meezik from Zoar ,**
和 博士 . - 从 佐尔 ,

昨晚晚饭后，康德利克·亨齐过来打扰我，还有佐尔的米齐克医生。

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [went] [tuː; tə] [siː] - [ɑːn] ['bɪz.nɪs] ,
**where he used to live , went to see Condelick on bizness ,**
在哪里 他 用过的 到 居住 , 去 到 看 - 在 商业 ,

在他以前居住的地方，去拜访了康德利克，谈生意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wəz] [hɪr]
**and his wife told him he wuz here**
和 他的 妻子 讲述 他 他 伍兹 这里

他妻子告诉他，他在这里。

[soʊ][hiː; hi]
**so he**
所以 他

所以他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 154 ]**
[ 页 - ]

[第154页]

[stɑːpt] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ( [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] - [oʊz] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt]
**stopped here on his way home ( I mistrust Condelick owes him though he didn't**
停止 这里 在 他的 方式 家 ( 我 不信任 - 欠款 他 尽管 他 没有
[dʌn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ) .
**dun him before us ) .**
逼债 他 前 我们 ) .

他在回家的路上在这里停留了一会儿（虽然康德利克之前没有欠过他钱，但我怀疑他是否欠康德利克的钱）。

[ðeə(r)] [bəuθ][ɑːn] - [ɪm] [gʊd] - ['iːzi] - ['gɔɪn] - [men] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel]
**They're both on ' em good natered easy - goin ' men , and love to talk and tell**
它们是 两个都 在 - 呃 好的 - 简单的 - 去 - 男人 , 和 爱 到 讲话 和 告诉
['stɔːriz] .
**stories .**
故事 .

他们俩都是性格随和、和蔼可亲的人，喜欢聊天讲故事。

[ænd; ənd][aɪ] [brʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [sɪk] - [noʊ] - [fɜːdɚ] ['æplz] ,
**And I brung up a basin of good sick - no - furder apples ,**
和 我 带来 向上 一个 盆地 的 好的 生病的 - 不 - 更远 苹果 ,

我端来一大盆不再生病的优质苹果，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ænd; ənd][et] ['æplz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
**and they set and et apples and talked and talked .**
和 他们 放 和 等 苹果 和 谈话 和 谈话 .

他们种下苹果，摘下苹果，边吃边聊。

[ðeɪ] [bəuθ][ɑːn] - [ɪm] [lʌv] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪv] [siːn] [ænd; ənd] [həːn] [ænd; ənd]
**They both on ' em love to brag about what they've seen and hearn and**
他们 两个都 在 - 呃 爱 到 吹牛 关于 什么 他们有 已见 和 听 和
- [bəuθ][ɑːn] - [ɪm] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**naterally both on ' em want to tell the biggest story about it .**
- 两个都 在 - 呃 想 到 告诉 这 最大 故事 关于 它 .

他们俩都喜欢吹嘘自己所见所闻，而且都想把其中的故事讲得最精彩。

- [sə'mænθə] [wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'seɪn] [bed] - [kwɪlt] .

| **Onfortinately** | **Samantha** | **wuz** | **in** | **the** | **room** | **to** | **work** | **on** | **a** | **new** | **insane** | **bed** | **-** | **quilt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 萨曼莎 | 伍兹 | 在 | 这 | 房间 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 新的 | 疯狂的 | 床 | - | 被子 | . |

幸好萨曼莎当时在房间里，正在制作一条奇特的新床罩。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [ænd; ənd] - [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd]

| **And** | **of** | **course** | **she** | **has** | **to** | **find** | **fault** | **and** | **cricketcise** | **what** | **they** | **said** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 她 | 有 | 到 | 寻找 | 过错 | 和 | - | 什么 | 他们 | 说 | 和 |

[wəʊnt] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [haɪ] [spɛrɪts] .

| **won't** | **make** | **allowances** | **for** | **high** | **sperits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 制作 | 津贴 | 为了 | 高的 | 精灵 | . |

当然，她一定要挑毛病，对他们说的话进行严厉的批评，而且不会对那些情绪高涨的人给予任何宽容。

['sez]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

| **Sez** | **Dr** | **.** | **Meezik** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| sez | 博士 | . | - | , |

塞兹·米齐克博士

" [wen] [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [maɪ] [foʊks] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ðæt] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

| **"** | **When** | **I** | **wuz** | **a** | **young** | **man** | **my** | **folks** | **lived** | **on** | **a** | **farm** | **that** | **run** | **along** | **one** | **side** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 伍兹 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 我的 | 各位 | 居住地 | 在 | 一个 | 农场 | 那 | 跑步 | 沿着 | 一 | 边 | 在 | 一个 |

[kriːk] .

| **creek** | **.** |
|---|---|
| 溪 | . |

“我年轻的时候，我家住在一条小溪边的农场里。”

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wəz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] [lɑːt] - - [kɔːrn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] [kʌm] [daʊn]

| **And** | **one** | **day** | **I** | **wuz** | **down** | **on** | **the** | **creek** | **lot** | **hoein** | **'** | **corn** | **and** | **a** | **bear** | **come** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 我 | 伍兹 | 向下 | 在 | 这 | 溪 | 很多 | - | - | 玉米 | 和 | 一个 | 熊 | 来 | 向下 |

[ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] ,

| **on** | **the** | **ice** | **from** | **the** | **big** | **woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冰 | 从 | 这 | 大的 | 树林 | , |

有一天，我在溪边的地里锄玉米，一只熊从大树林里沿着冰面走了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [rʌʃt] [raɪt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [kɪld] [ðæt] [ber] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊ] .

| **and** | **I** | **rushed** | **right** | **out** | **on** | **the** | **ice** | **and** | **killed** | **that** | **bear** | **with** | **my** | **hoe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 匆忙 | 正确的 | 出去 | 在 | 这 | 冰 | 和 | 被杀 | 那 | 熊 | 和 | 我的 | 锄 | . |

于是我冲到冰面上，用锄头杀死了那头熊。

" ['sez] - , " [ðæts] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| **"** | **Sez** | **Condelick** | **,** | **"** | **That's** | **nothin** | **'** | **to** | **what** | **I** | **did** | **at** | **about** | **the** | **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | - | , | " | 那就是 | 什么也没有 | - | 到 | 什么 | 我 | 做过 | 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

康德利克说：“这跟我差不多同时做的事情比起来根本不算什么。”

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [kriːk] [ðoʊ] [fɝːdɝ] [saʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː]

| **I** | **lived** | **on** | **that** | **same** | **creek** | **though** | **furder** | **south** | **;** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住地 | 在 | 那 | 相同的 | 溪 | 尽管 | 更远 | 南 | ; | 它 |

我曾住在那条小溪边，不过更靠南一些；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **155** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第155页]

[wəz] [drɛtfəl] [rɪtʃ] [lænd] .

| **wuz** | **dretful** | **rich** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 忧郁的 | 富有的 | 土地 | . |

那是一片可怕的富饶土地。

[ænd; ənd] [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ðer; ðər] [ðæt] [wəz] [soʊ] [bɪg]

| **And** | **I** | **raised** | **a** | **cabbage** | **there** | **that** | **wuz** | **so** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 提高 | 一个 | 卷心菜 | 那里 | 那 | 伍兹 | 所以 | 大的 |

我在那里种了一棵非常大的卷心菜。

[aɪ] ['hɔləd] [aʊt][ðə; ði][stem] [ˌɒnt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | hollered | out | the | stem | on't | and | made | a | boat | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 大声喊叫 | 出去 | 这 | 干 | 不 | 和 | 制成 | 一个 | 船 | 的 | 它 | , |

我把船头朝下扔出去，把它做成了一艘船。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['feri] [ˌem 'iː] [əkrɔst] [ðæt] ['veri] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "

| and | used | it | to | ferry | me | acrost | that | very | stream | of | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 它 | 到 | 渡船 | 我 | 横跨 | 那 | 非常 | 溪流 | 的 | 水 | . | " |

他用它摆渡我过了那条小溪。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dʒest] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , " ['sez]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [liːm] [siː] ,

| " | And | it | wuz | jest | about | that | time | , | " | sez | Dr | . | Meezik | , | " | le'me | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 伍兹 | 笑话 | 关于 | 那 | 时间 | , | " | sez | 博士 | . | - | , | " | 让我 | 看 | , |

“大概就是那时候，”米齐克医生说，“让我想想，

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ə'baʊt] [naɪn] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| it | wuz | on | my | birthday | about | nine | minutes | past | four | o'clock | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伍兹 | 在 | 我的 | 生日 | 关于 | 九 | 分钟 | 过去的 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | , |

那是我生日那天，下午四点零九分左右。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['mɪnɪts] [pæst] ,

| or | it | may | have | been | nine | and | a | half | minutes | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 九 | 和 | 一个 | 一半 | 分钟 | 过去的 | , |

也可能是过了九分半钟。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zækt][ɪn][maɪ] ['steɪtmənts] ,

| I | always | want | to | be | perfectly | exact | in | my | statements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 想 | 到 | 是 | 完美 | 精确的 | 在 | 我的 | 声明 | , |

我总是希望我的陈述完全准确无误。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][naɪn] ['mɪnɪts] .

| but | we | will | let | it | go | at | nine | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 让 | 它 | 去 | 在 | 九 | 分钟 | . |

但我们会把它放到九分钟。

" [aɪ] [wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

| " | I | wuz | a | great | hunter | in | them | days | and | fearless | as | a | lion | as | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 伍兹 | 一个 | 伟大的 | 猎人 | 在 | 他们 | 天 | 和 | 无畏 | 作为 | 一个 | 狮子 | 作为 | 你 | 可能 |

[noʊ] [baɪ][maɪ]['gɔɪn] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ber] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [iːt]

| know | by | my | goin | ' | out | on | the | ice | to | meet | that | bear | who | had | come | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 经过 | 我的 | 去 | - | 出去 | 在 | 这 | 冰 | 到 | 见面 | 那 | 熊 | WHO | 有 | 来 | 到 | 吃 |

[griːn] [kɔːrn] ,

| green | corn | , |
|---|---|---|
| 绿色的 | 玉米 | , |

“那时候我可是个厉害的猎人，像狮子一样无所畏惧，你或许知道，我曾冒险到冰面上去迎战那头来吃青玉米的熊。”

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊ]['hænd(ə)l] .

| and | killed | him | with | my | hoe | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 他 | 和 | 我的 | 锄 | 处理 | . |

我用锄柄把他打死了。

" [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

| " | I | had | gone | a | little | further | north | than | I | had | ever | gone | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已消失 | 一个 | 小的 | 更远 | 北 | 比 | 我 | 有 | 曾经 | 已消失 | 前 | , |

“我这次比以往任何一次都走得更北一些。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [klɪrɪn] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

| and | I | come | out | to | a | big | clearin | ' | that | I | had | never | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来 | 出去 | 到 | 一个 | 大的 | 清除 | - | 那 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | . |

我来到了一片我从未见过的开阔空地。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hæf] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wer] [wɪə(r)] ['sɛtɪn] - [naʊ] ,

| I | should | say | it | wuz | half | a | degree | north | of | where | we're | settin | ' | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 它 | 伍兹 | 一半 | 一个 | 程度 | 北 | 的 | 在哪里 | 是 | 塞廷 | - | 现在 | , |

应该说，它比我们现在所在位置偏北半度。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] ['fɜːrðər] ,

| or | it | might | have | been | half | a | pint | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一半 | 一个 | 品脱 | 更远 | , |

或者可能还要再多半品脱。

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| a | man | can't | be | too | exact | and | particular | in | telling | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 不能 | 是 | 也 | 精确的 | 和 | 特别的 | 在 | 讲述 | 这样的 | 事物 | , |

男人在讲述这类事情时，不能过于精确和具体。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [foʊks] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

| for | some | folks | if | they | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 各位 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 |

对某些人来说，如果他们愿意的话

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 156 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第156页]

[pɪk] [flɔːz] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːlt] [maɪt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

| pick | flaws | and | find | fault | might | doubt | his | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 缺陷 | 和 | 寻找 | 过错 | 可能 | 怀疑 | 他的 | 陈述 | . |

挑剔和指责的人可能会怀疑他的说法。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [maɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

| But | I | didn't | have | my | pocket | compass | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 有 | 我的 | 口袋 | 罗盘 | 和 | 我 |

但我当时没带袖珍指南针。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| and | I | wuz | so | surprised | at | what | I | see | there | that | I | don't | know | that | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 伍兹 | 所以 | 惊讶 | 在 | 什么 | 我 | 看 | 那里 | 那 | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我 | 应该 |

[θɔːt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

| thought | to | use | it | if | I | had | had | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 使用 | 它 | 如果 | 我 | 有 | 有 | 它 | . |

我被眼前所见感到非常惊讶，以至于如果我当时拥有它，我都不知道我是否应该想到要使用它。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [aɪ] ['nevər]

| " | I | must | say | that | as | many | strange | things | as | I've | seen | and | heard | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 说 | 那 | 作为 | 许多 | 奇怪的 | 事物 | 作为 | 我已经 | 已见 | 和 | 听到 | 我 | 绝不 |

[wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [aɪ] [wəz] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [siː] [ðer; ðər] .

| wuz | so | surprised | as | I | wuz | at | what | I | see | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 所以 | 惊讶 | 作为 | 我 | 伍兹 | 在 | 什么 | 我 | 看 | 那里 | . |

“我必须说，尽管我见过和听过很多奇怪的事情，但我从未像看到眼前的一切那样感到惊讶。”

" [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [klɪrɪn] - [ðer; ðər] [wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['tɪŋkər] ['mækɪn] - [ə; eɪ]

| " | Right | there | in | that | big | clearin | ' | there | wuz | a | perfect | army | of | tinkers | makin | ' | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 那里 | 在 | 那 | 大的 | 清除 | - | 那里 | 伍兹 | 一个 | 完美的 | 军队 | 的 | 修补匠 | 制造 | - | 一个 |

[ɪ'mens] [bræs] ['ket(ə)l] .

| immense | brass | kettle | . |
|---|---|---|---|
| 巨大 | 黄铜 | 壶 | . |

“就在那片大空地上，有一群修补匠正在制作一个巨大的黄铜水壶。”

[ðer; ðər] [wəz] [dʒest] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] ['oʊvər] [twaɪs]

| There | wuz | jest | one | hundred | of | ' | em | , | for | I | counted | ' | em | over | twice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 伍兹 | 笑话 | 一 | 百 | 的 | - | 呃 | , | 为了 | 我 | 计数 | - | 呃 | 超过 | 两次 |

总共只有一百个，因为我数了两遍。

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['gɪtɪn] - [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] .

| so's | to | be | sure | of | gittin | ' | the | exact | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 到 | 是 | 当然 | 的 | 吉廷 | - | 这 | 精确的 | 数字 | . |

这样才能确保得到准确的数字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][maɪ] ['steɪtmənts] ,

| I | am | always | so | perfectly | reliable | in | my | statements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 总是 | 所以 | 完美 | 可靠的 | 在 | 我的 | 声明 | , |

我的言论一向绝对可靠，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [smɔːlɪst] - [dʒest] [raɪt] .

| and | am | bound | to | git | the | smallest | petickulars | jest | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 边界 | 到 | git | 这 | 最小 | - | 笑话 | 正确的 | . |

我一定会把最小的细节都弄明白。

[aɪ] [spoʊz] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['hæbɪt]['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['weɪˌɪn] - [aʊt][maɪ] ['medsnz] [soʊ][ɪg'zækt] .

| I | spoze | I | got | the | habit | partly | from | weighin | ' | out | my | medicines | so | exact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | spoze | 我 | 得到 | 这 | 习惯 | 部分 | 从 | 称重 | - | 出去 | 我的 | 药物 | 所以 | 精确的 | . |

我猜我养成这个习惯的部分原因是因为我非常精确地称量药物。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['tɪŋkər] [wəz] ['hæmərɪn] - [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wəz] [wɜːrθ] [ɑːn] [ðæt] ['ket(ə)l] ,

| " | And | them | tinkers | wuz | hammerin | ' | away | for | all | they | wuz | worth | on | that | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 修补匠 | 伍兹 | 锤击 | - | 离开 | 为了 | 全部 | 他们 | 伍兹 | 值得 | 在 | 那 | 壶 | , |

“那些修补匠拼命敲打着那口水壶，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ['wɜkmən] [wəz]

| and | you | may | judge | of | the | size | of | it | when | I | tell | you | them | workmen | wuz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 法官 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 它 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 他们 | 工人 | 伍兹 |

[soʊ][fɜːr][ə'pɑːrt] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hæmərɪn] - .

| so | fur | apart | they | couldn't | hear | each | other | a | hammerin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 毛皮 | 除 | 他们 | 不能 | 听到 | 每个 | 其他 | 一个 | 锤击 | - | . |

你可以从我的描述中判断出它有多大：工人们相距甚远，以至于他们互相敲打都听不到对方的声音。

" ['iːv(ə)n] - - [wəz] [tʊk] [bæk]

| " | Even | Condelick | Henzy | wuz | took | back |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | - | - | 伍兹 | 采取 | 后退 |

就连康德利克·亨齐也被带走了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 157 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第157页]

[ænd; ənd] ['braʊbiːt] [ænd; ənd]['sez] - , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː]

| and | browbeat | and | sez | mekanically | , | " | What | do | you | spoze | they | wuz | goin | ' | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威逼利诱 | 和 | sez | - | , | " | 什么 | 做 | 你 | spoze | 他们 | 伍兹 | 去 | - | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ket(ə)l] ? "

| with | the | kettle | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 壶 | ? | " |

然后咄咄逼人地机械地说：“你猜他们打算怎么处理这个水壶？”

" [wel] , " ['sez]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ,

| " | Well | , | " | sez | Dr | . | Meezik | , | " | they | didn't | tell | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | sez | 博士 | . | - | , | " | 他们 | 没有 | 告诉 | 我 | , |

“嗯，”米齐克医生说，“他们没告诉我。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ækt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æsk] ,

| for | I | didn't | want | to | act | forward | and | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 没有 | 想 | 到 | 行为 | 向前 | 和 | 问 | , |

因为我不想贸然开口询问，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊzd] [ðeɪ] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][baɪl][jʊr; jər] ['kæbɪdʒ] [ɪn] .

| but | I | always | spozed | they | wuz | goin | ' | to | use | it | to | bile | your | cabbage | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 总是 | 斯波兹 | 他们 | 伍兹 | 去 | - | 到 | 使用 | 它 | 到 | 胆汁 | 你的 | 卷心菜 | 在 | . |

但我一直担心他们会用它来煮你的卷心菜。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] - [ʌv; əv][taɪm] [sə'mænθə] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] [piːs] [wɜːrk][ænd; ənd]

| " | Just | at | this | epock | of | time | Samantha | gathered | up | her | insane | piece | work | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 这 | - | 的 | 时间 | 萨曼莎 | 聚集 | 向上 | 她 | 疯狂的 | 片 | 工作 | 和 |

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

| left | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 房间 | . |

就在这时，萨曼莎收拾好她那堆积如山的零碎工作，离开了房间。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - ,

| She | didn't | say | nothin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 说 | 什么也没有 | - | , |

她什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [naʊ] ,

| but | I | knowed | by | the | looks | of | her | linement | jest | as | well | as | I | know | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 已知 | 经过 | 这 | 看起来 | 的 | 她 | - | 笑话 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 知道 | 现在 | , |

但我从她的容貌上就知道那是玩笑，就像我现在知道的那样。

[ðæt] [ʃiːd] [θroʊ] [ðæt] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] ['kæbɪdʒ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]

| that | she'd | throw | that | kettle | and | that | cabbage | in | my | face | some | time | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 棚 | 扔 | 那 | 壶 | 和 | 那 | 卷心菜 | 在 | 我的 | 脸 | 一些 | 时间 | 这 | 最多 |

[ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| inconvenient | for | me | , |
|---|---|---|---|
| 不方便 | 为了 | 我 | , |

她会在某个最不方便的时候，把那个水壶和那颗卷心菜扔到我脸上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [pleɪn] [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hoʊp] [ʃiːz] ['sætɪsfaɪd] .

| and | you | can | see | plain | she's | done | it | and | now | I | hope | she's | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 看 | 清楚的 | 她是 | 完毕 | 它 | 和 | 现在 | 我 | 希望 | 她是 | 使满意 | . |

很明显她已经做到了，现在我希望她感到满意。

[æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['kɪndər] [fʌst] [raʊnd] ['kliːnɪn] - [ʌp][sʌm; səm]

| As | I | said | I | went | out | to | the | barn | and | kinder | fussed | round | cleanin | ' | up | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | 我 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 幼儿园 | 烦躁不安 | 圆形的 | 清洁 | - | 向上 | 一些 |

,

,

,

正如我所说，我去了谷仓，和孩子们一起忙着清理一些东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [siː] [sə'mænθə] [ə'^in] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

| and | I | never | see | Samantha | agin | till | dinner | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 看 | 萨曼莎 | 再次 | 直到 | 晚餐 | 时间 | . |

直到晚餐时间，我再也见不到萨曼莎了。

[aɪ] [wʌznt] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] - [hɜːr; hər]

| I | wuzn't | afraid | to | go | in | and | meet | her | and | have | her | resoom | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 害怕的 | 到 | 去 | 在 | 和 | 见面 | 她 | 和 | 有 | 她 | - | 她 |

['ɑːrgjumənt][ə'^in] .

| argument | agin | . |
|---|---|---|
| 争论 | 再次 | . |

我并不害怕进去见她，让她再次重复她的论点。

[noʊ] , [aɪ] - [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .

| No | , | I | skorn | the | importation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | - | 这 | 输入 | . |

不，我鄙视进口。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrləs] [sekt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd]

| I | belong | to | a | fearless | sect | , | and | am | almost | unacquainted | with | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 属于 | 到 | 一个 | 无畏 | 教派 | , | 和 | 是 | 几乎 | 不熟悉的 | 和 | 这 | 单词 |

[fɪr] ,

| fear | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

我属于无畏派，对“恐惧”这个词几乎一无所知。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

| though | I | know | there | is | such | a | word | in | the | Dictionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 知道 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 单词 | 在 | 这 | 字典 | . |

虽然我知道字典里有这个词。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 158 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第158页]

[noʊ] , [aɪ][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] - - [raʊnd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][hen] [haʊs] ,

| No | , | I | had | considerable | putterin | ' | round | to | do | in | the | barn | , | and | hen | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 有 | 大量 | - | - | 圆形的 | 到 | 做 | 在 | 这 | 谷仓 | , | 和 | 母鸡 | 房子 | , |

不，我得在谷仓和鸡舍里忙活一阵子了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [steɪd] [aʊt][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [həːn] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [bel]

| and | so | I | stayed | out | there | till | I | hearn | the | welcome | sound | of | the | dinner | bell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 入住 | 出去 | 那里 | 直到 | 我 | 听 | 这 | 欢迎 | 声音 | 的 | 这 | 晚餐 | 钟 |

[ænd; ənd] [smelt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ðə; ði] [əgrɛəbəl] ['əudəz]['raɪzɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst]

| and | smelt | even | from | the | barn | door | the | agreable | odors | risin | ' | from | a | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冶炼 | 甚至 | 从 | 这 | 谷仓 | 门 | 这 | 令人愉快的 | 气味 | 升起 | - | 从 | 一个 | 第一的 |

[klæs] ['dɪnər] .

| class | dinner | . |
|---|---|---|
| 班级 | 晚餐 | . |

于是我就一直待在那里，直到听到令人欣喜的晚餐铃声，甚至从谷仓门口都能闻到一流晚餐飘来的诱人香味。

[ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [roʊst] [læm] [ænd; ənd] - ['vedʒtəb(ə)lz] [ 'sɔfənd ]

| The | smell | and | taste | of | the | tender | roast | lamb | and | lushious | vegetables | softened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 和 | 品尝 | 的 | 这 | 投标 | 烤 | 羊肉 | 和 | - | 蔬菜 | 软化 |

[maɪ] ['fiːlɪnz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

| my | feelin's | considerable | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 感觉 | 大量 | , |

鲜嫩的烤羊肉和鲜美的蔬菜散发出的香味和味道，抚慰了我沉重的心情。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [sə'mænθəz] [feɪs] .

| or | would | have | if | it | hadn't | been | for | the | look | on | Samantha's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 有 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 这 | 看 | 在 | 萨曼莎的 | 脸 | . |

如果不是萨曼莎脸上的表情，她可能就真的这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ə; eɪ] [krɔːs] [lʊk] [nɔːr][ə; eɪ] [miːn] [wʌn] , [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ,

| It | wuzn't | a | cross | look | nor | a | mean | one | , | would | that | it | wuz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 叉 | 看 | 也不 | 一个 | 意思是 | 一 | , | 会 | 那 | 它 | 伍兹 | , |

那眼神既不凶狠也不恶毒，但愿如此。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [lʊks] ['betər] .

| for | I | could | handle | them | looks | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可以 | 处理 | 他们 | 看起来 | 更好的 | . |

因为我能处理它们，看起来更好。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [lʊk] ,

| No | , | it | wuz | a | kind | of | a | superior | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 伍兹 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 优越的 | 看 | , |

不，那是一种高人一等的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɑ:ŋkɝd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ə'baʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| as | if | she | had | conquored | me | in | the | argument | about | exaggeration | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 有 | 征服 | 我 | 在 | 这 | 争论 | 关于 | 夸张 | 和 |

[prɪˌværɪ'keɪʃn] ,

| prevarication | , |
|---|---|
| 推诿 | , |

仿佛她在关于夸大其词和撒谎的争论中战胜了我似的。

[ænd; ənd] [wəz] - - ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ['temps] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ru:m]

| and | wuz | gloatin | ' | over | the | contrary | temps | that | had | occurred | in | the | settin | ' | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伍兹 | - | - | 超过 | 这 | 相反 | 温度 | 那 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 塞廷 | - | 房间 |

['oʊnli] [ðə; ði] ['i:vənɪn] - [bɪ'fɔ:r] ,

| only | the | evenin | ' | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 晚上 | - | 前 | , |

他正得意洋洋地回味着前一天晚上在排练室里发生的截然不同的气氛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [broʊk] [daʊn] [maɪ] [ɪk'sɛlənt] ['ɑ:rgjumənt] .

| the | little | incident | that | broke | down | my | excelent | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 事件 | 那 | 打破 | 向下 | 我的 | 极好的 | 争论 | . |

一件小事就让我原本完美的论点彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ['evər] [ri:d] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wʊmənz] - ,

| And | of | all | the | looks | that | mankind | ever | read | on | a | woman's | linement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 看起来 | 那 | 人类 | 曾经 | 读 | 在 | 一个 | 女性的 | - | , |

在人类历史上所有解读女性面部特征的眼神中，

[ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] [mæn] [kɑ:nt] [stænd] [ɪz] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [lʊk] ,

| the | one | a | man | can't | stand | is | a | superior | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 一个 | 男人 | 不能 | 站立 | 是 | 一个 | 优越的 | 看 | , |

男人最无法忍受的就是高人一等的眼神。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sez] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜ:rdz] , " [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['pɪti] [ju:; jʊ] ,

| a | look | that | says | as | plain | as | words | , | " | I | like | you | and | pity | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 那 | 说道 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 字 | , | " | 我 | 喜欢 | 你 | 和 | 遗憾 | 你 | , |

那眼神仿佛在说：“我喜欢你，也同情你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help]

| but | I | can't | help |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 帮助 |

但我帮不上忙。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 159 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第159页]

['lʊkɪn] - [daʊn] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [pʊr] [θɪŋ] !

| lookin | ' | down | on | you | , | Poor | Thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在看 | - | 向下 | 在 | 你 | , | 贫穷的 | 事物 | ! |

可怜的你，我正俯视着你!

" [ðæt] [lʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɪn'fɪriər] [sekt] ['ɔ:lweɪz] ['ægrəveits] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [heɪnt]

| " | That | look | from | a | inferior | sect | always | aggravates | a | man | so | that | he | hain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 看 | 从 | 一个 | 下 | 教派 | 总是 | 加剧 | 一个 | 男人 | 所以 | 那 | 他 | 没有 |

- ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['sez] [ænd; ənd] [dʌz] .

| skursly | answerable | for | what | he | sez | and | duz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可回答的 | 为了 | 什么 | 他 | sez | 和 | 杜兹 | . |

“来自低等教派的那种眼神总是会激怒一个人，让他对自己所说所做的事毫不负责。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] - [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌʃɪn] - ['ɑːrgjumənt] [dɪ'zaɪnd]

| And | almost | onbeknown | to | me | I | broke | forth | in | a | crushin | ' | argument | designed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | - | 到 | 我 | 我 | 打破 | 前进 | 在 | 一个 | 粉碎 | - | 争论 | 设计 |

[tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

| to | crush | her | and | change | that | look | on | her | linement | to | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 压碎 | 她 | 和 | 改变 | 那 | 看 | 在 | 她 | - | 到 | 一 | 的 |

['hʌmblnɪs] [bɪ'kʌmɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

| humbleness | becomin | ' | to | a | female | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | 成为 | - | 到 | 一个 | 女性 | . |

几乎就在我意识到之前，我爆发了一场激烈的争论，目的是要击垮她，让她脸上的表情变成一个谦卑的女性应有的表情。

['sez][aɪ] , " ['aʊər; ɑːr][sekt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

| Sez | I | , | " | Our | sect | has | been | the | makin | ' | of | yourn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | , | " | 我们的 | 教派 | 有 | 到过 | 这 | 制造 | - | 的 | 你的 | , |

我说："我们教派一直在造就你们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kən'sɪdəz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [men][hæv; həv]

| and | it | seems | that | when | a | female | considers | and | thinks | on | all | that | men | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 那 | 什么时候 | 一个 | 女性 | 考虑 | 和 | 思考 | 在 | 全部 | 那 | 男人 | 有 |

[dʌn] [fɔːr; fər] ['wɪmən] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] - [ɪm] ,

| done | for | wimmen | and | are | willin | ' | to | do | for | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 为了 | 女人 | 和 | 是 | 威林 | - | 到 | 做 | 为了 | - | 呃 | , |

似乎当一个女人思考男人为女人所做的一切以及他们愿意为女人做的一切时，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪnz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ;

| they | would | have | some | feelin's | of | gratitude | towards | ' | em | , | but | they | don't | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 一些 | 感觉 | 的 | 感激 | 向 | - | 呃 | , | 但 | 他们 | 不 | ; |

他们本应对他们心存感激，但他们并没有；

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] - - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] ['betər] [ɑːn] - [ɪm] .

| they | delight | in | argyin | ' | with | ' | em | and | tryin | ' | to | git | the | better | on | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜 | 在 | - | - | 和 | - | 呃 | 和 | 尝试 | - | 到 | git | 这 | 更好的 | 在 | - | 呃 | . |

他们喜欢和他们争论，并试图占他们上风。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][smɑːrt]['riːz(ə)nəb(ə)l] [wɜːrdz] - - [hɜːr; hər][ 'feɪvərəbli ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

| " | Instead | of | my | smart | reasonable | words | affectin | ' | her | favorably | it | seemed | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反而 | 的 | 我的 | 聪明的 | 合理的 | 字 | - | - | 她 | 有利 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 |

[ðə; ði] [lʊk] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] ['diːpənd] [ɑːn][hɜːr; hər] - ;

| the | look | I | despised | deepened | on | her | linement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 我 | 被鄙视的 | 加深 | 在 | 她 | - | ; |

"我的机智合理的言语非但没有让她产生好感，反而似乎加深了我所厌恶的那种眼神；

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [dɪd][aɪ] [siː] [ʌv; əv] [miːtʃ] , [nɔːr][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['grætɪtuːd] ,

| not | a | sign | did | I | see | of | meach | , | nor | a | sign | of | humble | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 符号 | 做过 | 我 | 看 | 的 | 机械 | , | 也不 | 一个 | 符号 | 的 | 谦逊的 | 感激 | , |

我没看到一丝怜悯之心，也没看到一丝谦卑感恩之心。

[ænd; ənd][aɪ] [wəz] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [læntʃt] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krʌʃɪn] - ['ɑːrgjumənt]

| and | I | wuz | so | irritated | by | it | that | I | lanched | right | out | in | the | crushin | ' | argument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 伍兹 | 所以 | 受刺激 | 经过 | 它 | 那 | 我 | 发射 | 正确的 | 出去 | 在 | 这 | 粉碎 | - | 争论 |

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːrt][tuː; tə] [brɪŋ] ['fiːmeɪl] ['fɛðɚz] - - [daʊn] [ɪn]

| that | I | had | on | my | mind | and | that | ort | to | bring | female | feathers | droopin | ' | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 头脑 | 和 | 那 | 或 | 到 | 带来 | 女性 | 羽毛 | - | - | 向下 | 在 |

[ðə; ði] ['veri] [dʌst] .

| the | very | dust | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 灰尘 | . |

我对此感到非常恼火，于是我立刻爆发了，陷入了我心中那场激烈的争论中，试图让女性的羽毛都垂落到尘埃里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 160 ]**
[ 页 - ]

[第160页]

['sez][aɪ] , " [duː][juː; jʊ]['evər] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [sə'mænθə] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [buːn] ['wɪmən]
**Sez I , " Do you ever pause to think , Samantha , of the inestimable boon wimmen**
sez 我 , " 做 你 曾经 暂停 到 思考 , 萨曼莎 , 的 这 不可估量 恩惠 女人
[oʊ] [tuː; tə] [men] ?
**owe to men ?**
欠 到 男人 ?

我说："萨曼莎，你有没有想过，女人对男人有多么宝贵的恩情？"

[waɪ] , " ['sez][aɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , ['wɪmən] ['wʊdnt] [hæd; həd][noʊ] [soʊlz]
**Why , " sez I , " if it hadn't been for a man , wimmen wouldn't had no souls**
为什么 , " sez 我 , " 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 男人 , 女人 不会 有 不 灵魂
[tuː; tə] - [deɪ] . "
**to - day . "**
到 - 天 . "

"为什么，"我说，"如果不是男人，今天女人就没有灵魂了。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
**" How do you make that out ?**
" 如何 做 你 制作 那 出去 ?

你是怎么得出这个结论的?

" ['sez] [sə'mænθə] , ['hɛlpɪn] - [hɜːr'self] [kæmli] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['drɛsɪn] - .
**" sez Samantha , helpin ' herself camly to some more dressin ' .**
" sez 萨曼莎 , 帮助 - 她自己 卡姆利 到 一些 更多的 着装 - .

萨曼莎说着，又随意地拿了一些衣服。

" [waɪ] ,
**" Why ,**
" 为什么 ,

"为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ʌv; əv]
**it is a matter of history that way back in the centuries the preachers of**
它 是 一个 事情 的 历史 那 方式 后退 在 这 几个世纪 这 传道者 的
[ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
**that time had a meetin ' to settle the question ,**
那 时间 有 一个 会议 - 到 定居 这 问题 ,

历史可以追溯到几个世纪前，当时的传教士们曾开会讨论这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [voʊt] [ˌɒnt] ,
**and when they took a vote on't ,**
和 什么时候 他们 采取 一个 投票 不 ,

当他们就此进行投票时，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːn] - [ɪm] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr][saɪd][ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [voʊts] [ə'^in] - [ɪm]
**the majority on ' em stood out on the popular side and cast their votes agin ' em**
这 多数 在 - 呃 站立 出去 在 这 受欢迎的 边 和 投掷 他们的 投票 再次 - 呃
,
**,**
,

他们中的大多数人站在了受欢迎的一边，并投票反对他们。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['hædnt][noʊ] [soʊlz] .
**and vowed and declared that females hadn't no souls .**
和 发誓 和 声明 那 女性 之前没有 不 灵魂 .

他们发誓并宣称，女性没有灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['sɑːlət̬eri][mæn][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wəz]['kærid][ɪn]

| And | it | wuz | only | by | the | vote | of | one | single | solitary | man | that | it | wuz | carried | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 伍兹 | 仅有的 | 经过 | 这 | 投票 | 的 | 一 | 单身的 | 孤 | 男人 | 那 | 它 | 伍兹 | 携带 | 在 |

[ðer; ðər]['feɪvər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][soʊlz] .

| their | favor | and | decided | that | they | had | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 偏爱 | 和 | 决定 | 那 | 他们 | 有 | 灵魂 | . |

最终，仅仅凭借一个孤身男子的投票，就使他们获得了胜利，并认定他们拥有灵魂。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk]['fiːmeɪl][wʊd][biː; bi][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðæt]['noʊb(ə)l][mæn][fɔːr; fər]

| " | And | I | should | think | females | would | be | so | grateful | to | that | noble | man | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 应该 | 思考 | 女性 | 会 | 是 | 所以 | 感激的 | 到 | 那 | 高贵 | 男人 | 为了 |

[wʌt][hiː; hi][dʌn][fɔːr; fər] - [ɪm] ,

| what | he | done | for | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 完毕 | 为了 | - | 呃 | , |

“我想女性们一定会非常感激这位高尚的男人为她们所做的一切。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['biːn] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][soʊlz] ,

| for | his | bein | ' | willin | ' | to | admit | that | they | had | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 是 | - | 威林 | - | 到 | 承认 | 那 | 他们 | 有 | 灵魂 | , |

因为他愿意承认他们有灵魂，

[ðæt][ðeɪ][wʊd]['ɑːnər][ðə; ði][hʌl][sekt][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][bɪ'lɔːŋd] ,

| that | they | would | honor | the | hull | sect | to | which | he | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 荣誉 | 这 | 船体 | 教派 | 到 | 哪个 | 他 | 属于 | , |

他们会尊重他所属的船体教派，

[ænd; ənd][lʊk][ʌp][tuː; tə] - [ɪm][ɪn]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]['grætɪtuːd] , [ænd; ənd]['nevər][traɪ][tuː; tə]

| and | look | up | to | ' | em | in | humble | and | grateful | gratitude | , | and | never | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 向上 | 到 | - | 呃 | 在 | 谦逊的 | 和 | 感激的 | 感激 | , | 和 | 绝不 | 尝试 | 到 |

['ɑːdʒi][wɪð; wɪθ] - [ɪm]

| argy | with | ' | em |
|---|---|---|---|
| 阿根廷 | 和 | - | 呃 |

要谦卑感恩地仰望他们，永远不要和他们争吵。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 161 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第161页]

[ænd; ənd] ['ægrəveɪt] - [ɪm] .

| and | aggravate | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 加剧 | - | 呃 | . |

并激怒他们。

[fɔːr; fər][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [sə'mænθə] , " ['sez][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] - ,

| For | let | me | ask | you | , | Samantha | , | " | sez | I | , | in | a | solemn | axent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 让 | 我 | 问 | 你 | , | 萨曼莎 | , | " | sez | 我 | , | 在 | 一个 | 庄严 | - | , |

“让我问你，萨曼莎，”我郑重地说道，“

" [wer] [wʊd] ['wɪmən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [held] [aʊt] [ænd; ənd] - [ɪn][wɪð; wɪθ]

| " | where | would | wimmen | have | been | if | that | man | had | held | out | and | jined | in | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 会 | 女人 | 有 | 到过 | 如果 | 那 | 男人 | 有 | 握住 | 出去 | 和 | - | 在 | 和 |

[ðə; ði][rest] ,

| the | rest | , |
|---|---|---|
| 这 | 休息 | , |

“如果那个男人坚持不下去，随波逐流，那么女人又会在哪里呢？”

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðæt]['wɪmən]['hædnt][gɑːt]['eni][soʊl] ?

| and | decided | that | wimmen | hadn't | got | any | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 那 | 女人 | 之前没有 | 得到 | 任何 | 灵魂 | ? |

然后就断定女人没有灵魂?

[wer] [wʊd] [ðeɪ] [bɪn] [ðen] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? "

| Where | would | they | been | then | , | and | where | would | they | be | to | - | day | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 会 | 他们 | 到过 | 然后 | , | 和 | 在哪里 | 会 | 他们 | 是 | 到 | - | 天 | ? | " |

他们当时会在哪里？如今又会在哪里？

" [dʒest] [wer] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wəz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ,

| " | Jest | where | they | always | wuz | and | are | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑话 | 在哪里 | 他们 | 总是 | 伍兹 | 和 | 是 | 现在 | , |

“他们一直都在原地，现在也一样。”

" ['sez] [sə'mænθə] [kæmli] ['hɛlpɪn] - [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ]['æp(ə)l] ['dʌmplɪn] - .

| " | sez | Samantha | camly | helpin | ' | herself | to | a | apple | dumplin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 萨曼莎 | 卡姆利 | 帮助 | - | 她自己 | 到 | 一个 | 苹果 | 饺子 | - | . |

萨曼莎说：“她正自拿一个苹果饺子呢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [men] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

| " | It | seems | that | it | wuz | men | that | started | the | question | in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 它 | 伍兹 | 男人 | 那 | 开始 | 这 | 问题 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

“看来最先提出这个问题的是男性。”

[ænd; ənd][aɪ][spoʊz] [ðæt] [ɪf] ['wɪmən] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [wɔːr] [aʊt] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [baɪ][hɜːr; hər]

| and | I | spoze | that | if | wimmen | hadn't | been | so | wore | out | and | hampered | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | spoze | 那 | 如果 | 女人 | 之前没有 | 到过 | 所以 | 穿着 | 出去 | 和 | 受阻 | 经过 | 她 |

[hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [ker] [ʌv; əv][men] ,

| hard | work | of | takin | ' | care | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 工作 | 的 | 拿 | - | 关心 | 的 | 男人 | , |

我敢说，如果女性没有因为照顾男人而如此疲惫不堪、身心俱疲，

['kʊkɪn] - , [mɛndɪn] - , [ænd; ənd] ['kliːnɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] [ænd; ənd] ['brɪŋɪn] - [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

| cookin | ' | , | mendin | ' | , | and | cleanin | ' | for | ' | em | and | bringin | ' | up | their | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烹饪 | - | , | 门丁 | - | , | 和 | 清洁 | - | 为了 | - | 呃 | 和 | 引入 | - | 向上 | 他们的 | 孩子们 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| etc | . | , |
|---|---|---|
| ETC | . | , |

为他们做饭、缝补、打扫卫生，抚养他们的孩子等等。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] ['wɪmən] [set][ɑːn][men][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ]

| they | might | have | had | a | jury | of | wimmen | set | on | men | to | find | out | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 陪审团 | 的 | 女人 | 放 | 在 | 男人 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 他们 |

[hæd; həd][soʊlz] .

| had | souls | . |
|---|---|---|
| 有 | 灵魂 | . |

他们或许会设立一个由女性组成的陪审团来审判男性，以确定他们是否有灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][spoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm][tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk]

| But | I | don't | spoze | they | had | a | minute's | time | to | spare | from | their | hard | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | spoze | 他们 | 有 | 一个 | 分钟 | 时间 | 到 | 空闲的 | 从 | 他们的 | 难的 | 工作 |

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

| no | more | than | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 我 | 有 | , |

但我并不认为他们比我更能从辛勤工作中抽出哪怕一分钟的空闲时间。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][spoʊz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['iːðər] [wei] .

| and | I | don't | spoze | it | would | make | any | difference | either | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | spoze | 它 | 会 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 任何一个 | 方式 | . |

我觉得无论如何都不会有什么区别。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] ['weðər] [men][ænd; ənd] ['wɪmən] [hæv; həv][gɑːt][soʊlz][tuː; tə] - [deɪ] ,

| The | main | thing | is | whether | men | and | wimmen | have | got | souls | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 事物 | 是 | 无论 | 男人 | 和 | 女人 | 有 | 得到 | 灵魂 | 到 | - | 天 | , |

最重要的是，如今的男人和女人是否还拥有灵魂。

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][soʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði][gʊd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd], [ɪn'sted][ʌv; əv]['lɛtɪn]--[ɪm][groʊ]
**and** **use** **them** **souls** **for** **the** **good** **of** **mankind** **,** **instead** **of** **lettin** **'** **'** **em** **grow**
和 使用 他们 灵魂 为了 这 好的 的 人类 , 反而 的 莱廷 - - 呃 生长
[hɑːrd],
**hard** **,**
难的 ,

应该利用他们的灵魂造福人类，而不是任由他们变得冷酷无情。

[ɔːr]['wɪðər][ə'weɪ][ɪn][ɪn'dɪfrəns]
**or** **wither** **away** **in** **indifference**
或者 枯萎 离开 在 漠不关心

或在冷漠中凋零

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **162** **]**
[ 页 - ]

[第162页]

[tuː; tə][ðə; ði][wəʊz][ænd; ənd]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld], [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs]
**to** **the** **woes** **and** **wants** **of** **the** **world** **,** **and** **the** **cause** **of** **Eternal** **Justice**
到 这 烦恼 和 想要 的 这 世界 , 和 这 原因 的 永恒 正义
[fɔːr; fər]['evri][wʌn],
**for** **every** **one** **,**
为了 每一个 一 ,

为了世人的苦难和需求，为了每个人的永恒正义，

[meɪl][ænd; ənd]['fiːmeɪl].
**male** **and** **female** **.**
男性 和 女性 .

男女。

" [ðæt][ɪz][dʒest][ðə; ði][weɪ][wɪð; wɪθ]['wɪmən] ,
**"** **That** **is** **jest** **the** **way** **with** **wimmen** **,**
" 那 是 笑话 这 方式 和 女人 ,

“这就是女人的行事方式，

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd]['ɑːdʒi][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜːrd].
**they've** **got** **to** **talk** **and** **argy** **and** **try** **to** **have** **the** **last** **word** **.**
他们有 得到 到 讲话 和 阿根廷 和 尝试 到 有 这 最后的 单词 .

他们必须争论不休，争个输赢。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][meɪk] - [ɪm][ækt] [miːtʃɪn] - [ænd; ənd] - - [tuː; tə][men] ['eniweɪ] [juː; jʊ]
**You** **can't** **seem** **to** **make** **'** **em** **act** **meachin** **'** **and** **beholdin** **'** **to** **men** **anyway** **you**
你 不能 似乎 到 制作 - 呃 行为 梅钦 - 和 - - 到 男人 反正 你
[kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː],
**can** **work** **it** **,**
能 工作 它 ,

无论你怎么努力，似乎都无法让他们表现得顺从和听命于男人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [traɪd] ['evri] [weɪ] [ðer; ðər][ɪz][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst].
**and** **it** **seems** **to** **me** **I've** **tried** **every** **way** **there** **is** **from** **first** **to** **last** **.**
和 它 似乎 到 我 我已经 尝试 每一个 方式 那里 是 从 第一的 到 最后的 .

我觉得我已经尝试了所有能想到的方法，从头到尾。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['ɑːdʒi][noʊ][mɔːr], [aɪ][felt][ə'bʌv][ˌaɪ 'tiː].
**But** **I** **wouldn't** **argy** **no** **more** **,** **I** **felt** **above** **it** **.**
但 我 不会 阿根廷 不 更多的 , 我 毛毡 多于 它 .

但我不会再争辩了，我觉得自己不屑于争辩。

[aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [fɔːrθ] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['saɪlənt] [kən'tɛmp] [ɑːn]

| I | helped | myself | to | my | fourth | apple | dumplin | ' | with | a | look | of | silent | contemp | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 帮助 | 我 | 到 | 我的 | 第四 | 苹果 | 饺子 | - | 和 | 一个 | 看 | 的 | 沉默的 | 沉思 | 在 |

[maɪ] - ,

| my | linement | , |
|---|---|---|
| 我的 | - | , |

我默默地端起第四个苹果饺子，脸上带着沉思的神情。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [wen] [aɪ] [pɔːd] [ðə; ði] ['lemən] [sæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk]

| also | I | had | the | same | look | when | I | poured | the | lemon | sass | over | it | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 我 | 有 | 这 | 相同的 | 看 | 什么时候 | 我 | 倾倒 | 这 | 柠檬 | 傲娇 | 超过 | 它 | 和 | 采取 |

[maɪ] [θɜːrd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

| my | third | cup | of | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第三 | 杯子 | 的 | 咖啡 | . |

当我把柠檬汁倒在上面，然后喝第三杯咖啡时，我的表情也和你一样。

[ænd; ənd][maɪ] - [stɪl] [ʃoʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːst] [əb'zɜːrvər] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪd]

| And | my | linement | still | showed | to | a | clost | observer | the | marks | of | a | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | - | 仍然 | 显示 | 到 | 一个 | 克洛斯特 | 观察员 | 这 | 标记 | 的 | 一个 | 尝试 |

[ðoʊ] [hɔti] - ,

| though | hauty | sperit | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 高傲 | - | , |

即使是最敏锐的观察者，也能从我的容貌中看出饱经风霜却又傲慢自大的气质。

[æz; əz][aɪ]['rɪz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [step] [tuː; tə][maɪ]['seɪkrɪd]

| as | I | riz | up | from | the | table | and | retired | with | a | high | step | to | my | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 里兹 | 向上 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 退休 | 和 | 一个 | 高的 | 步 | 到 | 我的 | 神圣 |

['kɔːrnər][tuː; tə] - [maɪ] ['lɪtəreri] ['efərts] .

| corner | to | resoom | my | literary | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 到 | - | 我的 | 文学 | 努力 | . |

我从桌边起身，迈着大步回到我的神圣角落，继续我的文学创作。

['sʌmtaɪmz] ['pɑːrdnər] [ɑːr; ər]['riːəl] - - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][biː; bi]

| Sometimes | pardners | are | real | aggravatin | ' | to | each | other | and | a | trial | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 伙伴们 | 是 | 真实的 | - | - | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 一个 | 审判 | 到 | 是 |

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ] .

| borne | with | . |
|---|---|---|
| 出生 | 和 | . |

有时候，合作伙伴之间会互相惹恼对方，这真是一种需要忍受的考验。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [luːz] [sə'mænθə] ,

| And | though | I | don't | know | what | I'd | do | if | I | should | ever | lose | Samantha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | ID | 做 | 如果 | 我 | 应该 | 曾经 | 失去 | 萨曼莎 | , |

虽然我不知道如果失去萨曼莎我会怎么办，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [iːt] [ə'nʌðər]

| it | don't | seem | as | if | I | could | ever | eat | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 曾经 | 吃 | 其他 |

我好像再也吃不下任何东西了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 163 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第163页]

['wʊmənz] ['vɪtəlz] ['æftər]['lɪvɪn] - [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti]

| woman's | vittles | after | livin | ' | on | the | fat | of | the | land | as | you | may | say | for | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 食物 | 后 | 生活 | - | 在 | 这 | 胖的 | 的 | 这 | 土地 | 作为 | 你 | 可能 | 说 | 为了 | 四十 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

女人在享受了四十年的优渥生活后，终于可以吃点东西了。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][set] - - ['ʌndər] [jʊr; jər]['pɑːrdnər][hæz; həz] [dʒɪn]

| Yet | there | are | times | when | you | set | smartin | ' | under | wownds | your | pardner | has | gin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 你 | 放 | - | - | 在下面 | 世界 | 你的 | 伙伴 | 有 | 杜松子酒 |

[jʊr; jər] - [ænd; ənd][frʌm; frəm]['ɑːrgjuːmənts][ʃiː; ʃi][noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [brʌŋ] [ʌp] ,

| your | sperit | and | from | arguments | she | no | need | to | have | brung | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | - | 和 | 从 | 论点 | 她 | 不 | 需要 | 到 | 有 | 带来 | 向上 | , |

然而，有时候，当你的伴侣挑起争端，让你感到恼火时，她本不必提起这些争论。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [mæn][ə; eɪ] ['pæsɪn] - [baɪ] ,

| and | you | see | a | widow | man | a | passin | ' | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 看 | 一个 | 寡妇 | 男人 | 一个 | 帕辛 | - | 经过 | , |

你看到一个鳏夫路过，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fiːlɪnz] [ðæt] [kæn; kən] - [biː; bi][toʊld][ɑːn] .

| you | have | feelin's | that | can | skursly | be | told | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 感觉 | 那 | 能 | - | 是 | 讲述 | 在 | . |

你的感受很容易被人说出来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [wɑːʃ] ['eni]

| You | can | see | by | the | looks | of | his | face | and | hands | that | he | don't | wash | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 经过 | 这 | 看起来 | 的 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 那 | 他 | 不 | 洗 | 任何 |

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

| oftener | than | he | wants | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更频繁 | 比 | 他 | 想要 | 到 | , |

从他的脸和手可以看出，他洗手的频率并不高。

[ænd; ənd] ['nevər] [ kɔmz ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][dəunt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɪl] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

| and | never | combs | his | hair | and | don't | change | his | clothes | till | the | Board | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 梳子 | 他的 | 头发 | 和 | 不 | 改变 | 他的 | 衣服 | 直到 | 这 | 木板 | 的 |

[helθ] [gɪts]['æftər][hɪm; ɪm] .

| Health | gits | after | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 健康 | git | 后 | 他 | . |

他从不梳头，也不换衣服，直到卫生部门找上门来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə] ['miːtɪn] - , [ænd; ənd] [θroʊz] [ɔːf] [gɜːrl]['blaɪndərz]['boʊldli]

| And | you | know | he | never | goes | to | meetin | ' | , | and | throws | off | girl | blinders | boldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 他 | 绝不 | 去 | 到 | 会议 | - | , | 和 | 投掷 | 离开 | 女孩 | 眼罩 | 大胆地 |

,

,

,

你知道他从不去参加会议，而且大胆地抛开了对女人的盲目崇拜。

[ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] [naɪts] [tɪl] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ten] [piː] . [em] . - [ænd; ənd] - .

| and | stays | out | nights | till | as | late | as | ten | P | . | M | . | onquestioned | and | onscolded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停留 | 出去 | 夜晚 | 直到 | 作为 | 晚的 | 作为 | 十 | P | . | M | . | - | 和 | - | . |

经常到晚上十点还在外面，被质问和责骂。

[ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][goʊz][ɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [kəːbz]

| And | don't | have | to | clean | his | shues | when | he | goes | in | , | and | never | curbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 有 | 到 | 干净的 | 他的 | 舒斯 | 什么时候 | 他 | 去 | 在 | , | 和 | 绝不 | 路缘 |

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

| his | appetite | , |
|---|---|---|
| 他的 | 食欲 | , |

而且他进屋后不用清理他的鞋子，也从不抑制他的食欲。

[bʌt; bət] [iːts] [laɪk] [ə; eɪ][hɔːg][ænd; ənd][in'dʒɔiz] [hɪm'self] .

| but | eats | like | a | hog | and | enjoys | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吃 | 喜欢 | 一个 | 猪 | 和 | 享受 | 他自己 | . |

但他吃得像猪一样，而且乐在其中。

[waɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] ['pɑːrdnər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʊzəm] ,

| **Why** | **,** | **much** | **as** | **you** | **love** | **the** | **dear** | **pardner** | **of** | **your** | **bosom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 很多 | 作为 | 你 | 爱 | 这 | 亲爱的 | 伙伴 | 的 | 你的 | 怀 | , |

为什么，即便你深爱着你胸前的挚友，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [ɪk'sɛlənt] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [kʊks] ,

| **and** | **prize** | **the** | **excelent** | **food** | **she** | **cooks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奖 | 这 | 极好的 | 食物 | 她 | 厨师 | , |

并珍视她烹饪的美味佳肴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['friːdəm]

| **and** | **the** | **clean** | **comfortable** | **home** | **she** | **makes** | **for** | **you** | **—** | **the** | **air** | **of** | **freedom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 干净的 | 舒服的 | 家 | 她 | 制作 | 为了 | 你 | — | 这 | 空气 | 的 | 自由 |

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪdoʊ] [mæn] ( ['kɪndər] [steɪl] [er] [tuː] )

| **that** | **seems** | **to** | **blow** | **from** | **that** | **widow** | **man** | **(** | **kinder** | **stale** | **air** | **too** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 吹 | 从 | 那 | 寡妇 | 男人 | ( | 幼儿园 | 陈旧 | 空气 | 也 | ) |

还有她为你营造的干净舒适的家——那位寡妇身上似乎散发着自由的气息（也带着一丝温情的沉闷）。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **164** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

[jet] [ˌaɪ 'tiː][fænz][jʊr; jər] [kliːn] [hed] [ænd; ənd] [kliːn] [stɪf] [ʃɜːrt] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm]

| **yet** | **it** | **fans** | **your** | **clean** | **head** | **and** | **clean** | **stiff** | **shirt** | **bosom** | **like** | **a** | **breath** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 粉丝 | 你的 | 干净的 | 头 | 和 | 干净的 | 僵硬的 | 衬衫 | 怀 | 喜欢 | 一个 | 气息 | 从 |

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

| **the** | **Isle** | **of** | **Freedom** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小岛 | 的 | 自由 | . |

但它却像来自自由岛的气息，拂过你干净的头顶和挺括的衬衫胸膛。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] [sə'mænθə] [hæd; həd][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd] [maɪ][self] [rɪ'spekt] [baɪ]

| **And** | **so** | **after** | **Samantha** | **had** | **hurt** | **my** | **feelin's** | **and** | **wownded** | **my** | **self** | **respect** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 后 | 萨曼莎 | 有 | 伤害 | 我的 | 感觉 | 和 | 好奇 | 我的 | 自己 | 尊重 | 经过 |

[riːmɪndɪn] - [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['menʃ(ə)nd] ,

| **remindin** | **'** | **me** | **of** | **the** | **incident** | **mentioned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | - | 我 | 的 | 这 | 事件 | 提及 | , |

于是，萨曼莎提醒我之前提到的那件事，伤了我的心，也打击了我的自尊心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)


[wen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kep] - [stɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [vɪkˈtɔːriəs] [ɪn][maɪ]['ɑːrgjumənt] ,
**when if she had kep ' still I should have come off victorious in my argument ,**
什么时候如果 她 有 保持 - 仍然 我 应该 有 来 离开 胜利者 在 我的 争论 ,

如果她保持沉默，我的论点就应该成立了。

[aɪ][rɪˈtaɪərd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][maɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɛtɪn] - [ruːm] [wer] ['betsi] -
**I retired into the solitude of my corner in the settin ' room where Betsy Bobbett's**
我 退休 进入 这 孤独 的 我的 角落 在 这 塞廷 - 房间 在哪里 贝齐 -
['poʊətri] [leɪ] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪʃ] - [pæn][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪn] - [ðæt] [aɪ] ['kudnt]
**poetry lay heaped up in the dish - pan and I read with feelin ' that I couldn't**
诗 躺 堆积如山 向上 在 这 盘子 - 平底锅 和 我 读 和 感觉 - 那 我 不能
- [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [fɑːlɜ-ɪn] - [vəːsiz] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊz] ['betsi] [rɪt] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
**skursly describe the follerin ' verses which I spoze Betsy writ after her husband**
- 描述 这 卵泡素 - 诗句 哪个 我 spoze 贝齐 写 后 她 丈夫
[hæd; həd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪnz] .
**had wownded her feelin's .**
有 好奇 她 感觉 .

我独自一人退到客厅角落，那里堆着贝齐·博贝特的诗集，放在洗碗盆里。我带着无法用言语形容的情感阅读着这些诗句，我猜想这些诗句是贝齐在她丈夫伤透了她的心之后写下的。

[ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
**And in readin ' it**
和 在 阅读 - 它

在阅读它的时候

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]
**I dedicate it silently to my brother men who have been aggravated by their**
我 奉献 它 默默 到 我的 兄弟 男人 WHO 有 到过 加重 经过 他们的
['pɑːrdnər] .
**pardners .**
伙伴们 .

我默默地将它献给那些被同伴激怒的兄弟们。

- [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl]
**LONGIN'S OF THE SOLE**
- 的 这 唯一

灵魂的渴望

[baɪ] ['betsi] ['bɑːbɪt] -
**By Betsy Bobbett Slimpsey**
经过 贝齐 博贝特 -

作者：贝齐·博贝特·斯林普西

[oʊ] ['gɪmlət] !
**Oh Gimlet !**
哦 金利口酒 !

哦，金利特！

[bæk] [əˈgen] [aɪ] [floʊt] ,
**back again I float ,**
后退 再次 我 漂浮 ,

我又漂浮了回去，

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['wɪri] [bɑːrd] ;
**With broken wings , a weary bard ;**
和 破碎的 翅膀 , 一个 厌倦 诗人 ;

折翼的疲惫吟游诗人；

[aɪ]['kænɑ:t] [raɪt] [æz; əz][wʌns][aɪ] [roʊt] ,
**I cannot write as once I wrote ,**
我 不能 写 作为 一次 我 写道 ,

我无法再像以前那样写作了。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ] ['veri] [hɑ:rd] ;
**I have to work so very hard ;**
我 有 到 工作 所以 非常 难的 ;

我必须非常努力地工作;

[soʊ][hɑ:rd][maɪ][lɑ:t] , [soʊ] [tɔ:st] [ə'baʊt] ,
**So hard my lot , so tossed about ,**
所以 难的 我的 很多 , 所以 抛掷 关于 ,

我的命运如此艰难，如此颠沛流离。

[maɪ] [mju:z] [ɪz] ['ferli] ['tʌkərd] [aʊt] .
**My muse is fairly tuckered out .**
我的 沉思 是 相当 疲惫不堪 出去 .

我的灵感女神已经筋疲力尽了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 165 ]**
[ 页 - ]

[第165页]

[maɪ] [mju:z] [ə'fɔ:rsed] [wʌns] [hæθ] [floʊn] ,
**My muse aforesaid once hath flown ,**
我的 沉思 上述 一次 有 飞行 ,

我之前提到的缪斯女神已经离我而去，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪz] [broʊk] , [ænd; ənd] [brest] ;
**But now her back is broke , and breast ;**
但 现在 她 后退 是 打破 , 和 胸部 ;

但现在她的背和胸部都断了;

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [feɪn] [wʊd] ['krʌmp(ə)l] [daʊn] ;
**And yet she fain would crumple down ;**
和 然而 她 欣然 会 皱巴巴 向下 ;

然而，她却想瘫倒在地;

[ɑ:n] - ['peɪdʒɪz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rest] ,
**On Gimlet's pages she would rest ,**
在 - 页面 她 会 休息 ,

她会在吉姆莱特的书页上休息，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [pleɪn] [wɜ:rdz][æz; əz][ðer; ðər] [ʃi:z] [sɔ:t] —
**And sing plain words as there she's sot —**
和 唱歌 清楚的 字 作为 那里 她是 酒 —

她在那里醉倒，唱着朴素的歌词——

['hæpli] [ðeɪl] [raɪm] , [ænd; ənd]['hæpli][nɑ:t] .
**Haply they'll rhyme , and haply not .**
或许 他们会 韵 , 和 或许 不是 .

它们或许会押韵，或许不会。

[aɪ] [speɪk] [pleɪn] [wɜ:rdz][ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ,
**I spake plain words in former days ,**
我 说 清楚的 字 在 以前的 天 ,

我过去曾说过直白的话，

[noʊ] [gaɪl] [aɪ] [ʃoʊd] , [klɪr] [wʌz; wəz][maɪ][plæn] ;
**No guile I showed , clear was my plan ;**
不 诡计 我 显示 , 清除 曾是 我的 计划 ;

我没有耍任何花招，我的计划很明确;

[maɪ] [goʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætrɪmoʊni] [wʌz; wəz] ;
**My gole it matrimony was ;**
我的 戈尔 它 婚姻 曾是 ;

我的婚姻目标是;

[maɪ] [ˈɜːrθli] [eɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
**My earthly aim it was a man .**
我的 尘世的 目的 它 曾是 一个 男人 .

我尘世的追求是成为一名男子汉。

[aɪ] [geɪnd] [maɪ] [mæn] , [aɪ] [wʌn] [maɪ] [goʊl] ;
**I gained my man , I won my gole ;**
我 获得 我的 男人 , 我 韩元 我的 戈尔 ;

我得到了我的男人，我赢得了我的目标;

[əˈlæs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[aɪ] [fiːl] [nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [foʊl] .
**I feel not as I fole .**
我 感觉 不是 作为 我 fole .

我感觉不像是在欺骗别人。

[jes] , [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [maɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [θɔːt]
**Yes , ringing through my maiden thought**
是的 , 铃声 通过 我的 少女 想法

是的，这回声回荡在我少女的思绪中

[ðɪs] [klɪr] [vɔɪs] [roʊz] : " [oʊ] [kʌm] [ʌp] [ˈhaɪər] .
**This clear voice rose : " Oh come up higher .**
这 清除 嗓音 玫瑰 : " 哦 来 向上 更高 .

一个清晰的声音响起：“哦，再往上走走。”

" [tuː; tə] [spiːk] [pleɪn] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈkændər] [frɔːt] ,
**" To speak plain truth with candor fraught ,**
" 到 说话 清楚的 真相 和 坦率 充满危机 ,

“坦诚直言，充满勇气，

[tuː; tə] [ˈmærid] [biː; bi] [wʌz; wəz] [maɪ] [dɪˈzaɪər] —
**To married be was my desire —**
到 已婚 是 曾是 我的 欲望 —

结婚是我的愿望——

[naʊ] , [swiːtər] [stɪl] [ðɪs] [lɑːt] [dʌθ; dəθ] [siːm] ,
**Now , sweeter still this lot doth seem ,**
现在 , 更甜 仍然 这 很多 确实 似乎 ,

现在看来，这批人似乎更可爱了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwidə(r)] [ɪz] [maɪ] [θiːm] .
**To be a widder is my theme .**
到 是 一个 更宽 是 我的 主题 .

我的主题是拓宽视野。

[fɔːr; fər] [tɔɪl] [hæθ] [kleɪmd] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
**For toil hath claimed me for her own ,**
为了 辛劳 有 声称 我 为了 她 自己的 ,

因为辛劳已将我吞噬，

[ɪn] [ˈwedlɑːk] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [iːz] ;
**In wedlock I have found no ease ;**
在 婚姻 我 有 成立 不 舒适 ;

婚姻生活让我感到无比艰难;

[aɪv] [kliːnd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [fɔːr; fər] ['nebəz] [raʊnd] ,
**I've cleaned and washed for neighbors round ,**
我已经 已清洗 和 洗过 为了 邻居 圆形的 ,

我帮邻居们打扫过房子、洗过衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [peɪ] [ɪn] [biːnz] [ænd; ənd] [piːz] ;
**And took my pay in beans and pease ;**
和 采取 我的 支付 在 豆子 和 请 ;

我领的工资却是豆子和豌豆;

[ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [sæp][noʊ] [rest] [aɪ] [tʊk] ,
**In boiling sap no rest I took ,**
在 沸腾 树液 不 休息 我 采取 ,

在沸腾的树液中，我没有一刻休息。

[ɔːr] ['hʌskɪŋ] [kɔːrn][ɪn][bɑːrn][ænd; ənd] [stʊk] .
**Or husking corn in barn and stook .**
或者 去壳 玉米 在 谷仓 和 堆放 .

或者在谷仓里剥玉米皮并堆放起来。

[ɔːr] ['pɪkɪŋ] [wʊl] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
**Or picking wool from house to house ,**
或者 挑选 羊毛 从 房子 到 房子 ,

或者挨家挨户地捡羊毛，

[waɪt] - ['wɑːʃɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , ['peɪpɝɪŋ] ,
**White - washing , painting , papering ,**
白色的 - 洗涤 , 绘画 , 纸张 ,

粉刷、油漆、贴壁纸

[ɪn] [ 'stretʃiŋ ] ['kɑːrpəts] , ['bɔɪlɪŋ] [saʊs] ;
**In stretching carpets , boiling souse ;**
在 伸展 地毯 , 沸腾 汤 ;

拉伸地毯，煮沸酸液;

[ iːn ] ['pɪkɪŋ] [hɑːps][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,
**E'en picking hops it hath a sting ,**
e'en 挑选 酒花 它 有 一个 蜇 ,

就连采摘啤酒花都会被蜇一下。

[fɔːr; fər] ['spaɪdər] [ðer; ðər] [ə'sembld] [biː; bi] ,
**For spiders there assembled be ,**
为了 蜘蛛 那里 组装 是 ,

那里聚集着蜘蛛，

[mə'skiːtoʊz] , [bʌgz] [ænd; ənd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Mosquitoes , bugs and etc .**
蚊子 , 漏洞 和 ETC .

蚊子、虫子等等。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 166 ]**
[ 页 - ]

[第166页]

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [oʊ] !
**I have to work oh !**
我 有 到 工作 哦 !

我得去工作了!

['veri] [hɑːrd] ;
**very hard ;**
非常 难的 ;

非常难;

[oʊld] [tɔɪl] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [bredθ] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] ;

| **Old** | **Toil** | **I** | **know** | **your** | **breadth** | **and** | **length** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 辛劳 | 我 | 知道 | 你的 | 宽度 | 和 | 长度 | ; |

老托伊尔，我知道你的宽度和长度；

[aɪm] ['taɪərd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,

| **I'm** | **tired** | **to** | **death** | **,** | **and** | **in** | **one** | **word** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 疲劳的 | 到 | 死亡 | , | 和 | 在 | 一 | 单词 | , |

我累死了，一句话概括：

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] - [maɪ] [streŋθ] .

| **I** | **have** | **to** | **work** | **beyend** | **my** | **strength** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 工作 | - | 我的 | 力量 | . |

我必须超负荷工作。

[ænd; ənd] ['mɔːrt(ə)l] [men] [ɑːr; ər] ['veri] [tʌf]

| **And** | **mortal** | **men** | **are** | **very** | **tough** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凡人 | 男人 | 是 | 非常 | 艰难的 |

凡人非常坚韧。

[tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] , ['næsti] , [rʌf] .

| **To** | **get** | **along** | **with** | **,** | **nasty** | **,** | **rough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 沿着 | 和 | , | 可恶的 | , | 粗糙的 | . |

相处融洽，令人讨厌，粗暴。

[jes] , [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [duːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

| **Yes** | **,** | **tribulations** | **doomed** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 苦难 | 注定失败 | 到 | 她 |

是的，她注定要遭受磨难。

[huː] [wedz] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [daʊt] ,

| **Who** | **weds** | **a** | **man** | **,** | **without** | **no** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 结婚 | 一个 | 男人 | , | 没有 | 不 | 怀疑 | , |

谁嫁给一个男人，毫无疑问，

[ɪn] [piːs] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] - ;

| **In** | **peace** | **a** | **man** | **is** | **singuler** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和平 | 一个 | 男人 | 是 | - | ; |

和平时期，人是孤独的；

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pæst] ['faɪndɪn] - [aʊt] ,

| **His** | **ways** | **they** | **are** | **past** | **findin** | **'** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 他们 | 是 | 过去的 | 发现 | - | 出去 | , |

他的方法他们已经无法捉摸了。

[ænd; ənd] [oʊ] !

| **And** | **oh** | **!** |
|---|---|---|
| 和 | 哦 | ! |

哦！

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] ['meɪlz] —

| **the** | **wrath** | **of** | **mortal** | **males** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 凡人 | 男性 | — |

凡人男性的愤怒——

[tuː; tə] [peɪnt] [ðer; ðər] ['aɪər] , ['ɜːθs] ['læŋgwɪdʒ] [feɪlz] .

| **To** | **paint** | **their** | **ire** | **,** | **earth's** | **language** | **fails** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 他们的 | 愤怒 | , | 地球的 | 语言 | 失败 | . |

大地之语，不足以描绘他们的愤怒。

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

| **And** | **thirteen** | **children** | **in** | **our** | **home** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十三 | 孩子们 | 在 | 我们的 | 家 |

我们家有十三个孩子

[ðer; ðər] ['bʌtnz] [rent] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ðeɪ] [bɜːrst] ,

| Their | buttons | rent | their | clothes | they | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 按钮 | 租 | 他们的 | 衣服 | 他们 | 爆裂 | , |

他们的衣服扣子崩开了，衣服也爆开了。

[mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [kən'suːm] ;

| Much | bread | and | such | did | they | consume | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 面包 | 和 | 这样的 | 做过 | 他们 | 消耗 | ; |

他们吃了很多面包之类的食物；

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [ðə; ði] [wɜːrst] .

| Of | children | they | did | seem | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 孩子们 | 他们 | 做过 | 似乎 | 这 | 最差 | . |

孩子们中，他们似乎是最糟糕的。

[ænd; ənd] ['saɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ˌdɪsə'griː] ;

| And | Simon | and | I | do | disagree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西蒙 | 和 | 我 | 做 | 不同意 | ; |

我和西蒙确实存在分歧；

['hiːz] [proʊn] [tuː; tə] [sɪn] - .

| He's | prone | to | sin | continualee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 易于 | 到 | 罪 | - | . |

他有持续犯罪的倾向。

[hiː; hi] ['hɒrəz] [hæz; həz] , [hiː; hi] [ɔːft] [dʌθ; dəθ] [kɪk] ,

| He | horrors | has | , | he | oft | doth | kick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恐怖 | 有 | , | 他 | 经常 | 确实 | 踢 | , |

他拥有恐怖，他经常踢人，

[hiː; hi] [prænsiz] , [jelz] — [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] .

| He | prances | , | yells | — | he | will | not | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻快地 | , | 喊叫 | — | 他 | 将要 | 不是 | 工作 | . |

他趾高气扬，大喊大叫——他就是不肯干活。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [sɪk] ;

| Sometimes | I | think | he | is | too | sick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 他 | 是 | 也 | 生病的 | ; |

有时我觉得他病得太重了；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ;

| Sometimes | I | think | he | tries | to | shirk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 他 | 尝试 | 到 | 推脱 | ; |

有时我觉得他是在试图逃避责任；

[bʌt; bət] - [tɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,

| But | ' | tis | hard | for | her | in | either | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 的 | 难的 | 为了 | 她 | 在 | 任何一个 | 案件 | , |

但无论哪种情况，对她来说都很困难。

[huː] [biː] . ['bɑːbɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] .

| Who | B | . | Bobbett | was | in | happier | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | B | . | 博贝特 | 曾是 | 在 | 更快乐 | 天 | . |

在更快乐的日子里，B. Bobbett 是怎样一个人？

['hæpiːɚ] ?

| Happier | ? |
|---|---|
| 更快乐 | ? |

更快乐了吗？

[ə'weɪ] !

| Away | ! |
|---|---|
| 离开 | ! |

离开！

[sʌtʃ] [θɔːts] [aɪ] [spɜːrn] .
**such thoughts I spurn .**
这样的 想法 我 拒绝 .

我鄙视这种想法。

[aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
**I count it true from spring to fall ,**
我 数数 它 真的 从 春天 到 落下 ,

我从春天到秋天都算数，

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [wed] , [ænd; ənd] [groʊn] ,
**' Tis better to be wed , and groan ,**
- 的 更好的 到 是 结婚 , 和 呻吟 ,

结婚后呻吟总比结婚后呻吟要好。

[ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [wed] [æt; ət] [ɔːl] .
**Than never to be wed at all .**
比 绝不 到 是 结婚 在 全部 .

宁愿终身不嫁。

[aɪ'd] [wɜːrk] [maɪ] [hændz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn]
**I'd work my hands down to the bone**
ID 工作 我的 双手 向下 到 这 骨

我会累得双手都麻木。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rest] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [loʊn] .
**Rather than rest a maiden lone .**
相当 比 休息 一个 少女 孤独 .

与其让少女独自休息。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 167 ]**
[ 页 - ]

[第167页]

[ðɪs] [truːθ] [aɪ] ['kænɑːt] , [wɪl] [nɑːt] [ʃɜːrk] ,
**This truth I cannot , will not shirk ,**
这 真相 我 不能 , 将要 不是 推脱 ,

我无法、也不会回避这个事实。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] ['sɑːroʊ] [moʊst] :
**I feel it when I sorrow most :**
我 感觉 它 什么时候 我 悲哀 最多 :

我最悲伤的时候就能感受到它：

[aɪ'd] ['ræðər] [breɪk] [maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] ,
**I'd rather break my back with work ,**
ID 相当 休息 我的 后退 和 工作 ,

我宁愿累死累活地工作。

[ænd; ənd] ['hægərd] [lʊk] [æz; əz] ['eni] [goʊst] , —
**And haggard look as any ghost , —**
和 枯槁 看 作为 任何 鬼 , —

他面容憔悴，如同鬼魂一般。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['loʊnli] ['vɪdʒəlz] [kiːp] ,
**Rather than lonely vigils keep ,**
相当 比 孤独 守夜 保持 ,

与其孤独地守夜，

[aɪ'd] [wed] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [wiːp] .
**I'd wed and sigh and groan and weep .**
ID 结婚 和 叹 和 呻吟 和 哭泣 .

我会结婚，然后叹息、呻吟、哭泣。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðoʊ] [terz] [fɔːl] [kwɪk]
**Yes , I can say though tears fall quick**
是的 , 我 能 说 尽管 眼泪 落下 快的

是的，我可以说，尽管眼泪很快就流了下来。

[kæn; kən] [seɪ] , [waɪl] ['braɪni][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][stɑːrt] ,
**Can say , while briny tear - drops start ,**
能 说 , 尽管 咸的 撕 - 滴 开始 ,

可以说，当咸涩的泪珠开始涌出时，

[aɪ'd]
**I'd**
ID

ID

['ræðər] [wed] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ,
**rather wed a crooked stick ,**
相当 结婚 一个 歪 戳 ,

宁愿嫁给一根弯曲的棍子，

[ðæn; ðən] ['nevər] [wed] [noʊ] [stɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
**Than never wed no stick at all .**
比 绝不 结婚 不 戳 在 全部 .

从未结婚，一点也不像棍子。

['suːnər] [ðæn; ðən] [læft] [æt; ət][biː; bi] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr]
**Sooner than laughed at be , as of yore**
俄克拉荷马 比 笑了 在 是 , 作为 的 昔时

与其嘲笑我，不如像过去那样

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [læf] [maɪ'self][noʊ] [mɔːr] .
**I'd ruther laugh myself no more .**
ID 拉瑟 笑 我 不 更多的 .

我宁愿不再自嘲。

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [goʊ][hæf][klæd][ænd; ənd] [stɑːrvd] ,
**I'd ruther go half clad and starved ,**
ID 拉瑟 去 一半 覆膜 和 饥饿 ,

我宁愿衣衫褴褛、饥肠辘辘地去。

[ænd; ənd][mɑːps][ænd; ənd] [dɪʃ] - [klɔːðz] ['mædli] [weɪv]
**And mops and dish - cloths madly wave**
和 拖把 和 盘子 - 布料 疯狂地 海浪

拖把和抹布疯狂地挥舞着

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] , [biː] . ['bɑːbɪt] , [ kaːvd ]
**Than have the name , B . Bobbett , carved**
比 有 这 姓名 , B . 博贝特 , 雕刻

然后刻上名字，B. Bobbett

[ɑːn] [hed] - [stʌn] ['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] [maɪ] [greɪv] .
**On head - stun rising o'er my grave .**
在 头 - 眩晕 上升 超过 我的 严重 .

头晕目眩，坟墓上空升起。

[praʊd] [θɔːt] !
**Proud thought !**
自豪的 想法 !

自豪的想法！

[naʊ] , [wen] [ðæt] [stʌn] [ɪz] ['rɪzn]
**now , when that stun is risen**
现在 , 什么时候 那 眩晕 是 升起

现在，当那种震惊感消退时

- [twɪl] [ber] [tuː] [neɪmz] — [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][haɪzən] .
**' Twill bear two names — my name and hisen .**
- 斜纹布 熊 二 姓名 — 我的 姓名 和 海森 .

'Twill 上会印有两个名字——我的名字和他的名字。

[mɪ'θɪŋks] - [twʊd] ['koʊldɝ] [meɪk] [ðə; ði] [stʌn]
**Methinks ' twould colder make the stun**
我觉得 - 特沃德 更冷 制作 这 眩晕

我认为"更冷"会使眩晕

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] ,
**If but one name , the name of she ,**
如果 但 一 姓名 , 这 姓名 的 她 ,

如果只能取一个名字，那就是她的名字，

[ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgər] [ðer; ðər] [ə'loʊn] — [ə'loʊn] .
**Should linger there alone — alone .**
应该 萦绕 那里 独自的 — 独自的 .

应该独自一人在那里逗留——独自一人。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hiː; hi]
**How different when the name of he**
如何 不同的 什么时候 这 姓名 的 他

当他的名字出现时，情况会多么不同?

[dʌz] ['ɔːlsoʊ] [dek] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɜːrn] ;
**Does also deck the funeral urn ;**
做 还 甲板 这 葬礼 瓮 ;

也装饰了葬礼骨灰瓮;

[tuː] ['wedɪd] [neɪmz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['hɝːn] .
**Two wedded names , his name and hurn .**
二 已婚 姓名 , 他的 姓名 和 赫恩 .

两个结婚后的名字，他的名字和 hurn。

[ænd; ənd] [swiːtər] [jet] , [oʊ]['blesɪd; blest][lɑːt] !
**And sweeter yet , oh blessed lot !**
和 更甜 然而 , 哦 蒙福 很多 !

更甜蜜的是，哦，幸福的人们!

[oʊ] [steɪt] [moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [blest] !
**Oh state most dignified and blest !**
哦 状态 最多 凝重 和 祝福 !

哦，最尊贵、最幸福的州!

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['widə(r)] ['kɑːmli] [sɔːt] ,
**To be a widder calmly sot ,**
到 是 一个 更宽 平静地 酒 ,

做一个更宽阔、更冷静的酒鬼，

[ænd; ənd][hæv; həv][bəuθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rest] .
**And have both dignity and rest .**
和 有 两个都 尊严 和 休息 .

既要有尊严，又要有休息。

[oʊ] ['saɪmən] , ['streɪndʒli] [swiːt] - [twʊd] [biː; bi]
**Oh Simon , strangely sweet ' twould be**
哦 西蒙 , 奇怪的 甜的 - 特沃德 是

哦，西蒙，奇怪的甜蜜会是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['widə(r)] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
**To be a widder unto thee .**
到 是 一个 更宽 到 你 .

成为你的宽容者。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 168 ]**
[ 页 - ]

[第168页]

[ðə; ði] ['wɔːrfer] [pæst] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [dʌn] ,
**The warfare past , the horrors done ,**
这 战争 过去的 , 这 恐怖 完毕 ,

过去的战争，曾经的恐怖，

[wɪð; wɪθ] ['meɪdnz] [iːz] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [waɪf] ,
**With maiden's ease and pride of wife ,**
和 少女的 舒适 和 自豪 的 妻子 ,

既有少女的轻松自在，又有妻子的骄傲，

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['wedɪd] [wʌn] ,
**The dignity of wedded one ,**
这 尊严 的 已婚 一 ,

已婚者的尊严

[ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] , —
**The calm and peace of single life , —**
这 冷静的 和 和平 的 单身的 生活 , —

单身生活的平静与安宁——

[oʊ] , ['streɪndʒli] [swiːt] [ðɪs] [lɑːt] [dʌθ; dəθ] [siːm] ;
**Oh , strangely sweet this lot doth seem ;**
哦 , 奇怪的 甜的 这 很多 确实 似乎 ;

哦，这群人似乎出奇地甜蜜；

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['widə(r)] [ɪz] [maɪ] [θiːm] .
**A female widder is my theme .**
一个 女性 更宽 是 我的 主题 .

我的主题是一位寡妇。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hiː; hi] ,
**I would not hurt a hair of he ,**
我 会 不是 伤害 一个 头发 的 他 ,

我连他一根头发都不会伤害。

[jet] [dɪd] [hiː; hi] [frʌm; frəm] ['ɜːθs] [tɔɪl] [ɪ'skeɪp] ,
**Yet did he from earth's toil escape ,**
然而 做过 他 从 地球的 辛劳 逃脱 ,

然而，他却逃脱了尘世的苦难。

[aɪ] [kʊd; kəd] [moʊst] - [biː; bi] ,
**I could most reconciléd be ,**
我 可以 最多 - 是 ,

我最能接受的解释是：

[kʊd; kəd] ['swiːtli] [mɔːrn] [ iːn ] [wɪ'ðaʊt] [kreɪp] .
**Could sweetly mourn e'en without crape .**
可以 甜蜜地 哀悼 e'en 没有 黑纱 .

即使没有绉纱，也能甜蜜地哀悼。

[kʊd; kəd] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [peɪn]
**Could say without a pang of pain**
可以 说 没有 一个 疼痛 的 疼痛

可以毫不费力地说出这句话

[ðæt] ['saɪmənz] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['bɛtsiːz] [geɪn] .
**That Simon's loss was Betsy's gain .**
那 西蒙的 损失 曾是 贝茜的 获得 .

西蒙的损失却成了贝齐的收获。

[aɪv] [toʊld][ðə; ði][pleɪn] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [wəʊz] ,
**I've told the plain tale of my woes ,**
我已经 讲述 这 清楚的 故事 的 我的 烦恼 ,

我已经把我的悲惨遭遇如实讲述了一遍。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'siːt] [ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] [veɪn] ,
**With no deceit or language vain ,**
和 不 欺骗 或者 语言 徒劳 ,

不带任何欺骗或虚妄的言辞，

[hæv; həv][toʊld] [wer'ɑːn] [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [roʊz] ,
**Have told whereon my hopes are rose ,**
有 讲述 其中 我的 希望 是 玫瑰 ,

我已经诉说了我的希望寄托于何处，

[hæv; həv] [sʌŋ] [maɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [peɪn] .
**Have sung my mournful song of pain .**
有 唱 我的 悲哀 歌曲 的 疼痛 .

我已唱出我悲伤痛苦的歌。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ iːn ] [wɪl] [end] [maɪ] [teɪl] ,
**And now I e'en will end my tale ,**
和 现在 我 e'en 将要 结尾 我的 故事 ,

现在，我的故事也到此结束了。

[aɪv] [sʌŋ] [maɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [weɪld] [maɪ] [weɪl] .
**I've sung my song , and wailed my wail .**
我已经 唱 我的 歌曲 , 和 哀嚎 我的 哀号 .

我已唱过我的歌，也已哭过我的哭。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 169 ]**
[ 页 - ]

[第169页]

[eks]
**X**
X

X

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['wɪmən] [kən'demd]
**THE MODERN WIMMEN CONDEMNED**
这 现代的 女人 谴责

现代女性受到谴责

[ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃɪn] - [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] [wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ]
**The Vice President of the Creation Searchin ' - Society of Jonesville wuz here yesterday**
这 副 总统 的 这 创建 搜索 - 社会 的 琼斯维尔 伍兹 这里 昨天
['mɔːrnɪn] - ,
**mornin ' ,**
早晨 - ,

琼斯维尔创世探索协会的副会长昨天上午来过这里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['neɪbərli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər]
**and as soon as he'd gone through the usual neighborly talk about the weather**
和 作为 很快 作为 他会 已消失 通过 这 通常 邻里 讲话 关于 这 天气
, [ðə; ði] [henz] ,
**, the hens ,**
, 这 母鸡 ,

他刚说完邻里间惯常的寒暄，聊完天气和母鸡的事，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nebəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| his | wife | , | and | the | neighbors | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , | 和 | 这 | 邻居 | , | ETC | . | , |

他的妻子、邻居等等。

[hiː; hi] [tɪpt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɜːdɜ˞] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| he | tipped | back | in | his | chair | and | pushed | back | his | hat | a | little | furder | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 推动 | 后退 | 他的 | 帽子 | 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

他向后靠在椅子上，把帽子往后推了推。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [maɪ] [saɪt] ;

| He | never | took | off | his | hat | in | my | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 在 | 我的 | 视线 | ; |

在我眼前，他从未摘下过帽子；

[səˈmænθə] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌns] " [ɪf] [aɪ] [spoʊzd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [naɪts] , [ɔːr] [slɛp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Samantha | asked | me | once | " | if | I | spozed | he | took | it | off | nights | , | or | slep | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨曼莎 | 问 | 我 | 一次 | " | 如果 | 我 | 斯波兹 | 他 | 采取 | 它 | 离开 | 夜晚 | , | 或者 | 睡着了 | 在 | 它 | . |

萨曼莎曾经问我："如果我打喷嚏，他会不会晚上把它脱下来，或者穿着它睡觉。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [duː] [ɪf]

| " | But | I | explained | it | to | her | as | a | kind | man | is | always | willin | ' | to | do | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 解释 | 它 | 到 | 她 | 作为 | 一个 | 种类 | 男人 | 是 | 总是 | 威林 | - | 到 | 做 | 如果 |

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æsks] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| a | female | asks | him | properly | for | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女性 | 问 | 他 | 适当地 | 为了 | 信息 | . |

"但我向她解释说，如果一位女士以恰当的方式向他询问信息，一个善良的男人总是愿意这样做的。

['sez] [aɪ] , " [aɪ] [həːn] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌns] , [səˈmænθə] ,

| Sez | I | , | " | I | hearn | him | say | once | , | Samantha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| sez | 我 | , | " | 我 | 听 | 他 | 说 | 一次 | , | 萨曼莎 | , |

我说："我曾听他说过，萨曼莎，

[ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [nɑːt] [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [bɪ'fɔːr]

| that | the | way | he | got | in | the | habit | of | not | takin | ' | off | his | hat | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 方式 | 他 | 得到 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 不是 | 拿 | - | 离开 | 他的 | 帽子 | 前 |

['wɪmən] [wəz] [tuː; tə] [ɪmˈpres] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [meɪl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

| wimmen | wuz | to | impress | ' | em | with | the | fact | of | male | superiority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女人 | 伍兹 | 到 | 令人印象深刻 | - | 呃 | 和 | 这 | 事实 | 的 | 男性 | 优势 | , |

他养成在女性面前不脱帽的习惯，是为了向她们展示男性优越的地位。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] [ænd; ənd]

| and | to | let | ' | em | know | that | he | wuzn't | goin | ' | to | bow | down | before | ' | em | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 让 | - | 呃 | 知道 | 那 | 他 | 不是 | 去 | - | 到 | 弓 | 向下 | 前 | - | 呃 | 和 |

并让他们知道他不会向他们低头。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 170 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第170页]

[ækt] [miːtʃɪn] - .

| act | meachin | ' | . |
|---|---|---|---|
| 行为 | 梅钦 | - | . |

行动起来。

[hiː; hi] [wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['fiːlɪn] - ['felər] [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ]

| He | wuz | always | a | big | feelin | ' | feller | and | after | he | got | to | be | such | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伍兹 | 总是 | 一个 | 大的 | 感觉 | - | 伙计 | 和 | 后 | 他 | 得到 | 到 | 是 | 这样的 | 一个 | 高的 |

[əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][siː] . [es] . [es] . [hiː; hi] - [ɪz] [haʊtiːɝ] ['æktɪn] - .

| official | in | the | C | . | S | . | S | . | he | naterally | is | hautier | actin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 在 | 这 | C | . | S | . | S | . | 他 | - | 是 | 奥蒂埃 | 肌动蛋白 | - | . |

他一直是个感情丰富的人，在中央安全局担任如此高官之后，他的举止自然也更加傲慢了。

" [wel] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][wʌns][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'mænθə] [ə'baʊt] [wɪmənz] ['voʊtɪn] - ,

| " | Well | , | almost | to | once | he | begun | to | Samantha | about | wimmen's | votin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 几乎 | 到 | 一次 | 他 | 开始 | 到 | 萨曼莎 | 关于 | 女子 | 投票 | - | , |

“嗯，几乎就在他开始和萨曼莎谈论妇女投票的时候，”

['rʌnɪn] - [ðə; ði]['iː'deɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [nɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

| runnin | ' | the | idee | down | to | the | very | lowest | notch | it | could | go | on | the | masculine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | - | 这 | 想法 | 向下 | 到 | 这 | 非常 | 最低 | 缺口 | 它 | 可以 | 去 | 在 | 这 | 男性 |

.

| stillyards | . |
|---|---|
| 静置场 | . |

把这个想法简化到男性酿酒作坊里能达到的最低点。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] - - [greɪt] [wɜːrk] [ə'^in] ['wɪmən] [raɪts] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [meɪl]

| You | see | my | forthcomin | ' | great | work | agin | Wimmen | Rights | has | excited | the | male |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我的 | - | - | 伟大的 | 工作 | 再次 | 女人 | 权利 | 有 | 兴奋的 | 这 | 男性 |

-

,

| Jonesvillians | dretfully | , |
|---|---|---|
| 琼斯维尔人 | - | , |

你看，我即将发表的反对妇女权利的伟大作品，已经让琼斯维尔的男人们感到恐惧和兴奋。

[ænd; ənd] [em'bəʊldənd] - [ɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd][boʊld][æz; əz]['laɪənz] [wen] [ðeə(r)]

| and | emboldened | ' | em | , | till | they | act | as | fierce | and | bold | as | lions | when | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加粗 | - | 呃 | , | 直到 | 他们 | 行为 | 作为 | 凶猛的 | 和 | 大胆的 | 作为 | 狮子 | 什么时候 | 它们是 |

['tɑːkən] - [tuː; tə] ['fiːmeɪl] .

| talkin | ' | to | females | . |
|---|---|---|---|---|
| 谈话 | - | 到 | 女性 | . |

并壮大了他们的胆量，以至于他们在和雌性说话时表现得像狮子一样凶猛大胆。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [læntʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [weɪtɪn] - [wɜːrld][ðə; ði] [kɔːz]

| They | realize | that | when | that | immortal | work | is | lanched | onto | the | waitin | ' | world | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意识到 | 那 | 什么时候 | 那 | 不朽 | 工作 | 是 | 发射 | 到 | 这 | 等待 | - | 世界 | 这 | 原因 |

[ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [wɪl] [kə'læps] [laɪk] [ðə; ði] ['blædərz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd]

| of | Woman's | Suffrage | will | collapse | like | the | bladders | we | used | to | blow | up | in | childhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 女性的 | 选举权 | 将要 | 坍塌 | 喜欢 | 这 | 膀胱 | 我们 | 用过的 | 到 | 吹 | 向上 | 在 | 童年 |

,

,

,

他们意识到，当这部不朽之作问世时，妇女参政权运动将会像我们小时候吹气球一样崩溃。

[dʒest][æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][dʒest][æz; əz] ['wɪndi] .

| jest | as | sharp | and | sudden | and | jest | as | windy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 作为 | 锋利的 | 和 | 突然 | 和 | 笑话 | 作为 | 刮风 | . |

玩笑像尖锐而突然，玩笑像狂风。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌp'hoʊld] [sʌtʃ] - [bɪ'liːfs] [wəʊnt][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [nɔːr]['noʊbɑːdi]

| They | know | that | them | that | uphold | such | uroneous | beliefs | won't | be | nothin | ' | nor | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 他们 | 那 | 坚持 | 这样的 | - | 信仰 | 惯于 | 是 | 什么也没有 | - | 也不 | 无人 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

他们知道，那些坚持这种极端信仰的人，到那时将一事无成。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][ækt] [mɔːr] [hɔti] [ænd; ənd] ['ʌpɪʃ] [tɔːrdz] ['sʌfrədʒɪst]
**and** **so** **they** **begin** **beforehand** **to** **act** **more** **hauty** **and** **uppish** **towards** **Suffragists**
和 所以 他们 开始 预先 到 行为 更多的 高傲 和 傲 向 妇女参政论者
, [ænd; ənd] ['braʊbiːt] - [ɪm] .
**,** **and** **browbeat** **'** **em** **.**
, 和 威逼利诱 - 呃 .

因此，他们开始提前对妇女参政论者表现得更加傲慢无礼，并对她们进行恐吓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [slɜːrd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**And** **he** **poked** **fun** **at** **the** **cause** **and** **slurred** **at** **it** **,**
和 他 戳 乐趣 在 这 原因 和 含糊不清 在 它 ,

他嘲讽这项事业，并对其进行含糊不清的辱骂。

[ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
**and** **sneered** **at** **it** **till** **I** **didn't** **know**
和 冷笑 在 它 直到 我 没有 知道

并嘲笑它，直到我完全懵懂无知。

[bʌt; bət] [sə'mænθə] [wʊd] [teɪk]
**but** **Samantha** **would** **take**
但 萨曼莎 会 拿

但萨曼莎会接受

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **171** **]**
[ 页 - ]

[第171页]

[lʌm'beɪgoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ riˈmaːks ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] .
**lumbago** **from** **his** **remarks** **,** **but** **she** **didn't** **seem** **to** **.**
腰痛 从 他的 评论 , 但 她 没有 似乎 到 .

她似乎并没有因为他的话而感到腰痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] - [wɜːrk] [ɔːl] [dɪd] [ʌp] [slɪk] ,
**She** **had** **got** **her** **mornin's** **work** **all** **did** **up** **slick** **,**
她 有 得到 她 - 工作 全部 做过 向上 光滑 ,

她早上已经把所有工作都干得干干净净了。

[hɜːr; hər] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
**her** **gingham** **apron** **hung** **up** **behind** **the** **kitchen** **door** **,**
她 格子布 围裙 悬挂 向上 在后面 这 厨房 门 ,

她的格子围裙挂在厨房门后，

[ænd; ənd] [ʃiːd] - [hɜːr; hər] [waɪt] [wʌn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] - - .
**and** **she'd** **resoomed** **her** **white** **one** **trimmed** **with** **tattin** **'** **.**
和 棚 - 她 白色的 一 修剪过的 和 - - .

她把那件镶有梭织花边的白色连衣裙重新穿上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɔːt] - - [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] - [sɑːks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**And** **she** **sot** **knittin** **'** **on** **a** **pair** **of** **blue** **woosted** **socks** **for** **me** **,**
和 她 酒 - - 在 一个 一对 的 蓝色的 - 袜子 为了 我 ,

她开始给我织一双蓝色的羊毛袜。

[hɜːr; hər] - [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] - [æz; əz][hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wəz] [kəumd]
**her** **linement** **as** **smooth** **and** **onrumpled** **as** **her** **hair** **,** **which** **wuz** **combed**
她 - 作为 光滑的 和 - 作为 她 头发 , 哪个 伍兹 梳理过的
[smuːð] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] .
**smooth** **round** **her** **forward** **.**
光滑的 圆形的 她 向前 .

她的脸庞像她的头发一样光滑而蓬乱，头发顺滑地梳向前方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kep] - [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - ,

| And | she | kep | ' | on | with | her | knittin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 保持 | - | 在 | 和 | 她 | - | - | , |

她继续织毛衣，

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər][speks][ɪn][ðə; ðɪ] [kwɪr]

| only | once | in | a | while | she | would | look | up | at | him | over | her | specs | in | the | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 她 | 会 | 看 | 向上 | 在 | 他 | 超过 | 她 | 规格 | 在 | 这 | 酷儿 |

[wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] ,

| way | she | has | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 她 | 有 | 在 | 时代 | , |

她偶尔会透过眼镜，用她有时会有的那种古怪的眼神抬头看他。

[bʌt; bət] [stɪl] [kep] - ['lʊkɪn] - [kæm] , [ænd; ənd] ['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - .

| but | still | kep | ' | lookin | ' | cam | , | and | sayin | ' | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 保持 | - | 在看 | - | 摄像头 | , | 和 | 说 | - | 什么也没有 | - | . |

但还是一直看着镜头，什么也不说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][spɜːr][hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd] [meɪk]

| And | her | camness | and | her | silence | seemed | to | spur | him | on | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | - | 和 | 她 | 沉默 | 似乎 | 到 | 刺 | 他 | 在 | 和 | 制作 |

[hɪm; ɪm]['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [əgrɛsɪvɝ] .

| him | bolder | and | more | aggressiver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 更大胆 | 和 | 更多的 | 更具攻击性 | . |

她的镇定和沉默似乎刺激了他，让他变得更加大胆和咄咄逼人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə'freɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌznt] .

| He | thought | she | wuz | afraid | on | him | , | but | I | knowed | she | wuzn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 她 | 伍兹 | 害怕的 | 在 | 他 | , | 但 | 我 | 已知 | 她 | 不是 | . |

他以为她害怕他，但我知道她并不害怕。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['wɪmən] [kʊd; kəd][voʊt][ˌaɪ 'tiː]

| At | last | he | flung | out | the | remark | to | her | that | if | wimmen | could | vote | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 扔 | 出去 | 这 | 评论 | 到 | 她 | 那 | 如果 | 女人 | 可以 | 投票 | 它 |

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][bæd] ['wɪmən] [huː] [wʊd] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [poʊlz] ;

| would | be | the | bad | wimmen | who | would | flock | to | the | poles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 这 | 坏的 | 女人 | WHO | 会 | 群 | 到 | 这 | 杆子 | ; |

最后，他脱口而出，如果女人有投票权，那么那些坏女人就会蜂拥到两极；

[sə'mænθə] [wəz][dʒest]['tɜːrnɪn] - [ðə; ðɪ] [hiːl] [ɪn][maɪ] [sɑːk] [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ʃiː; ʃi]

| Samantha | wuz | jest | turnin | ' | the | heel | in | my | sock | and | after | she | made | the | turn | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨曼莎 | 伍兹 | 笑话 | 转弯 | - | 这 | 脚跟 | 在 | 我的 | 短袜 | 和 | 后 | 她 | 制成 | 这 | 转动 | 她 |

[sed] [ðæt] [ðæt] [wʌznt] [soʊ] ,

| said | that | that | wuzn't | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 那 | 不是 | 所以 | , |

萨曼莎刚才只是在转动我的袜子，转动之后她说事情并非如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [θɹoʊd] [æt; ət]

| and | she | brought | up | statisticks | and | throwed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 带来 | 向上 | 统计学 | 和 | 扔 | 在 |

她搬出了统计数据，并抛出了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 172 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hɪm; ɪm] ( [stɪl] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] - - [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ) ['prɑːvɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

| him | ( | still | a | knittin | ' | and | seamin | ' | two | and | two | ) | provin | ' | that | it | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ( | 仍然 | 一个 | - | - | 和 | - | - | 二 | 和 | 二 | ) | 普罗文 | - | 那 | 它 | 是 | 这 |

['edʒukeɪtɪd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['wɪmən] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][help][ðə; ði] [gʊd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| educated | conscientious | wimmen | who | want | to | help | the | good | men | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过教育 | 尽责的 | 女人 | WHO | 想 | 到 | 帮助 | 这 | 好的 | 男人 | 的 | 这 | 国家 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| to | make | the | laws | to | try | to | make | the | world | a | safer | place | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 法律 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 世界 | 一个 | 更安全 | 地方 | 为了 | 他们的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

他（仍然在织毛衣和缝纫）证明了正是受过教育、有责任心的女性想要帮助国家的好男人制定法律，努力使世界成为她们孩子更安全的地方。

[ə; eɪ] ['betər] , ['kliːnər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

| a | better | , | cleaner | place | for | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | , | 清洁工 | 地方 | 为了 | 每一个 | 一 | , |

为每个人创造一个更美好、更清洁的环境

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [steɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['wʊmənz]

| and | she | threw | some | statements | at | him | from | States | that | had | Woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 扔 | 一些 | 声明 | 在 | 他 | 从 | 各州 | 那 | 有 | 女性的 |

['sʌfrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [ɪn'sɜːrʃn] ,

| Suffrage | for | years | and | years | to | prove | her | insertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选举权 | 为了 | 年 | 和 | 年 | 到 | 证明 | 她 | 插入 | , |

她还向他抛出了一些来自实行妇女选举权多年的州的声明，以证明她的介入是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] , [ðə; ði] [fɪgɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːfs] [paɪld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - ,

| but | the | statisticks | , | the | figgers | and | the | proofs | piled | about | him | onheeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 统计学 | , | 这 | 无花果 | 和 | 这 | 证明 | 堆积 | 关于 | 他 | - | , |

但他对堆积如山的统计数据、数字和证据置若罔闻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɑːt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

| for | he | had | got | hot | and | excited | by | this | time | and | it | seemed | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 得到 | 热的 | 和 | 兴奋的 | 经过 | 这 | 时间 | 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 |

[sə'mænθəz] ['veri] - ['mædɪd] [hɪm; ɪm] ,

| Samantha's | very | camness | madded | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 萨曼莎的 | 非常 | - | 疯狂 | 他 | , |

因为他此时已经感到燥热兴奋，萨曼莎的性感似乎让他更加疯狂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] - - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] - - [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| and | her | knittin | ' | , | and | her | seamin | ' | two | and | two | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | - | - | , | 和 | 她 | - | - | 二 | 和 | 二 | , | 和 | 她 |

['kaʊntɪn - " [wʌn] — [tuː] ,

| countin | ' | " | one | — | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | - | " | 一 | 一 | 二 | , |

她织毛衣，她缝纫，二加二，她数数“一——二”，

" [tuː; tə][hɜːr'self] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | to | herself | once | in | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 她自己 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . |

偶尔会自言自语。

[ænd; ənd]['sez][hiː; hi][ə'^in][ɪn][ə; eɪ] - - - [vɔɪs] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['fiːmeɪl] ,

| And | sez | he | agin | in | a | overbearin | ' | skairful | voice | , | intended | to | intimidate | females | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | sez | 他 | 再次 | 在 | 一个 | - | - | - | 嗓音 | , | 故意的 | 到 | 威吓 | 女性 | , |

他又用一种咄咄逼人、令人毛骨悚然的声音说道，意在恐吓女性。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bæd] [ˈwɪmən] [huː] [wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz] ,

| " | I | tell | you | it | is | the | bad | wimmen | who | will | rush | to | the | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 是 | 这 | 坏的 | 女人 | WHO | 将要 | 匆忙 | 到 | 这 | 杆子 | , |

我告诉你，那些坏女人会蜂拥到两极去。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

| and | I | can | prove | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 证明 | 什么 | 我 | 说 | . |

我可以证明我所说的话。

" ['sez][hiː; hi] , " [ðə; ði] [miːn] ['enibɑːdi] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]

| " | Sez | he | , | " | The | meaner | anybody | is | the | more | and | the | oftener | they | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 他 | , | " | 这 | 更卑鄙 | 任何人 | 是 | 这 | 更多的 | 和 | 这 | 更频繁 | 他们 | 想 | 到 |

[voʊt] ;

| vote | ; |
|---|---|
| 投票 | ; |

他说："一个人越卑鄙，就越想投票，投票的次数也越多；

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [gɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɜːr]

| my | father | is | one | of | the | best | of | men | and | you | can't | hardly | git | him | to | stir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 男人 | 和 | 你 | 不能 | 几乎 | git | 他 | 到 | 搅拌 |

[hɪz; ɪz] [stʌmps] - [lekʃn] [deɪ] .

| his | stumps | ' | lection | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 树桩 | - | 课程 | 天 | . |

我父亲是位非常优秀的人，但在选举日，你几乎不可能让他动一下腿。

[ænd; ənd][maɪ]

| And | my |
|---|---|
| 和 | 我的 |

而我的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 173 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第173页]

['waɪfs] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [voʊt] [frʌm; frəm]['mɔːrnɪn] -

| wife's | father | is | the | meanest | man | in | the | country | and | he | will | vote | from | mornin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子的 | 父亲 | 是 | 这 | 最卑鄙的 | 男人 | 在 | 这 | 国家 | 和 | 他 | 将要 | 投票 | 从 | 早晨 | - |

[tɪl] [naɪt] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['pɑːrti][ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [voʊt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][gɪt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

| till | night | for | either | party | and | sell | his | vote | where | he | can | git | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 夜晚 | 为了 | 任何一个 | 派对 | 和 | 卖 | 他的 | 投票 | 在哪里 | 他 | 能 | git | 这 | 最高 |

['fɪgər] — ( [hiː; hi][dəunt][lɪv; laɪv] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| figger | — | ( | he | don't | live | happy | with | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲格 | — | ( | 他 | 不 | 居住 | 快乐的 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

岳父是全国最吝啬的人，他会从早到晚投票给任何一个党派，并且会把自己的选票卖给能卖多少钱的人——（他和妻子生活得并不幸福，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ) [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] [sel] [hɪz; ɪz] [voʊt] [tuː; tə] ['enibɑːdi]

| and | he | went | on | ) | and | so | will | her | Uncle | Josh | sell | his | vote | to | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 在 | ) | 和 | 所以 | 将要 | 她 | 叔叔 | 乔什 | 卖 | 他的 | 投票 | 到 | 任何人 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

| for | a | glass | of | whiskey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 玻璃 | 的 | 威士忌酒 | , |

他继续说道），她的叔叔乔希也会为了区区一杯威士忌而把选票卖给任何人。

[ænd; ənd][moʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][men][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [wɪl] [sel] [ðer; ðər][voʊt][ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ]

| and | most | all | the | men | on | her | side | will | sell | their | vote | and | make | money | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 全部 | 这 | 男人 | 在 | 她 | 边 | 将要 | 卖 | 他们的 | 投票 | 和 | 制作 | 钱 | 经过 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

她那边的几乎所有男人都会出卖自己的选票，从中牟利。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [raɪt] [raʊnd] [hɪr] [huː] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

| And | I | know | more'n | a | dozen | men | right | round | here | who | do | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 更多 | 一个 | 打 | 男人 | 正确的 | 圆形的 | 这里 | WHO | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

我知道这附近有十几个人也做同样的事。

[aɪ][dəunt][spoʊz][juː; jʊ] ['wɪmən] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['eni] ,

| I | don't | spoze | you | wimmen | read | much | of | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | spoze | 你 | 女人 | 读 | 很多 | 的 | 任何 | , |

我不认为你们女人读的书很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [juːd] [siː] [haʊ] ['kɑːmən] [græft][ænd; ənd] [frɔːd] [ɪz][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

| but | if | you | did | you'd | see | how | common | graft | and | fraud | is | in | politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 做过 | 你会 | 看 | 如何 | 常见的 | 接枝 | 和 | 欺诈罪 | 是 | 在 | 政治 | , |

但如果你真的这么做了，你就会发现贪污和欺诈在政治中有多么普遍。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [dʒoʊnzˌvɪl] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

| all | the | way | from | Jonesville | to | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 从 | 琼斯维尔 | 到 | 华盛顿 | . |

从琼斯维尔一直到华盛顿。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , " ['sez][hiː; hi] ,

| So | you | see | , | " | sez | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , | " | sez | 他 | , |

所以你看，”他说，“

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][bæd] ['wɪmən] [huː] [wʊd] [voʊt] .

| " | I | can | prove | right | out | what | I | said | that | it | is | the | bad | wimmen | who | would | vote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 证明 | 正确的 | 出去 | 什么 | 我 | 说 | 那 | 它 | 是 | 这 | 坏的 | 女人 | WHO | 会 | 投票 | . |

“我可以证明我所说的，只有坏女人才会投票。”

" [sə'mænθə] ['kaʊntɪd] " [tuː] [ænd; ənd] [tuː] " [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ][maɪld]

| " | Samantha | counted | " | two | and | two | " | to | herself | , | and | then | said | in | a | mild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨曼莎 | 计数 | " | 二 | 和 | 二 | " | 到 | 她自己 | , | 和 | 然后 | 说 | 在 | 一个 | 温和的 |

- ,

| axent | , |
|---|---|
| - | , |

萨曼莎自言自语地数了数“二加二”，然后轻声说道：

" [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmənz] [voʊt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd]['mænz] ?

| " | Why | would | a | bad | woman's | vote | be | worse | than | a | bad | man's | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 会 | 一个 | 坏的 | 女性的 | 投票 | 是 | 更糟 | 比 | 一个 | 坏的 | 男人的 | ? |

“为什么坏女人的选票会比坏男人的选票更糟糕呢？”

" [ðə; ðɪ][vaɪs] ['prezɪdənt] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

| " | The | Vice | President | see | in | a | minute | into | what | a | deep | hole | his | excitement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 副 | 总统 | 看 | 在 | 一个 | 分钟 | 进入 | 什么 | 一个 | 深的 | 洞 | 他的 | 激动 | 和 |

- [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][hæd; həd][led][hɪm; ɪm] ,

| voylent | desire | to | prove | his | argument | had | led | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 欲望 | 到 | 证明 | 他的 | 争论 | 有 | 引领 | 他 | , |

“副总统很快就意识到，他的兴奋和急于证明自己观点的强烈愿望，已经把他引入了多么深的陷阱。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] .

| and | he | acted | sheepish | as | a | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 行动 | 羞怯 | 作为 | 一个 | 羊 | . |

他像绵羊一样怯懦。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 174 ]
[ 页 - ]

[第174页]

[bʌt; bət][ə'nɑːn][hiː; hi][ ri'vaivd ][ænd; ənd] [ketʃ] [hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][fɜːrst]['ɑːrgjumənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ]
But anon he revived and ketched holt of the first argument he could lay
但 匿名 他 复活 和 素描 霍尔特 的 这 第一的 争论 他 可以 躺
[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ,
his hand on ,
他的 手 在 ,

但他很快恢复过来，并抓住了他能找到的第一个论点。

[tuː; tə][prɑːp][ʌp][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['kwestʃən] .
to prop up his side of the question .
到 支柱 向上 他的 边 的 这 问题 .

为了支持他自己的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ]['ɑːrgjumənt][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
It wuz a argument he had read about , he didn't believe it himself ,
它 伍兹 一个 争论 他 有 读 关于 , 他 没有 相信 它 他自己 ,

这是他从书上读到过的一种论点，他自己并不相信。

[bʌt; bət] [ketʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] .
but ketched at it in his hurry .
但 素描 在 它 在 他的 匆忙 .

但他匆忙之中匆匆瞥了一眼。

['sez][hiː; hi] , " [wiː; wi][ɪk'spekt] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['wɪmən] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][frʌm; frəm][men] ;
Sez he , " We expect more from wimmen than we do from men ;
sez 他 , " 我们 预计 更多的 从 女人 比 我们 做 从 男人 ;

他说：“我们对女性的期望比对男性的期望更高；

[ðeə(r)] - ['betər] [ðæn; ðən][men][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [soʊ] ,
they're naterally better than men and we want to keep ' em so ,
它们是 - 更好的 比 男人 和 我们 想 到 保持 - 呃 所以 ,

她们天生比男人优秀，我们希望她们保持这种优势。

[kiːp] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][dɜːrt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .
keep ' em out of the dirt of public affairs .
保持 - 呃 出去 的 这 污垢 的 民众 事务 .

让他们远离公共事务的泥潭。

" ['sez] [sə'mænθə] [stɪl] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [kæm] ,
" Sez Samantha still a knittin ' and still a lookin ' cam ,
" sez 萨曼莎 仍然 一个 - - 和 仍然 一个 在看 - 摄像头 ,

“萨曼莎说她还在织毛衣，还在看摄像头。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] [kliːn] ['wɔːtər][tuː; tə] [klenz] ['dɜːrti] [θɪŋz] .
" You must use clean water to cleanse dirty things .
" 你 必须 使用 干净的 水 到 洁净 肮脏的 事物 .

“你必须用干净的水来清洗脏东西。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I don't believe as you do .
我 不 相信 作为 你 做 .

我的看法和你不同。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðiˌ] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmən] [wʊd] [heft] [dʒest] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ,
I think the good qualities of men and wimmen would heft jest about equal ,
我 思考 这 好的 品质 的 男人 和 女人 会 重量 笑话 关于 平等的 ,

我认为男人和女人的优点应该差不多。

[ænd; ənd] [niːd] ['iːkwəl] ['triːtmənt] .

| and | need | equal | treatment | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 平等的 | 治疗 | . |

并应受到平等对待。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][jʊr; jər] [tel] [ɪf] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɪmən] [ðeɪ] [niːd]

| But | accordin | ' | to | your | tell | if | men | are | so | much | worse | than | wimmen | they | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 根据 | - | 到 | 你的 | 告诉 | 如果 | 男人 | 是 | 所以 | 很多 | 更糟 | 比 | 女人 | 他们 | 需要 |

[hɜːr; hər] [help] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [θɪŋz] .

| her | help | to | clean | up | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帮助 | 到 | 干净的 | 向上 | 事物 | . |

但按照你的说法，如果男人比女人糟糕得多，那他们就需要女人的帮助来收拾残局了。

" [ə'^in] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [tɔːk] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [paɪnt]

| " | Agin | the | Vice | President | see | where | his | hasty | talk | and | anxiety | to | prove | his | pint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿金 | 这 | 副 | 总统 | 看 | 在哪里 | 他的 | 仓促 | 讲话 | 和 | 焦虑 | 到 | 证明 | 他的 | 品脱 |

[hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] .

| had | led | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 引领 | 他 | . |

“副总统再次看到了他仓促的言辞和急于证明自己观点的焦虑给他带来了什么。”

[hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪl] [aɪ] ['trembld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [legz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | wiggled | round | in | his | chair | till | I | trembled | for | the | legs | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭动 | 圆形的 | 在 | 他的 | 椅子 | 直到 | 我 | 颤抖 | 为了 | 这 | 腿 | 在 | 它 | , |

他扭来扭去地坐在椅子上，我都担心椅子腿会掉下来。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wəz] [stɪl] ['liːnɪn] - [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɜːr] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

| for | he | wuz | still | leanin | ' | back | in | it | too | fur | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 伍兹 | 仍然 | 倾斜 | - | 后退 | 在 | 它 | 也 | 毛皮 | 为了 | 安全 | . |

因为他为了安全起见，仍然向后靠在里面。

[hiː; hi] ['kɪndər] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp]

| He | kinder | run | his | hand | up |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幼儿园 | 跑步 | 他的 | 手 | 向上 |

他轻轻地把手伸了上去

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 175 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第175页]

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| under | his | hat | and | scratched | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 帽子 | 和 | 刮痕 | 他的 | 头 | , |

他把帽子伸到脑袋下挠了挠头。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ruːt] ['eni] [nuː] [ɪ'deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɪv] [ʌp] ,

| but | didn't | seem | to | root | any | new | idees | out | of | his | hair | , | and | he | finally | give | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 似乎 | 到 | 根 | 任何 | 新的 | 想法 | 出去 | 的 | 他的 | 头发 | , | 和 | 他 | 最后 | 给 | 向上 | , |

但他似乎并没有从中提炼出任何新想法，最终他放弃了。

['setld] [hɪz; ɪz] [hæt] [bæk] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'^in] ,

| settled | his | hat | back | more | firmly | on | his | head | agin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 他的 | 帽子 | 后退 | 更多的 | 牢牢 | 在 | 他的 | 头 | 再次 | , |

他重新把帽子更牢固地戴在头上。

[let] [hɪz; ɪz] [tʃer] [daʊn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sez] :

| let | his | chair | down | sudden | and | got | up | and | sez | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他的 | 椅子 | 向下 | 突然 | 和 | 得到 | 向上 | 和 | sez | : |

他突然放下椅子，站起身来说：

" [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [bɔri] [dʒoʊ'zaɪəz] [ʃiːp] [ʃɪrz] .
**" I come over this mornin ' to borry Josiah's sheep shears .**
" 我 来 超过 这 早晨 - 到 博里 约西亚的 羊 剪 .

“我今天早上过来借约西亚的羊毛剪。”

" [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [aɪ] [æskt] [sə'mænθə] ,
**" And after he went out with ' em I asked Samantha ,**
" 和 后 他 去 出去 和 - 呃 我 问 萨曼莎 ,

“他跟他们出去之后，我问了萨曼莎，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ʃɪrz] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ?
**" What do you spoze the Vice President wanted of sheep shears this time of year ?**
" 什么 做 你 spoze 这 副 总统 通缉 的 羊 剪 这 时间 的 年 ?

“你猜副总统在这个时候想要什么羊毛剪？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sez] :
**" And she sez :**
" 和 她 sez :

她说：

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] [ɑːn] [hɪm'self] .
**" He looked sheepish enough to use ' em on himself .**
" 他 看起来 羞怯 足够的 到 使用 - 呃 在 他自己 .

“他看起来很不好意思，甚至想把它们用在自己身上。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['gɪtɪn] - [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [nuːn] , [æz; əz] [aɪ] [ri'maindid] [sə'mænθə] ,
**" Well , it wuz gittin ' along towards noon , as I reminded Samantha ,**
" 出色地 , 它 伍兹 吉廷 - 沿着 向 中午 , 作为 我 提醒 萨曼莎 ,

“嗯，快到中午了，我提醒萨曼莎说……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['rɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] - - [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] - [piːs] ,
**and she riz up and put her knittin ' work on the mantelry piece ,**
和 她 里兹 向上 和 放 她 - - 工作 在 这 - 片 ,

于是她起身，把她的毛线织品放在壁炉架上。

- [hɜːr; hər] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [həːn]
**resoomed her gingham apron and went out into the kitchen and soon I hearn**
- 她 格子布 围裙 和 去 出去 进入 这 厨房 和 很快 我 听
[ðə; ði] ['welkəm] [saʊndz] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mænz] [ɪr] ['weðər] ['lɪtəreri] [ɔːr] [prə'feɪn] ,
**the welcome sounds so sweet to a man's ear whether literary or profane ,**
这 欢迎 声音 所以 甜的 到 一个 男人的 耳朵 无论 文学 或者 亵渎 ,

她重新系上格子围裙，走进厨房，很快我就听到了欢迎的话语，无论这声音是文学性的还是世俗的，对男人来说都如此悦耳动听。

[ðæt] [ˌprɛpə'reɪʃənz] [wəz] ['gɔɪn] - [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] .
**that preperations wuz goin ' on for a good square meal .**
那 准备工作 伍兹 去 - 在 为了 一个 好的 正方形 一顿饭 .

大家都在准备一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [bʌt; bət]
**And as I sot there peaceful and happy in my mind who should come in but**
和 作为 我 酒 那里 和平 和 快乐的 在 我的 头脑 WHO 应该 来 在 但
[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [kən'dʒiːniəl] [frend] ,
**my dear and congenial friend ,**
我的 亲爱的 和 相投 朋友 ,

我心境平和愉悦地坐在那里，这时，我亲爱的、和蔼可亲的朋友走了进来。

['ʌŋk(ə)l] ['saɪm]
**Uncle Sime**
叔叔 西姆

西姆叔叔

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 176 ]**
[ 页 - ]

[第176页]

['bɛntli] .
**Bentley .**
宾利 .

宾利。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - .
**He had been on a visit to Illenoy .**
他 有 到过 在 一个 访问 到 - .

他之前去伊勒诺伊参观过。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə]
**And after his first words of greetin ' and his anxious inquiries as to**
和 后 他的 第一的 字 的 问候 - 和 他的 焦虑的 查询 作为 到
[haʊ] [maɪ] [greɪt] [wɜːrk] [wəz] [prəːgrɛsən] - [ænd; ənd] ['gɪtɪn] - [ə'lɔːŋ] ,
**how my great work wuz progressin ' and gittin ' along ,**
如何 我的 伟大的 工作 伍兹 进展 - 和 吉廷 - 沿着 ,

在他问候完我，并焦急地询问我的伟大工作进展如何之后，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
**he went on and gin me the petickulars about his journey .**
他 去 在 和 杜松子酒 我 这 - 关于 他的 旅行 .

他继续向我讲述了他旅途中的种种细节。

['hiːd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [bɪl] ['bɛntli] .
**He'd been on a visit to the city to see his nephew , Bill Bentley .**
他会 到过 在 一个 访问 到 这 城市 到 看 他的 侄子 , 账单 宾利 .

他当时正在城里探望他的侄子比尔·本特利。

[bɪl] [ɪz] [wel] [ɔːf][ænd; ənd][smɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]
**Bill is well off and smart , and his father - in - law is rich and sent his**
账单 是 出色地 离开 和 聪明的 , 和 他的 父亲 - 在 - 法律 是 富有的 和 发送 他的
['oʊnli] [tʃaɪld] ,
**only child ,**
仅有的 孩子 ,

比尔家境优渥，聪明能干，他的岳父也很富有，把唯一的孩子送到了美国。

['bɪlz] [waɪf] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ; " [dʒest][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , " ['ʌŋk(ə)l]['saɪm] [sed] .
**Bill's wife , to college ; " jest like a fool , " Uncle Sime said .**
法案的 妻子 , 到 大学 ; " 笑话 喜欢 一个 傻子 , " 叔叔 西姆 说 .

比尔的妻子上大学；“像个傻瓜一样开玩笑，”西姆叔叔说。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] .
**" For what duz a female want with such a eddication .**
" 为了 什么 杜兹 一个 女性 想 和 这样的 一个 宣教 .

“一个女人究竟想要怎样的奉献精神呢？”

" ['sez][hiː; hi] , " [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] , ['riːdɪn] - ,
**" Sez he , " The three R's , Readin ' ,**
" sez 他 , " 这 三 的 , 阅读 - ,

他说：“三项基本技能，阅读，

[raɪtɪn] - [ænd; ənd] [rɪθmɛtɪk] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən]
**Ritin ' and Rithmetic are enough for her and would be for any woman**
利丁 - 和 算术 是 足够的 为了 她 和 会 是 为了 任何 女士
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [tendid] [tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz][maɪ][mɑː] ,
**if they worked and tended to things as my ma ,**
如果 他们 工作 和 倾向于 到 事物 作为 我的 玛 ,

对她来说，唱歌和算术就足够了，如果一个女人像我妈妈一样工作和料理家务，对任何女人来说也足够了。

['bɪlz] ['grænmɑ:] [dɪd] .
**Bill's grandma did .**
法案的 奶奶 做过 .

比尔的奶奶做到了。

" [ʌp] [æt; ət] [fɔ:r] ['evri] ['mɔ:rnɪn] - ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,
**" Up at four every mornin ' summer and winter ,**
" 向上 在 四 每一个 早晨 - 夏天 和 冬天 ,

“每天早上四点起床，无论冬夏，

['mɪlkɪn] - [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪtɪn] - ['brekfəst] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [bɪg] ['fæmbli] , [haɪrd]
**milkin ' five or six cows and then gittin ' breakfast for her big fambly , hired**
挤奶 - 五 或者 六 牛 和 然后 吉廷 - 早餐 为了 她 大的 家庭 , 雇用
[men] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
**men and all ,**
男人 和 全部 ,

她挤了五六头奶牛的奶，然后还要给她的大家庭，包括雇来的男人们，准备早餐。

[ænd; ənd] ['dɔɪɪn] - ['evri] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] , [ænd; ənd] ['spɪnɪn] - , [wi:vɪn] - , ['mækɪn] -
**and doin ' every mite of the housework , and spinnin ' , weavin ' , makin '**
和 做 - 每一个 螨虫 的 这 家务 , 和 纺丝蛋白 - , 编织 - , 制造 -
[ænd; ənd] [mɛndɪn] - ,
**and mendin ' ,**
和 门丁 - ,

做所有的家务活，纺纱、织布、制作和修补，

[ænd; ənd] [ 'tɑ:ki:n, -kin, 'tei- ] - [soʊl] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] ,
**and takin ' sole care of her eight children , in sickness and health ,**
和 拿 - 唯一 关心 的 她 八 孩子们 , 在 疾病 和 健康 ,

她独自一人照顾她的八个孩子，无论他们生病还是健康。

[ænd; ənd] [ 'tɑ:ki:n, -kin, 'tei- ] - [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər]
**and takin ' care of her mother who had been as big a worker**
和 拿 - 关心 的 她 母亲 WHO 有 到过 作为 大的 一个 工人
[ænd; ənd] [steɪ] -
**and stay -**
和 停留 -

还要照顾她的母亲，她的母亲也是一位勤劳能干的全职家庭主妇。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 177 ]**
[ 页 - ]

[第177页]

[æt; ət] - [hoʊm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wəz] ,
**at - home as she wuz ,**
在 - 家 作为 她 伍兹 ,

在家时，她就是这样，

[ænd; ənd] [hu:] [wəz] [naʊ] ['meləŋkɑ:li] ['kreɪzi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [dʌn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .
**and who wuz now melancholy crazy in a little room done off the woodshed .**
和 WHO 伍兹 现在 忧郁 疯狂的 在 一个 小的 房间 完毕 离开 这 柴房 .

而现在，谁又在柴房旁的小房间里，忧郁地疯了呢?

" [haʊ] [mɑ:] [dɪd] [wɜ:rk] , " ['sez] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪm] [ɪn] [ə; eɪ] - - - ,
**" How ma did work , " sez Uncle Sime in a reminescin ' axent ,**
" 如何 玛 做过 工作 , " sez 叔叔 西姆 在 一个 - - - ,

“妈妈以前是怎么工作的？”西姆叔叔在回忆录中说道。

" ['stɪdi] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['mɔ:rnɪn] - [tɪl] [naɪt] , ['nevər] ['stɜ:rɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]
" **stiddy** **at** **it** **from** **mornin** **'** **till** **night** **,** **never** **stirrin** **'** **out** **of** **the** **house** **from**
" 斯蒂迪 在 它 从 早晨 - 直到 夜晚 , 绝不 搅拌 - 出去 的 这 房子 从
[jɪr] [tu:; tə] [jɪr] .
**year** **to** **year** **.**
年 到 年 .

“从早到晚埋头苦干，年复一年地足不出户。”

[oʊ] !
**Oh** **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə][set][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][fɔ:r; fər] ['bɪlz] [waɪf] ,
**if** **she** **could** **only** **have** **lived** **to** **set** **a** **sample** **for** **Bill's** **wife** **,**
如果 她 可以 仅有的 有 居住地 到 放 一个 样本 为了 法案的 妻子 ,

如果她能活下来，为比尔的妻子树立一个榜样就好了。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['waɪfs] ['du:ti] .
**and** **instruct** **her** **in** **a** **wife's** **duty** **.**
和 指示 她 在 一个 妻子的 责任 .

并教导她如何尽妻子的本分。

" [aɪ][toʊld] [bɪl] [soʊ] , " ['sez]['ʌŋk(ə)l]['saɪm] .
**"** **I** **told** **Bill** **so** **,** **"** **sez** **Uncle** **Sime** **.**
" 我 讲述 账单 所以 , " sez 叔叔 西姆 .

“我告诉比尔了，”西姆叔叔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " ['sez][hi:; hi] , " [bɪl] [ri'zentid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] ,
**"** **And** **if** **you** **please** **,** **"** **sez** **he** **,** **"** **Bill** **resented** **it** **,** **and** **said** **,**
" 和 如果 你 请 , " sez 他 , " 账单 怨恨 它 , 和 说 ,

“如果你愿意的话，”他说，“比尔对此很不高兴，说道，

[ketʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][wɜ:rk][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['wɪmən] ,
**ketch** **him** **a** **killin** **'** **his** **wife** **with** **work** **hard** **enough** **for** **four** **wimmen** **,**
双体帆船 他 一个 杀戮 - 他的 妻子 和 工作 难的 足够的 为了 四 女人 ,

抓住他，让他用足够四个女人吃的辛苦活儿杀死他的妻子。

[ænd; ənd][nɑ:t]['stɜ:rɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ]
**and** **not** **stirrin** **'** **out** **of** **the** **house** **from** **year** **to** **year** **,** **he** **thought** **too** **much**
和 不是 搅拌 - 出去 的 这 房子 从 年 到 年 , 他 想法 也 很多
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
**of** **her** **;**
的 她 ;

他年复一年足不出户，对她想得太多了；

['sez][hi:; hi] , - [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ'd] [baɪ] [wʌn][ænd; ənd] [peɪ] [kæʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . -
**sez** **he** **,** **'** **if** **I** **wanted** **a** **slave** **I'd** **buy** **one** **and** **pay** **cash** **for** **her** **.** **'**
sez 他 , - 如果 我 通缉 一个 奴隶 ID 买 一 和 支付 现金 为了 她 . -

他说：“如果我想要个奴隶，我会买一个，用现金买下来。”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [mɑ:z] [dɔɪnz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['nɑ:θɪn] - , [ðoʊ] [æz; əz][aɪ]
**"** **He** **didn't** **seem** **to** **appreciate** **ma's** **doin's** **no** **more** **than** **nothin** **'** **,** **though** **as** **I**
" 他 没有 似乎 到 欣赏 妈的 行动 不 更多的 比 什么也没有 - , 尽管 作为 我
[toʊld][hɪm; ɪm] ,
**told** **him** **,**
讲述 他 ,

“他似乎对妈妈的付出毫不领情，就像我告诉他的那样，

[ðer; ðər] [wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [praɪs] [wəz] [ə'bʌv] ['ru:biz] ,
**There** **wuz** **a** **woman** **whose** **price** **wuz** **above** **rubies** **,**
那里 伍兹 一个 女士 谁 价格 伍兹 多于 红宝石 ,

有一个女人，她的身价比红宝石还高。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slæk] ['fɔ:rwərd] ['wɪmən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

| so | different | from | the | slack | forward | wimmen | of | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不同的 | 从 | 这 | 松弛 | 向前 | 女人 | 的 | 到 | - | 天 | . |

与如今那些懒散的前卫女性截然不同。

[soʊ] [rɪtɪrɪn] - , [soʊ] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['wʊmənli] , ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [ðə; ði]

| So | retirin | ' | , | so | modest | and | womanly | , | willin | ' | to | work | her | fingers | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 退休 | - | , | 所以 | 谦虚的 | 和 | 女性 | , | 威林 | - | 到 | 工作 | 她 | 手指 | 到 | 这 |

[boʊn] [ænd; ənd] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] .

| bone | and | not | complain | . |
|---|---|---|---|---|
| 骨 | 和 | 不是 | 抱怨 | . |

她如此内敛，如此谦逊有礼，甘愿辛勤工作，从不抱怨。

['nevər] ['pʌtɪn] - ['fɔ:rwərd] [hɜ:r; hər]

| Never | puttin | ' | forward | her |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 普丁 | - | 向前 | 她 |

从未提拔过她

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 178 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第178页]

[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪn] - [ʌp] [tu:; tə] [pɑ:] [ænd; ənd] ['noʊɪn] - [hi:; hi] [wəz] ['ɔ:lweɪz]

| opinion | about | anything | , | always | lookin | ' | up | to | pa | and | knowin | ' | he | wuz | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 关于 | 任何事物 | , | 总是 | 在看 | - | 向上 | 到 | 帕 | 和 | 知道 | - | 他 | 伍兹 | 总是 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

对于任何事，我都有自己的看法，我总是很敬重我爸，并且知道他总是对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['evər] [dɪd] [si:m] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] ['haʊswɜ:rk] [ænd; ənd]

| And | if | she | ever | did | seem | curious | about | anything | outside | her | housework | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 曾经 | 做过 | 似乎 | 好奇的 | 关于 | 任何事物 | 外部 | 她 | 家务 | 和 |

['fæmbli] ,

| fambly | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

如果她对家务和家庭以外的任何事物表现出好奇心，

[pɑ:] [wʊd] [ʃɛt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['du:ti] ['prɪti] [kwɪk] .

| pa | would | shet | her | up | and | bring | her | back | to | her | duty | pretty | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕 | 会 | 母 | 她 | 向上 | 和 | 带来 | 她 | 后退 | 到 | 她 | 责任 | 漂亮的 | 快的 | . |

爸爸会很快把她赶走，让她回去继续工作。

[jes] [ɪn'di:d] !

| Yes | indeed | ! |
|---|---|---|
| 是的 | 的确 | ! |

没错!

[pɑ:] [wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] .

| pa | wuz | the | head | of | the | house | , | and | laid | out | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕 | 伍兹 | 这 | 头 | 的 | 这 | 房子 | , | 和 | 铺设 | 出去 | 到 | 是 | . |

爸爸是一家之主，而且注定要成为一家之主。

[bʌt; bət] [bɪl] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['gʌmpʃn] [ænd; ənd] [self] [rɪ'spekt] [æt; ət] [ɔ:l] ,

| But | Bill | didn't | seem | to | have | no | gumption | and | self | respect | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | 没有 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 勇气 | 和 | 自己 | 尊重 | 在 | 全部 | , |

但比尔似乎完全没有胆识和自尊。

[ænd; ənd] [wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| and | wuz | perfectly | willin | ' | to | be | on | equal | terms | with | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伍兹 | 完美 | 威林 | - | 到 | 是 | 在 | 平等的 | 条款 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

他完全愿意与妻子平等相处。

[ænd; ənd] [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ə'laʊəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [bæŋk]
**And** **Bill** **told** **him** **she** **had** **a** **household** **allowance** **and** **a** **private** **bank**
和 账单 讲述 他 她 有 一个 家庭 津贴 和 一个 私人的 银行
[ə'kaʊnt] .
**account** **.**
帐户 .

比尔告诉他，她有家庭津贴和一个私人银行账户。

['praɪvət] [bæŋk] [ə'kaʊnt] !
**Private** **bank** **account** **!**
私人的 银行 帐户 !

私人银行账户！

[aɪ][toʊld] [bɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['grænmɑ:] [raɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [greɪv] [tu:; tə] [si:]
**I** **told** **Bill** **it** **wuz** **enough** **to** **make** **his** **grandma** **rise** **from** **her** **grave** **to** **see**
我 讲述 账单 它 伍兹 足够的 到 制作 他的 奶奶 上升 从 她 严重 到 看
[sʌtʃ] [boʊld] - [dɔɪnz] .
**such** **bold** **onwomanly** **doin's** **.**
这样的 大胆的 - 行动 .

我告诉比尔，看到这种大胆的、不顾一切的女性行为，足以让他的祖母从坟墓里爬出来。

" [ænd; ənd] [bɪl] [sed] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪz] ,
**"** **And** **Bill** **said** **'** **it** **would** **be** **a** **good** **thing** **for** **her** **to** **rise** **,**
" 和 账单 说 - 它 会 是 一个 好的 事物 为了 她 到 上升 ,

比尔说："对她来说，崛起是件好事。"

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌp] ,
**if** **she** **could** **stay** **up** **,**
如果 她 可以 停留 向上 ,

如果她能熬夜的话

[fɔ:r; fər] [mɛbi] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rest] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
**for** **mebby** **she** **would** **take** **a** **little** **comfort** **and** **rest** **her** **mind** **and** **her**
为了 梅比 她 会 拿 一个 小的 舒适 和 休息 她 头脑 和 她
[boʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**bones** **a** **little** **,**
骨头 一个 小的 ,

也许她会感到些许安慰，让身心得到些许休息。

[æt; ət] [ðɪs] - [ʌv; əv] [taɪm] . -
**at** **this** **epock** **of** **time** **.** **'**
在 这 - 的 时间 . -

在这个时代。

" [aɪ]['sez] , " [aɪ] [spoʊz] , ['saɪmən] ,
**"** **I** **sez** **,** **"** **I** **spoze** **,** **Simon** **,**
" 我 sez , " 我 spoze , 西蒙 ,

"我说，'我发誓，西蒙，'

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [fɪt] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ræk]
**you** **didn't** **have** **nothin** **'** **fit** **to** **eat** **there** **and** **everything** **goin** **'** **to** **rack**
你 没有 有 什么也没有 - 合身 到 吃 那里 和 一切 去 - 到 架子
[ænd; ənd]['ru:ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . "
**and** **ruin** **about** **the** **house** **.** **"**
和 废墟 关于 这 房子 . "

那里什么能吃的东西都没有，房子里的一切都快要破败不堪了。

" [noʊ] , " ['ʌŋk(ə)l]['saɪm] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [oʊn]
**"** **No** **,** **"** **Uncle** **Sime** **said** **,** **"** **I** **must** **own**
" 不 , " 叔叔 西姆 说 , " 我 必须 自己的

"不，"西姆叔叔说，"我必须拥有。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 179 ]**
[ 页 - ]

[第179页]

[ʌp] [ðæt] [θɪŋz] [rʌn] ['prɪti] [smuːð] , [ænd; ənd] ['bɪlz] [waɪf] [sɔːt][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] .
**up that things run pretty smooth , and Bill's wife sot a good table .**
向上 那 事物 跑步 漂亮的 光滑的 , 和 法案的 妻子 酒 一个 好的 桌子 .

事情进展得相当顺利，比尔的妻子也找到了一张好桌子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [huː] [helpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd][ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [ker]
**They had a stout woman who helped about the work and takin ' care**
他们 有 一个 肥硕 女士 WHO 帮助 关于 这 工作 和 拿 - 关心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**of the children ,**
的 这 孩子们 ,

他们家有个身材魁梧的女人，帮忙干活和照顾孩子。

['liːvɪn] - ['bɪlz] [waɪf] [friː] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**leavin ' Bill's wife free to go round with Bill to meetin's and clubs and a**
离开 - 法案的 妻子 自由的 到 去 圆形的 和 账单 到 - 和 俱乐部 和 一个
['fɪʃɪn] - [ænd; ənd]['moʊtər]['raɪdɪn] - ,
**fishin ' and motor ridin ' ,**
钓鱼 - 和 发动机 骑行 - ,

这样一来，比尔的妻子就可以自由地和比尔一起参加各种聚会、去俱乐部、钓鱼和骑摩托车了。

[ænd; ənd] - - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] . "
**and picknickin ' with him and the kids . "**
和 - - 和 他 和 这 孩子们 . "

然后和他还有孩子们一起野餐。

" [aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [wəz] [haɪ] ['hedɪd] [ænd; ənd] [dɪsəgrəbəl] , " ['sez][aɪ] .
**" I spoze she wuz high headed and disagreable , " sez I .**
" 我 spoze 她 伍兹 高的 标题 和 令人不快的 , " sez 我 .

“我觉得她傲慢又令人讨厌，”我说。

" [noʊ] , " ['sez]['ʌŋk(ə)l]['saɪm] , " [ʃiː; ʃi] [wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - [ænd; ənd] [drest] ['prɪti] , [ænd; ənd]
**" No , " sez Uncle Sime , " she wuz always good natered and dressed pretty , and**
" 不 , " sez 叔叔 西姆 , " 她 伍兹 总是 好的 - 和 穿着 漂亮的 , 和
[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?
**why shouldn't she ?**
为什么 不应该 她 ?

“不，”西姆叔叔说，“她一直都很乖巧懂事，穿着也很漂亮，她为什么不应该这样呢？”

" ['sez][hiː; hi] ['bɪtərli] , " ['hævɪn] - [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr'self] .
**" sez he bitterly , " havin ' her own way and runnin ' things to suit herself .**
" sez 他 苦涩地 , " 拥有 - 她 自己的 方式 和 跑步 - 事物 到 套装 她自己 .

“她一意孤行，一切都按照她自己的意愿来安排。”他愤愤不平地说。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [dres] ['prɪti] ?
**And why shouldn't she dress pretty ?**
和 为什么 不应该 她 裙子 漂亮的 ?

她为什么不能穿得漂亮呢?

- - [aʊt] [ænd; ənd] ['baɪˌɪn] - ['evriθɪŋ]
**Lanchin ' out and buyin ' everything**
- - 出去 和 购买 - 一切

兰钦出去，把所有东西都买下来

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
**she wanted .**
她 通缉 .

她想要。

[nɑːt] [kəːbd] [daʊn] [baɪ] [bɪl] ,
**Not curbed down by Bill ,**
不是 路边 向下 经过 账单 ,

并未受到比尔的约束

[nɔːr] [əˈskɪn] - [ə; eɪ] [ˈmænz] [ədˈvaɪs] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːr] [ˈhaʊsən] [stʌf] [soʊ] [fɜːr] [æz; əz] [aɪ]
**nor askin ' a man's advice at all about her clothes or housen stuff so fur as I**
也不 问 - 一个 男人的 建议 在 全部 关于 她 衣服 或者 豪森 东西 所以 毛皮 作为 我
[kʊd; kəd] [siː] .
**could see .**
可以 看 .

据我所见，她根本没有就自己的衣着或家居用品向男人征求意见。

" [ˈsez] [aɪ] , " [mɛbi] [bɪl] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ˈsaɪmən] ;
**" Sez I , " Mebby Bill didn't like it so well as you thought , Simon ;**
" sez 我 , " 梅比 账单 没有 喜欢 它 所以 出色地 作为 你 想法 , 西蒙 ;

“我说，‘西蒙，也许比尔并没有你想象的那么喜欢它；

[mɛbi] [hiː; hi] [wəz] [ˈtʃæfɪn] - [ˌɪnˈsaɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . "
**mebby he wuz chafin ' inside on him . "**
梅比 他 伍兹 查芬 - 里面 在 他 . "

也许他内心很痛苦。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wʌznt] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnts] [aɪm] [ˈkʌmɪn] - [æt; ət] ,
**" No , he wuzn't , he liked it , there's one of the pints I'm comin ' at ,**
" 不 , 他 不是 , 他 喜欢 它 , 有 一 的 这 品脱 我是 即将到来 - 在 ,

“不，他不是不喜欢，他很喜欢，这是我要喝的其中一品脱。”

[haʊ] [ðiːz] [ˈmɑːdərn] [ˈwɪmən] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər]
**how these modern wimmen will pull the wool over**
如何 这些 现代的 女人 将要 拉 这 羊毛 超过

这些现代女性将如何蒙蔽世人

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 180 ]**
[ 页 - ]

[第180页]

[ menz ] [aɪz] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [smɑːrt] [hiː; hi] [ɪz] - .
**men's eyes , no matter how smart he is naterally .**
男士 眼睛 , 不 事情 如何 聪明的 他 是 - .

男人的眼睛，无论他天资多么出众。

[ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [təˈgeðər] , [ˈlæfɪn] - [ænd; ənd] [ˈtɑːkən] - [təˈgeðər] ,
**They did seem to have good times together , laughin ' and talkin ' together ,**
他们 做过 似乎 到 有 好的 时代 一起 , 笑 - 和 谈话 - 一起 ,

他们在一起似乎玩得很开心，有说有笑。

[ˈsɛtɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] ,
**settin ' to the table a hour or so ,**
塞廷 - 到 这 桌子 一个 小时 或者 所以 ,

准备餐桌大约一个小时，

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪn] - [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**a visitin ' away as if they hadn't seen each other for a month .**
一个 访问 - 离开 作为 如果 他们 之前没有 已见 每个 其他 为了 一个 月 .

他们就像一个月没见面一样，互相拜访了一番。

[bʌt; bət] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ ˈhevəns ] !
**But merciful heavens !**
但 仁慈 天 !

但仁慈的上苍啊!

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['oʊvər] !

| the | subjects | they | talked | on | and | discussed | over | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 他们 | 谈话 | 在 | 和 | 讨论 | 超过 | ! |

他们谈论和讨论的话题!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [krʊk] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn]['sʌbdʒekts] [ðæt] ['bɪlz] ['grænmɑː] ['nevər]

| It | seemed | that | she | knew | every | crook | and | turn | on | subjects | that | Bill's | grandma | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 她 | 知道 | 每一个 | 骗子 | 和 | 转动 | 在 | 主题 | 那 | 法案的 | 奶奶 | 绝不 |

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][baɪ] [neɪm] .

| had | heard | on | by | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 在 | 经过 | 姓名 | . |

她似乎对比尔的奶奶闻所未闻的各种骗术和伎俩都了如指掌。

[ˌhaɪ'dʒiːn] , [bʊks] , [striːt] ['kliːnɪn] - , ['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] , ['tʃæritiz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [frʌm; frəm] [poʊl]

| Hygeen | , | books | , | Street | Cleanin | ' | , | Hospital | work | , | Charities | , | Political | affairs | from | pole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫生 | , | 图书 | , | 街道 | 清洁 | - | , | 医院 | 工作 | , | 慈善机构 | , | 政治的 | 事务 | 从 | 极 |

[tuː; tə] [poʊl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] — ['reɪdiəm] ,

| to | pole | and | Scientific | subjects | — | Radium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 极 | 和 | 科学 | 主题 | — | 镭 | , |

卫生、书籍、街道清洁、医院工作、慈善事业、从南极到北极的政治事务以及科学课题——镭，

[ɪˌlek'trɪsəti] , ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [bi'liːvd] [ɪn] .

| Electricity | , | Spiritualism | , | Woman's | Suffrage | , | which | they | both | believed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电 | , | 招魂 | , | 女性的 | 选举权 | , | 哪个 | 他们 | 两个都 | 相信 | 在 | . |

他们都信仰电力、唯灵论和妇女选举权。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

| There | seemed | to | be | no | end | to | the | subjects | they | talked | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 结尾 | 到 | 这 | 主题 | 他们 | 谈话 | 关于 | . |

他们谈论的话题似乎无穷无尽。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][pɑː][ænd; ənd][mɑːz] [tɔːk] .

| So | different | from | pa | and | ma's | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不同的 | 从 | 帕 | 和 | 妈的 | 讲话 | . |

和爸妈的说话方式完全不一样。

[ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər] [miːlz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['saɪləns] [moʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| They | eat | their | meals | in | perfect | and | solemn | silence | most | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 他们的 | 餐 | 在 | 完美的 | 和 | 庄严 | 沉默 | 最多 | 全部 | 这 | 时间 | , |

他们几乎总是默默地、肃穆地用餐。

[mɑː] ['ɔːlweɪz] [weɪtɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| ma | always | waitin | ' | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛 | 总是 | 等待 | - | 在 | 他 | . |

妈妈总是等着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ventər] ['eni] [ ri'maːks ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪdnt] [flai][noʊ] ['haɪər]

| And | if | she | did | venter | any | remarks | to | him | they | usually | didn't | fly | no | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 做过 | 腹部 | 任何 | 评论 | 到 | 他 | 他们 | 通常 | 没有 | 飞 | 不 | 更高 |

[ðæn; ðən] ['hɛnz] [egz] [ɔːr] ['neɪbərhʊd] [dɔɪnz] .

| than | hen's | eggs | or | neighborhood | doin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 母鸡的 | 鸡蛋 | 或者 | 邻里 | 行动 | . |

即使她对他说了什么，通常也只是些无关紧要的小事，比如鸡蛋或者邻里间的琐事。

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðæt] [pɑː] [wʊd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['hævɪn] - [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː]

| Do | you | spoze | that | pa | would | stood | it | havin | ' | a | wife | that | acted | as | if | she | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | spoze | 那 | 帕 | 会 | 站立 | 它 | 拥有 | - | 一个 | 妻子 | 那 | 行动 | 作为 | 如果 | 她 | 知道 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?

| as | much | as | he | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 做过 | ? |

你觉得爸爸能忍受他老婆装作和他一样什么都知道吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] .
**Not much .**
不是 很多 .

不多。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 181 ]**
[ 页 - ]

[第181页]

" [bʌt; bət] ['bɪlz] [waɪf] [wəz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] [æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [bɪl] [wəz] ,
**" But Bill's wife wuz right up to snuff as well informed as Bill wuz ,**
" 但 法案的 妻子 伍兹 正确的 向上 到 鼻烟 作为 出色地 知情的 作为 账单 伍兹 ,

“但是比尔的妻子和比尔一样消息灵通，完全胜任这份工作。”

[ænd; ənd] [bɪl] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [mæd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪf]
**and Bill didn't seem to know enough to be jealous and mad about a wife**
和 账单 没有 似乎 到 知道 足够的 到 是 嫉妒的 和 疯狂的 关于 一个 妻子
['æktɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [i'kwɑːlətɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**actin ' as if she wuz on a equality with him .**
肌动蛋白 - 作为 如果 她 伍兹 在 一个 平等 和 他 .

而比尔似乎并不知道妻子表现得和他平等，所以他不会因此感到嫉妒和生气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [meɪl] [rɪ'leɪʃn] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [soʊ]
**It made me ashamed to think a male relation on my own side should act so**
它 制成 我 羞愧 到 思考 一个 男性 关系 在 我的 自己的 边 应该 行为 所以
[miːtʃɪn] - .
**meachin ' .**
梅钦 - .

想到自己家族的男性亲戚竟然会做出如此卑鄙的事情，我感到羞耻。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [went] [ə'hed] [ʌv; əv] [bɪl] ,
**And in one thing she even went ahead of Bill ,**
和 在 一 事物 她 甚至 去 前方 的 账单 ,

有一件事她甚至比比尔做得更好。

['oʊɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [men] [hæd; həd] [spent] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
**owin ' to the money men had spent on her .**
欧文 - 到 这 钱 男人 有 花费 在 她 .

都怪男人们在她身上花的钱。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
**She sung like a bird ,**
她 唱 喜欢 一个 鸟 ,

她歌声如鸟儿般婉转，

[ænd; ənd] - [bɪl] [wʊd] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n]
**and evenin's Bill would lay back in his chair before the open fireplace and listen**
和 - 账单 会 躺 后退 在 他的 椅子 前 这 打开 壁炉 和 听
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['pleɪɪn] - [ðem; ðəm] [oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz]
**to her singin ' and playin ' them old songs and look at her as**
到 她 唱歌 - 和 玩耍 - 他们 老的 歌曲 和 看 在 她 作为
[ɪf] [hiː; hi] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] .
**if he worshipped her .**
如果 他 崇拜 她 .

晚上，比尔会躺在敞开的壁炉前的椅子上，听她唱歌弹奏那些老歌，看着她，就像崇拜她一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [ən'les] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː] ,
**He didn't seem to want to stir out of the house evenin's unless she went too ,**
他 没有 似乎 到 想 到 搅拌 出去 的 这 房子 - 除非 她 去 也 ,

除非她也一起去，否则他晚上似乎都不想出门。

[lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [taɪm] ,

| lost | all | his | ambition | to | go | out | and | have | a | good | man | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 全部 | 他的 | 志向 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 男人 | 时间 | , |

他完全失去了外出享受男人时光的动力。

[siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [wer] [hiː; hi] [wəz] .

| seemed | perfectly | happy | where | he | wuz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 完美 | 快乐的 | 在哪里 | 他 | 伍兹 | . |

他似乎对所处的地方非常满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [naɪts] [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ]

| And | he | used | to | be | a | great | case | to | be | out | nights | and | act | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 案件 | 到 | 是 | 出去 | 夜晚 | 和 | 行为 | 喜欢 | 一个 |

[mæn] [ə'mʌŋst] [men] .

| man | amongst | men | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 男人 | . |

他以前经常晚上出去玩，表现得像个真正的男子汉。

" [bʌt; bət] , " ['sez] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪm] ,

| " | But | , | " | sez | Uncle | Sime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | sez | 叔叔 | 西姆 | , |

“但是，”西姆叔叔说，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] - [ˌem 'iː] [moʊst] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] - -

| " | I | believe | that | one | of | the | things | that | galded | me | most | amongst | all | the | galdin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 那 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 那 | - | 我 | 最多 | 在 | 全部 | 这 | - | - |

[θɪŋz] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [həːn] [ðer; ðər] ,

| things | I | see | and | hearn | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 我 | 看 | 和 | 听 | 那里 | , |

“我相信，在我所看到和听到的所有令人高兴的事情中，最令我高兴的事情之一，

[wəz] ['bɪlz] ['waɪfs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] .

| wuz | Bill's | wife's | independence | in | money | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍兹 | 法案的 | 妻子的 | 独立 | 在 | 钱 | 事情 | . |

比尔的妻子在金钱方面很独立。

[ˌiːkə'nɑːmɪk]

| Economic |
|---|
| 经济的 |

经济的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 182 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第182页]

[ˌɪndɪ'pendəns] !

| Independence | ! |
|---|---|
| 独立 | ! |

独立!

[ðæt] [wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fuːl] [ɪ'deɪz] .

| That | wuz | one | of | her | fool | idees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伍兹 | 一 | 的 | 她 | 傻子 | 想法 | . |

那是她众多愚蠢想法之一。

[oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dʒəu'saiə] ,

| Oh | , | how | often | I | thought | of | you | , | Josiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 经常 | 我 | 想法 | 的 | 你 | , | 约西亚 | , |

哦，我多么想念你啊，约西亚，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [həːn] [ɪn] [ðə; ði]

| and | wished | you | wuz | there | to | put | down | what | I | see | and | hearn | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 你 | 伍兹 | 那里 | 到 | 放 | 向下 | 什么 | 我 | 看 | 和 | 听 | 在 | 这 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] .

| beautiful | language | you | know | so | well | how | to | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 语言 | 你 | 知道 | 所以 | 出色地 | 如何 | 到 | 使用 | . |

真希望你在那里，用你精通的优美语言，把我所见所闻记录下来。

" [maɪ] ['fiːlɪnz] [wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [aɪ] ['sez] ['sɑːləmli] , " ['saɪmən] , [aɪ] [wʊd] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪn] [ðer; ðər] ,

| " | My | feelin's | wuz | touched | and | I | sez | solemnly | , | " | Simon | , | I | would | loved | to | been | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 感觉 | 伍兹 | 感动 | 和 | 我 | sez | 庄严地 | , | " | 西蒙 | , | 我 | 会 | 喜爱 | 到 | 到过 | 那里 | , |

“我深受感动，郑重地说：‘西蒙，我真想去那里。’”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [help] [juː; jʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɔːt] [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| and | if | I | couldn't | help | you | I | could | have | sot | and | sympathized | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 不能 | 帮助 | 你 | 我 | 可以 | 有 | 酒 | 和 | 同情 | 和 | 你 | . |

如果我帮不了你，我也可以安慰你，同情你。

" ['sez] ['saɪmən] , " ['nevər] [wʌns] ['djʊrɪn] - [ðem; ðəm] [sɪks] [wiːks]

| " | Sez | Simon | , | " | Never | once | durin | ' | them | six | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 西蒙 | , | " | 绝不 | 一次 | 期间 | - | 他们 | 六 | 周 |

西蒙说：“那六周里一次也没有。”

[aɪ] [wəz] [ðer; ðər] [dɪd] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [æsk] [bɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] ,

| I | wuz | there | did | I | see | her | ask | Bill | for | a | cent | , | and | how | well | I | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伍兹 | 那里 | 做过 | 我 | 看 | 她 | 问 | 账单 | 为了 | 一个 | 中心 | , | 和 | 如何 | 出色地 | 我 | 记住 | , |

我当时就在现场，我看到她向比尔要了一分钱，我至今记忆犹新。

" ['sez] ['saɪmən] , " [wen] [ɪf] [mɑː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ,

| " | sez | Simon | , | " | when | if | ma | wanted | the | money | for | a | pair | of | shues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 西蒙 | , | " | 什么时候 | 如果 | 玛 | 通缉 | 这 | 钱 | 为了 | 一个 | 一对 | 的 | 舒斯 | , |

西蒙说：“如果妈妈想要钱买一双鞋的话……”

[ɔːr] [ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

| or | a | gingham | dress | for | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 格子布 | 裙子 | 为了 | 她自己 | , |

或者给她买一件格子连衣裙，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [koʊks] [pɑː] [ænd; ənd] [gɪt] [hɪm; ɪm] ['ekstrə] ['vɪtəlz] [ænd; ənd] [ 'pɔmpi ]

| how | she | would | have | to | coax | pa | and | git | him | extra | vittles | and | pompey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 会 | 有 | 到 | 哄 | 帕 | 和 | git | 他 | 额外的 | 食物 | 和 | 庞贝 |

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪn] - [wei] .

| him | and | beg | for | the | money | in | such | a | womanly | and | becomin | ' | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 求 | 为了 | 这 | 钱 | 在 | 这样的 | 一个 | 女性 | 和 | 成为 | - | 方式 | . |

她该如何哄骗爸爸，给他弄些额外的食物，如何用如此淑女得体的方式哄骗他，如何乞求他给她钱呢?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pɑː] [wəz] ['riːəl] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'naɪ] [hɜːr; hər] .

| And | sometimes | pa | wuz | real | short | with | her | and | would | deny | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 帕 | 伍兹 | 真实的 | 短的 | 和 | 她 | 和 | 会 | 否定 | 她 | . |

有时候爸爸对她很不耐烦，还会拒绝她。

[nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [mæn] .

| Not | but | what | he | meant | to | git | ' | em | in | the | end | , | for | he | wuz | a | noble | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 但 | 什么 | 他 | 意思是 | 到 | git | - | 呃 | 在 | 这 | 结尾 | , | 为了 | 他 | 伍兹 | 一个 | 高贵 | 男人 |

.

| : |
|---|

.

但他最终还是想抓住他们，因为他是一个高尚的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [ɔːf] , ['wɑːntɪn] - [hɜːr; hər][tuː; tə]['riːəlaɪz][hiː; hi][wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæmbli] ,

| But | he | held | off | , | wantin | ' | her | to | realize | he | wuz | the | head | of | the | fambly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 握住 | 离开 | , | 想要 | - | 她 | 到 | 意识到 | 他 | 伍兹 | 这 | 头 | 的 | 这 | 家庭 | , |

但他没有开口，想让她意识到他是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] .

| and | to | be | looked | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 看起来 | 向上 | 到 | . |

值得尊敬。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第183页]

['sez]['saɪmən] ,

| Sez | Simon | , |
|---|---|---|
| sez | 西蒙 | , |

西蒙说，

" [mɑː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['mænɪdʒ] ['evri] [wei] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə][gɪt][ðem; ðəm]

| " | Ma | would | have | to | manage | every | way | for | days | and | days | to | git | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马 | 会 | 有 | 到 | 管理 | 每一个 | 方式 | 为了 | 天 | 和 | 天 | 到 | git | 他们 |

[ænd; ənd][ðæt] [dres] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][gɪt]['eni] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑː] [pɪkt] -

| shues | and | that | dress | and | when | he | did | git | any | clothes | for | her | pa | picked | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒斯 | 和 | 那 | 裙子 | 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | git | 任何 | 衣服 | 为了 | 她 | 帕 | 挑选 | - |

[ɪm] [aʊt] [hɪm'self] ,

| em | out | himself | , |
|---|---|---|---|
| 呃 | 出去 | 他自己 | , |

“妈妈要花好几天时间想尽一切办法才能买到那些鞋子和那件裙子，而当爸爸终于给她买到衣服的时候，都是他自己挑选的。”

[fɔːr; fər][mɑː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wəz] ['bɛtərən] [həːn] .

| for | ma | had | been | brought | up | to | think | his | taste | wuz | better'n | hern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 玛 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | 思考 | 他的 | 品尝 | 伍兹 | 比 | 赫恩 | . |

因为妈妈从小就被灌输一种观念，那就是他的品味比她的好。

" ['sez][aɪ] , " ['prɑːbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wəz] ['betər] , ['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][gɑːt] [θɪŋz] [ðæt] [wɔːr] [laɪk]['aɪərn] . "

| " | Sez | I | , | " | Probable | it | wuz | better | , | probable | he | got | things | that | wore | like | iron | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 我 | , | " | 可能 | 它 | 伍兹 | 更好的 | , | 可能 | 他 | 得到 | 事物 | 那 | 穿着 | 喜欢 | 铁 | . | " |

“我说，‘可能更好，可能他得到了像铁一样耐用的东西。’”

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " ['sez]['saɪmən] , " [hiː; hi][dɪd] .

| " | Yes | , | he | did | , | " | sez | Simon | , | " | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 做过 | , | " | sez | 西蒙 | , | " | 他 | 做过 | . |

“是的，他做了，”西蒙说，“他做了。”

[hiː; hi]['nevər] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['sɑːlɪd] [wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

| He | never | cared | so | much | for | looks | as | he | did | the | solid | wear | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | 看起来 | 作为 | 他 | 做过 | 这 | 坚硬的 | 穿 | 的 | 任何事物 | . |

他从来不太在意外表，更看重物品的耐用性。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌŋk(ə)l]['saɪm] [siːmd] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

| " | And | for | a | few | minutes | Uncle | Sime | seemed | lost | in | a | silent | contemplation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 叔叔 | 西姆 | 似乎 | 丢失的 | 在 | 一个 | 沉默的 | 沉思 | 的 |

[hɪz; ɪz][pɑːz] [ɑːnkɑːmən] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

| his | pa's | oncommon | good | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爸爸的 | 共同 | 好的 | 品质 | , |

“有那么几分钟，西姆叔叔似乎沉浸在对父亲平凡美好品质的沉思中。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [ə'^in] .
**and** **then** **he** **resoomed** **agin** **.**
和 然后 他 - 再次 .

然后他又重新开始了。

" [ðə; ði] [nuːz] [kʌm] [raɪt] [waɪlst] [aɪ] [wəz] [ðer; ðər] ,
**"** **The** **news** **come** **right** **whilst** **I** **wuz** **there** **,**
" 这 消息 来 正确的 而 我 伍兹 那里 ,

“我当时正在那里，消息就传来了。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːvən] ['hʌndrəd] [sə'luːn] [kloʊzd] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ['wɪmən] ['voʊtɪd][ɪn]
**about** **the** **leven** **hundred** **saloons** **closed** **durin** **'** **the** **few** **months** **since** **wimmen** **voted** **in**
关于 这 十一 百 酒吧 关闭 期间 - 这 很少 几个月 自从 女人 投票 在
[ðæt] [steɪt] .
**that** **state** **.**
那 状态 .

自从该州妇女获得投票权以来的几个月里，大约有 1100 家酒吧关门歇业。

[ænd; ənd] [bɪl] ['nevər] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iː'deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz]
**And** **Bill** **never** **resented** **it** **and** **even** **jined** **in** **with** **the** **idee** **that** **it** **wuz**
和 账单 绝不 怨恨 它 和 甚至 - 在 和 这 想法 那 它 伍兹
['oʊɪn] - [tuː; tə] [wɪmənz] [voʊts] ['lɑːrdʒli] [ðæt] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] ['tempərəns] ['viktəriz]
**owin** **'** **to** **wimmen's** **votes** **largely** **that** **that** **and** **the** **other** **big** **temperance** **victories**
欧文 - 到 女子 投票 很大程度上 那 那 和 这 其他 大的 节制 胜利
[ʌv; əv] [leɪt] [wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**of** **late** **wuz** **accomplished** **.**
的 晚的 伍兹 完成 .

比尔对此从未感到不满，甚至还认同这样一种观点：正是由于妇女的投票，禁酒运动以及近期其他重大禁酒胜利才得以实现。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [self] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [snaɪp] .
**He** **didn't** **seem** **to** **have** **no** **more** **self** **respect** **than** **a** **snipe** **.**
他 没有 似乎 到 有 不 更多的 自己 尊重 比 一个 狙击 .

他似乎连鹬鸟的自尊心都没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəu'saiə] , ['bɪlz] [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] [raɪt] [waɪlst] [aɪ]
**And** **if** **you'll** **believe** **it** **,** **Josiah** **,** **Bill's** **wife** **made** **a** **public** **speech** **right** **whilst** **I**
和 如果 你会 相信 它 , 约西亚 , 法案的 妻子 制成 一个 民众 演讲 正确的 而 我
[wəz]
**wuz**
伍兹

乔赛亚，如果你信的话，比尔的妻子就在我.....的时候发表了公开演讲。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **184** **]**
[ 页 - ]

[第184页]

[ðer; ðər] , [sʌnθɪn] - [ə'baʊt] [skuːl] ['mætərz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi][set]
**there** **,** **sunthin** **'** **about** **school** **matters** **she** **thought** **wuz** **wrong** **and** **ort** **to** **be** **set**
那里 , 阳光薄 - 关于 学校 事情 她 想法 伍兹 错误的 和 或 到 是 放
[raɪt] . "
**right** **.** **"**
正确的 . "

那里，有一些关于学校的事情，她觉得不对劲，需要纠正。

" [haʊ] [dɪd] [bɪl] [laɪk] [ðæt] , ['saɪmən] ? " ['sez][aɪ] . " [aɪ] [ges] [ðæt] ['kɪndər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "
**"** **How** **did** **Bill** **like** **that** **,** **Simon** **?** **"** **sez** **I** **.** **"** **I** **guess** **that** **kinder** **opened** **his** **eyes** **.** **"**
" 如何 做过 账单 喜欢 那 , 西蒙 ? " sez 我 . " 我 猜测 那 幼儿园 打开 他的 眼睛 . "

“比尔觉得怎么样，西蒙？”我问。“我想那个孩子让他大开眼界了。”

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Like it !**
" 喜欢 它 !

“喜欢！”

" ['sez]['ʌŋk(ə)l]['saɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɪn'dɪgnənt] - .
**" sez Uncle Sime in a indignant axent .**
" sez 叔叔 西姆 在 一个 愤怒 - .

“西姆叔叔愤愤不平地说。”

" [waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['æktɪn] - [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] -
**" Why , instead of actin ' ashamed and resentin ' it as a man of sperit**
" 为什么 , 反而 的 肌动蛋白 - 羞愧 和 - - 它 作为 一个 男人 的 -
[wʊd] ,
**would ,**
会 ,

“为什么他不像一个有精神的人那样感到羞愧和愤恨呢？”

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː] ,
**he went with her and made a speech too ,**
他 去 和 她 和 制成 一个 演讲 也 ,

他陪她一起去了，而且还发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [saɪd] [ðeɪ] [sed] [wəz] ['juːzɪn] - [ðə; ði] [skuːl]
**and they carried the day and beat the side they said wuz usin ' the school**
和 他们 携带 这 天 和 打 这 边 他们 说 伍兹 使用 - 这 学校
[tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .
**to make money .**
到 制作 钱 .

他们最终取得了胜利，击败了他们所说的利用学校赚钱的一方。

[ænd; ənd][aɪ] [həːn] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] ['kʌmɪn] - [ɪn][æt; ət][ten][piː] . [em] . ['læfɪn] - [ænd; ənd]
**And I hearn ' em with my own ears comin ' in at ten P . M . laughin ' and**
和 我 听 - 呃 和 我的 自己的 耳朵 即将到来 - 在 在 十 P . M . 笑 - 和
['dʒoʊkɪn] - [tə'geðər] [laɪk] [tuː] [kɪdz] .
**jokin ' together like two kids .**
开玩笑 - 一起 喜欢 二 孩子们 .

晚上十点，我亲耳听到他们像两个孩子一样有说有笑。

['mækɪn] - [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [men] !
**Makin ' a speech before men !**
马金 - 一个 演讲 前 男人 !

在男人们面前发表演讲！

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] ['bɪlz] [greɪt] - ['grænmɑː] [θɔːt] [ˌɒnt] ?
**Oh , what would Bill's great - grandma thought on't ?**
哦 , 什么 会 法案的 伟大的 - 奶奶 想法 不 ?

哦，比尔的曾祖母会怎么想呢?

[ʃiːd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] ['mædnəs] ,
**She'd say she had reason for her melancholy madness ,**
棚 说 她 有 原因 为了 她 忧郁 疯狂 ,

她会说她忧郁的疯狂是有原因的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wəz] [glæd][ʃiː; ʃi] [wəz] [ded] . "
**and his grandma would say she wuz glad she wuz dead . "**
和 他的 奶奶 会 说 她 伍兹 高兴的 她 伍兹 死的 . "

他的祖母会说，她很高兴她死了。

" [moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['saɪmən] , " ['sez][aɪ] , - - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**" Most probable that is so , Simon , " sez I , sympathizin ' with him .**
" 最多 可能 那 是 所以 , 西蒙 , " sez 我 , - - 和 他 .

“很有可能就是这样，西蒙，”我同情地说。

" [æz; əz] [aɪv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['saɪmən] , [taɪm] [ænd; ənd][ə'^in] ,
**" As I've intimidated to you before , Simon , time and agin ,**
" 作为 我已经 受到恐吓 到 你 前 , 西蒙 , 时间 和 再次 ,

“西蒙，我以前一次又一次地恐吓过你，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] - [ʌv; əv] [taɪm] [ˌjuː 'es] [meɪl] [men] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pæsɪn] - [θruː] ,
**this is a turrible epock of time us male men are a passin ' through ,**
这 是 一个 可怕的 - 的 时间 我们 男性 男人 是 一个 帕辛 - 通过 ,

这是一个可怕的时代，我们男人只是过客。

[dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [sɔː] [gɔːn] ['kreɪzi] , ['wɪmən] [ʌp] [ænd; ənd]
**jest like a see - saw gone crazy , wimmen up and**
笑话 喜欢 一个 看 - 锯 已消失 疯狂的 , 女人 向上 和

就像失控的跷跷板，女人起来

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 185 ]**
[ 页 - ]

[第185页]

[steɪɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [men] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [daʊn] .
**stayin ' up , and men down and held down .**
待在 - 向上 , 和 男人 向下 和 握住 向下 .

保持清醒，而男人们倒下并被压制。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [maɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ə'^in]
**But wait till my great work agin**
但 等待 直到 我的 伟大的 工作 再次

但请耐心等待我的伟大作品再次

['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] [læntʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ,
**Female Suffrage is lanched onto the world and then see what will happen ,**
女性 选举权 是 发射 到 这 世界 和 然后 看 什么 将要 发生 ,

女性选举权运动席卷全球，让我们拭目以待。

[ænd; ənd][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk][aɪm][ə; eɪ]['gɔɪn]
**and jest as soon as I git a little ahead with my outdoor work I'm a goin**
和 笑话 作为 很快 作为 我 git 一个 小的 前方 和 我的 户外的 工作 我是 一个 去
- [tuː; tə] [lɑːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**' to lanch it .**
- 到 发射 它 .

等我户外工作稍微顺利一些，我就会启动这个项目。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] , [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
**Then will come the upheaval and the crash , follered by peace and happiness .**
然后 将要 来 这 动荡 和 这 碰撞 , 跟随 经过 和平 和 幸福 .

然后会迎来动荡和崩溃，之后是和平与幸福。

[men] [wɪl] - [ðer; ðər] ['hev(ə)n] - [bɔːrn]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] ['rʊlər] [ænd; ənd] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Men will resoom their heaven - born station as rulers and protectors of the**
男人 将要 - 他们的 天堂 - 出生 车站 作为 统治者 和 保护者 的 这
['wikər] [sekt] ,
**weaker sect ,**
较弱 教派 ,

男人们将恢复他们与生俱来的地位，成为弱势宗派的统治者和保护者。

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [wɪl] [sɪŋk] [daʊn] [ə'^in]['ɪntuː] [həːn] ,
**and females will sink down agin into hern ,**
和 女性 将要 下沉 向下 再次 进入 赫恩 ,

雌性会再次沉入赫恩，

['lʊkɪn] - [ʌp][tuː; tə][mæn][æz; əz][ðer; ðər] - - [ænd; ənd]['mæstərz] . "
**lookin ' up to man as their nateral gardeens and masters . "**
在看 - 向上 到 男人 作为 他们的 - - 和 大师 . "

它们仰望人类，视其为天生的园丁和主人。

" [mɑː] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][deɪ][ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sez]['saɪmən] .
**" Ma knowed it in her day and practiced it , " sez Simon .**
" 马 已知 它 在 她 天 和 练习 它 , " sez 西蒙 .

“我妈当年就知道这一点，而且也实践过，”西蒙说。

" [ænd; ənd][pɑː] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt]['noʊbli] .
**" And pa knowed it and acted his part nobly .**
" 和 帕 已知 它 和 行动 他的 部分 高贵地 .

“爸爸知道这一点，并且高尚地扮演了自己的角色。”

[mɑː][wəz][soʊ] [rɪtɪrɪn] - [ænd; ənd][soʊ] ['wʊmənli] .
**Ma wuz so retirin ' and so womanly .**
马 伍兹 所以 退休 - 和 所以 女性 .

妈妈性格很内敛，很有女人味。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
**if once in a great while she took it in her head to ask about such things as**
如果 一次 在 一个 伟大的 尽管 她 采取 它 在 她 头 到 问 关于 这样的 事物 作为
['bɪlz] [waɪf] ['boʊldli] ['lektʃərd] [ə'baʊt] ,
**Bill's wife boldly lectured about ,**
法案的 妻子 大胆地 讲课 关于 ,

如果她偶尔一时兴起，问一些像比尔的妻子曾大谈特谈的那种事情，

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiːd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [streɪndʒ] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**do you spoze she'd go before any strange man to talk out about it ?**
做 你 spoze 棚 去 前 任何 奇怪的 男人 到 讲话 出去 关于 它 ?

你觉得她会跟任何陌生男人谈论这件事吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [æsk][pɑː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
**No , she would always ask pa to explain it to her .**
不 , 她 会 总是 问 帕 到 解释 它 到 她 .

不，她总是会请爸爸给她解释。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] ['kɪndər] ['wɪʃfl] [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt]
**And I remember well how kinder wishful and wonderin ' her eyes looked**
和 我 记住 出色地 如何 幼儿园 愿望 和 好奇 - 她 眼睛 看起来
[ænd; ənd] [jet] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪn] - .
**and yet timid and becomin ' .**
和 然而 胆小 和 成为 - .

我清楚地记得她眼中流露出的温柔、渴望和好奇，同时又带着一丝羞涩和端庄。

[ænd; ənd][pɑː]['æktɪn] - [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
**And pa actin ' his part in life as a man of**
和 帕 肌动蛋白 - 他的 部分 在 生活 作为 一个 男人 的

爸爸在生活中扮演着他作为男人的角色

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 186 ]**
[ 页 - ]

- [ʃʊd; ʃəd] ,
**sperit should ,**
- 应该 ,

灵性应该，

[wʊd] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] [let] [men] [rʌn]
**would most always tell her to tend to her housework and let men run**
会 最多 总是 告诉 她 到 趋向 到 她 家务 和 让 男人 跑步
[ðem; ðəm] [θɪŋz] .
**them things .**
他们 事物 .

大多数人都会告诉她要做好家务，让男人来管这些事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] [gʊd] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] - [ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd]
**But if he did feel good natered and explain ' em to her she took his word**
但 如果 他 做过 感觉 好的 - 和 解释 - 呃 到 她 她 采取 他的 单词
[fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd] ['gɑːsp(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪd] [miːk] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**for law and gospel and acted meek and grateful to him .**
为了 法律 和 福音 和 行动 温顺 和 感激的 到 他 .

但如果他感觉良好，并向她解释，她就会把他的话奉为圭臬，对他表现得温顺而感激。

" [jes] , [pɑː] [wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [kep] - ['fiːmeɪl] [daʊn] [wer] [ðeɪ]
**" Yes , pa wuz to the head of his house and kep ' females down where they**
" 是的 , 帕 伍兹 到 这 头 的 他的 房子 和 保持 - 女性 向下 在哪里 他们
[bɪ'lɔːŋd] ,
**belonged ,**
属于 ,

“是的，爸爸是一家之主，把女人管得服服帖帖的。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wəz] [ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər] ['wɪmən] [tuː; tə] ['fɒlər] .
**and her actions wuz a pattern for wimmen to foller .**
和 她 行动 伍兹 一个 图案 为了 女人 到 福勒 .

她的行为成为其他女性效仿的榜样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] [soʊ] ['ɜːrli] ,
**And it wuz such a pity and a wonder that she had to die so early ,**
和 它 伍兹 这样的 一个 遗憾 和 一个 想知道 那 她 有 到 死 所以 早期的 ,

她英年早逝，真是令人惋惜和惊奇。

['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [wəz] [noʊn] [tuː; tə]
**only thirty years old when the Lord took her before her virtues wuz known to**
仅有的 三十 年 老的 什么时候 这 主 采取 她 前 她 美德 伍兹 已知 到
[ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
**the world at large .**
这 世界 在 大的 .

她年仅三十岁就蒙主恩召，当时她的美德还未传遍世界。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] , " ['sez] ['saɪmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]
**" I remember well the night she passed away , " sez Simon , in a softer**
" 我 记住 出色地 这 夜晚 她 通过了 离开 , " sez 西蒙 , 在 一个 更柔和
- - .
**reminescener axent .**
- - .

“我清楚地记得她去世的那晚，”西蒙用一种柔和的回忆语气说道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [bed] ['drɔːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['waɪndər] .
**" She wanted her bed drawed up to the open winder .**
" 她 通缉 她 床 绘制 向上 到 这 打开 卷线器 .

她希望把床拉到敞开的窗户边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lʊkɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| And | she | lay | lookin | ' | up | to | the | full | moon | and | stars | a | shinin | ' | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 躺 | 在看 | - | 向上 | 到 | 这 | 满的 | 月亮 | 和 | 明星 | 一个 | 希宁 | - | 在 | 这 | 伟大的 |

[klɪr] [skaɪ] .

| clear | sky | . |
|---|---|---|
| 清除 | 天空 | . |

她躺着，仰望着晴朗夜空中闪耀的满月和繁星。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd]['kɪndər] [smaɪld] [ænd; ənd]['sez][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪʃfl] ,

| She | looked | up | and | up | and | kinder | smiled | and | sez | in | a | sort | of | a | wishful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 向上 | 和 | 幼儿园 | 微笑 | 和 | sez | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 愿望 | , |

她抬起头，越抬头越抬头，露出了温柔的笑容，带着一丝期盼说道：

['wʌndərɪn] - - :

| wonderin | ' | axents | : |
|---|---|---|---|
| 好奇 | - | - | : |

好奇的阿克森特：

" - [oʊ] , [haʊ] [bɪg] !

| " | ' | Oh | , | how | big | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哦 | , | 如何 | 大的 | ! |

“哦，好大啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [friː] ! -

| And | how | free | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 自由的 | ! | - |

多么自由啊！

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [spoʊzd] [ʃiː; ʃi] [ment] [sʌnθɪn] - [ə'baʊt] [haʊ] [bɪg][pɑː] [wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [friː]

| " | And | I | always | spozed | she | meant | sunthin | ' | about | how | big | pa | wuz | , | and | how | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 总是 | 斯波兹 | 她 | 意思是 | 阳光薄 | - | 关于 | 如何 | 大的 | 帕 | 伍兹 | , | 和 | 如何 | 自由的 |

“我一直以为她指的是爸爸有多伟大，有多自由。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 187 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第187页]

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ɔːrt][tuː; tə] .

| to | understand | things | she | didn't | , | and | hadn't | ort | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 事物 | 她 | 没有 | , | 和 | 之前没有 | 或 | 到 | . |

去理解她不了解，也从未想过要了解的事情。

" ['sez][aɪ] , " [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] , ['saɪmən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt]

| " | Sez | I | , | " | I | hain't | a | doubt | , | Simon | , | but | that | wuz | what | she | meant | , | not | a | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sez | 我 | , | " | 我 | 没有 | 一个 | 怀疑 | , | 西蒙 | , | 但 | 那 | 伍兹 | 什么 | 她 | 意思是 | , | 不是 | 一个 | 怀疑 |

[ˌɒnt] !

| on't | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

“我说，‘我毫不怀疑，西蒙，但那就是她的意思，毫无疑问！’

" ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

| " | PRINTED | IN | THE | UNITED | STATES | OF | AMERICA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

[baɪ]

| By |
|---|
| 经过 |

经过

[meəri'etə] ['hɑːli]
**Marietta Holley**
玛丽埃塔 霍利

玛丽埃塔·霍利

[dʒəu'saiə] ['ælən] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən]
**Josiah Allen on the Woman Question**
约西亚 艾伦 在 这 女士 问题

乔赛亚·艾伦谈女性问题

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , [klɔːθ] [net] $1 . - .
**Illustrated , 16mo , cloth net $1 . 00 .**
插图 , 16mo , 布 网 $1 . - .

插图本，16开本，布面精装，净价1.00美元。

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɑːli] ,
**A new volume from the pen of Miss Holley ,**
一个 新的 体积 从 这 笔 的 错过 霍利 ,

霍莉小姐的新作，

[mɑːrkt] [baɪ] [sʌtʃ] [kweɪnt] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] ['taɪmli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [ræn] [θruː] "
**marked by such quaint thoughtfulness and timely reflection as ran through "**
标记 经过 这样的 古雅 深思熟虑 和 及时 反射 作为 跑 通过 "
[sə'mænθə] " .
**Samantha " .**
萨曼莎 " .

《萨曼莎》一书充满了古朴的深思熟虑和及时的反思。

[ɔːl] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
**All who read it will be bound to feel better , as indeed they should ,**
全部 WHO 读 它 将要 是 边界 到 感觉 更好的 , 作为 的确 他们 应该 ,

所有读过这篇文章的人都会感觉好一些，他们也理应如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['hɑːrti] ['læfɪŋ] ,
**for they will have done some hearty laughing ,**
为了 他们 将要 有 完毕 一些 爽朗 笑 ,

因为他们一定会开怀大笑。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] " [ʌp] [ə'genst] " [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [fə'lɑːsəfi] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ]
**and have been " up against " some bits of striking philosophy delivered with**
和 有 到过 " 向上 反对 " 一些 比特 的 引人注目 哲学 发表 和
[pɔɪnt] , ['vɪgər] , [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ['hjuːmər] .
**point , vigor , and chuckling humor .**
观点 , 活力 , 和 轻笑 幽默 .

并且"接触"了一些引人注目的哲学观点，这些观点表达得尖锐、有力且幽默风趣。

[sə'mænθə] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən]
**Samantha on the Woman Question**
萨曼莎 在 这 女士 问题

萨曼莎谈女性问题

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , [klɔːθ] [net] $1 . - .
**Illustrated , 16mo , cloth net $1 . 00 .**
插图 , 16mo , 布 网 $1 . - .

插图本，16开本，布面精装，净价1.00美元。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
**" This is the book we have been waiting for .**
" 这 是 这 书 我们 有 到过 等待 为了 .

"这就是我们一直期待的那本书。"

[wʌt] [səˈmænθə] [ˈdʌznt] [noʊ] ,
**What Samantha doesn't know ,**
什么 萨曼莎 不 知道 ,

萨曼莎不知道的是，

[ˈiznt] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] — [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmər][ɑːn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː]
**isn't worth knowing — will throw a little humor on a situation which is becoming too**
不是 值得 会心 — 将要 扔 一个 小的 幽默 在 一个 情况 哪个 是 成为 也
[ɪnˈtens] .
**intense .**
激烈的 .

不值得知道——会在气氛变得过于紧张时带来一丝幽默。

[wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [fɔːr; fər] [səˈmænθə] , [huː]
**We hope it may have a wide circulation in England , for Samantha , who**
我们 希望 它 可能 有 一个 宽的 循环 在 英格兰 , 为了 萨曼莎 , WHO
[bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
**believes in suffrage ,**
相信 在 选举权 ,

我们希望这篇文章能在英国广泛传播，因为萨曼莎相信妇女选举权。

[dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈdaɪnəmaɪt] , [ˈgʌnpaʊdər] [ænd; ənd][mɑːbz] .
**does not believe in dynamite , gunpowder and mobs .**
做 不是 相信 在 炸药 , 火药 和 怪物 .

不相信炸药、火药和暴民。

" — [ɪgˈzæmɪnər] .
**" — Examiner .**
" — 考官 .

——考官

[ˈfɪkʃ(ə)n]
**FICTION**
小说

小说

[ˈkærəlɪn] [ˈæbət] [ˈstænli]
**CAROLINE ABBOT STANLEY**
卡罗琳 方丈 斯坦利

卡罗琳·艾伯特·斯坦利

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
**Author of**
作者 的

作者

" [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks]
**" The Master of the Oaks**
" 这 掌握 的 这 橡树

《橡树之主》

" [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd]
**" The Keeper of the Vineyard**
" 这 守门员 的 这 葡萄园

《葡萄园的守护者》

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈəuzɑːk] .
**A Tale of the Ozarks .**
一个 故事 的 这 奥扎克山脉 .

奥扎克山脉的故事。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - [net] .
**Illustrated , $1 . 25 net .**
插图 , $1 . - 网 .

含插图，净价 1.25 美元。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , " [laɪk] [ðə; ði] ['ɔθɚz] " ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] ,
**This story of a " return to nature , " like the author's " Master of the Oaks ,**
这 故事 的 一个 " 返回 到 自然 , " 喜欢 这 作者的 " 掌握 的 这 橡树 ,

这个“回归自然”的故事，就像作者的《橡树之王》一样，

" ['pʌlˌseɪts] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [laɪf] .
**" pulsates with real life .**
" 脉动 和 真实的 生活 .

“充满了真实的生活气息。”

[ðə; ði] [siːn] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['əuzɑːk] ,
**The scene lies in the Missouri Ozarks ,**
这 场景 谎言 在 这 密苏里州 奥扎克山脉 ,

故事发生在密苏里州的奥沙克山区。

[ə; eɪ] ['meltɪŋ] [pɑːt] [wer'ɪn] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
**a melting pot wherein those who seek the solace of nature and a living**
一个 融化 锅 其中 那些 WHO 寻找 这 慰藉 的 自然 和 一个 活的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [fjuːz] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]
**from the soil fuse their lives with the natives of the Hills in the common**
从 这 土壤 保险丝 他们的 生活 和 这 本地人 的 这 丘陵 在 这 常见的
[kwest] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**quest for liberty and education ,**
寻求 为了 自由 和 教育 ,

这里是一个文化熔炉，那些寻求自然慰藉和耕作谋生的人们与山区的原住民融合在一起，共同追求自由和教育。

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] .
**love and life .**
爱 和 生活 .

爱与生活。

['nɔːrmən] ['hɪnsˌdeɪl] ['pɪtmən]
**NORMAN HINSDALE PITMAN**
诺曼 欣斯代尔 皮特曼

诺曼·欣斯代尔·皮特曼

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lekt]
**The Lady Elect**
这 女士 选

当选夫人

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['roʊmæns] .
**A Chinese Romance .**
一个 中国人 浪漫 .

一部中国式爱情故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːrtɪsts] .
**Illustrated by Chinese artists .**
插图 经过 中国人 艺术家 .

由中国艺术家绘制插图。

12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
**12mo , cloth , net $1 . 25 .**
12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.25美元。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| **Some** | **of** | **the** | **best** | **judges** | **of** | **a** | **good** | **story** | **as** | **well** | **as** | **some** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 法官 | 的 | 一个 | 好的 | 故事 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 的 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] " [θɪŋz] [ˌtʃaɪ'niːz] " [prə'naʊns] [ðɪs] ['stɔːri][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| **highest** | **authorities** | **on** | **"** | **Things** | **Chinese** | **"** | **pronounce** | **this** | **story** | **a** | **remarkable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 当局 | 在 | " | 事物 | 中国人 | " | 发音 | 这 | 故事 | 一个 | 卓越 |

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst][ænd; ənd][moʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [pjʊr] ['roʊmæns][ænd; ənd]

| **combination** | **of** | **the** | **rarest** | **and** | **most** | **irresistible** | **type** | **of** | **pure** | **romance** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组合 | 的 | 这 | 最稀有 | 和 | 最多 | 无法抗拒 | 类型 | 的 | 纯的 | 浪漫 | 和 |

[ðə; ði]['truːɪst][ænd; ənd][moʊst][ˌriːə'lɪstɪk] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf] .

| **the** | **truest** | **and** | **most** | **realistic** | **delineation** | **of** | **Chinese** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最真实的 | 和 | 最多 | 实际的 | 界定 | 的 | 中国人 | 生活 | . |

一些最懂故事的评判家以及一些研究"中国事物"的权威人士都认为，这个故事完美地融合了最罕见、最令人无法抗拒的纯粹浪漫情怀和对中国生活最真实、最现实的描绘。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪl] [wɪn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]

| **The** | **novelty** | **of** | **the** | **setting** | **and** | **the** | **situations** | **will** | **win** | **the** | **instant** | **approval** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新奇 | 的 | 这 | 环境 | 和 | 这 | 情况 | 将要 | 赢 | 这 | 立即的 | 赞同 | 的 |

[ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] .

| **the** | **lover** | **of** | **good** | **fiction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情人 | 的 | 好的 | 小说 | . |

新颖的背景设定和情节一定会立刻赢得优秀小说爱好者的喜爱。

['ritʃəd] [es] . [hoʊlmz]

| **RICHARD** | **S** | **.** | **HOLMES** |
|---|---|---|---|
| 理查德 | S | . | 福尔摩斯 |

理查德·S·霍姆斯

['brædfərd] ['hɔrtən] : [mæn]

| **Bradford** | **Horton** | **:** | **Man** |
|---|---|---|---|
| 布拉德福德 | 霍顿 | : | 男人 |

布拉德福德·霍顿：男人

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

| **A** | **Novel** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 小说 | . |

一部小说。

12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .

| **12mo** | **,** | **cloth** | **,** | **net** | **$1** | **.** | **25** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | 布 | , | 网 | $1 | . | - | . |

12个月，布面，净价1.25美元。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n]

| **Dr** | **.** | **Holmes** | **made** | **a** | **distinct** | **place** | **for** | **himself** | **among** | **lovers** | **of** | **good** | **fiction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 福尔摩斯 | 制成 | 一个 | 清楚的 | 地方 | 为了 | 他自己 | 之中 | 恋人 | 的 | 好的 | 小说 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['stɔːriz] ,

| **with** | **his** | **earlier** | **stories** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 早些时候 | 故事 | , |

凭借早期的故事，福尔摩斯博士在优秀小说爱好者中赢得了独特的地位。

" [ðə; ði] ['vɪktər] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

| **"** | **The** | **Victor** | **,** | **"** | **and** | **"** | **The** | **Maid** | **of** | **Honor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胜利者 | , | " | 和 | " | 这 | 女佣 | 的 | 荣誉 | . |

《胜利者》和《伴娘》。

" ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks] [prə'naʊns] [ðɪs] [nuː] ['stɔːri][ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] .

| **"** | **Competent** | **critics** | **pronounce** | **this** | **new** | **story** | **the** | **author's** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胜任的 | 评论家 | 发音 | 这 | 新的 | 故事 | 这 | 作者的 | 最好的 | . |

"权威评论家称这篇新作是作者迄今为止最好的作品。"

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænz][mæn] [huː] [wɪnz] ['ɪnstənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| The | hero | is | a | man's | man | who | wins | instant | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 是 | 一个 | 男人的 | 男人 | WHO | 胜利 | 立即的 | 钦佩 | . |

这位英雄是个十足的男子汉，立刻赢得了人们的钦佩。

[əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv]['hjuːmər] , [riˈæləti] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] , ['kɑːmədi] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['trædʒədi][ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]

| Originality | of | humor | , | reality | of | pathos | , | comedy | and | heart | tragedy | are | woven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独创性 | 的 | 幽默 | , | 现实 | 的 | 感伤 | , | 喜剧 | 和 | 心 | 悲剧 | 是 | 编织 |

['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] .

| into | the | story | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 故事 | . |

故事中巧妙地融合了幽默的原创性、悲情的真实性、喜剧元素和令人心碎的悲剧。

[meəri'etə] ['hɑːli] ( [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] )

| MARIETTA | HOLLEY | ( | Josiah | Allen's | Wife | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽埃塔 | 霍利 | ( | 约西亚 | 艾伦的 | 妻子 | ) |

玛丽埃塔·霍利（乔赛亚·艾伦的妻子）

[səˈmænθə] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən]

| Samantha | on | the | Woman | Question |
|---|---|---|---|---|
| 萨曼莎 | 在 | 这 | 女士 | 问题 |

萨曼莎谈女性问题

['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .

| Illustrated | , | 12mo | , | cloth | , | net | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | , | 12mo | , | 布 | , | 网 | $1 | . | - | . |

插图本，12开本，精装，净价1.00美元。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meəri'etə] ['hɑːli] [hæz; həz] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] [gʊd]

| For | an | entire | generation | Marietta | Holley | has | been | entertaining | lovers | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 全部的 | 一代 | 玛丽埃塔 | 霍利 | 有 | 到过 | 娱乐 | 恋人 | 的 | 好的 |

['hjuːmər] .

| humor | . |
|---|---|
| 幽默 | . |

玛丽埃塔·霍利为整整一代喜爱幽默的人们带来了欢乐。

" [maɪ] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] ['betsi] ['bɑːbɪts] " [ænd; ənd] " [səˈmænθə] [æt; ət][ðə; ði] [senˈteniəl] " [meɪd]

| " | My | Opinion | and | Betsy | Bobbitts | " | and | " | Samantha | at | the | Centennial | " | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 观点 | 和 | 贝齐 | 博比特 | " | 和 | " | 萨曼莎 | 在 | 这 | 百年纪念 | " | 制成 |

[hɜːr; hər] [neɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .

| her | name | a | household | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 一个 | 家庭 | 单词 | . |

《我的观点》和《贝齐·博比特》以及《萨曼莎在百年庆典上》使她的名字家喻户晓。

[ðɪs] [læst] ['vɑːljəm] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['taɪmli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fə'siːʃəsnəs] ,

| This | last | volume | is | not | only | timely | but | with | all | its | facetiousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 体积 | 是 | 不是 | 仅有的 | 及时 | 但 | 和 | 全部 | 它是 | 滑稽 | , |

这最后一卷不仅恰逢其时，而且充满了戏谑和幽默。

[kiːn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] " [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] " [ænd; ənd] ['tempərəns] .

| keen | and | telling | in | its | advocacy | of | " | Votes | for | Women | " | and | Temperance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 和 | 讲述 | 在 | 它是 | 倡导 | 的 | " | 投票 | 为了 | 女性 | " | 和 | 节制 | . |

它敏锐而有力地倡导"妇女投票权"和禁酒。

[ˌaɪ 'tiː]['iːkwəlz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [prə'duːst] .

| It | equals | anything | the | author | has | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 等于 | 任何事物 | 这 | 作者 | 有 | 生产 | . |

它等同于作者创作的任何作品。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . -

| CHARLES | H | . | LERRIGO |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | H | . | - |

查尔斯·H·勒里戈

[dɑːk] ['wɪljəmz]
**Doc** **Williams**
医生 威廉姆斯

威廉姆斯医生

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .
**A** **Tale** **of** **the** **Middle** **West** **.**
一个 故事 的 这 中间 西方 .

美国中西部的故事。

['ɪləstreɪtɪd] , [net] $1 . - .
**Illustrated** **,** **net** **$1** **.** **25** **.**
插图 , 网 $1 . - .

带插图，净价 1.25 美元。

" [ðə; ði] ['hoʊmli] ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn] - [ðə; ði] [kjʊr] - [ɪz]
**"** **The** **homely** **humor** **of** **the** **old** **doctor** **and** **his** **childlike** **faith** **in** **'** **the** **cure** **'** **is**
" 这 家常的 幽默 的 这 老的 医生 和 他的 孩子气 信仰 在 - 这 治愈 - 是
[soʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] [ðæt] [hiː; hi] ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪmən] [æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ]
**so** **intensely** **human** **that** **he** **captures** **the** **sympathy** **of** **the** **layman** **at** **once** **—** **a**
所以 强烈地 人类 那 他 捕捉 这 同情 的 这 外行 在 一次 — 一个
['sɪmpəθi] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['diːpəst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] . " — [tə'piːkə]
**sympathy** **that** **becomes** **the** **deepest** **sort** **of** **interest** **.** **"** **—** **Topeka**
同情 那 变成 这 最深处 种类 的 兴趣 . " — 托皮卡

“这位老医生朴实无华的幽默感和他对‘治愈’的孩童般信念如此真切，瞬间便赢得了普通民众的同情——这种同情最终演变成一种最深切的兴趣。”——《托皮卡》

['kæpɪt(ə)l] .
**Capital** **.**
首都 .

首都。

['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
**FICTION** **,** **JUVENILE**
小说 , 少年

青少年小说

['henri] ['oʊtɪs] [dwaɪt]
**HENRY** **OTIS** **DWIGHT**
亨利 奥蒂斯 德怀特

亨利·奥蒂斯·德怀特

[ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][sɜːr]['gæləhæd]
**A** **Muslim** **Sir** **Galahad**
一个 穆斯林 先生 加拉哈德

穆斯林加拉哈德爵士

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪn] ['tɜːrki] .
**A** **Present** **Day** **Story** **of** **Islam** **In** **Turkey** **.**
一个 展示 天 故事 的 伊斯兰教 在 火鸡 .

当今土耳其的伊斯兰教故事。

12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
**12mo** **,** **cloth** **,** **net** **$1** **.** **00** **.**
12mo , 布 , 网 $1 . - .

12个月，布面，净价1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'feɪlɪŋli]

| A | story | of | the | Mohammedan | world | which | holds | the | reader's | attention | unfailingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 穆罕默丹 | 世界 | 哪个 | 持有 | 这 | 读者的 | 注意力 | 始终如一 |

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

| from | beginning | to | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 开始 | 到 | 结尾 | . |

这是一部讲述穆斯林世界的故事，从头到尾都牢牢抓住读者的注意力。

[ðə; ði][nə'reɪʃn̩,næ'reɪʃn][ʌv; əv] ['sɛlɪm] , [ðə; ði] - [kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]

| The | narration | of | Selim | , | the | Moslem's | quest | for | a | satisfying | religion | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁白 | 的 | 塞利姆 | , | 这 | - | 寻求 | 为了 | 一个 | 令人满意 | 宗教 | 有 |

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ri'æləti] .

| the | quality | of | reality | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 质量 | 的 | 现实 | . |

塞利姆的故事，讲述了穆斯林寻求令人满意的宗教信仰的经历，具有现实感。

[drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θrilz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] .

| Dramatic | interest | and | thrills | of | adventure | are | here | in | full | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戏剧性 | 兴趣 | 和 | 刺激 | 的 | 冒险 | 是 | 这里 | 在 | 满的 | 措施 | . |

这里充满了戏剧性的趣味和冒险的刺激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪʃəneri] [nə'reɪʃn̩,næ'reɪʃn][ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]

| It | is | a | worthy | addition | to | missionary | narration | and | in | view | of | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 值得 | 添加 | 到 | 传教士 | 旁白 | 和 | 在 | 看法 | 的 | 最近的 |

[pɔːr'tɛnʃəs] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [iːst] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] [wɜːrk] .

| portentious | events | in | the | near | East | a | timely | and | acceptable | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不祥的 | 活动 | 在 | 这 | 靠近 | 东方 | 一个 | 及时 | 和 | 可接受 | 工作 | . |

对于传教士的叙述而言，这是一部值得称道的作品；鉴于近东最近发生的重大事件，这部作品的出版可谓恰逢其时，也值得接受。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . -

| CHARLES | H | . | LERRIGO |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | H | . | - |

查尔斯·H·勒里戈

[dɑːk] ['wɪljəmz]

| Doc | Williams |
|---|---|
| 医生 | 威廉姆斯 |

威廉姆斯医生

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

| A | Tale | of | the | Middle | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 中间 | 西方 | . |

美国中西部的故事。

12mo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .

| 12mo | , | cloth | , | net | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | 布 | , | 网 | $1 | . | - | . |

12个月，布面，净价1.25美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] " [wɪð; wɪθ] ['evri] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [meɪks]

| The | story | of | a | " | doctor | of | the | old | school | " | with | every | element | which | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | " | 医生 | 的 | 这 | 老的 | 学校 | " | 和 | 每一个 | 元素 | 哪个 | 制作 |

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

| a | novel | worth | the | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小说 | 值得 | 这 | 阅读 | , |

这是一个关于“老派医生”的故事，具备所有优秀小说应有的元素。

[plɑːt] , ['kærəktər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] , ['setɪŋ] , [staɪl] — [ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] .

| plot | , | character | delineation | , | setting | , | style | — | all | are | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | , | 特点 | 界定 | , | 环境 | , | 风格 | — | 全部 | 是 | 这里 | . |

情节、人物刻画、场景、风格——全都具备了。

[ɪn'tensli] ['hju:mən] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['hju:mərəs] , [pə'θetɪk] , ['dʒɔɪəs] .

| **Intensely** | **human** | **,** | **natural** | **,** | **humorous** | **,** | **pathetic** | **,** | **joyous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈地 | 人类 | , | 自然的 | , | 幽默 | , | 可怜的 | , | 欢乐 | . |

充满人性，自然，幽默，可怜，快乐。

[ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] [pi:ks] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ˌkjʊri'ɑ:sətɪ][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['dʒeɪdɪd]

| **The** | **originality** | **of** | **the** | **plot** | **piques** | **the** | **reader's** | **curiosity** | **and** | **the** | **most** | **jaded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独创性 | 的 | 这 | 阴谋 | 激怒 | 这 | 读者的 | 好奇心 | 和 | 这 | 最多 | 厌倦 |

[dɪ'vaʊərər] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [held] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'spens] .

| **devourer** | **of** | **novels** | **will** | **find** | **himself** | **irresistibly** | **held** | **in** | **delightful** | **suspense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞噬者 | 的 | 小说 | 将要 | 寻找 | 他自己 | 无法抗拒地 | 握住 | 在 | 愉快 | 悬念 | . |

情节新颖，引人入胜，即使是最挑剔的小说爱好者也会被其精彩的悬念深深吸引。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔赛亚·艾伦谈女性问题(Josiah Allen on the Woman Question)


[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ['meloʊ] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [rʌn] [θruː]
**The** **sentiment** **and** **suggestion** **and** **mellow** **philosophy** **which** **run** **through**
这 情绪 和 建议 和 醇厚 哲学 哪个 跑步 通过
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
**the** **story** **are** **altogether** **delightful** **.**
这 故事 是 共 愉快 .

故事中流露出的情感、寓意和深邃的哲理都令人十分愉悦。

[aɪ] . [tiː] . ['θəːstən]
**I** **.** **T** **.** **THURSTON**
我 . T . 瑟斯顿

瑟斯顿

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berər]
**The** **Torch** **Bearer**
这 火炬 持有人

火炬手

[ə; eɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - ['stɔːri] .
**A** **Camp** **Fire** **Girls** **'** **Story** **.**
一个 营 火 女孩们 - 故事 .

一个营火女孩的故事。

['ɪləstreɪtɪd] , [net] $1 . - .
**Illustrated** **,** **net** **$1** **.** **00** **.**
插图 , 网 $1 . - .

带插图，净价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ʃædoʊ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][ʌv; əv] [truːp] [faɪv] ,
**The** **author** **of** **"** **The** **Bishop's** **Shadow** **"** **and** **"** **The** **Scout** **Master** **of** **Troop** **5** **,**
这 作者 的 " 这 主教的 阴影 " 和 " 这 侦察 掌握 的 部队 5 ,

《主教的影子》和《第五童子军小队的队长》的作者

" [hæz; həz] [skɔːrd] [ə'nʌðər] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['stɔːri] [ʌv; əv][gɜːrl][laɪf] .
**"** **has** **scored** **another** **conspicuous** **success** **in** **this** **new** **story** **of** **girl** **life** **.**
" 有 得分 其他 显眼的 成功 在 这 新的 故事 的 女孩 生活 .

《》在这部讲述女孩生活的新故事中又取得了显著的成功。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [wel]
**She** **shows** **conclusively** **that** **she** **knows** **how** **to** **reach** **the** **heart** **of** **a** **girl** **as** **well**
她 演出 最终 那 她 知道 如何 到 抵达 这 心 的 一个 女孩 作为 出色地
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
**as** **that** **of** **a** **boy** **.**
作为 那 的 一个 男生 .

她用实际行动证明，她既能打动男孩的心，也能打动女孩的心。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] " [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]
**The** **beautiful** **ritual** **and** **practices** **of** **"** **The** **Camp** **Fire** **Girls** **"** **are** **woven** **into** **a**
这 美丽的 仪式 和 实践 的 " 这 营 火 女孩们 " 是 编织 进入 一个
['stɔːri] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
**story** **of** **surpassing** **interest** **and** **charm** **.**
故事 的 超越 兴趣 和 魅力 .

《营火女孩》中优美的仪式和习俗被巧妙地融入到一个引人入胜、魅力十足的故事中。

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən]
**SOCIOLOGY** **AND** **PRACTICAL** **RELIGION**
社会学 和 实际的 宗教

社会学与实用宗教

[prɑːf] .
**PROF** **.**
教授 .

教授

[dʒo'vanni] ['luːtsi] , [diː] . [diː] .
**GIOVANNI** **LUZZI** **,** **D** **.** **D** **.**
乔瓦尼 卢齐 , D . D .

乔瓦尼·卢齐，DD

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [truːθ] [ɪn] ['ɪtəli]
**The** **Struggle** **for** **Christian** **Truth** **in** **Italy**
这 斗争 为了 基督教 真相 在 意大利

意大利基督教真理之争

8vo , [klɔːθ] , [net] $1 . - .
**8vo** **,** **cloth** **,** **net** **$1** **.** **50** **.**
8vo , 布 , 网 $1 . - .

8开本，布面精装，净价1.50美元。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['treɪsɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['ɪtəli] [frʌm; frəm] [ɪts] [dɑːn] [ɪn] [roʊm] ,
**The** **author** **traces** **the** **history** **of** **Christianity** **in** **Italy** **from** **its** **dawn** **in** **Rome** **,**
这 作者 痕迹 这 历史 的 基督教 在 意大利 从 它是 黎明 在 罗马 ,

作者追溯了基督教在意大利的历史，从其在罗马的萌芽开始。

[θruː] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [dɪ'veləpmənt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn]
**through** **the** **Protestant** **development** **,** **giving** **a** **concise** **history** **of** **the** **Bible** **in**
通过 这 新教 发展 , 给予 一个 简洁的 历史 的 这 圣经 在
['ɪtəli] ,
**Italy** **,**
意大利 ,

通过新教的发展，简明扼要地介绍了圣经在意大利的历史。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-siən] ['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l]
**the** **founding** **of** **the** **Waldensian** **Mission** **among** **the** **Alps** **,** **the** **religious** **revival**
这 创立 的 这 瓦勒度派 使命 之中 这 阿尔卑斯山 , 这 宗教 复兴
[ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['eksaɪl] ['pɪriəd] ;
**of** **1800** **,** **the** **exile** **period** **;**
的 - , 这 流亡 时期 ;

在阿尔卑斯山建立瓦勒度派传教团，1800 年的宗教复兴，流亡时期；

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['muːvmənt] , [tɜːm] " ['mɑːdərnɪzəm] ,
**up** **to** **the** **present** **movement** **,** **termed** **"** **Modernism** **,**
向上 到 这 展示 移动 , 称为 " 现代主义 ,

直至目前的运动，被称为“现代主义”，

" [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
**"** **an** **attempt** **to** **bring** **the** **Roman** **Catholic** **Church** **back** **to** **the** **simplicity** **of**
" 一个 试图 到 带来 这 罗马 天主教 教会 后退 到 这 简单 的
[kraɪst] .
**Christ** **.**
基督 .

“试图让罗马天主教会回归基督的简朴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神